LANGUAGE IN INDIA

Strength for Today and Bright Hope for Tomorrow

Volume 20:9 September 2020
ISSN 1930-2940

Editors:
Sam Mohanlal, Ph.D.
B. Mallikarjun, Ph.D.
A. R. Fatihi, Ph.D.
G. Baskaran, Ph.D.
T. Deivasigamani, Ph.D.
Pammi Pavan Kumar, Ph.D.
Soibam Rebika Devi, M.Sc., Ph.D.

Managing Editor & Publisher: M. S. Thirumalai, Ph.D.

Contents

Zhongyu Wang
A Study of English Accent: Attitudes of Chinese Undergraduate English-major Students in Southwest Forestry University in China 1-26

Dr. Poonam Sinha, Ph.D. (English)
T. S. Eliot's Poetry: A Barb on Sexuality and a Satire on Religious Practice and Modern Life 27-36

Ms. Jisna Laxman (MASLP)
Oral and Written Confrontation Naming In Bilinguals – Masters Dissertation 37-59

Dnyaneshwar P. Suryawanshi, M.A., Ph.D.
Turn-taking and Simultaneous Speech 60-70

Dr. Rupam Kumari
Love in R.K. Narayan's *The English Teacher* 71-76

Rimjhim Kumari, M.A., Livadora Lyngdoh Mawdkhap, M.A., M.Phil.
Sweta Sinha, Ph.D. & Smriti Singh, Ph.D.
Folklore and Indigenous Knowledge for Sustainable Living:
A Case Study of Disaster Preparedness and Management 77-87

Archana Kumari, Research Scholar
Paulo Coelho's *The Alchemist* –
An Exploration of Individual Psychological Dimension 88-93

Mufitha Moidutty, M.A. Candidate
Social Degradation of Native People Portrayed in
The Ecstasy Of Rita Joe by George Ryga 94-96

Vinisha B V., M.A. Candidate
Racial Discrimination and Identity Crisis:
Black Americans in Select Poems of Langston Hughes 97-100

Kiramat Shah, Ph.D. Scholar
Nazir Ahmad, M.S. Scholar in School of Energy
A Comparison of the Efficacy of Concept Formation Teaching Methods and
Traditional Teaching Methods in Science Subject at Secondary Level 101-117

Uzma Afreen, M.A. Final Year
Language Teaching: A Brief Case Study of Indian Education System 118-126

Sunita Louisa Purushotham, M.Phil., Ph.D. Scholar and Dr. Ch. Swathi
Online Learning and Its Effects on English Language Skills among
Higher Education Students Amid the Covid-19 Lockdown 127-143

Dr. Deepa Moni Boruah, M.A., M.Phil., Ph.D.
Language Loss and Revitalization of Gondi language:
An Endangered Language of Central India 144-161

V. Jaya, R. Johnsi Rani, and V. Monish
Word-finding Functions in Tamil Speaking Individuals with Aphasia 162-172

Dr. S. Sridevi
Examining Religion in Society: Hölderlin, Nietzsche and Periyar 173-181

Kandkuru Sreedhar
Śrīkāḷahastīśvara śatakaṁ - bhāṣā sāhityāla anuśīlana
(*Srikalahastishwara Shatakam* - An Analysis of Language Literature) –
M.Phil. Dissertation 182-327

Chunxia Xu
Chinese Students' Perceptions on EFL Classroom Learning Environments and the Use of Multimedia as a Constructivist Approach to English Language Learning 328-340

Hong Hong Hou, M.A. ELT
The Communicative Functions of Language in the English Translated Novel *The Guest Cat* 341-357

Almas Nizami
News Media: An Outbreak of Headlines 358-370

Language in India www.languageinindia.com ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020

A Study of English Accent: Attitudes of Chinese Undergraduate English-major Students in Southwest Forestry University in China

Zhongyu Wang

Graduate Student of Human Sciences,
Assumption University, Thailand
wangzhongyu55@gmail.com

Abstract

The development of World English (WE) and English as a Lingua Franca (ELF) in recent decades caused the attitudes towards English ownership, English standard and English teaching model to change. In the complicated English situation in China, it is worthwhile to investigate Chinese EFL learners' English accent attitudes. This study explored 96 Chinese undergraduate English-major students' attitudes towards English accents including their own English accents using listening test, questionnaire and semi-structure interview. The data were analyzed from learners' knowledge, emotion and behavior about English varieties and their own English accents, as well as related factors. The results showed that even most participants were aware of the extent of English varieties. They had an ambivalent attitude to English accents and greatly influenced by standard English ideology. The findings also revealed some limitations of English teaching models and policies in China.

Keywords: World English (WE), accent, attitude, China.

Introduction

With the rapid improvement of the globalization in the fields of political, economic, cultural, academic, development or others, the significance of the role of English is increasing in the world. English is as an international language (EIL) which is used as a tool of international and intercultural communication. The emergence of paradigms of World English (WE) and English as a lingua franca (ELF) caused the change of attitudes towards English ownership and English standards. It broke the prejudice and stereotyping of English accents of native speakers (NSs) and non-native speakers (NNSs). However, the NS ideology still exists in education and society, Received Pronunciation (RP) and General American (GA) are the main English teaching model in China (Kung and Wang, 2018). Language attitude is a context-based personal emotion and shaped with the knowledge and experience with language varieties

(Kristiansen, 1991). Given the situation in China, it is still worth to investigate Chinese English as a Foreign Language (EFL) learners' English accent attitudes.

Language attitudes can be as a representation of such English linguistic variation and change (Garrett, 2010). In addition, language attitude can reflect learners' use of the language in current and in the future and influence their motivation (Galloway &Rose, 2015). Therefore, attitudes towards different English accents, especially Native Englishes (NE) and Non-Native Englishes (NNE) becomes the key aspect of sociolinguistic research (Jenkins, 2007). The research findings in recent decades showed that the majority of NNESs preferred NS accents and are still deeply influenced by standard English ideology (Holliday, 2005; Jenkins, 2007, 2009; Timmis, 2012; Fang, 2016). As for their own English accent, most of them showed a negative attitude (Jinkins, 2005; Bian, 2009; Fang; 2017).

In China, the findings showed that the majority Chinese EFL learners preferred NS accents, especially American English (AmE) and British English (BrE) (He and Li 2009; Hu, 2004; Kunschak and Fang 2008; Wang, 2015). A few studies research the Chinese learners' attitudes towards their own English accent (Bian, 2009; Fang, 2016). The results showed that the majority of Chinese EFL learners were not satisfied with their less-standard English pronunciation. Studies still rarely research Chinese English-major students' attitude to English varieties and their own English accent. To fill the gap, this research will focus on Chinese-English-major students, to investigate their attitudes toward English accents.

Review of Literature

WE/ELF

To describe the spreading and sociolinguistic profile of English, many scholars (Strevens, 1980; McArthur, 1985; Kachru, 1992; Gorlach, 1990; Yano, 2001; Jenkins, 2009) have proposed models to show how English spread gradually around the world from different aspects. Kachru's (1992) Three-Circles Model is seen as the most useful and influential model. According to Kachru (1992), English was categorized within inner, outer and expanding circles in this model. The inner-circle refers to the traditional cultural and linguistic bases of English (e.g. America, Britain and Australia). The outer-circle represents the non-native regions where English is institutionalized as they were colonized in the past (e.g. India, Singapore, and Malaysia), while the expanding-circle comprises countries where English is usually used in EFL context (e.g. China, Russia, and Japan). Kachru's model of WE showed the three main classifications of Englishes and indicated that the Englishes in outer and expanding circles have their own values as a way to show people's social identities (Kachru, 1992).

With the research on WE more deeply, the limitations of Kachru's model are noted. On one hand, it still followed the geography rather than English using of speakers, it seems to state the English using is the same for the English speakers in the same circle. Actually, English is as the L1 of some English speakers in the outer-circle like Singapore, while English speakers from the expanding circles may use English extensively, communicating with NSs and even more with NNSs (same or different native speakers). Besides, many English users grow in a bilingual or multilingual surroundings, which makes it difficult to describe their L1, L2 and L3.

On the other hand, there are still some unclear areas between circles. For example, when speakers in outer circle become the functional native speakers as Singapore English, Malaysia English and India English have been institutionalized, they have their own standards rather than the native English standards (Kachru, 2005). Besides, English as mother tongue for some people in expanding circle, the population mobility in inner circle challenged Kachru's three circles model. It is incorrect to simply distinguish native speakers by geographical categories of inter, outer and expending circles (Crystal, 2003).

Standard English (SE)

The English ownership and standard of English are regarded as the vital issues of World English (Haberland, 2011). In the terms of 'Standard English', it is mostly applied for educated usage in writing and grammar forms rather than pronunciation (Trudgill, 1984; Strevens, 1985, Trudgill & Hannah, 2008). The role of English is not limited use by NSs, it is more used by NNSs and as a lingua franca. Therefore, there is no one English accent with the reliable criteria and rational to be the standard for all the English users (Foley, 2013).

Because of the geography, political and social factors, there were some dialects or English varieties emerged. For example, accents of the rural and urban area, wealthy class and middle class, even different parts in England can be different. In the history, a standard English was tried to be used in some context such as dictionary, printing press and education. Among that, RP adopted in the earlier Compulsory schooling and as the wealthy accent and 'London accent' employed in BBC company are influential until now (Galloway & Rose, 2015). The social media augmented impaction and prestige of these accent, which lead many people abandon their own accent. However, with the establishment of WE and ELF, the ideology of Standard English has been criticized. All the English varieties should be legitimacy and hold the equal value.

Nowadays, in some outer and expending circle countries including China, the standard

English ideology is still embedded in the education and society. The English teaching model limitedly adopting GA and RP. Meanwhile, GA and RP widely used in social media resulted learners' stereotypes about target language and culture. This language ideology can be reflected from their language attitudes and behavior.

China English (CE)

If India is the representative of the outer circle, China is definitely a representative of expanding circle. Mainland China has the largest population of English learners in the world (Crystal, 2008). The English language first arrived in China in the 17th century, then it was used by traders as a Chinese Pidgin English as the result of language contact in Macao and Guangzhou, and later Shanghai (Bolton 2003). The term "China English" has recently been used by some Chinese researchers dealing with WE/ELF/EIL (Li, 2019). However, there are still some arguments about the terms used. Li (2006) distinguishes CE and Chinglish and point out that CE is a normative English, whereas Chinglish refers to a language impacted deeply by Chinese language and violates the using habit and structure of English. As for the term 'Chinese English', is regard as a defective language mixed with Chinese and English (Jiang, 2002). The characteristics of "China English" are "used to confirm that 'China English,' as a legitimate variety does exist, that it exhibits features of linguistic creativity rather than interference, suggesting a nativized educated variety" (Margie, 2011, cited in Li, 2019, p. 3).

'China English' is a specific form of English, which is the pronunciation that the listener perceives that the speaker deviates from the phonetic norm of English due to the influence of Chinese phonetic system when speaking English, which is reflected in the phonetic features, syllable structure and supra-segmental features (He & Li, 2009). Some of the Chinese students' CE pronunciation characteristics which affect the intelligibility should be noticed (Deterding & Kirkpatrik, 2006; Deterding, 2010).

1. use /s/ instead of /z/;
2. ellipsis end sound /n/;
3. /n/ and /l/ confusion;
4. vowel sound length and sound quality;
5. word stress in the end of sentence.

These pronunciation features should be the key point in Chinese students' English phonetics teaching. However, some pronunciation characteristics such as /th/ sound, vowel simplification, rhythm and intonation do not affect the intelligibility. From these researches on

CE, it can be known that it is a reality that 'China English' accent objectively exists and is as a member of WE family (Pan, 2002; Jiang & Du, 2003; Hu,2004; Wu, 2004).

Methodology

Participants

This research was conducted in Southwest Forestry University (SFU) which is located in Kunming City, Yunnan province, China. A purposive sampling method was used to select subjects to join this research. The 96 undergraduate English-major students from sophomore and junior in SFU in China was selected to be the subjects for they may know more about the concepts of WE and ELF than freshmen and be available on campus most of the time, which ensured the possibility of subject access. Most of the participants came from Yunnan province, while the others from other different provinces in China. Besides, there were a few minority students who can speak minority languages, which enriched the local dialects and languages among students' China English. 35 of the participants were sophomores, made up of 4 males and 31 females. The other 61 participants were from junior, made up of 8 males and 53 females. There were total of 12 male and 84 female respondents ranged from 18-22 years-old.

Research Design

This study used a mixed-method sequential explanatory design to collect both quantitative and qualitative data. Three data collection instruments were designed and adopted in this research: listening-test, questionnaire and semi-structured interview.

Listening Test

A listening test method was used to test the extent that the participants identify different English accents. Audio clips constituted with different English accents featuring from broadcast news coupling with five countries: US, UK, Singapore, Thailand and China are selected to facilitate their choices. To control the variables, the five speakers in audio clips were males with similar age, social status and education degree and speak in a formal context in English. After listening to each clip, participants were required to identify the country of the speaker (Appendix 1).

Questionnaire

To answer the second research question (RQ) and RQ 3, a bilingual English Chinese questionnaire was administered. The questionnaire was constituted with three parts: (1) general background information, (2) English accent preference, (3) attitudes to their own English accent. Part 2 was adopted from Wang (2015), a five-point Likert scale was employed to

investigate Chinese English-major students' English accent preference. This part is made up of 23 statements (S) which consisted with English accent learning preference, native English accent learning motivation, attitude to teachers' accent, English pleasant quality and standard English accent.

All questions in part 3 adopted from Fang (2017) were used to explore participants' attitudes to own English accent. There were three items: 1. own English accents description 2. satisfaction degree, 3. aspired English accent. Some supplement questions such as reason of satisfaction degrees are used to get students' additional information. In the end of the questionnaire, students are required to provide their contact way if they want to join the next semi-structural interview (Appendix 2).

Semi-structure Interview

Based on the questionnaire answers, 4 sophomores and 4 junior students with different backgrounds and English accent attitudes were selected as the subjects of the semi-structure interview. The semi-structured interview can both help the interviewees understand the questions deeply and guide their attitudes more flexibly (Rubin and Rubin, 2012). The questions (Q) 1-3 adopted from Kung and Wang (2018) used to explore Chinese students' English accent preference and reasons, while Qs 4-6 taken from Fang (2017) used to explore their attitudes to own English accent and reasons.

The listening audio clips, statements and questions in questionnaire and semi-structure interview were sent to three qualified experts from different countries to confirm the reliability of the instruments. After the questionnaire and semi-structure interview being revised according to the experts' recommendations, the audio clips were piloted with 8 students to test if they can understand the content of the audio clips. As for the questionnaire, the Cronbach's alpha was 0.871, which indicated high validity (Appendix 3).

Data Collection and Analysis

Before answering the questions, the purpose, significance and the procedure of this research were introduced to the participants. The listening test and questionnaire were sent to participants online and last for two weeks through Wenjuanxin (Sojump.com) which is a reliable online tool for questionnaire data collection and analysis. Firstly, students were asked to do the listening test, which was followed by a questionnaire. After completing the questionnaire, they were required to write down their contact information in the final of the questionnaire if they volunteer to join the interview. All the interviewees were asked and

answer the questions in Chinese through voice call, which were recorded with the participants' permission. Then, the Chinese text content was sent to the reputable translation service to translate to English. To ensure the translation accuracy, a back translation in Chinese-English-Chinese (Li, 2016) was employed.

The statistical data collected from listening test and questionnaire were analyzed with the tool of SPSS 20.0, while semi-structure interview data was analyzed with qualitative content analysis.

Results

Listening Test

All the English accents can be identified by half or more respondents, except Singapore English accent (40.6%). Among these five English accents, Thai English (ThE) can be identified by most participants (72.92%), followed by American English (AmE) (60.25%), British English (BrE) (56.25%), China English (CE) (50%), Singapore English (SiE) (40.6%). This may be because ThE has significate characteristics comparing with the other four English accents. In addition, many respondents confused AmE and BrE accents, CE and SiE accents. This maybe because most Singaporeans are English-Chinese bilingual or multilinguals, both the Chinese and Singaporean speakers' English accents have similar Chinese language's characteristics.

All the percentages of students who can identify native and non-native English accents correctly are quite high, especially AmE and BrE (91.67%, 89.59% respectively). In conclusion, the participants' ability to identify NSE accents was higher than NNSE accents, which means they were more familiar with NSE accents.

Questionnaire

As for accent preference, the Mean scores (M) showed all the three native English accent learning instrumental motivation (achieve a high score in an oral English test, get a well-paid job and succeed in a master admission for an interview for graduate students) are more than 4, which means their instrumental motivation in learning native English was high. Achieving a high score in an oral English test was the most significate motivation in acquiring NE accents, with 4.07 score.

For the attitudes towards English teachers' English accents, they preferred to be taught by an English teacher with AmE or BrE accent. Their evaluations to AmE and BrE were in the high level, with M=3.88 and M=3.77 respectively, while their evaluations to CE was in the

middle level which got M=2.82. However, their attitude towards an English teacher with SiE or ThE accent was negative (M=2.55, M=1.99 respectively). An English teacher was one of the main channels for participants to learn English accents, therefore, these data indicated that the participants may desired more to learn AmE and BrE accents from their English teachers.

Pleasantness, as a linguistic attractiveness, is a factor link to language attitudes. The mean score of BrE is 3.82, which means BrE was regarded as the most pleasant accent by participants, comparing with any other form of English. Subsequently, the M of AmE (3.71) is slightly less than BrE. However, their attitudes towards pleasant quality of CE, SiE and ThE were not so positive.

Their attitudes towards Standard English can reflect their linguistic awareness to WE. Respondents' evaluations of the statements that 'Received Pronunciation accent is a standard one' and 'General American accent is a standard one (M=3.61 and M=3.46) were at the high level which was more positive than that of CE, SiE and ThE (M=2. 4, M=2.35, M=1.98), which means they think RP and GA were Standard English rather than CE, SiE and ThE.

Linguistic behavior can also reflect language attitudes. In this aspect, BrE was the accent that participants preferred to learn, getting mean score (M=3.77), followed by AmE which was also rated highly by the participants (M=3.72). Ranking below it, CE was the third preferred learning English accent. In addition, participants hold a negative perspective on learning SiE and ThE (M=2.39 and M=1.95) (see Table 1). Their linguistic behavior matched the four dimensions above of their emotions about English varieties (BrE, AmE, CE, SiE, ThE), which shows that English accent attitudes are related to English learners' learning behavior. Both populations of participants who preferred to learn AmE and BrE were which were more than that of participants with the ability to identify them, which indicated that some students' standard English ideology lead to them preferred GA or RP even they cannot actually recognize them.

Table 1 *English Accent Learning Preference*

English accent learning preference	M	SD
I prefer to learn a British English accent	3.77	0.946
I prefer to learn an American English accent.	3.72	0.903
I prefer to learn a China English accent	2.61	1.07
I prefer to learn Singaporean English accent.	2.39	0.999
I prefer to learn a Thai English accent.	1.95	1.127

According to the respondents' feedbacks, their words to describe own English accents

were classified into positive, neutral, negative and others. Most of participants adopted negative words such as 'not standard' 'terrible' 'poor' 'Chinglish' 'not fluent'. However, there were a few positive words such as 'nice and great' 'good' 'standard' 'native liked', while some neutral words 'not bad' 'received' 'middle level'. Meanwhile, there were some participants used contradictory words: 'clear and fluent, but the accent is not pleasant' 'fluent but with Chinese accent' 'good but not native, lack of native American English accent character'. Their descriptions reflected most of them hold a negative attitude towards their English accents for their Chinese accent or dialect accent.

Generally, the majority of respondents' satisfaction degrees were low, only approximate 20.83% of the population were satisfied with their own English accent, whereas 68% participants did not feel satisfied with their own English accents. When asked the reasons, 'Chinglish' 'not native' 'not standard' 'unintelligent' 'not fluent' 'with minority language accent' were the main responses. As for their reasons for satisfied, 'peers and teachers said my accent was good' 'native liked' 'fluent' 'can pronounce phonetic symbol correct' were the main answer. According to their answers, it seems like their desire to native Englishes and got rid of their own CE accent.

As for the participants' linguistic behavior about own English accent, the majority participants aspired to 'sound like a native speaker of English', with about 84.38% of them choose it. Subsequently, the participants who aspired keep their own accent was less, constituting 10.42%. Similarly, only two students did not care about their own accent, while 3 choose others (see Table 2).

Table 2 *Aspired English Accent*

Aspired English accent	N	%
Sound like a native speaker of English.	81	84.38%
Keep my own accent.	10	10.42%
I do not care about my own English pronunciation.	2	2.08%
Others, please specify	3	3.13%

Semi-structure Interview

As for the attitudes toward English varieties, almost participants had a positive attitude to BrE and AmE, and preferred native Englishes when speaking English, especially BrE and AmE. However, some of them considered English accents were the culture identities and

regarded different English accents were equal and acceptable. Their knowledge about language varieties, previous experience and their English-major identities were the main factors that shaped their language attitudes. As one of the participants Zhang said "*in the past, (I) thought the distinguish of different English accents was not obviously until oral interpretation teachers played variety of English accents to us to listen to.*"

Yuan Yanlin said, *"an English-major student, I will try to speak closer to native speakers to establish a good language environment for children (students)*."

He Liqun said. "*after I been to Thailand, I could accept it. Accents can reflect their culture.*"

Chinese undergraduate English-major students' perceptions of their own accent are complex and contradictory. On one hand, most of them were not satisfied with their own English accent and described it not standard and with Chinese or dialect accent. Even there was one satisfied with their own accent was for her native-like accent. On the other hand, half of them did not exclude to show their Chinese identities when speaking English. Meanwhile, some of them had already had the awareness of the culture identify and intelligibility priority principle in English communication, like Rao Fengqian said "*it does not have much influence, only if (they) can understand what I said and what I mean. I do not care if can be identified.*"

In addition, as for others' Chinese accent, most of them agreed with that, which means some of them hold a positive attitude to others' Chinese accent. For example, Yuan Yanlin said "*there is a distinguish between Chinese accent and NS accents, but fluency and expression ability are more important. However, not in case of affecting understanding.*"

A Naxi minority student concerned "*being with a Chinese accent was a great thing, because it represents the culture of the country*."

Discussion

RQ1: Ability to Identify English Varieties

As for the RQ1 was the extent of Chinese undergraduate English-major students' ability to identify different English accents, on one hand, the reports from the listening test showed that AmE, BrE, CE and ThE can by identified respectively by most participants. On the other hand, when just distinguishing these accents belong to NSs or NNSs, the majority of them can identify them correctly, especially AmE and BrE (more than 80%). It revealed the

majority of Chinese students have been aware of the existence of English varieties, but are more familiar with AmE and BrE. Meanwhile, the results showed that some Chinese students lacked the ability to distinguish AmE with BrE, even they preferred AmE or BrE, which reflected their NS ideology, as Wong's (2018) found "there is a tendency of accent stereotyping and idealization of native English speech" (p. 181). This may be because they had more exposure to AmE and BrE through the social media and English learning material in China.

RQ2: English Accent Preference

The RQ2 was about preferred English accent of Chinese undergraduate English-major students will be discussed with the results from questionnaire and semi-structure interviews.

Similar with most results from researchers (Fang, 2016; Fang, 2017; Wong, 2018; Kung & Wang, 2018) on Chinese students' English accent attitudes, the majority of respondents showed a strong preference to learn AmE and BrE accents. As for NNSE accents, they showed a negative attitude, students considered them as 'non-native' and 'non-standard' accents. The SE ideology seems to be one of the main factors. This also reflected the NS ideology in China's society and English education facilitated their NS English accents learning preference (Kung and Wang, 2018). In addition, intelligibility of NS accents was the one of the reasons for their NS accent preference. However, there were also quite a few interviewees (50%) have another perspective and showed acceptable attitudes to NNSE accents. Culture identity of language, ELF context, communication efficiency and the difficulty to achieve NSE accents for NNSs were stated as issues by the students.

The results showed a transformation of participants' attitudes to English varieties. The social agent, English teachers, the changing learning discourse and social context were found to influence their attitudes. The English-major identity and the NSE norms used in English material lead to a few of participants became more wanted to have an NS accents. For students who became more acceptable to the NNSE accents, the teachers' accent in the beginning of learning English and the fact lacking the opportunity for exposure to NNSE accents in the past, as well as the increase of knowledge about English varieties and ELF communication experience at university lead to them being aware of the variety of English accents and culture identities.

RQ3: Attitudes towards Own English Accent

Not surprisingly, a large number of participants preferred their own accent to sound more like English NSs and had a negative attitude towards with own CE accents. This was also found

in Bian (2009), He and Li (2009) and Fang's (2017) research. 'Chinese accent' or a 'dialect accent' were regarded as the negative factors influencing their accents, which indicated that they may not evaluate their own accent objectively. They regarded the accents of NSs as the benchmark of English learning and did not consider themselves as WE or ELF users (Fang, 2017). There were 50% of interviewees who did not want to be identified as Chinese from their accent, which was similar with He and Li's (2009) findings (53.2%). English with Chinese accent was perceived as the non-standard and imperfect English, whereas AmE and BrE were regarded as the only legitimate English by participants, which reflected their SE ideology and lack of awareness of WE related to the ownership and English standard.

Fortunately, some of them (37.5%) did not mind to be identified as Chinese and most of them (75%) can accept others' Chinese accent. 'intelligibility priority' for communication efficiency 'culture identity' and the 'difficulties to dispense from a localized accent were the main reason. This was also found in He and Li (2009) and Fang' s (2017) findings that there was a tendency that Chinese student were more acceptable and tolerant to CE and began to rethink the value of NNS and NS accents in ELF communication.

Conclusions

According to the research, there are some pedagogical implications. The SE ideology caused the participants had negative stereotypes towards their own accent and a preference for AmE and BrE. This ideology can be found in the pedagogical policy, English material, assessment system, even the attitude of teachers.

First, the social agents, English teachers and peers, played a crucial role in the processes of shaping learners' language ideology, especially at the beginning. Teachers should provide students with knowledge about WE and a positive feedback to learners' CE accent, encourage them to express their opinions in their accent with the precondition of intelligibility. Second, in pronunciation teaching, more ELF communication contexts should be developed for students to gain exposure to more English varieties and interact in English for effective ELF communication. Third, there is a need to introduce the features of CE accents to students so that they can be aware of the legitimate of CE accent and be more confident rather than embarrassed when they speak in their own English accent. At the last, the education policy somehow determines the teaching model and assessment system in China. Thus, the policy makers may should reset the English education policies after investigating students' and teachers' language attitudes, motivations and needs.

To summarized, the results reported that many Chinese undergraduate English-major students were aware of English varieties. A majority of them preferred AmE and BrE accents and hold a negative attitude to their own English accents in English teaching and learning context. At the same time, quite a few of them have been aware of the value of English varieties, culture identity and communication efficiency in ELF communication, despite the fact that they aspired to accents that sound like NS. This is accordance with Jenkins' (2005) findings that "the NNSs had an ambivalence" (p. 535) about their own accent. Their language ideology which was found to be formed with sociocultural factors such as teachers, materials, society and learning context may determine their language attitudes and learning behavior. As a guidance to English teachers, a greater awareness of English as a World Language and as a tool for communication in an international context would be among the outcomes from the questionnaire and interviews made in this study. As for the recommendations, accent can be influenced by many factors such as background, education, experience and contexts. For example, in Singapore, people who are Chinese-English bilinguals have different English accents with Indian-English or Malaysian-English bilinguals. Even in the UK the accents of people from different area can be different. If possible, more English accents should be adopted to explore participants' attitudes. What is more, the participants in this research came from a university which may cannot represent all the Chinese undergraduate English-major students in China. Participants from more universities or with different learning experiences could be used to explore the attitude of students towards accents in the future.

==========

References

Bian, Y. W. (2009). Chinese learners' identity in their attitudes towards English pronunciation / accents. *CELEA Journal (Bimonthly)*, 2009 (2), 66-74.

Bolton, K. (2003). *Chinese Englishes: A sociolinguistic history*. Cambridge: Cambridge University Press.

Crystal, D. (2003). English as a global language. (2n d ed.). Cambridge: Cambridge University Press.

Deterding, D. (2010). ELF-based pronunciation teaching in China. *Chinese Journal of Applied Linguistics*, 33 (6), 3-15.

Deterding, D., & Kirkpatrick, A. (2006). Emerging Southeast Englishes and Intelligibility. *World Englishes,* 25 (3/4), 391-409.

Fang, F. (2016). Investigating attitudes towards English accents from an ELF framework. *The Asian Journal of Applied Linguistics*, 3-1, 68-80.

Fang, F. (2017). An investigation of attitudes towards English accents – A case study of a

==========

university in China. *Researching Chinese English: The State of the Art.* Springer International Publishing, 05, 141-156.

Foley, J. A. (2013). *Sociology of language. Bangkok:* Assumption University.

Galloway, N. & Rose, H. (2015). Introducing Global Englishes. New York: Routledge. https://www.routledge.com/Introducing-Global-Englishes/Galloway-Rose/p/book/9780415835329

Gao, X. (2010). *Strategic language learning: The role of agency and context*. Bristol: Multilingual Matters.

Garrett, P. (2010). *Attitudes to language.* Cambridge: Cambridge University Press.

Görlach, M. (1990). *Studies in the History of the English Language*. Heidelberg: Carl Winter.

Haberland. H. (2011). Ownership and maintenance of a language in transnational use. *Journal of Pragmatics*, 937-949.

He, D., & Li, D. C. S. (2009). Language attitudes and linguistic features in the 'China English' debate. *World Englishes*, 70-89.

Holliday, A. (2005). *The struggle to teach English as an international language*. Oxford: Oxford University Press.

Hu, X. (2004). Why China English should stand alongside British, American, and the other 'world Englishes'. *English Today*, 20(2), 26-33. doi: 10.1017/S0266078404002056

Jenkins, J. (2005). Implementing an international approach to English pronunciation: The role of teacher attitudes and identity. *TESOL Quarterly*, 39 (3), 535-543.

Jenkins, J. (2007). *English as a lingua franca: attitude and identity*. Oxford: Oxford University Press.

Jenkins, J. (2009). English as a lingua franca: interpretations and attitudes. *World Englishes*, 28(2), 200-207.

Jiang, Y., & Du, R. (2003). Youguan 'zhongguo yingyu' de wenti (Issues on 'China English'). *Waiyu Jiaoxue (Foreign Language Education)* 24, 27–35.

Jiang, Y. J. (2002). China English: issues, studies and features. *Asian Englishes 5,* 4-23.

Kachru, B. B. (2005). *Asian Englishes: Beyond the canon.* Hong Kong, SAR, China: University of Hong Kong Press.

Kristiansen, T. (1991) *Sproglige Normidealer på Næstvedegnen. Kvantitative Sprogholdningsundersogelser.* Dissertation, University of Copenhagen.

Kung, F. W., & Wang, X. (2018). Exploring EFL learners' accent preferences for effective ELF communication. *RELC Journal.* 1 –14.

Kunschak, C., & Fang, F. (2008). Intelligibility, acceptability, target-likeness: teacher vs. student perspectives on the teaching of pronunciation within an EIL framework.

*Philippine Journal of Linguistic*s, 39, 1–13.

Li, D. C. S. (2006). Problematizing empowerment: on the merits and demerits of non-native models of English in the EIL curriculum. *SOUTHEAST ASIA: A Multidisciplinary Journal 6*(1), 12-31.

Li, S. L. (2016). A contrastive study of english source text and back-translation version and its application. *Sino-US English Teaching,* 13(10), 814-821.

Li, Y. Y. (2019). China English or Chinese English: Reviewing the China English movement through the Kachruvian lens. *English Today*, 35(2), 3-12.

McArthur, T. (1985). *An ABC of World English*. Cambridge: Cambridge University Press.

Margie, B. (2011). 'Chineseness and world Englishes.' *Paper presented at the 16th Annual World Congress of Applied Linguistics*, 1–11.

Rubin, H.J. & Rubin, I.S. (2012). *Qualitative interviewing: The art of hearing data*. Thousand Oaks: Sage Publications. https://books.google.co.th/books?id=T5RDmYuueJAC&printsec=frontcover&hl=zh-TW#v=onepage&q&f=false

Strevens, P. (1980). *Teaching English as an international language: from practice to principle.* Oxford: Pergamon Press.

Timmis, I. (2012). Native-Speaker Norms and International English: A Classroom View. *ELT Journal*, 56, 240-24.

Wang, Y. (2015). *Research on the Attitudes of Chinese English-Major Students toward the Native-English-Speaker Accent.* M.A. Thesis. Hebei: Hebei University of Science and Technology.

Wong, R. (2018). Non-native EFL teachers' perception of English accent in teaching and learning: Any preference? *Theory and Practice in Language Studies,* 8(2):177.

Yano, Y. (2001). World Englishes in 2000 and beyond. https://doi.org/10.1111/1467-971X.00204

==========

Appendix 1

Listening Test

(英语语音听力任务)

In this section, there are five different English recordings. At the end of each recording, you should finish a verbal guise test and the guess the home country of the speaker.

(以下您将听到五个不同人士的英语录音。每一个录音最后，请完成一个辨音测试并评

估说话者所属的国勾画。)

Speaker 1

Guess the home country or area of the speaker. Choose one and tick the box. (推测说话者所属的国家。选择一个并勾画选框。)

□ America 美国 □ Britain 英国 □ Singapore 新加坡

□ China 中国 □ Thailand 泰国 □ other(s) 其它_____

Speaker 2

Guess the home country or area of the speaker. Choose one and tick the box. (推测说话者所属的国家。选择一个并勾画选框。)

□ America 美国 □ Britain 英国 □ Singapore 新加坡

□ China 中国 □ Thailand 泰国 □ other(s) 其它_____

.
.
.
.
.
.

Appendix 2

Questionnaire on English accent Attitudes

(英语口音态度调查)

Part 1: Background data (第一部分：个人背景资料)

Please fill in the following information about yourself. All personal responses will remain anonymous and will be included for research purposes only.

（请在下方填写你的个人信息。请注意：所有的回答都以匿名形式并且仅会以研究目的使用）。

Age (年龄): ☐ 18 to 22 ☐ 23-30 ☐ 31-40

Age when starting to learn English (开始学习英语的时间):

☐ Kindergarten (幼儿园) ☐ primary (小学) ☐ secondary (中学) ☐ university (大学)

Experience abroad (please skip the question if you do not have experience abroad): (国外的经历,如果没有请跳过)

☐ Travel (旅游) ☐ study (学习) ☐ work(工作) ☐ conference(会议)

☐ others, please specify (其他原因,请注明)

Where (地点): _____

Length (时长): ☐ less than a month(少于一个月) ☐ 1 to 6 months (一到六个月) ☐ 6 months to a year (六个月到年) ☐ more than a year(多于一年)

Your native language/dialects? (你的母语或方言） _____

Other languages/dialects? (其他语言或方言)_____

Part 2: Accent preference (第二部分：口音偏好)

In this section, there are twenty-three statements in relation to English accents. Please answer the following questions according to a scale from 1 to 5, and write your answer in the box after each statement. Example: 5= strongly agree, 4= agree, 3= not sure, 2= disagree, 1= strongly disagree.

(此部分有 23 个关于英语口音的问题。请回答这些问题，按照 1 到 5 的等级为每题打分，并把相应的答案写在每题之后的方框里。例如：5=特别不同意， 4=同意,3=不

确定 2=同意,1=特别不同意。)

Number (题号)	statement(陈述)	Strongly agree (特别同意) (5)	Agree (同意) (4)	Not sure (不确定) (3)	Disagree (不同意) (2)	Strongly disagree (特别不同意) (1)
1	I prefer to learn a British English accent (我喜欢学习英国英语的发音。)					
2	I prefer to learn an American English accent. (我喜欢学习美国英语的发音。)					
3	I prefer to learn a China English accent (我喜欢学习中国英语的发音。)					
4	I prefer to learn Singaporean English accent.					

	(我喜欢学新加坡英语的发音。)					
5	I prefer to learn Thai English accent. (我喜欢学泰国英语的发音。)					
6	To acquire a native-like English accent is helpful for me to achieve a high score in an oral English test. (习得一口类似英语本族者的口音有助于我在口语测试中取得高分。)					
7	To acquire a native-like English accent is helpful in getting a well-paid job. (习得一口类似英语本族语的口音					

	有助于找到一份高薪的工作。)					
8	To acquire a native-like English accent is helpful for me to succeed in an admission for a interview for graduate students. (习得一口类似于英语本族语者的口音有助于我通过研究生的入学面试。)					
9	I prefer to be taught by an English teacher with a British English accent. (我喜欢有英式口音的英语教师教授英语。)					
10	I prefer to be taught by an English teacher with an American English accent.					

	(我喜欢有美式口音的英语教师教授英语。)					
11	I prefer to be taught by an English teacher with a China English accent. (我喜欢有中国口音的英语教师教授英语.)					
12	I prefer to be taught by an English teacher with a Singaporean English accent. (我喜欢有新加坡口音的英语教师教授英语。)					
13	I prefer to be taught by an English teacher with a Thai English accent. (我喜欢有泰国口音的英语教师教授英语。)					

14	British English accent sounds more pleasant, compared with that of any other forms of English accents. (和其他口音比较，英国英语的口音听起来更悦耳。)					
15	American English accent sounds more pleasant, compared with that of any other forms of English accents. (和其他口音比较，美国英语的口音听起来更悦耳。)					
16	China English accent sounds more pleasant, compared with that of any other forms of English accents. (和其他口音比较，中国英语的					

	口音听起来更悦耳。)					
17	Singapore English accent sounds more pleasant, compared with that of any other forms of English accents. (和其他口音比较，新加坡英语的口音听起来更悦耳。)					
18	Thai English accent sounds more pleasant, compared with that of any other forms of English accents. (和其他口音比较，泰国英语的口音听起来更悦耳。)					
19	Received Pronunciation accent is a standard ones (英国标准英语的					

	口音是标准口音。)					
20	General American English accent is a standard one. (通用美国英语的口音是标准口音。)					
21	China English accent is a standard one. (中国英语的口音是标准口音。)					
22	Singaporean English accent is a standard one. (新加坡英语的口音是标准口音。)					
23	Thai English accent is a standard one. (泰国英语的口音是标准口音。)					

Part three: Attitudes towards own English accent (第三部分：自我英语口音态度)

Please answer all the following questions about English accents according to your own understanding and beliefs. There is no right or wrong answer. Additional comments are welcome. You can answer in either English or Chinese. ***(请根据你自己的了解和想法回答以下所有关于英语口音的问题。 答案没有对错之分。 如果可以，请解释你填写的回答或提供你的看法。)***

Please use **some words** to describe your **own** English accent（请用几个词描述你自己的英语口音。）

_____

How do you feel about your **own** English accent? （你对你自己的英语口音作何评价?）

☐ Not satisfied at all（十分不满意） ☐ Not very satisfied（不是很满意）

☐ Uncertain（无法确定） ☐ Satisfied（满意） ☐ Very satisfied（很满意）

Any reason why (请解释): _____

_____

What kind of English accent would you like to **aspire to**? (你期待达到什么样的英语口音?)

☐ Sound like a native speaker of English. （像英语为本族语的人一样的口音。）

☐ Keep my own accent. （保持我白己的英语口音。）

☐ I do not care about my own English pronunciation. （我不在乎我的英语发音。）

☐ Others, please specify (其他,请注明): _____

_____

If you are interested in this study, and want to take part in the next interview, please leave your name and contact information. (如果你对此项研究感兴趣，并且希望参加下一步的访谈，请留下你的姓名和联系方式。)

Name(姓名):_____ Telephone number(电话号码):_____

WeChat(微信):_____

Thank you very much for your help!

非常感谢您的参与！

Appendix 3

Interview questions

1. What English accent do you prefer when you speak English? Why?

   在你说英语的时候你喜欢使用哪种口音，为什么？

2. What's your attitude towards different English accents?

   你怎么看待不同的英语口音？

3. Did you ever change your attitude towards English accents? why?

   你曾今是否改变过对英语口音的态度？为什么？

4. What is your attitude towards your own English accent? why?

   你对你自己的英语口音态度是什么？为什么？

5. Do you want to let other people know that you are Chinese when speaking English? Why?

   在你说英语的时候你想让别人知道你是中国人吗？为什么？

6. If you feel that someone speaks English with a China accent, what do you think about that?

   当一个人说英语时带有中国口音，你怎么看？

==========

==========
Language in India www.languageinindia.com **ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020**
==========

T. S. Eliot's Poetry: A Barb on Sexuality and a Satire on Religious Practice and Modern Life

Dr. Poonam Sinha, Ph.D. (English)
PG Diploma Mass Communication, IIMC, New Delhi
poonam_sinha@rediffmail.com
==========

Abstract

Eliot's Poetry mirrors the Modern man's predicament in terms of love, religion, and life. The poet highlights it emphatically with a dig at each of the three.

Eliot is one of the most prominent poets of the Modern times. A Nobel Laureate, his poetry resounds with the versatility of his persona. Eliot as a poet is more emphatic and telling than as novelist and leaves an indelible imprint on the minds of the readers of Modern poetry. If the Twentieth century is remarkable in more ways than one, T.S. Eliot is definitely one of them. He was probably the most erudite poet of his time in the English language. As a poet, playwright, critic and editor, Eliot brought about a literary revolution in the Twentieth century with his outstanding works, a trendsetter in their own ways. His poems are a reflection of its time and highlight the complication, complexities, dilemma, hopelessness and despair of the modern life.

An undercurrent of pessimism runs through almost all his poems and Eliot's narrative technique underscores it intensely. Whether Eliot's use of the poetic dictions and references, an advertent attempt to make his poetry complex, is a moot point. But I personally opine that Eliot's poetic technique—epigraphs, allusions, symbols, images, and the voluminous text—justifiably records the mood of its time and outlines the intricate modern life. I can draw an analogy between the composite text and the thorny life. It is no exaggeration then that Eliot also happens to be the most difficult of all the poets.

Eliot chose his subject meticulously and wrote on contemporary political, social, and religious issues. His poetic themes range from dejected love, lost religious faith, spiritual bankruptcy to trauma, war, death, destruction to a wishful thinking, what life would have been, had his lady-love been there. Though Eliot was a proponent of Impersonality in Art, his poems bear the overtones of unsatiated or unrequited love as was the case in his personal life.

Love and Sexuality

His first masterpiece, "The Love Songs of J. Alfred Prufrock" is a poem of dream and desire, of passion to propose the beloved, with a lurking fear of rejection and unacceptance. It is a dramatic monologue with the Speaker speaking in the First Person 'I' and addressing a friend, at times, as 'You". The protagonist is an aged, old lover with a very unpleasant appearance---bald-headed with a sparse hair-line, thin and loose limbs, feeble and jerky voice---but he still holds his excitement and emotion clung close to his heart, and wants to propose his beloved to marry him. His is a love-song divided between pessimism and timidity; he is high on his fervour but low on the degree of certainty vis-à-vis the reaction of his lady-love.

The speaker is in a state of ambivalence—thrilled at the thought of meeting the lady but disheartened at the idea of being snubbed by her. The old lover's journey is grumpy and a struggle between hope and despair; the imagery used, as he set out to propose the woman, reflects his inner conflict and dilemma.

The images of the deserted streets, whispering and muttering of the ladies create a bleak scene, which further push the speaker on the dejection mode. He has the premonition of not being well-received by the lady due to his unlikable appearance and shabby sartorial-style.

"The Love Song of J. Alfred Prufrock" echoes the ennui intruding modern man's life through Prufrock, who hesitating and flickering, lacks guts to express his love to his beloved. According to F.O. Matthiessen, "The point of calling this poem a *Love Song* lies in the irony that it will never be sung; that Prufrock will never dare o voice what he feels."

The first line of the poem introduces a 'You' and 'I', where 'I' stands for the Speaker and 'You' remains under a cloud and is a matter of speculation---from being a friend or a lady or someone else. It is evening and 'evening' may have a different connotation here. That the speaker is in the 'evening of his life'---meaning aged and old. Evening also symbolises serenity and tranquility, resulting out of inactivity and indolence.

"Like a patient etherized upon a table." [1]

The speaker, compliant if not unwilling, views the evening in the aspect of etherisation and the metaphor of etherisation suggests the craving for immobility to the point of enforced release from pain. This is a projection of the speaker's mind, which is in a state of conflict but presumably occupied with love. The image of "cat" suggests sex and the intense longing for inactivity. In preparing himself for the D-day, the day he would communicate his love to his beloved, Prufrock is overpowered by timidity as not only his physical appearance but also his dressing- style are unpalatable and an impediment to his love, pushing him in a state of constant conflict. He is haunted throughout by the all-pervasive question—of his passionate feelings getting accepted?

Prufrock is very indecisive, unable to take a decision and execute it with firmness. Prufrock's self-pity and self-disgust are recorded through the tortuous streets and the fog-cat, and his desire-for-love is undermined by the mundane things such as coffee spoons and his picture of life measured out with the symbols of his terror of social and sexual failure.

Eliot draws his imagery from the contemporary world, and they are not used as mere adornment but form an integral part of the poetic work, delineating the precarious situation Prufrock finds himself in. The image of a 'cat moving in the fog: the yellow fog that rubs the back upon the windowpanes' has certain emotional quotients.

In *The Wasteland*, Tiresias being a hermaphrodite is another jibe at sexual impotence, barrenness and infertility. In the Second Section, "A Game of Chess", Eliot pinpoints the higher-class and lower-class sexuality. In the First Scene, a high-class, elitist, sophisticated lady is shown waiting for her lover amidst a spick-and-span ambience. Her wait becomes irksome and her cries shallow; finally, she yearns intensely for an excursion and a game of chess. Eliot, having a strong mastery over diction, uses the imagery of "chess" to portray the various stages of seduction. On the other, the sexuality of the middle class is straitjacketed and restricted to the reproduction and child-bearing, more often than not, at the cost of a woman's health. Through the scene of the London Bar Room and the amicable conversation between two women, Eliot outlines that a woman's beautification or cosmetisation is often of paramount importance for a healthy sexual life in the middle class.

Eliot's juxtaposition of both the scenes registers the stark contrast between the two sides of modern sexuality, where the high-class sexuality is dry, barren interchange inseparable from self-destruction and neurosis. Whereas the Second Scene is about rampant fertility related with a lack of culture and rapid ageing. It also nixes the delusion that sex can bring regeneration either cultural or personal.

'Gerontion" is Eliot's another old man, slightly older than Prufrock and a man sans ability to satisfy his sexual urge due to impotence. Old age brings to him not wisdom but confirmed decrepitude and impotence.

"I have lost my passion: why should I need to keep it
Since what is kept must be adulteratd?"[2]

Each line of "Gerontion" is laced with discontented libido and project the old man in a hapless and helpless condition.

In *Ash Wednesday*, the image of Pagan, God of the Pastoral and half-man and half-goat, playing a flute and spell-binding everyone around, suggests the carnal desires which the speaker or man must not

capitulate to if he wants to be at the highest rung on the ladder spiritually. Eliot has maintained consistently in his poems that man must not cave into sexual lust if he wants to enrich himself religiously. Here, Eliot mentions categorically that if a man aspires to conquer spiritually or gain spiritual prominence, he has to keep his sexual drives in control.

Ironically, the sexual appetite is unfulfilled as the love is unrequited and leaves much to be desired. In "Burnt Norton" also, the image of "garden" signifies romance and sexuality. It earmarks a wishful thinking---things that might have been but never were---a reference to his relationship with Emily Hale, an old friend. So, the central characters in Eliot's poems are sex-starved and receive no gratification whatsoever due to the old age and impotence. In my opinion, Eliot's marital turmoil, i.e., his wife, Vivienne's affair with Bertand Russel in the early part of their married life, may have been the rationale behind such a composition, where he jeers at sexuality, at times, explicitly which hits the readers harder.

Religion

Eliot's conversion to the Church of England had a bearing on his writing and brought a sea-change in his perspective for sure and influenced his later works. He links man's taxing journey of life to the detachment from God. All his difficulties originate from his alienation from God and results in a life minus smoothness, uprightness, and tranquility.

A coalescence of introspection, solitariness and hopelessness form the theme of *Ash Wednesday*. Eliot's man, in his poems, is far from happy and joyful. A bleak and dismal permeation constantly rakes up a question as to why Eliot's character remains in a melancholic mood and whether his sombre mood is the product of religious emptiness and superficiality. Going away from God makes the man downbeat and he realises the worthlessness of the earthly and temporal aspirations and ambitions. What is noteworthy is that man must shed his sensual hunger in order to attain meaning in life. If man wants to enjoy his proximity to the Almighty, he must get rid of his desires and passions. His life must be a clean slate with no wrong or sin etched on it. Then he can ascend higher in life but he must turn back for a moment to assess his past. And if he overpowers his past self successfully, he moves ahead. The description here is allusive, suggesting that man cannot hope of soaring high in life or be at one with himself unless he controls his whims and fancies and expunges his wrong deeds or misdeeds.

Eliot uses the Virgin Mary figuratively (*Ash Wednesday*) for man's purification after he leaves this world. It means that once the sensual desire of man is destroyed, he becomes worthy of purification and blessings. He must triumph over the temptation of temporal delights as his lust for materialistic and mortal things prolongs his suffering and deepen the chasm between him and God.

Eliot deplores that the modern man's wisdom lies not in hearing God or His word but in worshipping worldly things. Such people tread the path of darkness and remain in limbo. They indulge in idolatry and, thereby, disregard God. With this, the reference again goes back to the Virgin Mary for her invocation for such misguided and directionless people. Significantly, Eliot maintains throughout that unless modern man is spiritually adept, he cannot live a meaningful and happy life. Spiritual ignorance incapacitates man to a great deal that he fails to lead a normal life.

In the longest Section of *The Wasteland*, *The Fire Sermon*, he refers to the Buddhist Fire Sermon, where "fire" symbolises, man's burning passions, which control his life. He advocates that man must set himself free from the five senses to put an end to all his sufferings. The doctrine of Buddhism propounds that the root cause of man's affliction is his uncontrolled desires and man must give up his wishes to lead a peaceful and upright life. Eliot's turning to Buddhism and Hinduism for the enlightenment of a decadent generation speaks volume of both the religions and this is certainly a recognition for the world's oldest religion, Hinduism.

The poet refers ardently to the religious void creeping in man's life and makes some Biblical references to strengthen his point of view. His *Burnt Norton* is a contemplation on time and religious devotion, on the gaping divide between materialistic understanding of the world and a deeper, spiritual existence. In a way, Eliot talks about the religious acumen of the Christian people and their mindset with regard to God. It is not only sexual degeneration but religious as well.

Eliot's use of the elements of nature is another vital feature of his poetry—soil, fire, water, thunder—and draws a parallel with the Indian mythology, where fire and water are the two main components of sanctity. Then, it's only befitting to say that the Eastern faith is within the purview of being a guide and a helper to solving the complicated equation of man's life.

Modern Life

Modern life comes under a scathing attack in Eliot's poems, which bring out modern man's frustration and boredom in the most befitting manner. The poet is very forceful in portraying that the modern man is apathetic towards his environment and his laid back attitude becomes apparent in his passivity or inactivity. He puts forth that modern man's mind has a certain preoccupation with a particular 'thing' or 'question' that keeps troubling or haunting him to the extent that he finds himself in a state of fix.

Prufrock has a lot of things to attend to but his mind, rather his own self keeps fluttering back to the 'question' at hand of whether his beloved would accept his proposal or not. The imagery such as half-deserted street, mutterings and the women talking of Michelangelo highlight the modern man's plight of confusion, dilemma and phlegmatic disposition. It suggests that modern man or woman lives in a façade

of his own, flaunting meaningless things and attempting to project their intellectual side, but they end up being intellectually bankrupt. Ironically, the things which beautify their living room nullify their intellectual aspect. Besides, a person's unpleasant personality or countenance is a reason enough for his social discomfiture and he remains in a state of apprehension of not being socially accepted.

It is a stinging comment that Prufrock is trying to relay this message to his fellow beings and the contrast gets exhibited between the trivial landscape and a timid man, who is trying to make them comprehend his point of view in an unsuccessful manner though. He belongs to this society and he must not abandon it. Similarly, modern man is faced with a predicament and he cannot escape the society he lives in. He has to resign to his lot and reconcile to the circumstances he is a part of.

The modern man is frustrated at the thought of being a failure or unsuccessful in his endeavours. He invariably runs the risk of exposing himself, of being misunderstood and of becoming the object of ridicule and derision. Eliot is acutely aware of the saga of the modern civilisation. The superficial life, lacking depth and content, has induced in him an attitude of disgust. Eliot's proficiency in using images to bring to light the shoddy life is aligned with the juxtaposition of the trivial with the significant, the frivolous with the serious and the amorous with the acerbic. The images of 'ether' and 'patient' describe the time sans any activity and lack of vitality and vigour with regard to the protagonist.

"Let us go then, you and I,
When the evening is spread out against the Sky." [3]

Likewise, the modern life is without any warmth—enervated and effete. The predominant factors influencing his life are a mercurial mind, conflicting emotions and a lurking apprehension of failure in his mission. An adjunct to this is his premonition of being stranded halfway or midway and failing to reach his destination. Society, at large, offers no solace and provides no assistance in resolving the conflict or crisis besieging the modern man.

Disillusioned or disenchanted life forms the essence of Eliot's poems. This can spring out of a slew of things, mainly self-introspection, self-realization or the situations and the circumstances taking hold of the man. A unique feature has been man's faith; it means that religion has a distinct bearing on his life-style. A man's loss of faith in God somewhat pushes him into a state of dejection and he starts believing in the futility of his own self. Eliot's description of the modern life is suffused with confusion, quandary and uncertainty.

Gerontion, having abandoned his faith in God, is in search of truth. He epitomises the intellectualist, the man who relies solely on reason in his pursuit of truth, having renounced all faith in God. The poem, *Gerontion*, contains Eliot's first defence of the religious attitude to life, and his attack on

the philosophy of humanism. Gerontion's utterance, "I have no ghosts," marks the key feature of the poem. Ghosts in the poem stand for supernatural reality with which Gerontion has snapped all ties or connections. He is in sync with the picture which Eliot sketches in these lines, "If you remove the word "Human" all that the belief in the supernatural has given to man, you can finally view him as no more than an extremely clever, adaptable and mischievous little animal."(Selected Essays) [4]

This is indeed incisive and marks the height of the poet's use of sarcasm with respect to man's life. Significantly, man's loss of faith in his religious practice paves the way for a hollow life. The negativity in man's life is the resultant of his being devoid of faith and this destabilizes his life. Gerontion rues his inactive life, the passivity which has made his life dull and charmless. So, Eliot's main characters are entangled or lost into the maze of war, trauma, delusion and death.

Eliot brings to light the age-old rivalry of the Jews and the Christians. He doesn't mince words in showing that the two communities have been at loggerheads since time immemorial and assigns a belligerent attribute to the Jews, who symbolise the modern commercial civilisation. *Gerontion* is a poem laced with the idea of ruin, loss of strength, sterility and the loss of the emotional dynamism in life. This poem weighs heavily upon the spiritual emptiness and the physical dryness outlined in the line,

"Here I am, an old man in a dry month." [5]

Does the lack of faith rob man of the charm of life? Perhaps! As per Eliot, modern man is not at peace with himself; he is bereft of motivation and zeal living in a war-torn, war-ravaged world. It is noteworthy here that those who shun faith in God, make their life purposeless and meaningless. So, dullness or charmless life is man-made and Eliot points out vividly that man's relinquished faith is responsible for his mushrooming problems and endless suffering.

One of the most complicated poems ever, *The Wasteland*, records the turmoil, turbulence of the city-dwellers and Eliot mentions this metaphorically by using desert—a symbol of dryness, dreariness, barrenness, infertility and lifelessness. This is a puzzling poem on the surface and there is a parallel between the two central images: a modern city and a desert. *The Wasteland* captures the topsy-turvy world of the modern man wherein too many factors besiege him, ranging from fear, fortune to the experience of spring and, thereafter, the Wasteland. Eliot's choice of the title, *The Wasteland*, is very conscientious as "wasteland" is symbolic of the barrenness in man's life. The elements employed for an insight into life somewhat add to the intricacies of life. Does modern man entail a clairvoyant or a fortune-teller? Does fortune or fate play a role in life? Eliot cannot be confined to a particular theme or subject; he is not a fatalist either like Thomas Hardy, yet the introduction of a soothsayer, Madam Sosostris, is to warn the man of the danger ahead. This lady acts as a caveat and a life, already fragmented by too many propositions, is apprised of the peril on the prowl and, in a way, directed to prepare him for

the inevitable. But Madam Sosostris' inability to see unravels the irony that fortune too has its limitations. So, man must not get carried away by fortune completely. Isn't this the greatest irony that she is without her normal vision but envisions and portends for others? It is indeed!

The Wasteland is a startling comment on the gloom and despair arising out of the war-ravaged world and a generation, countering copious unpalatable situations, and going through an ordeal. I personally feel that Eliot's poems are path-breaking for they do not conform to the popular, set norms and yet leave a mark of its own on the readers' mind. The structure of the poem is quite fragmented, but its uniform theme of despondency binds it together. Man treads the rocky path in his search for spiritual peace but after a prolonged and strenuous journey, caves into the nature of search.

Man is devoid of spiritual efficacy and emotional competence and both these create a vacuum of sorts in his life, which in turn, disturbs his life to the utmost. Modern life is without meaning, both emotional and spiritual. There is no synergy between his life and emotions or for that matter spirituality. Life is influenced predominantly by the good and the evil. These are the two chief components governing modern life. But man is oblivious to both good and evil. He is lying dormant and in a state of apathy. His life has lost much of its shine and spine both. He is indifferent to the environment around and remains unmoved, and that's why, perhaps, he hails winter, as winter is associated with lack of work culture and passivity. He dislikes spring (April) as it stirs his passions and feelings and he does not want it to be so.

Eliot, being a realist, slams the sexual depravity of the modern civilisation and puts it vehemently that sexual dissoluteness and debauchery lead to decay and degeneration. Amidst all the problems and perplexities, not everything is lost, and the derailed life can be pulled back on the track by virtue of resoluteness and goodness. Despite Eliot's rebuttal, his poems unfurl the troubles and tribulations devouring the modern life. But to claim that the tone of *The Wasteland* is entirely negative is to undo the work of its intrigue and charm.

Intellectual futility, spiritual bankruptcy, sexual discontent, and imbalanced life form the cornerstone of Eliot's poetry. Eliot's use of epigraphs to start his poems, is to set the stage and tone of the poem. Eliot exhibits firmly that without religion and God, man cannot live a normal and upright life. The technical revolution has intruded his life and made him to shun his faith in God, for sophistication and modernism are not in sync with his belief.

Modern life is hollow, dry, coarse, and meaningless. The hollowness here is also indicative of spiritual vacuity and loss of purpose in life. He leads a directionless and purposeless life and has no vision whatsoever. His mind and body are "stuffed" with insanity, senselessness, listlessness, and sadness. He is sans eyes and has no sight or vision; he can neither envision anything nor decipher based on his discernment. His physical appearance evokes no attention and he is as good as dead. Eliot lambasts the

shapeless and meaningless men in *The Hollow Men* and his diatribe ends with a jarring and hard-hitting narration. A Nursery rhyme as an abrupt adjunct to the conclusion only adds to the mystic that Eliot's works are. The images, the narrative-technique, the poetic-devices, and the diction—all add to the theme and make his works unparalleled.

Eliot's fusion of the Orient and the Occident is quite notable. Eliot beautifully blends the East and the West! Or I shall say that the East provides solace to the Western unease and guides or shows the direction to the restive and lost people. It resolves the crisis to some extent and makes people realise the importance of "Datta", "Dayadhvam" and "Damyata", meaning To Give, Compassion and Self- Control. Europe may be notches above and placed on the higher pedestal than Asia, but India is definitely a healer to the lacerating wounds of Europe as marked in Eliot's poems. India's rich culture and glorious heritage can certainly guide a whole generation gone astray and reeling under the consequences of War towards spirituality. As an Indian, I revel in the fact that Eliot looks up to the Indian Upanishads for the path partially both to solution and peace. India is capable of restoring sanity amongst the young lot and the old order of glory, so that, the modern man enriches himself from the glorious past and learns to invoke the same in his personal life.

Eliot's penchant for Vedic thought finds a testimony in his mention of the aforesaid three prime virtues. The concepts from the Sanskrit texts are used as a framework to give shape to and sustain the numerous notions that form the human psyche on a spiritual journey. After having talked about the chaotic and disorganised life of the modern man, Eliot offers the remedial measures and the healing therapy for resolving the messy life. The road to salvation is through the sacred river, Ganga and Himavant:

> "Ganga was sunken, and the limp leaves
> Waited for rain, while the black clouds
> Gathered far distant, over Himavant." [6]

Eliot uses as many as five languages in the concluding part of *The Wasteland*. The last line of the poem, "Shantih, shantih, shantih" finally brings in peace, hope and rekindles the warmth in life. The subtle message is that atonement or penance can bring peace and restore the meaning in life. At last, peace prevails after a tumultuous journey and puts life at ease. So, Eliot's sarcasm gives way to the path where man regains his hope and looks forward to an upright and settled life. That is perhaps the beauty of Eliot's compositions!

==========

References

1. T. S. Eliot, The Love Song of J. Alfred Prufrock, Prufrock and Other Observations, Line 3.
2. T. S. Eliot, Gerontion, Lines 62-63.

==========

3. T. S. Eliot, The Love Song of J. Alfred Prufrock, Prufrock and Other Obsevations, Lines 1-2.
4. Shakti Batra, A Critical Study Of T.S. Eliot's Poetry, Page 49.
5. T. S. Eliot, Gerontion, Line 1.
6. T. S. Eliot, The Wasteland, Lines 395-397.

==========

Dr. Poonam Sinha
Ph.D., PGD Mass Communication
D2/ 106 Top Floor
New Gautam Nursing Home
Jeevan Park
New Delhi-110059
Mobile: 7318069392
Email: poonam_sinha@rediffmail.com

Oral and Written Confrontation Naming In Bilinguals

DISSERTATION

Ms. Jisna Laxman (MASLP)
jisnalux123@gmail.com

Guide: Mr. Satish Kumaraswamy, Principal and Associate Professor
sat8378@yahoo.com

Co-guide: Mrs. Vini Abhijith Gupta, Assistant Professor
viniag.85@gmail.com

Dr. M.V. Shetty College of Speech and Hearing
Maladi Court, Kavoor, Mangalore-05

==========

Contents

Chapter 1 **Introduction**

Chapter 2 **Review of Literature**

Chapter 3 **Methodology**

Chapter 4 **Results**

Chapter 5 **Discussion**

Chapter 6 **Summary and Conclusion**

==========

CHAPTER 1

INTRODUCTION

Communication – the human connection – is the key to personal and career success. Language is a material medium in which people interact in the society. It is the learned code or system of the rules (Owens, 2008).

Native language is a formal language which follows the phoneme-to-grapheme correspondence rules having a finite sequence of symbols from a finite alphabet; whereas a non-native language is an opaque but also a formal language which does not always follow the phoneme-to-grapheme correspondence.

Learning another language is not only learning the words for the same things but learning another way to think about things and to have another language is to possess a second soul. Mono-lingualism is the ability of using only one language while speaking or writing and bilingualism is the ability of using two languages.

One of the most common features seen in normal population's and disordered population's utterance is word finding difficulty. To assess these difficulties researchers developed many tasks and methods as remediation. Out of which confrontation naming gave spark to the management options for the individuals with naming difficulties.

Confrontation naming is a type of task used in assessment when problems with anomia or word retrieval are of concern. This task is carried out because the examiner knows the target word without any ambiguity. It is often studied using oral and written modalities of responses. Orthographic variables like regularity of language can also influence naming tasks. However, the confronted target pictures could elicit more than one response and hence reliability of the particular lexical entry the person is searching for is questioned.

According to Deloche, Hannequine, Dordain, Perrier, Pichard, Quint (1996) the models of information processing generally distinguish three major levels in confrontation picture naming are:

1) Perceptual analysis of picture presented.
2) Access to store semantic information.
3) The target word to be produced is selected of the output verbal representation (Morton , Patterson, 1980; Morton, 1985; Howard & Orchard-Listle, 1984).

Thomas, Sam & Goswamy (2000), did a research on Effect of aging in written and oral confrontation naming in Kannada and English Speaking Individuals. The study deals with subjects aged 25- 85 years and the results revealed an overall decline in the accuracy of naming responses with age. Semantic errors were more evident in the older age groups for oral and written naming in both the languages. Kannada written naming was found to be better than English written naming across all age groups, emphasizing the role of orthographic regularity in naming. The study also provides a basis that naming responses differ with the modality used for an irregular language.

Effect of aging on confrontation naming is also an interest of researchers. It is well known fact that there is a declination of various linguistic skills as the age progresses. Thus, the effects of aging on naming tasks have been poked out widely in recent studies.

Confrontation naming refers to a type of task which involves the selection of a specific label corresponding to a viewed picture of an object or an action. It is studied using oral and written modalities of responses. Orthographic variables like regularity of a language can also influence naming task. Dearth of literature in bilinguals across languages has not been addressed till date in Indian context. Thus, the need for this study arises.

CHAPTER 2

REVIEW OF LITERATURE

Picture confrontation naming and oral naming have been studied widely in normal and persons with brain damage. In this study focus is mainly given on oral confrontation naming and written confrontation naming.

Confrontation naming refers to a type of task used in assessment when problems with anomia or word retrieval are of concern. Confrontation naming involves the selection of a specific label corresponding to a viewed picture of an object or an action.

Naming tasks are usually of two types, visual confrontation naming and responsive naming. In visual confrontation naming individual is shown a picture of an object and is expected to name the object. If the visual stimulus does not elicit a response, an auditory or gestural stimulus can be provided to help with recall.

By concealing the picture, you are no longer practicing confrontation naming (naming a picture you see). Instead you are trying to produce the word in response to an idea, a skill you need in a conversation. Cover the picture and listen to the description for responsive naming task.

There are also other types of naming such as generative naming (or divergent naming) and convergent naming. Generative naming is the ability to fluently list members of a category and is widely considered as a common diagnostic tool of brain health. Clinicians ask patients to name all the animals they can in one minute, and to compare the results to general and impaired population. Convergent naming is providing descriptive cues to the individuals and eliciting the response for the same. The results are being compared among normal and disordered population.

Oral confrontation naming is a simple task wherein the subject has to name the objects name verbally while written confrontation naming is done by writing down the objects name whenever a target is elicited.

Ronald, Stephen, Nichole and Dobb (2005) conducted a longitudinal study on confrontation naming in 541 normal elderly (ages 50-99) using the 60 item Boston Naming Test (BNT). A rise in the mean rate of change on BNT was noticed till the 50s age group with no change in the 60s age group, and a decline in the 70s and 80s age groups. These findings demonstrated that during aging, there is a well preserved lexical retrieval as measured by a visual object confrontation naming task, with only minimal variations in the 7th and 8th decades of age.

Again in 2007 Ronald, Nicole, Stephen, Dobb conducted a cross-sectional study on the effects of age, education and gender on the 60-item Boston Naming Test (BNT) in 1111 normal elderly (ages 50-101), and 61 younger adults (ages 20-49). The results revealed significant inferior mean BNT scores with successively older age groups and lower educational grades. However, the males showed a non-significant trend to score slightly higher than females.

American journal of neuroradiology 26, by Sarah Thomas Zewki, Gregory Harriongton, Catherine Broommand, M. Seyal did research on 'Differences in functional MRI activation patterns associated with confrontation naming and responsive naming'. 20 participants underwent f-MRI while performing either a confrontation of responsive naming task. Region of interest were identified within the anterior and posterior temporal lobe. The findings are consistent with cortical stimulation studies and suggest that responsive naming produce more widespread activation within the temporal lobe compared with confrontation naming. The activation more often included anterior temporal regions during responsive naming as compared with confrontation naming. In clinical case where the functional assessment of the temporal lobe – particularly the anterior regions- is important, the current result suggest the responsive naming should be a useful f-MRI paradigm and may ultimately help predict the risk of post-surgical language changes.

Chiara Luoni, Umberto Balottin, Laura Rosana, Enrico Savelli, Silvia Salini and Chriastiano Termine studied on Confrontation naming and Reading abilities at primary school: A longitudinal study. Results revealed that performance on the BNT emerged as a function of IQ and SES. Significant correlations between confrontation naming and reading abilities, specially comprehensions were found; BNT score correlated better with reading, fluency than reading

accuracy. Hence, they concluded that the longitudinal data obtained in this study are discussed with regard to reading ability, intelligence, age, gender and socio-economic status.

Confrontation naming task often are incorporated as part of clinical language testing for aphasia to detect impairments of word finding abilities, or anomia, in individuals with neurological conditions typically affecting the left hemisphere of the brain. Although the word finding difficulties seen in the course of sentence generation in conversational speech, it is most often tested clinically in picture confrontation naming task where the vocabulary tested is constrained to known, identified target words. Therefore, word finding functions are at times referred to as naming abilities.

INDIAN STUDIES

In recent years the impact of social media on Indian society shows that, it has played a pivotal role in the population. In fact, one would agree that social media has transformed the Indian society to a more matured society. There is an opposite polarity for social media too in our coming generation. Social interaction in the real environment has been reduced. You can always notice short cuts in written paragraphs which are commonly used to chat through social media.

Thomas, Sam and Goswamy (2007) studied on "Effect of aging on oral and written confrontation naming in Kannada and English" and the results revealed an overall decline in accuracy of naming response with age.

Mody (2015) studied mountains of evidence showing that the children learn more if they are thought in their mother tongue. Besides, many teachers barely know the language of instruction. The push for English primary schools over the past decade is part of this problem. Nowadays most of the schools in India use English as medium of instruction in all schools, public and private. The massive push for English started with India's claim that it had an English language advantage that would make it a leading knowledge economy. Primacy of the mother tongue has been reduced since the introduction the non-native language across state.

The above studies highlight the differences in naming across modalities and across age-groups. Only few studies were done on effect of aging on oral and written confronation-naming in bilinguals.

NEED FOR THE STUDY

Confrontation naming refers to a type task which involves the selection of a specific label corresponding to a viewed picture of an object or action. It is studied using oral and written modalities of responses. Orthographic variables like regularity of a language can also influence naming task.

Dearth of literature in bilinguals across language have not been addressed till date Indian context. Thus the need for this study arises.

AIM OF THE STUDY

Aim of the present study was to analyze oral and written confrontation naming in bilinguals with following objectives:

1) To analyze the effect of aging on the accuracy and type of orthographic responses in oral and written naming task in native (Malayalam) and non-native (English) languages in bilingual individuals across age groups.

2) To study the influence of social media social media on oral and written confrontation naming in bilinguals.

3) To study the influence of increasing number of English medium schools.

CHAPTER 3
METHODOLOGY

Aim of the present study was to analyze oral and written confrontation naming in bilinguals with following objectives:

1) To analyze the effect of aging on the accuracy and type of orthographic responses in oral and written naming task in native (Malayalam) and non-native (English) languages in bilingual individuals across age groups.
2) To study the influence of social media social media on oral and written confrontation naming in bilinguals.
3) To study the influence of increasing number of English medium schools.

SUBJECT

40 typical bilingual individuals in the age range 25-65 years with Malayalam as their native language and English as non-native language were taken as subjects who were further divided into 4 groups with 10 individuals in each (25-35, 36-45, 46-55, 56-65 years). All individuals were proficient in using both the languages for 10 years minimum. Individuals with any history of speech, hearing, neurological, psychological or any other known organic deficits were excluded in the study.

STIMULUS PREPERATION

Twelve picture cards depicting nouns (black and white) with size 5” × 7" selected from “Manual on Developing Communication Skills in Mentally Retarded Individuals” by Subbarao (1998) were used to elicit responses from individuals.

List of the picture cards used is shown in appendix 1.

PROCEDURE

The procedure in collecting data was done in two ways:

1) One picture at a time was presented to one individual in a well illuminated soundproof room with less disturbances. The individual was supposed to identify picture and name it orally in native language (Malayalam) and simultaneously write in non-native language (English).
2) Same procedure as in task 1 was used. Simultaneous oral confrontation naming in non-native language (English) and written confrontation naming in native language (Malayalam).

All the oral responses were audio recorded using a microphone and laptop placed infront of the individual. PRAAT software was used during oral confrontation naming and transcribed for further analysis. Written responses were recorded in a response sheet.

ANALYSIS

The recorded sample was transcribed and later analyzed.

Score of 1 was given for each acceptable correct response in oral and written confrontation naming and score of zero was given for each incorrect response. Incorrect responses included semantic errors, spelling errors and no responses. The obtained scores were analyzed using t-Test to compare responses across each of the different parameters within each age groups and one way ANOVA was carried out to make comparisons within the different parameters across age groups. The significant measures were further analyzed using Duncan's Post-Hoc analysis.

CHAPTER 4

RESULTS

The aim of the study was to analyze the effect of aging in oral and written confrontation naming in bilinguals. The study compared responses between oral and written confrontation naming tasks across two languages in 4 age groups and results are as follows:

a) Qualitative Analysis

The individual responses across age groups yielded various type of errors. The errors were classified as semantic errors, spelling errors [Grapheme-Phoneme correspondence (GPC) errors] and no responses.

score

Group		Task	N	Mean	Std. Deviation	95% Confidence Interval for Mean		t test p value	
						Lower Bound	Upper Bound		
Group 1	MALAYALAM	Written confrontation naming	10	7.20	1.033	6.46	7.94	.000	HS
		oral confrontation naming	10	11.10	.738	10.57	11.63		
	ENGLISH	Written confrontation naming	10	19.10	1.524	18.01	20.19	.000	HS
		oral confrontation naming	10	8.80	1.135	7.99	9.61		
Group 2	MALAYALAM	Written confrontation naming	10	8.10	.738	7.57	8.63	.000	HS
		oral confrontation naming	10	10.50	1.179	9.66	11.34		
	ENGLISH	Written confrontation naming	10	9.90	2.234	8.30	11.50	.124	NS
		oral confrontation naming	10	11.20	1.229	10.32	12.08		
Group 3	MALAYALAM	Written confrontation naming	10	10.00	1.563	8.88	11.12	.632	NS
		oral confrontation naming	10	9.70	1.160	8.87	10.53		
	ENGLISH	Written confrontation naming	10	8.70	1.418	7.69	9.71	.004	HS
		oral confrontation naming	10	10.60	1.174	9.76	11.44		
Group 4	MALAYALAM	Written confrontation naming	10	11.30	.823	10.71	11.89	.009	HS
		oral confrontation naming	10	10.10	.994	9.39	10.81		
	ENGLISH	Written confrontation naming	10	10.00	1.633	8.83	11.17	.632	NS
		oral confrontation naming	10	10.30	1.059	9.54	11.06		

Table 4.1: t-Test p value depicting the significance of oral and written confrontation naming in Malayalam and English languages.

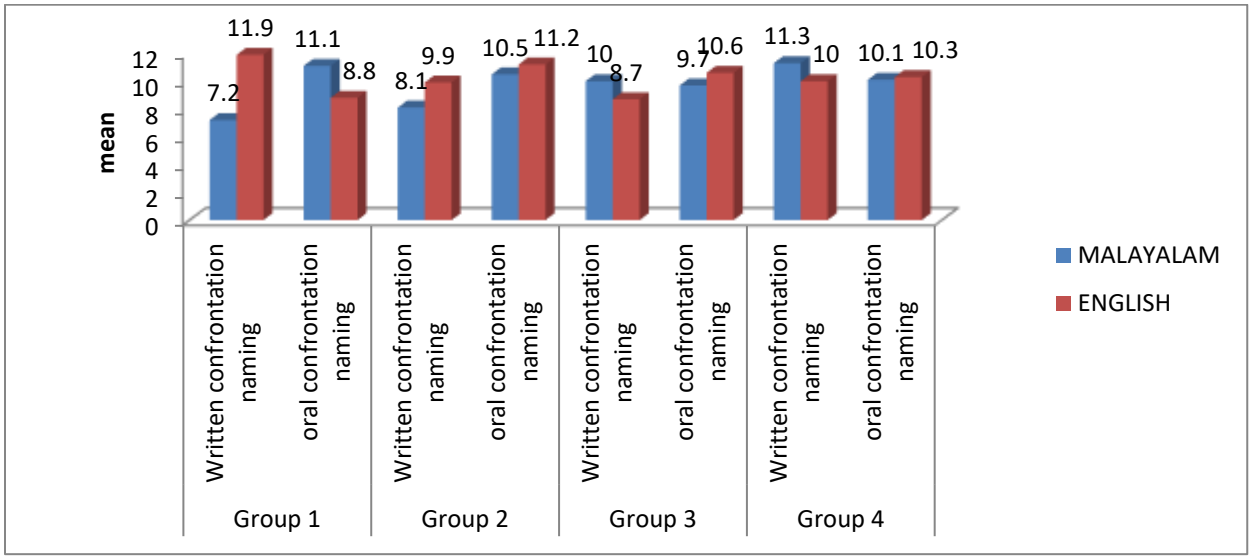


Figure 4.1: Effect of aging in oral and written confrontation naming within each age group.

In accordance with the study done by Thomas et Al. in 2008, the youngest age group 25-35 years, the written tasks revealed semantic errors, incorrect responses and self-corrections, whereas GPC errors (omissions and substitution) were found only in Malayalam written naming task. In Malayalam oral task, semantic errors were prominent. This result can be the result of increasing number of English medium schools and high literacy rate in Kerala.

In contradiction to the study done by Goswamy S.P., the group of 36-45 years, oral confrontation naming was better than written confrontation naming. Spelling mistakes were more seen in both 36-45 and 46-55 years of age group. These could be probably the influence of social media on these populations because it was the emergent period of social media.

Malayalam and English oral naming tasks revealed semantic errors and no response errors for individuals within 56-65 years age group. But both the language was having similar results in oral as well as in written confrontation naming as both the languages was given equal importance during their times.

Overall, individuals in younger age groups showed more types of errors in their native language than their non-native language as they give more practice to English language for their future performances.

b) Quantitative analysis

Analysis of this situation was done using one-way ANOVA revealed a significant difference within English written naming task which reported a significant declination in writing in non-native language as age increases than native language. The results of oral confrontation naming gave a surprising difference between the four age groups revealing the fact that there was an inclination seen as age increases. In overall, the performance of oral confrontation naming is better than written confrontation naming. The graphical representation of the above information can be viewed below:

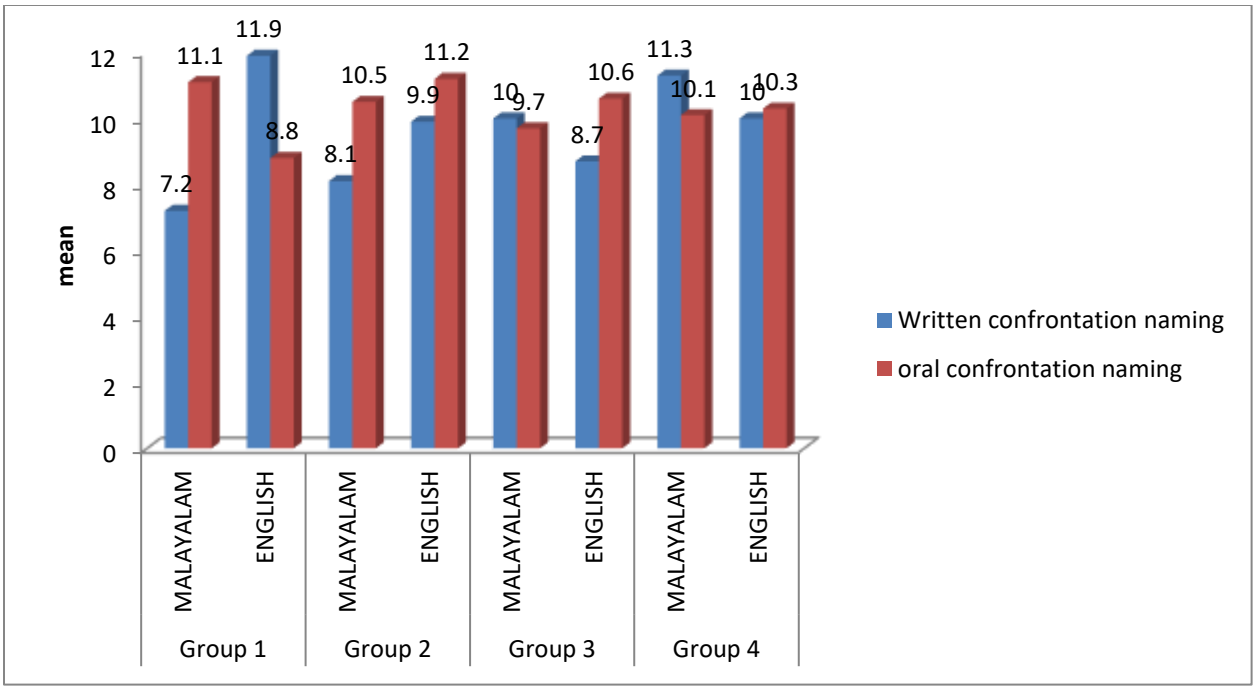


Figure 4.2: Effect of aging in oral and written confrontation naming in bilinguals across the four age groups.

Comparing both the languages within the group revealed that Malayalam written confrontation naming improved when age increased and there was only a small significant difference seen in oral confrontation naming. Performance of oral confrontation naming in non-native language (English) increased significantly when compared to written confrontation naming as depicted below: Study was significant as $p < 0.05$ for both ANOVA and t-test as shown in the table below:

ANOVA Table

score

	Task	Group	N	Mean	Std. Deviation	95% Confidence Interval for Mean		ANOVA test p value	
						Lower Bound	Upper Bound		
MALAYALAM	Written confrontation naming	Group 1	10	7.20	1.033	6.46	7.94	.000	HS
		Group 2	10	8.10	.738	7.57	8.63		
		Group 3	10	10.00	1.563	8.88	11.12		
		Group 4	10	11.30	.823	10.71	11.89		
	oral confrontation naming	Group 1	10	11.10	.738	10.57	11.63	.030	sig
		Group 2	10	10.50	1.179	9.66	11.34		
		Group 3	10	9.70	1.160	8.87	10.53		
		Group 4	10	10.10	.994	9.39	10.81		
ENGLISH	Written confrontation naming	Group 1	10	19.10	1.524	18.01	20.19	.000	HS
		Group 2	10	9.90	2.234	8.30	11.50		
		Group 3	10	8.70	1.418	7.69	9.71		
		Group 4	10	10.00	1.633	8.83	11.17		
	oral confrontation naming	Group 1	10	8.80	1.135	7.99	9.61	.000	HS
		Group 2	10	11.20	1.229	10.32	12.08		
		Group 3	10	10.60	1.174	9.76	11.44		
		Group 4	10	10.30	1.059	9.54	11.06		

TABLE 4.2: ANOVA Table depicting the significance of the study

Mean scores across age groups for each of the task:

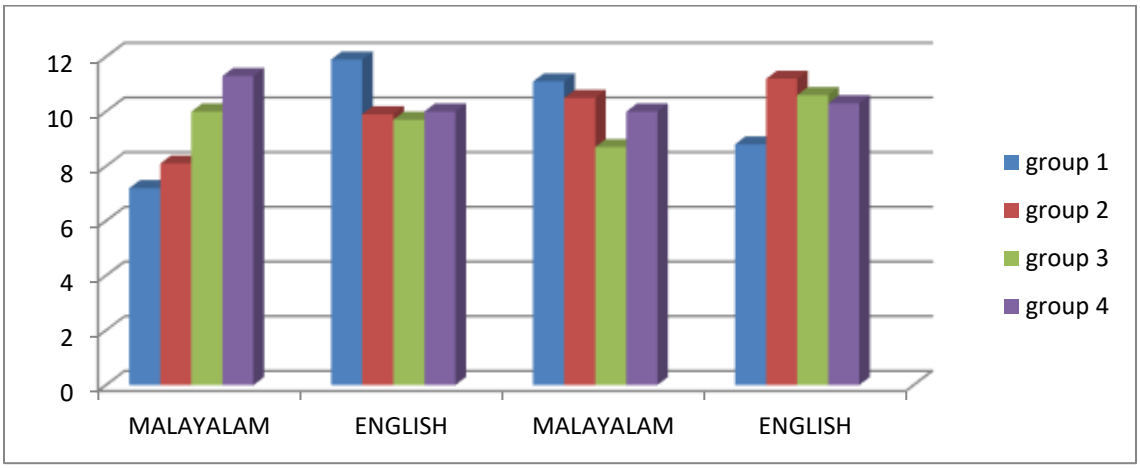


FIGURE 4.3: (a) comparison of written confrontation naming in bilinguals in both the languages across four age groups (b) comparison of oral confrontation naming in bilinguals in both the languages across all the four age groups.

The results revealed an overall decline in accuracy of naming in orthographically non-native language than native language. there was an influence of social media on written task of orthographically non-native language across some group 2 and group 3. Malayalam written naming was found to be better than English written naming task across all age groups, emphasizing the role of orthographic regularity in naming this study also provide a basis that naming responses differ with the modality used for non-native language.

CHAPTER 5

DISCUSSION

Poor performance in terms of the accuracy and type of responses of individuals in English written naming task compared to Malayalam in group 2, 3 & 4 could be attributed to the orthographic irregularity in English. These groups had exhibited varied GPC errors in English written naming task as English does not always adhere to the GPC rules.

In accordance with the study done by Thomas, Sam and Goswamy (2007), the youngest age group 25-35 years, the written naming tasks revealed semantic errors, incorrect responses and self-corrections, whereas GPC errors (omission and substitution) were found only in Malayalam written naming task. In Malayalam oral task, semantic errors were prominent. This result can be the result of increasing number of English medium schools and high literacy rate in Kerala.

In contradiction to the study done by Goswamy (2008), the group 2 (36-45 years), oral confrontation naming was better than written confrontation naming. Spelling mistakes were more seen in both 36-45 years and 46-55 years of age groups. These could be probably the influence of social media on these populations because it was the emergent period of social media.

Malayalam and English oral naming tasks revealed semantic errors and no response errors for individuals within 56-65 years age group. But both the language was having similar results in oral as well as in written confrontation naming as both the languages was given equal importance during their times.

A great number of theorists have highlighted the fact that writing is channelized entirely by the core sound constituents of words (Geschwind, 1969 & Luria, 1960). Frith (1979) commented on the importance of phonology for writing. A decline in the short term memory with respect to the complexity of information to be recalled has been reported by Craik and Robinowitz (1985). Further the decline in the long term memory with age is primarily attributed to the encoding and organizational difficulties (Rankin and Collins, 1985).

In 25-35 years age group, better performance in the English written compared to the Malayalam oral naming could be attributed to the recent trend of English language usage as a marked feature of cultural technological and societal demands on the performances of younger population compared to the other two groups.

Greater demand and usage of second language has been seen resulting in better activation and hence enhancing the proficiency in the younger age group contrary to the older age group. In the older age groups, the demand and usage of native language is more compared to the second language, bringing about a better proficiency in the native language.

With respect to the type of responses, it was observed that the older age group (56-65 years) showed relatively more semantic errors and self-corrections compared to the younger age groups. In older adults, true semantic and neo-logistic jargons are prominent (Brown, 1978). It is considered that the conceptual system in a bilingual individual is common for all languages (based on revised hierarchical model proposed by Kroll and Stewart (1994). Several lexical nodes of different languages get activated on the presentation of a stimulus, irrespective of the language in which the task is performed. Hence during the lexical selection, these multiple activated notes function as competitors. Regardless of the competition, an inhibitory process mechanism suppresses the activation of the non-target language, words (Green, Hermans & Shreuder, 19988; Lee and Williams, 2001). Thus, it could be stated that an inappropriate inhibition and/ or selection mechanism could result in semantic errors with age highlight a putative indication of a decreased inhibition mechanism in the conceptual system during the naming task.

Overall, the qualitative and quantitative results reveal an obvious difference in a performance of the younger and older age groups, especially in the written naming tasks.

CHAPTER 6

SUMMARY & CONCLUSION

The confrontation naming task has been extensively used to tap naming deficits in the elderly and the population with disorders. Both oral and written modes of responses have been used. However, these studies have been confirmed to the use of only a single language for such naming tasks.

The present study was done across four age groups -younger to adults to old age. Oral and written naming was explored in two languages – Malayalam and English. The results revealed an overall decline in the accuracy of naming responses within the age. Semantic errors were more evident in the older age group for oral and written naming in both the languages. Malayalam written naming was found to be better than English written naming task across all the age groups emphasizing the role of orthographic regularity in naming. There were instances of difference in responses across and within naming tasks in English for the language groups providing an assumption that naming responses differ with the modality used for the irregular language.

The results of the study is suggestive of the importance of an active exposure and active usage of a language rather than an active exposure and passive usage. However, the results of this study need to be generalized with caution and warrants further research in this area.

IMPLICATIONS OF THE STUDY

The present study attempts to compare oral and written confrontation naming in bilingual individuals across age groups. Further the influences of orthographic variables across languages were accounted.

Such information can help the speech language pathologist to compare the nature of responses in the normal and disordered population. Studies on confrontation naming with aging can give an insight into such patterns in normal and pathological aging conditions.

This also highlights the use of modality specific responses in naming tasks in different languages. The results also imply that during assessment and management the active usage of a language, social media and mode of language in the school are important factor to be considered.

LIMITATIONS

- Latency of a response plays a very important role to distinguish between a normal and disordered population. The present study does not focus on to the latency of the naming task in both oral and written mode. The upcoming studies can use the latency criteria for further evaluation of confrontation naming across age groups.

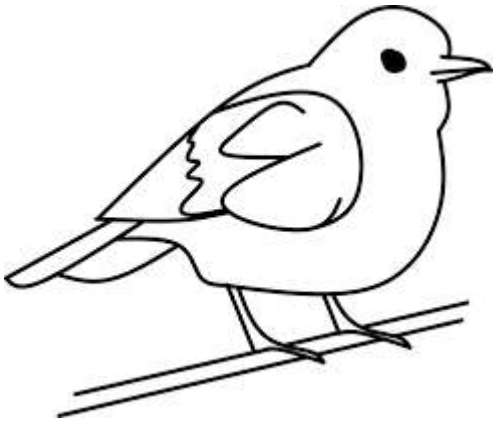
- Most of the Indian population deals with more than two languages in the present scenario. The researchers in Indian context has not put light on confrontation naming in multi-lingual individual, so that the study can provide a baseline for the word finding difficulties across age groups in a disordered multilingual population.

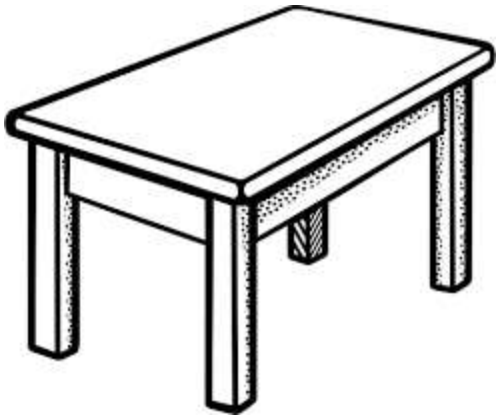
- Age range below 25 years is not focused in the present study.

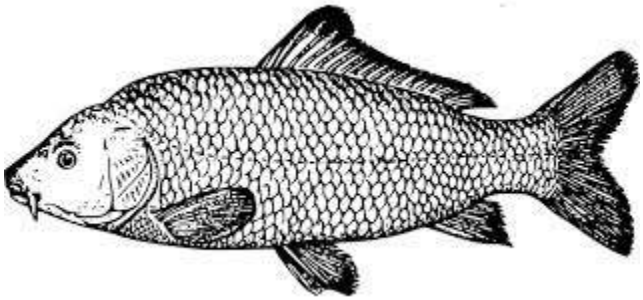
FUTURE SUGGESTIONS

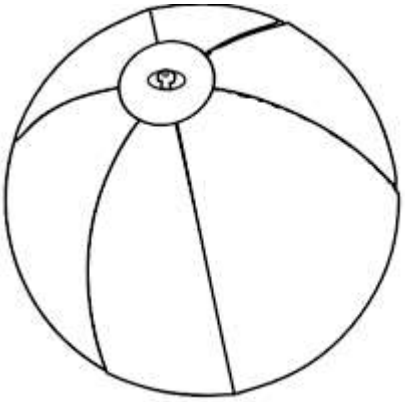
Studies can be conducted across different languages and ages using different types of naming and stimuli used.

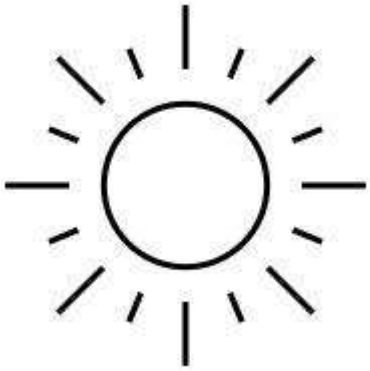
APPENDIX -1











REFERENCES

Brown H.Q. (1978) - *True Semantics and Neologistic Jargons. International Journal Of Mind, Brain and Cognition.*

Boersma P. and Wecnink D.. (2015) - *PRA,'iTSofiware (version 6.0)*

Craik l. and Rabinowitz L (1985) - *Decline in Short Term Memory-Complexity of Information. Journal of Speech and Hearing.*

Deloque T., Dordain M., Hannequine P., Quint P. (1996) -*Models of Information Processing in Basal Ganglia. Computational Neurosciences Series.*

Deloque T, Dordain M. , Cradbet E., Metz-Lutz, Hannequine Quint P., Kremin (1997) - *Comparison Of Individuals with aphasia on Confrontation Naming. Journal of Communicationa Disorders (28)*

Frith F. (1979) - *Importance OfPhonology For Writing. Seminars in Speech Language and Hearing*.

Goswamy S.P (2008) - *Influence of Social on Oral and Written Confrontation Naming. Journal of Speech Language and Hearing Research*.

Green B. , Hermans K. and Shreuder T. (1988) - *An Inhibitory Process Mechanism Suppressing Activation of the Non- target Language Words. Journal of Communication Disorders.*

Luoni C., Balottin U., Rosanna L. , Saveli E., Salini S.C. and Termine C. (2006) *Confrontation Naming and Reading Abilities at Prima"' Schools. Journal of Language, Speech and hearing Services at Schools.*

Lee J. and Williams L. (2001) - *Putative Indication of a Decreased Inhibition Mechanism as a result o/' Semantic Errors. Journal ofSpeechlanguage and nearing Research.*

Rankin t. and Collins F. (1985) - *Decline in Long Term Memory with Age-Encoding and Organizational Dé//iculties. Seminars in Speech and Language.*

Rao S. (1995) - *Manual on Developing Communication Skills in Mentally Retarded Individuals.*

Robert Kroll and Kimberly Steward (1994) • *Conceptual System Common for all Robed Language-A Hierarchial World.lnternational Journal ofSpeech and Hearing*

Stephen R. and Dobb N, (2005) - *Longitudinal Study on Confrontation Naming.Neuropsychological Assessment Tool.*

Stephen R. and Dobb N. (2007) - *Cross Sectional Study on the Effectsof Age. Education and Gender,Neuropsychological Assessment Tool.*

Thomas P.T., Sam S.A. and Goswamy S.P. (2007) - *Effect of Aging on Oral And Written Confrontation Naming in Kannada and English Speakers. Journal of Speech Language and Hearing Research. Vol.50*

Wolf M. , Bowers P.G., Biddle K. (2000) - *Naming Speed Process , Timing and Reading: A Conceptual Review. Journal ofLearning Disabilities 33(4)*

Zewki Ilarriongton G., Broommand C. , M. Seyel (2006) - *Differences in Functional MRI Activation Patterns Associated with Confrontation Naming and Responsive Naming. American Journal ofNeuroradiology. (26).*

RETRIEVED FROM

Mody A. (2015) - *India's Craze for English Medium Schools" http://scroll.in>linguafranca.com*

Geschwind D. (1969) - *"Core Sound constituent of Words" http://www.chronicle.com*

Luria W. (1960) — *"Writing is Channelized" http://www.ehronicle.com*

Owens R.E. (2008) - Lanaguage Development — *An Introduction http://www.googlebooks.com*

==========

==========
Language in India www.languageinindia.com **ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020**
==========

Turn-taking and Simultaneous Speech

Dnyaneshwar P. Suryawanshi, M.A., Ph.D.
Associate Professor & Head, Department of English,
Vivekanand Arts, Sardar Dalipsingh Commerce & Science College,
Aurangabad 431001
Maharashtra, India
dssurya@gmail.com

==========

Abstract

Turn-taking is the prominent feature of dyadic conversation. It is termed as an interchanging of utterance sequences between two or more speakers. Many a time, this turn-taking does not take place smoothly as it involves simultaneous speech namely interruption and overlap. Interruption is an indispensable aspect of conversational behavior. Therefore, it cannot be relegated as a rude and disaffiliative act harming the flow of conversation. Like interruption, overlap too is the essential ingredient of interaction as it helps enhancing conversation at hand. In short, our interaction itself necessitates interruption and overlap. The present paper aims at defining interaction and overlap in the line of their function, types, and differences.

Keywords: turn-taking, interruption, prosody of interruption, overlap, conversational floor, dyadic/triadic conversation, face, face-wants, negative face, face-saving/threatening strategies, deference, pause, pitch, tempo, non-verbal behavior, adjacency pair, TRP (transition relevance place), repair, backchannel, paralinguistic features, illocutionary force, hitches and perturbations.

1. Introduction

Turn-taking is the most important feature of dyadic (two-party) conversation. Our verbal interaction is realized in the form of turn-taking. As Goodwin (1981, p. 5) observes, turn in conversation requires action by at least two parties; one who changes his/her role from speaking to hearing and another who moves from hearing to speaking. Thus, turn is an interchanging sequence of utterance by two or more speakers.

The nature of conversation is of typical kind. In terms of turn-taking, conversation proceeds more or less orderly which includes smooth interchanges of the speaker-auditor roles. However, sometimes there occur simultaneous speech exchanges creating a little irregularity in conversational exchanges. These simultaneous speech activities do not have negative impact on the flow of speech. They are produced with certain immediate needs. This paper proposes to

fathom into mainly two notions under simultaneous speech: interruptions and overlap along with their nature, types, and functions.

2. Turn-taking and Interruption

Interruption is an obvious feature of any conversation. It is generally implied that interruption makes a disruptive effect on the ongoing interaction. It seems that the interrupting person attempts to grab the floor by ignoring turn-taking rules.

Sacks, Schegloff and Jefferson (1974) suggested the principle of "one-speaker-at-a-time" for smooth turn-taking. Under this framework, more than one-at-a-time conversation becomes a violation. In essence, in the Sacks et al.'s system, interruption is treated as a violation of interactional norms and hence the person interrupting is seen as rude and impolite.

The phenomenon of interruption has received a considerable attention during the last few decades. Generally, in interruption we verbally attempt to discontinue the other person's speech and want ourselves to be heard first. Woods (1988, p. 157) views interruption negatively. He calls interruption an intrusion into other interlocutor's speech boundaries. Hirschman (1994, p. 437) thinks that interruption is nothing but a sort of overlap. He suggests that interruption is a period of overlapping speech where the interrupting speaker is trying to obtain the floor. Furo's (2001, p. 31) idea of interruption is similar to Woods'. She claims that interruption is a non-systematic occurrence of deeper intrusion into a speaker's utterance. Most of these researchers view the event of interruption negatively affecting the current speaker's turn.

How's and Why's of Interruption

French and Local (1983) report their research findings on how interruptions are operationalized. They believe that interruptions are turn-competitive incomings. In an interruption, the incomer (French and Local's coinage) can be heard as wanting the floor to himself/herself not when the current speaker has finished but now, at *this* point in conversation.

Simultaneous or overlapping speech is observed to be the more recurrent feature of multi-party conversation than dyadic (two-party) and triadic (three-party) conversation. French and Local (1983) observe that such speech may occur for reasons other than a speaker having misconceived the completion point of another's turn or the timing of his/her own beginning. To get more details of how's and why's of interruptions, it is essential to understand prosodic nature of interruption along with non-verbal elements that underpin such behavior.

Prosody of Interruption

The prosodic features of interruption have received very scant attention in the analysis of interruptive talk. These features, according to French and Local (1983), involve pitch height,

tempo, and loudness variation. Roger (1989) observed in his transcript that interrupters speak with great amplitude than interruptees during but not prior to the interruption. Interrupters spoke faster than interruptees during successful interruptions, which was reversed during unsuccessful interruption and associated with speaking louder and faster speech. In this way, his assertion is that both floor holding and floor taking is associated with speaking louder and faster so that speech rate and amplitude might be expected to increase for both interrupter and interruptee during interruption. When floor is yielded by either of the participants; the pitch height, tempo and loudness gradually normalize and achieve the pre-interruption stage.

French and Local (1983) note that those interruptive incomings which have high speech rate and amplitude are shorter in duration and are characterized with interjections, asides, quips, etc. rather than serious attempt to take an extended turn. The incomer may repeat his/her utterance particles quite a number of times till the current floor holder yields floor to him/her.

Interruption and Non-verbal Behavior

During interruptive talk, especially the movements of hands, change in posture and even facial expositions play a significant role. It's a common observation that during interruption, the interrupter's hand movements are quite quick, and he/she moves his/her hands in this way to retain the floor. Likewise, even the interrupter uses his/her hand movements to support his/her point of view and get the floor for himself/herself.

When conversation proceeds smoothly, generally, there is no sudden change in postures of participants. But during or before the occurrence of interruption, the interrupter or interruptee may suddenly change their posture (postural alignment) to meet the emergent need of the situation. Some interrupters are likely to stand up before they interrupt, or they may even exit the place of conversation after the interruption. It is also observed that even the interruptee may stand up to powerfully retain the floor and let the participants hear his/her say first. Sometimes, during interruptive talk, the facial expression of interrupter and interruptee may be of a different kind. Most people's facial expressions indicate agitation or strain not during normal talk but during interruptive conversation.

Functions of Interruption

For a number of reasons and intentions, participants in conversation exploit interruptions. Goldberg (1990, pp. 886-887) properly deals with the scheme of interruption in a systematic manner. He summarizes that interruption functions to:

- secure (immediately) the turn space at the end of ongoing turn;
- display active and continued listenership;
- achieve the *precise* placement of comments and next items such as topics, stories and badinage in order to guarantee their sequential implicativeness;

- gain the speaker's immediate attention to present issues of somewhat greater priority than those under discussion (e.g., 'Fire!');
- address the interactional requirements entailed by one's role and situation;
- satisfy one's own "face-wants" and/or notions of “distributive justice” presenting one's own issues and perspectives irrespective of their topical fit affecting upon the speaker’s “face”;
- indicate the interrupter's disdain, antipathy, hostility towards the person interrupted; and
- control the topic under discussion.

Types of Interruption

Murata (1994) has meticulously elaborated various types and subtypes of interruption with suitable examples. She mainly divides these types in two categories: cooperative interruptions and intrusive interruptions.

Cooperative Interruption

This type of interruption occurs when a conversational partner joins the ongoing speaker's utterances to suggest a word or phrase which the speaker is searching for. Even the new speaker sometimes completes the ongoing utterance for the sake of its original speaker. For instance,

A: I'm surprised that the doctor treats his patients on the [trial=
B: [and error basis.

Such interruptions generally take place without any overlap or without harming the ongoing speaker's conversational topic. It is the indication of solidarity and cooperation with the person interrupted. However, there are some cultures in which deference and independence are preferred. So, in these cultures cooperative interruptions may be treated negatively.

Intrusive Interruption

Murata (1994) uses the term “intrusive” in comparison with cooperative. This type of interruption is more aggressive than the cooperative. The basic purpose of initiating this interruption is to change the ongoing topic, to disagree with the speaker or to get hold on the conversational floor. The types of intrusive interruption can be discussed as follows:

Topic Changing Interruption. In the topic changing interruption, the interrupter tries to replace the interrupter’s topic with his/her own. For example,

A: I am [so busy with=
B: [How is your son...
A: =my research project.
B: I am asking about your son.
A: He is doing well now.

Floor Taking Interruption. The floor taking interruption bears similarity with the topic changing interruption. However, it does not entail a complete change in the ongoing speaker's topic. It aims at obtaining the conversational floor. Its purpose might be to create balance in turn-taking and to develop the ongoing topic. For example:

A: And I was shocked by the theft of [my bag=
B: [when?
A: = of my son's documents.
A: On last Sunday when [I was travelling to Pune…
B: [Did you complain in the police?
A: Yes I did. [But I think=
B: [Any message from police?
A: =I will not get it back.

Disagreement Interruption. The disagreement interruption is used when the interrupter disagrees with the opinion or fact stated in the utterance by the interruptee. If the interruptee indicates in his/her further utterances that he/she is firm on the opinion or fact that stated earlier, the disagreement interruption is more intensified by the interrupter. Generally, such interruptions intend to take floor, whereas they may or may not change the ongoing topic of discussion. For instance,

A: Since you are my son's classmate, you should have immediately informed me that [he skipped=
B: [No aunty, I am in a different division this year.
A: =his test.

Interruption: More Types

The aspect of interruption has extensively been studied by many researchers. Moreover, Zimmerman and West (1975), Beattie (1981), French and Local (1983), Goldberg (1990) and Makri-Tsilipakou (1994) have named various types of interruption.

In addition to various types discussed so far, interruptions are categorized differently by many researchers. Here, we have briefly discussed some of the categories as follows:

Silent Interruption. This kind of interruption is mentioned by Beattie (1981). In certain cases, the current speaker loses the floor before he/she had intended to relinquish it leaving his/her current utterance incomplete. This may occur when the auditor seizes the floor during an encoding pause in the floor holder's speech.

Neutral - Non-neutral (power/rapport) Interruption. The traditional approach to interruption is based on power, control or dominance. Goldberg (1990) systematizes various interruptions to cross this line of thinking. He advocates viewing interruptions according to the neutral and non-neutral standpoint.

i. Relationally Neutral Interruptions. These interruptions propose to address the immediate needs of the communicative situation. They may elicit a repair, repeat or clarification of the utterance already interrupted. Relationally neutral interruptions attend to some urgent events/issues that require immediate attention before the conversation continues. Such interruptions are not directed to wrest control over the situation. Only then this interruption becomes neutral when the interrupter's task is over, and he/she is obliged to hand over the floor to the person interrupted to achieve the pre-interruption state of conversation.

ii. Non-neutral (Power/rapport) Interruptions. The non-neutral interruptions are relationally loaded with power-rapport continuum. They are designed to satisfy listener wants. The power type interruptions are so designed to wrest the discourse from the speaker by gaining control over the conversational process and/or content. These are the interruptions in which individual interests and wants of interrupter are reflected. Such types are generally heard as rude, impolite, intrusive and indecent which convey interrupter's antipathy, aggression, hostility, dislike, disdain, etc. towards the interruptee and/or the talk at hand. They seriously damage the flow, topic and the content of current utterance. These interruptions may result in acrimony between the interlocutors.

On the other hand, the rapport type interruptions are not directed to wrest control over the current conversational process. These interruptions are generally regarded as the expressions of open empathy, affection, solidarity, interest, concern, collaboration and cooperation with the person interrupted. The rapport interruptions invigorate the interruptee's talk by inserting short informative or evaluative comments as well as feedback. The consequence of such interruptions may be development of goodwill between the persons who are interacting.

Another type of interruption is termed as competitive interruptions which is a blend of the above two. This type exhibits features of power and rapport type interruptions. Like rapport type, such interruptions maintain the main topic and like power type they address the speaker's negative face. Here, the interactants strive to get the other to acknowledge their own particular beliefs, accomplishments, or experiences as being in some sense *superior* to those of others.

It is suggested by Goldberg (1990) that one shouldn't rely on a priori interpretation of interruption. Interruptions are rather influenced by variables like respective rights, emergent obligations, wants of speaker and auditors.

It is very difficult to classify teases and on-liners like puns, quips and banter under any single heading because of their queer conversational form. Nevertheless, sometimes these are very powerful tools of interruption.

Affiliative and Disaffiliative Interruptions. Sack et al.'s (1974) conversational model regarded simultaneity as a breach of interactional norms. Since then, quite a huge number of researches have quantitatively investigated interrupting habits. Makri-Tsilipakou (1994) is one of them who gave a new direction to the study of interruption. On the basis of place of their occurrence, she divides interruptions between two broad categories: "shallow interruptions" and "deep interruptions". Shallow interruptions are the simultaneities occurring within the second or second to last syllables, or between first and second or nearest to last or last syllable of unit types. On the other hand, the deep interruptions are those onsets of simultaneities more than two syllables away from the beginning or end of a unit type.

Makri-Tsilipakou (1994) further divides all the simultaneous speech occurrences on the ground of their content. She dichotomizes such occurrences between affiliative and disaffiliative interruptions. She argues that affiliative interruptions are initiated as addressee oriented "face saving strategies", preferred second pair part or adjacency pair, genuine repairs, ratifying backchannel responses, initiation development of affiliative topics and affiliative topic change/ shift, etc.

Disaffiliative interventions, on the other hand, consist of the antagonist performances exactly opposite to those of affiliative. These include addressee-oriented face threatening strategies, dispreferreds, hurtful repairs, disaffiliative topic change/shift and backchannel responses. These are like delayed minimal responses and disapproving minimal responses, for instance, sneers, jeers, jabs, etc. Additionally, scornful laughter, disrupting coughing, disapproving sighs, intense chortle during listening and so many paralinguistic features are highly disaffiliative. Finally, Makri-Tsilipakou (1994) argues that all the affiliative and disaffiliative acts cited above are highly context sensitive. The illocutionary force of these acts is in accordance with the performer's intent.

Interruption is an indispensable feature of conversational behavior. It should not always be relegated as a rude and disrespectful act, indicative of indifference, aggression, or hostility towards the floor-holder. But as we have pointed out, the interruptive speech may even be of affiliative and rapport oriented in nature and an indicator of solidarity.

3. Turn-taking and Overlap

Overlap in conversation is the interactional cousin of interruption. Like interruption, overlap also tends to be the regular feature of conversation. It has been observed by scholars that

overlap occurs in about only five per cent of conversations or even less than that. Some researchers have studied the event of overlap in conversation and defined its nature. Murata (1994, p. 386) thinks that overlaps are unintentional acts. She suggests that overlaps are unintentional infringement in conversation. Makri-Tsilipakou (1994, p. 402) describes the event of overlapping in terms of its location. She explains the notion of overlap to be those simultaneities occurring within the first or last syllable of unit types. Furo (2001, p. 31) idea of overlap is similar to Makri-Tsilipakou's. Following West and Zimmerman (1983), she defines overlap as the brief simultaneous talk near possible completion points which is considered by the turn-taking system. Schegloff's (2000, p.7) conceptualization of overlap is straightforward. He refers to overlap as talk by more than one at a time. In short, overlaps are those instances of simultaneous talk initiated during others' turns and are not intentional infringements to grab the conversational floor.

Overlap and Interruption

In her paper on interruption, Murata (1994, pp. 385-400) has explicated various differences between overlap and interruption. They are:

- Interruption carries negative meaning, whereas overlap necessarily does not.
- Overlap tends to dissolve soon after by one party yielding the floor, on the other hand, interruption does not immediately get dissolved after the yielding of the floor.
- Overlap is briefer than interruption.
- Generally, overlap tends to occur at a TRP but interruption necessarily occurs at random places other than a TRP.
- Overlapping usually does not entail topic change but in maximum cases interruption results in topic change.
- Overlap is an unintentional act occurring due to the misprojection of TRPs, whereas interruption is an intentional act to take the floor.

Configuration of Overlap

Schegloff (2000, p. 38) systematically characterizes the following configurations of overlap in three party conversation:

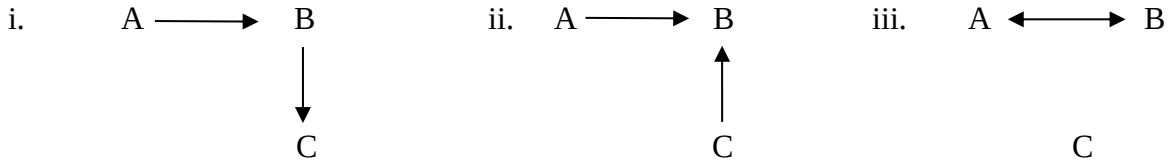


Figure 2.3 Overlap Resolution Device

Regarding this configuration, Schegloff (2000, p. 8) makes two observations. The first is about the deployment of body, especially gaze direction. In configuration (ii), the gaze direction

of B is likely to figure centrally. A and C seem to be competing for *this* recipient, namely B and the recipient may direct his/her gaze to indicate his favorable competitor. If B gazes at A, then C can drop out of the competition, and it seems that B has decided his/her matter. But on occasion, C can respond by competing for the recipient more intensely by talking louder at a higher pitch and so on. Even in configuration (iii), the body can be deployed properly in a manner relevant to overlap, but it does not seem so.

The second observation is that despite the three different configurations, (i) and (ii) can naturally alternate under the operation of the turn-taking system. But how? Let's begin with (i): A is talking to B and B to C. One *natural* new phase may occur in which one possible completion of B's turn, C properly responds to B. If C does so, the configuration (ii) is activated: A is talking to B, and C is talking to B. When C comes to a possible completion, B may appropriately address C again and configuration (i) is again active. Schegloff (2000) concludes that these two configurations are, in a sense, natural alternators. He calls this system "overlap resolution device." Overlap may be resolved in this way in a three-party conversation. However, it is very difficult to draw such a device for two and multi-party conversation. Schegloff (2000, p. 10) elucidates following grossly apparent observations about overlap:

i. Most overlaps function very quickly.
ii. Some overlaps persist to a considerable length.
iii. Many overlaps are the sites of hitches and perturbations (moments of arrests in continuity) of the talk.

Functions of Overlap

Fasold (1990) cites three chief functions of overlap (as mentioned in Tannen, 1983, p. 6). They are:

- Cooperative sentence building: Here speaker and auditor together cooperatively complete an utterance.
- Requesting and giving verification: In interaction, one of the participants asks for verification during the ongoing talk of the current speaker without causing speaker change.
- Repetition: Participant repeats what the current speaker is saying along with the current speaker's flow of speech.

These functions are of those overlaps which are initiated by auditor with an intention or purpose. However, the overlaps which are a result of judging TRP improperly they may or may not have functions of their own.

Types of Overlap

In his exclusive paper on overlapping talk, Schegloff (2000, pp. 1-63) divided overlaps among four categories. These categories are given below.

i. Terminal overlaps: These overlaps occur when a speaker appears to be starting up by virtue of prior speaker's analyzably incipient finishing of a turn.
ii. Continuers: The interpolation like uh, huh, mum, by which the auditor indicates that he/she understands that the speaker is in the course of extended turn which is not yet complete.
iii. Conditionals: Here the speaker of an incomplete turn yields floor to the auditor, or even invites him/her to speak in his/her turn's space, especially for a word search or collaborative utterance construction.
iv. Chordal/choral overlaps: These overlaps are chordal or choral in nature which occur during collective greeting, leave taking, and congratulations in response to announcement of personal good news. Such activities in multi-party settings are regularly produced chorally, nor serially.

4. Conclusion

The above discussion points out to the fact that there may not be a fruitful conversation without any interruption and overlap as well. Although Sacks et al. (1974) alluded to one-at-a-time principle, it overtly seems that it is too ambitious a requirement to generally meet in conversation. Thus, interruptions and overlaps are the natural ingredients of human communicative behavior. Hence, communication itself necessitates interruption and overlap.

References

Beattie, G. W. (1981). Interruptions in conversational interaction and its relation to the sex of the interactants. *Linguistics, 19,* 15-35.

French, P. & Local, J. (1983). Turn competitive incomings. *Journal of Pragmatics, 7,* 17-38.

Furo, H. (2001). *Turn-taking in English and Japanese conversation.* New York: Routledge.

Goldberg, J. A. (1990). Interrupting the discourse on interruptions. *Journal of Pragmatics,14,* 883- 903.

Goodwin, L. (1981). *Conversational organization: Interaction between speakers and hearers.*New York: Academic Press.

Hirschman, L. (1994). Male-female differences in conversational interaction. *Language in Society, 23,* 427-442.

Makri-Tsilipakou, M. (1994). Interruption revisited: Affiliative vs. disaffiliative intervention. *Journal of Pragmatics, 21,* 401-426.

Murata, K. (1994). Intrusive or cooperative: A cross-cultural study of interruption. *Journal of Pragmatics, 21,* 385-400.

Roger, D. (1989). Experimental studies of dyadic Turn-taking behavior. In D. Roger & P. Bull (Eds.), *Conversation: An interdisciplinary perspective* (pp. 74-95). Clevedon: Multilingual Matters.

Sacks, H., Schegloff, E. A., & Jefferson, G. (1974). A simplest systematics for the organization of turn-taking in conversation. *Language,50,* 696-735.

Schegloff, E. A. (2000). Overlapping talk and the organization of Turn-taking for conversation. *Language in Society, 29,* 1-63.

Tannen, D. (1981). The machine-gun question. *Journal of Pragmatics, 5,* 383-397.

Woods, N. (1988). Talking shop: Sex and status as determinants of floor apportionment in a work setting. In J. Coates & D. Cameron (Eds.), *Women in their speech communities: New perspectives on language and sex* (pp. 141-157). London: Longman.

Zimmerman, D. H. & West. C. (1975). Sex roles, interruption and silences in conversation.In B. Thorne &N. Henley (Eds.), *Language and sex: Difference and dominance* (pp.105-129). Rowley: Newbury House.

==========

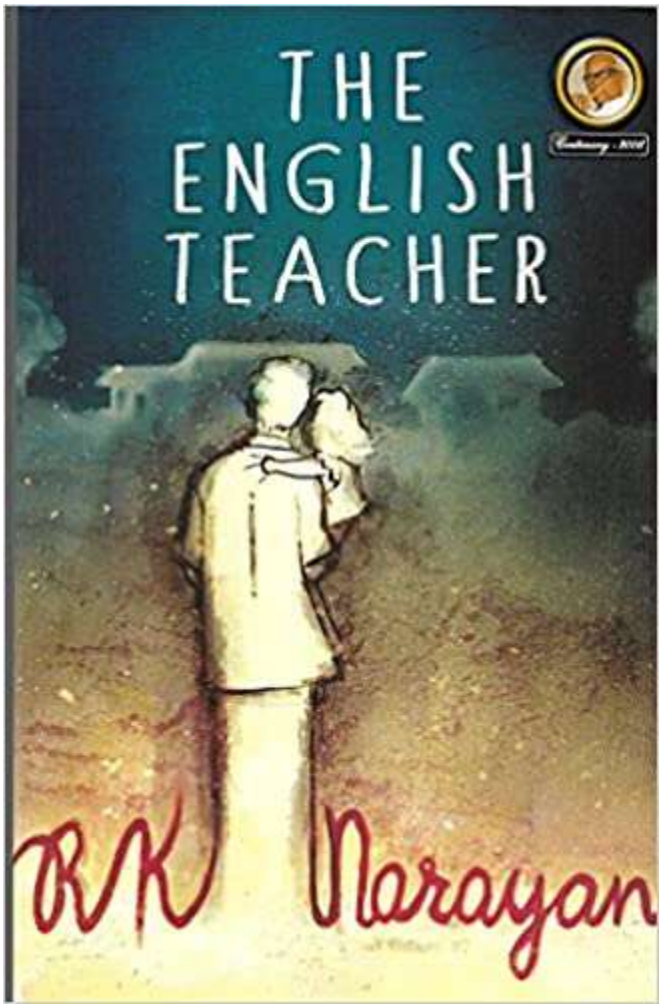
Address for Correspondence:
Dnyaneshwar P. Suryawanshi
Plot No. 11, Sai Vrundawan Colony
Phase 2, Paithan Road
Aurangabad
Maharashtra 431010
India
Mobile No.: 8275515859

==========
Language in India www.languageinindia.com**ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020**
==========

Love in R.K. Narayan's *The English Teacher*

Dr. Rupam Kumari
Ph.D., NET in English, Assistant Teacher
G.A Inter School
Vaishali, Bihar, India
rupamkumarihajipur@gmail.com

==========



Courtesy: https://www.amazon.in/English-Teacher-R-K-Narayan/dp/8185986037/ref=sr_1_1?dchild=1&keywords=The+English+Teacher&qid=1600747823&s=books&sr=1-1

Abstract

The purpose of this paper is to focus on the novel *The English Teacher* which is written by R.K Narayan. This was his third novel. It was published in 1945. His novels can be classified under four Categories:

1. The school and college novels of earlier period such as *Swami and Friends*, *Bachelor of Arts* and *The English Teacher*.
2. Domestic novels such as *The Dark Room.*
3. Novels dealing with money like *The Financial Expert*, *Mr. Sampath*, *The Guide* and *The Man-Eater of Malgudi*
4. Political novel such as *Waiting for the Mahatma*

The English Teacher is a song of love. It is a love story. This novel is dedicated to Narayan's wife Rajam. It is an autobiographical novel. Susila, the wife of Krishna, is similar to Rajam, who like Susila, died of typhoid. Leela, the child of Krishna and Susila is also similar to Hema, the daughter of Narayan's. Dickens wrote about David Copperfield:

"The pen that wrote David Copperfield was often dipped in my own blood."

This quotation is true of *The English Teacher*.

Keywords: R.K. Narayan, *The English Teacher,* Autobiographical, tragedy, love, typhoid, spiritual, emotional

Introduction

Of all the novels of R.K. Narayan, *The English Teacher* is the loveliest, finest and most tender tale of love and spiritual romance. It is the love story of Krishna, the English Teacher, and of the sprightly, vivacious Susila, his wife. Both love each other tenderly and extremely. Their love is true and constant, and it does not change. Their love is as divine as that of ROMEO and JULIET. Her love for him is silent like that of Viola in Shakespeare's *Twelfth Night*. She loves him very much. She waits for him anxiously when he reaches home from the college. There is a touching scene which shows her love for him: "I left the college usually at 4.30p.m., the moment the last bell rang, and avoiding all interruptions reached home within about twenty minutes. As soon as I turned street, I caught a glimpse of Susila tinkering at her little garden in our compound, or watching our child as she toddled about picking pebbles and mud…It was not in my wife's nature to be demonstrative, but I knew she waited there for me''. (*The English Teacher*35)

Krishna's love for his wife is platonic, Shakespearean and Shelleyan. It is said that whereas Keats could not marry the woman he loved Shelley could not love the woman he married, Shelley could not love the woman because he found them only flesh and blood and not the ideal woman of Plato for whom he aspired. Krishna did find a Platonic woman in Susila. His love for her is pure and constant as Shakespeare expressed in his sonnet *True sonnet*. His love is deep like the ocean and sacred like the evening star. It is as true as that of Romeo and Juliet and of Ranjha for Heer and that of Majnu for Laila. In this way, the love of Krishna for his wife Susila towers above the love of other relations. *The English Teacher* is a romantic love story. They led an idyllic, ecstatic married life.

Here, Krishna becomes the teacher at Albert Mission College.

His wife Susila and daughter Leela come to stay with him. His daughter welcomes him when he comes back from college and his wife gives him coffee. All lead their lives happily and comfortably. Now Susila is a perfect housewife. Krishna gets a suggestion from his father to buy a house on the third birthday of Leela. His father is ready to give him money for buying a house. Now, Krishna becomes happy. He and his wife go out on Sunday morning to Lawley Extension to choose a house or a site. Susila wears her indigo saree. Krishna looks at her indigo saree and smiles to himself. She notices it and asks, "Why that?" He replies, "Nothing, nothing". Her eyes sparkle with joy. Here the hero describes her beauty: "She was a phantom of delight when first she gleamed upon my sight." (*The English Teacher*52)

The real tragedy starts with his father's offer of money for him and his wife to purchase a house. On the way, they take their breakfast in the Bombay Anand Bhawan restaurant. There Krishna saw a bearer Mani, who had served him for many years through tiffin. Susila is so much pleased with the marble walls that she runs her fingers over them. She tells Krishna that he would like to have tile walls in her house when they come out of the restaurant, Krishna prefers to hire a *jutka* for going to Lawley Extension but Susila likes to walk. We find her expression in these lines:

"It was a most exhilarating walk down the river. she splashed her feet in the water, rested under the banyan, heaped up sand and kept muttering,'' How the little girl would love it if only she could be brought here! I think she will simply roll in the sand. But we must take care not to let her go near the water.''

I watched her once again... "Do you know how I used to spend all my morning here when I was in the hostel.... I used to get up at dawn….''. (*The English Teacher* 55)

Here, Krishna tells her that they must go on an All India tour sometime. He tells her that he would take her to England and Europe if he earned a lot of money out of the books he is going to write. when Susila asks where the child would live in their absence. Krishna replies:

"She will be grown up by then. We can leave her with her grandparents. You must see everything. **I imagined, even as I spoke, how** she would touch the marble of Taj, stand astounded before the snow-covered Himalaya's and before the crowd and magnitude of European cities''. (*The English Teacher* 56)

Krishna and Susila have left for Lawley Extension in *Jutka*. His colleague Mr. Sastri has promised to help him in choosing the house. He is the moving spirit of this new extension, secretary of the Building and Acquisition society and almost energetic "Extender".

His building is the first in the New Extension. Both reach Sastri's house a small bungalow in a vast compound overgrown with trees. Sastri is sitting under a tree digging its roots. He takes them both in, and seated them in the veranda, on a discoloured rattan chair. Sastri says:

"Still interested in houses? Why don't you buy a site and build a good house? I have a beautiful site for you up there."

"Oh, I can't wait for all the bricks and mortar to take shape. I don't know anything of house building, too much bother."

"Leave it all to me." Sastri said "I will do it." (*The English Teacher* 57)

Krishna replies:

"I've, no patience to wait, my dear fellow, I pleaded I can't stand all the nuisance. I want a house at the moment I think of it." (*The English Teacher* 57)

At last they approved a house. It had wide compound and broad windows. All the doors and the walls looked fresh with paint. It was very attractive with two Jasmine creepers trained over an arch on the gateway. It was full of flowers. Sastri looked pleased that a house of his selection had received such approval. The main door was opened, and Krishna and Susila inspected the house room by room. A hall, four rooms in addition to the kitchen, a pleasing light, blue paint on all the walls inside the house. They were thrilled. While Krishna, Sastri and the contractor talked about the magnificent beauty of nature all around the house and the menace of mosquitos, outside the house, Susila went to have a look round the compound. When half an hour passed away, Krishna thought of Susila, and ran to the backyard to look for her. She was not to be seen. He looked for her and called "Susila, Susila!" She answered from somewhere. I

called again, and she cried: "Push the door open I can't open it from this side". He found that her voice come from the other side of a green painted lavatory door. He gave it a kick and the door flew open. She came out red and trembling. He looked at her and felt disturbed. He asked, "What were you doing here?" She was panting with excitement. "What is the matter? what is the matter?" (*The English Teacher*, 62).

She replied, "I went in there. The door was so bright, and I thought it'd be clean inside... but oh!" She screwed up her face and shuddered unable to bear the disgust that came with recollection. I felt agitated, "Why did you go there?" I cried. She didn't answer. It was a sad anticlimax to a very pleasing morning. I looked at her feet. "You went in barefoot", she nodded. "Where are your sandals?"

"I forget them at home" I shook my head in despair "I have told you a hundred times not to come out barefoot. And yet...Oh, darling, Why did you go there?'' (*The English Teacher* 62)
She replied:

"The door was so bright…. I thought it'd be clean inside too... but I could not come out. After I went in the door shut by itself with a bang. I thought something terrible had happened… Ah, the flies and other things there!" She was convulsed with disgust "Oh, Oh... A fly came and sat on my lip...'' (*The English Teacher* 62)

When they reached home Susila threw herself on the floor even without changing her dress. She suffered from headache and fever.

Here we find the tragedy which is born of chance and circumstances. Had the letter Tess wrote to Angel not slipped under the carpet, things would have been different in Thomas Hardy's tragedy. Same here, had Krishna and Susila not gone for choosing a house, things would have been different. Tragedy takes its place in the foul lavatory, where Susila got imprisoned and where a foul fly sat on her lips which remained even though they have been washed several times. She lies in bed for several days without touching food. She dislikes being treated by a doctor, but she readily accepts her husband's proposal to call him. when she says, "I shall go and have a look round the compound", it is a symbol of a journey to the land of death.

Thus, *The English Teacher* is a love story. It is here we find several such small things which reveal Krishna's deep love for his wife. It also shows the parents' love especially that of the mother for the child Leela. When the parents inspect the house to buy, they, especially the mother does not approve of the house which will not suit her child. She says:

"The child will lose her way, not knowing which is her house, they are all alike". (*The English Teachers* 58)

Here we find Krishna's concern and consideration for her his anxiety for her illness and hope for her recovery. He encourages Susila and caresses her forehead. He feels that her illness has given him an opportunity to serve her. In the same way Krishna loves Leela extremely after the death of his wife. He decides to spend the whole day in her company.

His extreme and abundant love for his child we find in these lines:

"It was a matter of fact my chief occupation in life. I cared for little else. I felt a thrill of pride whenever I had to work and look after the child. It seemed a noble and exciting occupation the sole responsibility for a growing creature." (*The English Teacher* 103)

==========

Primary source

Narayan, R.K. *The English Teacher*, Madras: Indian Thought Publications, 2007 print.

Secondary sources

www.enotes.com

w en.m.wikipedia.org

==========

Dr. Rupam Kumari
Ph.D., NET in English, Assistant Teacher
G.A Inter School
Vaishali, Bihar, India
rupamkumarihajipur@gmail.com

==========
Language in India www.languageinindia.com ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020
==========

Folklore and Indigenous Knowledge for Sustainable Living: A Case Study of Disaster Preparedness and Management

Rimjhim Kumari, M.A.
Research Assistant, Indian Institute of Technology Patna

Livadora Lyngdoh Mawdkhap, M.A., M.Phil.
Research Associate, Indian Institute of Technology Patna

Sweta Sinha, Ph.D.
Coordinator-Centre for Endangered Language Studies, Assistant Professor
Indian Institute of Technology Patna

Smriti Singh, Ph.D.
Associate Professor, Indian Institute of Technology Patna
==========

Abstract

India has been a home for diverse cultures and civilization since exceptionally long. It is rich in tradition and has been preserving its civilization over a period of around 5,000 years. The various communities and groups of people living here provide enormous resources for sustainable development through their Indigenous Traditional Knowledge. These kinds of knowledge systems are passed from one generation to other as a legacy or heredity. The ancient concepts, scriptures, and practices along with the regional idioms and proverbs is a storehouse of profound ideas, practices and teachings that has the capability to bind human and nature in one thread. So, there is a vital need to document these knowledge systems and use them by incorporating the technical and scientific knowledge with it to help the people. Disaster in India has been a very prominent issue that needs attention and the traditional knowledge has heartfelt concepts and ideas that can help the people for better preparedness. With the spread of modern practices, the indigenous practices have taken a back seat and have lost its essence. This paper tries to document some of the traditional indigenous knowledge from local communities of Bihar that can not only help in predicting disaster but will also provide a means of disaster preparedness and preventiveness

.

Keywords: Indian folklore, disaster preparedness; disaster management; indigenous technical knowledge; traditional knowledge; folklore

1. Introduction

Indigenous knowledge is the core skill knowledge built up by a group of people living in close contact with the nature and interacts with the local environment (United Nations Environmental Programme, 2008). It is considered as the foundation or pillar of community practices that have helped various local communities survive from natural calamities. Indigenous knowledge is a valuable tool for identifying, recognising, assessing, monitoring and incorporating disaster risk at the local level. It is an important element that strengthens and builds up for the cultural safety and enhances disaster preparedness at various levels. It is the base for food preparation, agriculture, environment conservation, health care and many more such activities (Shaw, 2008). The local communities can predict the upcoming cyclones, sea erosions, floods, rise in sea level and earthquakes by observing natural signs and behaviours of ocean, water, wind, changes in weather conditions and behaviour of animals and accordingly the local communities prepare themselves for the hazardous situations, for example: the use local materials such as sand, thatch for constructing houses in flood prone areas in order to reduce the effects of floods.

Traditional knowledge is passed down from one generation to next through verbal or oral mode like in forms of stories, songs, proverbs, poems, and festivals. It is hardly documented in pages and this major reason as to why most of the traditional knowledge and practises are getting demolished with older people passing away. With the spread of modern practices, the indigenous practices have taken a back seat and have lost its essence. The ancient concepts, scriptures and practices along with the regional idioms and proverbs is a storehouse of profound ideas, practices and teachings that has the capability to bind human and nature in one thread. So, there is a vital need to document these knowledge systems and use them by incorporating the technical and scientific knowledge with it to help the people. The government now also is paying heed to such knowledge systems and thus it is trying to absorb much of it and mingle it with the contemporary technical tools and help the people in the time of crisis as both man- made as well as natural disasters are very common in Indian, especially the state of Bihar.

Parashar & Shaw (2012) talks about on community-based disasters in urban India. Communities have created and utilized their own ways to deal with hazardous situations and build up to recovery from the effects of disasters by adopting certain ways and means to adjust to the risk situation. Several institutions including non-government organizations (NGOs), international non-government organizations (INGOs), and national and local governments (LGs) have recognized that community-based approach is essentially a tool for building up and recovering from the disaster risk. The Government of India with the support of United Nations Development Programme (UNDP), implemented the world's largest CBDRM program (2002-2009) in 176 multi- hazard prone districts across 17 states of India (ADPC, 2010). The major role of this program was to strengthen and rebuild the capacity of the communities and institutions by integrating community- based disaster preparedness into local government development plans (ADPC, 2010). The program mainly focused on disaster risk management

(DRM) and covered broad areas like awareness program, capacity to build recovery from the disasters, institutionalization in educational level, involvement of local people, gender, mainstreaming, convergence and partnership (UNDP, 2010). Thus, these steps by taken by the government is an initiative to document more of such traditional and indigenous knowledge for better preparedness of disaster and its management as well. This study is an attempt to document some basic and important traditional and indigenous knowledge from the local communities of Bihar.

2. Literature Review

2.1 Importance of Indigenous Knowledge

Sithole, Naser & Guadagno (2015) studies indigenous and traditional knowledge in Papua New Guinea that plays a valuable role in disaster prevention and mitigation which has been passed from one generation to other. It includes the behaviour of certain animals, plants, celestial bodies and other environmental features that help them to interpret and predict the upcoming natural hazards. These observations helped the communities to interpret and predict storms, heavy rainfall, floods, droughts, volcanic eruptions and landslides and allow them to become alert and prepare for such hazardous situation, for example, in Popondetta community, a thunder roars and coming breeze from the mountains are signal for a cyclone and heavy flood. It is also observed that when seagulls move away from the coast, it is an indication of tsunamis. When bats, snakes and other animals run away from the volcanos it indicates volcanic eruption. In Bulolo community the appearance of a rainbow is a signal for cyclone and are linked with tsunamis. The appearance of bats is related with incoming storms. When birds are migrated, heavy rains and droughts are predicted. When the sea snakes and hermit crabs run away from the coast, then their movement are taken as warnings against typhoons and storms. When the branches of trees and the leaves of banana falls on the ground without heavy winds, people prepare themselves for storms and typhoons.

In Coastal communities of Oro, the houses were built up of slit to suffer lesser impact of flood and sea tide. The houses were also made of quail tree in the corner, while palm barks were used for walls and palm leaves for the roof. This is done to make the house light-weighed so that it can resist wind and cause limited damage in case of collapse. These communities believe on the customary rules, traditional faith, belief, rituals, and practices that are preventing, conserving the environment, and managing the natural resources in their surrounding in day- to-day lives. These are the key to support resilience in the face of hazardous situation.

2.2 The Importance of the Native Science and Traditional Ecological Knowledge

Gregory Cajete (2018) defines Native Science as “a metaphor for a wide range of tribal processes of perceiving, thinking, acting and coming to know that have evolved over millennia of human experience with the natural world.” According to him, Native Science is a wide term that includes not only the traditional ecological practices but at the same time categories like

metaphysics and philosophy; art and architecture; practical sustainable technologies and agriculture; and ritual and ceremony which is practiced by the indigenous peoples in both past and well as in present. Areas such as astronomy, farming, plant domestication, plant medicine, animal husbandry, hunting, etc. were also included in the Native Science. In a way the native science supports the essential aspects of human life and existence.

2.3 The Vitality of Indigenous Knowledge

Sillitoe & Bicke (2004) discuss indigenous knowledge and have come across several problems related to development and growth of communities. There are different terms of Indigenous and traditional knowledge like indigenous knowledge, traditional knowledge, local knowledge, community- based knowledge, indigenous knowledge systems and practices, indigenous technical knowledge, and traditional and local knowledge system. Shaw et al. (2009) describes traditional knowledge as increasing part of knowledge, maintained and developed by people through their interaction with the natural environment which has been passed from one generation to other.

Indigenous knowledge is formulated on cultural and ethical perspective, like folk song for raising awareness (Bangladesh) and water-puppet show and tell a story of flood (Vietnam). Shaw et al (2009) also points that the indigenous knowledge is considered as subsistence food which leads and provides detailed information on traditional knowledge which has been passed over the years. In contrast, technical indigenous knowledge can be considered as the guidebook for traditional knowledge and wisdom. Indigenous knowledge has also become a part of the survival and rescues life of the people and communities (Shaw & Takeuchi, 2007). Thus, indigenous knowledge is considered as the nature of interdisciplinary and is built as the life security of human, animal, and other various activities of the community.

Parashar & Shaw (2012) studies Jagaghars community which is considered as an important institution of Puri, a coastal city situated in the state of Orissa. They use their local indigenous knowledge to preserve and conserve the natural resources such as flora and fauna, maintenance of ponds and keeps the water table high.

Iloka (2016) studies the reduction of disaster risk and climate change in Africa. Though the indigenous knowledge has not been well recognised and documented in reduction of disaster risk of the native people in Africa. The local people have understood and managed to survive and adapt, as the policy- makers still rely on mitigation based on scientific knowledge. Whyte (2018) discusses the concept of transferring indigenous knowledge in Greek lakes region among local people. The changes in lake levels and the shifts or changes in the direction of tree species in forest indicates the climate changes and health risks that are likely to be faced by tribal peoples. Weatherhead et al. (2010) describe the traditional knowledge of Inuit hunters in Clyde River, Nunavut, in the Arctic as to how the hunters predict the wind speed by

observing the changes in animal behaviour, the emergence of seasonal ice crusts, conditions of the sea ice and sea forms.

2.4 Indigenous Knowledge for Better Disaster Preparedness in India

Jha & Jha (2011) focusses on documenting the folktales, myth, and traditional knowledge towards disaster management of Lepcha community of Sikkim. Since the tribal people have lived with the environment and possess rich knowledge of the nature by identifying and observing, for example, the birds' sings loudly and flock together to indicates good weather but if the birds are silent it is a signal for rains and storms. If a particular kind of bamboo blooms, it indicates the occurring of famine.

Lepcha people also believe that the certain changes in the behaviour of various pheasants and certain animals like shrews, martens and weasels makes people aware of the upcoming disaster like earthquake. The sudden movement of birds indicates the forest fire. Lepcha people use their traditional knowledge to overcome the effects of disaster and take preventive measures by making houses of bamboo and timber which reduces the loss of people lives during massive earthquakes.

2.5 Indigenous knowledge in Bihar

According to Mishra, Singh & Kumar (2011), indigenous knowledge or traditional knowledge is the speciality of a given society and culture which has been passed down from one generation to the next. The various communities of Bihar have their own traditional knowledge on agriculture, health care, food preparation and other activities that helps them to take preventive measures during the disasters and predict disasters by observing the change in the weather conditions. Hence, the local communities can read and understand the weather and so they prepare themselves accordingly for the crisis situations. The farmers also can predict rains through wind directions coming from south west, the colour of the dark clouds. When ants taking eggs in their mouth and move to the safe places, it indicates heavy rainfall. When sparrow takes bath with dust it too indicates rain.

3. Methodology

The study was conducted to document the indigenous or traditional knowledge from the local people of various communities of Bihar. This research was carried out in five major districts of Bihar (Patna, Nalanda, Muzaffarpur, Vaishali and Darbhanga) that are very prone to disaster risks and are majorly affected by it. Data were collected from the people mostly above the age of 55 years as this age group has the maximum knowledge of their traditional practices and ideas that were followed during the phase of their forefathers. There were approximately 50 respondents and most of them were males. The number of female respondents were comparatively low as compared to the males. The interview method was used to extract data from the respondents. The data has also been received with the help of focus group discussion and interpersonal interaction.

The basic step of data collection can be briefly explained in the following steps:

- Identifying the disaster prone and affected areas
- Identifying the people of the suitable age group
- General interaction with the people and communities to get the idea about their knowledge system and indigenous knowledge, hence identifying the informants
- Interview schedule, focus group discussions and interpersonal interactions
- Documentations

4. Results and Discussions

In the state of Bihar, the major population is of the farmers and they are mostly uneducated and marginalised. Bihar is mainly an agriculture-based state where the allied sectors gives opportunity for maximum application of the resources available in the system. However, the ironical part is that the skills, knowledge, and survival strategies of the local communities are ignored to promote the modern means. But, the traditional or indigenous knowledge of the people here has the scientific approach and are relevant up to a great deal for disaster risk reduction and management.

Most the respondents of this study were the farmers and the housewives who had some ancestral history of agriculture or are presently connected with agricultural practices. They have shared their traditional knowledge in form of some small poems, local idioms and preverbs. They have also related their knowledge with *Ghagh Kavi* who was an ancient 16th century agriculture poet. His poems and idioms are relevant till date and this has been working as a great source of indigenous knowledge.

The data received from the local people during the research have been categorised in various sub sections in this paper for better understanding.

4.1 Disasters Prediction

(a)

सावन मास बहे पुरवइया।
बछवा बेच लेहु धेनु गइया।।

Savan maas bahe purvaiya.
Bachwa bech lehu dhenu gaiya

It means that in the month of July (Savan) if the wind blows from the easterly direction then there are chances that drought can occur, or some famine can occur as this is not the time for the easterly wind. So, the farmers should prepare themselves and should sell their bulls and buy cows instead as the bulls would not be helpful because there would be no rain therefore no farming and thus if they would have cows, they would be able to have milk.

4.2 Weather Condition Readings

(b) आसाढ़ी पूनो दिना, गाज, बीज बरसन्त।
नासै लक्षण काल का, आनन्द माने सन्त।।
Assadhi puno dina, gaaj, beej, barasna.
Naase lakshan kaal ka, aanand mane saant.

This proverb states that if it rains in the month of June and July (Assadh) then it's sign of good rainfall which will make the weather good and people will get relief form the scorching heatwaves that blows in these months.

(c) लाल पियार जाब होइहें आकाश।
बरसा के नाहीं कौनो आशा॥
Laal piyar jab hoihen akaasa
Barsaa ki naahi kauno asaa

This proverb attempts to forecast rainfall condition based on the colour of the sky. When the sky turns crimson or pale then one should not expect any rainfall.

4.3. Rainfall Prediction

(d) शुक्रवार की बादरी, रही सनीचर छाय।
तो यों भाखै भड्डरी, बिन बरसे ना जाए।।
Shukrvaar ki baadri, rahi sanichar chaaye.
Toh yo bhaakhe bhaddri, bin barse na jaaye

It states that if the sky is cloudy on Friday and it remains the same on Saturday then it would definitely rain heavily so the people should be prepared during the rainy season for these weather shifts and should store some food for the adverse conditions.

(e) असुनी नलिया अन्त विनासै।
गली रेवती जल को नासै।। भरनी नासै तृनौ सहूतो।
कृतिका बरसै अन्त बहूतो।।
Asuni naliya aant vinaashe.
Gaali revati jal ko naase, bharni naase tunay sahuto
Kritika barse aant bahuto

If it rains in the month of March and April (Chait) during *Ashwini Nashatra* then it will rain till the end of the month that is, heavy rainfall is predicted. If it rains in *Revati Nashatra* then less rainfall is predicted and if it rains in *Bharani Nashatra* then even the grass on the

ground may dry. It means that there could be drought like conditions. If it rains during *Kritika Nashatra* then a good rainfall is predicted.

(f) सावन करे प्रथम दिन, उवत न दीखे भाव।
चार माहिना बरसे पानि, याको है परमान॥
Saawan kere pratham din, uwat na dikhe bhaan
Chaar mahinaa barse paani, yako hai parmaan

This proverb illustrates yet another rainfall predictor proverb. If the sky is overcast on during the first day of lunar eclipse during the Hindi month of Shraawan and one fails to see the rising sun, then one should be assured that four months of incessant rainfall is imminent.

The farmers of Bihar predict rain by some other indigenous wisdoms as well for example:

- If the wind blows from the south west direction, then it is a signal for heavy rainfall which may lead to flood.
- A good amount of rainfall for a long period is expected to come when the clouds shows dark colour for 2-3 consecutive days.
- The farmers also predict rainfall when the sparrows take dust bath.
- The movement of ants to safer place with their eggs too indicates heavy rainfall.

4.4. Harvest Prediction

(g) रोहिणी तबे, मृगशिरा तबे, कुछ दिन आदरा जाय।
कहे घाघ सुन घाघिनी, स्वान भात नहि खाय॥
Rohini tabe, mrigsira tabe, kuchh din adraa jaye
Kahe Ghaagh sun Ghaaghini, swan bhaat nahi khaye

This proverb elaborately discusses the "nakshatra" or star positions. Under the influence of the ascendant stars Rohini and Mrogshira if there is heat wave followed by rainfall in Aardraa then the harvest will be so abundant that even dogs would be so full that they will not eat rice.

4.5 Food Security and Storage Habit during Crisis

In old times, the farmers in Bihar took lots of preventive measures while storing the food grains as there were less development of the modern technologies that could store the food grains for longer period of time. Those ideas of the food storage are still relevant in the time of crisis and are very helpful in protecting the food items. Some of those ideas are listed below:

- Azadirachta Indica (Neem) leaves were used are used very commonly by the farmers to store rice and wheat grains to protect them from various insects during the rainy seasons. With the help of the Neem leaves the gains could be stored for longer duration without much destruction.
- In the time of floods, the moisture content was increased to a large extent and to protect the grains form it the farmers used to put some chemical fertilizers like urea in plastic bags with the food bags so that it stays safe for longer period.
- The farmers used to store the gains in a large sized container known as *Kothi* which was made up to mud. Kothi is replaced with large steel or aluminium container in today's time.

4.5. Heath Care Habits

There are various medical aids often known as '*Gharelu Nuskhe*' (home remedies) used by the local people in the state of Bihar for health management during the time of hazards. These health care practises are not only relevant during the time of disasters rather they are relevant for all time and has scientific values as well. Some of such indigenous knowledge related to the human health is mentioned below:

- If a person is affected by cold waves and suffering from the cough and cold then it is advised to drink a local drink called *Kadha* made of up Tulsi, turmeric (haldi), colves (laung), black pepper (kaali mirch) and fenugreek (saunf). This Kadha is helpful in increasing the immunity as well and it this has a lot of medicinal values.
- For severe cold two cloves of garlic are used by the local communities as a cure.
- After massive disasters, the spread of diseases like pneumonia and typhoid is very common. The local people use Nutmeg (Jayfal) mixed with mustard oil as syrup to cure Pneumonia.
- To cure a person suffering from the effects of heatwaves green mango drink (aam panna) is given.

4.6. Food Habit Management

The indigenous or traditional knowledge related to the food habit management are mentioned below:

- Lemonade (neembu paani), buttermilk (Chhanch), roasted gram (Sattu) drink and Aegle marmelos (bael) drink should be consumed in hot weather conditions or during summer season to keep the body hydrated. These drinks are helpful in protecting the person form heatwaves.

5. Conclusion

Bihar is mostly affected by the disasters of flood, drought, heatwaves, cold waves and sometimes earthquakes. Floods, heatwaves, cold waves, and drought are extremely common

disasters in Bihar which affects the people very massively almost every year. The problem with Bihar state is that it has a large population which is uneducated and hence unemployed so, at the time of crisis these people are adversely affected and even the Government schemes could not help them enough because the real help doesn't reach the people who need it. Therefore, it is mandatory to bring in the use of local indigenous and traditional knowledge in front and make people understand its role in predicting and preparing for the disasters. This would not only promote the usage of local traditions but will prepare people to face the hardships during the disasters, for example the basic information about the food intake during the heatwaves given by the local people are very relevant and scientific as well like the use of lemonade and buttermilk to prevent dehydration. These types of basic concepts should be identified and spread in larger context to be prepare for the adverse weather conditions.

As it can be observed from the results that the role of indigenous knowledge is not only restricted to food habits, it also helps in predicting the rainfall and its intensity which makes people aware of the upcoming hazards so that they can prepare themselves for it. These knowledge systems also give the account for storing the food grains so that the food security is ensured. To brief in, the indigenous or local traditional knowledge of the people especially the framers of Bihar would prove to be greatly beneficial in disaster preparedness and management if used properly in collaboration with the modern technical tools and assets.

==========

Acknowledgement

The research and argument presented in the present paper are parts of an ongoing project which is being sponsored by ICSSR under the scheme IMPRESS.

==========

References

Cajete, G. (2018). Native Science and Sustaining Indigenous Communities. In M. K. Nelson and D. Shilling (Eds.), Traditional Ecological Knowledge: Learning from Indigenous Practices for Environmental Sustainability. Cambridge: Cambridge University Press.

Iloka, N. G. (2016). Indigenous Knowledge for Disaster Risk Reduction: An African Perspective. Jamba: Journal of Disaster Risk Studies 8 (1), 2016.

Jensen, L. (Ed.). (2010). Evaluation of UNDP Contribution to Disaster Prevention and Recovery. USA: United Nation Development Programme.

Jha, V & Jha, A. (2011). *Traditional Knowledge on Disaster Management: A Preliminary Study of the Lepcha Community of Sikkim, India*. Indian Journal of Traditional Knowledge. Vol 10 (1), January 2011, pp 173-182.

Malalgoda, C., Pathirage, C. & Amaratunga, D. (2010). Role of Local Government in Disaster Risk Reduction. UK: Asian Disaster Preparedness Centre.

Mishra, O. P., Singh, A. K. & Kumar, S. (2011). Indigenous Knowledge of Bihar Farmers. Journal of Community Mobilization and Sustainable Development Vol. 6(1), 046-049.

Mwaura, P. (Ed.). (2008). Indigenous Knowledge in Disaster Management in Africa. Nairobi: United Nations Environment Programme.

==========

Parashar, S. & Shaw, R. (2012). Community Based Reduction Approaches in Urban India in Community. In R. Shaw (Eds.), Community Based Disaster Risk Reduction (pp.113-150). UK: Emerald Group Publishing Limited.

Shaw, R.., Takeuchi, Y. & Uy, N. (2008). Indigenous Knowledge: Disaster Risk Reduction, Policy Note. Bangkok: European Union Commission and International Strategy for Disaster Reduction.

Sillitoe, P. (2006). Introduction: Indigenous Knowledge in Development. Anthropology in action doi:10.3167/aia.

Sithole,W. W, Naser, M & Guadagno, L. (2015). *Indigenous Knowledge for Disaster Risk Reduction. Documenting Community Practices in Papua New Guinea.* Gneva: International Organisation for Migration Papua New Guinea.

Weatherhead, E., Gearheard, S., & Barry, R. G. (2010). Changes in Weather Persistence: Insight from Inuit Knowledge. Journal homepage:www.elsevier.com/locate/gloenvcha.

Whyte, K. (2018). What do Indigenous Knowledges Do for Indigenous Peoples? In M. K. Nelson and D. Shilling (Eds.), Traditional Ecological Knowledge: Learning from Indigenous Practices for Environmental Sustainability. Cambridge: Cambridge University Press.

==========

Rimjhim Kumari, M.A.
Research Assistant, Indian Institute of Technology Patna.
rimjhimsingh36@gmail.com

Livadora Lyngdoh Mawdkhap, M.A., M. Phill
Research Associate, Indian Institute of Technology Patna
lyngdohliva598@gmail.com

Sweta Sinha, Ph.D.
Coordinator-Centre for Endangered Language Studies, Assistant Professor, Indian Institute of Technology Patna
sweta@iitp.ac.in

Smriti Singh, Ph.D.
Associate Professor, Indian Institute of Technology Patna
smriti@iitp.ac.in

==========
Language in India www.languageinindia.com **ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020**
==========

Paulo Coelho's *The Alchemist* -- An Exploration of Individual Psychological Dimension

Archana Kumari, Research Scholar
University Department of English
Ranchi University, Ranchi
akarchana00@gmail.com

Abstract

The purpose of this paper is to explore individual psychological dimension into Paulo Coelho's *The Alchemist*. *The Alchemist* is a mesmerizing fable about Santiago's journey to find his own personal legend. Discovering Personal legend is reflection of Santiago's striving for success. In the story, a Santiago has a quest to find his own Personal Legend. Santiago's personal legend refers to purpose of his journey which is represented by finding treasure in pyramid. The process of discovering personal legend can be analyzed with the help of individual psychological approach by Alfred Adler.

Keywords: Paulo Coelho's *The Alchemist*, personal legends, individual psychology, spiritual journey, quest

Paulo Coelho is a Brazilian author. When Coelho was 38 years old, he had a spiritual awakening in Spain and wrote about it in his first book, *The Pilgrimage*. It was his second book, *The Alchemist*, which made him famous. He has sold 35 million copies and now writes about one book every two years.

Coelho was born on August 24, 1947, in Rio de Janeiro, Brazil. Coelho attended Jesuit schools and was raised by devout Catholic parents. He determined early on that he wanted to be a writer but was discouraged by his parents, who saw no future in that profession in Brazil. Coelho's rebellious adolescence spurred his parents to commit him to a mental asylum three times, starting when he was 17. "I have forgiven," Coelho said.

> "It happens with love, all the time - when you have this love towards someone else, but you want this person to change, to be like you. And then love can be very destructive."

Coelho eventually got out of institutional care and enrolled in law school, but dropped out to indulge in the "sex, drugs and rock 'n' roll" of hippie life in the 1970s. He wrote song lyrics for Brazilian musicians protesting the country's military rule. He was jailed three times for his political activism and subjected to torture in prison.

After drifting among several professions, Coelho changed his life's course while on a visit to Spain in 1986 at the age of 39. Coelho walked more than 500 miles along the

> Road to Santiago de Compostela, a site of Catholic pilgrimage. The walk and the spiritual awakening he experienced inspired him to write *The Pilgrimage*, an autobiographical account of the trek, in his native Portuguese. He quit his other jobs and devoted himself full-time to the craft of writing. In 1987, Coelho wrote a new book, *The Alchemist*, over the course of one two-week spurt of creativity. The allegorical novel was about an Andalusian shepherd boy who follows a mystical trek in which he learns to speak the "Language of the World" and thus receives his heart's desire. The book attracted little attention at first, until a French-language translation suddenly leapt onto bestseller lists in France in the early 1990s. New translations followed, and soon *The Alchemist* became a worldwide phenomenon. The book has sold, by Coelho's count, roughly 35 million copies, and is now the most translated book in the world by any living author.
> https://www.biography.com/writer/paulo-coelho

The Alchemist is a spellbinding novel considered as masterpiece. It is a story of a shepherd boy named Santiago who pursues his drive for finding hidden treasures that he visualizes in his dream. He undertook adventurous journey to realize his dream, through this adventurous journey he comes across a wide variety of people and places, faces different sorts of hazards, explores the significance of love and most remarkably, discovers the true meaning of life on top of getting hold of the treasures he had been questing for.

Theory of Individual Psychology by Alfred Adler

Alfred Adler was born on February 7, 1870 in a suburb of Vienna. Adler and the other nine members founded The Society for Individual Psychology in 1912. He examined the personality around the same time as Carl Jung and Sigmund Freud. His most famous works is *The Practice and Theory of Individual Psychology* (1923). Adler's theory is known as individual personality theories.

> The theory can be used to express the basic motivations that drive other motivations. His theory of the six key concepts in personality "can reveal the reasons and effects of why people do things." Adler has a tendency to change his theory of personality throughout his life but he ultimately believes that people focus on maintaining control over their lives." He believes in a "boost" or motivates the power behind our behavior, claiming that our desire to fulfill our potential becomes closer and closer to our ideals." Adler makes awareness a center of personality." Man is a conscious being; he is usually aware of the reasons for his behavior. He is aware of his inferiority and is aware of the goals he is striving for. Moreover, he is a self-conscious individual who is able to plan and guide his actions with full awareness of his meaning for his own realization (Lindzey and Hall1957: 118).

Alfred Adler postulates a single "drive" or motivational force behind all our behaviors and experiences." By the time his theory has turned into his most mature form, he mentions that motivating forces force for superiority or perfection. It is our desire to fulfill our potential, to be closer and closer to our deal. While striving for superiority does refer to the desire to be better, it also contains the idea that we want to be better than others, rather than better in our own right.

> "Adler studied various types of people and he came to the conclusion that there are four main types of people, "three out of four are negative. The powerful type tries to control others." Getting types tend to be very passive and in line with other people's ideas, rarely inventive. Avoid types try to isolate themselves to avoid defeat." They are usually very cold. The socially useful types, values that have control over their lives and strive to do good things for the sake of society.

There are six main concepts of personality theory according to Alfred Adler:

1. Fictional Finalism

Fictional finalism is a subjective experience rather than objective reality. It shapes the life course of an individual. Men's supreme power lies in his motivation to move forward. A person cannot be understood without knowing the unique goal. Santiago initially does not understand his goal. He thinks that finding treasure is his only goal. As the time passes, he understands that finding treasure is just a part of whole experience that he gains throughout the journey.

> The sale of his sheep had left him with enough money in his pouch, and the boy knew that in money there was magic; whoever has money is never really alone. Before long, maybe in just a few days, he would be at the Pyramids. An old man, with a breastplate of gold, wouldn't have lied just to acquire six sheep. (*The Alchemist*, 2004:18)

Initially it appears that Santiago's fictional finalism is treasure and his passion for travelling and acquiring new experiences. However, his journey to find the treasure makes him spiritually profound person. There are two fictional finalisms reflected in the character of Santiago. The first fictional finalism reflected in this novel that Santiago wants to be a rich man; he looks for the treasure to gain wealth. Second, the knowledge he gains through his journey. He realizes that real treasure is not material gain rather the understanding of live, valuing relationships, happiness and spiritual awakening.

2. Inferiority Feeling and Compensations

Santiago has the feeling of inferiority. However, he has become a shepherd against the will of his father. He realizes that his life has got stuck at one point. He is not learning anything new in life. Some where he is going through identity crisis. He is not clear about the goals of his life. He has lost all the human touch in the company of the sheep. He wants to follow his passion for travelling, but he is bogged down by the responsibilities of sheep. He feels that there is something missing from his life. At one point he feels that he is also behaving like sheep. He is also leading a meaningless life, like sheep he has also lost trust in his instincts. He finds himself unable to make decision about his future.

> The only things that concerned the sheep were food and water. As long as the boy knew how to find the best pastures in Andalusia, they would be his friends. Yes, their days were all the same, with the seemingly endless hours between sunrise and dusk; and they had never read a book in their young lives, and didn't understand when the boy told them about the sights of the cities. They were content with just food and water, and, in exchange, they generously gave of their wool, their company, and—once in a while their

> meat. If I became a monster today, and decided to kill them, one by one, they would become aware only after most of the flock had been slaughtered, thought the boy. They trust me, and they've forgotten how to rely on their own instincts, because I lead them to nourishment. (*The Alchemist*, 2004:3)

3. Striving for Superiority or Success

a) Strife for Personal Superiority

Striving for superiority is one of the fundamental laws of human life, without it someone's life would be unthinkable. Striving for superiority is natural in all of us. In the beginning of the novel Santiago thinks that happiness comes from material gain or money. Thus, he strives for money for a better life. He wants to become rich to gain happiness and social prestige. One fine night he dreams about treasure in Egypt. He wishes to realize his dream. He seeks help from various people to know the truth about his recurring dream. He gets the oracle about his dream. He seeks the help of king of Salem to know about his treasure.

> Superior feeling of Santiago is he felt could make extraordinary achievement than other boys. But his heart was speaking of other things. With pride, it told the story of a shepherd who had left his flock to follow a dream he had on two different occasions. It told of destiny, and of the many men who had wandered in search of distant lands or beautiful women, confronting the people of their times with their preconceived notions. It spoke of journeys, discoveries, books, and change. (*The Alchemist*, 2004:85)

b) Strife for Success

Santiago in his effort to be superior learns so many things. He learns the language of universe. Universal language is a language without words; it is understood by all the creatures.

However, this universal language can only be understood by someone who pays attention to nature. It is deepest call of our soul. It can only be understood by someone who turns his attention inward. Pulling out our attention from outside to inside is a huge task, only spiritual person can accomplish this. Santiago realizes that he has started understanding universal language. Santiago's strife for success develops his understanding about soul of the world. Understanding soul of the world becomes an important aspect in his successful and spiritual journey.

> The boy took out Urim and Thummim from his bag. He had used the two stones only once, one morning when he was at a marketplace. His life and his path had always provided him with enough omens. He placed Urim and Thummim in the chest. They were also a part of his new treasure, because they were a reminder of the old king, whom he would never see again. It's true; life really is generous to those who pursue their destiny, the boy thought. Then he remembered that he had to get to Tarifa so he could give one-tenth of his treasure to the Gypsy woman, as he had promised. Those Gypsies are really smart, he thought. (*The Alchemist*, 2004:88)

4. Social Interest

Santiago on his journey to find the treasure meets number of people, who helps him to find the treasure. He looks for the people who can help him finding the treasure in Egypt. He joins the caravan that can help him to go to Egypt. On his journey he meets the alchemist, who helps him finding his personal legend. His life turns when he gets the chance to meet Melchizedek, who helps him understand the soul of the world. He also learns from the crystal merchant about the value of life and beauty of patience. When he meets Fatimah, the desert girl, the first time experiences the true meaning of love. Fatimah teaches him about detachment and sacrifice. King of Salem teaches him about the power of instinct and omens.

> It's true; life really is generous to those who pursue their destiny, the boy thought. Then he remembered that he had to get to Tarifa so he could give one tenth of his treasure to the Gypsy woman, as he had promised. Those Gypsies are really smart, he thought. Maybe it was because they moved around so much. (*The Alchemist*, 2004:88)

Santiago keeps his promise of giving back on tenth of his treasure to the Gypsy woman. It shows he is a promise keeper.

5. Style of Life

Santiago is passionate about travelling; he wishes to explore the world. He does not wish to confine by social conventions. He listens to his heart and follows it. He goes against his father's will to become a shepherd. He enjoys the company of sheep. After attaining freedom from his family and becoming a shepherd, he becomes passionate about becoming a rich man. He has the courage to follow his dream. He undertakes the journey to find the journey and through this journey he gets the chance to meet various people, he learns from them and understands the soul of universe. He is the man of words; he keeps his promise and helps others as well.

> The boy knew a lot of people in the city. That was what made traveling appeal to him—he always made new friends, and he didn't need to spend all of his time with them. When someone sees the same people every day, as had happened with him at the seminary, they wind up becoming a part of that person's life. And then they want the person to change. If someone isn't what others want them to be, the others become angry. Everyone seems to have a clear idea of how other people should lead their lives, but none about his or her own. (*The Alchemist*, 2004:8)

6. Creative Power of the Self

Santiago is the man of courage; his heart seeks adventure and new experiences. He has the courage to follow his dreams. He does not believe in conventional thinking; his idea of life is different than others. He chooses to become a shepherd rather than a priest. He learns the mystical aspect about life. With the help of his courage and persistence he gains the supreme knowledge. He does not only find the treasure but also understands the universal language - a language with no words only feelings. He also develops the insights to see the soul of the world. His courage, passion and persistence make him not only a rich person but also a man of wisdom.

> The horizon was tinged with red, and suddenly the sun appeared. The boy thought back to that conversation with his father and felt happy; he had already seen many castles and met many women (but none the equal of the one who awaited him several days hence). He owned a jacket, a book that he could trade for another and a flock of sheep. But, most important, he was able every day to live out his dream. If he were to tire of the Andalusia fields, he could sell his sheep and go to sea. By the time he had had enough of the sea, he would already have known other cities, other women, and other chances to be happy. I couldn't have found God in the seminary, he thought, as he looked at the sunrise. (*The Alchemist*, 2004:5)

He learns to trust his instincts and see through the moment. He develops his attention so much that he can actually understand what message Mother Nature wishes to convey him. His courage, curiosity, readiness to learn takes him long way than any ordinary shepherd could ever think of.

==========

Works Cited

Adler, A. *The Practice and Theory of Individual Psychology*. Harcourt, Brace, 1924. Print

Arias, Juan. *Paulo Coelho: Confession of a Pilgrim*. London: Harper Collins, 2001. Print

Coelho, Paulo. *The Alchemist.* New Delhi: Harper Collins, 2004. Print

Hall, C. S., and Lindzey, G. *Theories of Personality*. New York: Wiley, 1957. Print
https://www.biography.com/writer/paulo-coelho

==========

Archana Kumari, Research Scholar
University Department of English
Ranchi University, Ranchi
akarchana00@gmail.com

==========
Language in India www.languageinindia.com **ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020**
==========

Social Degradation of Native People Portrayed in *The Ecstasy Of Rita Joe* by George Ryga

Mufitha Moidutty, M.A. Candidate
Department of English
Yuvakshetra College
Palakkad, Kerala
mk36845@gmail.com

==========
Abstract

This paper analyses the struggling life of native people whose culture, identity, and social value going through the process of degradation as a result of colonialism. Through the life of Rita Joe, it explores how Rita was elevated to the status of saint, ecstasy freedom she attained, ecstasy of honor, ecstasy of self-affirmation, dignity, ecstasy of sainthood, how she attained integrity which is denied in this physical world.

Keywords: George Ryga, *The Ecstasy Of Rita Joe*, Canadian aboriginal, social degradation, Class struggle, Colonialism, Assimilation.

The literature that has been produced from the Canadian experiences that is written by Canadians is Canadian literature. While writing about the social condition of indigenous people, the subject matter of the writers is common and general in topic -- inclusive of class struggle; ill-treating of blacks on the basis of education, employment, even unequal justice; alienation; personal unfulfillment; and so on. The reason is all the written text resulted from the same bitter experiences of one's own which were the common issues faced by the aboriginals in their land.

Being a prominent Canadian playwright and novelist, George Ryga draws the picture of a young native woman who shifted along with her beloved Jaimie Paul from rural to urban; from reservation to city seeking for a good job and to settle their life. That explores the life of aboriginal natives who are marginalized by the whites, and also how the modern youth are attracted by luxurious life of city and they leave their family and reservation in order to follow these luxuries.

The play *The Ecstasy of Rita Joe* was written in 1967 and first played in Playhouse theatre, now called Vancouver. The story of Rita Joe corresponds to a real incident which happened in 1967. Ryga has written this story based on a newspaper article which reported the murder of an aboriginal girl or woman who was raped and put in a slum.

The two-acts play begins in a trial room where Rita was called guilty and was accused of prostitution, theft, vagrancy, and alcoholism. Knowing the fact that Rita being a native and

no one would be there to help her in that strange land, she was allotted eight hours to produce witness from her side to justify, but she failed. But the police produced strong witnesses and fake evidences against Rita. All those witnesses are white, privileged, and dominant. They included her teacher, the school board clerk, the policemen, priest, Mr. Homer and even the Magistrate all representing the whites.

Instead of delivering justice, the Magistrate criticized and advised her to go back to the Reserve. The breakdown of justice can be quoted from the words of the Magistrate:

The quality of law under which you live, and function determines the rent quality of freedom that was yours today…. Your home and well-being are protected. Roads of the city are open to us. So are the galleries, libraries, the administrative and the public buildings… Nobody is a prisoner here…. (Magistrate, Act I)

The wordings of the magistrate hardly showed any concern for her feeling and denounced that indigenous culture is inferior pointing out to her uncombed hair, imperfect dressing. The injustice of law is visible by which the laws in the city never protects the natives in reserves. In addition, inefficiency of the legal system to protect the people of the country is also revealed.

Rita replied ironically, "the first time I tried to go home I was picked by some men who gave me five dollars. And then they arrested me," revealing the worse situation how she was arrested for prostitution. She added, "you got rules here that were made before I was born... I was hungry when I stole something... and I was so lonely when I started whoring." The extreme sufferings of aboriginals are seen in these phrases; poverty, unemployment, exploitation by dominants, violence against them and so on. Rita was sentenced imprisonment for 30 days.

Jaimie who wanted to become a singer. But unfortunately, his nativity gave no opportunities at all. So, he thus worked as a carpenter which was also taken away. Being a native, Jaimie also failed to get another job. Thus, out of frustration he was addicted to alcoholism and imprisoned for making problems in public.

When the Magistrate asked whether she was employed anywhere in "obedience to the law", she thought of her bitter experience of working in a white man's tire company and intimated that "once I had a job in a tire store..." Thus, she was charged for vagrancy.

Often Rita goes back to her beautiful memories with Jaimie and her sister Eileen Joe. The seal of nativity rejected job opportunities for Eileen too.

Since the class struggle of whites and blacks exists, Rita's teacher Miss Donohue stated her ex-student Rita is a prostitute, poor student, incapable of focus and of finding success in the classroom. Instead of being a guide, she is ineffective to help the native children out. The name of the teacher is used as a symbol, that is, 'Don-O-hue' means 'put on a color'. In a sense the color is white.

The clerk also told a lie before the court that he had sent a letter to Rita asking her to continue her studies, just to show that whites are concerned of education of black and native children. Mr. Homer presented himself as a responsible person for social charity apparently, but only to make the blacks feel that they are indebted to him. Homer announces that he has arranged helicopter to bring Rita's sick mother to city hospital to give necessary treatment. But they could not save the life of her mother.

The priest of the church Father Andrews visited Rita and gave her cigarettes to smoke in the jail and asked her to confess her sins and return to the reserve. Rita ironically pointed out the truth said by her Uncle Dan Joe, "long ago the white man came with Bibles to talk to my people… and the white men had our land." Priest gets angry and comes out saying not to blame the church and goes away. This scene can be interpreted as saying that religion has been used as a tool for colonizing the land by whites. Priest here symbolizes as a mask for colonialism. Jaimie describes Rita's father David Joe was "a kind of black whom the white people liked". It seems that David Joe pretended that he was obedient and pleasing to them which made the white to like him.

Act II opens Rita's imprisonment and she got released after 30 days. Jaimie never failed to keep his self-identity, especially before the person like Homer. Jaimie was again imprisoned for having verbal argument with Homer. Rita was with Jaimie after the release of both, but he was attacked and thrown away by three murderers and they raped the dead body of Rita. Their story and tragic life show that reserves have no voice and no place in the city. The drama ends with the funeral of Jaimie and Rita. Eileen recalls that "when Rita first came to city, the cement made her feet hurt her." Even after knowing the implication that the reserved or natives can't inhabit the city where white dominated, Rita never returned to her family which turned out to the loss of her life.

The threads of marginalization, colonization, assimilation, infantilization, and dehumanization become the subject matter of Ryga. Through his writing he shows that although he is from the dominant white culture, he observed them differently and wrote from the viewpoint of the aboriginals. He also questioned the legal system and identity crisis where some struggle to find self, others to protect their identity as well. The play brings out the assaults on blacks and partiality in law. The play also questions the role of priest, church, and God.

==========

References

James, Debora, "The Ecstasy of Rita Joe by George Ryga", *National Arts Centre, English Theatre*, feb. 2009, pp.05-09, http://artsalive.ca/pdf/eth/activities/Ecstasy_of_Rita_Joe.pdf.

The Ecstasy of Rita Joe and Other Plays by George Ryga. New Press Canadian Classics, ISBN: **0773670416.**

==========
Language in India www.languageinindia.com **ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020**
==========

Racial Discrimination and Identity Crisis: Black Americans in Select Poems of Langston Hughes

Vinisha B V., M.A. Candidate
Department of English
Yuvakshetra College
Palakkad, Kerala
vijishabv@gmail.com

==========

Abstract

This paper attempts to analyze claustrophobic and conflict-filled life of Black Americans whose culture, identity and existence are constantly questioned and suppressed by mainstream whites. The agenda of this paper is to find and identify the exceptional talent of Langston Hughes (1902-1967) making his literary form as the most powerful tool to represent voice of the voiceless. The theme of the following poems *Theme for English 'B'*, *As I Grew Older*, and *The Negro speaks of Rivers* are taken for study in this article.

Keywords: Poems of Langston Hughes, Colored men, Racial politics, Dignity, Assimilation, Identity, Existential crisis

The United states of America is a country which is rich with different innate cultures, heritage, and traditions. As always America's diversity is glorified by its literature. General and American ethnic writings are appreciated. It is the literature which helped America to establish itself by constantly questioning and healing it. The role of American ethnic writing in all these is undeniable. American ethnic literature took its birth in the preceding years of Civil War through the publication of novels, poems, histories and autobiographies of newborn writers who belonged America's ethnic and racial minorities. Such writings revealed American rich heritage. As the ethnic writings constitute a major path in the legacy of literature, writings from racial minorities of America powerfully demonstrate their plights as they are living in a white dominated society.

Racism is a concept which took its birth magnifying the differences between people of European origin and African descent whose ancestors had been involuntarily transported to America with a tag of 'slave'. Racism turned in to a form of oppression by one race against another. Only because of being colored African Americans were compelled to give up their human dignity and identity. Black Americans faced a lot of restrictions politically, socially, and economically, which were completely against the concept of freedom. Even the racial politics remained as a

major phenomenon in socio-economic equality. As the racial stratification continued to occur in all fields like house, education, employment and government, writers like Tony Morrison, Zora Neale, Langston Hughes, and Alice Walker started to rise their voice in order to represent the voiceless by linking the past and the present to inform the future generation using their literary forms as the most powerful weapons.

Langston Hughes, one among the central figures of Harlem renaissance, always had a tendency to establish their denied identity of being an American due to their colored skin. With the understanding of the fact that being colored is not a crime and their role in America's legacy is equally great and valid, Hughes states that, 'I, too, sing America'. Although he is a darker brother, though he never got a chance to share dining table with his white masters, he believes that definitely one day America will become free from racial prejudice.

Although the poet has an optimistic hope for future, Hughes does not deny the fact that racial discrimination is not so easy to vanish. It grew as a giant wall between colored men and their dream for a life with dignity and equality in its all perspective without any racial criteria. That is visible from these lines:

> And then the wall rose,
> Rose slowly,
> Slowly,
> Between me and my dream. (16)

Due to the cognition that breaking walls is a hardship, Hughes tries to make conscious his darker brothers and asks them to help him shatter the wall of darkness through his poem *As I grew older:*

> Help me to shatter this darkness,
> To smash this night,
> To break this shadow
> Into a thousand lights of sun,
> In to a thousand whirling dreams
> Of sun! (16)

Hughes is in a hurry to awaken his darker brothers as well as to protest against white domination. His poems become a strong proclamation for the protest he and his companions going to do.

You are white ---
yet a part of me as I am a part of you.

That's American
sometimes perhaps you don't want to be a part of me. (247)

These poetic lines taken from the poem *English 'B'* clearly show what Hughes feels inside of him regarding his identity. Speaker of the poem is of 22 years old and his white instructor instructed him to prepare a page of his purest opinion. Hence, the speaker tries to prepare a real account of his opinion by the realization that at the age of 22 it is not so easy to speak what is true. Still due to his firsthand experience being a black he can hear Harlem's pathetic plight and to speak for Harlem as a representative of all subjugated black Americans.

Since the class struggle of whites and blacks exists, speaker is in a dilemma about his instructor. His tutor, according to speaker, is a part of white society. Hence for him it will not be so simple and obvious to accept his words which actually counter racial oppression created by whites. Though the speaker acknowledges that what is true for him is not truth for others because he is black, and their cultural beliefs, heritage and social background are entirely different from each other. But the speaker continuously expresses his urge for dignity which will be possible only when the whites accept the Blacks as human beings.

Hughes has a clear-cut knowledge regarding their role behind the legacy and emancipation of America. That's why through his poem *The Negro Speaks of Rivers* he tries to establish their footprints and identity by continuously mentioning different civilizations. By plotting civilizations of Nile and Euphrates, the poet tries to prove their strongest input in America's basement. By throwing light upon Abraham Lincoln's attempt to abolish racial discrimination he tries to depict glimpses of his heritage and memories attached to ancient rivers in Africa. Indirectly Hughes attempts to put forth a suggestion that being an African they all have memories of native land still. They adopted America's cultural spirit. Although displacement and dislocation created a confusion, they all adopted it and later turned to be admirers of America. Now no one can deny their citizenship because majority of them will be the most toiled and moiled person for America's empowerment. Majority of population will be a sidelined one by tagging and categorizing them as minorities but, in reality, their contributions will be the greatest.

Almost in all poems of Hughes there will be a speaker, through him his claustrophobic like experiences are being shared. Speaker of Hughes is just a representative of lakhs of people whose dignity, identity and existence are being constantly questioned and suppressed by whites because of their colored skin. Being colored were treated as a sin and inhuman feature. Due to the second consideration, black Americans were continuously ill-treated and subjugated. In fact, in all racially and ethnically structured institutions like slavery, segregation and internment camps, people were treated as animals by denying their fundamental rights.

Hence, it is proven that Hughes tries to make his darker brothers realize the reality and to make strong verbal protest against mainstream white society who exploited blacks. Always literature identifies and describes lives and objectives of human beings as they are. Here, Hughes attempted to prove that for human being both dignity and identity are essential just as other fundamental wants. His contributions in the realm of literature is undeniable because he is a strong protestor who raised his voice using his pen. As far as American Ethnic Literature is concerned, it always exhibits unheard voices from the past and the present, and links these with the future in order to help children.

Hughes, being a part of Ethnic Literature, opened a gateway towards ethnic writings. In the modern scenario in which people are in a hurry to become *fair* using artificial creams and all (a new form of indirect racial politics), writings of Langston Hughes become really essential elements of literature.

==========

References

Hughes, Langston. *Selected poems of Langston Hughes.* Vintage classics, 1959.

Hughes, Langston. *Classic Poetry Series.* Poemhunter, 2012.

==========
Language in India www.languageinindia.com **ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020**
==========

A Comparison of the Efficacy of Concept Formation Teaching Methods and Traditional Teaching Methods in Science Subject at Secondary Level

Kiramat Shah
Ph.D. Scholar in School of Education
Soochow University, Suzhou, China
Kiramatshah2u@gmail.com

Nazir Ahmad, M.S. Scholar in School of Energy
Soochow University, Suzhou, China
nazirphyuom@gmail.com
==========

Abstract

The purpose of this research was to find out the existing level of learning for the class X students in Chemistry to find out the effectiveness of concept formation and traditional methods of teaching at secondary level. The nature of the study was experimental in which concept formation method of teaching was compared with traditional method of teaching. A sample of 180 students (90 boys and 90 girls) were selected from four public high schools of boys and girls of district Charsadda (Pakistan). An achievement test was arranged. Pre- test and post- test were used for the collection of data. Each of the experimental and controlled group was taught with concept formation and traditional method of teaching for two months. Pre-test was arranged in the beginning of the experiments. After two months post-test is taken to know the effectiveness of concept formation and traditional methods. To determine the effects of concept formation method of teaching on achievement of Class X students in the subject of Chemistry, the significance of difference between the mean achievement scores of experimental and controlled groups was tested at .05 levels by applying *t* Test. For the analysis of the data it was clear that the current position of learning of the class X students in Chemistry was not up to 50 percent. The experimental group shows better or good result than the controlled group in post-test because of concept formation method of teaching. Hence the ultimate results of the study indicated that concept formation method of teaching was more effective as compared to traditional method. Furthermore, concept formation method of teaching appeared to be more favorable for both boys and girls for the understanding of Chemistry concepts.

Keywords: Pakistan, secondary school level, concept formation, traditional method, and science subject.
==========

Introduction

Teaching is an important technique used by the teacher to transfer information and guideline to the students. It must be a dynamic and planned rather than a static one. Effective teaching is an important guideline to promote the understanding of the students. Several teaching methods have been used time and again to make the teaching process more effective. Like the third world countries Pakistan is also a developing country and the development of our country is based on the quality and quantity of education. To improve the quality of education the instruction inside the classroom must be improved. Teacher is the key factor in this direction. It is believed that skill, knowledge, and teaching methodology which can be used by the teacher can affect the teaching process and improved the learning ability of the students. This is possible only when a suitable method is used by the Teacher. According to Gerges (2000) Concept formation is one of the modern and successful method used for the clarification and understanding of the students' concept. It is an inductive teaching method which helps to form a clear understanding idea and concept through studying a small set of examples of the concept.

Hollyman (2010) Teaching at secondary level is mostly criticized. It is believed that the method of teaching used for the science subject especially for Chemistry is obsolete and cannot clear the concept of the students inside the classroom. Usually the learning process of the students is based on memorization. The teacher is unable to encourage his students to take part in the activities of the classroom. This type of teaching methodology has only one aim as to prepare students just for examination and better grade. The present classroom teaching is based on strict discipline, memorization, fixed and ridged curriculum. The classroom is full of fear, tension, formalities and strict control. The most important of educational system is to find out some new teaching methodologies to facilitate the learning process. It is the responsibility of the class teacher to use an effective teaching method based on thinking and interest rather than memorization and compulsion.

Chand (1999) concluded that the present classroom teaching is based on repetition, compulsion, ridged controlled, tension, fear. It is the general observation that the aim of education is to prepare adult for truth and precision and mental discipline. *Joshi* in (2005) suggested that the teacher creating situation in the classroom in to use the abilities of the students to gets the vital and effective goals of education. Khan (2011) concluded that Concept clarification is based on appropriate teaching method. A method is not merely advice adopt for communicating certain items of information to students. It links the teacher and his pupil into an organic relationship with the constant mutual interaction. The quality of students' life may rise by applying good methods and bad methods may debase it. Good methods play a great role in the development of concepts. Concept formation method is a proper teaching method, used by the teacher to transfer information to the students. It allows simplification and the expansion of knowledge from known objects to

unknown. Examples are provided from the events, things, and process to make a link between the teacher and the students. Thus, concept must be formed at the initial stage to find out the solution of the problem. Thus, it is the need of the situations to find out new method or techniques in addition of the traditional teaching method for the clarification of students' concept.

Research Objectives

1. To know the level of understanding and concept formation of students in Chemistry at secondary level.
2. To know the effect of concept formation method of teaching in Chemistry at secondary level.
3. To find out the difference of the academic achievements of the students when taught by concept formation and traditional teaching method.

Hypotheses

1. The existing level of understanding of concept in Chemistry at secondary level students is not satisfactory.
2. The position of understanding of the controlled group students in Chemistry at secondary level is not satisfactory.
3. The achievement scores in pre-test of developmental and controlled group is different.
4. The achievement score in post-test of controlled group are different through traditional teaching method.
5. The achievement scores in post-test of the experimental group are different through concept formation method of teaching.

Literature Review

Caey in (2001) write an article on conceptual change in science education. The article was based on the learning of science and math in which strategies were described to show the effects of conceptual changes necessary for the learning of the students. From the study it is conclude that conceptual change shows successful results for the average students.

Mikkila (2002) conducted study on the topic of photosynthesis for the 5th class students. The students were motivated through conceptual changes statistically show better result than the traditional group schoolboys.

Johnson and Alibali in (2002) find out a relationship in conceptual development and mathematical procedure skill. The result finds out show that conceptual change is important in the procedural skill for mathematics.

Howson and Howson (2004) through an article show` the effect of teaching by using student's earlier knowledge and the strategies for the conceptual change in the learning of science. The study was basically conducted for the effect of alternate conceptual change toward scientific concept. The students show a significant improvement in the achievement of scientific concept with the help of teaching strategies and the use of related learning materials. Johnson and *Cook* (2003) find out through a research the development of perversion path of concept. They concluded that teacher first develop the concept of the students before teaching of any subject.

The research of the Azizoglu (2005) in the field of Chemistry related to the topic of equilibrium for the misconception of the students learning power. She fined that learning power of the students is increased if suitable questions are asked from the students related to the topic. She concluded that if the existing concept of the students in promoted to a new concept the learning power can be increase in a satisfactory manner.

Narsessian in (2005) find out with the help of a paper the conceptual development in science education. Through evidence it was find out the traditional method of teaching is not satisfactory for the conceptual development. In this paper stressed were given on the formation of fresh concept for the achievement of knowledge.

Geban (2005) conducted a research on acid-base in the subject of Chemistry. The research was conducted for the class 10th students to promote the conceptual development and the textbook oriented teaching accompanied with resemblance. They find out through research work that conceptual changes are a process of the replacement of the old concept followed by the addition of new materials in learning process of the students. The conceptual changes materials should be arranged in such a way to motivate the students for better understanding. From the research it was concluded that results of the experimental group were through conceptual changes than the results of the controlled group through traditional teaching methodologies.

The working group of Institute of Max Plank and Haifa (2007) in Berlin find out through a research that how the understanding of the students can be revised, shifted and gained with the help of concept formation teaching methodology. According to these researchers there is a link in the gain, shift and the revision of knowledge.

Onder (2005) concluded through a research through conceptual development for the class 10th students on the topic of the equilibrium in the solubility in the subject of Chemistry. From the study it was clear that results of the experimental group students were better through conceptual changes then the results of the traditional group students.

Howson (2007) put forward his research proposal for the conceptual change in the subject of Physics. From the result obtained it was concluded that transfer of knowledge through conceptual development is an effective mean in teaching learning process.

Bisbey (2007) concluded that concept development is an important cognitive agent where transfer of knowledge related to the example of objects and events in the daily life.

Baser (2007) arrange a research for the understanding heat and temperature for the grade 2 primary school students. Two groups of the students such as experimental and controlled group were selected. From the results obtained it was clear that score obtained were considerably higher than the score of the controlled group students.

Revenscoft (2008) through an article showed the promotion of conceptual changes and thinking power of the students in digital discussion game. The review of this paper was a dialogue based research in the past 10 year's conclusions of conceptual changes and dialogue in the digital game.

The paper of Attilla (2008) base on the effective teaching of science and presented six principles for the teaching of science effectively like encouraging the students, dealing with students, promoting the concept, how to apply the new concept and skill, feedback from the teacher, cooperative learning.

Vosniadon (2008) presented a paper on the conceptual changes in education. He concluded that for effective learning and conceptual changes students are not relied only memorization process. Students must learn how to construct a new concept base on the daily life examples and experience. Conceptual changes are only possible when the teacher used a systematic method of teaching. Teacher first creates an effective social environment of the classroom which helps and motivates the students for the learning process.

Pecina (2009) concluded through a research the indication and assessment of fundamental teaching procedures needed for the encouragement of conceptual changes of the students. They find out significant learning of Physics, it is needed that the teacher find out alternate concept which help the students to overcome the difficulties that arise in the formation of an effective concept.

Boumova Viera (2009) conducted a research study on traditional vs. modern teaching methods' advantages and disadvantages. From the study it was concluded that how to modify the concepts of the students in learning of language through traditional and modern methodology.

Pinarba (2010) perform research for the promoting of conceptual development on the topic of chemical equilibrium. He fined that when conceptual a development student shows significant results than the students of the traditional teaching method. The result of the students having better conceptual changes have better results in the learning of chemical equilibrium.

Ozmen (2010) concluded through an article the importance of conceptual development in computer animation for class 11th students. Student having better conceptual development shows significantly higher results in the computer animation.

Muhammad and Pardhan conducted research and published a paper in (2006) on conceptual understanding of the students in science and mathematics. With the help of this paper they find out that for the teaching of science and mathematics the skill of the teacher and their novel teaching are very important. The teacher first developed a conceptual understanding of the students through question answer technique and thinking ability to answer the questions.

Rahman and Zaidi (2008) conducted a paper on the study of chemical education in Pakistan. They highlight the curriculum of Chemistry of class XI and X and the contents included the curriculum. Four periods are allowed within a week with time duration of 40 minutes. Eight months average working session within one year which is about 128 periods for the teaching is available. Stressed were given on the problem solving method of teaching and the used concept formation skill methodology in the teaching learning of Chemistry.

Awan (2010) find out through a research the misconception of the students and Meta cognitive effect upon the student's achievement. From the results obtained it was clear that students having refined conceptual changes shows better results about atom, molecules, and matter.

Ammna (2011) Conduct a research upon concept formation and its importance over the traditional teaching method in Chemistry for class X students at secondary level. From the results it was clear that student of the experimental group when taught through concept formation method of teaching show significantly better results than students of the controlled group through traditional method of teaching.

Besides these research works, more struggle is needed in the form of research to find out more effective methods and the importance of concept formation and traditional method of teaching to motivate students for better understanding and achievement at secondary level.

Procedure of the Study

The researcher selected two group of class X randomly from the selected public high schools for boys and girls of district Charsadda. One group named as experimental group select for the concept formation method of teaching. Second group named as controlled group select for traditional method of teaching. The teacher select for the teaching of both groups were the same qualification and experience such as Postgraduate degree in Chemistry, M.Ed., and 4 to 5 years of teaching experience. The teachers of both experimental and controlled group students taught the same topic in the same time-period duration of 40 minutes. The researcher taught the Chemistry itself to the experimental group through concept formation teaching method. The teaching material used from the chapter 10 to 12 of the Chemistry textbook for class X of Khyber Pukhtoonkhwa Textbook Board.

Before starting experimental teaching, a pre-test was arranged for both experimental and controlled group students to find out the position of learning of the students' concept in the learning of Chemistry. The research study was continued for about two months. Each Monday was selected for the test in the lesson studied earlier. Every fourth Monday was selected for monthly test in which all the learned course lessons during one month were included. The weekly and monthly test were components of direct teaching method. All the remaining five days per week, the students were busy in teaching-learning process of concept formation method of teaching.

At the end of the experimental research the pre-test was again arranged as post-test, both for the experimental and controlled group students to know the results of concept formation and traditional method of teaching.

One section of the class X was selected randomly by the researcher as experimental group for the teaching group of Chemistry with the help of Concept formation method of teaching. Another group was named as controlled group which was taught by their schoolteacher. Qualification and experience of both the experimental and controlled group teachers were the same such as Postgraduate degree holders of Chemistry and M.Ed. with 6 to 7 years of teaching experience. The teacher of the experimental and controlled group students taught the same topic with same period of duration of 40 minutes according to the school timetable. The experimental process was observed and proceed for two months.

Research Tools

The following two research tools were used by the researcher for the collection of data:

1. An achievement test used by the researcher to know the current position of understanding of the Class X students in Chemistry. The conducted test was consisted of 40 multiple choices questions (MCQs). The (MCQs) were selected from the General Science Book of class VI, VII and VIII and Chemistry Book for class X of KPK

Textbook Board. The Achievement test was arranged for 120 students of four public High Schools for Boys and Girls in district Charsadda.

2. A pre-test was set in Chemistry to know the level of knowledge of the class X students. The test was consisting of 40 Multiple Choice Questions (MCQs) from Chapter 9, 10 and 11 in the Chemistry of class X of KPK Textbook Board Peshawar. The pre-test was arranged for about 100 students of Controlled groups and 100 students of experimental group students of Class X of four selected Public High Schools for Boys and Girls in district Charsadda.

Variables of the Study

The following are the variables for the research study these are

1. Independent variables: concept formation and traditional method of teaching are the independent variables.
2. Dependent Variables: the test score achievement of the students in their pre-test and post-test are the dependent variables.
3. Controlled Variables: the class duration and timetable of the class are the controlled variables.
4. Uncontrolled Variables: the preceding knowledge of the students I.Q level of the students, the earlier achievement of the students, family background, educational background, attitude, interest and nervousness are the uncontrolled variables.

Data Analysis

The following statistical processes were used for the calculation of data obtained through test instruments,

1. Standard deviation and mean were the statistical terms used for the calculation of the test score of understanding level for the class X students in Chemistry (formulas for means, variance, standard deviation and t-test see paper any)
2. Similarly, standard deviation and mean were also used for the calculation of test score of the experimental and controlled group students in their pre-test and post-test in Chemistry for boys and girls of class X.
3. The t-test was used for the calculation to find out the difference of the mean test achievements score in pre-test and post-test of the experimental and controlled group students of class X.

STATEMENT		N	$\bar{X}$	SD
1	Standard deviation and mean achievement score for male in Chemistry	60	15.33	9.47

2	Standard deviation and mean achievement score for female in Chemistry	60	14.66	9.53
3	Test achievement score of the controlled group in their pre-test for school I.	22	15.5	9.77
4	Test achievement score of the controlled group in their pre-test for school II.	23	17.67	11.01
5	Test achievement score of the controlled group in their pre-test for school III	22	15.5	9.77
6	Test achievement score of the controlled group in their pre-test for school IV.	24	17.67	11.01
7	Difference in the standard deviation and mean score of the experimental controlled group students in their pre-test for school I	22	16.40	10.87
		23	17.54	11.83
8	Difference in the standard deviation and mean score for the experimental and controlled group students in pre-test of school II.	22	16.79	10.74
		23	16.80	10.75
9	Difference in the standard deviation and mean score for the experimental and controlled group students in pre-test of school III	23	15.95	10.69
		22	15.54	9.77
10	Difference in the standard deviation and mean score for the experimental and controlled group students in pre-test of school IV	22	17.67	10.20
		24	17.54	11.01
11	Test achievement score of the controlled group in their post- test for School I	23	18.10	11.51
12	Test achievement score of the controlled group in their post-test for school II	22	18.02	11.56
13	Test achievement score of the controlled group in their post-test for School III	22	15.95	10.64
14	Test achievement score of the controlled group in their post-test school IV	23	18.10	11.12
15	Test achievement score of the experimental group in their post-test for school I	22	25.5	10.87

16	Test achievement score of the experimental group in their post-test for school II.	22	23.68	11.14
17	Test achievement score of the experimental group in their post-test for school III	23	23.32	11.00
18	Test achievement score of the experimental group in their post-test for school IV	24	23.83	9.48
19	A comparison of the experimental and controlled group in the attainment of their post-test and pre-test score for school I	22	25.5	10.87
		23	17.54	11.01
20	A comparison of the experimental and controlled group in the achievement of their post-test and pre-test score for school III	22	23.68	11.13
		23	16.80	11.01
21	A comparison of the experimental and controlled group in the achievement of their post-test and pre-test score for school III	24	23.32	11.00
		22	15.5	9.77
22	A comparison of the experimental and controlled group in the achievement if their post-test and pre- test score for school IV	23	23.83	9.48
		23	17.67	11.01
23	A comparison of the experimental and controlled group in the achievement of their post-test score for school I	22	25.5	10.87
		23	18.10	11.51
24	A comparison of the experimental and controlled group in the achievement of their post-test score for school II	22	23.68	11.13
		23	18.02	11.56
25	A comparison of the experimental and controlled group in the achievement of their post test scores for school III	22	23.32	11.00
		23	15.95	10.64
26	A comparison of the experimental and controlled group in the achievement of their post-test for school IV	24	23.83	9.48
		23	18.02	11.12

The mean score for boys is 9.47 and 15.33 and for girls are 9.53 and 14.66 which shows that the learning of chemistry level is less than 50% for both boys and girls students which is not satisfactory. Result of item 3 shows that the mean score of the controlled group is 9.77 and 15.5 respectively which is not encouraging and below satisfactory level while the other school result

mean values are 11.01 and 17.67 which is nearly the same unsatisfactory as that of the previous group. Test achievement for controlled group in pre-test foe school iii was 9.77 and 15.5 respectively which indicate that the performance of the learners was not satisfactory. School vi data revealed the mean score 11.01 and 11.67 which was the same below standard score. Item 8 result indicated that the SD of the experimental group was 10.74 and 10.75, respectively. Mean was 16.79 and 10.75 respectively and the differences of the mean were less than 0.05 level which is non-significant. Item 9 result shows that SD for the experimental and controlled groups were 10.69 and 9.77 and mean values are 15.95 and 15.54 respectively for the experimental and controlled groups. Hence the difference of the two means was less than 0.05, non-significant. The standard deviation score for the experimental and controlled groups for item 10 were 10.20 and 10.01 respectively. While mean of the experimental group is 17.67 and controlled group is 17.54. The difference is less than 0.05 which is non-significant. The item 11 shows that standard deviation and mean achievement score for the controlled group in their posttest through traditional teaching method were 11.51 and 18.10 respectively. The item 12 indicates that S.D and mean value for the controlled group in their post-test through traditional teaching method were 11.56 and 18.02 respectively. Item 13 shows that S.D and mean value score for the controlled group in their post-test through traditional teaching method were 10.64 and 15.95. Item 14 show that standard deviation and mean value for the controlled group in their post-test through traditional teaching method were 11.12 and 18.10. Item 15 shows that standard deviation and mean value for the experimental group in their post-test through concept formation teaching concept formation teaching method were 10.87 and 25.5. Item 16 results that S.D and mean value for the same group is 11.14 and 23.68. Item 17 results that S.D and mean achievement score were 11.00 and 23.32. Item 18 results that S.D and mean value for the experimental group in their post-test through concept formation teaching method were 9.48 and 23.83. Item 19 results that the mean test score of the experimental group in their post-test is 25.5 and controlled group in their pre-test is 17.54. Item 20 show that the mean value of the experimental group in their post rest is 23.68 and controlled group in their pre -test is 16.80. Item 21 shows that the mean value for the experimental group is 23.32 and controlled group 15.5. Item 22 show that the mean value of the experimental group in their post- test is 23.83 and controlled group in their pre- test is 17.67. Item 23 show that the mean value of the experimental group in their post- test is 25.5 and controlled group in their pre- test is 18.10. Item 24 indicate that the mean value of the experimental group in their post- test is 23.68 and controlled group in their pre-test is 18.02.Item 25 indicate that the mean test value of the experimental group in their post -test is 23.83 and controlled group in their pre- test is 15.95. Item 26 that the mean value of the experimental group in their post- test is 23.83 and controlled group in their pre- test is 18. 02.

Discussion

The aim of this research study was to find out the position of understanding of the class10th students in Chemistry with the help of concept formation and traditional teaching method. This research work supports the research study of the *Goodhew*, Hayes, *Gillan* in 2003, the study of *Atilla* 2007, *Awan* 2010 and *Ammna* 2012. From their statistical calculation, they found that the present position of understanding of the class X students in Chemistry is not satisfactory. Most of the students find Chemistry as a difficult subject as compared to other science subject. They do not know about the concept of basic definition in Chemistry. Concept bearing teaching is the main factor for the successful understanding in Chemistry which requires experiences and more effort in part of the teacher to teach Chemistry to the students at secondary level. It is the responsibility of a teacher to utilize the preceding knowledge of the students to clarification of the concepts. This research study also supports the research work of the *Picina* and *Susac* in 2008. They found that teacher should stress on the conceptual changes in Science subjects and especially in Chemistry. The finding of the research of the *Azizoglu* in 2005 indicates that teacher student's interaction through questions inside in the classroom play a pivotal role in the process of learning. The current study of this research is related with the finding that suitable method which clarifies the students' concept make the learning process mere easy. In concept formation teaching method opportunities are provides to the students through question asking and discussion to clarify their concept. This method cause difference in the test score of the controlled and experimental group students. Differences existed in the concepts of the controlled group students and experimental group students. The students of the controlled group students face some difficulties in the explanation of the concept. The experimental group student uses their previous knowledge for the clarification of the concepts.

The present research study is also similar with the finding of the research study of the *Cimer*, *Jakson* and *Porter* 2004. According to their studies if the early mistakes of the students are not controlled in the initial stages than the students are habitual of these mistakes. Teacher through proper evaluation and monitoring can rooted out the mistakes to increase the understanding of the students. The finding of the *Ammna Saleem Khan* in 2011 proved with the help of research, the effectiveness of concept formation method of teaching and its importance over the traditional method of teaching in Chemistry at secondary level. According to *Ammna Saleem* when the teacher teach to the experimental group with the help of concept formation method of teaching the concept of the students is clear and their achievement in the post test is increased as compared to the controlled group students as taught by their school teacher through traditional teaching method. The research study also supports the finding of the *Salami* and *Baser* in 2006. According to *these* research studies there is no significant difference in the attainment of the male and female students in Chemistry subject. The study supports the work of the Hewson and *Nersessian* in 2006. The results of their studies show that with the help of concept formation methodology of teaching the old ideas of the students can be molded in to new and improves ideas. From the results of the pre-

test and post-test they proved that concept formation method is helpful to modify the concept of the students.

The current research study indicates that the present position of understanding in Chemistry of the class X students is not satisfactory which is clear from the data of the controlled group. Concept formation teaching method improved the performance of the students as the data obtained from the experimental Group in their post-test.

Summary

The main purpose of this research study was to find a solution to the criticism against the method of teaching and position of understanding of the students in Chemistry at secondary level. Concept formation and traditional method of teaching was used to teach Chemistry to the class X students of the secondary level. Weaknesses of the students were found through proper evaluation of the students with the effectiveness of concept formation and traditional method of teaching.

Two tests were developed for the collection of data to prove the hypothesis. These tests were:

1. For the measurement of understanding of the students in Chemistry the test was developed known as achievement test. The test consists of 40 multiple choice questions (MCQs) which were selected from the General Science book of class VI, VII, VIII and chapter 10 from the Chemistry book of KPK Textbook Board. The achievement test was developed for the purpose to know the knowledge, understanding and application level of students in the class X in Chemistry at secondary level. The achievement test given to about 120 students.

2. Pre-test was arranged in Chemistry of class X for the Measurement of understanding and knowledge of the class X students at secondary level. The pre-test was consisting of 40 multiple choice questions MCQs selected from chapter 10, 11 and 12 of the Chemistry books by KPK Textbook Board.

3. Pretest was then given to the experimental Group as post-test to know the effect of concept formation and traditional teaching method of the class X students at secondary level.

Lesson plans for the concept formation teaching method was developed in chapter 10 and 12 of the Chemistry Book of KPK Textbook Board. The format of the lesson plans was derived from the instruction of Mc Vittie (2002). The expert in Chemistry and education checked and then approved the lesson Plans. The teacher of the traditional group also developed the lesson plans in the same chapter as for the concept formation method through the format of *Herbartain* steps.

After collecting of data with the help of achievement tests, statistical methods like standard deviation and t-test were for the analysis of tests data.

4. The position of the mean of the experimental group in their post-test through concept formation method of teaching for school I school III and school IV. From the values it is clear that all means of the four public high schools for male and female was greater than 50 percent and position of learning of the experimental group through concept formation method of teaching is better than the performance of the controlled group and satisfactory. So HO5 accepted.

5. A comparison of the pre-test score of the controlled group and post test score of the experimental group with the help of t-test, the values obtained for school I school II school IV. These values are greater than the table t-values at 0.05 in significance. From the result it is clear that attainment score of the experimental and controlled groups in their pre-test and post was different and performance of the experimental group is better than controlled group.

6. A comparison of the post test score of the experimental and controlled group with the help of t-test, the values obtained for school I School II school I and School VI. These values are greater than the table t value at 0.05 and significance. From the results it is clear that attainment score of the experimental group is better than the controlled group.

Conclusions

Based on the findings of the research study the conclusions were made are as follows:

1. From the results it became clear that the existing level of understanding of the students in Chemistry was not satisfactory and weak. Most of the students have not a successful position in Chemistry and ratio of failure is greater. On the other hand, the results of the concept formation method of teaching is very successful and the teacher developed clear understanding of the students.

2. The current position of learning of both male and female are less than 50 percent, which is not satisfactory.
3. The attainment test score of the controlled and experimental groups of four selected public high schools for male and female is different in their pre-test.

4. The performance of the experimental groups of four selected public high schools for male and female were better in their post-test.

5. The performance of the experimental groups of four selected public high schools for male and female were better in their post- test than their pre-test.

6. The performance of the controlled groups of schools I and II for females were better in their post-test than their pre-test.

7. Better academic attainments of the experimental group of class X in Chemistry for male and female students were related to concept formation method of teaching.

8. The attainments test score of the score of the female students of the controlled and experimental groups of four selected public high schools were better than male students.

9. The performance of the male and female students of the experimental group was the same in their post-test.

10. The effects of the concept formation method of teaching were satisfactory for the entire experimental group.

11. Test score of the experimental groups for male and female students considerably superior to the controlled group students of four selected public high schools.

Recommendations

1. Concept formation is more successful than traditional method of teaching for the clarification of the student's concept in Chemistry. Teacher used the concept formation to increase the academic attainment of the learners. It enhances the learning ability of the students by adding new knowledge into a fresh concept.
2. Concept formation method of teaching is helpful to change the old and traditional setting inside in the classroom where the students used their own knowledge to resolve their own problems.
3. Concept formation method of teaching is helpful to change the concept of the students, these changes reinforce the concept. Conceptual modification helpful in the formation of composite concept.
4. Teacher used important techniques during the demonstration of lecture. Interesting materials must be included to preserve the interest of the students and increased the learning process.
5. The old and obsolete methods for assigning of homework must be avoided. Comprehensive and concept formed method must be used for the process of evaluation of the students.

6. The results of this research study are a guideline for the policy maker to provide training to teacher based on concept formation method of teaching.
7. The research study recommended concept formation method for Chemistry and other science subjects at secondary and higher levels.

==========

References

A.I.O.U. (2002). Educational Measurement and Evaluation, Code No. 6507. Islamabad: Allama Iqbal Open University.

Alibali, W.M., Rittle-Johnson, B., and Siegler, S. R. (2001). Developing Conceptual Understanding and Procedural Skill in Mathematics: An Iterative Process. Journal of Educational Psychology, 93(2), p. 346-362.

Amin, M. (2000). Perspectives of Education and Contemporary Social Issues. (1st Ed.). Peshawar.

Arends, R. I. (2007). Learning to teach. New York: McGraw-Hill. Atilla. (2007). Effective Teaching in Science: A Review of Literature. (Ph. D Thesis, the University of Nottingham, United Kingdom).

Azizoglu, N. (2004). An Analysis of Undergraduate Students' Misconceptions Related to Phase Equilibrium in Chemistry. (Unpublished Ph. D Thesis, The Middle East Technical University, Turkey).

Baser, M. (2006). Fostering Conceptual Change by Cognitive Conflict based Instruction on Students' Understanding of Heat and Temperature Concept. Eurasia Journal of Mathematics, Science and Technology Education, 2(2).

Best, J. W., and Kahn, J. V. (1993). Research in Education. (7th Ed.). U.S.A: Allyn and Bacon.

Bisbey, R. P., and Trajkovski, P. G. (2006). Rethinking Concept Formation for Cognitive agents.

Chand, T. (1999). Educational Technology. New Dehli: Anmol Publications.

Chauhan, S. S. (1989). Advancd Educational Psychology. New Dehli: Vani Educational Books.

Child, D. (1995). Psychology and the Teacher. Wiltshire: Redwood Books. Cochran, W. G., and Cox, G. M. (2003). Experimental Designs. (2nd ed.). Canada: John Wiley and Sons.

Combs, H. J. (2008). Lesson Plan Design. Retrieved from.www.org/lesson plans/guided.htm

Conti, G. J. (2007). Identifying your Educational Philosophies: Development of the Philosophies held by instructions of lifelong-Learners. Journal of Adult Education.

Dahms, M., Geonnotti, K., Passalacqua, D., Schilk, J. N., Wetzel, A., and Zulkowsky, M. (2008). The Educational Theory of Lev Vygotsky: An Analysis.

Davis, J. (2001). Conceptual Change. In M. Orey (ed.), Emerging Perspectives on Learning, Teaching and Technology.

Duric, L. (1989). Essentials of Educational Psychology. London; Jessica Kingsley. Eduechwiki. (n.d.). Concept Learning. Retrieved April 23, 2008,

Eggen, P., and Kauchak, D. (197). Educational Psychology; Windows on Classrooms. (3rd ed.). New Jersey: prentice- Hall.

Gerges, G. (2001). Factors Influencing Preservice Teachers' Variation in Use of Instructional Methods: Why is Teacher Efficacy is not a Significant Contributor?

Gibbs, H. (n.d.) Teacher- Centered and Student Centered Philosophies.

Gulcan, C., Hamide, E, and Geban, O. (2004). The Effect of Conceptual Change approach on Students' Ecology Achievement and Attitude towards Biology.

Hayes, B. K., Goodhue, A., Huit, E., and Gillani, J. (2003). The Role of Diverse Instruction in Conceptual Change. Journal of Experimental Child Psychology,

Hudgins, B.B., Phye, G. D., Theisen, G. L., Ames, C., and Ames, R. (1983). Educational Psychology. U.S.A: F.E. Peacock

Khan, S. A. (2008). An experimental Study to Evaluate the Effectiveness of Cooperative Learning Versus Traditional Learning Method. (Ph.D. Thesis) International Islamic University, Islamabad, Pakistan

Mikkikla-Erdmann, M. (2008). Improving Conceptual Change Concerning Photosynthesis through Text Design. Learning and Instruction.

Nersessian, N. J. (2008). Conceptual Change

Ornstein, A. C., and Levine, D. u. (1985). An introduction to the Foundations of Education (3rd Ed.). U.S.A: Houghton Mifflin Company.

Pardhan, H., and Muhammmad, R.F. (2005). Teaching Science and Mathematics for Conceptual Understanding? A Rising Issue.

Sadker, P.M., and Sadker, M.D. (2003). Teachers, Schools and Society. New York: McGraw Hill.

Siddiqui, M. (1991). Model of Teaching-Theory and Research. New Delhi: Ashish Publishing House. Wagner, K. V. (2008). Wikipedia, the Free Encyclopedia.

Wool folk, A. E. (1998). Educational Psychology (7th Ed.). U.S.A: Allyn and Bacon

Zirbel, E. L. (2008). Learning, Concept Formation and Conceptual Change.

==========

==========
Language in India www.languageinindia.com **ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020**
==========

Language Teaching:
A Brief Case Study of Indian Education System

Uzma Afreen, M.A. Final Year
Department of Linguistics
Aligarh Muslim University, Aligarh
afreenuzma70@gmail.com
==========

Abstract

Students studying in India or following Indian Education curriculum are introduced to three languages but majority of them are not balanced bilinguals/multilinguals. The existing Indian teaching system is practised only in three languages (English, Hindi with one language of their choice) both at national and international levels. India is a multicultural country (bears both the language and cultural diversity) and VIII Schedule of Indian Constitution supports 22 Indian languages. Most of the students are not native or balanced bilingual or multilingual. Language teaching is an important aspect as language is not just the medium of communication but also a medium for education.

Adopting an effective language teaching method for a multi-cultural country like India is a must. Further research is also necessary to determine the adequate solutions to these problems.

This paper attempts to analyze and identify the reason why Indian education system is unable to produced balanced bilinguals even when students study two languages for 10 years with their literature. A major claim of this paper is to develop an effective methodology for teaching in various aspects.

Keywords: Language Teaching, Problems, Methodology, Communicative Competence, Indian Education System

1. Introduction

Due to the influence of the British, we adopted English education system. In course of time, English language is promoted in the name of educational reform. As a result, this is narrowing down the scope and opportunity of Indian languages both at school and university levels. In today's classroom focus must be about teaching languages so that students use them to communicate with the native speakers of the language.

2. Literature Review

An approach that Business Studies teachers can use to teach ESLLs(English second language learners) is known as a learner-centred approach. Froyd and Simpson (2014) postulated that developing a learner-centred approach to teaching and learning is recommended because ESLLs can better acquire language when activities are planned that actively involve learners. Learner-centred approach is an instructional approach in which learners influence the content, activities, materials, and pace of learning. This learning model places the learner in the centre of the learning process. The instructor provides learners with opportunities to learn independently and from one another and coaches learners in the skills they need to do so effectively (Froyd & Simpson, 2014). A Paradigm Shift in teaching and learning can occur through technology and development in the field of education has accelerated a shift from teacher-centred to learner-centred approaches in language learning and teaching.

Taking example from a country like south Africa. South Africa has 11 official languages, and many unofficial ones. English is the most commonly spoken language in official and commercial public life but only the fifth most spoken home language. The country's democratic constitution, which came into effect on 4 February 1997, recognised 11 official languages, to which the state guaranteed equal status. According to the 2011 census, isiZulu is the mother tongue of 22.7% of South Africa's population, followed by isiXhosa at 16%, Afrikaans at 13.5%, English at 9.6%, Setswana at 8% and Sesotho at 7.6%. The remaining official languages are spoken at home by less than 5% of the population each. Most South Africans are multilingual, able to speak more than one language. English and Afrikaans speaking people tend not to have much ability in indigenous languages, but are fairly fluent in each other's language. Most South Africans speak English, which is fairly ubiquitous in official and commercial public life. English has been both a highly influential language in South Africa, and a language influenced, in turn, by adaptation in the country's different communities. Around half of the country's people have a speaking knowledge of English. English was declared the official language of the Cape Colony in 1822 (replacing Dutch), and the stated language policy of the government of the time was one of Anglicisation. On the formation of the Union of South Africa in 1910, which united the former Boer republics of the Transvaal and Orange Free State with the Cape and Natal colonies, English was made the official language together with Dutch, which was replaced by Afrikaans in 1925. Today, English is South Africa's lingua franca, and the primary language of government, business, and commerce. The new education curriculum makes two languages compulsory at school, with English the language of learning and teaching at most schools and tertiary educations. According to the 2011 census, English is spoken as a home language by almost 5 million people (or 8.2% of the population). The challenge for non-English-speaking learners, or English Second language learners (ESLLs), is not only overcoming the language barrier, but also overcoming low expectations and low academic achievement. Therefore, there is a great need to better understand how to best teach ESLLs (McCardle, Mele-McCarthy, Cutting, & D'Emilio, 2005). Lacking knowledge and skills with teaching pedagogies,

classroom management and special education could greatly hinder the teaching process and learners' ability to achieve the learning goals set forth in the classroom (Xu, 2012). The quality of assessments for ESLLs should be improved and that schools should ensure that all ESLLs receive the full range of services they need to both to bring them to English proficiency as well as to improve their performance on academic content areas. He also suggests that teachers should be given more training opportunities so teachers can better meet the needs of such students (Roekel, 2008). The grade 10 Business Studies assessments as outlined in National Curriculum Statement, places a tremendous amount of emphasis on assignments, continuous testing, presentation and a daunting year-end examination (DOE, 2011). The year-end examination consists of 300 marks and is of 3 hours duration. This paper contributes a staggering 75% to the learners' final mark, due to the high expectations of the subject there is a lot of pressure placed onto the learner. The other challenge is that teachers may not know how to meet the learning needs of ESLLs doing Business Studies. An approach that Business Studies teachers can use to teach ESLLs is known as a learner-centred approach. Froyd and Simpson (2014) postulated that developing a learner-centred approach to teaching and learning is recommended because ESLLs can better acquire language when activities are planned that actively involve learners. Learner-centred approach is an instructional approach in which learners influence the content, activities, materials, and pace of learning. This learning model places the learner in the centre of the learning process. The instructor provides learners with opportunities to learn independently and from one another and coaches learners in the skills they need to do so effectively (Froyd & Simpson, 2014). A Paradigm Shift in teaching and learning can occur through technology and development in the field of education has accelerated a shift from teacher-centred to learner-centred approaches in language learning and teaching.

Abundant research is available on the language barriers related to health, medical, medicine issued but only few researchers conducted in the area under investigation as Moghaddam, Peyvandi and Wang (2011) explored that the non-English students studying in English speaking country can feel language as a barrier and this barrier can affect the extent of student's openness to diversity (5). Are (2013) has explored in his paper that African research scholars face problem while working beyond their native languages particular in English. He also recommended that "research into the pedagogical implication of the existence of different languages within some communities in Africa must also be emphasized". Temple (2006) conducted a very interesting study entitled "Being Bilingual: Issues for cross language Research" and explored that the research different language communities are increasing very rapidly. Academicians and practitioners are developing bilingual community research. Such academicians and researchers think that they bridge the gap between two or more communities which have different languages. The medical students in Arabic countries also considered that English is a great obstacle for their learning and knowledge activities. Sabbour, Dewedar and Kandil (2008) conducted a study while using survey method and data were gathered from 400 medical students. And 150 staff members. The majority of medical students considered that the English is not an obstacle for their learning and academic activities. But on the other side the few

faculty members thinks that they feel English as an obstacle only in first year of their medical schools. Few students desire to translate their medical terms in Arabic and majority of students prefers to learn clinical study in Arabic language. Most of the literature related to information, library or related fields is available in foreign languages. English language is the most widely used language in almost all areas of study. Mostly student particular researchers consults /develop the literature in English language (Anderson, 1974). Constantino (1995) explored that students thinks that English can be barrier for their academic activities and to overcome this issue they consulted the public libraries to enhance their language skills and expertise. It is also concluded that the library can be a good place for students to learn information and literary skills and can also be the plat form for learning foreign language as well (Bordnoaro, 2006) . The language issues not only occurs while conducting the research but also language is also a one of the big barrier in the class room learning. Duff and Li (2004) conducted the research to explore the same phenomenon and explored that the teachers desired to provide extensive teaching and peer interaction but on the other side student needs less peer interaction and more error correction due to difficulties in understanding the second language.

Despite the fact, English has attained the status of the international language and is quite recognized in most academic and non-academic fields, the interaction with the students and the data provided below shows how English language become predicament in the education and learning. Therefore there are gaps in the knowledge about the language barriers and this study will surely help to reflect and fill this intellectual gap.

3. Research Methodology

3.1. Research Objective

This paper attempts to analyze and identify the reason why Indian education system is unable to produced balanced bilinguals even when students study two languages for 10 years with their literature. A major claim of this paper is to develop an effective methodology for teaching in various aspects.

3.2 Limitation of the Study

This research work analyzed the language proficiency of the bilingual learners and applied the methodology to improve the teaching to some extent and focused on elicitation methods rather than cramming method for the enhancement of education system.

3.3 Data Collection and Procedure

The researcher collected the data from students living in the hostel pursuing Masters in various courses. Students so contacted were living in the hostel in multilingual setting. Questions were asked to them about their language proficiency and the drawbacks they think their schools had.

I used various tape recorders for the data collection, asked some questions to the respondents regarding their schools and the language they are taught in and got the answers. The data collected was from 15 respondents. It includes both males and females between the age of 22-26.

3.4 Nature of Data and Participant

It is a pilot study and the researcher used the process of a simple random sampling method for the collection of data from the respective students.

4. Data Analysis

Question 1: How many languages were taught in school?

Question 2: How many languages you speak fluently with ease?

Question 3: Any difficulties you faced while learning language in school?

Question 4: Translate this sentence "Baarish hoti hai".

NAME	BOARD	ANSWER 1	ANSWER 2	ANSWER 3	ANSWER 4
Student 1 (Female)	ICSE	English, Hindi, Sanskrit	English, Hindi	Yes, in memorising rules of a language.	It rains.
Student2(Female)	ICSE	English, Hindi, Sanskrit	English, Hindi	No	Rain happens.
Student 3 (Female)	ICSE	English, Hindi, Sanskrit	English, Hindi	Yes, to mug up the rules was a tedious task for me creates lots of confusion.	It rains.
Student 4 (Female)	BSEB	Comp. English, Hindi, Sanskrit	Hindi	Yes, as it was not in practice. Even English was not compulsory so never focused on it.	It is raining.
Student 5	ICSE	English,	English,	Yes,	It is raining.

(Female)		Hindi, Sanskrit	Hindi	because lots of theoretical work and not practical.	
Student 6 (Female)	UP BOARD	English, Hindi, Sanskrit	Hindi	Yes, but don't know the reason.	No response.
Student 7 (Female)	CBSE	English, Hindi, Sanskrit	English, Hindi	No	Rain happening
Student 8 (Female)	CBSE	English, Hindi, Sanskrit	Hindi	Yes, because they focused more at literature and more use of written language than spoken.	It rains.
Student 9 (Male)	ICSE	English, Hindi, Sanskrit	English, Hindi	Yes, at Pronouncing and grammar	It rains.
Student 10 (Female)	BSEB	Comp. English, Hindi, Sanskrit	Hindi	Yes, in understanding meaning and usage of grammar.	Rain falls.
Student 11 (Male)	UP BOARD	English, Hindi, Urdu	Mixed	No	It rains.
Student 12 (Male)	CBSE	English, Hindi, Urdu	English, Hindi	Yes, at the grammar level.	It rains.
Student 14 (Male)	UP BOARD	English, Hindi, Urdu	Hindi	Yes, in understanding tenses	Rain falling.
Student 15 (Male)	J.A.C. Ranchi	English, Hindi, Urdu	Hindi, Urdu	Yes, in grammar	It rains.

Observations

Generally speaking, based on investigation and results, we can say the Direct method is still used in education system and the result of this approach is usually an inability on the part of students to use the language for communication. From the above data we can draw the conclusion that vocabulary and grammar rules are usually taught in isolation from context. Context is more often treated as the source for doing grammatical analysis exercises. Focus is parsing, that is, the forms and inflections of words. The teacher has the authority in the classroom and students tend to follow the teacher. Moreover, students learn grammar rules deductively; that is, first they are provided grammar rules with examples, second, they are asked to memorize the rules, and finally, they are told to use the rules in other examples. It ignores contextualized learning and fails to expose learners to 'authentic varieties in a 'functional context', which usually results in students 'knowing' something about the language(competence) but not being able to 'do' anything with that knowledge (performance). Since structure analysis and vocabulary memorization are emphasized and are almost regarded as the language learning aim instead of its meanings, learning how to use the language and how to communicate through the language is ignored to a large extent which result in failure of language proficiency in either of the languages. Result shows our education system is just degree driven where student learns language for 10 years but cannot be proficient in it. Further, for some language barrier block the students understanding of concepts in other subjects as well. Where we try to be half good in something else, ending up being no good at anything.

Findings

From the interaction and research and finding from above data we can state the following key points that need to be taken care of:

• Difficult to retain things we study

• Not urging to translate abstract concepts into words and essays

• Not urging to solve critical thinking issues

• Abundance of written work

• Teachers just dictate the facts of concepts

• Barrier of hesitations

• Extroverts more active than introverts

We can state that there still prevails a traditional way of learning theory in our heads, that is called rote learning. As many schools still rely on classroom and book-based teaching, there is much repetition and pressure of exams for reinforcement and review on students. As a whole teaching-learning process is examination-centred, and degree-driven where students are over dependent on teachers. Consequently, students may be taught by teachers who lack the knowledge and skills necessary for quality education. Teacher expertise is also one of the important factors in student achievement. Students seem to study only to score good marks and to pass in exams. One is inferior or superior depending on marks secured, it is assumed. The

knowledge is largely forgotten after the semester exam is over. The only solution to these problems is to promote skill based learning instead of rote based learning and bolster innovative ideas from students.

Conclusion

The present study was conducted to know the failure of methodology used in language teaching learning 3 language for 10 years yet unable to produce balanced bilingual and English language as a barrier for students or not. The data collected the people living in a multilingual setting having different level of experience, gender and qualifications and analyzed with the help of questionnaire about language proficiency and the drawbacks their schools had.

The results in the study shows the respondents considers English language is a huge barrier in learning and understanding things clearly. Therefore communication gap between the teacher and ESLL's allude to feelings of demotivation, frustration, low self-esteem and fear of failure(Naka,2017).In order to pin point the factors involved, educators must consider the language barrier, how it is formed, at what level it is retarding the pupil, what educational approaches are needed to meet the language needs of the deprived and how varied must the teaching approaches be in order to involve the learner.

This study has some implications for policy makers and professionals. This study will help the academicians to revise their syllabus as per need of the stack holders. Students can get to know the importance related to the language issues and to know the remedies to overcome the language and recommend this research to other academic professionals as well and at large scale of population to check the gap and whether the English language acts as a barrier for them in learning or not and to make a well formed mind instead of well filled mind.

==========

References

1. Akasha, O. (2013). Exploring the Challenges facing Arabic-Speaking ESL students and teachers in middle school. Journal of ELT and applied linguistics.

2. Anderson, J. D. (1974). Foreign language barriers in information transfer. Journal of Education for Librarianship, 171-184.

3. Ankita K. Barry (2007). Linguistic Perspectives on Language and Education; Pearson.

4. Chamot, A. U. (2004). Issues in language learning strategy research and teaching. Electronic journal of foreign language teaching, 1(1), 14-26.

5. Gretchen Rhines Cheney Betsy Brown Ruzzi and Karthik Muralidharan (2015). A Profile of the Indian Education System; ©National Center on Education and the Economy, 2006.

6. Jack C. Richards and Theodore S. Rodgers (2014). Approaches and Methods in Language ,3rd edition, Cambridge University Press.

7. Krashen, S. (1997). Why bilingual education? ERIC digest. (ERIC Document

Reproduction Service No. ED403101). Retrieved from

http://eric.ed.gov/ERICWebPortal/search/detailmini.jsp?_nfpb=true&_&ERICExtSe

arch_SearchValue_0=ED403101&ERICExtSearch_SearchTyp_0=no&accno=ED40

3101.

8. Krashen, S. (2003). The amazing case of bilingual education. Mosaic, 8(1), 3-6.

9. Lin, Angel M. Y., Ed.; Martin, Peter W., Ed. Decolonisation, Globalisation: Language-in-Education Policy and Practice. New Perspectives on Language and Education. Multilingual Matters.

10. Moghaddam, J. M., Peyvandi, A., & Wang, J. (2011). Impacts of Language Barriers on Students' Openness to Diversity Attitude. International Journal of Business and Social Science, 2(7), 52-58.

11. Naka, L. (2017). Advantages of Mother Tongue in English Language Classes. Journal of Literature, Languages and Linguistics 42, 102-112, 2018.

12. Ouane, A., & Glanz, C. (2010). How and why Africa should invest in African languages and multilingual education: UNESCO Institute for Lifelong Learning.

13. Temple, B. (2006). Being bilingual: Issues for cross-language research. Journal of Research Practice, 2(1).

14. Torres, C. C. (2015). English as a universal language.

15. Zull, J. E. (2004). The art of changing the brain. Educational Leadership, 62(1), 68-72.

==========

==========
Language in India www.languageinindia.com ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020
==========

Online Learning and Its Effects on English Language Skills among Higher Education Students Amid the Covid-19 Lockdown

Sunita Louisa Purushotham, M.Phil., Ph.D. Scholar
sunilou@yahoo.com
Phone No: 7397063081

Dr. Ch. Swathi
Assistant Professor
Department of English, SGS
GITAM (Deemed to be University)
Visakhapatnam – 530045
swathirishva6@gmail.com
Phone No.: 9346752982

==========

Abstract

The first quarter of 2020 due to COVID-19 pandemic brought a closure to all schools, colleges and universities all around the world. It flipped the traditional learning process. All higher educational institutions have no option but to make use of online learning, the only way out to continue with the academic activities.This paper examines whether the students are satisfied with the sudden plunge into online learning of English language skills. Objectives of the study were, to know the perceptions of the students from the responses given: by the male and female students, by examining their location, by finding out the students economic background,towards learning by the teachers IT background, and by comparing their previous exam scores. The study was conducted in an Engineering college in Visakhapatnam City and respondents were I/IV B.Tech., students. The descriptive Survey method was used. The population of the study was 300 students and 130 (43%) as sample, was selected by the probability sampling technique. Frequency and percentage used for analysing the data. The major findings of the study: Relating to learning process, teaching process, and understanding of the concepts in online system in COVID-19 pandemic were recorded.

Keywords*:* COVID-19, Lockdown, Online learning, English Language Skills, Higher Education

1.0 Introduction

The world today is going through a changed and fearful time brought about by the COVID-19 pandemic. The UNESCO Director General said, “Never before have we witnessed educational disruption on such a large scale.This Corona Virus is similar to SARS

as it can be fatal as it can be easily transmitted. The academic calendar has been disrupted globally and school, colleges and universities had to be closed and students had to return to their homes to isolate and quarantine with their families" (UNESCO, 2020). Examinations have been mostly cancelled and the continuation of the coming semesters is still in disarray.Educators and leaders around the world are grappling with the uncertainty of the future semesters. So, the decisions made on account of the COVID-19 lockdown for higher education must be accurate and reasonable, as it forever makes an indelible mark in history.

Students, being the most vulnerable, all educational institutions were closed around the world since the end of March 2020 and UNESCO (2020) reported that 91% of the enrolled learners have been affected around the world. Academic leaders are promoting online education as a way out to this crisis. (UNESCO,2020)The World Bank is actively working with the Ministries of Education in several countries to utilize educational technologies and provide remote learning opportunities to students during the COVID-19 pandemic. Even though many top universities around the world have been gradually moving in the past decade from the traditional face to face classes to online programsthe sudden and unprecedented closure of campuses across India and other parts of the world has enhanced the digital delivery of learning. Along with this, there were the teething problems for both the teachers and learners despite the recent advancements in the use of technology. Educational institutes all over the world, even in the developing countries, embraced the sudden shift to online learning with sophistication and effectiveness (Murphy,2020). As it is reported by UNESCO (2020), more than a billion learners in 165 countries are affected by the lockdown.

Education moulds a person and Higher Education provides the pathway to reach the destiny. Any calamity that occurs in the world will always impact education. Surely, the COVID-19 virus has its footprints on education in general and higher education in particular. The deadly pandemic brought the higher education institutions all over the world to respond and think of alternative methods of learning. The sudden and scary scenario paved a way for traditional classroom learning to step into the digital world or remote learning or online learning. This shift does not need face to face interaction between the teacher and students and thus prevents and controls the spread of the virus according to the government guidelines. It is an advantage for the students as it allows them to learn at their convenience in the comfort and safety of their homes and yet be virtually connected. The use of a desktop, laptop or smartphone and the internet forms the major component of this learning methodology. There are various apps that the students can use such as WhatsApp, Video conferencing, Zoom, etc. Thus, online learning has proved to be the best and effective method of growth in all sectors, especially, during this lockdown. Its partners include Google, Microsoft, Facebook and Zoom alongside influential international organizations the OECD and World Bank, all now aligned to the common mission of extending online education globally.

In the sudden closure of all educational institutes, UGC, the apex body of higher education in India, has ordered online learning to keep the academic momentum of the nation going. Alternatives and suggestions were given to affiliated universities and colleges to effectively engage the teachers and learners in academic activities. The Secretary of Higher Education (MHRD), has given the notice that all teaching and learning should utilize the current lockdown period digitally, and effectively utilize the UGC's e-learning platforms.

The Indian government directive brought a sudden, disruptive shift to bring all existing courses online. Online courses generally need a complete design with lesson plan, audio and video teaching materials. Along with that, there should be the technology support teams. With the sudden emergence of the COVID-19, most faculty members were caught unawares and faced challenges of unpreparedness and of lack of online teaching experience and technological support.Apart from these challenges, most of the difficulties are the students' lack of self-discipline, suitable learning materials and supportive environment when they are self-isolated at home.

Online learning can be defined as "learning using electronic technology for explicit purpose of learning". Online learning has been around for the past decade or more and it is being recognized globally as a cost-effective method to deliver knowledge and good results to a large group. The 21st century has seen great progress and development of technology that led to better online learning around the world. Learners can communicate virtually with their teachers and their peers through Internet technology. In fact, this current crisis of the pandemic lockdown, learning hasn't come to a halt but rather learning is transferred virtually using multiple media platforms. Online learning is a best way in the present crisis to transfer knowledge without the physical presence to a virtual classroom scenario. It is vital that the virtual class compensates the traditional classroom by creating a comfortable and a supportive and comfortable environment to participate.

1.1 Objectives of the Study

The purpose of this study is to identify the perceptions and the effects of online classes in English language skills during the COVID-19 lockdownofI/IV B.Tech., students ofan Engineering college in Visakhapatnam city. For this purpose, the following objectives were drawn.

- To know the perceptions of the students from the responses given by the male and female students of I/IV B.Tech., in an Engineering college at Visakhapatnam city.
- To know the perceptions of students by examining their location of I/IV B. Tech., in an Engineering college at Visakhapatnam city.
- To know the perceptions of students by finding out the students' economic background of I/IV B.Tech., in an Engineering college at Visakhapatnam city.
- To know the perceptions towards learning by the teachers' IT background of I/IV B.Tech., in an Engineering college at Visakhapatnam city.

- To know their perceptions to online learning by comparing responses to their previous exam scoresI/IV B.Tech., in an Engineering college at Visakhapatnam city.

1.2 Research Questions of the Study

- Are there any differences in the perceptions of the male and female students?
- Are there any differences in the perceptions of students depending on their area of living?
- Are there any differences in the perceptions of students depending on their economic background?
- Are there any differences in the perceptions of students towards teachers' IT background?
- Are there any differences in their perceptions to online learning by comparing responses to their previous exam scores?

1.3 Significance of the Study

This study has made a few recommendations that will pave the way for the institutional authorities, policymakers and academicians for online learning. There should be: a uniform academic plan for all colleges and universities to continue learning process during this pandemic; good infrastructure in all educational institutions that regulates all digital learning in any future emergencies;teachers must have specific IT training in preparing digital material and learning management to conduct online learning.Finally, there should be a resilient education system which ensures online learning is blended with the regular face to face learning.

1.4 Operational Definitions of Key Words

- **Lockdown:** For people to stay in place as a requirement in response to a risk.
- **COVID-19:** Otherwise called the Corona virus which is deadly to humans.
- **Higher Education:** Types of education given after passing secondary school.
- **Online learning:** Education that takes place over the internet.

2.0 Literature Review

Cathy Mae Toquero (2020) conducted a study entitled "Challenges and Opportunities for Higher Education amid the COVID19 Pandemic: The Philippine Context". The major objectives of the study were: to know how higher education is affected, to know how it can respond to future challenges and to know the need for alternative solutions. The method of the study was observation method. The study was conducted in College of Education, Mindanao State University, General Santos City, Philippines. The major finding of the study was to recommend to educational institutions to produce studies to proliferate and document the impact of the pandemic to the educational system and there is also a greater need for educational institutions to strengthen the practices in the curriculum and make it more responsive to the learning needs of the students even beyond the conventional classrooms.

John Demuyakor (2020) conducted a study entitled "Coronavirus (COVID-19) and Online Learning in Higher Institutions of Education: A Survey of the Perceptions of Ghanaian International Students in China". The major objectives of the study were: to investigate the level of satisfaction of online learning in higher educational institutions and to know how Ghanaian international students are coping with these new initiatives. The method of the study was a purposive online survey. The study was conducted in WeChat group of Ghanaian students who are participating in online learning in various higher educational institutions of China. The major findings of the study suggest that the implementation of online learning programs was a very great idea as the majority of the sampled students supported the initiative. The study also revealed that students have adequate knowledge of the COVID-19 pandemic. Another finding that came up during the research is the high cost of participating in online learning. However, our results showed that students outside China due to the COVID-19 spend so much money to buy internet data for online learning. Last but not the least, the study discovered that internet connectivity was very slow for students leaving within the dormitories of various universities in China. The findings from this study will be of much benefit to university administrators and management in taking future emergency decisions concerning the implementation of online learning programs for student's different backgrounds.

3.0 Research Design

3.1 Method of Research

The study was conducted in an Engineering College at Visakhapatnam city, and respondents were I/IV B.Tech. students. Descriptive Survey method was used as a research method.

3.2 Population, Sampling Technique and Sample

The population of the study was 300 I/IVB.Tech., students studying in an Engineering College at Visakhapatnam city, Andhra Pradesh State, India. The population frame was carefully prepared.

Out of 300 of population, 130 (43%) were selected as sample by the probability sampling technique, more specifically simple random sampling method by using random number table (RNT) in the study. Out of the sample of 130 students, 40 (31%) were boys and 90 (69%) were girls according to gender of the students; 91 (70%) belong to rural area and 39 (30%) belong to urban areaaccording to their area of living of the students; 26 (20%) were rich, 65 (50%) were middle class and 39 (30%) were poor according to income of the parents of the students: 26 (20%) were above average, 78 (60%) were average and 26 (20%) were below average students according to the average of previous semesters' scores of the students. Details are embodied in the following table.

Table 1:Detailsof the Sample

VARIABLE	CATEGORY	FREQUENCY	PERCENTAGE	TOTAL PERCENTAGE
Gender of the Students	BOYS	40	31	100
	GIRLS	90	69	
Area of the Students	RURAL	91	70	100
	URBAN	39	30	
Economic Status of the Parents of the Students	RICH	26	20	100
	MIDDLE CLASS	65	50	
	POOR	39	30	
Learning Ability of the Students	ABOVE AVERAGE	26	20	100
	AVERAGE	78	60	
	BELOW AVERAGE	26	20	

3.3 Data Collection Tool

Researcher-developed questionnaire in English was used as data collection tool. The questionnaire contained both open ended items and closed ended items. There were 30 items in the questionnaire. There were seven open ended items, which were used to collect demographic data of the students and 23 closed ended items with five point Likert scale were used to collect opinions of the students, out of which seven items related to teaching process, seven items related to learning process, seven items related to level of understanding of the concepts, and the remaining two items related to effect of teaching relating with IT knowledge of teachers who were teaching the concepts, through online.

3.4 Validity and Reliability of the Research Tool

The validity of the questionnaire was calculated by Content Validity Ratio (CVR) method developed by Lawshe in 1975, and it was found that every item is essential. Pilot test was conducted with 30 students other than the sample, and the reliability was calculated by split-half method using Cronbach alpha. The value obtained is 0.85 which is above 0.65, so the researcher used it for data collection.

3.5 Method of Data Collection

The questionnaire was prepared in the form of Google forms and disseminated to sample students, and the responses were automatically collected in the Google forms.

3.6 Tools of Analysis

Frequency and percentage were used as tools for analysing the data.

4.0 Analysis and Interpretation of Data

4.1 Perceptions of the Students Based on Gender towards Online Teaching-Learning System of Education

In accordance with the gender of the students, relating to learning process in online system in COVID-19 pandemic, out of 40 boys 20 (50%) strongly agreed, 18 (45%) agreed and two (5%) disagreed with online learning process being good enough to learn the contents in the English language. Out of 90 girls 40 (45%) strongly agreed, 28 (31%) agreed, 10 (11%) undecided and 12 (13%) disagreed with online process being good enough to learn the contents in the English language.

In accordance with gender of the students, relating to learning process in online system in COVID-19 pandemic, 95% of boys, 76% girls agreed and 22% of girls were in the undecided stage. This shows more percentage of boys have positive attitude than girls, and boys were more cognizant than girls with online process as good enough to learn the contents in the English language.

Relating to teaching process in online system in COVID-19 pandemic, out of 40 boys, 30 (75%) strongly agreed, 10 (25%) agreed and no one disagreed with online learning process being good enough to learn the contents in the English language. Out of 90 girls 40 (45%) strongly agreed, 28 (31%) agreed, 20 (22%) undecided and two (2%) disagreed with online process as good enough to learn the contents in the English language.

In accordance with the gender of the students, relating to teaching process in online system in COVID-19 pandemic, 95% of boys, 76% girls agreed, and 22% of girls were in the undecided stage. This shows more percentage of boys have positive attitude than girls, and boys were more cognizant than girls with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.

Relating to understanding of the concepts in online system in COVID-19 pandemic, out of 40 boys 30 (75%) strongly agreed, eight (20%) agreed and two (5%) disagreed with online process as good enough to learn the contents in the English language. Out of 90 girls 50 (56%) strongly agreed, 18 (20%) agreed, 20 (22%) were undecided and two (2%) disagreed with online learning process as good enough to learn the contents in the English language.

In accordance with gender of the students,relating to understanding of the concepts in online system in COVID-19 pandemic, 95% of boys, 74% girls agreed, and 22% of girls were in the undecided stage. This shows more percentage of boys have positive attitude than girls, and boys were more cognizant than girls with online process as good enough to learn the contents in the English language.

Relating to the effect of teaching connecting with IT knowledge of teachers who were teaching the concepts in online system in COVID-19 pandemic, out of 40 boys 30 (75%)

strongly agreed, 10 (25%) agreed and no one disagreed with online process as good enough to learn the contents to learn the contents if the teacher has good knowledge in IT would be effective in the learning of English language. Out of 90 girls 42 (47%) strongly agreed, 28 (31%) agreed and 20 (22%) undecided with online learning process as good enough to learn the contents if the teacher has good knowledge in IT would be effective in the learning of English language.

In accordance with the gender of the students, relating to IT knowledge of teachers who were teaching the concepts in online system in COVID-19 pandemic, 100% of boys, 78% girls agreed, and 22% of girls were in the undecided stage. This shows more percentage of boys have positive attitude than girls, and boys were more cognizant than girls with online process as good enough to learn the contents in the English language.

4.2 Perceptionsofthe Students Based on Areaof the Studentstowards Online Teaching-Learning Systemof Education

In accordance with the area of living of the students, relating to learning process in online system in COVID-19 pandemic, out of 91 rural students 20 (21%) strongly agreed,18 (19%) agreed 12 (15%) undecided, 30 (33%)strongly disagreed and 11 (12%) disagreed with online learning process as good enough to learn the contents in the English language. Out of 39 urban students 20 (51%) strongly agreed, 19 (49%) agreed, and no one disagreed with online process as good enough to learn the contents in the English language.

In accordance with area of living of the students, relating to learning process in online system in COVID-19 pandemic, only 40% of rural students, 100% urban students agreed, and 15% of rural students were in the undecided stage. This shows more percentage of urban students have positive attitude than rural students, and urban students were more cognizant than rural students with online process as good enough to learn the contents in the English language.

Relating to teaching process in online system in COVID-19 pandemic, out of 91 rural students 20 (22%) strongly agreed, 18 (20) agreed and 53 (58%) disagreed with online process is good enough to learn the contents in the English language. Out of 39 urban students 30 (77%) strongly agreed, nine (23%) agreed, no one disagreed with online learning process as good enough to learn the contents in the English language.

In accordance with the area of living of the students, relating to teaching process in online system in COVID-19 pandemic, only 42% of rural students, 100% urban students agreed, and 58% of rural students disagreed. This shows more percentage of urban students have positive attitude than rural students, and urban students were more cognizant than rural students with, online process as good enough to learn the contents in the English language.

Relating to understanding of the concepts in online system in COVID-19 pandemic, out of 91 rural students 10 (11%) strongly agreed, 18 (20%) agreed, 30 (33%) strongly disagreed and 33 (36%) disagreed with online process as good enough to learn the contents in the English language. Out of 39 urban students 32 (82%) strongly agreed, seven (18%) agreed and no one disagreed with online learning process as good enough to learn the contents in the English language.

In accordance with the area of living of the students, relating to understanding of the concepts in online system in COVID-19 pandemic, 31% of rural students, 100% urban students agreed, and 69% of rural students disagreed. This shows more percentage of urban students have positive attitude than rural students, and urban students were more cognizant than rural students with online process as good enough to learn the contents in the English language.

Relating to effect of teaching connecting with IT knowledge of teachers who were teaching the concepts in online system in COVID-19 pandemic, out of 91 rural students 83 (91%) strongly agreed, eight (9%) agreed, with online learning process as good enough to learn the contents to learn the contents if the teacher has good knowledge in IT would be effective in the learning of English language. Out of 39 urban students 30 (77%) strongly agreed, 9 (23%) agreed and no one disagreed with online learning process as good enough to learn the contents to learn the contents if the teacher has good knowledge in IT would be effective in the learning of English language.

In accordance with the area of living of the students, relating to IT knowledge of teachers who were teaching the concepts in online system in COVID-19 pandemic, 100% of rural students and 100% urban students agreed. This shows all students agreed with teachers should have IT knowledge who were teaching the concepts in online system, then only online process is successful to learn the contents in the English language.

4.3 Perceptions of the Students Basing on Economic Status of the Parents of Students towards Online Teaching-Learning System of Education

In accordance with the economic status of the students, relating to learning process in online system in COVID-19 pandemic, out of 26 students who belong to rich all 26 (100%) strongly agreed, and no one disagreed with online process as good enough to learn the contents in the English language. Out of 65 middle income students 40 (62%) strongly agreed, 20 (31%) were agreed, and five (7%) were disagreed with online learning process as good enough to learn the contents in the English language. Out of 39 poor students all 39 (100%) disagreed with online learning process as good enough to learn the contents in the English language.

In accordance with the economic status of the students, relating to learning process in online system in COVID-19 pandemic, 100% of students with rich background, 93% of

students with middle income background and 0% of students with poor background agreed. This shows more percentage of rich and middle income background of students have positive attitude with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language, whereas poor income background students strongly disagreed with the position that online process as good enough to learn the contents in the English language.

Relatingto the teaching process in online system in COVID-19 pandemic, out of 26 students who belong to rich 20 (77%) strongly agreed, six (23%) agreed and no one disagreed with online process is good enough to learn the contents in the English language. Out of 65 middle income students 40 (62%) strongly agreed, 15 (23%) agreed, and 10 (15%) disagreed with online learning process as good enough to learn the contents in the English language. Out of 39 poor students all 39 (100%) disagreed with online learning process is good enough to learn the contents in the English language.

In accordance with the economic status of the students, relating to teaching process in online system in COVID-19 pandemic, 100% of students with rich background, 85% of students with middle income background and 0% of students with poor background agreed. This shows more percentage of rich and middle income background of students have positive attitude with online process is good enough to learn the contents in the English language. Whereas poor income background students strongly disagreed with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.

Relating to the understanding of the concepts in online system in COVID-19 pandemic, out of 26 students who belong to rich 20 (77%) strongly agreed, six (23%) agreed and no one disagreed with online process is good enough to learn the contents in the English language. Out of 65 middle income students 40 (62%) strongly agreed, 20 (31%) agreed, and five (7%) disagreed with online learning process is good enough to learn the contents in the English language. Out of 39 poor students all nine (23%) agreed and 30 (77%) disagreed with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.

In accordance with the economic status of the students, relating to the understanding of the concepts in online system in COVID-19 pandemic, 100% of students with rich background, 96% of students with middle income background and only 23%% of students with poor background agreed. This shows more percentage of rich and middle income background of students have positive attitude with online process is good enough to learn the contents in the English language, whereas poor income background students strongly disagreed with, online process is good enough to learn the contents in the English language.

Relating to the effect of teaching connecting with IT knowledge of teachers who were teaching the concepts in online system in COVID-19 pandemic, out of 26 students who belong to rich all 26 (100%) strongly agreed, and no one disagreed with online process is good enough to learn the contents if the teacher has good knowledge in IT would be effective in the learning of English language. Out of 65 middle income students 40 (62%) strongly

agreed and 25 (38%) agreed with online learning process is good enough to learn the contentsto learn the contents if the teacher has good knowledge in IT would be effective in the learning of English language. Out of 39 poor students all 39 (100%) agreed with online learning process is good enough to learn the contents to learn the contents if the teacher has good knowledge in IT would be effective in the learning of English language.

In accordance with the economic status of the students, relating toIT knowledge of teachers who were teaching the concepts in online system in COVID-19 pandemic, 100% of students with rich background, 100% of students with middle income background and 100% of students with poor background agreed. This shows all students of the sample irrespective of their parents' economic status strongly disagreed with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language if the teachers have IT knowledge who were teaching the concepts in online system

4.4 Perceptions of the Students Based on Learning Ability of the Students towards Online Teaching-learning System of Education

In accordance with the ability in academic achievement of the students, relating to learning process in online system in COVID-19 pandemic,out of 26 above average students 20 (77%) strongly agreed, six (23%) agreed and no one disagreed with the position that online learning process is good enough to learn the contents in the English language. Out of78 average students 40 (51%) strongly agreed, 38 (49%) agreed, no one disagreed with the position that online learning process is good enough to learn the contents in the English language. Out of 26 below average students 20 (77%) strongly disagreed and six (23%) disagreed with online learning process is good enough to learn the contents in the English language.

In accordance with ability in academic achievement of the students, relating to learning process in online system in COVID-19 pandemic,100% of students with above average in academic achievement, 100% of students with average in academic achievement, and 0% of students with below average in academic achievement, agreed. This shows more percentage of above average and average of students have positive attitude with, online process is good enough to learn the contents in the English language, whereas, below average students strongly disagreed with online process is good enough to learn the contents in the English language.

Relating to teaching process in online system in COVID-19 pandemic, out of 26 above average students 20 (77%) strongly agreed, six (23%) agreed and no one disagreed with the position that online learning process is good enough to learn the contents in the English language. Out of 78 average students 40 (51%) strongly agreed, 38 (49%) agreed, no one disagreed with the position that online learning process is good enough to learn the contents in the English language. Out of 26 below average students 20 (77%) strongly

disagreed and six (23%) disagreed with the position that online learning process is good enough to learn the contents in the English language.

In accordance with ability in academic achievement of the students, relating to teaching process in online system in COVID-19 pandemic,100% of students with above average in academic achievement, 100% of students with average in academic achievement, and 0% of students with below average in academic achievement agreed. This shows more percentage of above average andaverage of students have positive attitude with, online process is good enough to learn the contents in the English language, whereas below average students strongly disagreed with online process is good enough to learn the contents in the English language.

Relating to understanding of the concepts in online system in COVID-19 pandemic, out of 26 above average students 22 (85%) strongly agreed, four (15%) agreed and no one disagreed with online learning process is good enough to learn the contents in the English language. Out of 78 average students 30 (38%) strongly agreed, 48 (62%) agreed no one disagreed with online learning process is good enough to learn the contents in the English language. Out of 26 below average students 20 (77%) strongly disagreed and six (23%) disagreed with online learning process is good enough to learn the contents in the English language.

In accordance with ability in academic achievement of the students, relating to understanding of the concepts in online system in COVID-19 pandemic,100% of students with above average in academic achievement, 100% of students with average in academic achievement, and 0% of students with below average in academic achievement, agreed.

This shows more percentage of above average andaverage of students have positive attitude with online process is good enough to learn the contents in the English language. Whereas, below average students strongly disagreed with online process is good enough to learn the contents in the English language.

Relating to effect of teaching connecting with IT knowledge of teachers who were teaching the concepts in online system in COVID-19 pandemic, out of 26 above average students 23 (88%) strongly agreed, three (12%) agreed and no one disagreed with online learning process is good enough to learn the contents if the teacher has good knowledge in IT would be effective in the learning of English language. Out of 78 average students 50 (64%) strongly agreed, 28 (36%) agreed and no one disagreed with online learning process is good enough to learn the contents in the English language. Out of 26 below average students 20 (77%) strongly agreed and six (23%) agreed with online learning process is good enough to learn the contents to learn the contents if the teacher has good knowledge in IT would be effective in the learning of English language.

In accordance with ability in academic achievementof the students, relating to IT knowledge of teachers who were teaching the concepts in online system in COVID-19 pandemic,100% of above average studentsin academic achievement, 100% of average studentsin academic achievement and 100% of below average students in academic achievement agreed. This shows all students of the sample irrespective of their ability in academic achievement strongly agreed with online process is good enough to learn the contents in the English language if the teachers have IT knowledge who were teaching the concepts in online system.

5.0 Summary and Conclusion

5.1 Summary

This paper aimed to examine whether the students in a private higher education institution are satisfied with the sudden plunge in online learning for English language skills. The main objectives of the study were: to know the perceptions of the students from the responses given by the male students and female students, to know the perceptions of students by examining their location, to know the perceptions of students by finding out the students economic background, to know the perceptions towards learning by the teachers IT background, and to know their perceptions to online learning by comparing responses to their previous exam scores. Five research questions were framed, and the study was conducted in an Engineering college at Visakhapatnam city, and the respondents were I/IV B.Tech. students. Descriptive Survey method was used as a research method. The population of the study was 300 and the sample of130 means 43% of population was selected by the probability sampling technique, more specifically simple random sampling method by using Random Number Table (RNT). Researcher-developed questionnaire in English was used as data collection tool. The questionnaire was prepared in the form of Google form and disseminated to sample students, and the students returned the forms through internet after furnishing their responses. Frequency and percentage were used as tools for analysing the data. Five research questions were framed and answered by findings of the study.

5.2 Findings of the Study

- Relating to learning process in online system in COVID-19 pandemic, more percentage of boys have positive attitude than girls, and boys were more cognizant than girls with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.
- Relating to teaching process in online system more percentage of boys have positive attitude than girls, and boys were more cognizant than girls with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.
- Relating to understanding of the concepts in online system more percentage of boys have positive attitude than girls, and boys were more cognizant than girls with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.

- Relating to IT knowledge of teachers who were teaching the concepts in online system more percentage of boys have positive attitude than girls, and boys were more cognizant than girls with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.
- Relating to learning process in online system more percentage of urban students have positive attitude than rural students, and urban students were more cognizant than rural students with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.
- Relating to teaching process in online system more percentage of urban students have positive attitude than rural students, and urban students were more cognizant than rural students with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.
- Relating to understanding of the concepts in online system shows more percentage of urban students have positive attitude than rural students, and urban students were more cognizant than rural students with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.
- Relating to IT knowledge of teachers who were teaching the concepts in online system shows all students agreed with teachers should have IT knowledge who were teaching the concepts in online system, then only online process is successful to learn the contents in the English language.
- Relating to learning process in online system shows more percentage of rich and middle income background of students have positive attitude with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language, whereas poor income background students strongly disagree with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.
- Relating to teaching process in online system shows more percentage of rich and middle income background of students have positive attitude with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language. Whereas poor income background students were strongly disagree with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.
- Relating to understanding of the concepts in online system, more percentage of rich and middle income background of students have positive attitude with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language. Whereas poor income background students strongly disagree with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.
- Relating to IT knowledge of teachers who were teaching the concepts in online system shows all students of the sample irrespective of their parents economic status strongly disagree with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language if the teachers have IT knowledge who were teaching the concepts in online system

- Relating to learning process in online system shows more percentage of above average and average of students have positive attitude with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language, whereas below average students were strongly disagree with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.
- Relating to teaching process in online system shows more percentage of above average and average of students have positive attitude with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language, whereas below average students were strongly disagree with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.
- Relating to understanding of the concepts in online system more percentage of above average and average of students have positive attitude with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language, whereas below average students strongly disagree with the position online process is good enough to learn the contents in the English language.
- Relating to IT knowledge of teachers who were teaching the concepts in online system shows all students of the sample irrespective of their ability in academic achievement were strongly agree with the position online process is good enough to learn the contents in the English language if the teachers have IT knowledge who were teaching the concepts in online system.

5.3 Conclusion

There are differences in the perceptions of the male and female of I/IV B. Tech., in an Engineering college at Visakhapatnam city. More percentage of boys have positive attitude than girls, and boys were more cognizant than girls with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.

There are differences in the perceptions of I/IV B.Tech., students in an Engineering college at Visakhapatnam city, depending on their area of living. more percentage of urban students have positive attitude than rural students, and urban students were more cognizant than rural students with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language.

There are differences in the perceptions of I/IV B.Tech., students in an Engineering college at Visakhapatnam city, depending on their economic background. more percentage of rich and middle income background of students have positive attitude with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language, whereas poor income background students were strongly disagree with, online process is good enough to learn the contents in the English language.

There are no differences in the perceptions towards teachers' IT background of I/IV B.Tech., students in an Engineering college at Visakhapatnam city. Relating to IT knowledge of teachers who were teaching the concepts in online system shows all students of the sample irrespective of their ability in academic achievement were strongly agree with the position that online process is good enough to learn the contents in the English language if the teachers have IT knowledge who were teaching the concepts in online system.

Finally, there are no differences in their perceptions to online learning by comparing responses to their previous exam scores.

5.4 Suggestionsfor Further Research

- More studies should be conducted to effectively respond to the threat of the pandemic. Universities need to reassess the curricular interventions to gear for readiness towards online learning. Likewise, campus medical health representatives can develop health management protocols and tools to ensure that stakeholders follow environmental health practices even outside the academia.
- Studies should be conducted not only with the academic implications, so as to strengthen policy implications to craft environmental policies which can strengthen the health management systems in the university.
- Researchers should keep in mind there are numerous gaps remains in the scientific community as to the impact of COVID-19 to higher education.
- Future studies should evaluate the impact of the COVID-19 pandemic to the educational system and gather scientific evidences on how the educational institutions can effectively respond to another future virus outbreak.

==========

References

Abdulamir, A. S., & Hafidh, R. R. (2020). The Possible Immunological Pathways for the Variable Immunopathogenesis of COVID—19 Infections among Healthy Adults, Elderly and Children. Electronic Journal of General Medicine, 17(4), em202. https://doi.org/10.29333/ejgm/7850.

Ananga P., & Biney, I. K. (2017). Comparing face-to-face and online teaching comparing face - to - face and online teaching. MIER Journal of Educational Studies, Trends & Practices, 7(2), 165-179.

Babchuk, W. A. (2017). Book review: Qualitative research: a guide to design and implementation (4th ed.), by s. B. Merriam and E. J. Tisdell. Adult Education Quarterly, 67(1), 71-73.

Donitsa-Schmidt, S., & Topaz, B. (2018). Massive open online courses as a knowledge base For teachers. Journal of Education for Teaching, 44(5), 608-620.

Garcia, C. & Badia, A. (2017). Information problem-solving skills in small virtual groups

and learning outcomes: IPS skills and learning outcomes. Journal of Computer Assisted Learning, 33(4), 382-392.

Toepoel, V. (2017). Online survey design. In The SAGE Handbook of Online Research Methods (pp.184-202). SAGE Publications Ltd. https://doi.org/10.4135/9781473957992.

UNESCO. (2020, Match 13). COVID-19 educational disruption and response. Retrieved from https://en.unesco.org/covid19/educationresponse.

==========

Sunita Louisa Purushotham, M.Phil., Ph.D. Scholar
sunilou@yahoo.com
Phone No: 7397063081

Dr. Ch. Swathi
Assistant Professor
Department of English, SGS
GITAM (Deemed to be University)
Visakhapatnam – 530045
swathirishva6@gmail.com
Phone No.: 9346752982

==========
Language in India www.languageinindia.com**ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020**
==========

Language Loss and Revitalization of Gondi language: An Endangered Language of Central India

Dr. Deepa Moni Boruah, M.A., M.Phil., Ph.D.
Assistant Professor
Department of English and Foreign Languages
Indira Gandhi National Tribal University
Amarkantak484886
Madhya Pradesh
Mobile: 09407012762
boruahdeepa49@gmail.com

==========

Abstract

The present paper illustrates the various causes of language loss of Gond tribes of central India, the second largest tribal group of India and the status of revitalization process of the community to revive the language. A linguistic analysis on the data collected are presented to demonstrate the current linguistic situation of the tribe and to ascertain the current language in use. The linguistic analyses are wholly based on author's observation and the study conducted on the language spoken by the tribe. The data are collected from Gondi speakers who inhabit border areas of Madhya Pradesh and Chhattisgarh, two states of central India, where Gonds are found in large number. Gondi is the native language of Gond tribe, mainly spoken in the Indian states of Madhya Pradesh, Maharashtra, Chhattisgarh, Gujarat, Telangana, Andhra Pradesh, and in various adjoining areas of neighboring states. Gondi originally belongs to Dravidian language family and it has been distinguished as a vulnerable language in UNESCO, 2009 report, which explains that the language is spoken by most children, but it may be restricted to certain domains. Gondi language, which is widely spoken in Madhya Pradesh by Gond tribes is found to reflect many linguistic similarities with other dominant languages like Hindi or Chhattisgarhi.The paper also summarizes the attitude of the speakers towards their lost language. It briefly explains the recent revitalization initiation by the community to minimize the communication gap among the Gonds of different states and presents the different factors causing hurdles in revitalization process.

Keywords: Gond, Gondi, Indigenous, Endangered, Preservation, Revitalization

1. Introduction

India is a home to diverse religious, linguistic, and cultural groups and thus become a multi-religious, multi-cultural, multi-ethnic, and multi-lingual country in the world. Indian subcontinent consists of a number of separate linguistic communities which enjoy language and

culture in common and sometimes deliver a huge difference in dialects. In a multilingual country like India making choice over other languages in any domain may cause a lot of turbulence socially, economically, and politically. Indian tribal languages are priceless relics of India.

Indian tribal language can be defined as `folk` languages, possessing no literary specifications of their own and spoken by people of ethnic groups who prefer to live in relatively isolated groups. The Constitution of India has made specific provisions to safeguard the cultural and linguistic rights of the tribes and the minorities. Article 29 of the Constitution of India guarantees any section of the citizens having a distinct language, script, or culture of its own has the right to conserve the same. Notwithstanding these constitutional guarantees of linguistic and cultural rights, many tribal languages and indigenous cultures are in the path of extinction. Due to lack of education and ignorance about constitutional right, many indigenous tribes have lost their languages and their precious cultures.

[1]A study conducted by UNESCO (2009) reveals that India has the largest number of endangered languages in the world -- 191 Indian languages are endangered and five as already extinct. Studies reveal that many indigenous languages are dying out worldwide due to the lack of native speakers of that language. UNESCO, in its report categorized endangered languages into five different levels of vitality: unsafe, definitely endangered, severely endangered, critically endangered, and extinct. In India, out of 1006 languages, 196 language are endangered or on the way to extinction. Out of 196, 84 languages are unsafe, 62 definitely endangered, 6 severely endangered, 35 critically endangered and 9 extinct. [2]The People's Linguistic Survey of India (PLSI) did a comprehensive linguistic survey of the country in the year 2013 and it said that currently 780 different languages are spoken, and 86 different scripts are used in the country. It reports that India has lost nearly 250 languages in the last 50 years or so. 4,000 of the worlds 6,000 languages face a potential threat of extinction, out of which 10 per cent is spoken in India. (Devy, 2013).

Many indigenous languages and dialects became extinct as their speakers stop using the native language over many years. When a language dies out, future generations lose a crucial part of the culture that shapes their beings because disappearance of a language does not simply mean fading out a language forever. With language, it carries away the vast knowledge about history, culture, tradition as well as the natural environment. UNESCO in its report (2009)

---

[1]UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger.www.unesco.org/languages-atlas. accessed in April 2018

[2]Devy, G. N. (2013) stated in an interview published in a daily newspaper *Hindustan times*www.hindustantimes.com, accessed in February 2018.

distinguishes Gondi language, spoken in Madhya Pradesh as a vulnerable language, which explains that the language is spoken by most children, but it may be restricted to certain domains.

The present paper explores the level of endangerment of Gondi language of Gonds tribes of central India especially in Madhya Pradesh where Gonds are largely populated. The present paper includes a brief linguistic analysis of the current language spoken by the tribes in the state of Madhya Pradesh, India especially Gonds of Anuppur district, where Gonds are largely populated. The study also aims at determining of various causes of language endangerment of Gonds tribes and the community effort to revitalize the language.

2. Gonds and Gondi Language

The Indian languages belong to five language families: Indo-Aryan, Dravidian, Austro-Asiatic, Tibeto-Burman and Andamanese. Tribal people of India are however classified under all speech families except Indo-Aryan. The Gonds are the second largest tribal group of central India and inhabit chiefly in the states of Madhya Pradesh, Maharashtra, Chhattisgarh, Gujarat, Telangana, Andhra Pradesh, and in various adjoining areas of neighboring states. The majority speak various and mutually unintelligible dialects of Gondi. The word *Gond* originated from Gondwana, which corresponds to the greater part of what is now the central provinces. The occurrence of the word "Gond" is found in the works of Sanskrit lexicographers, denoting the low tribe.

Earlier studies have revealed that Gonds moved within the vast region of central India and there is a possibility of a migratory movement of Gond aborigines from extreme of south of India towards the Godavari river and across its bank towards Bastar and later towards the Satpura mountain. In Madhya Pradesh, Gond tribes have been living for generations in the midst of the Aryan people speaking Indo-Aryan languages like Hindi, Halbi and other varieties of Hindi.

Gondi is the native language of Gond tribe. Gondi originally belongs to Dravidian language family mainly spoken in the Indian states of Madhya Pradesh, Maharashtra, Chhattisgarh, Andhra Pradesh, Telangana, and Odisha. But with times and due to constant influence of dominant languages, Gonds of some states had lost their language and started to speak various languages depending on which ever language is dominant in the area. Thus, Gondi has no well defined linguistic boundaries, the speakers being almost everywhere scattered among people employing various other languages. Gondi spoken by Gonds of Madhya Pradesh is different from Gondi spoken in Tamil Nadu, Andhra Pradesh, or Maharashtra etc. Gonds of different states started to speak distinct languages where hardly any similarity can be found. In the north it meets with Eastern and Western Hindi and Rajasthani, to the west, Marathi, to the south Telugu, and to the east Telugu, Oriya, Halbi and Chattisgarhi. Gondi has come under the

influence of Telugu, especially in the south, where the so called Koi dialect may be considered as a link between the two forms of speech. Much stronger is however the influence exercised by the neighbouring Arayan dialects.[3]

It was believed that Gondi is a very ancient language. Robert Caldwell and Henry Heras have stated that Gondi is the ancient version of the Tamil language. Scholars like Russell, Hiralal and Stephen Fuch viewed that Gondi was a part of the family of Dravidian languages According to A. J. Rajurkar, a history researcher from Chandrapur, Maharashtra, Gondi is a forest language and because of its geographical proximity to Marathi, Hindi, Telugu and Kannada, words from these languages have found their way into Gondi (Rajurkar, 1982). But Gondi has its own unique nature and is much more than the influences of Marathi, Hindi, Telugu, Kannada, and Sanskrit. Motiram Kangali, a scholar of Gondi literature, has said that Gondi was the official language of an ancient kingdom called Gondvana and it had its own script, grammar, figures of speech, etymology, and literature.

The present paper focuses on Gondi language spoken by Gond tribes of Madhya Pradesh, a state of India, where Gonds are populated largely. Gondi of Madhya Pradesh is found to reflect many linguistic similarities with other Indo-Aryan languages like Hindi or Chhattisgarhi. In Madhya Pradesh, Gonds inhabit the dense forests of the Vindhyas, Satpura and Mandla in the Narmada region of the Amarkantak range for centuries. Gonds have been found living for generations in the midst of the Aryan people speaking Indo-Aryan languages, and thus have been in constant contact with Indo Aryan languages for many years.

The prevalent form of Gondi language shows extensive influence of Hindi and Chhattisgarhi in all linguistic levels. Gondi language of Madhya Pradesh is in constant contact with dominant languages like Hindi and varieties of Hindi for many years. [4]When languages are in contact with each other for a very long period of time they tend to assimilate several features of languages in contact at all levels of grammar and thus deviate considerably from the characteristic features of their own genetic stock (Abbi, 2001). The regional language is thriving to replace the Indigenous languages rapidly. Recent studies revealed that the current form of speech is completely deviant from its ancestral language.

---

[3] www.peopleslinguisticsurvey.org.accessed in December 2018

[4]Abbi, A. (2001). A Manual of Linguistic Field Work and Structure of Indian Languages. Munich: Lincoln Europa. 1

3. Causes of Language Loss Among Gonds of Madhya Pradesh

Although there are various causes of language loss in a community, the major cause of language loss of the Gonds is due to constant influence of dominant languages like Hindi and Chhattisgarhi. A study has revealed that the current language use by the Gonds is neither pure Hindi or nor pure Chhattisgarhi. Due to constant contact with dominant languages, a new variety has emerged which is called as 'Dehati language' which means local language by the tribe. It is a hybrid variety or mixture of Hindi and Chhattisgarhi languages, two neighboring and dominant languages of the community.

[5]Linguistically, the forces of language loyalty and language revivalism as well as the need to communicate inter-tribally have given rise to two types of languages, one – the converged, the hybrid varieties, resulting from two or more languages mixtures a variety of Hindi, which is from standard variety. (Abbi, 2001). On the other hand, language shift, which is a sociolinguistic term, takes place in multilingual situation. Weinreich (1953) defines shift as "the change from the habitual use of one language to that of another" and argues that it is very essential to observe the sociological aspects of the process as an integral part of the contact linguistics. Language shift in most of the cases is observed from the minority towards the majority language. But Appel and Muysken (1987) defines shift as a neutral concept which may even be towards a minority language as well. Language shift creates and usually causes a lot of impact and effect on linguistic, cultural, social identities of the native speakers. It is a common and global phenomenon.

Language may always disappear because of economic, cultural, political, religious, and other reasons. Especially in the region of mixed population, many tribal groups have lost their mother tongues and simply speak local or regional languages. Gondi language is no exception of that. Gonds have been found living for generation in the midst of the Aryan people speaking Indo-Aryan languages and thus have been in constant contact with Indo-Aryan languages. Due to constant contact with the languages of different language families, the Gondi speakers gradually shift to the dominant language of the region and thus, it leads to the deviation of the language completely from the characteristic features of their own genetic stock. Language contact situation is a situation of prolonged association between the speakers of different languages. Weinreich (1953) states that "language contact can result in such far reaching changes that the affected language assumes a different structural type".[6] When languages are in contact with each other for a very long period of time they tend to assimilate several features of languages in

[5]Abbi, A. (2001). A Manual of Linguistic Field Work and Structure of Indian Languages. Munich: Lincoln Europa.

[6]Abbi, A. (2001). A Manual of Linguistic Field Work and Structure of Indian Languages. Munich: Lincoln Europa.

contact at all levels of grammar and thus deviate considerably from the characteristic features of their own genetic stock. Language contact not only leads to a convergence of language but also gives rise to many complex grammatical features (Abbi, 2001).

The recent studies also reveal that all forms of Gondi abound in Aryan words and Indo-Aryan language is gradually supplanting the old Dravidian language of the Gonds. As the Gonds have been living amidst the Indo-Aryan language speaking people, they gradually started to adopt the language of the majority group and this led to the emergence of a new variety, which is similar to Hindi or Chhattisgarhi.

One of the reasons for the tribal language loss in India is due to the adoption of the prestigious language for their better livelihood and security. Tribal people replace their language with their regional language by encouraging or tolerating bilingualism. The new generation eventually becomes monolingual to the new tongue and gradually the native language moves towards the course of extinction. Besides, weighing the current situation, tribal people prefer to learn or adopt the regional/official language that offers more job opportunity in the job market and better gain. Gonds of Madhya Pradesh, being a tribe of socially and economically backward group have been in regular contact with the Hindi speakers due to social, economic, and political purposes which is one of the significant reasons of language loss among Gonds. They have accepted the dominant language of the region, i.e. Hindi or a variety of Hindi as a major means of communication and try to learn that language. It was observed that due to influence of Hindi language, which is a state language of Madhya Pradesh, the young generation of Gonds is forgetting their hybrid variety and they will be monolingual speakers of Hindi in the coming years. As it was discussed earlier, due to the continuous influence of prestigious language and receiving formal education in that second language. The new generation gradually is forgetting their currently used variety. Gonds have lost their original language due to the influence of standard language/regional language and the shifting in language happened mainly due to aspiration for better livelihood, social and financial security.

4. Gondi of Madhya Pradesh: A Linguistic Analysis

Madhya Pradesh is inhabited by 43 scheduled tribes. The main tribal groups in Madhya Pradesh are Gond, Bhil, Baiga, Korku, Bhariya, Halba, Kaul, and Maria and they inhabit in Anuppur, Dindori, Dhar, Jhabua, Mandala etc., districts of Madhya Pradesh. These districts of Madhya Pradesh have more than 50% tribal population. A study was conducted on Gondi speakers of Madhya Pradesh. Although Gondi speakers are found in many districts of Madhya Pradesh, the present study was carried out in some areas of Anuppur district. Thus, the areas which had been selected for the present study were Amarkanatak and adjacent area of Amarkantak. An attempt has been made to investigate what extent the regional language is thriving to replace this indigenous language rapidly as well as to find out the prime causes of

language loss in Gonds. The data are collected from native speakers of Gondi language by administering a questionnaire. The study was carried out to observe how Gondi language is decaying gradually whereas the young generation of Gond tends to switch to Hindi leaving their native language at stake. The direct approach method was adopted for the present study. The required data were collected through administering questionnaires to the native speakers of Gondi. Data were collected from two age groups people.

Group 1: Young native group (age between 18 to 20 years)
Group 2: Old native group (age between 55 to 60 years)

The questionnaire consists of two parts. Part 1: personal details of the informants such as name, address, age, gender, educational background, medium of instruction, mother tongue, and any other languages known, etc. Part 2: List of Nouns as well as Verbs in English for which respondents were asked to provide Gondi words and a list of basic sentences.

The group 1 members are undergraduate students pursuing their bachelor's degree in Indira Gandhi National Tribal University of Madhya Pradesh. Indira Gandhi National Tribal University is located in the midst of the tribe-inhabited area of Madhya Pradesh especially Gonds and Baiga tribes with a major aim to provide access to higher education and research facilities primarily to facilitate the tribal population of India for their absolute development and progress. There are more than 50% students of this university who belong to Scheduled tribes and the majority of them belong to Gond tribes and its sub tribes like – Panika, Dhurvey, Bhariya, Markam, etc. The members of first group selected for the present study were the students of this university. They had their formal education in Hindi medium schools. The second group is elder group of the community who use Gondi at home and had little formal education. Data were collected from two different age groups of people with an aim to make a comparative study to investigate the language shifting in Gondi. The questionnaire includes basic words list in English, where subject's task was to provide the Gondi word for each given word in English. However, translation was made from English into Hindi wherever necessary to facilitate the respondents to retrieve their native words at ease. A careful analysis of the data reveals that the Chhattisgarhi words are predominating in the vocabulary of older generation of the Gonds and the usage of Chhattisgarhi words are more prevalent among them. Data analysis shows that there is complete adoptation of Hindi as well as Chhattisgarhi languages in Gondi language. After analyzing the lexical items, it is found that words provided by the informants are similar to Hindi or Chhattisgarhi words. The lexicons of the older generation of the community are replaced by Chhattisgarhi lexicons. The Chhattisgarhi words are predominating in the language of the older group of people of the community. This may be due to the location of the selected areas under study. Interestingly, the young speakers of the community, who had formal education in Hindi medium schools, provided more Hindi words than Chhattisgarhi words.

Some examples of Gondi words provided by Informants

Words in Gondi	**Gloss**
/ʒanuar/	animal
/karən/	because
/kʰun/	blood
/pustək/	book
/pɪna/	drink
/ka:n/	ear
/na:m/	name
/gʰɔr/	house
/nədi/	river
/sagər/	sea
/dekʰna/	see
/sona/	sleep
/ʒɪbʰ/	tongue
/pa:nɪ/	water
/ha:m/	we
/kera/	banana
/mɔʃrɪ/	fish
/ʃundɪ/	hair
/fɔr/	fruit
/behnɪ/	sister
/rukhwa/	tree
/daɪ/	mother
/a:ma/	mango
/deɪkɪ/	wife
/dɔuka/	husband
/tara/	lock
/ʃɪrɔɪ/	bird
/surəʒ/	sun
/bɛra/	time
/bɔrhɪa/	good

The analysis result shows that the Vowel system of Gondi is similar to Hindi and the vowels can be distinguished on the scale of height and fronting rather than the vowel length. The analysis result shows that the prevalent form of Gondi language exhibits the similar sentence structural pattern of Indo-Aryan languages. Languages of Indo-Aryan family exhibit SOV (Subject-Object-Verb) word order. Thus, in a prototypical case, modifiers precede the modified,

and adjuncts precede verbs. Agreement is an important feature of Indo-Aryan language family, which can be perceived in the Gondi language as well. The following sentences show the SOV word order and subject verb agreement of Gondi language -

Examples:

(i)

English - I eat mango.

Gondi - mɛ: ɑ:mɑkʰ:aũ

I -submango-obj eat-verb + 1st person agreement marker

Chattisgarhi - mɛ: ɑ:mɑkʰ:atʰɔ

I -submango-obj eat-verb + 1st person agreement marker

Hindi - mɛ: ɑ:m kʰ:atahũ

I -submango-obj eat-verb gender marker - aux

(ii)

English: Nita is eating a mango

Gondi- nıta ɑ:mɑ kʰ:atʰe

Nita-sub **mango**-obj eat-verb + 3rd person agreement marker

Chhattisgarhi- nita ɑ:mɑ kʰ:avtʰe

Nita-sub **mango**-obj eat-verb + 3rd person agreement marker

Hindi – ` nita ɑ:m kʰ: a rəhıhɛ.

Nita-sub **mango**-obj eat-verb – prog -aux

(iii)

English- I ate mango.

Gondi -mɛ: ɑ:mɑkʰ:ıaleıse.

I -submango-obj eat-verb + past tense marker

Chattisgarhi .-mɛ: ɑ:mɑ kʰ:aıs

I -submango-obj eat-verb + past tense marker

Hindi - mɛ: ne ɑ:m kʰ:aja

I -submango-obj eat-verb + past tense marker

From the examples above, it can be seen that Gondi language is inflecting in nature, which is a characteristic feature of Indo-Aryan languages. The agreement marker is found to be attached with the root verb like Chhattisgarhi language. It is also observed that progressive marker is absent in Chhattisgarhi and similarly in Gondi but Hindi uses /rəhı/ or /rəha/ to show the progression of an action. Besides, both the languages have suffixes, phonetically a little similar to past tense markers with the root verb.

Examples: **Gondi** –/ leıse/ past tense marker to mean completed action

Chhattisgarhi – /aıs/ past tense marker to mean completed action.

Nasalization of Vowel sounds is also found in Gondi language, which is another defining feature of Indo-Aryan languages and the presence of Aspirated sounds in the language strongly shows that Gondi, which is spoken by the Gonds under study, hardly preserves any Dravidian language features. It shows the characteristic features of Hindi and Chhattisgarhi.

Example: Nasalization of vowel sound-- ẽ ũ etc.
Aspirated stops: p^h, t^h, b^h, k^h etc.

The analysis result shows that the language spoken by the Gonds under study has started to speak a variety which is a mixture of Hindi and Chhattisgarhi, a plausible result of perpetual influence of Hindi language, a regional and dominant language of Madhya Pradesh, and Chhattisgarhi, a neighboring language of the state.

During the interaction with the first respondent group, it was observed that they speak Gondi at home and Hindi with the peer groups and in other domains. The study reflects that the first group is the bilingual speaker of the community who uses Gondi as a restricted code, which is primarily a mixture of Hindi and Chhattisgarhi, and Hindi as an elaborate code. Thus, there exists a diglossic situation in the community.

As it has been discussed earlier, due to the continuous influence of prestigious language and receiving formal education in the second language, the new generation gradually is forgetting their native tongue. The influence of Hindi on Gondi is such that the community has already lost their language and the younger generation is slowly adopting Hindi language in place of the hybrid variety or converged variety. In fact, the hybrid variety which is a mixture of Hindi and Chhattisgarhi is on the verge of extinction. A careful analysis of the data reveals that the Chhattisgarhi words are predominating in the vocabulary of the older Gond people and the usage of Chhattisgarhi words are more in them. They use a variety of Chhattisgarhi at home as well as in other domains. Analysis result shows that the influence of Hindi is very much prevalent among the young educated speakers than the elder one. The influence of Chhattisgarhi is mostly found in the vocabulary used by older Gonds.

The young speakers who had formal education in Hindi medium schools provide 90% words in Hindi. In response to the query why their words were similar to Hindi words, they shared that they use the given words at home to mean the same. They use these words in their normal conversation and asserted that Gondi words are similar to Hindi words. Contrary to this, the old native speakers use words from Chhattisgarhi language. Although people do write their family name in order to safeguard their own caste or by writing their surname as Gond, they have lost their original language. Although Gondi language is genetically linked to the Dravidian

language family, the present study shows that current language use by the tribe hardly carries any linguistic features of ancestral language family.

4. Language Attitude Towards Gondi

A study was conducted on students belonging to Gond tribe to perceive their attitude towards the mother tongue, the language currently they use at home. The required data were collected through administering a questionnaire. The students selected for the study are the students of Humanities and Social Science faculties of Indira Gandhi National Tribal University, M.P. The students were asked to provide their opinion on statements to determine their attitude towards Gondi. These statements are -

1. I love to speak Gondi.
2. I want to learn Gondi and Hindi fluently.
3. I want Gondi as a medium of instruction in school as well as higher institution.
4. I want to preserve my native language which is Gondi.
5. I support the use of Gondi in education and in administration.

The analysis result shows that the majority of the respondents are positive towards Gondi language. The respondents stated that they love to speak Gondi and majority of them responded affirmatively regarding learning Gondi and Hindi languages fluently. The positive responses were also perceived as response for the preservation and use of Gondi language in the education and administration. The analysis result shows that the young generation is keen to learn Gondi language and shows positive attitude towards their mother tongue.

5. Revitalization Process of Gondi

Effort is going on to revitalize Gondi language by developing a standardized Gondi language for official use and remove the communication gap among the Gondi speakers of different states due to their mutually unintelligible dialects and emergence of many hybrid varieties which completely deviated from the original language of the community. Since Gonds of different states speak different Gondi due to numerous reasons, developing a standard variety will be a much complicated task. In each state the language has been influenced by the dominant language. Every state is working differently in promoting the language and the main issue is that Gondi has been developed separately in each place with no central coordination. In Telugu-speaking regions, the initiative to promoting the language is continuing and a lot of works have been done on the language. [7]Leveling Gondi as a vulnerable language in UNESCO's Atlas of the World's Languages in Danger prompted a group of people to put together the country's first

[7]Majumdar, Meghna. This Indian language can be written by only 100 people.www.thehindu.com/society accessed in April 2018

Gondi dictionary. The project is spearheaded by Shubhranshu Choudhury, founder of CGNetSwara, a voice-based portal that allows people in the Central Gondwana region to report local news by making a phone call. Shubhranshu Choudhury, the founder of CGNetSwara viewed that there is need for a standard Gondi language for education, administration and even journalism. This is even more urgent in the conflicted regions the Gondi tribes inhabit, over and beyond the cultural need of preserving songs, folk tales, etc. that the tribe has been handing down orally till date. The initiative has created a landmark by producing first standard dictionary in Gondi which has been printed in Devanagari script. CGNetSwara has been working with the representatives of six Gondi dialects to compile a thesaurus.

6. Conclusion

The study reveals that Gondi of Madhya Pradesh has deviated completely from its ancestral language and now it no longer remains as a Dravidian language. Due to constant influence of Hindi or a variety of Hindi language especially Chhattisgarhi, it gives rise to a new hybrid variety which is a mixture of Hindi and Chhattisgarhi languages. Thus, we can say that the prevalent variety among the Gonds of the area under study, is a hybrid variety, which is a variety of Chhattisgarhi and mutually intelligible to Chhattisgarhi speakers. Since, its shows more similar features of Chhattisgarhi, we may conclude by saying that it is a new variety of that language. The Gonds of the area under study refer it as "Dehatibhasa". It means local language. The Gonds of the particular area under study do write their family name in order to safeguard their own caste or by writing their surname but their ancestral language is already extinct and even the particular variety which is used by them now, is also in the course of extinction. The new generations of the Gonds cease to use the particular variety. Being a language of minorities, Gondi is not introduced as a medium of instruction in schools and the tribal children are taught through Hindi medium right from the primary level. Like any other tribal languages, the present variety is also decaying due to the influence of standard language. The prevalent language spoken by the Gondi speakers of the selected areas is more similar to Chhattisgarhi and Hindi.

Indian tribal languages demonstrate the lifestyle and history of many of the famous tribes of India. Tribal tradition and practices encompass all aspects of Indian culture and civilization, yet this awareness is often lacking in popular consciousness and the tribal contributions to Indian philosophy, language and custom have often gone unrecognized or been undervalued by historians and social scientists. With the initiative of University Grants Commission (UGC), many central universities of India have established full-fledged Centres for preservation and promotion of endangered languages. Through these centres, long term research will be undertaken for documentation, conservation, and promotion of endangered languages exclusively all over India.

It is our noble responsibility of each individual to take initiative to preserve endangered languages of the world and enrich languages. With proper education and preservation of linguistic human rights, which means having the right to choose the language or languages for communication in a private or public atmosphere, we can provide a solution to the problem. Preservation and conservation of tribal languages are vital. Due to the continuous influence of prestigious languages and receiving formal education in second language, the new generation is gradually in the process of losing the new variety, which is used by their parents in all domains.

==========

References

Abbi, A. (2001). *A Manual of Linguistic Field Work and Structure of Indian Languages*. Munich: Lincoln Europa.

Apple, R & Muysken, P. (1987). *Language Contact and Bilingualism*. London.

Dixit, N. K. (2006). *Tribals in India*. Vista International Publishing House, Delhi

Fasold, R. (1984). *The Sociolinguistics of Society*. New York.

Fishman, J. A. (1968a). *Readings in the Sociology of Language*. The Hague: Mouton.

Fischer, S. R. (2005). *A History of Language.* Reaktion Books, Ltd. Delhi.

Grierson, G. A. (2005). Linguistic Survey o India. Vol IV Munda and Dravidian Languages. Low Price Publication, Delhi.

Mehta, B. H. (1984). *Gonds of the Central Indian Highlands*. Concept publishing company, New Delhi.

Tripathy, S.N. & Jena S. (2006). *Primitive Tribes in India: A case study.* Anmol Publication Pvt. Ltd, New Delhi.

Upadhyay, V. S & Pandey, G. (2003). *Tribal Development in India: A Critical Appraisal*. Crown Publication, Ranchi, India.

Verma, R.C. (1995). *Indian Tribes through the ages*. The Director Publication Division, Ministry of Information and Broadcasting Government of India, New Delhi

Weinreich, M. (2008). *Language Shift in Northern Pakistan*: *The Case of Domaaki and Pashto*.ww.researchgate.net/publication/284170714_Language_Shift_in_Northern_Pakistan_The_Case_of_Domaaki_and_Pashto

Weinrich, U. (1953). *Language in Contact: Findings and Problems*. Linguistics Circle of New York Publication No.1

Winford, D. (2003). *An Introduction to Contact Linguistics*. Oxford: Blackwell.

Online Sources

UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger. www.unesco.org/languages-atlas. accessed in April 2018

Devy, G. N. (2013) stated in an interview published in a daily newspaper *Hindustan times*www.hindustantimes.com, accessed in February 2018.

==========

10% of world's endangered languages spoken in India.www.thehindubusinessline.com/news/variety/10-of-worlds-endangered-languages-spoken-in-india-plsi/article. accessed in February 2018.

www.peopleslinguisticsurvey.org. accessed in December 2018
Majumdar, Meghna. This Indian language can be written by only 100 people. www.thehindu.com/society. accessed in April 2018
==========

APPENDIX –I

WORD LIST

Name of the Respondent:
Address:

Mobile no:
Age:
Mother Tongue: **Any other Languages Known:**

Education:

Instruction: Give the Gondi words for the English words listed below----

	ENGLISH	GONDI
1	ANIMAL	
2	ALL	
3	AND	
4	ASHES	
5	BACK	
6	BAD	
7	BARK	
8	BECAUSE	
9	BIG	
10	BIRD	
11	BITE	
12	BLACK	
13	BLOOD	
14	BLOW	
15	BANANA	

16	**BANGLES**	
17	**BROTHER ELDER**	
18	**BOOK**	
19	**CHILD**	
20	**CLOUD**	
21	**COLD**	
22	**COME**	
23	**COUNT**	
24	**CUT**	
25	**DAY**	
26	**DIE**	
27	**DIG**	
28	**DIRTY**	
29	**DOG**	
30	**DRINK**	
31	**DRY**	
32	**DULL**	
33	**DUST**	
34	**EAR**	
35	**EARTH**	
36	**EAT**	
37	**EGG**	
38	**EYE**	
39	**FATHER**	
40	**FISH**	
41	**FRUIT**	
42	**GOOD**	
43	**GREEN**	
44	**HAIR**	
45	**HAND**	
46	**HE**	
47	**HEAD**	
48	**HEAR**	
49	**HEART**	
50	**HEAVY**	
51	**HUSBAND**	
52	**I**	
53	**ICE**	

54	**LAUGH**	
55	**MAN**	
56	**MOON**	
57	**MOTHER**	
58	**NAME**	
59	**NECK**	
60	**NEAR**	
61	**PERSON**	
62	**PLAY**	
63	**RAIN**	
64	**RIVER**	
65	**SEA**	
66	**SISTER**	
67	**SEE**	
68	**SKY**	
69	**SLEEP**	
70	**SMELL**	
71	**SNAKE**	
72	**STAR**	
73	**SUN**	
74	**TAIL**	
75	**TONGUE**	
76	**THEY**	
77	**TREE**	
78	**WATER**	
79	**WE**	
80	**WHITE**	
81	**WHERE**	
82	**WHEN**	
83	**WIFE**	
84	**WOMAN**	
85	**WRITE**	
86	**BROTHER**	
87	**COOK**	
88	**DANCE**	
89	**EIGHT**	
90	**HUNDRED**	
91	**SEVEN**	

92	**TWENTY**	
93	**WORK**	
94	**VILLAGE**	
95	**TRAIN**	
96	**God**	
97	**House**	
98	**Language**	
99	**Milk**	
100	**mango**	

APPENDIX -II

QUESTIONAIRE:
NAME:
GENDER: MALE/FEMALE **AGE:**
CLASS: **CATEGORY:**
GEN/OBC/ST
Language known:

Please translate the following sentences into Gondi Language:

1. **Nita is eating a mango**
2. **Kamal is eating a ripe mango.**
3. **Kamal cut the mango.**
4. **The children cut the mango with a knife**
5. **Sita ate the mango in the bus.**
6. **Rupam ate the mango in the morning**
7. **The child ate all the sweets.**
8. **I do not go to school.**
9. **We will not go to Jaipur tomorrow.**
10. **I did not go to school yesterday.**
11. **Neither my mother came nor my sister.**
12. **The old elephant did not die**
13. **Come in**
14. **Do not come in**
15. **Please sit down**
16. **Sit down**
17. **Admission is prohibited**
18. **Get lost**
19. **What is your name?**
20. **Where do you stay?**

21. How are you?
22. When are you going home?
23. Why are you going to Delhi?
24. Who is he/she?
25. How much did you get?
26. Have you eaten?
27. Shall I come tomorrow?
28. Have you eaten?
29. Did you see the paper today?
30. Will you be cooking today at home?
31. What do you think he is thinking?
32. Which one is your brother?
33. He was walking slowly slowly.
34. He came again and again.
35. Who all come to the party?
36. What all did he eat?
37. How often (when) will you do to Jaipur?
38. Where all Ram found Sita's ornaments?
39. He got tired of sitting sitting.
40. I got bored writing assignments.
41. She spoke while eating.
42. The child fell down while walking on the footpath.
43. Give me hot hot coffee
44. Red red apples are juicy.
45. Bring sweet sweet mangoes.
46. Give me little little of every variety of sweets.
47. Don't come after me.
48. Sometime or the other he will come back to me.

==========
Language in India www.languageinindia.com **ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020**
==========

Word-finding Functions in Tamil Speaking Individuals with Aphasia

V. Jaya
Coordinator and Faculty of Speech and Hearing
Institute of Speech and Hearing
Madras Medical College, Chennai, Tamil Nadu
vjayashree70@gmail.com

R. Johnsi Rani
Faculty of Speech and hearing
Institute of Speech and Hearing
Madras Medical College, Chennai, Tamil Nadu
johnsikannan@gmail.com

V. Monish
Speech Language Pathologist
Outreach Service Center of All India Institute of Speech and Hearing
Sub-Divisional Government Hospital, Sagara, Shivamogga
monishvasudevan@gmail.com

==========

Abstract

Aim: To compare the performance of individuals with aphasia on verbal fluency task and confrontation naming with neurologically healthy individual. Second aim is to investigate the performance of individuals with aphasia on both the naming tasks and also to investigate the performance of aphasic sub-group (Non-fluent and Fluent aphasic) on both the tasks.

Material and Method: Two groups of individuals (individuals with aphasia and neurologically healthy individuals) were included in the study. 15 individuals with different types of aphasia were included. These individual were divided into two sub-groups of Non-fluent aphasic and fluent aphasic. For all the individuals two tasks (Verbal fluency task and confrontation naming task) were administered.

Results: The aphasic group performed poorer compared to neurologically healthy individual group on verbal fluency task and confrontation naming task. The performance of individuals with aphasia was better on confrontation naming task compared to verbal fluency task. Among the individuals with aphasia, fluent aphasic group performed better compared to non-fluent aphasic group on both verbal fluency task and confrontation naming task.

Conclusion: This study highlights the naming deficits in individuals with aphasia and the importance of the naming task to examine the functioning of lexical semantic processing during aphasia evaluation

Keywords: Aphasia, Tamil Speaking, Naming, Confrontation Naming, Verbal Fluency.

Introduction

Word-finding is a complex cognitive function and if there is any damage to the component processes that are needed for retrieval of words that would perhaps affect the naming ability.[1] Naming is a delicate function and deficits in naming is found in most patients with aphasia. Deficits in naming are nonspecific.[2] In order to analyze the lexical semantic processing, naming tasks are employed. During naming task, retrieval of semantic and phonological information occurs. Naming includes lexical and non-lexical processing. The lexical processing involves storage and retrieval of semantic information. The non-lexical processing involves detection and perception of visual stimuli that initiates the lexical process.[3] Naming disturbances are frequently seen in aphasic individual regardless of the type of aphasia. Aphasia is the commonly occurring neurogenic language disorder. Aphasia is an "acquired communication disorder caused by the brain damage, characterized by an impairment of language modalities: speaking, listening, reading, and writing. It is not the result of sensory, motor or any general intellectual deficits, confusions or any psychiatric disorder".[4] The aphasic syndrome can be classified into fluent aphasias and non-fluent aphasias. Fluent aphasias include Wernicke's, Anomic, Transcortical Sensory and Conduction aphasia. Non-fluent aphasias include Broca's, Transcortical Motor and Mixed Transcortical aphasia.[5]

The most commonly used naming task to assess the word finding difficulties are verbal fluency and confrontation naming. Verbal fluency task requires a person to produce as many number of words as possible across a restricted section of possible responses over a defined time period.[6] verbal fluency tasks also called as generative naming task.[7] Naming task which is most commonly used in aphasia assessments for determining word retrieval abilities is confrontation naming. Confrontation naming task involves naming the target items that are presented in the form of pictures or objects.[3] Kohn and goodglass[8] administered picture naming test in English on individual with different kinds of aphasia (Broca's, Wernicke's, Conduction and anomic aphasia). They reported that participants with Broca's aphasia exhibited negated responses, individuals with Wernicke's aphasia exhibited poor phonemic cueing and those with frontal anomia had whole-part errors. The most prominent kinds of picture naming errors among the types of aphasia were semantic error, phonemic errors and multi-word circumlocutions. William and Canter[9] reported that confrontation naming task elicited higher semantic paraphasias in individuals with posterior aphasia. Basso, Captaini and Laiciona[10] conducted a study to compare generative naming ability in one group of individuals with aphasia

and another group of neurologically healthy individuals. They found statistically significant difference between both the groups. In this study they used four semantic categories for generative naming (animals, vegetables, vehicles and birds). Among the four categories the mean value of animals was high followed by vehicles, fruits and vegetables. Shanthala[11] carried out a study with two group of individuals who were Kannada speakers, using three types of naming tasks confrontation naming, generative naming and responsive naming. One group of three persons with aphasia (Wernicke's aphasia, Broca's aphasia, Anomic aphasia). In all the three naming tasks, individual with anomic aphasia better compared to other aphasics. In confrontation naming task, individual with Broca's aphasia showed phonemic errors and neologisms. Anomic aphasics showed phonemic errors. Abhishek and Prema[3] conducted a study in Kannada language, to compare the performance of individuals with aphasics and neurologically normal individuals on generative naming and confrontation naming tasks. In this study they included eight individuals with aphasia (Wernicke's, Broca's, Anomic aphasia) and neurologically normal individuals. Finally they concluded that when compare to confrontation naming task, generative naming task was difficult. They also reported that on both the tasks, individuals with anomic aphasia performed better compared to other types of aphasia.

Need for the Study

There are very limited studies done in Tamil speaking individual with aphasia, so the current study was undertaken to compare the performance of individual with aphasia on confrontation naming and verbal fluency task.

There is a need for further investigation of naming deficits in individuals with aphasia for effective rehabilitation planning.

Aim

- To compare the performance of individuals with aphasia on verbal fluency task and confrontation naming with neurologically healthy individual.
- To investigate the performance of individuals with aphasia on verbal fluency task and confrontation naming
- To investigate the performance of aphasic sub-group (Non-fluent and Fluent aphasic) on verbal fluency task and confrontation naming

Method

Two groups of individuals were considered for the study. In experimental group, 15 individuals with aphasia were taken. In control group, neurologically healthy individual who were age and gender matched with the first group were taken. The neurologically healthy individuals were devoid of any history of neurological, communicative or sensory impairment. Individuals with aphasia who had a history of stroke confirmed by neurologist and computed

tomography or magnetic resonance imaging were enrolled. The individuals age ranged from 30 years to 60 years were included for the study. Tamil was the native language for all these individuals. Table 1 shows the details of each individuals with aphasia. Western Aphasia Battery[12] was administered to all the participants. Among the 15 aphasic individuals, 5 had Broca's aphasia, 4 had Wernicke's aphasia, 3 had Anomic aphasia, 2 had Conduction aphasia and 1 had Transcortical Motor Aphasia. These individuals were divided into two sub-groups of Non-fluent aphasic and Fluent aphasic.

There were six individuals in Non-fluent aphasic Sub-group (5 Broca's and 1 Transcortical Motor aphasia) and nine individuals in fluent aphasic Sub-group (4 Wernicke's, 3 Anomic, 2 Conduction). For all the individuals two tasks were administered. First task was Verbal fluency task; here the examiner named a semantic field and the individual had to name as many items as possible in that given category within the time interval of 120 seconds. The number of items named by the individual under a semantic field were noted. The semantic field included for the study were animals, fruits, vegetables, common objects, vehicles, body parts, birds. Second task was confrontation naming task. Boston naming test was used for confrontation naming test. Picture stimulus from Boston naming test[13] was taken. It comprises of 57 line drawings of noun objects. The individuals were asked to name the stimulus within 60 seconds. If there was correct response, then a score of 2 was given. If there was no response in the first 20 seconds time interval, a semantic cue regarding the picture was given, if the individual named the picture correctly then a score of 2 was given. If no response or incorrect response following semantic cue, then phonemic cue was given about the picture. If there was a correct response with phonemic cue a score of 1 was given. If there was incorrect or no response, then 0 score was given.

TABLE 1

S.no	**Age/ gender**	**MRI/CT findings**
1	60/M	Acute infract in left frontoparietotemporal region
2	39/F	Subacute infarct in left MCA territory. Hypodensity noted in left parietotemporal region.
3	48/F	Acute infarct in left centrum semiovale left frontotemporoparietooccipital region
4	42/M	Acute infarct with hemorrhagic transformation in left frontal, temporal lobes, right corona radiata, left ganglio capsular region and left centrum semiovale.
5	31/M	Acute infarct in left perisylvian and high parietal lobe
6	42/M	Hypodensity in left parietal region
7	49/F	Acute infract involving left ganglio capsular region. Glottis changes noted right parietal region

8	37/M	Subacute infarct left fronto parietal region with hemosiderin deposition due to hemorrhage
9	30/M	Left temperoparietal hemorrhagic infract with midline shift. Hypodensity noted involving the left parietal, temporal and occipital region.
10	30/M	Subacute infarct left fronto parietal region with hemosiderin deposition due to hemorrhage
11	43/M	Chronic infract in left temporo-parietal region. Hypodensity noted in left temporo-parietal region.
12	51/F	Acute infract involving left ganglio capsular region. Glottis changes noted right parietal region
13	40/M	Acute infract in left fronto-temporo-parietal region
14	38/M	Subacute infarct left fronto parietal region with hemosiderin deposition due to hemorrhage
15	40/M	Acute infarct in left perisylvian and high parietal lobe

Results

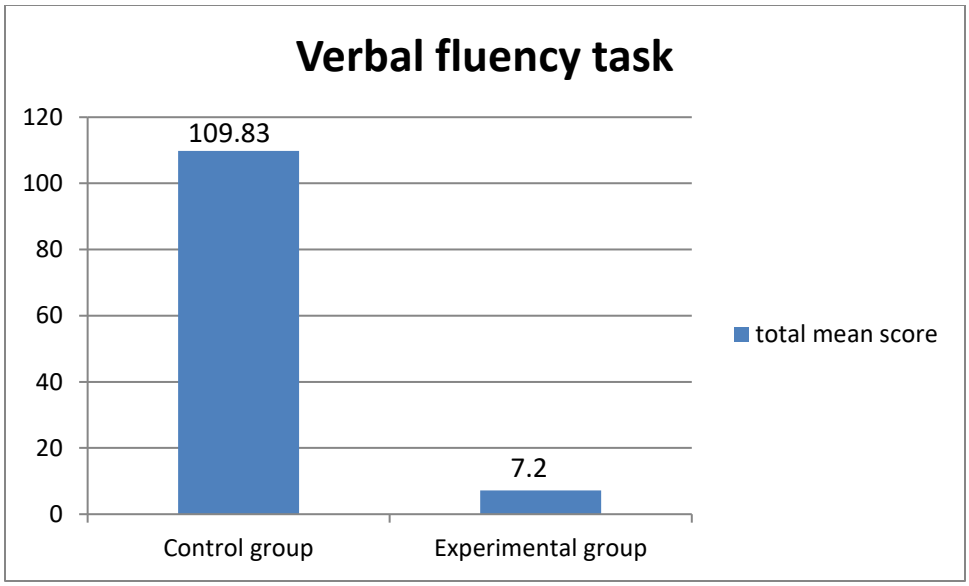
The first objective of the current study aimed to compare the naming abilities in individual with aphasia and neurologically healthy individuals on verbal fluency task and generative naming task.

Comparison between neurologically healthy individuals (control group) and individuals with aphasia (experimental group) on verbal fluency task

Table 1 represent the overall mean score for control group and experimental group

	Control Group	Experimental Group
Overall Mean Score	109.83	7.2
Standard deviation	3.55	0.43

Figure 1 represent the overall mean score for control group and experimental group

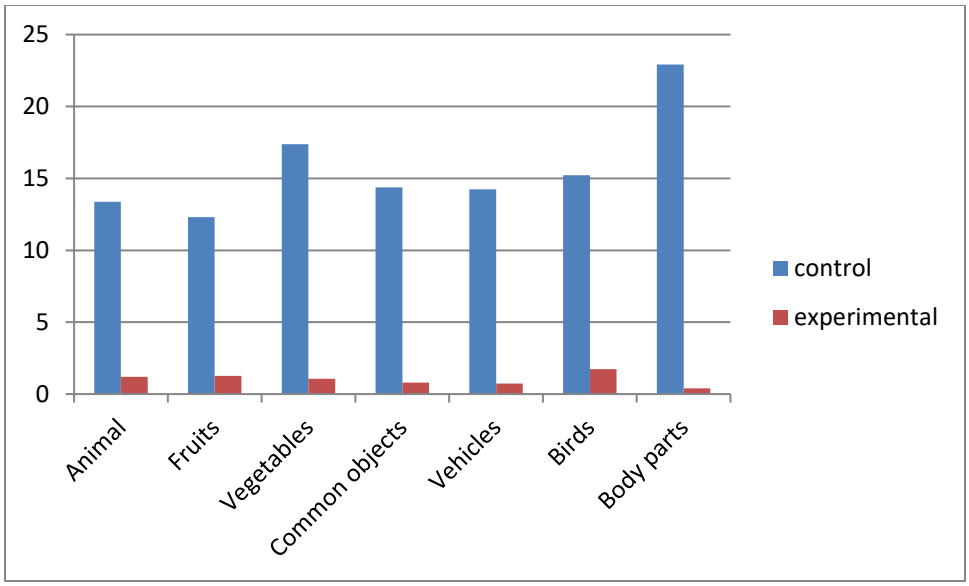


As from table 1 and figure 1, control group (109.83) has highest overall mean score than that of experimental group (7.2). Thus, there was a significant difference in Verbal fluency task performance between Experimental group and Control group.

Table 1 represent the mean values for control group and experimental group on verbal fluency task

	Control group	Experimental group
Animal	13.38	1.2
Fruits	12.31	1.27
Vegetables	17.38	1.07
Common objects	14.38	0.8
Vehicles	14.23	0.73
Birds	15.23	1.73
Body parts	22.92	0.4

Figure 2 represent the mean values for control group and experimental group on verbal fluency task



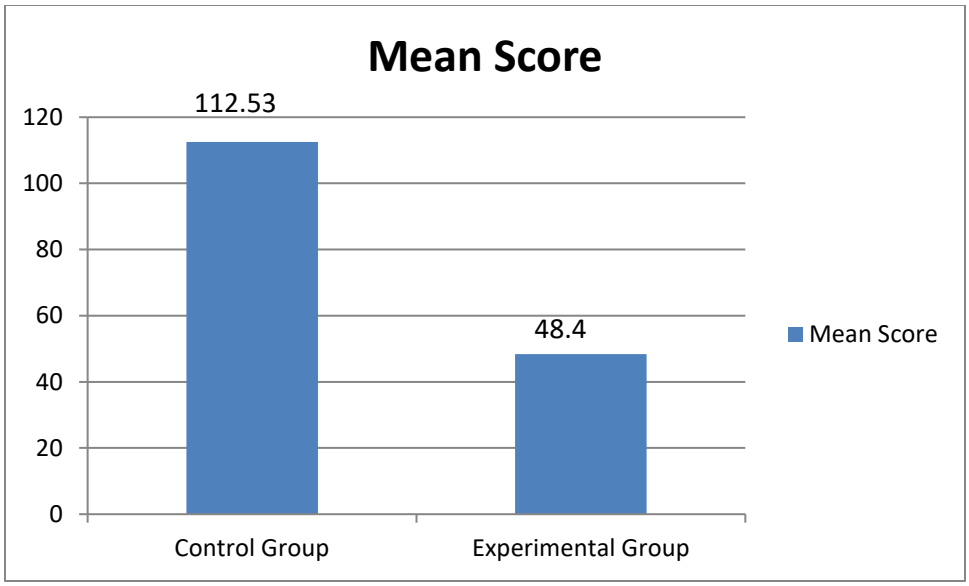
As from the table 2 and figure 2, for experimental group, the highest mean value was obtained for lexical category birds and lowest mean value was obtained for body parts lexical category. Whereas for control group the highest mean value was for body parts and lowest mean value for fruits.

Comparison between neurologically healthy individuals and individuals with aphasia on Confrontation Naming task

Table 3 represent the overall mean values and standard deviation for control group and experimental group on Confrontation Naming task

	Control Group	Experimental Group
Overall Mean Score	112.53	48.4
Standard deviation	1.59	24.8

Figure 3 represent the mean values for control group and experimental group on Confrontation Naming task



As from table 3 and figure 3, control group (112.53) has highest overall mean score than that of experimental group (48.4). Thus, there was a significant difference in Confrontation Naming task performance between Experimental group and Control group.

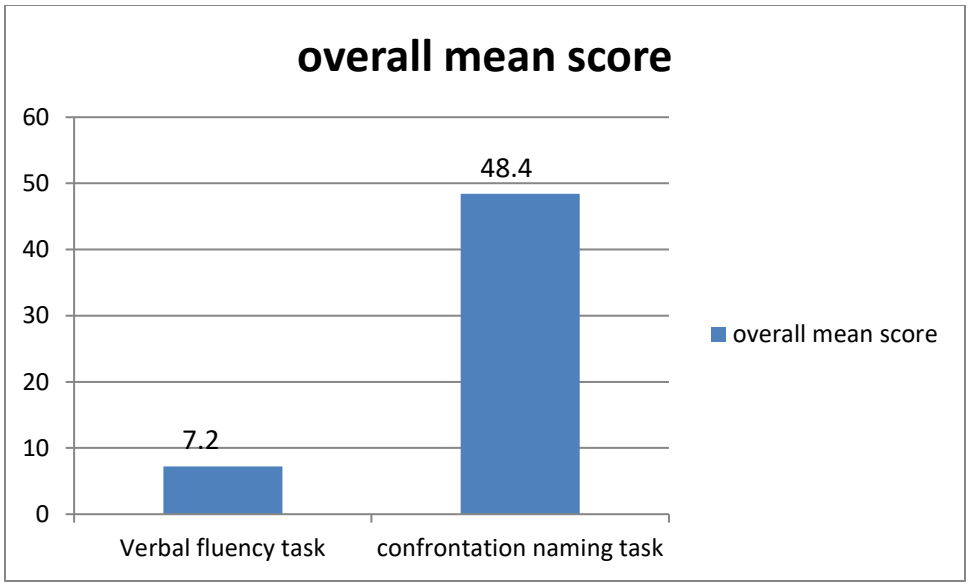
Comparison between verbal fluency task and confrontation naming task for experimental group

To check the nature of data distribution, Shapiro-Wilk test of normality was done. The data followed the trend of normality ($p > 0.05$), parametric test, paired sample t test was selected to compare the two task of experimental group. There was a statistically significant difference ($p<0.05$) between verbal fluency task and confrontation naming task for experimental group [$t(14)=-6.525$, $p=0.000013$]

Table 4 represent the overall mean values and standard deviation for Experimental group on Verbal fluency task and Confrontation Naming task

Experimental group	Verbal fluency task	Confrontation naming task
Overall mean score	7.2	48.4
Standard Deviation	0.43	24.8

Figure 4 represent the overall mean values and standard deviation for Experimental group on Verbal fluency task and Confrontation Naming task



As from table 4 and figure 4, for experimental group, confrontation naming task (48.4) has highest overall mean score than that of verbal fluency task (7.2). Thus, there was a significant difference in Confrontation Naming task performance and verbal fluency task performance for Experimental group.

Comparison between Non-Fluent Aphasic and Fluent Aphasic on Verbal fluency task and Confrontation Naming task

Table 5 represent the overall mean values for Non-Fluent aphasic group and Fluent aphasic on Verbal fluency task and Confrontation Naming task.

	Non-Fluent Aphasic group	**Fluent Aphasic group**
Verbal fluency task	4.83	8.77
Confrontation Naming task	37.33	55.77

As from table 5, overall mean scores indicate that fluent aphasic group on verbal fluency task (8.77) and confrontation naming task (55.77) was higher than the non-fluent aphasic group's overall mean score on verbal fluency task (4.83) and confrontation naming task (37.33).

Discussion

The findings from the present study indicate that neurologically healthy individuals performed better compared to individuals with aphasia on verbal fluency task and confrontation naming task. This results receives support from the studies done by William and Canter[9]; Shantala[11]; Abhishek and Prema.[3]

The second objective of the study was to check if there was difference in the performance of individuals with aphasia on verbal fluency task and confrontation naming task. The results derived from paired sample t test showed that there was statistically significant difference in the performance between verbal fluency task and confrontation naming task. Mean scores showed that individuals with aphasia performed better on confrontation naming task compared to verbal fluency task. These results are in agreement with the studies done by William and Canter[9]; Abhishek and Prema.[3] The individuals with aphasia performed better on confrontation naming task over verbal fluency task because, it is considered that confrontation naming task is simple task than verbal fluency task. In confrontation naming task, the individuals were provided with pictures which makes the task more redundant when compared to verbal fluency task.[9] The other reason for better performance in confrontation naming task is the cognitive load. For Verbal fluency task, the cognitive load is more compared to confrontation naming task.[14]

The third objective of the study was to investigate if there was any difference in the performance of individuals with non-fluent aphasia and fluent aphasia on verbal fluency task and confrontation naming task. Mean scores revealed that among the individuals with aphasia, fluent aphasic group performed better compared to non-fluent aphasic group on both verbal fluency task and confrontation naming task. The results obtained are in congruence with the findings by Basso, Razzano, Faglioni, and Zanobio[15] who studied the naming performance of non-fluent and fluent aphasic group on three tasks (Confrontation naming, picture description, and action naming) and reported that in all three tasks, non-fluent aphasic individuals performed significantly poor compared to fluent aphasic group. The results of the present study are also in consonance with the results of a study done by Kim, Sim and Kim[15] who investigated generative naming ability among 10 individuals with fluent aphasia and 10 individuals with non-fluent aphasia. They reported that individuals with fluent aphasia performed better in generative naming task compared to non-fluent aphasia individuals.

Conclusion

To conclude, deficits in Naming were observed in individuals with aphasia in the present study. Their performance in Confrontation naming task was better compared to verbal fluency task. The fluent aphasic individual's performance in naming tasks was comparatively better compared to non-fluent aphasic. Confrontation naming task is relatively simpler task with less cognitive load compared to verbal fluency task.[9][14] Though the two naming task included in this study serves distinct purpose, verbal fluency task evaluates the divergent retrieval and confrontation naming task evaluates the convergent retrieval. For assessing the two phenomena of lexical semantic processing, verbal fluency and confrontation naming task are used.[3] Through this way, a speech language pathologist during an assessment can include the naming tasks to investigate the functioning of lexical semantic processing in an individual with aphasia.

References

1. Ellis AW, Young AW, Anderson C. Modes of word recognition in the left and right cerebral hemispheres. Brain and Language. 1988;35(2):254–73.
2. Campbell WW. DeJong's the neurologic examination. 6th ed. Philadelphia: Lippincott, Williams and Wilkins; 2005.
3. Abhishek, B. P., Prema. K. S. Comparison of Confrontation Naming and Generative Naming Abilities in Neurologically Healthy individuals and Persons with Aphasia. *Language in India* 2013; 14: 321-338.
4. Chapey R. Language intervention strategies in aphasia and related neurogenic communication disorders. Lippincott Williams & Wilkins; 2014.
5. Stemmer B, Whitaker HA. Handbook of the neuroscience of language. Amsterdam: Elsevier/Academic Press; 2008.
6. Spreen O, Risser AH. Assessment of aphasia. Oxford: University Press; 2003
7. Hofer SM, Alwin DF. Handbook of cognitive aging interdisciplinary perspectives. Los Angeles, CA: SAGE; 2008.
8. Kohn SE, Goodglass H. Picture-naming in aphasia. Brain Lang. 1985;24(2):266-283.
9. William, M., & Canter, G. Semantic verbal fluency in Aphasia: A quantitative and qualitative study in test-retest conditions. Aphasiology 1987; 8, 569-5.
10. Basso D. Capatani ,R. & Laciona.E.J.. Some experimental investigations of language in aphasia. Research in verbal behavior and some neurophysiological implications. New York: Academic Press.; 1987.
11. Shanthala. Comparison of naming in aphasics and normal [Unpublished dissertation]. AIISH, University of Mysore; 1997.
12. Kertesz, A. Western Aphasia Battery. New York: Grune & Stratton; 1982
13. Kaplan E, Goodglass H, Weintraub S. The Boston Naming Test. Philadelphia: Lea & Febiger; 1983.
14. Ober BA, Dronkers NF, Koss E, Delis DC, Friedland RP. Retrieval from semantic memory in Alzheimer-type dementia. Journal of Clinical and Experimental Neuropsychology. 1986;8(1):75–92.
15. Basso A, Razzano C, Faglioni P, Zanobio ME. Confrontation naming, picture description and action naming in aphasic patients. Aphasiology. 1990;4(2):185–95.
16. Kim, A. R., Sim, H. S., & Kim, Y. T. A comparison of generative naming characteristics in fluent and non-fluent aphasics. Speech Sciences. 2004;11(4), 151-161.

==========

==========
Language in India www.languageinindia.com **ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020**
==========

Examining Religion in Society: Hölderlin, Nietzsche and Periyar

Dr. S. Sridevi
Professor
Research Department of English
Chevalier T. Thomas Elizabeth College for Women
Chennai 600011
sridevisaral@gmail.com
==========

Abstract

The nineteenth century Europe and the early twentieth century Tamil Nadu witnessed thinkers examining the roles played by religion in society. The German poet Johann Christian Friedrich Hölderlin (1770-1843), German philology professor and philosopher Friedrich Nietzsche (1844-1900) and the Tamil social reformer E.V. Ramaswamy (1879-1973), well-known as Periyar, have interrogated and investigated the political and social facets of established religious systems. Hölderlin celebrates past religions and cultures; Nietzsche studies the limitations of his contemporary religious ideologies; Periyar demands a religious system that will accept human egalitarianism. This paper aims at studying the similarities between these thinkers in their respective location of their ideologies.

Keywords: Hölderlin, Nietzsche, Periyar, religion, caste

Johann Christian Friedrich Hölderlin (1770-1843) longs to bring back the polytheistic Greek way of life back into the Christianized, monotheistic Europe of the nineteenth century. Christianity has become the official religion in a millennium and a half, and the ancient gods have been branded as pagan gods or demons. In the military evolution of Christianity, Greece has lost its sacred significance, and has re-emerged as a civilization of great culture during and after the renaissance.

> The religion of the pagans was widely regarded as the worship of demons, and, even setting aside that fear, the Christian faithful was urged to remember the cultural achievements of ancient Greece and Rome as the quintessential works of the world, the kingdom of man, set against the transcendent, timeless kingdom of God. (Greenblatt 118)

The poem *Bread and Wine* by Hölderlin addresses Greece as "holy," and states, "The fire of the gods drives us to set forth by day / And by night." The poet further commands his readers: "And seek what is ours, as distant as it may be! / One thing is certain: a standard always

exists, at noon / Or at midnight, common to all of us" (Holderlin 9). The distant Greece, with its multiple gods and realistic humanism, has set a standard for Europe and has actually existed always, in spite of the intervention of a younger, institutionalized religion, he says further in the same poem:

> Then let's be off to the Isthmus! There, where
> The open sea roars at Parnassus, and the snow
> Shines around the Delphian cliffs,
> There in the land of Olympus, on Cithaeron's peak,
> Under the pines, amid vineyards, from which
> Thebes and Ismenos roar in the land of Cadmus.
> The approaching god comes from there, and points back to it.
> (*Bread and Wine* by Hölderlin 10)

Hölderlin invokes the symbols of Greece: Ishthmus festivities; worship of the muses of poetry; Delphic god's guidance; gods of mount Olympus; Cithaeron (Actaeon was changed into a stag, Pentheus was torn by the Bacchantes, and Oedipus was left to die, the scene of the rites of Dionysus and of the festival of the Daedala); Thebes founded by Cadmus; and Ismenos, the river god of Boiotia. He asks for the religion and culture of the mythological Greece, claiming that the new or approaching god is a child of the ancient god and is pointing back to the past. Questions have been taken up by specialists in this field of philosophy and Christianity who analyse the concept of Christian gods. There is a possibility to interpret the line "The approaching god comes from there, and points back to it," from such a perspective.

> From the beginning, Christians have affirmed the claim that there is one God, and three persons—Father, Son, and Holy Spirit—each of whom is God. In 675 C.E., the Council of Toledo framed this doctrine as follows:
>
> > Although we profess three persons we do not profess three substances but one substance and three persons … If we are asked about the individual Person, we must answer that he is God. Therefore, we may say God the Father, God the Son, and God the Holy Spirit; but they are not three Gods, he is one God … Each single Person is wholly God in himself and … all three persons together are one God.
>
> Cornelius Plantinga, Jr., reflecting on the Council of Toledo's formulation, remarks that it "possesses great puzzling power" (Plantinga 1989, 22). (Murray)

Ancient Greece celebrated athletics and music in honour of the sea god Poseidon during the spring of the second and fourth years of each Olympiad at the Isthmus of Corinth. During the 4th century CE this festival was banned (Britannica). In Greek mythology, Parnassus refers

to a mountain where the Muses lived, and was honoured as the mythological home of music and poetry. The Delphian cliffs had the temple of the god Apollo.

> Delphi was an ancient religious sanctuary dedicated to the Greek god Apollo. Developed in the 8th century B.C., the sanctuary was home to the Oracle of Delphi and the priestess Pythia, who was famed throughout the ancient world for divining the future and was consulted before all major undertakings. It was also home of the Pythian Games, the second most important games in Greece after the Olympics. Delphi declined with the rise of Christianity and was ultimately buried under the site of a new village until the late 1800s. (History.com)

It is interesting to note that Hölderlin comes out of the religious structure designed by the state religion of Christianity which does not encourage such an attitude of worshipping gods of other cultures. He longs for a free world which will give him the freedom to worship any god, as Christianity limits the scope of individuals in worshipping God that has constructed the concept of God as someone who is almighty and who does not tolerate other deities:

> Exodus 34:14: For you must not worship any other god, for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God.
> Deuteronomy 4:24: For the LORD your God is a consuming fire, a jealous God.
> Deuteronomy 5:9: You shall not bow down to them or worship them; for I, the LORD your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on their children to the third and fourth generations of those who hate Me. (Bible Hub)

Holderlin asks "Holy Greece!" which is the "Home of all the gods" whether "it's true," – "What once we heard when we were young?" He has heard about "A festival hall, whose floor is the ocean, whose tables / Are the mountains — anciently built for a single purpose." Now he is not able to see the greatness, and in despair he asks, "But where are the thrones? Where the temples, the songs, / The vases full of nectar for the pleasure of the gods? / Where are the oracles that shine for miles and miles? / Delphi sleeps, and where does great Fate resound?" He is now living as a person belonging to a particular way of life that has condemned the early lifestyle. "Where does Fate suddenly break forth, full of omnipresent / Joy, thundering out of clear air over our eyes? He mourns for the loss of joy and calls out to the Greek primordial deity as "Father Aether!" The sound "called and flew from tongue to tongue / A thousand times, and nobody had to endure life alone." The festivities of Greece are "Shared, such fortune is a joy; exchanged with strangers, /It becomes jubilant." The joy of living enters this serious world, and the poet says, "Father! Joyful! The ancient sign resounds, as far it reaches, / Inherited from the elders, striking, creating." Realizing the value of the ancient myths, gods, celebrations and joy people are ready to accept them, Holderlin visualizes grandly and announces: "Thus the gods enter; thus the

season of the gods falls / From the shadows down to men, shaking the depths" ("Bread and Wine" by Hölderlin 10). Greek mythological stories expand in his mind and he imagines every vivid detail with clarity, looking at these myths as a great cultural tradition of Europe which is the backbone of European thought.

There was a paradigm shift in the way people began to view religion in Europe, and the people accepted a religion with only one god with certain guidelines for thinking and living. In the early days of development of the upcoming and growing monotheistic Christianity, Europe destroyed the ancient religions and modern histories refer to this as the triumph of Christianity (Nixey).

Friedrich Wilhelm Nietzsche (1844 - 1900), the German philosopher and cultural critic, expresses similar views, and scholars claim he was influenced by Holderlin (Young). Nietzsche examines the core ideology of Christianity in *Beyond Good and Evil*:

> The Christian faith from the beginning, is sacrifice: the sacrifice of freedom, all pride, all self-confidence of spirit; it is at the same time subjection, self-derision, and self-mutilation. There is cruelty and religious Phoenicianism in this faith, which is adapted to a tender, many sided, and very fastidious conscience; it takes for granted that the subjection of the spirit is indescribably *painful*, that all the past and all the habits of such a spirit resist *absurdissimum*, in the form of which 'faith' comes to it. (Nietzsche 34)

For Nietzsche 'Phoenicianism' refers to Christianity (Cooper 234). Self-sacrifice, controlling the instincts of the body and subjection to the power of God are seminal values of Christianity, and to Nietzsche, who thinks in the line of Holderlin, the scope given by Christianity to human spirit is limited. Such a way of life does not recognize the greatness of human soul and treats it as subjugated to nature forever, he opines.

Holderlin refers to the joy of the past resounding once again, bringing back the celebrations and festivals that were permitted by Greek religion and culture and visualizes the day the Greek gods would appear: "At first the gods come unperceived. Children try to get / Near them. But their glory dazzles and blinds and / Awakens fear… Their joy fills his heart" (Holderlin 11). The faith of sacrifice, Holderlin says, is giving way to the gods of the past. They will bring liberation and joy, he dreams. Nietzsche takes up this argument very well and builds his philosophic interpretations of religion.

Both the poet who writes philosophic poems and the philosopher who writes poetic fragments look at human soul as a free bird that has to be given the space to grow and develop.

Nietzsche asks in desperation: "How is the negation of will possible?" (Nietzsche 35) His idea of superman as a man of will is born as resistance to the subjection and self-derision of the

state religion. According to him human will has to be celebrated as a power of nature. Religions cannot rob humanity of its willpower to live independently. They cannot curb man's energy and vitality.

Holderlin and Nietzsche look at Greece and its gods as cultural and social symbols of freedom, joy and celebration as opposite to the dogmatized and ordered life of the Europeans, and they do not delve into the way Greeks had organized their economic life. Would it have been possible for a society, in which the educated men practiced philosophy and physical exercise, to have been wealthy without an active work force?

> It is notoriously difficult to estimate the population of Athens or any other Greek city-state in ancient times. Generally accepted figures for Athens at the height of its power and prosperity in 431 B.C., though, are in the range of approximately 305,000 people, of which perhaps 160,000 were citizens (40,000 male, 40,000 female, 80,000 children), 25,000 were free resident foreigners (*metics*), and 120,000 were slaves. Athens was the largest polis and the populations of most city-states were probably much smaller. Citizens, metics, and slaves all performed labor in the economy. In addition, many city-states included forms of dependent labor somewhere in between slave and free. (Darel Tai Engen)
>
> (*metics* means "a foreigner living in an ancient Greek city who had some of the privileges of citizenship." https://www.google.com/search?q=meaning+of+metics&rlz=1C1CHBF_enUS794US795&oq=meaning+of+metics&aqs=chrome..69i57j0l6.15968j1j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8)

The work force is represented in a very limited manner in archaeological evidences, literary works, esp. comedies and philosophical treatises. These evidences are not enough to construct their stories and they did not have a representing voice as writing was the activity of free men, and literary texts have upheld this system of slavery. (Tordoff 1-3). Each household had 5 to 8 slaves and they did not have specific slave names, and hence we cannot come to any conclusion based on their names as represented by Aristophanes and Menander enabling literary paradoxes (Tordoff 23-23). Herodotus, Aristophanes and others are at least talking about the economic work done by women who are not discussed by mainstream philosophers (Cuchet).

In "Thesmophoriazusae," Aristophanes presents a slave – he is simply called as "A servant of Agathon." He makes the announcements like this:

> All people be still!
> Allow not a word from your lips to be heard,
> For the muses are here, and are making their odes in my master's abodes.
> Let ether be lulled, and forgetful to blow,

> And the blue sea waves, let them cease to flow,
> And be noiseless. (Aristophanes 381)

We cannot infer how economically Greek society operated from these kinds of voiceless representations by comic writers. Culture and leisure belonged to the upper class men, and women and slaves have operated in a hierarchic manner. In "Lysistrata," Calonice complains about the order of work in a household: "It's hard for women…There's much to do…Servants to be poked out…" (Aristophanes 331). The social hierarchy began from men to women to servants – one above the other.

In "Ecclesiazusae," Praxagora complains how women operate households: "They are won't to dye their wools in tinctures brought / To boiling…They roast barley, sitting, as of old…They carry baskets on their heads, as of old" (Aristophanes 488). The scenes are exaggerated for comic effects and Praxagora does not tell us about the slaves in her household, as they are taken for granted. Greece manipulated slave system so well that the privileged classes could work on higher intellectual pursuits.

Slave system was a natural part of Greek economic and political system, and Aristotle did not find anything wrong in it –the polis was made of people and slaves. These lowest strata in society could not have their own emotions, and took up their masters' emotions as theirs (Dillon 179). The history of slavery and serfdom runs parallel to the history of Greek gods, oracles, philosophies and even growing science.

Nietzsche appears to support the system of hierarchy in society and builds an argument that the "preachers of equality"… are the "secretly revengeful ones!" He argues that such people "disguise" their "secret tyrant-longings" in "virtue-words!" (*Thus Spake Zarathustra* 97) The argument is against the Christian tenet of love for everyone, professing egalitarianism. Nietzsche only addresses the lack of self-knowledge of people who profess to love all in an equal manner.

> Although Nietzsche's illiberal attitudes (for example, about human equality) are apparent, there are no grounds for ascribing to him a political philosophy, since he has no systematic (or even partly systematic) views about the nature of state and society. As an esoteric moralist, Nietzsche aims at freeing higher human beings from their false consciousness about morality (their false belief that this morality is good for them), not at a transformation of society at large. (Leiter)

The interesting paradox in the thought process of Nietzsche is that the meek European had already established colonies abroad with great economic, social and political success. It did not occur to Nietzsche that Europeans have exercised great will power and have dominated the

Americas and Asia. Scholars like Holub even wonder if he was in touch with the contemporary socio-political events at all (Holub 33). In his letters Nietzsche has written about his interests in settling down in Paraguay in the Nueva Germania colony founded in Paraguay in 1888. He was also planning to settle down in Mexico. He did begin to develop interest in South American colonization (Holub 37-38). Though he did not like nationalist ideologies behind Nueva Germania, though he cannot be called a proponent of German colonialism, still he was not an opponent of colonialism (Holub 40).

Hence, we can argue that Holderlin and Nietzsche are examining concepts of religion to which they belong without really analyzing the socio-political roles played by their practicing ideologies. Preaching love and sacrifice and self-discipline or any other such noble principles with written down dogmas, religions can also prepare people in domination and hegemony.

The reality of meeting the voiceless community in a society that has hierarchic social orders is expressed by the Tamil social reformer and thinker Erode Venkatappa Ramasamy (1879-1973), known as the great man or *Periyar*. He takes up the paradox in religions that creates political hegemonies in societies. A true religious person or wise man or a *gnani* does not require written down concepts or frameworks or even the idea of god to lead a good life, he argues:

> The meaning for the word 'mukthi' is the destruction of sorrow and the attainment of pleasure, it is said…To reach this level, we require gnana. Therefore, it is said, 'A gnani does not have pain; sorrow.' Similarly, it is said, 'A gnani has no god and no worship of images.' What is the meaning of gnani? One who has gnana is a gnani. One who has buddhi is a Buddha. So, one who has intelligence is an intelligent man. Why is it such people do not bow down in front of images considering them as gods?... Even a 'Thuravi' does not believe in the concept of god, it is said. Thuravi means one who renounces. He has no desires for materials. Because he has no desires, he has no need for a god. He does not worry about god. He enjoins the natural world. So, the intelligence to understand nature and create a suitable life style is gnana. (Periyar 276-277. Translated from Tamil by myself)

Why does Periyar perceive religion as gnana? That is an Indian thought that recommends detachment as the highest form of religious wisdom. Periyar views ideologies of religion within a particular framework of society. He lives in a world where he sees religion as a human creation – paradoxical in nature – that presents philosophies for the soul on one side, and creating a rigid system of work force on the other side. It is a rigid social structure and controlling system designed as one dependent on the other – a model of nature. He is responding to the way religious principles operate in a society and how individuals cannot actually follow all the scientific principles of a philosophic system written in a highly standardized language, not

available to all. Indian thought did not reach the masses, and has not taken any efforts to spread. Instead, it has maintained its special identity, kept itself highly specialized and has concentrated on social ordering and developing an organized sector of economic development under a monarchic political philosophy.

The unwritten religions of India believe in personal deities and Indian intellectuals ignored this popular orgiasticism ("tending to arouse or excite unrestrained emotion" https://www.google.com/search?q=meaning+of+orgiasticism&rlz=1C1CHBF_enUS794US795&oq=meaning+of+orgiasticism&aqs=chrome..69i57j33.12299j1j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8) and ignored them (Weber 192). Indian mainstream thinking is philosophical in nature.

Indian thought is objective, scientific and analytical, and it is very interesting to note this philosophy also has created rigid social hierarchies of labour system negating social mobility completely, sealing the lives of people forever – believing in its permanent value and purpose, not realizing the fluidity of nature. Millenniums have gone by and human migrations have brought new ways of life and this ancient social system is now questioned by thinkers, philosophers and others who see the majority of the population bound by ideas of failure and hopelessness believing that it is their karma and destiny to live in permanent sorrow. Periyar brings in an argument that living a life of *gnana* does not require the ideology of religion and then quite naturally the people can be free and empowered.

==========

References

"Delphi." *History*. August 21, 2018. https://www.history.com/topics/ancient-greece/delphi.

"Isthmian Games: Ancient Greek Festival." Encyclopædia Britannica. https://www.britannica.com/sports/Isthmian-Games. Web. May 01, 2020.

Aristophanes. *The Complete Plays of Aristophanes.* Bantam Book, 2006.

Cooper, Laurence D. *Eros in Plato, Rousseau, and Nietzsche: The Politics of Infinity.* Penn State Press, 2010.

Cuchet, Violaine Sebillotte. "Women and the Economic History of the Ancient Greek World Still a Challenge for Gender Studies." 2015. ffhalshs-01387030. Web. May 09, 2020.

Dillon. Matthew. Lynda Garland. *Ancient Greece: Social and Historical Documents from Archaic Times to the Death of Alexander.* Routledge, 2010. https://books.google.co.in/books. Web. May 09, 2020.

Engen, Darel Tai. "The Economy of Ancient Greece." E.H.net. https://eh.net/encyclopedia. Web. May 09, 2020.

Greenblatt, Stephen. *The Swerve: How the Renaissance Began*. London: Vintage, 2011.

Hölderlin, Friedrich. *Poems of Friedrich Hölderlin: The Fire of the Gods Drives Us to Set Forth by Day and by Night.* Selected and Translated by James Mitchell. Ithuriel's Spear, 2004. https://books.googleusercontent.com/. Web. May 02, 2020.

Holub, Robert C. "Nietzsche's Colonialist Imagination: Nueva Germania, Good Europeanism, and Great Politics." *The Imperialist Imagination: German Colonialism and Its Legacy.* Ed. Sara Friedrichsmeyer, Sara Lennox, Susanne Zantop. University of Michigan Press, 1998. https://books.google.co.in/books. Web. May 10, 2020.

Leiter, Brian, "Nietzsche's Moral and Political Philosophy", *The Stanford Encyclopedia of Philosophy* (Spring 2020 Edition), Edward N. Zalta (ed.), https://plato.stanford.edu/archives/spr2020. Web, May 10, 2020.

Murray, Michael J. and Rea, Michael. "Philosophy and Christian Theology." Stanford Encyclopedia of Philosophy. August 9, 2012. https://plato.stanford.edu. Web. April 20, 2020.

Nietzsche, Friedrich. *Beyond Good and Evil: Prelude to a Philosophy of the Future*. Translated by Helen Zimmern. New York: Dover Publications, 1997.

Nietzsche, Friedrich. *Thus Spake Zarathustra*. Translated by Thomas Common. Wordsworth Classics of World Literature, 1997.

Nixey, Catherine. The Darkening Age: The Christian Destruction of the Classical World. Pan Macmillan, 2017. https://books.google.co.in/books. Web. May 02, 2020.

Periyar. *Periyar Inrum Enrum*: *Selected Essays*. Coimbatore: Vidiyal Padippagam, 2019.

The Bible. "Exodus 20:5." *Bible Hub.* https://biblehub.com/exodus/20-5.htm. Web. May 08, 2020.

Tordoff, Rob. "Introduction: Slaves and Slavery in Ancient Greek Comedy." *Slaves and Slavery in Ancient Greek Comic Drama*. Ed. Ben Akrigg, Rob Tordoff. Cambridge University Press, 2013. https://books.google.co.in. Web. May 09, 2020.

Weber, Max. *The Religion of India: the Sociology of Hinduism and Buddhism*. Translated and edited by Hans H. Gerth and Don Martindale. New Delhi: Gyan Publishing House, 2017.

Young, Julian. *Friedrich Nietzsche: A Philosophical Biography*. Cambridge University Press, 2010.

==========
Language in India www.languageinindia.com **ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020**
==========

Śrīkāḷahastīśvara śatakaṁ - bhāṣā sāhityāla anuśīlana

(Srikalahastishwara Shatakam - An Analysis of Language Literature)

A dissertation submitted to the University of Hyderabad in partial fulfilment of the award of the M.Phil. Degree in Telugu

Kandkuru Sreedhar
Registration No. 14HTHL06

Dr. Pammi Pavan Kumar
Research Supervisor

==========

16th century has a prominent role in Telugu literature. **Srikrishnadevareyalu,** a great king as well as renowned poet, encouraged the development of Telugu language and literature. As a poet, he contributed one of the best *prabandhams* ***Amuktamalyada***. In his kingdom he recognized and supported eight famous poets as a team of poets with the name of ***Astadiggajakavulu***. Dhoorjati was one among them. He wrote ***Srikalahasti mahatymam.*** He also wrote ***Srikalahastishwara shatakam***.

My M.Phil. dissertation is given the title ***Sriklahasteesra Sathakam: Bhasha Sahityala Anusheelana***. The dissertation makes an analysis of the language used in ***Srikalahastishwara shatakam.***

Chapter 1 presents a brief of Dhoorjati family history.

Chapter 2 discusses the object of the thesis and the thematically variations of Dhoorjati writings.

Chapter 3 identified 35 consonants and 11 vowels which he has used in ***Srikalahastishwara shatakam***.

Chapter 4 presents the morphology, morpho-phonemics, noun morphology and verb morphology.

Chapter 5 concentrates on the structure of sentence, definitions of syntax and variations of syntax with examples.

Thus, the dissertation offers a linguistic analysis of ***Srikalahastishwara shatakam.*** The findings help describe linguistic aspects of Telugu language as used in the 16th century.

శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం : భాష, సాహిత్యాల అనుశీలన

ఎం. ఫిల్ పట్టం కోసం హైదరాబాదు విశ్వవిద్యాలయానికి సమర్పించిన పరిశోధన వ్యాసం

పరిశోధకుడు

శ్రీధర్ కందుకూరు

తెలుగు శాఖ

మానవీయశాస్త్రాల విభాగం

హైదరాబాదు విశ్వవిద్యాలయం

హైదరాబాదు –500 046

జూన్ – 2015

Srikalahastisvara satakam : bhasha, sahityala anusilana

(A literary and linguistic survey of srikalahastisvara satakam)

A dissertation submitted to the university of Hyderabad in partial fulfillment of the degree of

Master of philosophy

In

Telugu

Researcher

Sreedhar kandukuru

Department of Telugu

School of humanities

University of Hyderabad

Hyderabad – 500 046

June, 2015

CERTIFICATE

This is to certify that the dissertation entitled **srikalahastisvara satakam : bhasha, sahityala anushilana** submitted by **Mr. Sreedhar kandukuru,** bearing Reg. No. 14HTHL06 in partial fulfillment of the reguirements for the award of Master Of Philosophy in Telugu is a bonafide work carried out by him under my supervision and guidance.

This dissertation has not been submitted previously in part or full to this or any other University or Institution for the award of any degree or diploma

Dr. Pammi Pavan Kumar
(Research supervisor)

Head, Department of Telugu Dean, School of Humanities

DECLARATION

I Sreedhar kandkuru hereby declare that this dissertation entitled **srikalahastisvara satakam : bhasha, sahityala anushilana**, submitted by me under the guidance and supervision of Dr. Pammi Pavan kumar is abonafide research work. I also declare that it has not been submitted previously in part or in full to this university or any other university or institution for the award of any degree or diploma.

Date: Signature of the student

Name: Sreedhar Kandkuru

Registration No. 14HTHL06

విషయసూచిక

పుటసంఖ్య

I. కృతజ్ఞతలు

II. సంకేతాలు : వివరణ

0. ప్రవేశిక

0.1	పరిశోధానంశ వివరణ	i
0.2	శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం – రచనా రీతి	i
0.3	పరిశోధనకు గ్రహించిన ప్రతి	ii
0.4	శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకంపై పూర్వ పరిశోధనలు	ii
0.5	పరిశోధనావశ్యకత – రచనా పద్ధతి – లక్ష్యం	iii

అధ్యాయం 1

ధూర్జటి వంశ కాలాదులు, ఇతర రచనలు (1–16)

1.0	పరిచయం	01
1.1	వంశం	02
1.1.1	వంశవృక్షం	05
1.2	కాలం	05
1.3	రచనలు	08
1.3.1	శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం	08
1.3.2	శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం	13

అధ్యాయం 2

ధూర్జటి రచనలు: వస్తువు (17 –29)

2.0	పరిచయం	17
2.1	వస్తువు – నిర్వచనాలు	17
2.2	వస్తువు – లక్షణాలు	18
2.3	శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం – వస్తువు	19
2.4	శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం – వస్తువు	24
2.4.1	భక్తితత్త్వం	24
2.4.2	జీవితంపై విరక్తి	26
2.4.3	పండితులపై విరక్తి	27
2.4.4	రాజనింద	28

అధ్యాయం 3

శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం : వర్ణ విజ్ఞానం (Phonology) (30 – 44)

3.0	పరిచయం	30
3.1	వర్ణ వ్యవస్థ	30
3. 2	వ్యంజనాలు	31
3.3	స్వరాలు	31
3.4	ఐ, ఔ లు	31
3.5	రేఫ పదాది సంయుక్తత	32
3.5.1	స్పర్శం + తాడితం	33
3.5.2	అనునాసికం + తాడితం	33

3.5.3	అంతస్థం + తాడితం	33
3.6	సాధు శకట రేఫలు	33
3.7	వర్ణ వ్యాప్తి	34
3.7.1	హల్వర్ణ వ్యాప్తి	34
3.7.1.1	పదాది	35
3.7.1.2	పదమధ్యం	36
3.7.1.3	పదాంతం	37
3.7.1.4	పదమధ్య ద్విత్వహల్లులు	38
3.7.1.5	పదాది సంయుక్త హల్లులు	39
3.7.1.6	పదమధ్య సంయుక్త హల్లులు	40
3.7.1.6.1	రెండు హల్లుల సంయుక్తత	40
3.7.1.6.2	మూడు హల్లుల సంయుక్తత	42
3.7.2	అజ్వర్ణ వ్యాప్తి	43
3.7.3	పదాది, పద మధ్య, పదాంత అజ్వర్ణ వ్యాప్తి	43
3.8	వర్ణాంతరత	44
3.8.1	హల్లుల వర్ణాంతరత	44
3. 8. 2	అచ్చులలో వర్ణాంతరత	44

అధ్యాయం 4

శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం: పదాంశ విజ్ఞానం (Morphology) (45 – 76)

4.0	పరిచయం	45
4.0.1	పదాంశ నిర్వచనాలు	45
4.1	సంధి విజ్ఞానం	46
4.1.1	సంధి నిర్వచనాలు	46
4.1.2	అంతస్సంధి	48

4.1.3	బాహ్య సంధి	48
4.1.4	అచ్సంధి	48
4.1.4.1	అచ్చు + అచ్చు	48
4.1.4.1.1	యడాగమం	49
4.1.4.1.2	ఉత్వ సంధి	49
4.1.4.1.3	అత్వ సంధి	50
4.1.4.1.4	ఇత్వసంధి	50
1.4.1.5	త్రిక సంధి	51
4.1.4.1.6	గసడదవాదేశ సంధి	51
4.1.4.2	అజ్లోప సంధి	52
4.1.4.3	హల్సంధి	52
4.2	నామరూప విజ్ఞానం	52
4.2.1	నామప్రాతిపదిక	52
4.2.2	దేశ్య నామ ప్రాతిపదికలు	53
4.2.2.1	ప్రాథమిక నిష్పన్న నామాలు	53
4.2.2.1.1	క్రియా ధాతువుల మీద చేరే ప్రాథమిక నిష్పాదక ప్రత్యయాలు	55
4.2.3	నామ ప్రాతిపదికలు (స్వరూపం ఆధారంగా)	56
4.2.4	నామ ప్రాతిపదికలు (స్వభావం ఆధారంగా)	56
4.2.5	ఆదాన నామాలు	58
4.2.5.1	తత్సమాలు	58
4.2.5.1.1	అజంత ప్రాతిపదికలు	58
4.2.5.1.2	అకారాంత పుంలింగ ప్రాతిపదికలు	59
4.2.5.1.3	ఇకారాంత పుంలింగ ప్రాతిపదికలు	59
4.2.5.1.4	ఉకారాంత పుంలింగ ప్రాతిపదికలు	59
4.2.5.1.5	సంస్కృత ఆకారాంత, ఈకారాంత స్త్రీ లింగ ప్రాతిపదికలు	59

4.2.6	హలంత ప్రాతిపదికలు	60
4.2.6.1	సంస్కృత హలంత ప్రాతిపదికలు	60
4.2.7	తద్భవాలు	60
4.2.8	సంస్కృత ప్రాకృతేతర భాషాపదాలు	60
4.2.9	లింగం	61
4.2.9.1	లింగబోధక ప్రత్యయాల్ని గ్రహించని నామాలు	61
4.2.9.2	లింగబోధక ప్రత్యయాల్ని గ్రహించే నామాలు	61
4.2.10	వచనం	62
4.3	సమాస నిర్మాణం	63
4.3.1	నిర్వచనాలు	63
4.3.2	సమాస విభజన	63
4.3.2.1	సాంస్కృతిక సమాసాలు	63
4.3.2.1.1	సిద్ధ సాంస్కృతిక సమాసాలు	64
4.3.2.1.2	సాధ్య సాంస్కృతిక సమాసాలు	64
4.3.2.2	ఆచ్ఛిక సమాసాలు	65
4.3.2.3	మిశ్ర సమాసాలు	66
4.3.3	కారక సంబంధం ఆధారంగా సమాస విభజన	67
4.3.3.1	తత్పురుష సమాసం	67
4.3.3.2	కర్మధారయ సమాసం	68
4.3.3.3	ద్విగు సమాసం	68
4.3.3.4	ద్వంద్వ సమాసం	69
4.4	క్రియారూప విజ్ఞానం	69
4.4.1	క్రియ– రకాలు	69
4.4.2	సమాపక క్రియ	71
4.4.2.1	భూతకాల సమాపక క్రియ	71

4.4.2.2	భవిష్యత్కాలిక సమాపక క్రియ	71
4.4.3	సమాపక క్రియ అర్థకాలు	72
4.4.3.1	సంభావ్యార్థకం	72
4.4.3.2	అనుమత్యార్థకం	72
4.4.3.3	సందేహార్థకం	72
4.4.3.4	ఆత్మార్థకం	73
4.4.3.5	ప్రశ్నార్థకం	73
4.4.4	అసమాపక క్రియ	73
4.4.4.1	వర్తమానకాల అసమాపక క్రియ	74
4.4.4.2	భూతకాలిక అసమాపక క్రియ	74
4.4.4.1	భవిష్యత్కాలిక అసమాపక క్రియ	75
4.4.5	అసమాపక క్రియ అర్థకాలు	75
4.4.5.1	అప్యర్థకం	75
4.4.5.2	ఛేదర్థకం	75
4.4.5.3	భావార్థకం	75
4.4.5.4	ప్రేరణార్థకం	76

అధ్యాయం –5

శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం: వాక్య విజ్ఞానం (Syntax) (77–83)

5.0	వాక్యం – పరిచయం	77
5.0.1	వాక్యం – నిర్వచనం	77
5.1	వాక్య భేదాలు	78
5.2	స్వరూప విభాగం	79
5.2.1	సామాన్య వాక్యం	79

5.2.2	సంశ్లిష్ట వాక్యం	80
5.2.2.1	సంశ్లిష్ట వాక్య భేదాలు	80
5.2.2.1.1	క్త్వార్థకం	80
5.2.2.1.2	అప్యర్థకం	81
5.2.3	సంయుక్త వాక్యం	81
5.3	స్వభావ విభాగం	81
5.3.1	ప్రశ్నార్థక వాక్యాలు	81
5.3.2	ఆశ్చర్యార్థక వాక్యాలు	82
5.3.3	సందేహార్థక వాక్యాలు	82
5.3.4	నిశ్చయార్థక వాక్యాలు	83
5.3.5	సంబోధనార్థక వాక్యాలు	83

6. ముగింపు (84 –86)

6.1	పరిశోధనలో గమనించిన అంశాల క్రోడీకరణ (అధ్యాయ విభజనను అనుసరించి)	84
6.2	పరిశోధన ఫలితాలు	85
7.	**ఉపయుక్తగ్రంథసూచి**	87
8.	**అనుబంధం**	91

I. కృతజ్ఞతలు

పరిశోధనాంశ ఎన్నికలో నా అభిరుచికే ప్రాధాన్యం ఇచ్చి, పరిశోధనకు పర్యవేక్షకత్వం వహించిన గురువుగారు డా. పమ్మి పవన్ కుమార్ గారికీ, అందరనీ నవ్విస్తూ, ఆప్యాయంగా పలకరించే ప్రస్తుత తెలుగు శాఖాధ్యక్షులు ఆచార్య తుమ్మల రామకృష్ణగారికీ, పేరు పెట్టి పలకరించే పూర్వ తెలుగు శాఖాధ్యక్షులు ఆచార్య ఎస్. శరత్ జ్యోత్స్నారాణిగారికీ,

ఎంతో అనుభవం ఉన్నా నిగర్విగా నవ్వుతూ పలకరించే ఆచార్య గడ్ల అరుణకుమారిగారికీ, ఆచార్య రేమిల్ల రామకృష్ణ శాస్త్రిగారికీ,

స్నేహభావంతో పలకరించే డా. పిల్లలమర్రి రాములుగారికీ, డా. దార్ల వెంకటేశ్వర రావుగారికీ, డా. బాణాల భుజంగ రెడ్డిగారికీ, డా. డి. విజయకుమారిగారికీ,

తెలుగు శాఖ కార్యాలయ సిబ్బందికీ, గ్రంథాలయ సిబ్బందికీ,

నా ఉన్నతిని, చదువును కోరుకునే నా తల్లిదండ్రులకీ, కుటుంబ సభ్యులకీ,

నా సందేహాలను తీరుస్తూ, ఉన్నతమైన సలహాలు ఇచ్చే రవిచంద్ర అన్నయ్యకీ, చంద్రయ్య అన్నయ్యకీ, మల్లేష్ అన్నయ్యకీ, చిరంజీవి అన్నయ్యకీ,

ప్రాచ్య కళాశాల అన్నయ్యలు సతీష్, నాగరాజులకు, నా మిత్రబృందం, నా సోదర బృందానికి అందరకీ పేరుపేరునా ...

కృతజ్ఞతలు

I. సంకేతాలు : వివరణ

అ. ప్రా.	=	అల్పప్రాణం
ఆ. భా. భూ.	=	ఆంధ్రభాషా భూషణం
ఆచ్ఛిక.	=	ఆచ్ఛిక పరిచ్ఛేదము
కావ్యా.చూ	=	కావ్యాలంకార చూడామణి
కృదంత.	=	కృదంత పరిచ్ఛేదము
కృ. వి.	=	కృష్ణరాయ విజయం
చూ.	=	చూడండి
తత్సమ.	=	తత్సమ పరిచ్ఛేదము
తద్ధిత.	=	తద్ధిత పరిచ్ఛేదము
నా.	=	నాదం
ప. సం.	=	పద్య సంఖ్య
పద. సం	=	పద సంఖ్య
ప. సూ.	=	పద్య సూచి
పు.	=	పుట
ప్రౌఢవ్యా.	=	ప్రౌఢవ్యాకరణం

బాలవ్యా.	=	బాలవ్యాకరణం
మ. ప్రా.	=	మహాప్రాణం
శబ్ద.	=	శబ్దరత్నాకరం
శ్వా.	=	శ్వాసం
శ్రీ. కా. మా.	=	శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం
శ్రీ. కా. శ.	=	శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం
శ్రీ. ని.	=	శ్రీహరి నిఘంటువు
సం.	=	సంపుటి
సంజ్ఞా.	=	సంజ్ఞా పరిచ్ఛేదము
సంధి.	=	సంధి పరిచ్ఛేదము
సమగ్ర.	=	సమగ్ర ఆంధ్ర సాహిత్యం
సమాస.	=	సమాస పరిచ్ఛేదము

0. ప్రవేశిక

0.1 పరిశోధనాంశ వివరణ

తెలుగు భాష గొప్పతనాన్ని కీర్తించిన గొప్ప రాజకవి శ్రీకృష్ణదేవరాయలు. ఈయన అష్టదిగ్గజకవుల పేర ఎనిమిది మంది కవులను పోషించారు. వారిలో ధూర్జటి ఒకరు. ధూర్జటి రాయల కొలువులోని ఏకైక శైవకవి. ఈయన *శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం, శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం* అనే రచనలు చేశారు. ఈ రచనల్లో ధూర్జటి ఆనాటికాల సామాజిక పరిస్థితులను సహజమైన దేశి పదాలతోను, సంస్కృత సమాసాలతోను తనదైన శైలిలో తెలియజేశారు. ఈయన ఆ కాలంలో చెప్పిన నీతి పద్యాలు నేటికి ప్రజలలో ప్రాచుర్యంలో ఉన్నాయి. ఇలాంటి ఎన్నో గొప్ప పద్యాలను తన రచనల్లో చేశారు. ఇలాంటి వారి గురించి భావితరాలకు మరింతగా తెలియజేయాల్సిన బాధ్యత తెలుగు పరిశోధకులపై ఉంది. ఆ ఉద్దేశంతో *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం : భాష, సాహిత్యాల అనుశీలన* అనే శీర్షికతో పరిశోధనకు పూనుకున్నాను. ఇది భాష, సాహిత్యం రెండిటి సమ్మేళనం.

0.2 శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం – రచనారీతి

సాధారణంగా కవులు మొదట శతకాలు రాసి, ఆ తర్వాత వేరే రచనలు చేస్తారు. శతక రచన వల్ల ధార, అభ్యాసం సమకూరుతాయి. కానీ, ధూర్జటి దీనికి భిన్నంగా మొదట *శ్రీకాళహస్తి మాహ్యాత్మ్యం* రాసి, ఆ తర్వాత *శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకం* రాశాడు.

శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకంలో మొత్తం 116 పద్యాలున్నాయి. ఇందులో శైవభక్తి, రాజనీతి, లోకనీతి, రాయలనాటి సామాజిక స్థితి... మొదలగు అంశాలను తెలియజేశాడు.

0.3 పరిశోధనకు గ్రహించిన ప్రతి

శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకం ఇప్పటి వరకు అనేక ముద్రణలు పొందింది. వీటిలో పద్యాల వరుసగానీ, పద్యాల సంఖ్యగాని ఒకే విధంగా లేవు. ఎక్కువగా ముద్రణ దోషాలు ఉన్నాయి. అయితే, తక్కువ తప్పులతో ఎక్కువ వ్యాఖ్యానంతో మాడుగుల నాగఫణి శర్మగారి సువర్ణముఖీ వ్యాఖ్య ఉంది. వీటి వివరాలు అనుబంధంలో ఇవ్వడం జరిగింది. (చూ. అనుబంధం. పు:91) అందువలన నా పరిశోధనకు ఆకరప్రతిగా *శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకం (*మాడుగుల నాగఫణి శర్మ గారి సువర్ణముఖీ వ్యాఖ్య) ను స్వీకరించడం జరిగింది.

0.4 *శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకం*పై పూర్వ పరిశోధనలు

*శ్రీకాళహస్తీశ్వరశతకం*పై గానీ, ఆయన ఇతర రచనల మీద గానీ భాషకు సంబంధించి ఏ విశ్వవిద్యాలయంలోను పరిశోధనలు జరగలేదు (*నిత్యానందరావు, వెలుదండ.:122,123*). ధూర్జటి సాహిత్యంపై మాత్రం కొన్ని పరిశోధనలు జరిగాయి. వాటి వివరాలను కింద పొందుపరుస్తున్నాను.

పిహెచ్. డి. పరిశోధనలు

1. *ధూర్జటి కవిత్వం – వ్యక్తిత్వం*, పి. హనుమంతురావు (పరిశోధన), ఎస్. వి. జోగారావు (పర్యవేక్షణ). 1974. ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయం

2. *ధూర్జటి కవులు*, ఐ. వి. కాంతలక్ష్మి (పరిశోధన), దివాకర్ల వేంకటావధాని (పర్యవేక్షణ). 1983. ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయం

3. *మహాకవి ధూర్జటి జీవితం – రచనలు*, వి.రత్నమోహిని (పరిశోధన), ఎం. కులశేఖరరావు (పర్యవేక్షణ). 1981. ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయం

4. *మహాకవి ధూర్జటి కావ్యానుశీలన*, టి. బి. యం. అయ్యవారు (పరిశోధన), కె. సుబ్బరామప్ప (పర్యవేక్షణ). 1974. మైసూరు విశ్వవిద్యాలయం

5. *మహాకవి ధూర్జటి సమ్యక్ పరిశీలన*. జి. మదన్ మోహన్ (పరిశోధన), టి. దొణప్ప(పర్యవేక్షణ). 1974. ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయం

6. *శ్రీకాళహస్తి పాండురంగ మాహాత్మ్యాల తులనాత్మక పరిశీలన* బి. ప్రభాకర రెడ్డి (పరిశోధన), ఎం. గోవిందస్వామి నాయుడు (పర్యవేక్షణ). 2004. శ్రీ వేంకటేశ్వర విశ్వవిద్యాలయం.

ఎం.ఫిల్. పరిశోధనలు

1. *శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకం– పరిశీలన*, పి.అంజనాదేవి (పరిశోధన), జాస్తి సూర్యనారాయణ (పర్యవేక్షణ). 1980. శ్రీ వేంకటేశ్వర విశ్వవిద్యాలయం

2. *శ్రీకాళహస్తీశ్వరమాహాత్మ్యం–మాధురీ మహిమ*, పి. సరస్వతి (పరిశోధన), ఎస్. రఘునాథశర్మ. (పర్యవేక్షణ). 1979. శ్రీకృష్ణదేవరాయ విశ్వవిద్యాలయం

3. *శ్రీకాళహస్తీశ్వరమాహాత్మ్యం– జనజీవనవిధానం*, ఎల్. సత్యజ్ఞవల్క్యశర్మహరి(పరిశోధన), శివకుమార్ (పర్యవేక్షణ). 1995. కాకతీయ విశ్వవిద్యాలయం

2. పరిశోధన ఆవశ్యకత – రచనా పద్ధతి– లక్ష్యం

భాష అనేది కాలానుగుణంగా మారుతూ ఉంటుంది. ఒక భాషపై మరొక భాషాప్రభావం తప్పనిసరిగా ఉంటుంది. నన్నయ కాలం నుండి నేటి వరకూ ఉన్న తెలుగుభాషపై సంస్కృతం, హిందీ, ఉర్దూ, ఆంగ్లం... తదితర భాషల ప్రభావం చాలా ఉంది. అందుకు ఆయా కాలాల్లో వచ్చిన సాహిత్యమే మనకు ఆధారం. శ్రీ కృష్ణదేవరాయల కాలంలో తెలుగు సాహిత్యం అత్యంత వైభవంగా

విరాజిల్లింది. ఆ కాలానికి చెందిన భాషను, సాహిత్యాన్ని అధ్యయనం చేయాలంటే ఆ కాలంలో వచ్చిన సాహిత్యాన్ని తప్పక అధ్యయనం చేయాలి. అందుకే రాయల అష్టదిగ్గజ కవులలో ఒకరైన ధూర్జటి రచించిన *శ్రీకాళహస్తీశ్వరశతకాన్ని* తీసుకొని అందులోని భాషను, సాహిత్యాన్ని అధ్యయనం చేశాను.

ఈ పరిశోధన వ్యాసాన్ని 5 అధ్యాయాలుగా విభజించడం జరిగింది. మొదటి రెండు అధ్యాయాలు సాహిత్యానికి సంబంధించినవి. మిగిలిన మూడు అధ్యాయాలు భాషకు సంబంధించినవి.

వాటివివరాలు

అధ్యాయ విభజన

అధ్యాయం 1 ధూర్జటి వంశ కాలాదులు, ఇతర రచనలు

అధ్యాయం 2 ధూర్జటి రచనలు : వస్తువు

అధ్యాయం 3 శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం : వర్ణవిజ్ఞానం

అధ్యాయం 4 శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం : పదాంశ విజ్ఞానం

అధ్యాయం 5 శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం : వాక్య విజ్ఞానం

ముగింపు చివరలో పరిశోధనలో గమనించిన అంశాల క్రోడీకరణ, పరిశోధన ఫలితాలు మొదలగు విషయాలను వివరించడం జరిగింది.

తరువాత క్రమంలో ఉపయుక్త గ్రంథసూచి అనుబంధం – 1 శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతక ప్రతుల పాఠపరిష్కరణను ఇవ్వడం జరిగింది.

అధ్యాయం 1

ధూర్జటి వంశ కాలాదులు, ఇతర రచనలు

1.0 పరిచయం

ఈ అధ్యాయంలో ధూర్జటి వంశం గురించి, ఆయన తల్లిదండ్రుల గురించి, రచనల గురించి తెలియజేయడం జరిగింది.

శ్రీ కృష్ణదేవరాయల భువనవిజయ సభామందిరంలో ధూర్జటి ఒకడు. ఇతని తల్లి సింగమ, తండ్రి నారాయణుడు. తాత జక్కయ, గురువు మహాదేశిక సార్వభౌముడు. ఆయన పాకనాటి ఆరువేల నియోగి బ్రాహ్మణుడు, భరద్వాజ గోత్రజుడు. శ్రీ కాళహస్తిలో ధూర్జటి నివసించాడు. శైవవిజ్ఞానంలో సంపూర్ణమైన పాండిత్యం గలవాడైనప్పటికీ అద్వైత తత్త్వాన్ని పాటించాడు. 'కామి గాక మోక్ష గామి కాడు' అన్న వేమన మాటలకు ధూర్జటి ఉదాహరణ. ఆయన వయసులో ఉన్నప్పుడు ఎన్నో భోగాలు అనుభవించినట్లుగా *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం* ద్వారా తెలుస్తున్నది. జీవితాన్ని సంపూర్ణంగా అనుభవించి, వైరాగ్యాన్ని పొందాడు. ఆయన శ్రీకృష్ణదేవరాయలచే 'స్తుతమతియైన యాంధ్రకవి ధూర్జటి పల్కులకేల గల్గెనో యతులిత మాధురీ మహిమ' (మంచి జ్ఞానం కల్గిన ఆంధ్రకవి ధూర్జటి. అతని మాటలు మిక్కిలి మధురంగా ఉంటాయి.) అని ప్రశంసలు అందుకొన్నాడు. ధూర్జటి సమకాలికులు వైష్ణవాన్ని ఆరాధిస్తే ఆయన శైవమార్గాన్ని ఎన్నుకొన్నాడు. ఆయన *శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం, శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం* అనే రెండు రచనలు చేశారు. అష్టదిగ్గజకవులు తమ రచనలను నరాంకితం చేశారు. కానీ, ధూర్జటి తన రచనలను ఆ కాళహస్తీశ్వరునికే అంకితం చేసినట్లు ఈ కింది పద్యాల వల్ల తెలుస్తోంది.

శా. వాగర్థంబులు శోతృవక్తలు జగద్వంద్యుండు నద్వైతవి
ద్యా గోష్ఠిన్ వివరింప నీశ్వరుఁడు కాదా! మత్ప్రబంధాధిప
త్యాగణార్హుఁడు వేఱొకండు గలఁడే? యా మాటలే లంచుఁజే
తో గమ్యుండగు కాళహస్తి పతి నాథుంగా సమర్థించితిన్. (*శ్రీ. కా. మా.1:7)*

ఉ. ఈ శుభకావ్య రత్నము నకీశునధీశుని జేసినన్, మాహా
దేశిక సార్వభౌముఁడు మదింబ్రమదంబు వహించి, ధూర్జటి
నీ శివ భక్తి కావ్య సరిణింగడు ధన్యతఁ బొందను నవ్య భా
షాశతధాని గుంఫన రసస్థితినొప్పు దలిర్పఁజెప్పుమీ (*శ్రీ. కా. మా. 1:8*)

పై పద్యాలలో ధూర్జటి శివుని గొప్పతనం గురించి ఇలా పలికాడు. అర్థవంతమైన మాటలతో శ్రోతలను ఆకర్షించేవారు ప్రపంచంలో అద్వైత విద్యావిషయాల గురించి చెప్పేది శివుని గురించే కదా! అలాగే బంధాలను వదులుకొన్న వ్యక్తిగా కూడా శివుని కొనియాడతారు. అయినా ఇన్ని మాటలు ఎందుకు? కాళహస్తిలో తేజోవంతంగా వెలుగుతున్న ఆ శివుణ్ణి నా రచనకు కృతి భర్తగా సమర్థిస్తున్నాను. ఈ విషయాన్ని గురువుగారైన మహాదేశిక సార్వభౌముడు తెలుసుకొని సంతోషించి, 'నీ శివభక్తి కావ్య మార్గంలో కొత్త మాటల కూర్పుతో రసస్థితిని పెంచి, జన్మ ధన్యమయ్యేటట్లు కావ్యరచన చేయ' మని ఆశీర్వదించాడు.

1.1 వంశం

ధూర్జటి తన రచనలలో తన గురించిగానీ, వంశం గురించిగానీ ఎక్కడా చెప్పుకోలేదు. అయితే, *శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం* ఆశ్వాసాంత గద్యలో

" ఇది శ్రీ మత్కాళహస్తీశ్వర చరణ కమల సేవా పారాయణ సింగమ రామా నారాయణ జక్కయ నారాయణ తనూభవ భావ పరాఙ్ముఖ ధూర్జటి కవి ప్రణీతంబైన శ్రీకాళహస్తి మాహాత్మ్యంబను మహా ప్రబంధంబు నందు సర్వంబునుఁ జతుర్థాశ్వాసము సంపూర్ణము." అని ఉంది.

(*శ్రీ. కా. మా. 4:చివరి గద్యం*)

దీన్ని బట్టి ధూర్జటి తల్లిదండ్రుల గురించి తెలుస్తుంది గానీ, వంశం గురించి తెలియలేదు. సాధారణంగా ప్రబంధ కవులు తమ గ్రంథాలలో ఇష్టదేవతాస్తుతి చేసిన తర్వాత సుకవి ప్రసంస, కుకవి నిందచేసి, తమ వంశాదిక విశేషాలు తెలియజేస్తారు. ఆ తర్వాత కృతిపతి వంశ వర్ణన చేసి షష్ఠ్యంతాలు చెప్పి కథ ప్రారంభిస్తారు. కానీ, ధూర్జటి ఈ పద్ధతికి కొంచెం భిన్నంగా తన రచన చేశాడు. ఇష్టదేవతాస్తుతి చేశాడు. కానీ, సుకవి ప్రశంస, కుకవి నింద చేయలేదు. తన వంశాదిక విషయాలు కూడా తెలియజేయలేదు. షష్ఠ్యంతాలకు మునుపే ఈ కింది పద్యాలను తెలియజేశాడు.

క. ఈ రీతి నిష్టదేవస
మారాధన మాచరించి, యస్మత్కృతిక
న్యారత్నమునకు విద్యా
పారంగతుఁడైన వరునిఁ బరికించి మదిన్ *(శ్రీ. కా. మా.1:6)*

శా. వాగర్థంబులు శోతృవక్తలు జగద్వంద్యుండు నద్వైతవి
ద్యా గోష్ఠిన్ వివరింప నీశ్వరుఁడు కాదా! మత్ప్రబంధాధిప
త్యాగణార్హుఁడు వేఱొకండు గలఁడే? యా మాటలే లంచుఁజే
తో గమ్యుండగు కాళహస్తి పతి నాథుంగా సమర్థించితిన్ *(శ్రీ. కా. మా.1:7)*

పై పద్యాలలో ధూర్జటి అనేపేరుగల వ్యక్తి శ్రీకాళహస్తీశ్వరునికి తన రచనను అంకితం ఇచ్చినట్లుగా తెలుస్తుంది. కానీ, అతని వంశం గురించి తెలపలేదు. కథా ప్రారంభానికి ముందు పద్యాలలో ఎక్కడ కూడా తన వంశం గురించి చెప్పలేదు. అయితే, ధూర్జటి గురించి, అతని వంశం గురించి తన మునిమనవడగు కుమారధూర్జటి *కృష్ణరాయ విజయం*లో ఇలా పేర్కొన్నాడు.

సీ. నను భరద్వాజ గోత్రుని సదాపస్తంబ
సూత్రుని బాంధవస్తోత్ర పాత్రు
పాకనాటార్వేల వంశ ప్రసిద్ధిని
ధూర్జటి పౌత్రుబంధుర చరిత్రు
సద్గురు కారుణ్య సంప్రాప్త విద్యా వి
హారుని శ్రీ కాళహస్తి నిలయ
చిత్రపుసూనాంబికా శ్రీ కరానుగ్రహ
సడిత కవితారసజ్ఞ హృదయు
తే. సార రచనాధురీణు కుమార ధూర్జటి
ప్రధానాగ్రగణ్యు కుటీర హీర
మహిత సత్కీర్తి కాళియమాత్య పుత్రు
వెంకటార్యునిఁ బిలిపించి వేడ్కననియె (*కృ. వి. పీ. 23ప)*

దీన్ని బట్టి ధూర్జటి భరద్వాజ గోత్రజుడని, పాకనాటి ఆరువేల వంశానికి చెందినవాడని, కాళహస్తి నివాసి అని తెలుస్తున్నది.

ధూర్జటి అనే పేరు గల వ్యక్తులు తెలుగు సాహిత్యంలో నలుగురు కనిపిస్తున్నారు. వాళ్ళు ఒకే వంశానికి సంబంధించినవారు. *ఆంధ్రకవి తరంగిణి*లో చాగంటి శేషయ్యగారు వంశ వృక్షాన్ని తెలియజేసి, ఇది ఆయన ఊహ మాత్రమే అని పేర్కొన్నారు. దానిని నేను పక్కపుటలో ఉటంకిస్తున్నాను.

1.1.1 వంశ వృక్షం

భరద్వాజ గోత్రమున

జక్కయ

ధూర్జటి కవి (*శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్య* కర్త) సుధీమాదవాఖ్యుడు

తెలియదు విశ్వనాథ ప్రధాని= భార్య ప్రోలాంబిక

ధూర్జటి ధూర్జటి (*కాళహస్తీశ్వర దండకకర్త*)

కాళయామాత్యుడు

కుమార ధూర్జటి (*శ్రీ కృష్ణరాయవిజయ* గ్రంథకర్త)

లింగరాజు

ధూర్జటి వెంకటరాయ కవి (*రత్నావళి పరిణయ* కర్త) (*శేషయ్య, చాగంటి.1989 : 253)*

1.2 కాలం

శ్రీకృష్ణదేవరాయల పరిపాలన కాలం 1509 – 1530. ఈయన కాలంలో ధూర్జటి ఉండేవాడని అనడానికి మనకు ఆధారం కచ్చితంగా చెప్పలేం కానీ, తన వంశస్థులు తమ రచనలలో ధూర్జటి రాయల కొలువులో ఉన్నట్లు చెప్పుకున్నారు. అంతకన్నా ముందుగా ధూర్జటి గురించి లోకంలో ఒక చాటు పద్యం ప్రాచుర్యంలో ఉంది. శ్రీ కృష్ణదేవరాయలు తన సభామందిరంలో ధూర్జటి గురించి " స్తుతమతియైన యాంధ్రకవి ధూర్జటి పల్కులకేల గల్గెనో యతులిత మాధురీ మహిమ" అని ప్రశంసిస్తే

దీనికి సమాధానంగా తెనాలి రామలింగడు కింద విధంగా పలికాడు.

" హా! తెలిసెన్ భువనైక మోహనో
ద్ధతసుకుమార వార వనితా జనతా ఘనతాపహారి సం
తత మధురాధ రోదిత సుధారసధారల గ్రోలుటంజుమీ." (*నాగయ్య,జి.2009:2సం.7పు.)*

దీన్ని బట్టి రాయల అష్టదిగ్గజకవులలో ధూర్జటి ఉండేవాడని తెలుస్తుంది. అలాగే కుమార ధూర్జటి తన *కృష్ణరాయ విజయం*లో ధూర్జటి గురించి ఇలా పలికాడు.

చ. స్తుతమతియైన యాంధ్రకవి ధూర్జటి పల్కులకెట్లు గల్గెనో
యతులిత మాధురీ మహిమ నా మును మీ పెదతాత చాల స
న్నుతిఁగనెఁగృష్ణరాయల మనోజ్ఞ సభన్విను మీవునట్లమ
త్కృత బహుమాన వైఖరులఁగీర్తి వహింపుము ధాత్రిలోపలన్ (*కృ. వి. 1:29)*

(ధూర్జటి మంచి జ్ఞానం కల్గిన ఆంధ్రకవి. అతని మాటలు మిక్కిలి మధురంగా ఉంటాయని, మా కృష్ణరాయలు, భువన విజయ సభలో ఎంతో సన్నిహితంగా పొగిడాడు. నువ్వు కూడా ఆయన లాగే గొప్ప రచనలు చేసి ఈ భూలోకంలో బహుమాన సత్కీర్తులను పొందమని చిన వేంకటాద్రి కుమారధూర్జటితో పలికాడు)

కుమారధూర్జటి *కృష్ణరాయ విజయాన్ని* ఎందుకు రాయాల్సి వచ్చింది అనే ప్రశ్నకు సమాధానంగా ఒక కథను పేర్కొన్నాడు. తాను రాయాలనుకొంటున్న సమయంలో ఒక రోజు రాత్రి కలలో శ్రీరాముడు కనిపించి ఏదైనా ఒక రచన చేసి తనకు అంకితం ఇవ్వమన్నాడు. అందుకే *కృష్ణరాయ విజయం* రాశానని పీఠికలో పేర్కొన్నాడు.

అలాగే కుమార ధూర్జటితో ఆరువీటి వంశరాజైన చిన వేంకటాద్రి ఇలా పలికాడు. 'మీ పెదతాత రాయలగారి చేత 'స్తుతమతియైన యాంధ్రకవి ధూర్జటి' అని ప్రశంసలు అందుకొన్నాడు.

ఆ విధంగా నీవు కూడా గొప్ప రచనలు చేసి ఈ భూలోకంలో సత్కీర్తిని పొందుము' అన్నాడు. దీన్ని బట్టి రాయల కొలువులో ధూర్జటి ఉన్నాడని చెప్పవచ్చు. కుమారధూర్జటి కాలం 1630 అని సాహిత్య చరిత్రకారులు చెప్పారు. కుమార ధూర్జటి ముత్తాతకు ధూర్జటి తాత. కనుక ఇప్పట్లో ఒకతరానికి మరొక తరానికి అంతరం దాదాపు 30 సంవత్సరాలు. అప్పట్లో బాల్య వివాహాలు ఉండేవి కాబట్టి, ఒక తరానికి మరొక తరానికి అంతరం దాదాపు20 సంవత్సరాలు ఉండేది. దీన్ని బట్టి ధూర్జటి కుమార ధూర్జటి కంటే దాదాపు 100 సంవత్సరాల పూర్వం 1530 ఆ ప్రాంతంలో జీవించి ఉండవచ్చు. రాయల కాలానుగుణంగా ధూర్జటి 1510 – 80 మధ్యకాలంలో ధూర్జటి జీవించాడని చెప్పవచ్చు.

అలాగే కుమార ధూర్జటి కుమారుడగు లింగరాజు తన *పెదకాళహస్తి మాహాత్మ్యం*లో ధూర్జటి గురించి ఇలా ప్రశంసించాడు.

సీ. శ్రీకాళహస్తి గౌరినాథ పాదపద్మ
సద్భక్తియుక్తి నిశ్చలతఁగాంచి
సారసుధాసార సరసోక్తి గుంభనఁ
గాళహస్తి మహత్వ కథ నొనర్చి
కృష్ణరాయ కిరీటకీలిత మణిగణా
ర్చిత పదాబ్జద్వయ శ్రీ వహించి
యా సేతు కాశీ తటావనీ ఖ్యాత
సత్కీర్తి విస్ఫూర్తిఁజాలవెలసి
తే. ధరణిఁజెలువొందె నే కవీశ్వర వతంస
రత్న మమ్మహనీయు ధూర్జటి సుధీంద్రుఁ
దలఁతు జలనిధి వీచికాకలకలాను
కారిభూరి కవిత్వవాక్పటిమ గులుగు (*శ్రీరామమూర్తి, కొర్లపాటి. 1998 : 121)*

(కాళహస్తిలో వెలసిన ఈశ్వరుని పాదాలను భక్తితో కొలుస్తూ, *శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం* రాసి, కృష్ణరాయల చేత ప్రశంసలు పొందాడు. అలాంటి గొప్పవ్యక్తిని స్తుతిస్తే కవిత్వం అలవడుతుంది.)

వీటిని బట్టి ధూర్జటి *కాళహస్తి మాహాత్మ్యాన్ని* రాసినట్లుగా తెలుస్తుంది. అలాగే రాయలగారి చేతకూడ ప్రశంసలు పొందాడని లింగరాజు తెలియజేశాడు.

1.3 రచనలు

ధూర్జటి కేవలం రెండు రచనలే చేసినప్పటికీ తెలుగు సాహిత్యంలో తనదైన ముద్ర వేసుకున్నాడు. ఈయన *శ్రీకాళహస్తి మాహాత్మ్యం* అనే 4 ఆశ్వాసాల ప్రబంధాన్ని, *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకమనే* శతకాన్ని రాసి ఆ పరమశివునికి అంకితం చేశాడు. ఏది మొదటి రచన అనే విషయంలో ఎన్నో వాదోపవాదాలు ఉన్నాయి. ఎందుకంటే సాధారణంగా కవులు మొదట శతకాన్ని రాసి తర్వాత వేరే రచనలు చేస్తారు. దీని ద్వారా కవులకు అభ్యాసం అవుతుంది, తర్వాత రచన పరిపక్వత పొందుతుంది. కానీ, ధూర్జటి దీనికి భిన్నంగా మొదట ప్రబంధాన్ని, ఆ తర్వాత శతకాన్ని రాశాడు. ఈ విషయం శతకంలోని పద్యాలను ("కాయల్ గాచె....., రాజుల్ మత్తులు....." *శ్రీ. కా. శ. 14ప, 18ప.*) బట్టి సాహిత్య, చరిత్రకారులు నిర్ణయించారు.

1.3.1 శ్రీకాళహస్తి మాహాత్మ్యం

శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం కాళహస్తిక్షేత్ర మాహాత్మ్యకావ్యం. దీనిలో 4 ఆశ్వాశాలు ఉన్నాయి. మొత్తం 755 పద్యగద్యాలున్నాయి. దీన్ని కాళహస్తీశ్వరునికే అంకితం చేశాడు. దీనిని 1528 ఆ ప్రాంతంలో రచించినట్లు కొర్లపాటి శ్రీ రామమూర్తి గారు తన *తెలుగు సాహిత్య చరిత్రలో* పేర్కొన్నారు. ధూర్జటి మూలం గురించి ఎక్కడా తన రచనలో పేర్కొనలేదు. అయితే, వి. రత్నమోహిని గారు *మహాకవి ధూర్జటి* అనే పరిశోధన గ్రంథంలో లింగరాజు తన *పెదకాళహస్తి మాహాత్మ్యంలో* రెండు పద్యాలలో మూలాన్ని గురించి తెలియజేసినట్లు పేర్కొన్నాడు. వాటిని నేను కింద పేర్కొంటున్నాను.

క. విని కాళహస్తిమహిమం
బనుపమమై వెలయు మును షడధ్యాయి కథన్
దెనుగునఁగావ్యముగానొన
ర్చెను బెద ధూర్జటి కవీంద్రశేఖరుఁడనఘా *(రత్నమోహిని వి. 1988: 157*)

ఆ.వె. బహుపురాణ మధితభావ్యార్థ శివతత్త్వ
సారమెల్ల నైక్యసరణిఁబొదలి
జగతి శివరహస్య సంగ్రహమనునితి
హాసమొనరు విబుధులనుమతింప *(రత్నమోహిని వి. 1988: 158)*

పై పద్యాలను బట్టి ధూర్జటికి షడధ్యాయి కథ, లింగరాజుకు 'శివరహస్య సంగ్రహం' మూలం కావచ్చని కొర్లపాటి శ్రీరామమూర్తిగారు ఊహించారు. షడధ్యాయి అనేది గ్రంథం పేరుకాదు. స్కాందపురాణంలోని వైష్ణవఖండంలోని వేంకటాచల మాహాత్మ్యంలోని 30 అధ్యాయం నుండి 35 అధ్యాయం వరకు గల కథ. ఇందులో *శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం* కథ, సువర్ణముఖి నది ఉత్పత్తి కథ ఉంది. అలాగే తమిళంలో సీకాళత్తి పురాణం ఉంది. ఇందులో సరస్వతీ చతుర్ముఖుల వృత్తాంతం, *శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం,* తిన్నని కథ, నత్కీరుని కథ, వేశ్యాబాలికల వృత్తాంతం ఉన్నాయి. వీటిని ధూర్జటి కచ్చితంగా చదివి *శ్రీకాళహస్తి మాహాత్మ్యం* రాశాడనటానికి ఎటువంటి ఆధారాలు లేవు. ఒకవేళ ధూర్జటి వీటిని చదివినా *శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యాన్ని* మాత్రం స్వతంత్రకావ్యంగానే తీర్చిదిద్దాడు. ఇందులో ప్రధానంగా కాళహస్తిలోని దివ్యలింగం మోక్షాన్ని అనుగ్రహించిన వశిష్టుని కథ, బ్రహ్మ కథ, సాలెపురుగు, పాము, ఏనుగుల కథ, నత్కీరుని కథ, వారయువతీద్వయ కథలు ఉన్నాయి. ఈ కథలన్నిటిని మాయాజంగముడు (శివుడు) యాదవరాజుకు చెప్పినట్లుగా ధూర్జటి రచన చేశాడు.

యాదవరాజుగారి సామ్రాజ్యంలోకి శివుడు ఒకరోజు మాయాజంగముడిగా వచ్చాడు. అతడు తన మహిమతో ఒక వేశ్యా గృహానికి చేరుకొని ఆమెతో సంభోగించాడు. ఆ వేశ్య యాదవరాజుకి భోజనం పెట్టే ఉద్యోగంలో ఉండేది. ఆ రోజు భోజనం పెట్టే సమయానికి వేశ్య రాకపోవడంతో యాదవరాజు కోపగ్రస్థుడై భటులతో వేశ్యను పిలిపించి ఆమెకు గుండు గీయిస్తాడు. ఈ విషయాన్ని వేశ్య మాయాజంగముడితో చెప్పగా జంగముడు తన మహిమతో అంతకు పూర్వం ఉన్న జుట్టుకన్నా ఎక్కువ జుట్టు వచ్చేటట్లు చేస్తాడు. ఈ విషయాన్ని వేశ్య యాదవరాజుతో పేర్కొనగా ఆ రాజు జంగముడితో కలుసుకొని తనశైవభక్తిని ప్రదర్శిస్తాడు. ఆ తరువాత యాదవరాజు కోరిక మేరకు

మాయాజంగముడు శివభక్తుల గాథల గురించి తెలియజేస్తాడు. ఈ కథల సమాహారమే *శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం.* ధూర్జటి మొదటి పద్యంలోనే తను చెప్పబోయే కథలను పేర్కొన్నాడు.

శా. శ్రీ విద్యానిధియై మహామహిమచేఁజెన్నైవసిష్ఠాజలూ
త వాతాశన సామాజటవిక గోత్రాదేవనత్కీరరా
జీవాక్షీయుగ యాదవాధిపులకున్ శ్రేయస్కరంబైన యా
ర్యావామాంగము దివ్య లింగము మదీయభీష్టముల్సల్పెడున్ *(శ్రీ.కా.మా.1:1)*

(బ్రహ్మ, వశిష్ఠ, సాలెపురుగు, సర్పం, ఏనుగు, తిన్నడు, బ్రాహ్మణుడు, నత్కీరుడు, వేశ్యకన్య, యాదవరాజు పది మంది భక్తుల గాథలను సాధువు అమితమైన ప్రేమతో పేర్కొన్నాడు.)

ఈ పద్యంలో లేని వ్యక్తి మరొకరు కావ్యంలో ఉన్నాడు. అతడే అగస్త్యుడు. ఆయన ధర్మపత్ని సమేతంగా దక్షిణంగా వచ్చాడు. అయితే, కాళహస్తీశ్వరునికి అభిషేకం చేయడానికి నీళ్ళు లేకపోవడంతో నీళ్ళ కోసం తపస్సు చేశాడు. అప్పుడు శివుడు తన గంగానది నుండి నీళ్ళు వదిలాడు. అది సువర్ణముఖీ నది అయిందని ధూర్జటి పేర్కొన్నాడు.

ఈ పది కథలను ధూర్జటి ప్రాబంధికమైన లక్షణానికి కట్టుబడి పద్దెనిమిది వర్ణనలలో రాశాడు. అంతేకాక ఎన్నో లౌకిక విషయాలు చెప్పాడు. కాళహస్తిపుర పరిసరాలలో ఉండే చెంచుల పల్లెలు ఆయనకు బాగా తెలుసు. అందుకనే చెంచుపల్లెలో పుట్టిన తిన్నడు ఒకనాడు వేటాడుతూ కాళహస్తీశ్వరుని చూశాడు. ఈ అడవిలో ఎందుకున్నావయ్యా అని శివుని ప్రశ్నించే అమాయక భక్తిని తెలుగు పదాల ద్వారా తెలియజేశాడు.

శా. ఓ సామీ! యిటువంటి కొండదరిలో నొంటింబులుల్ సింగముల్
గాసింబెట్టెడు కుట్రనట్టడవిలో గల్జు ద్విక్రీ నీడ,నే
యాసం గట్టితివెతి గడ్డనిలు? నీవాకున్నచో గూడు నీ
ళ్ళే సుట్టంబులు దెచ్చి పెట్టెదురు? నీకెందేటికే లింగమా? *(శ్రీ. కా. మా. 3:65)*

ఈ పద్యంలో 'స్వామి, సింహాలు' అనే తత్సమ పదాలకు బదులుగా 'సామీ, సింగముల్' అనే గ్రామ్య పదాలను వాడాడు. ఈ విషయాన్ని బహుజనపల్లి సీతారామాచార్యులు గారు *ప్రౌఢవ్యాకరణం*

సంజ్ఞా పరిచ్ఛేదంలో ' గ్రామ్యంబు తత్తజ్జాతి వర్ణనం బ్రయోగార్హంబగు' అని 14 సూత్రంలో తెల్పాడు. ఈ సూత్రం చెప్పడానికి కారణం ధూర్జటి మొదలగు గొప్ప కవులు తమ రచనలలో గ్రామ్య పదాలను ఆయా జాతులను వర్ణించడానికి ప్రయోగించడం. అందుకనే పెద్దలు 'ప్రయోగ శరణం వ్యాకరణం' అన్నారు గాని, 'వ్యాకరణ శరణం ప్రయోగం' అనలేదు. అలాగే ఈ కొండలలో పులులు, సింహాలు మొదలగు భయంకర అడవి జంతువులు తిరుగుతాయి. అలాంటి ఈ స్థలంలో నువ్వు నివసిస్తున్నావు. నీకు కూడునీళ్లు ఏ చుట్టాలు తెచ్చిపెడతారు. నువు నాతో రావయ్యా అని తిన్ననితో ధూర్జటి పలికించాడు.

ఆ తర్వాత తిన్నని భక్తిని పరీక్షించదలచిన శివుడు తనకంటి నుండి మొదట కన్నీరు, ఆ తర్వాత రక్తం వచ్చేటట్లు చేస్తాడు. పాల్కురికి సోమనాథుని బసవపురాణంలో శివుని కంటి నుండి నీరు మాత్రమే కారినట్లు ఉంది. ఈ సందర్భంలో తిన్నడు చేసిన వైద్యం అతని అమాయకపు భక్తికి నిదర్శనం.

సీ. కోక పొట్లం బావిగొననూఁది యొత్తుచుఁ
గషణోష్ణకరభ భాగమునఁగాచి
నెత్తిఁదంగేడాకు మెత్తి రేచకినిమ్మ
పంటి పుల్సున నూఱి పట్టు వెట్టి
తెల్లని దింటెన పువ్వుఁదెచ్చి తద్రసమిడి
కలివె పువ్వులు గోసి నఁలచి పిడిచి
పేరిన నెయివెట్టి పెరుగు వత్తులు వైచి
చనుఁబాలతో రాచి సంకుచమిరి
తే. విన్న మందులు తాసరి కన్నా మందు
లడిగి తెచ్చిన మందులు నడవి యందు
లెన్ని చేసిన మానక యిందు మౌళి
కన్నుతొడిబడి నెత్తురు కారుటయును'' *(శ్రీ. కా. మా. 3: 110)*

ముందుపుటలోని పద్యంలో తిన్నడు నోటిలో బట్ట పెట్టుకొని గాలి ఊది కంటికి పెడతాడు. రెండు చేతులను రాపిడి చేసి వేడిక్కించి కళ్ళకు పెడతాడు. తలమీద తంగేడాకు రసం పిండుతాడు. కరక్కాయను నిమ్మరసంతో నూరి చూర్ణం పెడతాడు. తెల్లని పువ్వులను, కలివె పువ్వులను పిండి రసం తీశాడు. ఆ రసానికి పేరిన నెయ్యి, పెరుగులో ముంచిన ఒత్తులు కంటికి అతికించాడు. ఆ తర్వాత అతను విన్న మందులు, ఇతరుల ద్వారా తెలుసుకున్న మందులు, తనకి తెలిసిన మందులు, అడవి మందులు ఇలా అనేక మందులతో వైద్యం చేశాడు. కానీ, కన్నీళ్లు రావడం మాని రక్తం రావడం మొదలైంది. ధూర్జటి ఇలాగే నత్కీరుని కథను తన ప్రబంధంలో రాసి రచనకు సంపూర్ణతను చేకూర్చాడు. ఆ కథ సంక్షిప్తంగా ఇక్కడ గమనిద్దాం.

పాండ్యరాజు కొలువులో నత్కీరుడు గొప్పకవి. ఆ రాజ్యంలో క్షామం వచ్చింది. ఒక పేద అర్చకుడికి సహాయం చేద్దామని శివుడే ఒక పద్యం రాసి ఆ పద్యం సభలో చదివితే రాజు సత్కరిస్తాడని చెబుతాడు. ఆ అర్చకుడు శివుడు చెప్పినట్లుగానే రాజు కొలువులోకి వెళ్లి ఆ పద్యం చదువుతాడు. ఆ సభలో ఉన్న నత్కీరుడు దాన్ని తప్పుపడతాడు. ఆ విషయాన్ని అర్చకుడు శివునికి చెప్తాడు. అపుడు శివుడే స్వయంగా సభలోకి వచ్చి ఆ పద్యం చదివి వినిపిస్తాడు. అపుడు కూడా నత్కీరుడు తప్పు పడతాడు. ఎంత చెప్పిన వినిపించుకోడు. చివరకి శివుడు కోపంతో నత్కీరుని శపిస్తాడు. ఆ తర్వాత శాపవిమోచనాన్ని సుబ్రహ్మణ్యస్వామి ద్వారా తెలుసుకొని శ్రీ కాళహస్తిని దర్శించుకొని శాప విముక్తుడవుతాడు.

ధూర్జటి ఇలా అన్ని కథలను తనదైన శైలిలో దేశీయ పదాలతో, అష్టాదశ వర్ణనలతో చాకచక్యంగా *శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యాన్ని* తీర్చిదిద్దాడు. ఇతని కవిత్వంలో మాధుర్యమే కాక, సర్వజ్ఞత్వం, బహుముఖ నిర్వహణ శక్తి, శబ్ద సౌందర్యం, సామాన్య పరిసరాల వర్ణన మొదలగు విషయాలు కళ్ళకు కట్టినట్లుగా కన్పిస్తాయి. ప్రతి పద్యంలోని అలంకారం, పదబంధం, రసం, వర్ణనలు, సంభాషణలు పాఠకుడికి అర్థవంతంగా తెలియజేశాడు.

1.3.2 శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం

తెలుగు సాహిత్యంలో శివకవుల యుగంలో శతకం ఆరంభమైంది. ఆనాటి నుండి నేటి వరకు శతకం విస్తరిస్తూనే ఉంది. ఏది మొదటి శతకం అనే విషయంలో స్పష్టత లేదు. ఎందుకంటే మొదటగా మల్లికార్జున పండితారాధ్యుడు *శివతత్వసారం* అనే శతకాన్ని రాశాడు. అయితే, ఇందులో శతక లక్షణాలు సంపూర్ణంగా లేకపోవడం వల్ల దీన్ని మొదటి శతకంగా అంగీకరించుట లేదు. సంపూర్ణ శతక లక్షణాలను కల్గిన మొదటిది పాల్కురికి సోమనాథుని *వృషాధిప శతకం.* ఆ స్థాయికి, ఆ కోవకు సంబంధించినదే ధూర్జటి *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం.*

రాయలయుగంలో ఆస్థాన కవులు ప్రబంధాలతో తెలుగు జాతికి పట్టంకట్టారు. అందుకనే ఆ యుగాన్ని ' ప్రబంధ యుగం' అనీ, 'స్వర్ణయుగం' అని అంటారు. ఈ ప్రబంధ కవులలో శతకం ద్వారా ప్రజలకు చేరువైన గొప్పకవి ధూర్జటి. ఈయన రాయల అనంతరం ఈ శతకాన్ని రాశాడు. ఎందుకంటే రాజనిందకు సంబంధించిన ఎన్నో పద్యాలను రాశాడు. రాయలయుగం తర్వాత విజయనగర సామ్రాజ్యం ఎన్నో ఇబ్బందులను ఎదుర్కొన్నది. ఆ సందర్భంలో రాజులు కవులను నిరాకరించారు. కాబట్టి ధూర్జటి ఈ సన్నివేశాన్ని 'రాజుల్ మత్తులు' అనే పద్యంలో చిత్రీకరించాడు. ఈ శతకంలో మొత్తం 116 పద్యాలున్నాయి. క్రీ.శ.1740 ప్రాంతానికి చెందిన 'కస్తూరి రంగకవి *ఆనందరంగరాట్ఛందము* లో ధూర్జటి వారి *కాళహస్తీశ్వర శతకం* నుండి అభేదయతికి ఉదాహరణగా 'నీకుంగాని కవిత్వమెవ్వరికి నేనీనంచు' అనే పద్యాన్ని పేర్కొన్నాడు. కాబట్టి *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకాన్ని* ధూర్జటి రాశాడని తెలుస్తుంది. ఈ శతకంలో ఉన్న విశేషాలను గురించి ఇప్పుడు తెలుసుకుందాం.

శా. శ్రీ విద్యుత్కలితా జవంజవ మహాజీమూత పాపంబుధా
రా వేగంబువ మన్మనోబ్జ సముదీర్ణత్వంబుఁ గోల్పోయితిన్
దేవా! నీ కరుణా శరత్సమయమింతేఁ జాలుఁ జిద్భావనా
సేవం దామర తంపరై మనియెదన్ శ్రీ కాళహస్తీశ్వరా! *(శ్రీ. కా. శ. 1)*

శ్రీ కారంతో కావ్యారంభం చేయడం తెలుగు సాహిత్యంలో ఒక సంప్రదాయం (నన్నయ – శ్రీవాణీ, తిక్కన – శ్రీయన...). ఈ సంప్రదాయాన్ని ధూర్జటి కూడా పాటించాడు. మొదటిలోనే సుదీర్ఘసమాసంతో తన ప్రతిభను ప్రదర్శించాడు. ఈ పద్యం ద్వారా శ్రీ కాళహస్తిలో వెలసిన ఈశ్వరా! ఈ సంసారం మహామేఘం, సంపదలు మెరుపులు, పాపం వర్షం. ఈ సంసారమనే మహామేఘం పాపం అనే వర్షాన్ని కుండపోతగా కురిపించింది. అందులో నా మనసు తడిసిపోయింది. ఇలాంటి పరిస్థితులలో నీ దయ చాలా అవసరం. దాని వల్ల జ్ఞానభావాన్ని పొంది నీ సేవచేసుకొని ముక్తి పొందుతాను అని తన భక్తిని తెలియజేశాడు.

అలాగే తన చుట్టూ ఉన్న ప్రపంచమంతా ఒక అసత్యం. మానవుడు ఈ విషయాన్ని తెలుసుకొని కూడా శరీరం, భార్య, పిల్లలు, సంపద వంటివి శాశ్వతం అనుకొని మోహ సముద్రంలో తిరుగుతాడు గానీ, నిన్ను కొలవడు అనే విషయాన్ని ధూర్జటి కింది పద్యంలో తెలియజేశాడు.

శా. అంతామిథ్య తలంచి చూచిన నరుండట్లౌటెఱింగన్ సదా
కాంతల్ పుత్రులు నర్థముందనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ
భ్రాంతింజెంది చరించుఁగాని పరమార్థంబైన నీ యందుదా
జింతాకంతయు జింత నిల్పడు కదా శ్రీ కాళహస్తీశ్వరా! (శ్రీ. కా. శ.3)

ధూర్జటి రాజనింద చేశాడు. రాజుల సేవను నరకంతో పోల్చాడు. ఈ విషయాలను కింది పద్యంలో తెల్పాడు.

శా. రాజుల్ మత్తులు వారిసేవ నరకప్రాయంబు వారిచ్చునం
భోజాక్షీ చతురంతయానతురగీ భూషాదులాత్మవ్యథా
బీజంబుల్ తదపేక్షచాలు బరితృప్తిం బొందితిన్ జ్ఞానల
క్ష్మీజాగ్రత్పరిణామ మిమ్ము దయతో శ్రీ కాళహస్తీశ్వరా! *(శ్రీ. కా. శ. 18)*

'రాజుల్ మత్తులు' అని ధూర్జటి పేర్కొన్నాడు. మత్తులు అన్న ఒక మాటతో రాజుల దుర్వర్తనానికి అద్దం పట్టాడు. మత్తు అనే మాటకు గర్వం, నిర్లక్ష్యం, బుద్ధిమాంద్యం, మంపు, మదం వంటి అర్థాలు ఉన్నాయి. (*శబ్ద.2010:717)* రాజుల ఆస్థానంలో ఉండికూడా రాజనింద చేసిన ధైర్యకవి ధూర్జటి.

ఆనాటి రాయలయుగంలో సామాన్య జనులు, రాజాదులు కొడుకుల కోసం పడే అగచాట్లను, కొడుకులు పుట్టకపోతే పడే బాధలను కింది పద్యంలో తెలియజేశాడు. ఇందులో చక్కని ఉపమానంతో మంచి సందేశాన్ని ఇచ్చాడు.

మ. కొడుకుల్ పుట్టరటంచు నేడ్తురవివేకుల్ జీవనభ్రాంతులై
కొడుకుల్ పుట్టరె కౌరవేంద్రునకనేకుల్ వారిచే నేగతుల్
వడసెం బుత్రులు లేని యా శుకునకుం బాటిల్లనే దుర్గతుల్
చెడునే మోక్షపదంబపుత్రకునకున్ శ్రీకాళహస్తీశ్వరా! *(శ్రీ. కా. శ. 28)*

*శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో ప్రతిపద్యం ముత్యం అనుకుంటే, శతకం ముత్యాలహారం అవుతుంది. ధూర్జటి మొదట స్త్రీ లోలుడై తర్వాత సంసారంపై విరక్తి చెందినట్లుగా కింది పద్యం వల్ల తెలుస్తుంది.

శా. కాయల్గాచె వధూనఖాగ్రములచేఁ గాయంబు వక్షోజముల్
రాయన్ రాపడె ఱొమ్ము, మన్మథ విహార క్లేశవిభ్రాంతిచేఁ
బ్రాయంబాయెను బట్టగట్టెఁదల చెప్పన్ రోత సంసారమేఁ
జేయంజాల విరుక్తుఁ జేయఁగదవే శ్రీ కాళహస్తీశ్వరా! (*శ్రీ. కా. శ.14)*

ధూర్జటి ఈ విధంగా తాను అనుభవించిన జీవితాన్ని నిర్భయంగా శతకంలో పేర్కొన్నాడు. ఈ శతకం వల్ల ధూర్జటి జీవిత చరిత్రను ఉహించడానికి అవకాశం ఉంది. మరే శతకంలోనూ ఏ కవి

చెప్పలేనంత ఆత్మకథను, సమకాలీన సామజిక పరిస్థితులను తన శతకంలో తెలియజేశాడు. అతని కవిత్వంలో మాధుర్యమేకాక, సర్వజ్ఞత, బహుముఖ నిర్వహణ శక్తి కనబడతాయి. పూర్వకవులను అనుసరించినచోట కూడా ఏ పద్యం తీసుకున్నా సహజంగా ఉంటుంది కాని ఎరువు తెచ్చుకొన్నట్లు ఉండదు.

ధూర్జటి తన కావ్యంలోనూ, శతకంలోనూ, ఉటంకింపులను రాసినప్పటికీ అందులోని పరమార్థం ఒకటిగానే కన్పిస్తుంది. అన్నిటి పరమార్థం శైవ మహిమలను ఆవిష్కరించడం. తిన్నని వంటి భక్తుల గురించి రాసినా, కాళహస్తుల వంటి తిర్యక్కుల గురించి రాసినా, నత్కీరుని వంటి మహాకవి వృత్తాంతం రచించినా ధూర్జటి ధ్యేయం మహేశ్వరుని మహిమలను తెలియజేయడం. అతని జన్మస్థలమైన కాళహస్తిక్షేత్ర వైభవాన్ని విశ్వవ్యాప్తం చేయాలనే సంకల్పం ఉండడమే!.

అధ్యాయం 2

ధూర్జటి రచనలు : వస్తువు

2. 0 పరిచయం

ఈ అధ్యాయంలో వస్తువంటే ఏమిటి? వస్తువు లక్షణాలేమిటి? వంటి వాటి వివరణ ఉంటుంది. వీటితో పాటు ధూర్జటి రచనలలో ఉన్న వస్తువును గురించి చేసిన చర్చ ఉంది.

ధూర్జటి *శ్రీకాళహస్తి మాహాత్మ్యం, శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకమనే* రచనలు చేశాడు. ఆయన తన రచనలను శ్రీకాళహస్తీశ్వరునికే అంకితం చేశాడు. రెండు రచనలను మాత్రమే రాసినప్పటికీ తెలుగు సాహిత్యంలోను, అష్టదిగ్గజకవులలోను సముచిత స్థానాన్ని పొందాడు. ఆయన రచనకు ఎన్నుకున్న వస్తువు ఆ పరమశివుని భక్తుల గాథలు. ఈ భక్తులు శివలింగంలో ఏవిధంగా ఐక్యం పొందారో ధూర్జటి తన రచనలలో తెలియచేశాడు. ముందుగా వస్తువు అంటే ఏమిటో తెలుసుకుందాం.

2.1 వస్తువు – నిర్వచనాలు

వస్తువును ఆంగ్లంలో 'content' అనీ, హిందీలో 'ఇతివృత్' అని అంటారు. ఈ వస్తువు ఆయా కాల ధర్మాలను ఆశ్రయించి ఉంటుంది. ముందుగా వస్తువు నిర్వచనాలను గమనిద్దాం.

1. 'ఒకానొక దృగ్విషయములో ప్రత్యేకంగా, నియమబద్ధంగా ఉన్న మూలకాల, క్రమ విధానాల మొత్తమే వస్తువు. మనిషి మానవ సంబంధాలు, సామజిక జీవితం, దానిలోని సమస్త వైరుధ్యాలు వీటన్నిటి కళాత్మక ప్రతిఫలం సాహిత్యంలో వస్తువు అవుతుంది.' *(లక్ష్మీకాంతం, పింగళి.1986:39)*

2. ' కవిత్వేతివృత్తం కవిత్వం. దేన్ని గురించి రాస్తామో అది కవిత్వంలో వ్యక్తమయ్యే ప్రధాన భాగం వస్తువు' *(చెన్నకేశవ రెడ్డి.1996:6)*

3. 'సాహిత్యంలో వస్తువు అంటే చెప్పబడే విషయం లేదా అంశం.'*(సత్యనారాయణ, పి.ఎ.2000:11)*

4. 'సాహిత్యంలో వ్యక్తమయ్యే ప్రధాన భాగాన్ని వస్తువు అనవచ్చు. రచయిత సాహిత్యంలో వివరించిన ఆశయాన్ని వస్తువుగా చెప్పవచ్చు'. (*మధుసూదనరావు, త్రిపురనేని.1997:20)*

"రచన దేనిమీద చేస్తే అది వస్తువు" అని సంక్షిప్తంగా వస్తువును నిర్వచించుకోవచ్చు. ఈ వస్తువును తెలియజేయడానికి భాష సాధనంగా ఉపయోగపడుతుంది.

2.2 వస్తువు – లక్షణాలు

వస్తువు ఇలాగే ఉండాలని ఒక నియమాన్ని చెప్పిన సందర్భాలు లేవు. ఆనాటి సమకాలిక పరిస్థితులైన కావచ్చు. లేదా చారిత్రకమైన కావచ్చు. వస్తువు కవుల అభిరుచిని బట్టి ఉంటుంది. అయితే వస్తువుకు కొన్ని లక్షణాలు ఉండాలి. ఆ లక్షణాలు కింద వివరించబడ్డాయి.

"1. ఒక భావనను తీసుకోవడం ప్రధానం. దీన్నే కొంతమంది ఇతివృత్తం అంటారు

2. తీసుకున్న భావన లౌకిక, అలౌకికమైన దానిలో ఏదైనా కావచ్చు.

3. వస్తువు కళాత్మకత పొందడానికి ఆధారమవడం

4. కవి చెప్పదలచుకున్న ఆశయం ఉండడం

5. కవి చెప్పదలచుకున్న ఆశయం అనేక భావనలతో చెప్పగలగడం

6. ఒకే భావన తీసుకున్నా కవికీ కవికీ మధ్య భేదం కన్పిస్తుంటుంది. (భేదాలతో అభివ్యక్తీకరించబడుతుంది)

7. చలనశీలమై కాలంతో పాటు కొత్త కొత్త వస్తువులు తయారవుతుండడం

8. వస్తువు రూపంతో కలసి ఉంటుంది. వీటి మధ్య వైరుధ్యం లక్షణమై పరస్పర వైరుధ్యమైనా రెండు విడదీయరానివిగా వుంటాయి.

9. వస్తువుని రూపం, రూపాన్ని వస్తువు అధిగమించే స్థితి కవి అభివ్యక్తిని బట్టి కలుగుతుంటుంది.

10. వస్తువు సరిగ్గా వ్యక్తం కావాలంటే సరైన రూపం ఉంటేనే సాధ్యమవుతుంది."

(శరత్ జ్యోత్స్నా రాణి. ఎస్: 2003: 25)

2.3 శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం – వస్తువు

*శ్రీకాళహస్తి మాహాత్మ్యం*లో 4 ఆశ్వాసాలు ఉన్నాయి. ఇది క్షేత్ర మాహాత్మ్య ప్రబంధం. ఒకే వస్తువును అనేక విధాలుగా వర్ణించవచ్చు. ఈ వస్తువును ఎన్నుకొనే విషయంలో కవి ప్రతిభ కనబడుతుంది. ధూర్జటి దేశిలో ఉన్న భక్తుల గాథలను వస్తువుగా ఎన్నుకొని రచనలు చేశాడు. తాను ఎన్నుకొన్న వస్తువుకు ఏ విధంగా న్యాయం చేశాడో ఇక్కడ తెలుసుకొందాం.

క్షేత్ర మాహాత్మ్య ప్రబంధాలలో సాధారణంగా వస్త్వైక్యం ఉండదు. ఏ కథకు ఆ కథే విడివిడిగా ఉంటుంది. ఆ కథలన్నిటికి ఏకవాక్యత కుదర్చడం చాలా సులభం. ఎందుకంటే అవన్నీ భక్తి ప్రధానంగా సాగుతాయి. కథైక్య దోషం కప్పిపుచ్చుకోవడానికి ఇటువంటి రచనలలో విస్తృతంగా వర్ణనలు చేస్తారు. కానీ ధూర్జటి *శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం* అతివర్ణన దోషానికి గురి కాకుండా జాగ్రత్తపడ్డాడు. ధూర్జటి మొదటి పద్యంలోనే కథా వస్తువును తెలియ చేశాడు.

శా. శ్రీ విద్యానిధియై మహా మహిమచేఁజెన్నై వసిష్ఠాజలూ
తావాతాశన సామాజాటవిక గోత్రాదేవ నత్కీర రా
జీవవాక్షీయుగయాదవాధిపులకున్ శ్రేయస్కరంబైనయా
ర్యావామాంగము దివ్యలింగము మదీయాభీష్టముల్సల్పెడున్" *(శ్రీ. కా.మా.1:1)*

ఈ పద్యంలో వశిష్ఠుడు, అజుడు (బ్రహ్మ), లూత (సాలెపురుగు), వాతాశనము (సర్పం), సామజము (ఏనుగు), ఆటవికుడు (తిన్నడు), గోత్రాదేవుడు (హరద్విజుడను బ్రాహ్మణుడు), నత్కీరుడు (కవి), రాజీవాక్షీయుగం (వేశ్యాతనయలు), యాదవాధిపుడు (నారాయణవనపురాధిపుడు) వంటి వారి ప్రస్తావనలున్నాయి.

పై పది మంది భక్తుల కథలతో పాటు చంద్రోదయ వర్ణన, సూర్యాస్తమయ వర్ణన, పురవర్ణన, శైలవర్ణన మొదలగు అష్టాదశ వర్ణనలు సందర్భాన్ని బట్టి వర్ణించాడు. ఆ పరమ శివుడే మాయజంగముడిగా వచ్చి, వేశ్యతో సంభోగించినట్లు వర్ణించాడు. పరమ శివుడు సర్వం తానె అయినవాడు సంభోగించాడనటం ఒక చమత్కారం!. ఇటువంటి అంశాలను అర్థం చేసుకోవడానికి ఎంతో పరిణతి అవసరం.

'శ్రీకాళహస్తి' ఈ పదంలో 'శ్రీ' అంటే సాలెపురుగు, 'కాళము' అంటే పాము, 'హస్తి' అంటే ఏనుగు అని అర్థాలు ఉన్నాయి. ఈ మూడింటి సమాహారమే 'శ్రీకాళహస్తి'. ఇది పుణ్యక్షేత్రం. ఈ మూడు శివుని ఆరాధించేవి. వీటిని పరీక్షించి వాటి భక్తికి మెచ్చి శివుడు తనలో ఐక్యం చేసుకున్నాడు.

ధూర్జటి ద్వితీయాశ్వాసంలో బ్రహ్మను కామిగా చిత్రించాడు వందమందితో సంభోగించినట్లు రాశాడు. ఈ వర్ణన ఆనాటి కామిజనులకు సంకేతంగా చెప్పవచ్చు. తిన్నని కథ శ్రీనాథుని 'భీమేశ్వరపురాణం' లోను, పాల్కురికి సోమనాథుని 'బసవపురాణం' లోను ఉంది. అయితే, వీటన్నిటికి భిన్నంగా ధూర్జటి *కాళహస్తిమాహాత్మ్యం*లో తిన్నని వృత్తాంతం తెలియజేశాడు. స్వప్నంలో శివుడు కనిపించి సమీపంలో శివలింగం ఉందని చెప్పడం, నిద్రలేచి చూడగానే అడవి పందిని చూడడం, ఆ అడవి పంది శివలింగం వద్దకు వెళ్లి మాయమవడం మొదలగు విషయాలు *బసవపురాణం*లో లేవు. కానీ, ఇందులో ఉన్నాయి. ధూర్జటి తన ప్రతిభతో ఎంచుకున్న వస్తువుకు న్యాయం చేశాడు. తిన్నడు ఆ కొండలలో ఒంటరిగా ఉన్న శివలింగాన్ని చూసి ఇలా పలికాడు.

శా. ఓ సామీ! యిటువంటి కొండదరిలో నొంటింబులుల్ సింగముల్
గాసింబెట్టెడు కుట్రనట్టడవిలో గల్జు ద్విక్రీ నీడ, నే
యాసం గట్టితివెతి గడ్డనిలు? నీవాకున్నచో గూడు నీ
ళ్ళే సుట్టంబులు దెచ్చి పెట్టెదురు? నీకెందేటికే లింగమా?

(శ్రీ. కా. మా. 3:65)

ధూర్జటి తిన్నని భక్తిని అచ్చమైన తెలుగు పదాల ద్వారా తెలియజేశాడు. ఎందుకంటే తిన్నడు చదువుకోలేదు అలాంటి వ్యక్తిచేత సంస్కృత భూయిష్ఠమైన దీర్ఘ సమాసాలతో పలికించడం సమంజసంగా ఉండదని గ్రహించి దేశీయ పదాలెన్నిటినో పలికించాడు. ఆయన కాళహస్తి వాసి కాబట్టి ఆ కొండలలో చెంచులు ఉండేవారు. వారిని చూసి ధూర్జటి తిన్నని ఆకారాన్ని, అతని భక్తిని మనకు కళ్ళకు కట్టినట్లుగా సహజంగా తెలియజేశాడు.

ఉ. విల్లొక చంక నంపపొది వీపున దొప్పలు కేలుదోయిఁబు
క్కిళ్ళఁబవిత్ర కాంచన ముఖీజల మొప్పుగ వచ్చి భక్తిరా
జిల్లఁదధంబు మజ్జనము సేయుచు దొప్పలనంజుడద్రిరా
జిల్లుని నారగింపుమన నా పరమేశ్వరుడూరకుండినన్''

(శ్రీ. కా. మా. 3:87)

ఆ తిన్నడు శివలింగాన్ని పూజించడానికి వచ్చిన విధానాన్ని పేర్కొన్నాడు. ఒక చంకలో విల్లు, వీపున అంబులపొది, రెండు చేతులలో మాంసపుముద్దలు, నోటి పుక్కిళ్లలో సువర్ణముఖీ నదిలోని నీళ్ళు, ఆ నీళ్ళతో శివుణ్ణి అభిషేకించడం, ఆ తర్వాత మాంసాన్ని తినమని మొరపెట్టుకోవడం తిన్నని గొప్ప భక్తికి నిదర్శనం. తిన్నడు చేసే పనులకు శివ బ్రాహ్మణుడు శివుణ్ణి నిందించడం జరుగుతుంది. అపుడు శివుడు ఆ బ్రాహ్మణుడితో 'ఓ బ్రాహ్మణోత్తమా తిన్నని భక్తి చాలా గొప్పది'. కావాలంటే అతని భక్తిని పరిక్షిద్దాం అని అంటాడు. ఆ సమయంలో తిన్నడు అక్కడికి వచ్చి రోజు మాదిరిగానే శివునికి మాంసం పెడతాడు కానీ, శివుడు తినడు. ఎందుకు తినలేదో తిన్ననికి అర్థంకాక మాంసం

మాడిపోయిందా అని ప్రశ్నిస్తాడు. అటు ఇటు తిరుగుతాడు. అయినా శివుడు తినడు. తినకపోవడమే కాక శివుని కంటి నుండి కన్నీరు కారడం మొదలైంది. అప్పుడు తిన్నానికి ఏమి చేయాలో తెలియలేదు. ఆనాటి కాలంలో ఈ నాటి వైద్య సదుపాయాలు లేవు కాబట్టి నాటు వైద్యం చేసేవారు. ఈ నాటు వైద్యం పల్లెలలో ఇప్పటకీ ఉంది. ధూర్జటి ఆనాటి కాలానుగుణంగా తిన్నని చేత శివలింగానికి నాటువైద్యం చేయిస్తాడు. ఆ విషయాలు కింది పద్యంలో ఉన్నాయి.

సీ. కోక పొట్లం బావిగొననూఁది యొత్తుచుఁ
గషణోష్ణకరభ భాగమునఁగాచి
నెత్తిఁదంగేడాకు మెత్తి రేచకినిమ్మ
పంటి పుల్సున నూఱి పట్టు వెట్టి
తెల్లని దింటెన పువ్వుఁదెచ్చి తద్రసమిడి
కలివె పువ్వులు గోసి నఁలచి పిడిచి
పేరిన నెయివెట్టి పెరుగు వత్తులు వైచి
చనుఁబాలతో రాచి సంకుచమిరి
తే. విన్న మందులు తాసరి కన్నా మందు
లడిగి తెచ్చిన మందులు నడవి యందు
లెన్ని చేసిన మానక యిందు మౌళి
కన్నుతొడిబడి నెత్తురు కారుటయును"

(శ్రీ. కా. మా. 3:110)

ఇందులో కంటికి చేసిన దేశి వైద్యం గురించి తెలియ చేశాడు. ఆ వైద్యం వల్ల కన్నీళ్ళకు బదులుగా రక్తం రావడం మొదలైంది. దానికి తిన్నానికి ఏమి చేయాలో తెలియక కంటికి కన్నే వైద్యం అని తన కంటిని పీకి శివలింగానికి అతికించాడు. రక్తం రావడం ఒక కంటిలో మానింది కానీ, రెండో కంటిలో రావడం మొదలైంది. దీనికి కన్నే వైద్యం అనుకొని రెండో కంటిని పెకలించబోతుండగా శివుడు ప్రత్యక్షమై తిన్నని భక్తికి మెచ్చి ముక్తిని ప్రసాదించాడు. ఈ గొప్ప కథ ప్రజల నాలుకలలో నేటికి నానుతూ ఉంది.

ఇదే ఆశ్వాసంలో నత్కీరుని కథను ధూర్జటి చక్కగా వర్ణించాడు. మధురాపురంలో పాండ్యరాజులు రాజ్యాన్ని పరిపాలిస్తూ ఉండేవారు. వారి ఆస్థానంలో నత్కీరుడు అనే మహాకవి ఉండేవాడు. ఒకానొక కాలంలో ఆ రాజ్యంలో ఘోరమైన కరువు సంభవించింది. ఆ రాజ్యంలో శివుణ్ణి ఆరాధించే బ్రాహ్మణుడు ఉండేవాడు. ఆ బ్రాహ్మణుడికి సహాయం చేయడం కోసం శివుడు ఒక పద్యాన్ని రాసిచ్చి, ఆ పద్యాన్ని రాజ సభలో చదివితే కానుకలు వస్తాయి అని చెప్పి వెళ్ళిపోయాడు. మరుసటి రోజు ఆ బ్రాహ్మణుడు రాజ సభలోకి వెళ్లి పద్యం చదువుతాడు. అయితే అందులో తప్పు ఉందని నత్కీరుడు చెప్తాడు. ఆ విషయన్నే బ్రాహ్మణుడు శివునికి చెప్తాడు. అప్పుడు శివుడే స్వయంగా వచ్చి రాజసభలో పద్యం చదువుతాడు అప్పుడు కూడా నత్కీరుడు ఆ పద్యంలో తప్పును తెలియచేస్తాడు. శివుడు ఎంత చెప్పిన నత్కీరుడు వినడు. అందుకని శివుడు కోపగ్రస్థుడై నత్కీరున్ని శపిస్తాడు. ఆ తర్వాత తన తప్పును తెలుసుకొని కైలాసాన్ని సందర్శిస్తే శాప విముక్తి కలుగుతుందని దక్షిణ కైలాసంగా ప్రసిద్ధి చెందిన కాళహస్తిని దర్శించుకొని శాపవిముక్తుడవుతాడు.

ధూర్జటి చతుర్థాశ్వాసంలో వేశ్యా పుత్రికల సహజ శివభక్తిని తెలియజేశాడు. వేశ్యాపుత్రికలు చిన్నప్పటి నుండే బొమ్మరిల్లును శివాలయంగా భావించేవారు. అందులోని బొమ్మను శివలింగంగా పూజించేవారు. ఆ వేశ్యాపుత్రికలు శివుణ్ణి సందర్శించాలనే ఆకాంక్షతో ఉంటారు. ఒక రోజు దొంగలు ఆ వేశ్యాపుత్రికల దగ్గరికి వచ్చి కాళహస్తికి వెళ్తున్నట్లుగా అబద్ధం చెప్పి వాళ్ళను తోడుకొని వెళ్తారు. వేశ్యాపుత్రికలు, దొంగలు అడవిలో వెళ్తుంటారు. ఆ సమయంలో వాళ్ళు దొంగలని తెలుసుకుంటారు. అప్పుడు దొంగల వల్ల ఆపద వస్తే ఆ సమయంలో శివుడే కాపాడినట్లు ధూర్జటి వివరించాడు. దీన్ని బట్టి శివుణ్ణి నమ్ముకున్న వారికి ఎప్పటికీ ఆపదలు కలగవు అనే విషయాన్ని ధూర్జటి తెలియజేశాడు.

ఈ విధంగా ధూర్జటి తన కావ్యంలో అనేక కథలు రాసినప్పటికీ అందులోని పరమార్థం ఒకటిగానే కన్పిస్తుంది. అది శైవ మహిమలను తెలియజేస్తుంది. తిన్నని వంటి భక్తుల గురించి రాసినా, కాళహస్తుల వంటి తిర్యక్కుల గురించి రాసినా, నత్కీరుని వంటి మహాకవి వృత్తాంతం రచించినా

ధూర్జటి ధ్యేయం మహేశ్వరుని మహిమలను తెలియజేయడం. అతని జన్మస్థలమైన కాళహస్తిక్షేత్ర వైభవాన్ని విశ్వవ్యాప్తం చేయాలనే సంకల్పం ఉండడమే ఇందులో వస్తువు.

2.4 శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం – వస్తువు

*శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో మొత్తం 116 పద్యాలున్నాయి. (వివిధ ప్రచురణ సంస్థలు ప్రచురించిన శతక ప్రతుల్లో ఈ సంఖ్య ఒక్కోలా ఉంది. ఆ వివరాలు అనుబంధం–1 లో గమనించవచ్చు) శతక లక్షణాలలో ముఖ్యమైనది ముక్తకం. ముక్తకం అంటే ఏ పద్యానికి ఆ పద్యమే స్వతంత్రమైనది. ఏదైనా విషయాన్ని ఒక పద్యంలో కొంత చెప్పి మరొక పద్యంలో కొంత చెప్పడానికి శతకంలో వీలు లేదు. ధూర్జటి *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో శివుని మీద భక్తి, జీవితం మీద విరక్తి, లోక నీతి, రాజనింద వంటి ఎన్నో విషయాలను వస్తువుగా ఎన్నుకొని రచన చేశాడు. మొదటి పద్యంలోనే సంసారం గురించి మంచి ఉపమానంతో చెప్పాడు. 2. 4. 1. లో ఉంది.

2.4.1 భక్తితత్త్వం

శా. శ్రీ విద్యుత్కలితా జవంజవ మహాజీమూత పాపంబుధా
రా వేగంబున మన్మనోబ్జ సముదీర్ణత్వంబుఁ గోల్పోయితిన్
దేవా! నీ కరుణా శరత్సమయమింతేఁ జాలుఁ జిద్భావనా
సేవం దామర తంపరై మనియెదన్ శ్రీ కాళహస్తీశ్వరా! *(శ్రీ. కా. శ. 1)*

కాళహస్తిలో వెలసిన ప్రత్యక్ష దైవమా! ఈ సంసారం మహామేఘం. అందులో సంపదలు మెరుపుతీగలు. పాపమనే జడివాన మబ్బుల నుండి కురుస్తున్నది. ఆ వర్షంలో నా మనసు తడచి వివేకాన్ని కోల్పోయింది. ఇకనైనా నీ కరుణ కొంచెమైనా నా మీద చూపవయ్యా! దానితో నీ సేవ చేసుకొని, ముక్తుడనవుతానని ధూర్జటి ఆ పరమ శివుణ్ణి వేడుకొన్నాడు.

ఆ తర్వాత మానవులు ఏ వయసులో శివుణ్ణి ఆరాధించాలి అనే విషయాన్ని నాటి ప్రజలకు, నేటి ప్రజలకు కింది పద్యం ద్వారా తెలియజేశాడు. పళ్ళు రాలిపోకుండా ఉన్నప్పుడే, శరీరంలో శక్తి ఉన్నప్పుడే, స్త్రీలతో కలవనపుడే, కళ్ళకు మబ్బులు రాకమునుపే, వింతవింత ఆలోచనలు రాకపూర్వమే, వెంట్రుకలు తెల్లగా మారనప్పుడే అంటే వీటన్నిటిని ఒక మాటలో చెప్పాలంటే ముసలితనం రాకమునుపే శివుణ్ణి ఆరాధించాలని పేర్కొన్నాడు.

శా. దంతంబుల్ పడనప్పుడె తనువునందారూఢి యున్నప్పుడే
కాంతా సంఘము రోయనప్పుడె జరాక్రాంతంబు గానప్పుడే
వింతల్మేనఁ జరించునప్పుడె కురుల్ వెల్వెల్లగానప్పుడే
చింతింపన్వలె నీ పదాంబుజములన్ శ్రీ కాళహస్తీశ్వరా!
(*శ్రీ. కా. శ. 116*)

ధూర్జటి శివుని అనేక రూపాల గాథలు తెలుసుకున్నాడు అందుకని నిన్ను ఏ రూపంలో కొలవాలయ్యా అని శివుని ఇలా ప్రశ్నిస్తున్నాడు.

శా . నిన్నే రూపముగా భజింతు మదిలో నీ రూపు మోకాలొ? స్త్రీ
చన్నో?కుంచమొ?మేకపెంటికయొ?యీసందేహముల్ మాన్చి నా
కన్నారన్ భవదీయ మూర్తి సగుణాకారంబుగాఁ జూపవే
చిన్నీరేజ విహార మత్త మధుపా! శ్రీ కాళహస్తీశ్వరా! *(శ్రీ. కా. శ. 15)*

శివుడు శాపం వల్ల తన రూపాన్ని కాకుండా లింగ రూపాన్ని కల్గి ఉంటాడు. ఈ లింగ రూపం ఏది ఊహించుకుంటే అదే అవుతుంది కాబట్టి 'దాసరయ్య' అనే మహా భక్తుని కథలో మోకాలుగాను, వేశ్యాలోలుని కథలో స్త్రీ చన్నుగాను, బల్లేషు మల్లయ అనే మరొక భక్తుని కథలో కుంచముగాను, కోటడు అనే గొల్లవాని కథలో మేక పెంటికగాను ఇలా అనేక రూపాలను కలిగిన శివయ్యా నేను నిన్ను ఏ రూపంలో కొలవాలి? అని ప్రశ్నించాడు.

2.4.2 జీవితంపై విరక్తి

'భోగి గాక యోగి కాలేడు' అని లోకనిరుక్తి. దీనికి అనుగుణంగానే ధూర్జటి మొదట అనేక భోగాలను అనుభవించి జీవితం మీద విరక్తి చెందినట్లుగా కింది పద్యం వల్ల తెలుస్తుంది. స్త్రీలను రమించడం వల్ల అతనికి కలిగిన విరక్తిని తెలియజేశాడు.

శా. కాయల్గాచె వధూనఖాగ్రములచేఁ గాయంబు వక్షోజముల్
రాయన్ రాపడె ఱొమ్ము, మన్మథ విహార క్లేశవిభ్రాంతిచేఁ
బ్రాయంబాయెను బట్టగట్టెఁదల చెప్పన్ రోత సంసారమేఁ
జేయంజాల విరుక్తుఁ జేయఁగదవే శ్రీ కాళహస్తీశ్వరా! *(శ్రీ. కా. శ.14)*

(పడతుల కొనగోళ్ళ వల్ల శరీరం కాయలు కాచింది, వారి వక్షోజాల రాపిడి వల్ల నా ఎద రాయిగా మారింది. శృంగార విలాసాల వల్ల యుక్తవయసు అయిపోయింది. ఈ విలాసాల వల్ల తల బట్ట కట్టింది. చెప్పాలంటే సంసారం రోత. అందువలన ఈ సంసారం నుండి విరక్తున్ని చేయమని ధూర్జటి శివుని వేడుకొన్నాడు.)

భార్య, పిల్లలు, తల్లిదండ్రులు, ధనం వంటి వాటిని ఎందుకు నాగొంతుకు బిగించావు. ఈ అజ్ఞాన సముద్రంలో పడిపోయిన నేను నిన్ను ఎట్లా కొలవాలయ్యా! అని శివుణ్ణి ప్రశ్నించాడు. ఈ విషయాలను కింది పద్యంలో తెలియజేశాడు.

శా. ఆలున్ బిడ్డలు తల్లిదండ్రులు ధనంబంచున్ మహా బంధనం
బేలా? నా మెడగట్టినాడ విక నిన్నే వేళఁజింతింతు ని
ర్మూలంబైన మనంబులోన గడు దుర్మోహాబ్ధిలో గ్రుంకి యీ
సీలామాలపుఁజింత నెట్లుడిపెదో శ్రీకాళహస్తీశ్వరా!*(శ్రీ. కా. శ.9)*

2.4.3 పండితులపై విరక్తి

'విద్య లేనివాడు వింత పశువు' అనేది లోకంలో రూఢి. కానీ ధూర్జటి దీనికి వ్యతిరేకంగా విద్యలేకపోయిన మోక్షాన్ని పొందవచ్చు అనే విషయాన్ని ఇలా చెప్తున్నాడు . సాలెపురుగు ఏ వేదాలు చదివింది? పాము ఏ శాస్త్రాలను వల్లె వేసింది? ఏనుగు ఏ విద్యను అభ్యసించింది? ఎరుకలవాడైన తిన్నడు ఏ మంత్రాన్ని జపించాడు? వీరెవరు ఏ చదువులు నేర్వలేదు కానీ మోక్షాన్ని పొందారు. కాబట్టి శివునిలో ఐక్యం కావాలంటే చదువులు కన్నా భక్తి ముఖ్యం. అని ధూర్జటి కింది పద్యంలో తెల్పాడు.

శా. ఏ వేదంబుఁబఠించెలూత భుజగంబే శాస్త్రముల్ చూచెఁదా
నేవిద్యాభ్యసనం బొనర్చెఁగరి, చెంచే మంత్రమూహించె, బో
ధావిర్భావ నిదానముల్ చదువులయ్యా కావు నీ పాదసం
సేవాసక్తియె కాక జంతుతతికిన్ శ్రీ కాళహస్తీశ్వరా ! *(శ్రీ. కా. శ. 13)*

దీనిని బట్టి చదువు లేకపోతేనే ముక్తి వస్తుందని కాదు అర్థం. ధూర్జటి చదువుకున్నవారైన, చదువు లేని వారైనా, ఆ పరమేశునిపై భక్తి ఉన్నవారందరికీ ముక్తి లభిస్తుందని చెప్పాడు.

మ. చదువుల్ నేర్చిన పండితాధములు స్వేచ్ఛాభాషణ క్రీడలన్
వదరన్ సంశయ భీకరాటవులఁ ద్రోవల్ దప్పి వర్తింపగా
మదనక్రోధకిరాతులందుఁగని భీమప్రౌఢి వేఁఢాఁకినం
జెదరన్ జిత్తము చిత్తగింపఁగదవే శ్రీ కాళహస్తీశ్వరా! *(శ్రీ. కా. శ. 70)*

ఈపద్యంలో చదువుకున్నవారు అందరని కాకుండా కొందరని మాత్రమే పండితాధములు అన్నాడు. వీళ్ళు సభలలో చెప్పే మాటలకు నిజమేదో అబద్ధమేదో తెలుసుకోలేక తికమకలో ఉన్నాను. కాబట్టి ఈ దయనీయస్థితిని తొలగింపుమని వేడుకొన్నాడు.

2.4.4 రాజనింద

ఎవరైనా కూలి చేస్తే డబ్బులు ఇవ్వడం సహజం. ఎంత పని చేస్తే అంత డబ్బులు ఇస్తారు. రాజులైతే పనికి తగినట్లుగా కానుకలు మొదలగు వస్తువులు బహుమానంగా ఇస్తారు. అయితే వారిని సేవించడం నరకంతో సమానం అని ధూర్జటి రాజుల గురించి, వారిసేవ గురించి నిందాపూర్వకంగా కింద పద్యంలో తెలియజేశాడు.

శా. రాజుల్ మత్తులు వారిసేవ నరకప్రాయంబు వారిచ్చునం
భోజాక్షీ చతురంతయానతురగీ భూషాదులాత్మవ్యథా
బీజంబుల్ తదపేక్షచాలు బరితృప్తిం బొందితిన్ జ్ఞానల
క్ష్మీజాగ్రత్పరిణామ మిమ్ము దయతో శ్రీ కాళహస్తీశ్వరా! *(శ్రీ. కా. శ. 18ప)*

మానవునికి సహజంగా ఏదైనా లేనప్పుడు కావాలనిపిస్తుంది. ఉన్నప్పుడు ఏమి చేయాలో తెలియదు. అలాగే మానవుడు ఆశ జీవి. ప్రాణం ఉన్నంతవరకు సంపద కావాలనుకొంటాడు, సంతృప్తి పడడు. కానీ, ధూర్జటి కానుకలను రాజుల నుండి పొంది, సంతృప్తి పొందాడు. ఇకనైనా జ్ఞానాన్ని ప్రసాదించమని శివుణ్ణి వేడుకున్నాడు.

ఆ తర్వాత ధూర్జటి రాజు శబ్దం అంటేనే ఈసడించుకొన్నాడు. రాజులకు కల్గిన ఇబ్బందులను గురించి ఇలా పలికాడు. రాజు అనిపించుకొన్న చంద్రునికి మచ్చ తప్పలేదు. కుబేరుడు 'రారాజు' అనే బిరుదును పొందినందుకే దృష్టిని పోగుట్టుకొన్నాడు. దుర్యోధనుడు 'రారాజ' అనే బిరుదును పొంది సమస్త కుటుంబాన్ని కోల్పోయాడు. కాబట్టి రాజు అనే మాట రోత పుట్టించేది. అది వచ్చే జన్మలో కూడా వినబడకుండా చేయమని శివుణ్ణి వేడుకొన్నాడు. ఆ విషయాన్ని కింది పద్యంలో తెలియజేశాడు.

శా. రాజై దుష్కృతిఁజెందెఁ జందురుడు, రారాజై కుబేరుండు దృ
గ్రా జీవంబునఁ గాంచె దుఖము, కురుక్ష్మాపాలుఁడా మాటనే
యాజిం గూలె సమస్త బంధువులతో, నా రాజశబ్దంబు ఛీ
ఛీ జన్మాంతరమందు నొల్లను జుమీ శ్రీకాళహస్తీశ్వరా! *(శ్రీ. కా. శ. 21ప)*

ఈ విధంగా ధూర్జటి శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకంలో తన హృదయ వేదనను శివుని ఎదుట నివేదించాడు. తప్పులు చేయడం సహజం కాని వాటిని ఒప్పుకోవడం చాలా కష్టం. అయితే ధూర్జటి మాత్రం తను చేసిన తప్పులన్నిటిని తన శతకంలో చెప్పాడు. సాధారణంగా శతకాలు భక్తినో, నీతినో బోధిస్తుంటాయి. కానీ ధూర్జటి శతకం అటు భక్తిని, ఇటు నీతిని రెండింటిని మేళవించి బోధిస్తుంది. తెలుగు (సాహిత్య) వారి చరిత్రను గమనిస్తే నన్నయ కాలంలో వైష్ణవం, శివకవుల యుగంలో శైవం, తిక్కనయుగంలో హరిహరాద్వైతం, శ్రీనాథుని కాలంలో కొంత శైవం, కొంత వైష్ణవం, రాయల కాలంలో పూర్తిగా వైష్ణవం విరాజిల్లిందని తెలుస్తుంది. అయితే వైష్ణవ యుగంలో కూడా శైవ రచనలు చేసి పేరు ప్రఖ్యాతులు పొందిన గొప్పకవి ధూర్జటి. తాను నమ్మిన సిద్ధాంతాన్ని తన రచనలలో తెలియజేశాడు.

అధ్యాయం 3

శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం : వర్ణ విజ్ఞానం (Phonology)

3. 0 పరిచయం

ధూర్జటి రచించిన *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లోని వర్ణాలకు సంబంధించిన అనేక విషయాలు ఈ అధ్యాయంలో ప్రస్తావించడం జరిగింది. ఈ అధ్యాయం, దీనిలోని ఉపవిభాగాలు హైదరాబాదు విశ్వవిద్యాలయం, తెలుగుశాఖకు సమర్పించిన *కట్టావరదరాజు ద్విపద రామాయణం : భాషా పరిశీలన* (పవన్ కుమార్, పమ్మి. 2003) అన్న పిహెచ్.డి. పరిశోధన గ్రంథం ఆధారంగా విభజించడమైనది.

3.1 వర్ణ వ్యవస్థ

ఆస్యాంతర్భాగం నుండి వెలువడే అర్థవంతమైన ధ్వనికి లిపిసంకేతం వర్ణం. ఈ వర్ణానికి అర్థభేదన, అర్థ బోధన సామర్థ్యం ఉంటుంది. దీనిని ఆంగ్లంలో 'Phoneme' అంటారు. ఏ యే వర్ణాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో ఉన్నాయో పక్కపుటలోని పట్టికలో పేర్కొన్నాను.

3.2. వ్యంజనాలు

	ఓష్ఠ్యాలు		దంత్యాలు		దంత మూలీయాలు		మూర్ధన్యాలు		అగ్ర తాలవ్యాలు		తాలవ్యాలు		జిహ్వామూల హనుమూలీయాలు	
	శ్వా.	నా.	శ్వా.	నా.	శ్వా.	నా.	శ్వా.	నా.	శ్వా.	నా.	శ్వా.	నా.	శ్వా.	నా.
అ.ప్రా.	ప	బ	త	ద			ట	డ					క	గ
స్పర్శాలు														
మ.ప్రా.	ఫ	భ	థ	ధ			ఠ	ఢ					ఖ	ఘ
అ.ప్రా.									చ	జ	చ	జ		
స్పృష్టోష్మాలు														
మ.ప్రా.											ఛ	ఝ		
అనునాసికాలు	మ		న				ణ							
ఊష్మాలు			స		ష		శ		హ					
పార్శ్వికాలు					ల		ళ							
తాడితాలు					ర									
కంపితాలు							ఱ							
అంతస్థాలు	వ										య			

శ్వా. = శ్వాసం, నా. = నాదం, అ. ప్రా. = అల్ప ప్రాణం, మ. ప్రా. = మహాప్రాణం

3. 3 స్వరాలు

	పూర్వాచ్చులు (Front vowels)	పరాచ్చులు (Back vowels)
సంవృతాలు	ఇ, ఈ	ఉ, ఊ
అర్ధసంవృతాలు	ఎ, ఏ	ఒ, ఓ
వివృతాలు		అ, ఆ

అక్షర వ్యంజనం (syllabic consonant) : ఋ

'ఋ' దేశ్య వర్ణం కాదు. ఇది అచ్చులలో ఉంటూ హల్లుల లక్షణాన్ని కల్గి ఉండడం వల్ల దీనికి అక్షర వ్యంజనమని పేరు.

3.4 ఐ, ఔ లు

ఐ, ఔలను సంప్రదాయ వ్యాకర్తలు దేశ్య వర్ణమాలలో అచ్చులుగా గుర్తించారు. (*బాలవ్యా. సంజ్ఞా: 3)*. అయితే అ+ఇ = ఐ, అ+ఉ = ఔ అయిందని తర్వాత కాలంలో గుర్తించారు. తెలుగు ప్రాచీన కావ్యాలలో 'ఐ కి అయి, ఔ కి అవు' (ఐ/అయి, ఔ/అవు) వాడారు. కానీ, *శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకం*లో ఐకి అయి గానీ, ఔ కి అవు గాని వాడలేదు.

ఉదా. తంపరై (1) – తంపరయి

బ్రాంతులై (28) – బ్రాంతులయి

దివ్యాహారమౌ (45) – దివ్యాహారమవు

3.5 రేఫపదాది సంయుక్తత

రేఫపదాది సంయుక్తత వర్ణవ్యత్యయం వల్ల ఏర్పడింది. ప్రాచీన తెలుగుభాషలో హల్వర్ణాలతో రేఫ పదాదిన సంయుక్తతను పొంది ఉండేది. ఆధునిక తెలుగుభాషలో రేఫపదాది సంయుక్తత లోపించింది.

*శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకం*లో కింది హల్వర్ణాలతో రేఫ పదాదిసంయుక్తతను పొందుతుంది.

3.5.1 స్పర్శం + తాడితం

/ప్ర/ ప్రస్ఫురత్ (7)

ప్రాయంబు (18)

/బ్ర/ బ్రహ్మ (42)

బ్రతుకున్ (67)

/త్ర/ త్రిప్పకుము (25)

/ద్ర/ ద్రోహులు (28)

/క్ర/ క్రియ (22)

క్రీడలన్ (70)

/గ్ర/ గ్రహ దోషంబులు (29)

3.5.2 అనునాసికం + తాడితం

/మ్ర/ మ్రుచ్చిలంగన్ (82)

3.5.3 అంతస్థం + తాడితం

/వ్ర/ వ్రేలాడుదుం (101)

3.6 సాధు – శకట రేఫలు

సాధు, శకట రేఫలు రెండూ దంతమూలీయ కంపితాలు. శకటరేఫ సాధురేఫ కన్నా ఎక్కువ కంపితోచ్చారణ కలిగి ఉంటుంది. "రేఫ శకట రేఫలు నన్నయ భాషలో భిన్నవర్ణాలుగానే ఉండేవి. అంటే వాటికి భిన్నోచ్చారణము ఉండేదని అర్థము. 'ర' కంటే 'ఱ' అధిక కంపనం కలది. నన్నయ నన్నెచోడుల గ్రంథాలలో ఈ ధ్వనులకు సాంకర్యం లేదు. కానీ, కాలక్రమాన ఱ కారం తన విలక్షణోచ్చారణమును కోల్పోయి సాధురేఫగానే పలుకబడుతూ వచ్చింది. 'ర – ఱ' ల కలయిక

క్రమంగా అధికంగా కనబడుతుంది. 15వ శతాబ్దానికి ఱ కారం పూర్తిగా లోపించి పోయిందని చెప్పవచ్చు." *(కృష్ణమూర్తి, భద్రిరాజు (సం.). 2010 : 205)*

ధూర్జటి *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో సాధురేఫను, శకటరేఫను రెండింటిని వాడాడు. కానీ, ఒకదాని బదులు మరొకటి వాడలేదు.

ఉదా. చెఱపట్ట (2) – చెరపట్ట

ఱొమ్ము (14) – రొమ్ము

3. 7 వర్ణవ్యాప్తి (Distribution of phonemes)

వర్ణవ్యాప్తి అంటే వర్ణాలు పదంలో ప్రవర్తిల్లే విధానం. ఏ భాషకైనా వర్ణాలు అన్నిచోట్ల ప్రవర్తిల్లే సౌలభ్యం ఉండదు. ఉదాహరణకు తెలుగుభాషలో రెండు అచ్చులు వెంటవెంటనే ఒకే పదంలో రావు. (ఆ ఈ ఏ త్రికాలు. ఇవి వెంటవెంటనే వస్తాయి కాని వాటిని పదంగా స్వీకరించాలి. కానీ, వర్ణంగా కాదు. ఉదా. ఆ ఇల్లు, ఈ ఊయల...). ఆంగ్లభాషలో ఒకే పదంలో అచ్చులు వెంటవెంటనే ప్రవర్తిల్లుతాయి(ఉదా. Beauty, moon, air...). ఏ భాషలోనైనా వర్ణాలు ప్రవర్తిల్లే విధానం ఆ భాషానిర్మాణంపై ఆధారపడి ఉంటుంది. *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లోని వర్ణాల వ్యాప్తిని ఇక్కడ గమనిద్దాం.

3.7.1 హల్వర్ణవ్యాప్తి

*శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో పదాది, పదమధ్య (అచ్చుల మధ్య), పదాంత దేశ్య వర్ణాల వ్యాప్తి పక్క పుటలో నిరూపించబడింది.

3.7.1.1 పదాది

ట, డ, ణ, ళ అనే హల్లులు తప్ప తక్కిన హల్లులన్నీ పదాదిన వచ్చిన రూపాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో ఉన్నాయి. య, శ వర్ణాలతో పదాదిన ప్రయోగించబడిన పదాలు తత్సమాలుగా గుర్తించాలి.

/క/ కాయల్గాచె (14)

/గ/ గాయకుల్ (11)

/చ/ చాలునే (31)

/జ/ జలకంబుల్ (50)

/త/ తరగల్ (23)

/ద/ దేహముల్ (71)

/న/ నా వాకిలి (16)

/ప/ పుడమి (84)

/బ/ బాంధవంబు (86)

/మ/ మదిలో (15)

/య/ యోగ (76)

/ర/ రసముల్ (50)

/ల/ లోకులు (81)

/వ/ వదరన్ (70)

/శ/ శకునంబుల్ (53)

/స/ సంసారం (12)

/హ/ హరుల్ (31)

హితుల్ (55)

/ఱ/ ఱాలన్ (17)

ఱొమ్ము (14)

3.7.1.2 పదమధ్యంలో (అచ్చులమధ్య)

/క/ అకూపారంబు = సముద్రం (45)

/గ/ తగునా (06)

/చ/ విచారంబె (61)

/జ/ భుజంగ (74)

/ట/ పూటించుక (80)

/డ/ కొడుకుల్ (28)

/ణ/ మాణిక్యముల్ (31)

/త/ గతులు (37)

/ద/ ముదితల్ (31)

/న/ తనువు (03)

/ప/ ఆపదల్ (12)

/బ ఒడబాటు (04)

/మ/ కుమారా! (17)

/య/ కోయదు (32)

/ర/ నరకం (18)

/ల/ చెలగు (11)

/వ/ జీవన (28)

/ష/ విషము (45)

/స/ రసముల్ (50)

/హ/ గుహల్ (46)

/ళ/ కళత్ర (63)

/ఱ/ ఎఱిగి (34)

3.7.1.3 పదాంతం

ప్రత్యయగత న, ల, రల మీద హ్రస్వ ఉకారం వికల్పంగా తరచూ లోపిస్తూ ఉంటుంది. *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో 'ర్' తో అంతమయ్యే పదాలు లేవు.

'న్' పదాంతంలో వచ్చే పదాలు

కోల్పోయితిన్ (1)

ఎరింగిన్ (2)

ఆలున్ (9)

నామమున్ (10)

చెప్పన్ (14)

'ల్' పదాంతంలో వచ్చే పదాలు

మానవుల్ (10)

ఆపదల్ (12)

వక్షోజముల్ (14)

సులభుల్ (56)

సంపదల్ (67)

3.7.1.4 పదమధ్య ద్విత్వహల్లులు

అక్కట (38)

బగ్గనన్ (91)

చచ్చెదరో (38)

పట్టక (4)

బిడ్డలు (9)

చిత్తము (35)

ప్రొద్దు (75)

కన్నారన్ (15)

కప్పకుండ (27)

అబ్బిన (11)

పొమ్మంటినొ (16)

బల్లను (21)

దవ్వుల (10)

3.7.1.5 పదాది సంయుక్త హల్లులు

/క/	క్లేశముల్	(10)
	క్రీడాసక్తుల	(11)
/గ/	గ్రహ యోగంబంచు	(53)
/త/	త్రిప్పకుము	(25)
/ద/	ద్రోహమో	(2)
	ద్వారము	(2)
/ప/	ప్రస్ఫురద్రత్న	(07)
/బ/	బ్రహ్మపట్టము	(42)
/మ/	మ్రుచ్చిలం	(82)

/వ/ వ్యాళ విరోధి (97)

వ్రతస్థుల్ (63)

/శ/ శ్రీ విద్యుత్కలితా (01)

/స/ స్వామి (06)

స్తోత్రం (63)

స్త్రీ (15)

3.7.1.6. పదమధ్య సంయుక్తహల్లులు

3.7.1.6.1 రెండుహల్లుల సంయుక్తత

స్పర్శం + స్పర్శం/ స్పృష్టోష్మం

డ + క : వేడ్కంగొల్తు (4)

డ + చ : ఏడ్చువారు (43)

క + త : ముక్తులౌదురు (10)

త + క : విద్యుత్కలితా (1)

అనునాసికం + స్పర్శం/ స్పృష్టోష్మం

/జవమ్ జవ/ జవంజవ (1)

/అన్ చు/ అంచు (9)

/మాన్ పి/ మాన్పి (15)

/చమ్ పగ/ చంపగ (17)

/కుబేరుణ్డు/ కుబేరుండు (21)

పార్శ్వికం + స్పర్శం/ స్పృష్టోష్మం

ల + గ గల్గునే (7)

ల + చ తెల్చెదో (24)

ల + ప కోల్పోయితిన్ (1)

ల + త కొల్తు (4)

పార్శ్వికం + అంతస్థం

ల + వ కొల్వ (72)

కంపితం + స్పర్శం

ర + క కోర్కిం (81)

ర + గ దుర్మార్గులు (59)

ర + జ నిర్జిత (58)

ర + ద దుర్దశల (2)

ర + ప నేర్పులే (37)

కంపితం + స్పృష్టోష్మం

ర + చ అర్చిత (19)

కంపిత + అనునాసికం

ర + మ నిర్మూలం (9)

ర + ణ ఆర్ణవ (3)

కంపితం + అంతస్థం

ర + వ సర్వ (42)

అనునాసికం + అనునాసికం

*శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో లేవు.

అనునాసికం + అంతస్థం

ణ + య కారుణ్యపు (28)

3.7.1.6.2 మూడు హల్లుల సంయుక్తత

దేశ్య వర్ణాలలో మూడు హల్లులతో సంయుక్తత ఏర్పడితే అందులో మొదటిహల్లు అనునాసికమై ఉంటుంది. తర్వాత హల్లు స్పర్శం, ఆ తర్వాత హల్లు పార్శ్వికం/కంపితం ఉంటుంది.

అనునాసికం + స్పర్శం + పార్శ్వికం/కంపితం

ణ + డ + ల పెండ్లాము (99)

ణ + డ + ల పండ్లు (85)

ణ + డ + ర తండ్రి (9)

ఊష్మం + స్పర్శం + కంపితం

స + త + ర స్త్రీ (15)

3.7.2 అజ్వర్ణ వ్యాప్తి

తెలుగు భాషలో పదాదిన, పదమధ్యలో, పదాంతంలో కచ్చితంగా అచ్చులు ఉంటాయి. ఇవి *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో ఏ విధంగా ఉన్నాయో కింద తెలియజేశాను.

3.7.3 పదాది, పదమధ్య, పదాంత అజ్వర్ణ వ్యాప్తి

స్వరం	పదాది	పదమధ్యం	పదాంతం
అ	అంతా (3)	రూపము (15)	ఎచట (22)
ఆ	ఆలు (9)	కుమారా! (17)	శివా! (27)
ఇ	ఇక (55)	చూచిన (3)	నటికి (87)
ఈ	చీకటి (101)	శరీర (61)	జుమీ (19)
ఉ	ఉండు (20)	చదువు (13)	చాలు (25)
ఊ	ఊరూరం (92)	అకూపారంబు (45)	----
ఎ	ఎంగిలి (16)	వాటిల్లెనే (28)	లాలింపరె (52)
ఏ	ఏలీల (51)	నీచేత (4)	కదవే (48)
ఒ	ఒక (38)	తుదమొదల్ (19)	వినరొ (38)
ఓ	మోకాలో (15)	ఏనుగుతోలు (90)	నీతో (8)

3. 8 వర్ణాంతరత (Phonemic variation)

"సాధారణంగా ఒక భాషను వ్యవహరించేవారు ఆ భాషలోని వర్ణానుసారంగా ధ్వని భేదాలను విభజించి మనసులో గ్రహిస్తూ ఉంటారు. అంటే రెండు ధ్వనులమధ్య భేదకత్వం ఉంటే వాటి భేదాన్ని ప్రయత్న రహితంగానే గుర్తించగలుగుతారు." (*సుబ్రహ్మణ్యం, పి. ఎస్. 2007 : 47)* అలా అప్రయత్నంగానైనా వర్ణాల మధ్య భేదాన్ని పాటించడం వర్ణాంతరత అవుతుంది.

3.8.1 హల్లుల వర్ణాంతరత (variation of consonants)

–వ – /– ప– మొఱవెట్టగా (59) మొఱపెట్టగా (96)

–ఱఁ–/ –ఱం ఎఱిఁగి (57) ఎఱింగిన్ (95)

3.8.2 అచ్చులలో వర్ణాంతరత (variation of vowels)

శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకంలో అచ్చులలో వర్ణాంతరత పదాలు లేవు.

అధ్యాయం 4

శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం : పదాంశ విజ్ఞానం (Morphology)

4. 0 పరిచయం

ఈ అధ్యాయం, ఇందులోని ఉపవిభాగాలు హైదరాబాదు విశ్వవిద్యాలయం, తెలుగు శాఖకు సమర్పించిన *కట్టావరదరాజు ద్విపద రామాయణం : భాషా పరిశీలన* (పవన్ కుమార్, పమ్మి. 2003) అనే పిహెచ్. డి. పరిశోధన గ్రంథం ఆధారంగా విభజించడం జరిగింది.

ఈ అధ్యాయంలో పదాంశం గురించి, అందులోనే సంధి విజ్ఞానం, నామరూప విజ్ఞానం, సమాసరూప విజ్ఞానం, క్రియారూప విజ్ఞానం గురించి కూడా చర్చించడం జరిగింది.

భాషలో గుర్తించగల్గిన అర్థబోధన కలిగిన కనిష్ఠాంశం పదం. భాషలో స్వతంత్రంగా అర్థబోధన చేయగల్గిన కనిష్ఠ పదాన్ని పదాంశం (Morpheme) అంటారు. ఇక్కడ పదాంశ రకాలుగానీ, పదాంశ బేధాలు గానీ చర్చించడం లేదు. కేవలం పదాంశ భాగాలను గురించి మాత్రమే తెలయజేస్తున్నాను.

4.0.1 పదాంశ నిర్వచనాలు

" A Linguistic form which bears no partial phonetic semantic resembalance to any other form, is a simple form or morpheme". (*Leonard Bloomfield. 1993 Language P. 161*) (ధ్వనిలోను, అర్థంలోనూ ఏ ఇతరాంశంతోనూ పాక్షికమైన పోలిక లేని భాషాంశం అర్థకం.)

"Any form, whethe free or bound, which cannot be divided into smaller meaningfull parts is a MORPHEME" (*B.Blach and G.L. Trager 1942. Outlines of linguistic analysis.*) (అర్థవంతమైన భాగాలుగా విభజించడానికి వీలులేని స్వతంత్రంకాని, అస్వతంత్రం కానీ, అయిన అంశం అర్థకం.)

4.1 సంధి విజ్ఞానం (Morpho- Phonemics)

ఒక పదం మరొక పదంతో కలవడాన్ని సంధి అంటారు. ఈ సంధికి 'కూడిక' లేదా 'చేరిక' అనే అర్థాలున్నాయి. భాష ప్రవర్తిల్లే రెండు రూపాల్లోనూ(మౌఖిక, లిఖిత) సంధి ఉంటుంది. సంధి ఏ భాషలోనైనా వర్ణాదేశ, వర్ణాగమ, వర్ణలోప రూపాల్లోనే ఉంటుంది. ఈ సంధిని సంస్కృతంలోను, తెలుగులోనూ ఏవిధంగా నిర్వచించారో కింద తెలపబడింది.

4.1.1 సంధి నిర్వచనాలు

సంస్కృతం

"పరః సన్నికర్షః సంహితా" (*అష్టాధ్యాయి 1: 4: 109)* అని పాణిని మహర్షి నిర్వచించాడు. సంధిని సంస్కృతంలో 'సంహిత' అని అంటారు. సంహిత అంటే వర్ణాల మధ్య సన్నికర్ష లేక సామీప్యం. రెండు వర్ణాలు అర్థమాత్రాకాలం కంటే ఎక్కువ వ్యవధానం లేకుండా ఉచ్చరించబడటమే సంహిత.

తెలుగులో మొట్టమొదటి లక్షణగ్రంథంగా చెప్పబడుతున్న *ఆంధ్రభాషాభూషణం*లో కేతన సంధిని ఇలా నిర్వచించాడు.

కం. "మొదలి పదము తుది వర్ణము
వదలక పై పదము మొదలి వర్ణము తోడన్
గదియగ సంధులు నాఁదగు
విదితపుఁదత్సంధులెల్ల వివరింతుఁదగన్" *(ఆం. భా. భూ. 43)*

అదే విధంగా విన్నకోట పెద్దన *కావ్యాలంకార చూడామణిలో*

తే. గీ. "ఆది శబ్దాంత వర్ణంబు నంత్య శబ్ద
పూర్వ వర్ణంబుతోఁగూడఁ బొత్తుచేఁత
సంధియగుఁ గారక క్రియా సంగతములు
పెక్కు రూపంబులవి గానిపింతుఁ దెలియ (*కావ్యా. చూ. నవమో. 45*)

అని నిర్వచించాడు.

బాలవ్యాకర్త "పూర్వ పర స్వరంబులకుం పరస్వరంబేకాదేశం బగుట సంధి యనంబడు." *(బాలవ్యా. సంధి: 1)* అని నిర్వచించాడు. ఈయన కేవలం అచ్చులకు సంబంధించిన సంధిని మాత్రమే తెలియజేశాడు.

సంధిని భాషాశాస్త్రం దృష్ట్యా ఇలా నిర్వచించవచ్చు. "కొన్ని అర్థకాలు కలిసి పదంగా ఏర్పడేటప్పుడూ, కొన్ని పదాలు కలిసి వాక్యంగా ఏర్పడేటప్పుడూ వాటిలో ధ్వనులు పరస్పర ప్రభావం వల్లనో లేక చారిత్రక కారణాల వల్లనో మార్పు చెందుతూ ఉంటాయి. ఇటువంటి ధ్వనుల మార్పును సంధి అంటారు." (*సుబ్రహ్మణ్యం, పి.యస్. 2007: 76,77)*

సంధి నిర్వచనాలన్నిటికంటే చివరిది సమగ్రంగా ఉంది. ఎందుకంటే కేతన, విన్నకోట పెద్దన ఒక్కొక్క పార్శ్వంలో మాత్రమే చెప్పారు. అలాగే చిన్నయ సూరి కేవలం అచ్చులకు సంబంధించిన సంధిని మాత్రమే తెల్పాడు. చివరగా పి. యస్. సుబ్రహ్మణ్యంగారు అన్నిటిని క్రోడీకరించి పేర్కొన్నారు. ఈ సంధి రెండు రకాలు

1) అంతస్సంధి / పదమధ్య సంధి (Internal sandhi)
2) బాహ్య సంధి / పదాంత సంధి (External sandhi)

4.1.2 అంతస్సంధి/ పదమధ్య సంధి (Internal sandhi)

ఇది రెండు అర్థకాలు కలిసి పదంగా ఏర్పడేటప్పుడు జరిగే సంధి. అంటే ధాతుప్రత్యయాలకు మధ్య లేదా ప్రాతిపదికకూ, ప్రత్యయానికి మధ్య జరిగే సంధి. ఈ సంధిలో ధాతుప్రాతిపదికలోని చివరి అచ్చుకు లోపం నిత్యంగా వస్తుంది.

ధూర్జటి *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో ప్రయోగించిన అంతస్సంధి రూపాలు

చూచి + ఇన = చూచిన (2)

పట్ట + అక = పట్టక (4)

అట + అంచు = అటంచు (5)

4.1.3 బాహ్య సంధి (External sandhi)

ఇది రెండు స్వతంత్ర పదాలు కలిసి ఒక పదంగా ఏర్పడేటప్పుడు జరిగే సంధి. ఇది అచ్సంధి, హల్సంధి అని రెండు రకాలు.

4.1.4 అచ్సంధి

ఇది అజంత రూపాలపై జరిగే సంధి. ఇది అచ్చు + అచ్చు, అచ్చు+ హల్లు ఇలా రెండు రూపాలలో ఉంటుంది.

4.1.4.1 అచ్చు + అచ్చు (అచ్చుకు అచ్చు పరమవడం)

పూర్వ పదాంతంలోను, పర పదాదిలోను అచ్చులు ఉన్నప్పుడే పూర్వ పదాంతంలోని అచ్చు నిత్యంగా లోపిస్తుంది. ఒక్కోచోట లోపించనప్పుడు యడాగమం వస్తుంది.

4.1.4.1.1 యడాగమం

బాలవ్యాకర్త "సంధిలేని చోట స్వరంబుకంటెం బరంబైన స్వరంబునకు యడాగమంబగు" (*బాలవ్యా. సంధి : 3)* సంధి జరగనప్పుడు పూర్వ స్వరానికి పరంగా ఉన్న పర స్వరానికి 'యట్' ఆగమంగా వస్తుంది. అలాంటి రూపాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకంలో* ఉన్నాయి.

నీ + అందు = నీయందు (3)

పడి + ఉండగా = పడియుండగా (25)

అమ్మా + అయ్యా = అమ్మాయయ్యా (27)

వాంఛ + ఏని = వాంఛయేని (20)

నా + అన్న = నాయన్న (24)

4.1.4.1.2 ఉత్వ సంధి

" ఉత్తునకచ్చు పరంబగునప్పుడు సంధియగు" *(బాలవ్యా. సంధి: 1)* హ్రస్వమైన ఉత్తునకు అచ్చు పరంగా ఉన్నప్పుడు సంధి జరుగును. అలాంటి రూపాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకంలో* ఉన్నాయి.

ఉదా: పదం + పదం

ఉ + అ – పుట్టరు + అంచు = పుట్టరంచు (28)

ఉ + ఇ – వారు + ఇచ్చు = వారిచ్చు (18)

ఉ + ఎ – నేను + ఎవ్వారి = నేనెవ్వారి (33)

ఉ + ఏ – శీలంబు + ఏమని = శీలంబేమని (17)

అందు + ఏల = అందేల (23)

ఉ + ఒ – సందు + ఒడబాటు = సందొడబాటు (4)

4.1.4.1.3 అత్వ సంధి

"అత్తునకు సంధి బహుళముగానగు" (*బాలవ్యా. సంధి: 4)* హ్రస్వమైన అచ్చునకు అచ్చు పరంగా ఉంటే సంధి బహుళంగా జరుగుతుంది. అలాంటి రూపాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకంలో* ఉన్నాయి.

అ + అ – అట + అంచు = అటంచు (5)

అ + ఆ – చింత + ఆకు = చింతాకు (3)

అ + ఇ – చింత + ఇంచి = చింతించి (40)

4.1.4.1.4 ఇత్వ సంధి

"క్రియా పదంబులందిత్తునకు సంధి వైకల్పికముగా నగు." (*బాలవ్యా. సంధి: 6)* పనిని తెలిపే పదాలలో హ్రస్వమైన ఇకారానికి అచ్చు పరమైనప్పుడు సంధి వికల్పంగా జరుగుతుంది. అలాంటి రూపాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకంలో* ఉన్నాయి.

సంధి జరిగిన రూపం	సంధి జరగని రూపం
రోసింది + ఏటిది = రోసిందేటిది (16)	రమ్మని + అంచు = రమ్మనియంచు (19)
చేకొంటి + ఎంగిలి = చేకొంటెంగిలి (20)	

ఎంగిలి + ఇచ్చి = ఎంగిలిచ్చి (16)

4.1.4.1.5 త్రిక సంధి

" ఆ, ఈ, ఏ అను సర్వ నామంబులు త్రికంబు నాఁబడు. ." (*బాలవ్యా. సమాస: 4)*

" త్రికంబు మీది యసంయుక్త హల్లునకు ద్విత్వము బహుళంబు'గానగు." (*బాలవ్యా. సమాస: 14)*

" ద్విరుక్తంబగు హల్లు పరంబగునప్పుడాచ్ఛిక దీర్ఘంబునకు హ్రస్వంబగు." (*బాలవ్యా. సమాస: 13)*

ఆ, ఈ, ఏ లు సర్వనామ త్రికాలు. వీటిమీద ఉండే అసంయుక్త హల్లునకు ద్విత్వం వస్తుంది. ఈ ద్విత్వం పరంగా ఉంటే పూర్వపదంలోని ఆచ్ఛిక దీర్ఘానికి హ్రస్వం వస్తుంది.

ఏ +వారికి = ఎవ్వారికి (55)

ఆ+ నడిమి = అన్నడిమి (60)

4.1.4.1.6 గసడదవాదేశ సంధి

"ప్రథమ మీది పరుషములకు గసడదవలు బహుళముగానగు" *(బాలవ్యా. సంధి: 13)* ప్రథమా విభక్తి ప్రత్యయాల మీద కచటతపలు ఉంటే వాటికి వరుసగా గసడదవలు వస్తాయి.

ఉదా: వారు + చేయు = వారుసేయు (69)

దేశంబు+ కాచి = దేశంబుగాచి (31)

ఏ గతుల్+ పడసెన్ = ఏ గతుల్ వడసెన్ (28)

కాయలు + కాచె = కాయల్గాచె (14)

బట్ట + కట్టెదన్ = బట్టగట్టెదన్ (14)

4.1.4.2 అజ్లోప సంధి

"పదాంతంబులయి అసంయుక్తంబులయిన నులురుల యుత్వంబునకు లోపంబు బహులంబుగా నగు." *(బాలవ్యా. ప్రకీర్ణ : 16)* పద మధ్యలోఅచ్చు లోపించి మీది హల్లుతో కూడుకోవడాన్ని అజ్లోప సంధి అంటారు. ఈ రూపం *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో ఒకటే ఉంది.

కాయలు + కాచె = కాయల్గాచె (14)

4.1.4.3 హల్సంధి

హల్లుల మధ్య జరిగే సంధిని హల్సంధి అంటారు.

ఇది రెండు రకాలు

అ) హల్లు + అచ్చు

నిన్నున్ + ఆత్మగా = నిన్నునాత్మగా(96)

ఆ) హల్లు + హల్లు

నిన్నున్+ కొల్చెదన్ = నిన్నుఁగొల్చెదన్ (63)

4.2 నామరూప విజ్ఞానం (Noun Morphology)

నామాలు అంటే పేర్లు. ఈ పేర్లు ఏ విధంగా ఏర్పడతాయో తెలుసుకోవడమే నామరూప విజ్ఞానం. *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లోని నామరూపాలను కింద వివరించాను.

4.2.1 నామప్రాతిపదిక (Nominal stems)

తెలుగులో నామప్రాతిపదికలను ప్రధానంగా రెండు భాగాలుగా విభజించవచ్చు. అవి: 1. దేశ్యాలు 2. ఆదాన రూపాలు

4.2.2 దేశ్యనామ ప్రాతిపదికలు (Native Nominal stems)

NB (M)

AB

VB + (PDS + [GM]) + ([FS] + SDS)

NB = NOMINAL BASE (నామ ప్రాతిపదిక)

GM = GENDER MARKER (లింగబోధక ప్రత్యయం)

AB = ADJECTIVE BASE (విశేషణ ప్రాతిపదిక)

VB = VERBAL BASE (క్రియా ప్రాతిపదిక)

PDS = PRIMARY DERIVATIVE SUFFIX (ప్రాథమిక నిష్పాదక ప్రత్యయం)

FS = FORMATIVE SUFFIX (ద్వైస్థాయి నిష్పాదక ప్రత్యయం)

తెలుగులో ఉన్న దేశ్య ప్రాతిపదికలను 3 విభాగాలుగా విభజించవచ్చు.

అ) ప్రాథమిక (నిష్పన్న) నామాలు (Primary (Derived) Nouns(PDN))

ఆ) ద్వైస్థాయి నిష్పన్న నామాలు (Secondary Derived Nouns(SDN))

ఇ) తృతీయస్థాయి నిష్పన్న నామాలు (Third level Derived Nouns (TDN)

4.2.2.1 ప్రాథమిక (నిష్పన్న) నామాలు (Primary (Derived) Nouns(PDN))

1) నామప్రాతిపదిక (Nominal Base (NB)) కు లింగ, వచన ప్రత్యయాలు ఏవీ చేరని నామప్రతిపదికలు ఈ విభాగంలోనివి. వాటిని పక్క పుటలో తెలియజేశాను.

మహద్వాచకాలు (Masculine)	మహతీవాచకాలు (Femenine)	మహతీతర అమహద్వాచకాలు (Neuter)
తండ్రి (9)	ఆలు (9)	మది (37)
కొడుకు (28)	అమ్మ (27)	మెడ (9)
అయ్య (27)	తల్లి (44)	బాస (43)

2) నామ ప్రతిపదికకు లింగ, వచన ప్రత్యయాలు చేరి ఏర్పడిన రూపాలు

మహద్వాచకాలు (Masculine)	మహతీవాచకాలు (Femenine)	మహతీతర అమహద్వాచకాలు (Neuter)	సహజ వాచకాలు
బాలుండు (5)	కాంతలు (3)	చిత్తము (35)	బిడ్డలు (9)
పుత్రులు (3)	ముదితలు (31)	నామము (45)	గాయకులు (11)
రాజులు (3)		రసములు (50)	

3) కొన్ని క్రియాధాతువులకు ప్రత్యయాలు ఏవీ చేరవు. అవి ప్రత్యయ రహితంగానే తెలుగులో వాడుకలో ఉన్నాయి. వీటి లింగ వచనాదులను గుర్తించడం వీలుకాదు. కాబట్టి ఈ నామాలను క్రియా ప్రాతిపదిక + శూన్య ప్రత్యయం (0) గా వ్యవహరించవలసి ఉంటుంది. అలాంటి రూపాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో ఉన్నాయి.

చదువు + 0 = చదువు (13)

తిను + 0 = తిను (16)

చూపు + 0 = చూపు (27)

4. 2. 2. 1. 1 క్రియా ధాతువుల మీద చేరే ప్రాథమిక నిష్పాదక ప్రత్యయాలు

క్రియా ధాతువుల మీద చేరి నిష్పన్న నామాలు ప్రత్యేకంగా ఏర్పడటానికి కారణమయ్యే ప్రత్యయాలను (నిష్పాదక) సంప్రదాయక వ్యాకర్తలు కృదంతాలు (*చూ. బాలవ్యా. కృదంత.)* అన్నారు. *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం* లోని ప్రయోగాలను అనుసరించి మాత్రమే ఈ ప్రత్యయాలను ఇక్కడ ఇవ్వడం జరుగింది.

1) – అ

ఎండు – అ = ఎండ (23)

పుట్టు – ట = పుట్టుట

పాడు – ట = పాట (11)

2) – డి

తిను – డి = తిండి (16)

3) – త

చేయు – త = చేత (4)

రోయు – త = రోత (14)

కోయు – త = కోత (32)

శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం లో ఆ) ద్వైస్థాయి నిష్పన్న నామాలు (Secondary Derived Nouns(SDN)) ఇ) తృతీయస్థాయి నిష్పన్న నామాలు (Third level Derived Nouns (TDN)) లేవు.

4.2.3 నామ ప్రాతిపదికలు (స్వరూపం ఆధారంగా)

ఈ అధ్యాయంలో 4.1 నుంచి 4.1.3 వరకూ ఉన్న నామ ప్రాతిపదికలు వాటి నిర్మాణం స్వరూపం ఆధారంగా చేసుకొని అనుశీలించబడ్డాయి. అదే ప్రాతిపదికన స్వభావం ఆధారంగా కూడా నామ ప్రాతిపదికలను అనుశీలన చేయవచ్చు. దానికి *పవన్ కుమార్, పమ్మి (2003 : 76)* ఇచ్చిన రేఖాచిత్రం విభజనకు, అనుశీలనకు అత్యంత దోహదకారి.

4.2.4 నామ ప్రాతిపదికలు (స్వభావం ఆధారంగా)

స్వభావం ఆధారంగా నామ ప్రాతిపదికలు రెండు రకాలు అవి:

అ) దేశ్య నామాలు

ఆ) ఆదాన నామాలు

దేశ్య నామాల్లో సిద్ధ, సాధ్య రూపాలు రెండిటినీ కలుపుకొని మరలా రెండు ఉపవిభాగాలు చేయవచ్చు. అవి : అ) ప్రాథమిక దేశ్య నామాలు ఆ) నిష్పన్న దేశ్య నామాలు. ప్రాథమిక దేశ్య నామాలను మరలా రెండు ఉప విభాగాలుగా విభజించవచ్చు. అవి: అ) లింగ బోధక ప్రత్యయాలు చేరనవి ఆ) లింగ బోధక ప్రత్యయాలు చేరేవి. మరలా ఈ రెంటిలో ఒక్కో దాని నుండి మహద్వాచకాలు, అమహద్వాచకాలు, మహాతీతర అమహద్వాచకాలు అని మూడు విభాగాలుగా సాధించవచ్చు. అలాగే నిష్పన్న దేశ్య నామాల నుండి అ) 4.1.4 ప్రాథమికనిష్పన్న నామాలు ఆ) ద్వైస్థాయి నిష్పన్న నామాలు ఇ) నామ్నీకృత రూపాలు అని మూడు రూపాలను నిరూపించవచ్చు. రేఖాచిత్రం పక్కపుటలో చూపబడింది.

నామ ప్రాతిపదికలు

దేశ్య నామాలు (సిద్ధాలు, సాధ్యాలు) ఆదాన నామాలు

ప్రాథమిక దేశ్యనామాలు నిష్పన్న దేశ్యనామాలు

లింగబోధక ప్రత్యయం చేరనవి లింగ బోధక ప్రత్యయం చేరేవి

మహద్వాచకాలు	అమహద్వాచకాలు	మహతీతర అమహద్వాచకాలు	మహద్వాచకాలు	అమహద్వాచకాలు	మహతీతరఅమహద్వాచకాల
అన్న	అమ్మ	తల	అల్లు–డు	కోడ్ –ఆలు	వియ్య –ము

నిష్పన్న దేశ్య నామాలు

ప్రాథమిక నిష్పన్నాలు	ద్వైస్థాయి నిష్పన్నాలు	నామీకృత రూపాలు
ఆడు – ట = ఆట		చిన్న (విణ)
వండు – ట = వంట		చిన్నది
		చిన్నవాడు
		చిన్నవారు
		చిన్నవి

లింగ ప్రత్యయం చేరనవి	లింగ ప్రత్యయం చేరేవి
బేహారి	అంద – ము
బేహారము	అంద – గాడు
	అంద – గత్తె

4.2.5 ఆదాన నామాలు (Borrowed Nouns)

ఒక భాషలోని నామాలను అవసరార్థం, గౌరవార్థం తమ భాషలోకి తెచ్చుకొని వాడుకోవడాన్ని ఆదాన నామాలు అంటారు. అలాగే మన భాషలోని పదాలు వేరొక భాషలోకి వెళ్లడాన్ని ప్రదానం అంటారు. ఈ ఆదాన ప్రదానాలు ఏ భాషలోనైనా అత్యంత సహజం.

శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం లో ఆదాన నామాలను

1) తత్సమాలు

2) తద్భవాలు

3) సంస్కృత ప్రాకృతేతర భాషాపదాలు అని మూడు విభాగాలుగా వింగడించవచ్చు.

4.2.5.1 తత్సమాలు

తత్సమాలు అనే మాట సంస్కృత ప్రాకృత తుల్యమైన పదాలకు వర్తిస్తుందని బాలవ్యాకర్త చెప్పినా *(బాలవ్యా. సంజ్ఞా : 19)* అది మాత్రం సంస్కృత పదాలకే రూఢి అయ్యింది. సంస్కృత ప్రాతిపదికకు తెలుగులో ఉన్న లింగ బోధక ప్రత్యయాలు చేరి తత్సమాలు ఏర్పడతాయి. అలాంటి తత్సమ రూపాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకంలో* ఏ విధంగా ప్రయోగించబడ్డాయో కింద నిరూపించడం జరిగింది.

4.2.5.1.1 అజంత ప్రాతిపదికలు

సంస్కృత ప్రాతిపదికల్లో అజంత, హలంత రూపాలు ఉన్నాయి. అజంత ప్రాతిపదికల్లో అకారంత, ఇకారాంత, ఉకారాంతాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకంలో* ప్రయోగించబడ్డాయి.

4. 2. 5. 1. 2 అకారాంత పుంలింగ ప్రాతిపదికలు

సంస్కృత అకారాంత ప్రాతిపదికలకు తెలుగులోని పుంలింగ వచన విభక్తులు చేరినప్పుడు అకారాంతాలు కాస్త ఉకారాంతాలుగా మారుతాయి. వీటి నిర్మాణాన్ని బాలవ్యాకర్త తత్సమ పరిచ్ఛేదంలో వివరించాడు. *(బాలవ్యా. తత్సమ : 21 &22)*

వల్లభః – వల్లభుఁ – డు (2)

కుబేరః – కుబేరుం– డు (21)

శివః – శివుఁ – డు (33)

4.2.5.1.3 ఇకారాంత పుంలింగ ప్రాతిపదికలు

ఇలాంటి రూపాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకంలో* లేవు

4.2.5.1.4 ఉకారాంత పుంలింగ ప్రాతిపదికలు

శత్రు – శత్రువు(45)

విభు – విభుండు (7)

4. 2. 5. 1. 5 సంస్కృత ఆకారాంత, ఈకారాంత స్త్రీ లింగ ప్రాతిపదికలు

వీటిలో ముఖ్యంగా జరిగే మార్పు చివరి దీర్ఘం హ్రస్వంగా మారడం.

మనుష్య వాచాకాలు

వాణీ – వాణి (2)

కన్యా – కన్య (7)

లక్ష్మీ – లక్ష్మి (18)

మనుష్యేతరాలు

క్రియా – క్రియ (69)

ధాత్రీ – ధాత్రి (83)

4.2.6 హలంత ప్రాతిపదికలు

4.2.6.1 సంస్కృత హలంత పుంలింగ ప్రాతిపదికలు

బ్రహ్మన్ – బ్రహ్మ (42)

రాజన్ – రాజ (56)

4.2.7 తద్భవాలు

"సంస్కృత ప్రాకృత భవంబగు భాష తద్భవంబు" (*బాలవ్యా. సంజ్ఞా:20*) అని చిన్నయ సూరి చెప్పాడు. అంటే సంస్కృత ప్రాకృత భాషల నుండి కొన్ని శబ్దాలు కొన్ని మార్పులతో తెలుగులోకి వచ్చి చేరతాయి. అటువంటి వాటిని తద్భవాలు అంటారు.

ఉదా: చందురుఁడు (21)

4. 2. 8 సంస్కృత ప్రాకృతేతర భాషాపదాలు

సంస్కృత ప్రాకృత పదాలు కాకుండా మిగిలిన భాషా పదాలు (అన్యదేశ్యాలు) సంస్కృత ప్రాకృతేతర భాషాపదాలు. ఈ శతకంలో అటువంటి పదాలు లేవు.

4. 2. 9 లింగం (Gender)

సంస్కృతంలో 'లింగం' శబ్దాన్ని బట్టి ఉంటుంది. కానీ, తెలుగులో లింగం అర్థాన్ని బట్టి ఉంటుంది. తెలుగు నామాలను మొత్తంగా మూడు రకాలుగా విభజించవచ్చు. 1. మహద్వాచకాలు (పుంలింగం) 2. మహతీ వాచకాలు (స్త్రీ లింగం) 3. అమహద్వాచాకాలు/ మహతీతర అమహద్వాచాకాలు (నపుంసక లింగం)

4. 2. 9. 1 లింగబోధక ప్రత్యయాల్ని గ్రహించని నామాలు

మహద్వాచకాలు (Masculine)	మహతీవాచకాలు (Femenine)	మహతీతర అమహద్వాచకాలు (Neuter)
తండ్రి (9)	ఆలు (9)	మది (37)
కొడుకు (28)	అమ్మ (27)	మెడ (9)
అయ్య (27)	తల్లి (44)	బాస (43)

4. 2. 9.2 లింగ బోధక ప్రత్యయాలని గ్రహించే నామాలు

మహద్వాచకాలు (Masculine)	మహతీవాచకాలు (Femenine)	మహతీతర అమహద్వాచకాలు (Neuter)	సహజ వాచకాలు
బాలుండు (5)	కాంతలు (3)	చిత్తము (35)	బిడ్డలు
పుత్రులు (3)	ముదితలు (31)	నామము (45)	గాయకులు
రాజులు (3)		రసములు (50)	

4. 2. 10 వచనం (Number)

సంస్కృతంలో వచనం ఏక వచనం, ద్వి వచనం, బహువచనం అని మూడు విధాలుగా ఉంటుంది. తెలుగులో ఏక వచనం, బహువచనం మాత్రమే ఉంటుంది. ఈ వచన భేదం తెలుగు సంస్కృత జన్యం కాదనడానికి దోహదం చేస్తుంది.

ఏక వచన రూపాలు	బహువచన రూపాలు
–డు – సఖుడు (7)	–లు–పుత్రులు,(3)గాయకులు(11), ఆపదలు(12),
–ము – యుద్ధము (8)	–రు–పొందరు,(61)కానరు(43), ఆడుదురు.(93)
–వు – వధువు (14)	–ఱు – కొందఱు (101)
	–ళ్ళు– పదునాల్గేళ్ళు (38)

4. 3. సమాస నిర్మాణం

స్వతంత్రమైన రెండు వేర్వేరు పదాలు కలిసి ఒకే పదంగా ఏర్పడటాన్ని సమాసం అంటారు. సమాసాన్ని అనేకమంది అనేక రకాలుగా నిర్వచించారు. వారిలో చిన్నయ సూరి చెప్పిన నిర్వచనం సమంజసంగా ఉంది. వాటి వివరాలు కింద ఇవ్వబడ్డాయి.

4. 3. 1 నిర్వచనాలు

"పదసమ్బన్ధీ యో విధి: స సమర్థాశ్రితో బోద్యః" *(శ్రీరామచంద్రుడు, పుల్లెల (వ్యాఖ్యాత). 1980:570*)

" సమర్థంబులగు పదంబులేకపదంబగుట సమాసంబు" (*బాలవ్యా. సమాస: 1*)

" సమాసమనగా సంయోగదశ యందు గలిగెడు విభక్తి లోపాత్మక పదస్వరూప సంగ్రహము" *(ప్రౌఢవ్యా. సమాస: 1)*

రెండు వేర్వేరు అర్థాలు కల్గిన పదాలు ఒకే అర్థం వచ్చేలా ఒక పదంగా ఏర్పడటమే సమాసం.

4. 3. 2 సమాస విభజన

"సాంస్కృతికాచ్ఛిక మిశ్ర భేదంబుచే సమాసంబు త్రివిధంబు" (బాలవ్యా. సమాస: 1) సమాస నిర్మాణం దృష్ట్యా సమాసాలు మూడు రకాలు 1) సాంస్కృతికం 2) ఆచ్ఛికం 3) మిశ్రమం. కారక సంబంధం ఆధారంగా సమాసాలు మూడు రకాలు 1) అంతఃకేంద్రక (endocentric) 2) బహికేంద్రక (exocentric) 3) ద్వంద్వం (co- ordinative)

4. 3. 2. 1 సాంస్కృతిక సమాసాలు

ఈ సాంస్కృతిక సమాసాలు స్థూలంగా రెండు రకాలు

1) సిద్ధ సాంస్కృతిక సమాసాలు 2) సాధ్యసాంస్కృతిక సమాసాల

4. 3. 2.1.1 సిద్ధ సాంస్కృతిక సమాసాలు

సంస్కృత పదాలు కలిసి సంస్కృతంలోనే సమాసాలుగా ఏర్పడిన తర్వాత తెలుగులో వాటికి సంబంధించిన ప్రత్యయాలు చేరగా ఏర్పడే సమాసాలు సిద్ధ సాంస్కృతిక సమాసాలు. ఇవి *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకంలో* పలుచోట్ల ఉన్నాయి.

భవన్నిష్ఠ్యూత తాంబూలమున్ (26)

అన్యమార్గరతులన్ (30)

మనోమృగము (64)

సిద్ధ సాంస్కృతిక సమాసాల్లోనే దీర్ఘ సమాసాలు కూడా ఒక భాగం. ఈ సమాసాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకంలో* కొన్ని కన్పిస్తున్నాయి.

దివిజక్ష్మారుహధేనురత్నఘన భూతి ప్రస్ఫురద్రత్న సానువు (7)

సత్యభాషణసముద్యద్రత్నరుద్రాక్షరాజ సమేతుల్ (12)

4. 3. 2. 1.2. సాధ్య సాంస్కృతిక సమాసాలు

సంస్కృత పదాలను తత్సమ పదాలుగా సాధించాక ఆ తత్సమాలు కలిసి సమాసంగా ఏర్పడితే దాన్ని సాధ్య సాంస్కృతిక సమాసం అంటారు.

సంస్కృతివిషాదము (24)

కార్పణ్యపుమాటలు (68)

4. 3. 2.2 ఆచ్ఛిక సమాసాలు

ఈ ఆచ్ఛిక సమాసాల్లో తద్భవాలు, దేశ్యపదాల కలయిక ఉంటుంది. వాటి అవయవ నిర్మాణం కిందవిధంగా ఉంటుంది.

1. దేశ్యం + దేశ్యం
2. దేశ్యం + తద్భవం
3. తద్భవం + దేశ్యం
4. తద్భవం + తద్భవం

దేశ్యం + దేశ్యం

నీ మాట (6)

ఆలున్–బిడ్డలు (9)

మేక–పెంటిక (15)

నా–వాకిలి (16)

అన్న–తమ్ములు (24)

తద్భవం+ దేశ్యం

బాపనిల్లు (103)

దేశ్యం + తద్భవం, తద్భవం+తద్భవం కలిసిన రూపాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం* లో లేవు.

4. 3. 2.3 మిశ్ర సమాసాలు

మిశ్రసమాసాలు సంస్కృతసమ, తద్భవ , దేశ్యపదాల కలయిక మూలంగా ఏర్పడతాయి. వీటిని పదాల నిర్మాణాన్ని బట్టి నాలుగు రకాలుగా విభాజించవచ్చు.

1. సంస్కృతసమం+దేశ్యం
2. దేశ్యం +సంస్కృతసమం
3. సంస్కృతసమం+తద్భవం
4. తద్భవం+సంస్కృతసమం

1. **సంస్కృతసమం + దేశ్యం**

ధనంబులిచ్చి (112)

2. **దేశ్యం+ సంస్కృతసమం**

తిట్టుపద్యములు (113)

దొడ్డతురంగము (105)

సంస్కృతసమం +తద్భవం, తద్భవం+సంస్కృతసమం కలిసి మిశ్ర సమాసాలుగా ఏర్పడిన రూపాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకంలో* కనిపించడం లేదు.

4.3.3 కారక సంబంధం ఆధారంగా సమాసవిభజన

కారక సంబంధం ఆధారంగా సమాసాలను మూడు రకాలుగా విభజించవచ్చు.

1. అంతఃకేంద్రక (endocentric) సమాసాలు (తత్పురుష, కర్మధారయ, ద్విగుసమాసాలు)

2. బహిఃకేంద్రక (exocentric) సమాసాలు (బహువ్రీహి(సంబంధ తత్పురుష)సమాసం)

3. ద్వంద్వ సమాసం (co-ordinativ)

4.3.3.1 తత్పురుష సమాసం

ఉత్తర పదార్థ ప్రధానమైన సమాసం తత్పురుష సమాసం . అంటే ఇందులో ఉత్తరపదం ఇచ్చే అర్థమే ప్రధానమై, అది క్రియతో అన్వయం పొందుతుంది. ఇది 8 రకాలుగా ప్రవర్తిల్లుతుంది. అవన్నీ కూడా వ్యధికరణ తత్పురుష సమాస రూపాలు.

బ్రహ్మకపాల (90)

ఏనుగుతోలు (90)

ధన భ్రాంతి (89)

నీ తనువు (80)

పండితాధములు (70)

కాంతాసంఘము (116)

వాణీ వల్లభ (2)

భూపాలుండు (26)

4.3.3.2 కర్మధారయసమాసం

ఇది సమానాధికరణ తత్పురుష సమాసం. ఇది పూర్వపద ప్రాధాన్యం కలిగి ఉంటుంది.

ఈ సమాసంలో పూర్వపదం విశేషణంగానూ, ఉత్తరపదం విశేష్యంగానూ ఉంటుంది.

మంచినీళ్ళు (103)

ధర్మమార్గము (104)

మహానిర్యాణపీఠంబు (115)

దివిజస్థానంబు (112)

మెరుగుటద్దంబుల్ (23)

4.3.3.3 ద్విగుసమాసం

కం. "ద్విగువగు సంఖ్యాపూర్వక
మగుచు సమానాధికరణమగుచుఁ బ్రసిద్ధం
బుగఁ గర్మధారయాహ్వయ
మగుఁ దత్పురుషంబ యీక్రియాన్ భిన్నగతిన్" *(లక్షణ శిరోమణి. 4: 671)*

ద్విగు సమాసంలో సంఖ్యా వాచకం పూర్వ పదంగా ఉంటుంది.

రెండు గుణంబులు (103)

ఒక పూట (80)

పదునాల్గేళ్ళు (38)

ఒక భూపాలుండు (38)

4.3.3.4 ద్వంద్వ సమాసం

ఉభయ పదార్థ ప్రధానమైన సమాసం ద్వంద్వం. ఈ సమాసంలో రెండు అవయవాలు సమ ప్రాధాన్యతను కల్గి ఉంటాయి.

ఆలుంబిడ్డలు (55)

అన్నదమ్ములు (24)

తల్లిదండ్రులు (99)

తెలుగు ద్వంద్వ సమాసంలో పూర్వపదం ఆచ్ఛికమై, స్త్రీసమమై ఉండి దానికి పరపదంగా ఆచ్ఛిక పదం మాత్రమే ఉంటుంది. *(చూ. బాలవ్యా. సమాస :7)*

4.4. క్రియారూప విజ్ఞానం

క్రియ అంటే పని. ఈ పనితో పాటు కాలం, స్థితి ఉంటాయి. ఒక్కమాటలో చెప్పాలంటే పనిని గాని, స్థితిని గాని తెలియ జేసేది క్రియ.

4.4. 1 క్రియ – రకాలు

క్రియ ప్రాధానంగా రెండు రకాలు 1. సమాపక క్రియ 2. అసమాపక క్రియ. సమాపక, అసమాపక క్రియల్లో వర్తమాన, భూతకాల, భవిష్యత్తు కాల క్రియలు ఉంటాయి. సమాపక క్రియల్లో అర్థకాలు ప్రాధాన్యం. ఈ అర్థకాల్లో విధ్యర్థకం, అవశ్యార్థకం, నిషేదార్థకం, సంభావ్యార్థకం, అనుమత్యార్థకం, శక్యార్థకం, ఉభయ సంప్రార్థకం, సందేహార్థకం, ఆత్మార్థకం అని ఉపవిభాగాలు ఉన్నాయి.

అసమాపక క్రియలో అప్యర్థకం, చేదర్థకం, తుమున్నర్థకం, భావార్థకం, ప్రేరణార్థకం అని ఉపవిభాగాలుంటాయి. ఈ క్రియలన్నిటికి వ్యతిరేక రూపాలు ఉంటాయి. వీటి వివరాలను రేఖాచిత్రం ద్వారా కింద పొందుపరచాను.

క్రియ

సమాపక క్రియ అసమాపక క్రియ

వర్తమాన భూతకాల భవిష్యత్తుకాల వర్తమాన భూతకాల భవిష్యత్తుకాల

సమాపక క్రియ అర్థకాలు

విధ్యర్థకం అవశ్యార్థకం నిషేదార్థకం సంభావ్యార్థకం అనుమత్యార్థకం శక్యార్థకం

ఉభయ సంప్రార్థకం సందేహార్థకం ఆత్మార్థకం

అసమాపక క్రియ అర్థకాలు

అప్యర్థకం చేదర్థకం తుమున్నర్థకం భావార్థకం ప్రేరాణార్థకం

ఈ విభాగాలన్నిటికి *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం లో* ఉదాహరణలు దొరకలేదు. దొరికిన వాటిని మాత్రమే తెలియజేస్తున్నాను.

4.4. 2 సమాపక క్రియ

ఒక పని పూర్తి అయిందని తెలిపే దానిని సమాపక క్రియ అంటారు. దీని ద్వారానే వాక్యానికి సంపూర్ణత ఏర్పడుతుంది. సమాపక క్రియలో భూత, వర్తమాన, భవిష్యత్తు కాలాలను తెలిపే క్రియలుంటాయి. వాటిని ఇప్పుడు గమనిద్దాం.

4.4. 2.1 భూతకాల సమాపక క్రియ

ఏదైనా పని పూర్వకాలంలోనే పూర్తి అయిందని తెలిపే క్రియను భూతకాల సమాపక క్రియ అంటారు. ఈ క్రియలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం* లో ఉన్నాయి. అవి.

కోల్పోయితిన్ (1)

కాచె (14)

పాయెను (14)

పొందితిన్ (18)

పడసెన్ (28)

4.4.2. 2 భవిష్యత్కాలిక సమాపక క్రియలు

భవిష్యత్తులో జరగబోయే పనులను తెలిపే క్రియలను భవిష్యత్కాలిక సమాపక క్రియలు అంటారు. దీనిని తద్ధర్మార్థకం అని కూడా అంటారు.

భజింతు (15)

పెట్టెదన్ (52)

సేవింతును (49)

కొలుతున్ (102)

4.4. 3 సమాపక క్రియ అర్థకాలు

4.4. 3 .1 సంభావ్యార్థకం

నుతియింపవచ్చున్ –(51)

చర్చింపవచ్చు (73)

చరియింపవచ్చు (73)

4.4.3.2 అనుమత్యార్థకం

ఈ పని చేయచ్చు అని అనుమతి ఇచ్చే క్రియను అనుమత్యార్థకం అంటారు.

రమ్ము (17)

దూరు (80)

ఏడ్చు (43)

విహరించు (55)

4.4. 3. 3 సందేహార్థకం

అవునా! కాదా! అనే సందేహాన్ని తెలిపే క్రియను సందేహర్థకం అంటారు.

కొల్వబోదునో! (72)

భుజింతునో ! (72)

కొలువడో! (99)

సేవింతునో! (72)

పూజింతునో! (72)

4.4. 3. 4 ఆత్మార్థకం

తన గురించి తాను చెప్పుకొనే సందర్భంలో వాడుకొనే క్రియను ఆత్మార్థకం అంటారు.

చింతించితిని (47)

పరిశీలించితి (77)

సంతోషించితి (62)

వింటి (77)

4.4. 3. 5 ప్రశ్నార్థక క్రియ

ఇందులో 'ఆ' అనే ప్రత్యయం క్రియాంతంలో ఉంటుంది.

నావాకిలి కావుమంటినా? (16)

మంచినీళ్ళు కలవా? (103)

బాపనిల్లు గలదా? (103)

4.4. 6 అసమాపక క్రియ

పని పూర్తి కాకుండా ఉండే వాటిని అసమాపక క్రియలు అంటారు.

4.4. 4.1 వర్తమాన అసమాపక క్రియ (శత్రర్థకం)

ప్రస్తుత కాలంలో పని జరుగుతూ క్రియ పూర్తి కాకపోవడాన్ని వర్తమాన అసమాపక క్రియ (శత్రర్థకం) అంటారు.

పెట్టుచున్ (84)

కొల్చుచున్ (93)

సేవింపుచున్ (95)

4.4. 4.2. భూతకాలిక అసమాపక క్రియ (క్త్వార్థం)

పూర్వ కాలంలో పని మొదలై క్రియ పూర్తి కాకపోవడాన్ని భూతకాలిక అసమాపక క్రియ (క్త్వార్థం) అని అంటారు.

చేసి (6)

క్రుంకి (9)

ఇచ్చి (16)

చుట్టి (25)

చచ్చి (37)

తెచ్చి (52)

4.4.4.3 భవిష్యత్కాలిక అసమాపక క్రియ

జరగబోయే కాలంలో పని పూర్తి కాదు అని చెప్పడానికి ఉపకరించేది భవిష్యత్కాలిక అసమాపక క్రియ.

చెడిపోడు (68)

ఆడుదురు (93)

4.4. 5. అసమాపక క్రియార్థకాలు

4.4. 5.1 అప్యర్థకం

ఇందులో 'ఇన' అనే ప్రత్యయం క్రియాంతంలో ఉంటుంది.

పుట్టిన (47)

చూసిన (2)

చేసిన (47)

నేర్చిన (70)

4.4. 5. 2 ఛేదర్థకం

ఇందులో 'ఏ' అనే ప్రత్యయం క్రియాంతంలో ఉంటుంది.

తింటే (16)

కొనితే (52)

4.4. 5. 3 భావార్థకం

ఇందులో 'ట' అనే ప్రత్యయం క్రియాంతంలో ఉంటుంది.

కాపుండుట (56)

చెప్పుట (100)

చేయుట (100)

పొందుట (100)

4.4.5.4 ప్రేరణార్థకం

ఇందులో 'ఇంచు' అనే ప్రత్యయం క్రియాంతంలో ఉంటుంది.

వర్ణించు (51)

వారించు (64)

సంధించు (100)

అధ్యాయం 5

శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం : వాక్య విజ్ఞానం (Syntax)

5. 0 వాక్యం – పరిచయం

ఈ అధ్యాయం, ఇందులోని ఉపవిభాగాలు హైదరాబాదు విశ్వవిద్యాలయం, తెలుగు శాఖకు సమర్పించిన *కట్టావరదరాజు ద్విపద రామాయణం : భాషా పరిశీలన* (పవన్ కుమార్, పమ్మి. 2003) అనే పిహెచ్. డి. పరిశోధన గ్రంథం ఆధారంగా విభజించడం జరిగింది.

భాషలో గుర్తించదగ్గ గరిష్ఠాంశం వాక్యం. ఈ అధ్యాయంలో వాక్య నిర్వచనాలు, వాక్య భేదాల గురించి తెలియజేయడం జరిగింది.

5. 0.1 వాక్యం – నిర్వచనం

యోగ్యత ఆకాంక్ష ఆసత్తులతో కూడిన పదసముదాయాన్ని వాక్యం అంటారు. (వాక్యము నా యోగ్యతాకాంక్ష సహితంబగు నర్థము గల యాసత్తి యుక్త పదసముదాయంబు) *(చూ. ప్రౌఢవ్యా. వాక్య : 1)* యోగ్యత అంటే వాక్యంలోని పదాలు వాటి అర్థాలు పరస్పర సంబంధంలో బాధ కలగకుండటం, ఆకాంక్ష అంటే వాక్యంలోని పదం యొక్క అర్థాన్ని గ్రహించిన తర్వాత తక్కిన పదాలను వాటి అర్థాలను తెలుసుకోవాలనేది కోరిక. ఆసత్తి అంటే వాక్యంలోని పదాల మధ్య ఉండే అవ్యవధానత.

వాక్యానికి పాశ్చాత్య భాషా వేత్తలు ఇచ్చిన నిర్వచనాలను కింద పొందుపరిచాను.

పాశ్చాత్యుల నిర్వచనాలు

"A sentence is a grammatical form which is not in construction with any other grammatical form ; a constitute which is not a constituent" (*Hockett. 1970 : 1999)*

'స్వరూపాన్ని బట్టి వాక్యం ఇతర విభాగాలకు చెందిన ఒక ప్రత్యేక వ్యాకరణ వర్గానికి చెందింది. ఇది ఇతర వ్యాకరణ వర్గాలకు అంగం కాని అంగి.

"The largest linguistic unit which is held together by rigid grammatical rules is the sentence. More particularly, a sentence does not have to be something which some body might reasonably say, and not everything that we might reasonably say is a sentence." *(Trask, 1999: 273,74)*

'వ్యాకరణ సూత్రాలతో ఏర్పడే రూపాలు కలిసి నిర్మితమయ్యే గరిష్ఠ భాషాంశం వాక్యం. స్పష్టంగా/పూర్తిగా/ఇదమిత్థంగా ఇది అని నిర్వచించలేని భాషాంశం వాక్యం.'

5.1 వాక్య భేదాలు

వాక్యాలను ఏ భాషలోనైనా సామాన్య, సంశ్లిష్ట, సంయుక్త వాక్యాలుగా విభజించవచ్చు. ఒక వాక్యంలో నిర్ధిష్ట స్థానంలో ఇంకొక వాక్యాన్ని చేరిస్తే సంయుక్త వాక్యం ఏర్పడుతుంది. ఒక వాక్యంతో ఇంకొక వాక్యాన్ని చేర్చినప్పుడు కొన్ని మార్పులు జరుగుతై. ఈ మార్పుల అనంతరమే సంశ్లిష్ట, సంయుక్త వాక్యాలు ప్రయోగార్హాలు అవుతై. ఈ దృష్టితో చూసినప్పుడు సంశ్లిష్ట, సంయుక్త వాక్యాల్లో సామాన్య వాక్య లక్షణాలుండటం ఆశ్చర్యం కాదు''. (*రామారావు, చేకూరి. 2002: 1*)

ఈ అధ్యాయంలో వాక్యాలను స్వరూప విభాగంలో సామాన్య, సంశ్లిష్ట, సంయుక్త వాక్యాలుగానూ, స్వభావ విభాగంలో ప్రశ్నార్థక, ఆశ్చర్యార్థక, ఉభయసంప్రార్థన, సందేహార్థక,

నిశ్చయార్థక, అనిశ్చయార్థక, సంబోధనార్థక, అవధారణ, నిర్ధారక వాక్యాలుగా విభజించి అనుశీలించడం జరిగింది.

5. 2 స్వరూప విభాగం

1. సామాన్యవాక్యం

2. సంశ్లిష్టవాక్యం

3. సంయుక్తవాక్యం

5.2.1 సామాన్యవాక్యం (Simple sentence)

సామాన్యవాక్యం ఒక ఆఖ్యాతాన్ని కలిగి ఉంటుంది. ఇది క్రియా సహితం, క్రియా రహితం అని రెండు రకాలు. క్రియా రహిత వాక్యం మళ్ళీ సహజంగా క్రియ లేని వాక్యం, క్రియ లోపించిన వాక్యం అని రెండు రకాలుగా ఉంటుంది.

ఉదా: రాజుల్ మత్తులు (18)

పాలుంబువ్వయుఁ బెట్టెదన్ (52)

జ్ఞాతుల్ ద్రోహులు (69)

పదునాల్గేలే మాహాయుగంబు (38)

జలకంబుల్ రసముల్ (50)

5.2.2. సంశ్లిష్ట వాక్యం (Complex sentence)

ఒక వాక్యంలో ఒకటి లేదా అంతకు మించి అసమాపక క్రియలుండి, ఒక సమాపక క్రియ ఉంటే దాన్ని సంశ్లిష్ట వాక్యం అంటారు.

ఉదా : సంధ్గర్వముఁ బారద్రోలి, రిపులంజంకించి, యాకాంక్షలన్ దప్పంబెట్టి,

కళంకముల్ నరికి, బందక్లేశ దోశంబులన్ జింపుల్ చేసితిన్ (87)

శ్రుతులభ్యాసము చేసి, శాస్త్ర గరిమల్ శోధించి, తత్త్వంబులన్

మతి నూహించి, శరీర మస్థిరము బ్రహ్మంబెన్న సత్యంబు గాంచితి. (58)

5.2.2.1 సంశ్లిష్ట వాక్య భేదాలు

5.2.2.1.1 క్త్వార్థకం

సంశ్లిష్ట వాక్యంలో భూతకాలిక అసమాపక క్రియ ఉంటే ఆ వాక్యం క్త్వార్థకం అవుతుంది.

ఉదా: చెడుగుల్ కొందర గూడి, చేయగబనుల్ చీకట్లు దూరంగ బాల్పడితిం (101)

ఆలంచున్ మెడగట్టి, దానికి నపత్యశ్రేణి గల్పించి, త
ద్బాలవ్రాతము నిచ్చిపుచ్చుకొని సంబంధంబు గావించి, యా
మాలకోటిని బాంధవంబనెడి ప్రేమం గొందఱంద్రిప్పగా
సీలన్ సీలనమర్చి నట్లొసఁగితో శ్రీ కాళహస్తీశ్వరా! (36)

నీ పద్యముల్ వ్రాసి, యిమ్మాపాఠంబొనరింతున్ (86)

5.2.2.1.2 అప్యర్థకం

క్రియలో 'ఇన' అనే ప్రత్యయం ఉంటే దానిని అప్యర్థకం అంటారు.

చెరపట్ట చూచిన (2)

చదువుల్ నేర్చిన (70)

వెనుకం జేసిన (76)

5.2.3 సంయుక్త వాక్యం

రెండు సామాన్యవాక్యాలు కలిసి ఒక వాక్యంగా ఏర్పడితే దానినే సంయుక్త వాక్యం అంటారు. వాక్య సంయోగాన్ని సూచించడానికి "and, or, but" లను ఉపయోగిస్తారు. హిందీలో ఔర్, యా, మగర్... వంటి శబ్దాలను వాడతారు. తెలుగులో కాని, అయితే, మరియు, కాబట్టి... వంటి వాటిని ఉపయోగిస్తారు .

ఉదా: అమ్మాయయ్య యటంచు నెవ్వరిని నేననన్నన్ (27)

తల్లియు దండ్రియును గురుడు నీవే (27)

విత్తజ్ఞానము, పాదుచిత్తము, భావావేశంబు రక్షాంబువుల్ (85)

5.3 స్వభావ విభాగం

5.3.1 ప్రశ్నార్థక వాక్యాలు

ప్రశ్నార్థక వాక్యంలో విషయాపేక్షక, విషయ నిర్ధారక విషయాలు ఉంటాయి.

ఉదా : ఎంతకాలమిక నేనిట్లున్న నీమయ్యేడిన్? (33)

కొడుకుల్ పుట్టరె కౌరవేంద్రునకనేకుల్ వారిచే నేగతుల్ వడసెన్? (28)

నీకున్ మాంసపు వాంఛయేని కఱవా? (20)

5.3.2 ఆశ్చర్యార్థక వాక్యాలు

ఆశ్చర్యభావాన్ని వ్యక్తం చేసే వాక్యాలను ఆశ్చర్యార్థక వాక్యాలంటారు. సాధారణంగా ఔరా , ఔరౌర, భళిరే వంటి శబ్దాలు ఈ వాక్యాలలో ఉంటాయి.

నీపళ్ళెంబు ప్రసాదముం గొనికదా నేబిడ్డనైనాడ! (26)

అమ్మాయయ్య యటంచు నెవ్వరిని నేనన్నన్ శివా! నిన్ను నే సుమ్మీ! (27)

జలజశ్రీఁగల మంచి నీళ్ళు గలవా చట్రాతిలో బాపురే! (103)

5.3.3 సందేహార్థక వాక్యాలు

ఒ, ఓ అనే సందేహార్థక పదకల్పకావ్యయాలు చేరిన వాక్యాలు సందేహార్థక వాక్యాలుగా ప్రవర్థిల్లుతాయి.

నిన్నే రూపముగా భజింతు మదిలో నీ రూప మోకాలో! స్త్రీ

చన్నో! కుంచమొ! మేక పెంటికయో! యీ సందేహముల్ మాన్చి నా

కన్నారన్ భవదీయ మూర్తి సగుణాకారంబుగా చూపవే. (15)

వైద్యుండు చికిత్సఁ బ్రోవగలడో ! (34)

శ్రీ శైలేశు భజింతునో! (72)

5. 3. 4 నిశ్చయార్థక వాక్యాలు

స్థిర నిర్ణయాన్ని తెలపడం నిశ్చయార్థక వాక్యంలో కనిపిస్తుంది

.....వారిచ్చు నంభోజాక్షి చతురంత యాన తురగీ భూషాదులాత్మ

వ్యథా బీజంబులు, తదపేక్ష చాలు పరితృప్తిం పొందితిన్. (18)

పరిశీలించితి మంత్రతంత్రములు (77)

వేదశాస్త్రములు వక్కాణించితిన్ (77)

5.3.5 సంబోధనార్థక వాక్యాలు

సంబోధనలో 'ఓ' అనే శబ్దం వస్తుందని బాలవ్యాకర్త ('ఓ యా మంత్రణంబునందగు' (*బాలవ్యా.తత్సమ :14*))సూత్రించాడు.ఇది సంభోద్య వాచకానికి ముందే ప్రయోగించబడుతుంది.

నిను నా వాఁకిలి గావుమంతినొ? మరున్నీలాలక బ్రాంతిఁగుం
టెన పొమ్మంటినొ యెంగిలిచ్చి తిను తింటేఁగాని కాదంటినో
నిను నెమ్మిందగ విశ్వసించు సుజనానీకంబు రక్షింపఁ జే
సిన యీ విన్నప మేల చేకొనవయా! శ్రీ కాళహస్తీశ్వరా! (16)

నీ భక్తుల్ పదివేల భంగుల నినున్ సేవింపుచున్ వేడఁగా
లోభం బేటికి వారికోర్కులు కృపాళుత్వంబునం దీర్పరా
దా భవ్యంబుఁ దలంచి చూడు..... (95)

నీ పంచం బడియుండగా గలిగినన్ భిక్షాన్నమే చాలు (25)

6. ముగింపు

6.1 పరిశోధనలో గమనించిన అంశాల క్రోడీకరణ

(అధ్యాయ విభజన ఆధారంగా)

మొదటి అధ్యాయం – ధూర్జటి వంశ కాలాదులు, ఇతర రచనలు

ఈ అధ్యాయంలో ధూర్జటి వంశవృక్షం ఆధారంగా అతని వంశాన్ని తెలియజేయడం జరిగింది. అలాగే ధూర్జటి మనవళ్ళ గ్రంథాల ఆధారంగా ఈయన కృష్ణదేవరాయల వారి అష్టదిగ్గజ కవిగా నిరూపించడం జరిగింది. *శ్రీకాళహస్తి మాహాత్మ్యం*లో శైవ భక్తుల గాథలను, *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో శైవ భక్తితో పాటు తన జీవిత గాథను, ఆనాటి కాల సామాజికాంశాలను తెలియజేశాడని నిరూపించడం జరిగింది.

రెండో అధ్యాయం – ధూర్జటి రచనలు : వస్తువు

ఈ అధ్యాయంలో వస్తువు లక్షణాలు, నిర్వచనాలు పేర్కొని, ధూర్జటి రచనలలో వస్తువును గురించి తెలియజేశాను. *శ్రీకాళహస్తి మాహాత్మ్యం*లో శైవ భక్తుల గాథలను వస్తువుగా ఎన్నుకొన్నాడు. *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో శైవ భక్తుల గాథలతో పాటు, సామాజికాంశాలను వస్తువుగా ఎన్నుకొని రచన చేశాడు.

మూడో అధ్యాయం – శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకం : వర్ణ విజ్ఞానం

ఈ అధ్యాయంలో *శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకం*లో ప్రయోగించిన వ్యంజనాలను (35), స్వరాలను (11) గుర్తించడం జరిగింది. తత్సమాలను, దేశ్య వ్యంజనాలను ఒకే పట్టికలో పొందుపరిచాను.

రేఫ పదాదిసంయుక్తత పొందిన రూపాలు, అచ్చుల, హల్లుల పదాది, పదమధ్య, పదాంత వర్ణ వ్యాప్తిని తెలియజేశాను. చివరగా హల్లుల, అచ్చుల వర్ణాంతరతను వివరించడం జరిగింది.

నాలుగో అధ్యాయం – శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకం : పదాంశ విజ్ఞానం

ఈ అధ్యాయంలో పదాంశం గురించి, అందులోని భాగాలైన సంధి, సమాస, నామరూప, క్రియా రూపాల గురించి తెలియజేయడం జరిగింది. సంధిలో సంధి నిర్వచనాలు, రకాలు తెలియజేశాను. సమాసంలో సమాస నిర్వచనాలు, సమాస రకాలైన సాంస్కృతికం, ఆచ్ఛికం, మిశ్రమాలను తెలియజేశాను. నామరూప విజ్ఞానంలో నామాలు ఏ విధంగా ఏర్పడతాయో తెలియజేశాను. క్రియా రూప విజ్ఞానంలో క్రియ రకాలు తెలిపి ఉదాహరణలతో వివరించాను.

ఐదో అధ్యాయం – శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకం : వాక్య విజ్ఞానం

ఈ అధ్యాయంలో వాక్య నిర్వచనాలను పేర్కొని, వాక్యభేదాలను తెలియజేశాను. వాక్య రకాలను స్వభావం ఆధారంగా, స్వరూపం ఆధారంగా విభజించడమైనది. వాటికి *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లోని ఉదాహరణలతో వివరించాను.

6. 2 పరిశోధన ఫలితాలు

1. ధూర్జటి అష్టదిగ్గజ కవులలో ఒకడని తన వంశస్థుల రచనల ఆధారంగా నిరూపించాను.

2. ధూర్జటి *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం, శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం* తరువాతనే రాశాడని శతక పద్యాల ద్వారా తెలియజేయడం జరిగింది.

3. *శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకంలో* మొత్తం 35 వ్యంజనాలను, 11 స్వరాలను గుర్తించి పట్టికలో కూర్చాను.

4. నామ ప్రాతిపదిక విభజనలో ద్వైస్థాయి, తృతీయ స్థాయి/ తృతీయానంతరస్థాయి నిష్పన్న నామాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో లేవు.

5. మిశ్ర సమాస రూపాల్లో సంస్కృత సమం+ తద్భవం, తద్భవం + సంస్కృత సమం కలిసి ఏర్పడిన రూపాలు *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో లేవు.

6. *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం*లో అన్యదేశ్య పదాలు ఎక్కడా కనబడలేదు.

7. *శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం* వాక్య భేదాలలో అనుకృతి వాక్యాలు కనిపించలేదు.

8. ధూర్జటి శ్రీ కాళహస్తి నివాసి. కాబట్టి అక్కడి వాతావరణాన్ని తన పద్యాలలో రమణీయంగా తెలియజేశాడని నిరూపించాను.

9. లోకంలో ఉన్న ఎన్నో రుగ్మతలను ధూర్జటి శతకంలో తెలియజేశాడని ఉదాహరణ పద్యాలతో పేర్కొన్నాను.

10. ధూర్జటి *శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకంలో* సంస్కృత భూయిష్ఠ దీర్ఘసమాసాలు, (దివిజక్ష్మారుహధేనురత్నఘనభూతిప్రస్ఫురద్రత్నసానువు(7)) సహజమైన దేశి పదాలతో సమాసాలను (ఏనుగుతోలు (90)) ప్రయోగించాడని తెలుస్తుంది.

6. ఉపయుక్త గ్రంథ సూచి

1. అంజనాదేవి, పి. 1982. **శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకం – పరిశీలన** (శ్రీ వేంకటేశ్వర విశ్వవిద్యాలయానికి సమర్పించిన ఎం. ఫిల్ పరిశోధన వ్యాసం)

2. అనంతరామశాస్త్రి, నేతి. 2001. **ఆధునిక తెలుగు భాషాశాస్త్ర విజ్ఞానం**. హైదరాబాదు: ఓరియంటల్ లాజ్మన్ లిమిటెడ్.

3. ఆరుద్ర. 1990. **సమగ్ర ఆంధ్ర సాహిత్యం** (సం.3) హైదరాబాదు: తెలుగు అకాడమి.

4. కుమార ధూర్జటి. 1981. **కృష్ణరాయ విజయం**. హైదరాబాదు: : ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి

5. కృష్ణమూర్తి, భద్రిరాజు(సంపాదకులు) 2010. **తెలుగు భాషాచరిత్ర**. హైదరాబాదు: పొట్టి శ్రీరాములు తెలుగు విశ్వవిద్యాలయం.

6. కృష్ణమూర్తి, భద్రిరాజు. 2014. **భాష– సమాజం – సంస్కృతి**. హైదరాబాదు : నీల్ కమల్ పబ్లికేషన్స్.

7. చిన్నయ సూరి, పరవస్తు (వేంకటేశ్వరులు, వారణాసి (వ్యాఖ్యాత). 2005. **బాలవ్యాకరణము**. గుంటూరు: టెక్నికల్ పబ్లిషర్స్.

8. ధూర్జటి. 2005. **శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యం**. హైదరాబాదు: పొట్టి శ్రీరాములు తెలుగు విశ్వవిద్యాలయం.

9. ధూర్జటి. (నాగఫణి శర్మ, మాడుగల. (వ్యాఖ్యాత) 1984. **శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకము.** అనంతపురం: మాడుగుల సుశీలమ్మ ప్రచురణ.

10. నాగయ్య, జి. 2009. **తెలుగు సాహిత్య సమీక్ష (సం.1 & 2).** తిరుపతి: నవ్య పరిశోధన ప్రచురణలు.

11. నిత్యానందరావు, వెలుదండ. 2014. **విశ్వవిద్యాలయాల్లో తెలుగు పరిశోధన**. హైదరాబాదు: శ్రీమతి వి. గీతారాణి పబ్లికేషన్స్.

12. పవన్ కుమార్, పమ్మి. 2003. **కట్టావరదరాజు ద్విపదరామాయణం: భాషా పరిశీలన.** (హైదరాబాదు విశ్వ విద్యాలయానికి పిహెచ్.డి. పట్టం కోసం సమర్పించిన పరిశోధన గ్రంథం)

13. పెద్దన, విన్నకోట. 1972. **కావ్యాలంకారచూడామణి**. మదరాసు: వేదం వేంకటరాయశాస్త్రి & బ్రదర్స్.

14. రత్నమోహిని, వి. 1988. **మహాకవి ధూర్జటి**. హైదరాబాదు: తెలుగు పరిశోధన ప్రచురణలు.

15. రవిచంద్ర, మల్లిపూడి. 2013. **కూచిమంచి తిమ్మకవి శివలీలావిలాసం : భాషా పరిశీలన** (హైదరాబాదు విశ్వ విద్యాలయానికి ఎం. ఫిల్ పట్టం కోసం సమర్పించిన పరిశోధన వ్యాసం)

16. రాజు, ఎన్. ఎస్.(సంపాదకులు) 2009. **నడుపల్లి పాఠశాల నిఘంటువు.** హైదరాబాదు: శివశంకర్ గ్రాఫిక్స్ &ప్రింటర్స్.

17. రామారావు, చేకూరి. 2014. **తెలుగు వాక్యం**. హైదరాబాదు: ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి.

18. వేంకటకవి, పొత్తిపి. 1979. **లక్షణ శిరోమణి**. హైదరాబాదు : ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి.

19. వేంకటావధాని, దివాకర్ల. 2009. **ఆంధ్ర వాఙ్మయ చరిత్రము**, హైదరాబాదు: ఆంధ్ర సారస్వత పరిషత్తు.

20. శరత్ జోత్స్నారాణి. ఎస్. 2003. **స్వాతంత్రానంతర తెలుగు కవిత్వం వస్తువు – రూపం – శిల్పం.** హైదరాబాదు: నవయుగ బుక్ హౌస్.

21. శేషయ్య, చాగంటి. 1989. **ఆంధ్రకవి తరంగణి.** హైదరాబాదు : ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి.

22. శ్రీ రామచంద్రుడు, పుల్లెల.(వ్యాఖ్యాత).1980. **లఘుసిద్ధాన్తకౌముది**. హైదరాబాదు: శ్రీమతి పుల్లెల సుబ్బలక్ష్మి పబ్లిషర్స్.

23. శ్రీ రామమూర్తి, కొర్లపాటి. 2002. **తెలుగు సాహిత్య చరిత్ర**. హైదరాబాదు: నవోదయ పబ్లికేషన్స్.

24. **శ్రీ సూర్యరాయాంధ్ర నిఘంటువు**. 1982. (సం.1–8) హైదరాబాదు : ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి.

25. శ్రీహరి, రవ్వా. 2004. **శ్రీహరి నిఘంటువు**. కుప్పం: స్వయం ప్రచురణ.

26. సీతారామాచార్యులు, బహుజనపల్లి. 2011. **ప్రౌఢవ్యాకరణము**. హైదరాబాదు: విశాలాంధ్ర పబ్లికేషన్స్.

27. ---------- 2010. **శబ్ద రత్నాకరము**. విజయవాడ: విక్టరీ పబ్లిషర్స్.

28. సుబ్రహ్మణ్యం, పి. ఎస్. 2007. **ఆధునిక భాషాశాస్త్ర సిద్ధాంతాలు**, హైదరాబాదు : పొట్టి శ్రీరాములు తెలుగు విశ్వవిద్యాలయం

సంస్కృతం.

1. పాణిని. 2004. **అష్టాధ్యాయి.** ఢిల్లీ : చౌకాంబ సంస్కృత్ ప్రతిష్ఠాన్(ఓరియంటల్ పబ్లిషర్స్& డిస్ట్రిబ్యూటర్స్)

ఆంగ్లగ్రంథాలు

1. Bloch, Bernard and Trager, George L. 1972**. Outline of Linguistic Analysis.** New Delhi : Oriental Books Reprint Corporation (Originally Published in 1942 by Linguistics Society of America)
2. Bloomfield, Leonard. 1993. **Language**. London: George Allen&Unwin.
3. Hockett, F. Charles. 1976. **A Course in Modern Linguistics**, New Delhi: Oxford and IBH Publishing Co.
4. KrishnamurIti, Bh. 1972. **Telugu verbal Bases.** Delhi: Matilal Banarsidas.

అనుబంధం –1

శ్రీ కాళహస్తీశ్వర శతకం ఇప్పటివరకు అనేక ముద్రణలు పొందింది. ఒక ముద్రణలో ఉన్న పద్యాల వరుస మరొక ముద్రణ పద్యాల వరుసకు భిన్నంగా ఉంది.

ఇప్పటి వరకు వచ్చిన ముద్రణలలో నేను 11 పుస్తకాలు సంపాదించాను. వాటి వివరాలు ముద్రణ కాల క్రమాన్ని అనుసరించి క్రమంలో అమర్చాను.

1. లక్ష్మీకాంత ప్రచురణ – 1967. హైదరాబాదు.
2. మాడుగుల సుశీలమ్మ ప్రచురణ – 1984. తిరుపతి.
3. శ్రీ సీతారామా బుక్ డిపో. – 1990. రాజమండ్రి.
4. శ్రీ శైలజా పబ్లికేషన్స్ – 2003. విజయవాడ.
5. ఠాగూర్ పబ్లిషర్స్ – 2006. హైదరాబాదు.
6. వసుంధర పబ్లిషర్స్ –2010. హైదరాబాదు.
7. శ్రీ పావని సేవా సమితి – 2012. హైదరాబాదు.
8. రోహిణి పబ్లిషర్స్ –2013. హైదరాబాదు.
9. ముద్రాబుక్స్ –2013. విజయవాడ.
10. శతక మంజరి. విక్టరీ పబ్లిషర్స్ –2013. విజయవాడ.
11. విక్టరీ పబ్లిషర్స్ – 2014. విజయవాడ.

ఈ 11 ప్రతులలోని పద్యాలు అనేక అక్షరదోషాలు ఉన్నాయి. వాటిని పరిష్కరించుకోవలసిన అవసరం ఉండటం చేత పర్యవేక్షకుని సలహా మేరకు కొన్ని ప్రమాణాలను ఏర్పరచుకొని పదపరిష్కరణ చేయడం జరిగింది.

1 సేకరించిన అన్ని ప్రతులను తులనాత్మకంగా విషయ ప్రధాన దృష్టితో అనుశీలించడం.

2 పదం సరైనదా లేక ముద్రణ దోషమా? అని గ్రహించి ఒకవేళ ముద్రణ దోషమైతే దాని అసలు రూపాన్ని గ్రహించి సూచించడం.

3 పదాలన్ని రాతలో/ముద్రణలో సరిగా ఉంటే వాటి అర్థాలు ఆ సందర్భానికి తగినవా? కావా? అన్నది అనుశీలించడం.

4 రెండు రూపాలు ఉండి ఆ రెండింటి రూపాలకు అర్థం ఒక్కటే అయినట్లయితే, ఛందస్సును కొలమానంగా గ్రహించి పరిష్కరించడం.

ఉదా: నీకే కాని /నీకుం కాని

5 క, చ, ట, త, ప, లు గ, జ, డ, ద, బ, లు ఒకదాని బదులు మరొకటి ప్రయోగించినట్లయితే వాటిలో అర్థవంతమైన పదాన్ని తీసుకోవడానికి నిఘంటువులు, వ్యాకరణాల సహాయం తీసుకోవడం.

ఉదా: మునునేఁబుట్టిన /మునునే పుట్టిన

6 సాధు – శకట రేఫల మధ్య అభేదం పాటించినట్లు అయితే అది ఇచ్చే అర్థాన్ని దృష్టిలో పెట్టుకొని సరైన రూపాన్ని సూచించడం.

ఉదా: మెఱుంగుల్ = కాంతులు

మెరుంగుల్ = గుణౌన్నత్యములు

ఈ విధంగా 11 ప్రతులలోని ప్రతి పద్యానికి ఈ ప్రమాణాలను అనువర్తింపచేసి అనుబంధం కూర్చడం జరిగింది. ఇందుకు *శబ్దరత్నాకరం, సంస్కృతాంధ్ర నిఘంటువు, శ్రీహరి నిఘంటువు, నడుపల్లి పాఠశాల నిఘంటువు, సుర్యరాయాంధ్ర నిఘంటువు,* (సం. 1–8) లు ఎంతగానో ఉపకరించాయి. వాటి సహకారంతో వ్యత్యాసం ఉన్న 246 పదాలను పరిష్కరించడం జరిగింది.

ఈ ప్రతులను గమనించిన తర్వాత 1, 2, 5, 7, 8 ప్రతులు ఒక విధంగాను 3, 4, 9, 10, 11 ప్రతులు ఒక విధంగా ఉన్నాయి. అయితే, తక్కువ తప్పులతో ఉన్నది 2, 7 ప్రతులు. రెండవ ప్రతి

మాడుగుల నాగఫణి శర్మ గారి వ్యాఖ్యానంతో వివరణలు ఇవ్వడం వల్ల పరిశోధనకు బాగా ఉపకరిస్తుంది. అందుకని *శ్రీకాళహస్తీశ్వర శతకం* (మాడుగుల సుశీలమ్మ ప్రచురణ – 1984. తిరుపతి) ను పరిశోధనకు ఆకరప్రతిగా స్వీకరించడం జరిగింది.

"అనుబంధం" ను కింది సూచనల ఆధారంగా సులభంగా గ్రహింపునకు తెచ్చుకోవచ్చు.

1. పట్టికలో మొదటి గడి పద్యసంఖ్య , (ప. సం), రెండవ గడి పద్యసూచి(ప. సూ.). పద్యాలలో పద సంఖ్యలను (పద. సం) గా రాయడం జరిగింది.

2. వ్యత్యాసం ఉన్న 246 పదాలను ఆయా ప్రతుల పద్యపాదాల్లో బొద్దు(Bold) అక్షరాలలో గమనించవచ్చు.

3. చివరి గడిలో పదపరిష్కరణ చేయడం జరిగింది.

పదపరిష్కరణలో అవసరం మేరకు మాత్రమే అర్థం ఇవ్వబడింది. ఈ పద్యాలలో ఎక్కువశాతం కచటతపలు, గజడదబలుగా మారడం మారకపోవడం, అలాగే బిందువులున్న రూపాలు, బిందువులు లేని రూపాలు ఉన్నాయి. వాటన్నిటికి ప్రతిచోట వివరణ ఇవ్వకుండా ఏది సరైంది అని మాత్రమే తెలియజేశాను. వాటికి వివరణ కింద ఇవ్వబడింది.

బాలవ్యా. సంజ్ఞ 13 సూ. "ప్రథమ మీది పరుషములకు గసదదవలు బాహుళముగానగు."

బాలవ్యా. సంజ్ఞ 16 సూ. "ద్రుత ప్రకృతికము మీది పరుషములకు సరళములగు."

బాలవ్యా. సంజ్ఞ 17 సూ. "ఆదేశసరళములకు ముందున్న ద్రుతమునకు బిందు సంశ్లేషములు విభాషనగు".

ఈ పై సూత్రాల ఆధారంగా కింద వివరణలు తెల్పబడినవి.

1 బిందువు తరువాత కచ్చితంగా సరళం ఉండాలి.

ఉదా: చరించుఁ గాని

గానింబట్టక

2. బిందువు లేకుండా ద్రుతం తర్వాత పరుషం ఉన్నా ఆ రూపం సరైనదే అవుతుంది.

ఉదా: ధాత్రీశులన్ చేయునేతిటికి

2 బిందువు లేకుండా సరళం ఆదేశంగా వచ్చింటే అది తప్పు అవుతుంది.

ఉదా: రక్షింప జేసిన

రక్షింపఁ జేసిన

3 సరళాదేశం తర్వాత బిందువున్న రూపం, సరళాదేశం కాకుండా బిందువు లేని పరుషం గల రూపం, రెండూ సరైనవే.

ఉదా: నీపైఁగావ్యము

నీపై కావ్యము

నీపై గావ్యమ

పద్య సంఖ్య	పద్యసూచి	ప. సం.	లక్ష్మీకాంత ప్రచురణ, 1967, హైదరాబాదు	మాడుగుల సుశీలమ్మ ప్రచురణ, 1984 అనంతపురం	శ్రీ సీతారామా బుక్ డిపో, 1990, రాజమండ్రి	శ్రీ శైలజా పబ్లికేషన్స్ 2003, విజయవాడ	టాగూర్ పబ్లికేషన్స్ 2006, హైదరాబాదు	వసుంధర పబ్లికేషన్స్, 2010, విజయవాడ	శ్రీ పావని సేవా సమితి, 2012 హైదరాబాదు	ముద్రా బుక్స్ 2013, విజయవాడ	శతక మంజరి విక్టరీ పబ్లిషర్స్ 2013, విజయవాడ	విక్టరీ పబ్లిషర్స్ 2014, విజయవాడ	రోహిణి పబ్లిషర్స్ 2014 హైదరాబాదు		వివరణ
			(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)		
1.	శ్రీ విద్యుత్కలితా	1.	శ్రీ విద్యుత్క**లితా** జవంజవ మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్క**లితా** జవంజవ మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్క**లితా** జవంజవ మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్క**వితా** జవంజవ మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్క**లితా** జవంజవ మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్క**లితా** జవంజవ మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్క**లితా** జవంజవ మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్క**వితా** జవంజవ మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్క**వితా** జవంజవ మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్క**లవితా** జవంజవ మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్క**లితా** జవంజవ మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీవిద్యుత్కలితా శ్రీవిద్యుత్కవితా	అనే రెండు రూపాలు ప్రయోగంలో ఉన్నాయి. సందర్భాన్ని బట్టి కలిత అనేదే సరైనది ఇందులో కలిత = కూడుకున్న కవిత = కవిత్వం
		2.	శ్రీ విద్యుత్కలితా **జవంజవ** మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్కలితా **జవంజవ** మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్కలితా **జవంజవ** మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్కలితా **జవంజన** మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్కలితా **జవంజవ** మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్కలితా **జవంజన** మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్కలితా **జవంజవ** మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీవిద్యుత్కలితా **జవంజవ** మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్కలితా **జవంజన** మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్కలితా **జవంజన** మహా జీమూత పాపాంబు	శ్రీ విద్యుత్కలితా **జవంజవ** మహా జీమూత పాపాంబు	ఆజవంజవ ఆజవంజన	అనే రెండు రూపాల కన్పడుతున్నాయి . ఆజవంజవ = సంసారమనెడి 'ఆజవంజన' అనే రూప నిఘంటువుల్లో లేదు కాబట్టి 'జన' ను ముద్రణదోషంగా పరిగణించి 'జవంజవ' అనే రూపాన్ని స్వీకరించాను. (శబ్ద. పుట. 62)
		3.	వేగంబున **మన్మనోజ్ఞ** సముద్దీర్ణత్వంబుఁ గోల్పోయితిన్	వేగంబున **మన్మఽనోజ్ఞ** సముద్దీర్ణత్వంబుఁ గోల్పోయితిన్	వేగంబున **మన్మనోజ్ఞ** సముద్దీర్ణత్వంబుఁ గోల్పోయితిన్	వేగంబున **నమ్మనోజ్ఞ** సముద్దీర్ణత్వంబుఁ గోల్పోయితిన్	వేగంబున **మన్మనోజ్ఞ** సముద్దీర్ణత్వంబుఁ గోల్పోయితిన్	వేగంబున **మన్మనోజ్ఞ** సముద్దీర్ణత్వంబుఁ గోల్పోయితిన్	వేగంబున **మన్మనోజ్ఞ** సముద్దీర్ణత్వంబుఁ గోల్పోయితిన్	వేగంబున **మన్మనోజ్ఞ** సముద్దీర్ణత్వంబుఁ గోల్పోయితిన్	వేగంబున **మన్మనోజ్ఞ** సముద్దీర్ణత్వంబుఁ గోల్పోయితిన్	వేగంబున **మన్మనోజ్ఞ** సముద్దీర్ణత్వంబుఁ గోల్పోయితిన్	మన్మనోజ్ఞ నమ్మనోజ్ఞ	అనే రెండు రూపాల్లో 'నమ్మనోజ్ఞ' అనేది అక్షరదోషంగా

															పరిగణించాను.
		4.	వేగంబున మన్మఽనోజ్జ సముద్దీర్ణత్వంబుఁ **గోల్పోయితిన్**	వేగంబున మన్మఽనోజ్జ సముద్దీర్ణత్వంబుఁ **గోల్పోయితిన్**	వేగంబున మన్మనోజ్జ సముద్దీర్ణత్వంబు **గోల్పోయితిన్**	వేగంబున నమ్మనోజ్జ సముద్దీర్ణత్వంబు **గోల్పోయితిన్**	వేగంబున మన్మనోజ్జ సముద్దీర్ణత్వంబుఁ **గోల్పోయితిన్**	వేగంబున మన్మనోజ్జ సముద్దీర్ణత్వంబుఁ **గోల్పోయితిన్**	వేగంబున మన్మఽనోజ్జ సముద్దీర్ణత్వంబుఁ **గోల్పోయితిన్**	వేగంబున మన్మనోజ్జ సముద్దీర్ణత్వంబు **గోల్పోయితిన్**	వేగంబున మన్మనోజ్జ సముద్దీర్ణత్వంబు **గోల్పోయితిన్**	వేగంబున మన్మనోజ్జ సముద్దీర్ణత్వంబుఁ **గోల్పోయితిన్**	సముద్దీర్ణత్వంబుఁ గోల్పోయితిన్ సముద్దీర్ణత్వంబు **గోల్పోయితిన్**	ఈ రెండు రూపాలలో పరుషం సరళంగా మారినప్పుడు ఉండచ్చు లేదా ఉండకపోవచ్చు. (బాలవ్యా.సంధి. 13) కాబట్టి రెండు రూపాలు సరైనవే.
		5.	**నీ** కరుణా శరత్సమయమిం తేఁ జాలుఁజిద్భావనా	**నీ** కరుణా శరత్సమయమిం తేఁ జాలుఁజిద్భావనా	**మీ** కరుణా శరత్సమయమిం తే చాలు చిద్భావనా	**మీ** కరుణా శరత్సమయమిం తే చాలు చిద్భావనా	**మీ** కరుణా శరత్సమయమిం తేఁ జాలుఁజిద్భావనా	**నీ** కరుణా శరత్సమయమిం తే చాలు చిద్భావనా	**నీ** కరుణా శరత్సమయమిం తే చాలుఁ జిద్భావనా	**మీ** కరుణా శరత్సమయమిం తే చాలు చిద్భావనా	**మీ** కరుణా శరత్సమయమిం తే చాలు చిద్భావనా	**మీ** కరుణా శరత్సమయమిం తే చాలు చిద్భావనా	**నీ** కరుణా శరత్సమయమిం తే చాలు చిద్భావనా	నీ కరుణ మీ కరుణ	'నీ' అనేది సన్నిహితంగా ఉన్నవారితో సంబోధనకు ఉపయోగిస్తారు. 'మీ' అనేది గౌరవభావంతో సంబోధిస్తారు. కాబట్టి దీనిలో ఏది తీసుకొన్న తప్పు లేదు.

		6.	నీ కరుణా శరత్సమయమిం తేఁ **జాలుఁ జిద్భావనా**	నీ కరుణా శరత్సమయమిం తేఁ **జాలుఁ జిద్భావనా**	నీ కరుణా శరత్సమయమిం తేఁ **జాలుఁ జిద్భావనా**	నీ కరుణా శరత్సమయమింతే **చాలు చిద్భావనా**	నీ కరుణా శరత్సమయమిం తేఁ **జాలుఁజిద్భావనా**	నీ కరుణా శరత్సమయమింతే **చాలు చిద్భావనా**	నీ కరుణా శరత్సమయమిం తే **చాలుఁ జిద్భావనా**	నీ కరుణా శరత్సమయమింతే **చాలు చిద్భావనా**	నీ కరుణా శరత్సమయమింతే **చాలు చిద్భావనా**	నీ కరుణా శరత్సమయమింతే **చాలు చిద్భావనా**	నీ కరుణా శరత్సమయమింతే **చాలు చిద్భావనా**	శరత్సమయమిం తేఁ జాలుఁ జిద్భావనా, శరత్సమయమింతే చాలు చిద్భావనా	పరుషం సరళంగా మారినప్పుడు సరళానికి ముందు బిందువు ఉండటం సరైనది. అలాగే పరుషం సరళంగా మారనప్పుడు బిందువు లేక పోవడం సరైనది. కాబట్టి రెండు రూపాలు అంగీకారయోగ్యాలే .

		7.	**నేవం** దామర తంపరై మని యెదన్ శ్రీకాళ హస్తీశ్వరా!	**నేవం** దామర తంపరై మని యెదన్ శ్రీకాళ హస్తీశ్వరా	**సేవం** దామర తంపరై మని యెదన్ శ్రీకాళ హస్తీశ్వరా	**సేవం** దామర తంపరై మని యెదన్ శ్రీకాళ హస్తీశ్వరా!	**సేవం** దామర తంపరై మని యెదన్ శ్రీకాళ హస్తీశ్వరా!	**సేవన్** దామర తంపరై మని యెదన్ శ్రీకాళ హస్తీశ్వరా!	**సేవం** దామర తంపరై మని యెదన్ శ్రీకాళ హస్తీశ్వరా!	**సేవం** దామర తంపరై మని యెదన్ శ్రీకాళ హస్తీశ్వరా!	**సేవం** దామర తంపరై మని యెదన్ శ్రీకాళ హస్తీశ్వరా!	**సేవం** దామర తంపరై మని యెదన్ శ్రీకాళ హస్తీశ్వరా!	**సేవన్** దామర తంపరై మని యెదన్ శ్రీకాళ హస్తీశ్వరా!	నేవం సేవం	ఈ రెండు రూపాల్లో సేవం అనేది సరైనది. నేవం అనేది అక్షర దోషం (ముద్రణ దోషం) గా పరిగణింపబడింది.
2.	వాణీవల్లభ	8.	**వాణీ**వల్లభ దుర్లభంబగు భవద్వారంబున న్నిల్చి	**వాణీ**వల్లభ దుర్లభంబగు భవద్వారంబునన్ నిల్చి	**వాణీ**వల్లభ దుర్లభంబగు భవద్వారంబునన్ని ల్చి	**వాణి**వల్లభ దుర్లభంబగు భవద్వారంబునన్ని ల్చి	**వాణీ**వల్లభ దుర్లభంబగు భవద్వారంబున న్నిల్చి	**వాణీ**వల్లభ దుర్లభంబగు భవద్వారంబున న్నిల్చి	**వాణీ**వల్లభ దుర్లభంబగు భవద్వారంబునన్ న్నిల్చి	**వాణీ**వల్లభ దుర్లభంబగు భవద్వారంబు నన్నిల్చి	**వాణీ**వల్లభ దుర్లభంబగు భవద్వారంబున న్నిల్చి	**వాణీ**వల్లభ దుర్లభం బగు భవద్వారంబు నన్నిల్చి	**వాణీ**వల్లభ దుర్లభంబగు భవద్వారంబున న్నిల్చి	వాణీ వాణి	ఛందస్సు ప్రకారం 'వాణీ' అనేదే సరైనది. ఎందుకంటే శార్దూలంలో మొదటి గణం 'మ' గణం. 3 గురువులు (UUU) ఉండాలి.
		9.	వాణీవల్లభ దుర్లభంబగు **భవద్వారంబున** న్నిల్చి	వాణీవల్లభ దుర్లభంబగు **భవద్వారంబునన్** న్నిల్చి	వాణీవల్లభ దుర్లభంబగు **భవద్వారంబున** న్నిల్చి	వాణిపల్లభ దుర్లభంబగు **భవద్వారంబున** న్నిల్చి	వాణీవల్లభ దుర్లభంబగు **భవద్వారంబున** న్నిల్చి	వాణీవల్లభ దుర్లభంబగు **భవద్వారంబున** న్నిల్చి	వాణీవల్లభ దుర్లభంబగు **భవద్వారంబునన్** న్నిల్చి	వాణీవల్లభ దుర్లభంబగు **భవద్వారంబు** నన్నిల్చి	వాణీవల్లభ దుర్లభంబగు **భవద్వారంబున** న్నిల్చి	వాణీవల్లభదుర్లభం బగు **భవద్వారంబు** నన్నిల్చి	వాణీవల్లభ దుర్లభంబగు **భవద్వారంబున** న్నిల్చి	భవద్వారంబున భవద్వారంబున	ఈ రెండు రూపాల్లో భవత్ + ద్వారంబున ='భవద్వారంబున' అనేది సరైన రూపం (జస్త్వ సంధి)
		10.	శ్రీ**ఁజెఱఁబట్ట జూచిన** విచార ద్రోహమో	శ్రీ**ఁజెఱపట్టఁజూ** చిన విచారద్రోహ మో	శ్రీ**చెరపట్ట చూ**చిన విచార ద్రోహమో	శ్రీ **చెరపట్ట**చూచిన విచార ద్రోహమూ	శ్రీ**ఁ జెఱపట్టఁ** జూచిన విచార ద్రోహమో	శ్రీ**ఁ జెఱపట్టఁ** జూచిన విచార ద్రోహమో	శ్రీ**ఁ జెఱవట్టఁ** జూచిన విచార ద్రోహమో	శ్రీ **చెరపట్ట** చూచిన విచార ద్రోహమో	శ్రీ **చెరపట్ట** చూచిన విచార ద్రోహమో	శ్రీ **చెరపట్ట** చూచిన విచార ద్రోహమో	శ్రీ**ఁ జెఱపట్టఁ** జూచిన విచార ద్రోహమో	శ్రీఁ జెఱపట్టఁజూచిన శ్రీ చెరపట్టచూచిన	వీటికి అర్థం 'బలత్కారంగా పొందలనుకోవడం ' అయితే బిందువు వున్న రూపం సరైనది ఎందుకంటె 'చెర' అనేది నిఘంటువులో లేదు 'చెఱ' అనేది ఉంది.
		11.	క్రీడ**లఁబా**సి దుర్దశల పాలై రాజలోకాధమశ్రీ	క్రీడ**లఁబా**సి దుర్దశల పాలై రాజలోకాధమ	క్రీడ**లబాసి** దుర్దశల పాలై రాజలోకాధమ	క్రీడ**లబా**సి దుర్దశలపాలై రాజలోకాధమ	క్రీడలఁ **బాసి** దుర్దశల పాలై రాజలోకాధమ	క్రీడ**లఁబా**సి దుర్దశలపాలై రాజలోకాధమ	క్రీడ**లఁబాసి** దుర్దశల పాలై రాజలోకాధమ	క్రీడ**లబా**సి దుర్దశలపాలై రాజలోకాధమ	క్రీడ**లబాసి** దుర్దశల పాలై రాజలోకాధమ	క్రీడ**లబాసి** దుర్దశల పాలై రాజలోకాధమ	క్రీడ**లఁబాసి** దుర్దశల పాలై రాజలోకాధమ	క్రీడలఁ బాసి క్రీడలబాసి	క్రీడలఁ బాసి అనేదే సరైనది (బాలవ్యా. సంధి. 17)

		12.	శ్రేణీ ద్వారము దూ**అఁజేసితివిగా** శ్రీకాళహస్తీశ్వరా!	శ్రేణీ ద్వారము దూ**రఁజేసేదిపుడో** శ్రీకాళహస్తీశ్వరా!	శ్రేణీ ద్వారము దూర **జేసిదిపుడో** శ్రీకాళహస్తీశ్వరా!	శ్రేణీ ద్వారము దూ**రజేసిదిపుడో** శ్రీకాళహస్తీశ్వరా!	శ్రేణీ ద్వారము దూ**అఁజేసితిపుడో** శ్రీకాళహస్తీశ్వరా!	శ్రేణీ ద్వారము **దూరఁ జేసితిపుడో** శ్రీకాళహస్తీశ్వరా!	శ్రేణీ ద్వారము **దూరఁజేసితివిపో** శ్రీకాళహస్తీశ్వరా	శ్రేణీ ద్వారము **దూరజేసిదిపుడో** శ్రీకాళహస్తీశ్వరా	శ్రేణీ ద్వారము **దూరజేసిదిపుడో** శ్రీకాళహస్తీశ్వరా	శ్రేణీ ద్వారము **దూరజేసిదిపుడో** శ్రీకాళహస్తీశ్వరా!	శ్రేణీ ద్వారము **దూరఁ జేసితిపుడో** శ్రీకాళహస్తీశ్వరా!	దూరఁ జేసితివిగా దూరఁ జేసిదిపుడో దూర జేసిదిపుడో	ఈ మూడు రూపాల్లో సందర్భాన్ని బట్టి, వ్యాకరణాన్ని బట్టి 'దూరఁ జేసిదిపుడో' అనేదే సరైనది. (బాలవ్యా. సంధి. 17)
3.	అంతామిథ్య	13.	**అంతామిథ్య** తలంచి చూచిన నరుండట్లౌటెఱింగిన్	**అంతామిథ్య** తలంచిచూచిన నరుండట్లౌటెఱింగిన్	**అంతా మిథ్య** తలంచి చూచిన నరుండట్లౌటెరింగిన్	**అంతా మిధ్య** తలంచి చూచిన నరుండట్లౌటెరింగిన్	**అంతా మిధ్య** తలంచి చూచిన నరుండట్లౌటెఱింగిన్	**అంతామిథ్య** తలంచి చూచిన నరుండట్లౌటెరింగిన్	**అంతామిథ్య** తలంచి చూచిన నరుండట్లౌ టెఱింగిన్	**అంతామిథ్యయని** తలంచి చూచిన నరుండట్లౌటెరింగిన్	**అంతామిధ్య** తలంచి చూచిన నరుండట్లౌటెరింగిన్	**అంతా మిధ్య** తలంచి చూచిన నరుండట్లౌటెరింగిన్	**అంతా మిథ్య** తలంచి చూచిన నరుండట్లౌటెరింగిన్	అంతామిథ్య అంతామిధ్య	ఈ రెండు రూపాల్లో నిఘంటువు ఆధారంగా 'మిథ్య' అనేదే సరైంది (శబ్ద. పుట 73)
		14.	అంతామిథ్య తలంచి చూచిన **నరుండట్లౌటెఱింగిన్**	అంతామిథ్య తలంచిచూచిన **నరుండట్లౌటెఱింగిన్**	అంతా మిథ్య తలంచి చూచిన **నరుండట్లౌటెరింగిన్**	అంతా మిధ్య తలంచి చూచిన **నరుండట్లౌటెరింగిన్**	అంతా మిధ్య తలంచి చూచిన **నరుండట్లౌటెఱింగిన్**	అంతామిథ్య తలంచి చూచిన **నరుండట్లౌ టెరింగిన్**	అంతామిథ్య తలంచి చూచిన **నరుండట్లౌ టెఱింగిన్**	**అంతామిథ్యయని** తలంచి చూచిన **నరుండట్లౌటెరింగిన్**	అంతామిధ్య తలంచి చూచిన **నరుండట్లౌటెరింగిన్**	అంతా మిధ్య తలంచి చూచిన **నరుండట్లౌటెరింగిన్**	అంతా మిథ్య తలంచి చూచిన **నరుండట్లౌటెరింగిన్**	నరుండట్లౌటెఱింగిన్ నరుండట్లౌటెరింగిన్	ఈ రెండింటిలో 'ఎఱింగిన్' అనే శకటరేఫ రూపం సరైంది. (శబ్ద. పుట 130)
		15.	సదా **కాంతల్పుత్రులు నర్థమున్** తనువు నిక్కబంచు మోహార్ణవ	**కాంతల్ పుత్త్రులు** నర్థమున్ తనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	**కాంతల్పుత్రులు** నర్ధముల్ తనువు నిక్కంబంచు మోర్ణవ	**కాంతల్పుత్రులు** నర్థముల్ తనువు నిక్కంబుంచు మోహార్ణవ	**కాంతల్పుత్త్రులు** నర్థమున్ తనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	**కాంతల్ పుత్రులు** నర్థముల్ తనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	**కాంతల్పుత్రులు** నర్థముం దనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	**కాంతాపుత్రులు** నర్థముల్ తనువు నిక్కంబంచుపుమో హార్ణవ	**కాంతల్పుత్రులు** నర్థముల్ తనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	**కాంతల్పుత్రులు** నర్థముల్ తనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	**కాంతల్ పుత్రులు** నర్థముల్ తనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	కాంతల్పుత్రులు కాంతల్ పుత్రులు కాంతల్ పుత్త్రులు	ఛందస్సు దృష్ట్యా 3 రూపాలు సరైనవి అయినప్పటికీ 'పుత్త్రులు' లో 'త్త్ర' ఈ రూపం నిఘంటువుల్లో లేదు. పుత్రులు సరైంది. (శబ్ద. పుట 591)
		16.	కాంతల్పుత్రులు **నర్థమున్** తనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	కాంతల్ పుత్త్రులు **నర్థమున్** తనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	కాంతల్పుత్రులు **నర్ధముల్** తనువు నిక్కంబంచు మోర్ణవ	కాంతల్పుత్రులు **నర్థముల్** తనువు నిక్కంబుంచు మోహార్ణవ	కాంతల్పుత్త్రులు **నర్థమున్** తనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	కాంతల్ పుత్రులు **నర్థముల్** తనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	కాంతల్పుత్రులు **నర్థముం** దనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	కాంతా పుత్రులు **నర్థముల్** తనువు నిక్కంబంచుపు మోహార్ణవ	కాంతల్పుత్రులు **నిర్థముల్** తనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	కాంతల్పుత్రులు **నర్థముల్** తనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	కాంతల్ పుత్రులు **నర్థముల్** తనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	అర్థముల్ అర్ధమున్	అర్థమున్ సందర్భాన్ని బట్టి సరైంది (శబ్ద. పుట 51)
		17.	కాంతల్పుత్రులు నర్థమున్ **తనువు** నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	కాంతల్ పుత్త్రులు నిర్థమున్ **తనువు** నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	కాంతల్పుత్రులు నర్ధముల్ **తనువు** నిక్కంబంచు మోర్ణవ	కాంతల్పుత్రులు నర్థముల్ **తనువు** నిక్కంబుంచు మోహార్ణవ	కాంతల్పుత్త్రులు నర్థమున్ **తనువు** నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	కాంతల్ పుత్రులు నర్థముల్ **తనువు** నికంబంచు మోహార్ణవ	కాంతల్ పుత్త్రులు నర్థముం **దనువు** నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	కాంతాపుత్రులు నర్ధముల్ **తనువు** నిక్కంబంచు ప్రమోహార్ణవ	కాంతల్పుత్రులు నర్ధముల్ **తనువు** నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	కాంతల్పుత్రులు నర్ధముల్ **తనువు** నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	కాంతల్ పుత్రులు నర్థముల్ తనువు నిక్కంబంచు మోహార్ణవ	అర్థమున్ తనువు అర్థముం దనువు అర్థముల్ తనవు	ఈ మూడు రూపాల్లో మొదటి రెండు రూపాలు సరైనవి

															(బాలవ్యా. సంధి 16, 17)
		18.	భ్రాంతిం జెంది **చరించుఁ గాని** పరమార్థంబైన నీయందుఁదాఁ	భ్రాంతిం జెంది **చరించుఁగాని** పరమార్థంబైన నీయందుఁదాఁ	భ్రాంతింజెంది **చరించుగాని** పరమార్థంబైన నీ యందుదా	భ్రాంతింజెంది **చరించుగాని** పరమార్థంబైన నీ యందుదా	భ్రాంతిం జెంది **జరించుఁ గాని** పరమార్థంబైన నీ యందుఁదాఁ	భ్రాంతింజెంది **చరించుగాని** పరమార్థంబైన నీయందుఁదా	భ్రాంతిం జెంది **చరించుఁగాని** పరమార్థంబైన నీయందుఁదాఁ	భ్రాంతింజెంది **చరించుగాని** పరమార్థంబైన నీయందు దా	భ్రాంతింజెంది **చరించుగాని** పరమార్థంబైన నీయందు దా	భ్రాంతింజెంది **చరించుగాని** పరమార్థంబైన నీ యందుదా	భ్రాంతింజెంది **చరించుగాని** పరమార్థంబైన నీయందుఁదా	చరించుఁగాని చరించు గాని జరించు గాని	వీటిలో 'చరించుఁ గాని' సరైంది (బాలవ్యా. సంధి. 17)
		19.	భ్రాంతింజెంది చరించుఁగాని పరమార్థంబైన **నీయందుఁదాఁ**	భ్రాంతిం జెంది చరించుఁ గాని పరమార్థంబైన **నీయందుఁదాఁ**	భ్రాంతింజెంది చరించుగాని పరమార్థంబైన **నీ యందుదా**	భ్రాంతింజెంది చరించుగాని పరమార్థంబైన **నీ యందుదా**	భ్రాంతిం జెంది జరించుఁ గాని పరమార్థంబైన **నీ యందుఁదాఁ**	భ్రాంతిం జెంది చరించుఁగాని పరమార్థంబైన **నీయందుఁదా**	భ్రాంతిం జెంది చరించుఁ గాని పరమార్థంబైనన **నీయందుఁదా**	భ్రాంతిం జెంది చరించు గాని పరమార్థంబైన **నీయందు దా**	భ్రాంతిం జెంది చరించుగాని పరమార్థంబైన **నీయందు దా**	భ్రాంతిం జెంది చరించుగాని పరమార్థంబైన **నీ యందుదా**	భ్రాంతింజెంది చరించుగాని పరమార్థంబైన **నీయందుఁదా**	నీ యందుఁ దాఁ నీ యందుదా	బిందువు ఉన్న రూపం సరైంది
		20.	**జింతాకంతయు జింతనిల్పఁడు గదా**	**జింతాకంతయు జింత నిల్పదు గదా!**	**చింతాకాంతయు చింతనిల్పదు కదా**	**చింతాకంతయు చింత నిల్పదు కదా**	**జింతాకంతయుఁ జింత నిల్పఁడు గదా**	**జింతాకంతయుఁ జింత నిల్పదు గదా**	**జింతాకంతయుఁ జింత నిల్పఁడు గదా**	**చింతాకంతయు చింత నిల్పదు కదా**	**చింతాకంతయు చింత నిల్పదు కదా**	**చింతాకంతయు చింతనిల్పదు కదా**	**జింతాకంతయు జింత నిల్పదు గదా**	దాఁ జింతాకంతయు జింత నిల్పదు గదా దా చింతాకంతయు చింత నిల్పదు గదా	ఈ రెండు రూపాలు సరైనవి అయితే ఈ శతకం 16వ శతాబ్దం నాటిది కాబట్టి అరసున్నతో ఉన్న రూపం సముచితం
4.	నీ నాసందొడ బాటుమాట	21.	**నీ నాసందొడ బాటు** మాట వినుమా నీ చేత జీతంబు	**నీ నాసందొడబా టు** మాట వినుమా నీ చేత జీతంబు	**నీ నాయందొడ బాటు** మాట వినుమా నీచేత జీతంబు	**నీ నాయందొడ బాటు** మాట వినుమా, నీచేత జీతంబు	**నీ నాసందొడఁ బాటు** మాట వినుమా నీచేత జీతంబు	**నీ నాసందొడ** బాటు మాట వినుమా! నీచేత జీతంబు	**నీ నాసందొడఁ** బాటు మాట వినుమా నీచేత జీతంబు	**నీనాయం దొడబాటు**మాట వినుమా, నీచేత జీతంబు	**నీ నాసందొడబాటు** మాట వినుమా నీ చేత జీతంబు	**నీ నాసందొడబాటు** మాట వినుమా నీ చేత జీతంబు	**నీ నాసందొడఁ బాటు**మాట వినుమా! నీ చేత జీతంబు	నీ నా సందొడఁబాటు నీ నా యందొడఁబాటు	ఈ రెండు రూపాలకు అర్థం ఒకటే. కాబట్టి దేన్ని తీసుకున్నా తప్పు లేదు.
		22.	**నేఁ గానిం** బట్టక సంతతం బు మది వేడ్క న్గొల్తు	**నేఁ గానిం**బట్టక సంతతంబు మది వేడ్కన్ గొల్తు	**నే గానిం**బట్టక సంతతంబు మరివేడ్కన్గొల్తు	**నేగానిం**బట్టక సతతంబు మరివేడ్కన్గొల్తు	**నేఁ గానిం**బట్టక సంతతంబు మది వేడ్కంగొల్తు	**నే గానిం**బట్టక సంతతంబు మదివేడ్కంగొల్తు	**నేగానిం** బట్టక సంతతంబు మదివేడ్కంగొల్తు	**నేగానిం**బట్టక సంతతంబు మదివేడ్కన్గొల్తు	**నేగానిం**బట్టక సంతతంబు మరివేడ్కన్గొల్తు	**నేగానింబట్టక** సంతతంబు మరివేడ్కన్గొల్తు	**నే గానిం**బట్టక సంతతంబు మదివేడ్కంగొల్తు	నేఁ గానింబట్టక నే గానింబట్టక	మొదటి రూపం సరైంది.
		23.	నేఁ గానిం బట్టక సంతతం బు **మదివేడ్క** గొల్తు	నేఁ గానింబట్టక సంతతంబు**మది** వేడ్కన్ గొల్తు	నే గానింబట్టక సంతతంబు **మరివేడ్క**న్గొల్తు	నే గానింబట్టక సంతతంబు **మరివేడ్క**న్గొల్తు	నేఁ గానింబట్టక సంతతంబు **మదివేడ్కం**గొల్తు	నే గానింబట్టక సంతతంబు **మదివేడ్కం**గొల్తు	నేగానింబట్టక సంతతంబు **మదివేడ్కం**గొల్తు	నేగానింబట్టక సంతతంబు **మదివే**డ్కన్గొల్తు	నే గానింబట్టక సంతతంబు **మరి వేడ్క**న్గొల్తు	నేగానింబట్టక సంతతంబు **మరి వేడ్క**న్గొల్తు	నే గానింబట్టక సంతతంబు **మదివేడ్కం**గొల్తు	మదివేడ్క గొల్తు మదివేడ్కన్ గొల్తు మదివేడ్కం గొల్తు మదివేడ్కన్గొల్తు	చివరి రెండు రూపాలు సరైనవి (బాలవ్యా. సంధి. 6, 17)
		24.	**నంతస్సపత్నా** నీకంబున కొప్పగింపకుము నన్నాపాటియే చాలుఁ దేనొల్లం	**నంతస్సపత్నా** నీకంబున కొప్పగింపకుము నన్నాపాటియే చాలుఁ దేనొల్లం	**సంతస్సపత్నా** నీకంబున్ కొప్పగింపకుము నన్నాపాటియే చాలు లే జీనొల్లం	**సంతస్సపత్నా** నీకంబున కొప్పగింపకుము నన్నా పాటియేచాలు లే జీనొల్లం	**నంతస్సపత్నా** నీకంబున కొప్పగింపకుము నన్నాపాటియే చాలుఁదే జీనొల్లం	**నంతస్సపత్నా** నీకంబున కొప్పగింపకుము నన్నాపాటియే చాలుఁదేజీనొల్లన్	**నంతస్సపత్నా** నీకంబున కప్పగింపకుము నన్నాపాటియే చాలుఁ దేజీనొల్లం	**సంతస్సపత్నా** నీకంబున కొప్పగింపకుము నన్నాపాటియే చాలు, తేజీనొల్లం	**సంతస్సపత్నా** నీ కంబున గొప్పగింపకుము నన్నాపాటియే చాలు, తేజీ నొల్లం	**సంతస్సపత్నా** నీకంబున గొప్పగింపకుము నన్నాపాటియే చాలు, తేజీనొల్లం	**నంతస్సపత్నా** నీకంబున కొప్పగింపకుము నన్నాపాటియే చాలుఁదే జీ నొల్లన్	అంతఃసపత్నా = లోపలి శత్రువు అని అర్థము	లోపలి శత్రువు అని అర్థము. 'స'లోను, 'స'లోను 'అ'ను స్వీకరించాలి.

		25.	**నీకంబున కొప్పగింపకుము** నన్నాపాటియే చాలుఁదేజీనొల్లు	**నీ కంబున కొప్పగింపకుము** నన్నాపాటియే చాలుఁ దే జీనొల్లం	**నీ కంబున్ కొప్పగింపకుము** నన్నాపాటియే చాలు తేజీనొల్లం	**నీకంబున కొప్పగింపకుము** నన్నాపాటియేచాలు తేజీనొల్లం	**నీ కంబున కొప్పగింపకుము** నన్నాపాటియే చాలుఁదేజీనొల్లం	**నీ కంబున కొప్పగింపకుము** నన్నాపాటియే చాలుఁదేజీనొల్లన్	**నీకంబున కప్పగింపకుము** నన్నాపాటియే చాలుఁదేజీనొల్లం	**నీ కంబున కొప్పగింపకుము** నన్నాపాటియే చాలు, తేజీనొల్లం	**నీకంబున కొప్పగింపకుము** నన్నాపాటియే చాలు, తేజీనొల్లం	**నీ కంబున కొప్పగింపకుము** నన్నాపాటియేచాలు తేజీనొల్లం	నీ కంబున కొప్పగింపకుము నన్నాపాటియే చాలుఁదేజీ నొల్లన్	ఒప్పగింపకుము అప్పగింపకుము	రెండింటికి అర్థం ఒక్కటే కాబట్టి దైన్నైనా అంగీకరించవచ్చు.
		26.	**చాలుఁ దేజీ** నొల్లం గరినొల్ల నొల్ల సిరులన్ శ్రీకా....	**చాలుఁ దే జీనొల్లం** గరినొల్ల నొల్ల సిరులన్ శ్రీకా....	**చాలు తేజీనొల్లం** గరినొల్ల నొల్ల సిరులన్ శ్రీకా....	**చాలు తేజీనొల్లం** గరినొల్ల నొల్ల సిరులన్ శ్రీకా....	**చాలుఁ దేజీనొల్లం** గరి నొల్ల నొల్ల సిరులన్ శ్రీకా.....	**చాలుఁదేజీ నొల్లన్** గరినొల్ల నొల్ల సిరులన్ శ్రీకా....	**చాలుఁదేజీనొల్లం** గరినొల్ల నొల్ల సిరులన్ శ్రీకా...	**చాలుతేజీ నొల్లం**గరినొల్ల నొల్లసిరులన్ శ్రీకా.....	**చాలు తేజీనొల్లం** గరినొల్ల నొల్ల సిరులన్ శ్రీకా.....	**చాలు తేజీనొల్లం** గరినొల్ల నొల్ల సిరులన్ శ్రీకా....	**చాలుఁ దేజీ నొల్లన్** గరినొల్ల నొల్ల సిరులన్ శ్రీకా....	చాలుఁ దేజీ చాలు తేజీ	రెండు రూపాలు సరైనవీ.
5.	భవకేళీ	27.	భవకేళీ మదిరామదంబున **మహా పాపాత్ముఁ డై వీఁడు**	భవకేళీ మదిరా మదంబున **మహా పాపాత్ముఁడై వీఁడు**	భవకేళీ మదిరా మదంబున **మహా పాపాత్ముడై వీడు**	భవకేళీ మదిరా మదంబున **మహా పాపాత్ముడై వీడు**	భవకేళీ మదిరా మదంబున **మహాపాపాత్ముఁడై వీడు**	భవకేళీ మదిరా మదంబున **మహా పాపాత్ముడై వీడు**	భవకేళీ మదిరామదంబున **మహా పాపాత్ముఁడై వీఁడు**	భవకేళీ మదిరామదంబున **మహాపాపాత్ముడై వీడు**	భవకేళీ మది రామదంబున **మహా పాపాత్ముడై వీడు**	భవకేళీ మదిరా మదంబున మహా **పాపాత్ముడై వీడు**	భవకేళీ మదిరా మదంబున మహా **పాపాత్ముడై వీడు**	మహా పాపాత్ముఁడై వీఁడు మహా పాపాత్ముడై వీడు	అరసున్న ఉన్న రూపం సరైంది. ఎందుకంటే ఆకాలానుగుణంగా
		28.	నన్ను వివేకింపఁ **డటంచు**	నన్ను వివేకింపఁ **డటంచు**	నన్ను వివేకింప **డటంచు**	నన్ను వివేకింప **డటంచు**	నన్ను వివేకింప **డటంచు**	నన్ను వివేకింపఁ **డటంచు**	నన్ను వివేకింపఁ **డటంచు**	నన్ను వివేకింప **డటంచు**	నన్ను వివేకింప **డటంచు**	నన్ను వివేకింప **డటంచు**	నన్ను వివేకింపఁ **డటంచు**	వివేకింపఁడటంచు వివేకింపడటంచు	'డ'కు ముందు '' (అరసున్న) ఉండడం సరైన రూపం
		29.	**నేను** నరకార్ణో **రాశి పాలైనఁ బట్టవు** బాలుం డొకచోట నాటతమి తోడ	నేను నరకార్ణోరాశి **పాలైనఁ బట్టవు** బాలుండొకచోట నాటతమితోడన్	**నేను** నరకార్ణో **రాశిపాలైనబట్టవు** బాలుండొకచోట నాటతమితోడ	**నేను** నరకార్ణో **రాశిపాలైన బట్టవు** బాలుండొక చోట నాటమితోడ	**నేను** నరకా ర్ణో**రాశిపాలైన బట్టవు**; బాలుం డొక చోట నాటమితోడ	**నన్ను** నరకార్ణోరాశి **పాలైనఁ బట్టవు** బాలుండొక చోట నాటతమితోడ	**నేను** నరకార్ణో రాశి **పాలైనఁ బట్టవు** బాలుండొక చోట నాటతమి తోడన్	**నేను** నరకార్ణో రాశి**పాలైనబట్టవు** బాలుండొక చోట నాటతమితోడ	**నేను** నరకార్ణో రాశి**పాలైనబట్టవు** బాలుండొక చోట నాటమితోడ	**నేను** నరకార్ణో రాశి**పాలైనబట్టవు** బాలుండొకచోట నాటతమితోడ	**నన్ను** నరకార్ణో రాశి **పాలైనఁబ** ట్టవు బాలుండొక చోట నాటతమి తోడన్	రాశిపాలైనఁ బట్టవు రాశిపాలైన బట్టవు	సరళమునకు ముందు బిందువు ఉండడం సముచితం
		30.	బాలుండొకచోట నాటమితోడ **న్నూతఁగూలంగఁద ండ్రి** విచారింపక యుండునా?	బాలుండొకచోట నాట తమి తోడన్ **నూతిఁ గూలంగఁ దండ్రి** విచారింపకయుండునా	బాలుండొకచోట నాటతమితోడ **న్నూత గూలంగదం డ్రి** విచారింపక యుండునా	బాలుండొకచోట నాటమితోడ న్నూతగూలంగ దండ్రి విచారింపక యుండునా	బాలుండొకచోట నాటమి తోడ **న్నూతఁ గూలంగఁ దండ్రి** విచారింపక యుండనా	బాలుండొకచోట నాటతమితోడన్ **నూతఁగూలంగఁ దండ్రి** విచారింపక యుండునా?	బాలుండొకచోట నాటతమితోడ న్ **నూతఁ గూలంగ దండ్రి** విచారింపక యుండునా	బాలుండొకచోట నాటతమితోడ **న్నూతగూలంగ దండ్రి** విచారింపక యుండునా	బాలుండొక చోట నాటతమితోడ **న్నూతగూలంగ దండ్రి** విచారింపక యుండునా	బాలుండొకచోట నాటతమితోడ **న్నూతగూలంగ దండ్రి** విచారింపక యుండునా	బాలుండొకచోట నాటతమితోడన్ **నూతఁ గూలంగఁ దండ్రి** విచారింపక యుండునా!	నూతఁగూలంగఁదం డ్రి నూతగూలంగ దండ్రి	బిందువు. ఉన్న రూపం సరైనది.
6.	స్వామి ద్రోహము	31.	స్వామి ద్రోహము **జేసి యేనొకని గొల్వం బోతినో**	స్వామి ద్రోహము **జేసి వేఱొకని కొల్వంబోతినో**	స్వామి ద్రోహము **చేసి వేరొకని కొల్వన్ బోతినో**	స్వామి ద్రోహము **చేసి వేరొకని కొల్వన్ బోతినో**	స్వామి ద్రోహము **జేసి యేనొకని గొల్వంబోతినో**	స్వామిద్రోహము **చేసి వేఱొకనిఁ గొల్వంబోతినో**	స్వామిద్రోహము **జేసి వోఱొకని గొల్వంబోతినో**	స్వామిద్రోహము **చేసి వేరొకని కొల్వన్బోతినో**	స్వామిద్రోహము **చేసి వేరొకని కొల్వన్బోతినో**	స్వామి ద్రోహము **చేసి వేరొకని కొల్వన్ బోతినో**	స్వామి ద్రోహము **చేసి వేఱొకనిఁ గొల్వంబోతినో**	ద్రోహముఁజేసి యేరొకని గొల్వంబోతినో ద్రోహము చేసి వేఱొకని కొల్వంబోతినో	ఈ రెండు రూపాలు సరైనవి. మిగిలినవి ప్రయోగించికూడదు.
		32.	నే నీమాట న్విన నొల్ల **కుండితినొ**	నే నీ మాటన్ వినినొల్ల **కుండితినొ నిన్నే దిక్కుగా**	నే నీ మాట న్విన నొల్ల **కుండితినో**	నే నీ మాట న్విన నొల్ల **కుండితినో! నిన్ను దిక్కుగా**	నేనీ మాట న్విన నొల్ల **కుండితినొ**	నే నీ మాట ల్విన నొల్ల **కుండితినొ**	నే నీ మాటన్ విన నొల్ల**కుండితి నొ నిన్నే దిక్కుగాఁ**	నే నీ మాట న్వినినొల్ల **కుండితినో**	నే నీ మాటల్విన నొల్ల**కుండితినో నిన్నే దిక్కుగా**	నేనీ మాటల్విన నొల్ల **కుండితినో నిన్నే దిక్కుగా**	నే నీ మాట ల్విన నొల్ల **కుండితినొ**	నిన్నే దిక్కుగాఁ జూడనో నిన్నే దిక్కుగా జూడనో	మొదటి రూపం సరైంది

			నిన్నే దిక్కుగా జూడనో	**జూడునో**	**నిన్నే దిక్కుగా జూడునో**	**జూడనో**	**నిన్నే దిక్కుగాఁ జూడునో**	**నిన్నే దిక్కుగాఁ జూడనో**	**జూడనో**	**నిన్నే దిక్కుగా జూడనో**	**జూడునో**	**జూడునో**	**నిన్నే దిక్కుగాఁ జూడనో**		
		33.	యేమీ యిట్టి వృధాపరాధినగు **నన్నీ** దుఃఖవారాశి	యేమీ యిట్టి వృథాపరాధినగు **నన్నీ** దుఃఖ వారాశి	యేమీ యిట్టి వృధాపరాధినగు **నన్నున్** దుఃఖ వారాశి	యేమీ యిట్టి వృధాపరాధినగు నన్నున్ దుఃఖ వారాశి	యేమీ యిట్టి వృథా పరాధినగు **నన్నీ** దుఃఖవారాశి	యేమీ యిట్టి వృథాపరాధినగు **నన్నీ** దుఃఖవారాశి	యేమీ యిట్టి వృథాపరాధినగు **నన్నీ** దుఃఖరాశి	యేమీ యిట్టి వృధాపరాధినగు నన్నున్ దుఃఖ రాశి	యేమీ యిట్టి వృధాపరాధినగు **నన్నీ** దుఃఖవారాశి	యేమీ యిట్టి వృధాపరాధినగు **నన్నీ** దుఃఖవారాశి	యేమీ యిట్టి వృథాపరాధినగు **నన్నీ** దుఃఖవారాశి	నన్నీ నన్నున్	ఈ రెండు రూపాలు ఛందస్సుకు అనుకూలంగానే ఉన్నాయి
		34.	వీ చీ మధ్యంబు **న** ముంచి **యుంపఁదగునా**	వీ చీ **మధ్యంబున** ముంచి **యుంపఁదగు నా**	వీచీ **మధ్యంబున** ముంచి **యుంప దగునా**	వీ చీ **మధ్యంబునన్** ముంచి **యుంపదగునా**	వీచీ **మధ్యంబున ముంచి** యుంపదగునా	వీచీ మధ్యంబున ముంచి **యుంపఁదగునా**	వీచీ **మధ్యంబున** ముంచి **యుంపఁ దగునా**	వీచీ **మధ్యంబున** ముంచి **యుంపదగు నా**	వీ చీ **మధ్యంబున** ముంచి **యుంపదగు** నా	వీచీ **మధ్యంబున** ముంచి **యుంపదగునా**	వీ చీ **మధ్యంబున** ముంచి **యుంపదగునా**	యుంపఁ దగునా యుంప దగునా	అరసున్న ఉన్న రూపం సరైంది
7.	దవిజక్ష్మారుహ	35.	దివిజక్ష్మారుహ ధేనురత్న **ఘనభూతి** ప్రస్ఫుర ద్రత్న సానువు	దివిజక్ష్మారుహ ధేనురత్న **ఘన భూతి** ప్రస్ఫుర ద్రత్న సానువు	దివిజక్ష్మారుహ ధేనురత్న **ఘన భూతిన్** ప్రస్ఫుర ద్రత్న సానువు	దివిజక్ష్మారుహ ధేనురత్న **ఘన భూతిన్** ప్రస్ఫుర ద్రత్న సానువు	ద దివిజక్ష్మారుహ ధేనురత్న **ఘన భూతి** ప్రస్ఫుర ద్రత్న సానువు	దివిజక్ష్మారుహ ధేను రత్న **ఘనభూతి** ప్రస్ఫుర ద్రత్న సానువు	దివిజక్ష్మారుహ ధేనురత్న **ఘన భూతి** ప్రస్ఫుర ద్రత్న సానువు	దివిజక్ష్మారుహ ధేను రత్న **ఘనభూతిన్** ప్రస్ఫురద్రత్న సానువు	దివిజక్ష్మారుహ ధేను రత్న **ఘనభూతిన్** ప్రస్ఫుర ద్రత్న సానువు	దివిజక్ష్మారుహ ధేను రత్న **ఘనభూతిన్** ప్రస్ఫురద్రత్న సానువు	దివిజక్ష్మారుహ ధేనురత్న **ఘనభూతి** ప్రస్ఫురద్రత్న సానువు	ఘనభూతి ఘన భూతిన్	ఛందస్సులో రెండు రూపాలను ప్రయోగించవచ్చు

		36.	నీ విల్లు నిధీశ్వరుండు **సఖుఁడర్ణోరాశి** కన్యావిభుండు	నీ విల్లు నిధీశ్వ రుండు **సఖుఁడర్ణో రాశి** కన్యావిభుండు	నీ విల్లు నిధీశ్వ రుండు **సఖుడర్ణో రాశి** కన్యావిభుండు	నీ విల్లు నిధీశ్వరుం డు **సఖుడర్ణోరాశి** కన్యావిభుండు	నీ విల్లు నిధీశ్వరుం డు **సఖుఁడర్ణో రాశి** కన్యావిభుండు	నీ విల్లు నిధీ శ్వరుండు **సఖుఁడర్ణోరాశి** కన్యా విభుండు	నీ విల్లు నిధీశ్వరుండు **సఖుఁడర్ణోరాశి** కన్యావిభుండు	నీ విల్లు నిధీశ్వరుండు **సఖుడర్ణోరాశి** కన్యావిభుండు	నీ విల్లు నిధీశ్వరుండు **సఖుఁ డర్ణో రాశి** కన్యా విభుండు	నీ విల్లు నిధీశ్వరుండు **సఖుఁడర్ణోరాశి** కన్యావిభుండు	నీ విల్లు నిధీశ్వరుండు **సఖుఁడర్ణోరాశి** కన్యావిభుండు	సఖుడర్ణోరాశి సఘుఁడర్ణోరాశి	బిందువు ఉన్న రూపం సరైంది
		37.	**విశేషార్చకుడి ంక నీకెన ఘనుండుం** గల్గునే	**విశేషార్చకుఁడింక నీకెన ఘనుండుం** గల్గునే	**విశేషార్చకుడింక నీకెన్ ఘనుండున్** గల్గునే	**విశేషార్చకుడిం క నీకెన్ ఘనుండున్** గల్గునే	**విశేషార్చకుఁడింక నీకెన ఘనుండుం** గల్గునే	**విశేషార్చకుఁడింక నీకెన ఘనుండుం** గల్గునే	**విశేషార్చకుఁ డింక నీకెన ఘనుండుం** గల్గునే	**విశేషార్చకుడింక నీకెన ఘనుండున్** గల్గునే	**విశేషార్చకుడి ంకనీకెన ఘనుండున్** గల్గునే	**విశేషార్చకుఁడింక నీకెన ఘనుండున్** గల్గునే	**విశేషార్చకుఁడింక నీకెన ఘనుండుం** గల్గునే	విశేషార్చకుఁ డింక విశేషార్చకుడింక	నిఘంటువు ప్రకారం బిందువు ఉన్న రూపం సరైంది (శబ్ద. పుట 43)
		38.	నీవు చూచి విచారింపవు **లేమి నెవ్వడు** డుపున్ శ్రీకా....	నీవు చూచి విచారింపవు **లేమి నెవ్వఁడు** డుపున్ శ్రీ....	నీవు చూచి విచారింపవు **లేమి న్వెవడు** డుపున్ శ్రీకా....	నీవు చూచి విచారింపవు **లేమి నెవ్వడు** డుపున్ శ్రీకా....	నీవు చూచి విచారింపవు **లేమి నెవ్వఁడు** డుపున్ శ్రీకా....	నీవు చూచి విచారింపవు **లేమి నెవ్వఁడు** డుపున్ శ్రీకా....	నీవు చూచి విచారింపవు **లేమి నెవ్వఁడు** డుపున్ శ్రీకా....	నీవు చూచి విచారింపవు **లేమియెవ్వడు** డుపున్ శ్రీకా....	నీవు చూచి విచారింపవు **లేమి నెవ్వఁడు** డుపున్ శ్రీకా....	నీవు చూచి విచారింపవు **లేమి నెవ్వఁడు** డుపున్ శ్రీకా....	నీవు చూచి విచారింపవు **లేమినెవ్వఁడు** డుపున్ శ్రీకా....	లేమి నెవ్వఁడు లేమి నెవ్వడు	'లేమి నెవ్వఁడు' సరైన రూపం (శబ్ద. పుట 132)
8.	నీతోయుద్ధము	39.	నీతో యుద్ధము **జేయనోపఁ** గవితా నిర్మాణ శక్తిన్ని నుం	నీతో యుద్ధము **జేయనోపఁ** గవితా నిర్మాణ శక్తిన్ నినుం	నీతో యుద్ధము **చేయనోప** గవితా నిర్మాణ శక్తిన్నినున్	నీతో యుద్ధము **చేయనోప** గవితా నిర్మాణ శక్తిన్నినున్	నీతో యుద్ధము **చేయనోఁపఁ** గవితా నిర్మాణ శక్తిన్నినుం	నీతోయుద్ధము **సేయనోపఁ** గవితా నిర్మాణశక్తి న్నినుం	నీతోయుద్ధము **జేయనోపఁ** గవితానిర్మాణశక్తి న్ నినుం	నీతో యుద్ధము **చేయనోప** గవితా నిర్మాణ శక్తిన్నినున్	నీతోయుద్ధము **చేయనోప** గవితా నిర్మాణశక్తి న్నిన్నుం	నీతోయుద్ధము **చేయనోప** గవితా నిర్మాణశక్తి న్నిన్నుం	నీతో యుద్ధము **సేయనోపఁ** గవితా నిర్మాణశక్తి న్నినుం	యుద్ధముఁ జేయనోపఁ గవితా యుద్ధము చేయనోప గవితా యుద్ధము సేయనోపఁగవితా	ఈ మూడు రూపాల్లో మొదటిది సరైంది. 'చ' కు 'స' సవర్ణం అయినప్పటికీ ఉచ్చారణలో ఉంది గానీ రాతలో లేదు
		40.	గవితా నిర్మాణ శక్తిన్నిన్నుం	గవితా నిర్మాణ శక్తిన్ నినుం	గవితా నిర్మాణ శక్తిన్నినున్	గవితా నిర్మాణ శక్తి నిన్నున్	గవితా నిర్మాణ శక్తి న్ని నుం	గవితా నిర్మాణశక్తి	గవితానిర్మాణశక్తి న్	గవితా నిర్మాణ శక్తిన్నినున్	గవితా నిర్మాణశక్తి	గవితా నిర్మాణశక్తి న్నిన్నుం బ్రీతుం	గవితా నిర్మాణశక్తి	ప్రీతుం జేయఁగలేను	మొదటి రెండు రూపాలు సరైనవి

			బ్రీతుంజేయఁ గలేను నీకొఱకు దండ్రింజంపఁగా జాల	బ్రీతుంజేయఁగ లేను నీకొఱకుఁ దండ్రింజంపఁగా జాల	బ్రీతుం చేయగలేను నీకొరకు తండ్రిన్ చంపగా జాల	బ్రీతుం చేయగలేను నీకొరకు తండ్రిన్ చంపగా జాల	బ్రీతుం జేయ గలేను నీకొఱకు దండ్రిం జంపగాఁ జాల	న్నినుం బ్రీతు జేయగలేను నీకొఱకుఁదండ్రిం జంపగాఁ జాల	నినుంజేయఁగలేను నీకొఱకుఁదండ్రిం జంపఁగాఁ జాల	బ్రీతుం చేయగ లేను నీ కొరకు తండ్రిన్ చంపగాజాల	న్నిన్నుం బ్రీతుం చేయగలేను నీ కొరకుతండ్రిన్ చంపగాజాల	చేయగలేను నీకొరకు తండ్రిన్ చంపగా జాల	న్నినుం బ్రీతుం, జేయగలేను నీకొఱకుఁదండ్రిం జంపగాఁజాల	నీకోరకు దండ్రింజంపఁగా బ్రీతుం చేయగలేను నీకొరకు తండ్రిన్ చంపగా ప్రీతుంజేయగలేను నీకొరకు దండ్రింజంపగా	
		41.	నా చేత స్రోకట్ర నిన్ను మొత్త వెఱతుం జీకాకు నాభక్తి	నా చేతన్ రోకట నిన్ను మొత్త వెఱతుం జీకాకు నాభక్తి	నా చేతన్ రోకటి నిన్ను మొత్త వెరతుం చీకాకు నాభక్తి	నా చేతన్ రోకటి నిన్ను మొత్త వెరతుం చీకాకు నాభక్తి	నా చేతన్ రోకట నిన్ను మొత్త వెఱతుం జీకాకు నాభక్తి	నా చేతన్రోకట నిన్ను మొత్త వెఱతున్ జీకాకు నాభక్తి	నా చేతన్ రోఁకఁట నిన్ను మొత్త వెఱతుం జీకాకు నాభక్తి	నా చేతన్ రోకటి నిన్ను మొత్త వెరతుం చీకుకునాభక్తి	నా చేతన్ రోకట నిన్ను మొత్త వెరతుం చీకాకు నాభక్తి	నా చేతన్ రోకట నిన్ను మొత్త వెరతుం చీకాకు నాభక్తి	నా చేతన్ రోకట నిన్ను మొత్త వెఱతున్ జీకాకు నాభక్తి	వెరతుం జీకాకు వెరతుం చీకాకు	మొదటి రూపం సరైంది.
		42.	నాభక్తి యే రీతిన్నాకిఁక నిన్ను జూడఁ గలుగున్ శ్రీకా...	నాభక్తి యే రీతిన్ నాకిఁక నిన్నుఁ జూడఁగలు గున్ శ్రీకా...	నాభక్తి యే రీతిన్నాకిక నిన్ను చూడగనగున్ శ్రీకా....	నాభక్తి యే రీతిన్నాకిక నిన్ను చూడగ నగున్ శ్రీకా....	నా భక్తి యే రీతి న్నాకిఁక నిన్ను జూడగలుగున్ శ్రీకా.....	నాభక్తియే రీతిన్ నాకిక నిన్నుఁజూడ గలుగున్ శ్రీకా...	నాభక్తియే రీతిన్ నాకిఁక నిన్నుఁ జూడఁ గలుగున్ శ్రీకా...	నా భక్తియే రీతిన్నా కిక నిన్ను చూడగనగున్ శ్రీకా..	నా భక్తియే రీతి న్నాకిక నిన్న చూడగనగున్ శ్రీకా.....	నాభక్తి యే రీతిన్నాకిక నిన్ను చూడగనగున్ శ్రీకా.....	నాభక్తి యే రీతిన్ నాకిక నిన్నుఁ జూడగలు గున్ శ్రీకా...	నిన్నుఁ జూడగలుగున్ నిన్ను చూడగలుగున్ నిన్ను జూడఁగలుగున్	మొదటి రెండు రూపాలు సరైనవి
9.	ఆలుంబిడ్డలు	43.	ఆలుంబిడ్డలు దల్లిదండ్రులు ధనంబంచు న్మహా బంధనం బేలా	ఆలున్ బిడ్డలు తల్లిదండ్రులు ధనంబంచున్ మహా బంధనం బేలా	ఆలున్ బిడ్డలు తల్లిదండ్రులు ధనంబంచు న్మహాబంధనం బేలా	ఆలున్ బిడ్డలు తల్లిదండ్రులు ధనంబంచు న్మహాబంధనం బేలా	ఆలుం బిడ్డలు దల్లిదండ్రులు ధనంబంచు న్మహాబంధనం బేలా	ఆలున్ బిడ్డలు దల్లిదండ్రులు ధనంబంచు న్మహాబంధనం బేలా	ఆలున్ బిడ్డలు తల్లిదండ్రులు ధనంబంచున్ న్మహాబంధనం బేలా	ఆలున్ బిడ్డలు తల్లిదండ్రులు ధనంబంచు న్మహాబంధనం బేలా	ఆలున్ బిడ్డలు తల్లిదండ్రులు ధనంబంచు న్మహాబంధనం బేలా	ఆలున్ బిడ్డలు తల్లిదండ్రులు ధనంబంచు న్మహాబంధనంబేలా	ఆలున్ బిడ్డలు దల్లిదండ్రులు ధనంబంచు న్మహాబంధనం బేలా	బిడ్డలుఁ దల్లిదండ్రులు బిడ్డలు తల్లిదండ్రులు బిడ్డలు దల్లిదండ్రులు	మొదటి రెండు రూపాలు మాత్రమే ప్రయోగింపదగినవి
		44.	నా మెడఁ గట్టి నాఁడ విఁక నిన్నే వేళఁ జింతింతు ని ర్మూలంబైన	నా మెడఁ గట్టి నాఁడవిఁక నిన్నే వేళఁజింతిం తు నిర్మూలంబైన	నా మెడ గట్టి నాడవిక నిన్నే వేళ జింతింతు నిర్మూలంబైన	నా మెడ గట్టి నాడవిక నిన్నేవేళ జింతింతు నిర్మూలం బైన	నా మెడ గట్టినాడ విక నిన్నేవేళఁ జింతింతు నిర్మూలం బైన	నా మెడ గట్టి నాడవిక నిన్నేవేళఁ జింతింతు నిర్మూలం బైన	నా మెడఁ గట్టినాడ విక్ర నిన్నేవేళఁ జింతింతు ని ర్మూలంబైన	నా మెడ గట్టి నాడవిక నిన్నె వేళేఁ జింతింతు నిర్మూలంబైన	నా మెడ గట్టినాడ విక నిన్నే వేళ జింతింతు నిర్మూలంబైన	నా మెడ గట్టి నాడవిక నిన్నే వేళ జింతింతు నిర్మూలంబైన	నా మెడ గట్టినాడ విక నిన్నేవేళఁ జింతింతు నిర్మూ లంబైన	మెడఁ గట్టినాఁడవిఁక నిన్నేవేళఁ జింతుంతు మెడ గట్టినాడవిక నిన్నేవేళ జింతుంతు	మొదటి రూపం మాత్రమే సరైంది
		45.	నిర్మూలంబైన మనంబులోనఁ గడు దుర్మోహా బ్ధిలోఁ గ్రుంకి	నిర్మూలంబైన మనంబులోనఁగ డు దుర్మోహాబ్ధిలోఁ గ్రుంకి	నిర్మూలంబైన మనంబులోనెగడు దుర్మోహాబ్ధిలో గ్రుంకి	నిర్మూలంబైన మనంబులోనెగడు దుర్మోహాబ్ధిలో గ్రుంకి	నిర్మూలంబైన మనంబులో నెగడు దుర్మోహాబ్ధిలో గ్రుంకి	నిర్మూలంబైన మనంబులోనెగడు దుర్మోహాబ్ధిలోఁ గ్రుంకి	నిర్మూలంబైన మనంబులోనెగడు దుర్మోహాబ్ధిలోఁ గ్రుంకి	నిర్మూలంబైన మనంబులోనెగడు దుర్మోహాబ్ధిలో గ్రుంకి	నిర్మూలంబైన మనంబులో నెగడు దుర్మోహాబ్ధి లో గ్రుంకి	నిర్మూలంబైన మనంబులోనెగడు దుర్మోహాబ్ధిలో గ్రుంకి	నిర్మూలంబైన మనంబులోనెగడు దుర్మోహాబ్ధిలోఁ గ్రుంకి	మనంబులోనఁగడు మనంబులోనెగడు	మొదటి రూపం సరైనది.

		46.	**యీ స్నీలామాలపు** జింత నెట్లుడిపెదో శ్రీకా.....	**యీ సీలామాలపు** జింత నెట్లుడిపెదో శ్రీకా.....	**యి శీలామాలపు** జింత నెట్లుడిపెదో శ్రీకా....	**యీ శీలామాలపు** జింత నెట్లుడిపెదో శ్రీకా....	**యీ శీలామాలపు** జింత నెట్లుడిపెదో శ్రీకా....	**యీ శీలామాలపుc** జింత నెట్లుడిపెదో శ్రీకా....	**యీ సీలామాలపు** జింత నెట్లుడిపెదో శ్రీకా....	**యీ శీలామాలపు** జింత నెట్లుడిపెదో శ్రీకా....	**యీ శీలామాలపు** జింత నెట్లుడిపెదో శ్రీకా....	**యీ శీలామాలపు** జింతనెట్లుడిపెదో శ్రీకా....	**యీ శీలామాలపుc** జింత నెట్లుడిపెదో శ్రీకా....	యీ సీలామాలపు = ఈవ్యర్థపు యీ శీలామాలపు = ఈ దుర్భరమైన	అర్థాలు ఉన్నాయి. కాబట్టి రెండింటిని అంగీకరించవచ్చు
10.	నిప్పెపాతక	47.	నిప్పె పాతక **తూలశైల మడcచున్నీ** నామమున్	నిప్పె పాతక **తూలశైల మడcచున్నీ** నామము	నిప్పె పాతక **దూలశైలమడచున్** నీ నామమున్	నిప్పె పాతక **దూలశైలమడచున్** నీ నామమున్	నెప్పె పాతక **తూలశైలమడచు** న్ నీనామమున్	నెప్పె పాతక **తూల శైల మడచున్** నీ నామమున్	నెప్పె పాతక **తూలశైల మడcచున్** నీ నామమే	నెప్పె పాతక **దూలశైలమడచు** నీ నామమున్	నిప్పెపాతక **దూలశైలమడ** చున్ నీ నామమున్	నిప్పెపాతక **దూల శైలమడచున్** నీ నామమున్	నెప్పె పాతక **తూల శైల మడచున్** నీ నామమున్	తూల శైలము = పత్తికొండ అని అర్థం దూల శైలము	పత్తికొండ అని అర్థం. కాబట్టి సందర్భాన్ని బట్టి మొదటిది సరైనది
		48.	మానవుల్ **తప్పన్** దవ్వుల విన్న నంతక భుజాదర్పోద్ధత క్లేశముల్	మానవుల్ **తప్పన్** దవ్వుల విన్న నంతక భుజాదర్పోద్ధత క్లేశముల్	మానవుల్ **దాపున్** దవ్వుల విన్ననంతక భుజాదర్పోద్ధత క్లేశముల్	మానవుల్ **దాపున్** దవ్వుల విన్ననంతన్ భుజాదర్పోద్ధత క్లేశముల్	మానవుల్ **తప్పన్** దవ్వుల విన్న నంతక భుజాదర్పోద్ధత క్లేశముల్	మానవుల్ **తప్పన్** దవ్వుల విన్ననంతక భుజాదర్పోద్ధత క్లేశముల్	మానవుల్ **తప్పన్** దవ్వుల విన్న నంతక భుజాదర్పోద్ధత క్లేశముల్	మానవుల్ దాపున్ దవ్వుల విన్న నంతక భుజాదర్పోద్ధత క్లేశముల్	మానవుల్ దాపున్ దవ్వుల విన్ననంతక భుజాదర్పోద్ధత క్లేశముల్	మానవుల్ **దాపున్** దవ్వుల విన్ననంతక భుజాదర్పోద్ధత క్లేశముల్	మానవుల్ **తప్పన్** దవ్వుల విన్న నంతక భుజాదర్పోద్ధత క్లేశముల్	తప్పన్ = మరొక విధముగానైన దాపున్ = చేరువులందుండిగా	సందర్భాన్ని బట్టి తప్పన్ సరైనది
		49.	**తప్పుంధారును** ముక్తులౌదురని శాస్త్రంబుల్మహాపండి తుల్ చెప్పంగా	**తప్పన్ దారును** ముక్తులౌదురని శాస్త్రంబుమహాపండితుల్ చెప్పంగా	**తప్పుందీరుకు** ముక్తులైదురని శాస్త్రంబుల్మహా పండితుల్ చెప్పంగా	**తప్పుందీరును** ముక్తులౌదురని శాస్త్రంబుల్మహా పండితుల్ చెప్పంగా	**తప్పుం దారును** ముక్తులౌదురని శాస్త్రంబుల్మహా పండితుల్ చెప్పంగా	**దప్పన్ దారును** ముక్తులైదురని శాస్త్రంబుల్ మహాపండితుల్ చెప్పంగా	**తప్పుందారును** ముక్తులౌదురని శాస్త్రంబుల్ మహాపండితు ల్ చెప్పంగా	**తప్పుందీరును** ముక్తులౌదురని శాస్త్రంబుల్మహా పండితుల్ చెప్పంగా	**తప్పుందీరును** ముక్తులౌదురని శాస్త్రంబుల్మహా పండితుల్ చెప్పంగా	**తప్పుందీరును** ముక్తులౌదురని శాస్త్రంబుల్మహా పండితుల్ చెప్పంగా	**దప్పన్ దారును** ముక్తుంలౌదురని శాస్త్రంబుల్ మహాపండితుల్ చెప్పంగా	తప్పుందారను = కలుగకుండును, తామును తప్పుందీరును = తప్పును తొలగును	సందర్భాన్నిబట్టి తప్పుందీరును సరైనది
		50.	**దమకింక** శంక వలెనా శ్రీకా....	**దమకింక** శంక వలెనా శ్రీకా....	**దమకింక** శంకలుండవలె నా శ్రీకా....	**దమకింక**శంకలుం డ వలెనా శ్రీకా....	**దమకింక** శంకవలెనా శ్రీకా....	**దమకింక** శంకవలెనా శ్రీకా....	**దమకింక** శంకవలెనా శ్రీకా....	**దమకింక** శంకలుండవలె నా శ్రీకా....	**దమకింక** శంకలుండవలెనా శ్రీకా....	**దమకింక** శంకలుండవలెనా శ్రీకా....	**దమకింక** శంకవలెనా శ్రీకా....	చెప్పంగాcదమకిం క చెప్పంగా దమకింక	బిందువున్న రూపం సరైనది
11.	వీడెం బబ్బిన	51.	వీడెం బబ్బిన యప్పుడుం **దమనుతత్వి** న్నప్పుడుం	వీడెంబబ్బిన యప్పుడుం **దమనుతుల్** విన్నప్పు డుం	వీడెంబబ్బిన యప్పుడున్ **దమ స్తుతుల్** విన్నప్పుడుం	వీడెంబబ్బిన యప్పుడున్ **దమస్తుతుల్** విన్నప్పుడుం	వీడెంబబ్బిన యప్పుడుం **దమనుతుల్** విన్నప్పుడుం	వీడెం బబ్బిన యప్పుడున్ **దమనుతుల్** విన్నప్పుడుం	వీడెంబబ్బిన యప్పుడుం **దమనుతుల్** విన్నప్పుడుం	వీడెంబబ్బిన యప్పుడున్ **దమ నుతుల్** విన్నప్పుడుం	వీడెంబబ్బిన యప్పుడున్ **దమనుతుల్** విన్నప్పుడుం	వీడెంబబ్బిన యప్పుడున్ **దమనుతుల్** విన్నప్పుడుం	వీడెం బబ్బిన యప్పుడున్ **దమనుతుల్** విన్నప్పుడుం	తమ నుతుల్ = తమ్ము ఇతరులు చేయు స్తోత్రములు తమస్తుతుల్ = తమగురించి పొగడ్తలు	రెండింటిలో ఏదైనా వాడవచ్చు ఎందుకంటే వ్యాకరణార్థంలో ను, నైఘంటుకార్థంలో ఎటువంటి ఇబ్బందులు లేవు
		52.	**బొట్టలోc** గూడున్నప్పుడు శ్రీ విలాసములు పైకొన్నప్పుడు	**బొట్టలోc** గూడున్నప్పుడు శ్రీ విలాసములు పైకొన్నప్పుడుం	**కావ్యకుల్** గూడున్నప్పుడు గాయకుల్ శ్రీ విలాసములు పైకొన్నప్పుడం	**కావ్యకుల్** గూడున్నప్పుడు గాయకుల్ శ్రీ విలాసములు పైకొన్నప్పుడుం	**బొట్టలోc** గూడున్నప్పుడు శ్రీవిలాసములు పైకొన్నప్పుడుం	**బొట్టలో** గూడున్నప్పుడు శ్రీవిలాసములు పైకొన్నప్పుడున్	**బొట్టలోc** గూడున్నప్పుడు శ్రీవిలాసములు పైకొన్నప్పుడున్	**బొట్టలో** కూడున్నప్పుడు శ్రీ విలాసములు పై కొన్నప్పుడున్	**బొట్టలో** గూడున్నప్పుడు శ్రీ విలాసములు పై కొన్నప్పుడుం	**బొట్టలో** గూడున్నప్పుడు శ్రీవి లాసములు పై కొన్నప్పుడుం	**బొట్టలో** గూడున్నప్పుడు శ్రీ విలాసములు పై కొన్నప్పుడున్	పొట్టలో = కడుపులో కావ్యకుల్ = కవులు	సందర్భాన్ని బట్టి పొట్టలో అనేదే సరైంది.
		53.	**గాయకుల్** పాడంగా వినునప్పుడున్	**గాయకుల్** పాడంగా వినునప్పుడున్	**పాడంగా** వినునప్పుడుం నిశ్రావాణ	**పాడంగా** వినునప్పుడుం నిశ్రావాణ	**గాయకుల్** పాడంగా వినునప్పుడున్	**గాయకుల్** పాడంగా వినునప్పుడున్	**గాయకుల్** పాడంగా వినునప్పుడుం	**గాయకుల్** పాడంగా వినునప్పుడున్	**గాయకుల్** పాడంగా వినునప్పుడున్	**గాయకుల్** పాడంగా వినునప్పుడున్	**గాయకుల్** పాడంగా వినునప్పుడున్	గాయకుల్ = గాయకులు పాడంగా =	పద్యంలో పదాలు ఒకటి స్థానంలో మరొకటి

			జెలఁగు దంభ ప్రాయ విశ్రాణన	**జెలఁగు దంభ** ప్రాయ విశ్రాణన	**చెలగుదంభ** ప్రాయుని	**చెలగురంభ** ప్రాయుని	**జెలఁగు** దంభ ప్రాయ విశ్రాణన	**జెలగు దంభ**ప్రాయ విశ్రాణన	**జెలఁగు** దంభ ప్రాయ విశ్రాణన	**జెలగు దంభ** ప్రాయ నిశ్రాణనన్	**చెలగుదంభ** ప్రాయ నిశ్రాణనన్	**చెలగుదంభ** ప్రాయ నిశ్రాణనన్	**జెలగు దంభప్రాయ** విశ్రాణన	పాడుచుండగా	వచ్చినట్లు ఈ పద్యంలో తెలుస్తుంది. కాబట్టి మాడుగుల సుశీలమ్మగారి ప్రచురణే ఎక్కువ మంది అనుసరించినట్లు తెలుస్తుంది కాబట్టి 'గాయకుల్' అనేదే సరైన వరుస క్రమం.
12.	నినుఁ సేవింపఁగ	54.	**నినుఁ సేవింపఁగ** నాపదల్పొడమనీ నిత్యోత్సవం బబ్బనీ	**నినుఁ సేవింపఁగ** నాపదల్ పొడమని నిత్యోత్సమబబ్బనీ	**నిను సేవింపగ** నాపదల్పొడమనీ నిత్యోత్సవంబబ్బ నీ	**నిను సేవింపగ** నాపదల్పొడమనీ నిత్సోత్సవంబబ్బనీ	**నిను సేవింపగ** నాపదల్పొడమనీ నిత్యోత్సవంబబ్బ నీ	**నినుసేవింపగ** నాపదల్ పొడమనీ నిత్యోతస్వంబబ్బ నీ	**నిను సేవింగఁగ** నాపదల్ పొడమనీ నిత్యోత్సవం బబ్బనీ	**నిను సేవింపగ** నాపదల్పొడమనీ నిత్యోత్సవం బబ్బనీ	**నిను సేవింపగ** నాపదల్పొడమనీ నిత్యోత్సవంబ బ్బనీ	**నిను సేవింపగ** నాపదల్పొడమనీ నిత్యోత్సవంబబ్బనీ	**నిను సేవింపగ** నాపదల్ పొడమనీ నిత్యోత్సవంబబ్బ నీ	నినుఁ సేవింపగా నిను సేవింపగా	బిందువులేని రూపమే సరైనది
		55.	జన మాత్రుండననీ **మహాత్ముఁడననీ**	జన మాత్రుండన నీ**మహాత్ముఁడన నీ**	జన మాత్రుండ ననీ **మహాత్ముడననీ**	జన మాత్రుండ ననీ **మహాత్ముడననీ**	జనమాత్రుండననీ **మహాత్ముడననీ**	జనమాత్రుండ ననీ **మహాత్ముడననీ**	జన మాత్రుండననీ **మహాత్ముఁడననీ**	జనమాత్రుం డననీ **మహాత్ముడననీ**	జన మాత్రుండన నీ **మహాత్ము డననీ**	జనమాత్రుండన నీ **మహాత్ముడననీ**	జనమాత్రుండననీ **మహాత్ముడననీ**	మహాత్ముఁడు మహాత్ముడు	బిందువు ఉన్న రూపం సరైంది.
		56.	సంసార మోహంబు పై కొననీ జ్ఞానము గల్గనీ గ్రహగతుల్ **గుందింపనీ**	సంసార మోహంబు పై కొననీ జ్ఞానము గల్గనీ, గ్రహగతుల్ **గుందింపనీ**	సంసార మోహంబు పై కొననీ జ్ఞానము గల్గనీ గ్రహగతుల్ **కుందింపనీ**	సంసార మోహంబు పై కొననీ జ్ఞానము గల్గనీ గ్రహగతుల్ **కుందింపనీ**	సంసార మోహంబు పై కొననీ జ్ఞానము గల్గనీ గ్రహగతుల్ **గుందింపనీ**	సంసార మోహంబు పై కొననీ జ్ఞానము గల్గనీ గ్రహగతుల్ **కుందింపనీ**	సంసార మోహంబు పై కొననీ జ్ఞానముగల్గనీ గ్రహగతుల్ **గుందింపనీ**	సంసార మోహంబు పై కొననీ జ్ఞానము గల్గనీ గ్రహగతుల్ **కుందింపనీ**	సంసార మోహంబు పై కొననీ జ్ఞానము గల్గనీ గ్రహగతుల్ **కుందింపనీ**	సంసార మోహంబు పై కొననీ జ్ఞానము గల్గనీ గ్రహగతుల్ **కుందింపనీ**	సంసార మోహంబు పై కొననీ జ్ఞానము గల్గనీ గ్రహగతుల్ **కుందింపనీ**	గుందింపనీ కుందింపనీ	మొదటి రూపం సరైనది
13.	ఏ వేదంబు	57.	ఏ వేదంబు **బఠించెలూత** భుజగంబే శాస్త్రములూచెఁ	ఏ వేదంబు **బఠించెలూత** భుజగంబే శాస్త్రముల్చూ చెఁ	ఏ వేదంబు **పఠించెలూత** భజగంబే శాస్త్రములూ చెదా	ఏ వేదంబు **పఠించెలూత** భజగంబే శాస్త్రములూచె	ఏ వేదంబు **బఠించెలూత** భుజగంబే శాస్త్రములూ చె	ఏ వేదంబు **పఠించెలూత** భుజగంబే శాస్త్రముల్ సూచెఁ	ఏ వేదంబు **బఠించెలూత** భుజగంబే శాస్త్రముల్ చూచెఁ	ఏ వేదంబు **పఠించెలూత** భుజగంబే శాస్త్రములూచె	ఏ వేదంబు **పఠించెలూత** భుజగంబే శాస్త్రములూచె	ఏ వేదంబు **పఠించెలూత** భుజగంచే శాస్త్రములూచె	ఏ వేదంబు **పఠించెలూత** భుజగంబే శాస్త్రముల్ సూ చెఁ	ఏ వేదంబుఁ బఠించెలూత, ఏ వేదంబు పఠించెలూత, ఏ వేదంబు బఠించెలూత	మొదటి రెండు రూపాలు ప్రయోగార్హాలే
		58.	దానే విధ్యాభ్యస నం **బొనర్చెఁ గరి** చెంబేమంత్ర మూహించె	దానే విధ్యాభ్య సనం **బొనర్చెఁ గరి** చెంబే మంత్రమూహించె	దానే విద్యాభ్యాసం **బొనర్చెగరి** చెంబేమంత్ర మూహించె	దానే విద్యాభ్యాసం బొనర్చెగరి **చెంబేమంత్ర** మూహించె	దానే విద్యాభ్య సనం **బొనర్చెఁ గరి** చెంబేమంత్ర మూహించె	దానే విద్యాభ్యాసం **బొనర్చెఁ గరి** చెంబేమంత్ర మూహించె	దానే విద్యాభ్య సనం **బొనర్చెఁ గరి** చెంబేమంత్ర మూహించె	దానే విద్యాభ్యసనం **బొనర్చెఁ గరి** చెంబేమంత్ర మూహించె	దానే విద్యాభ్యసనం **బొనర్చెగరి** చెంబేమంత్ర మూహించె	దానే విద్యాభ్యసనం **బొనర్చె గరి** చెంచేమంత్ర మూహించె	దానే విద్యాభ్య సనం **బొనర్చెఁగరి** చెంచే మంత్ర మూహించె	ఒనర్చెఁ గరి ఒనర్చె గరి	బిందువున్న రూపం సరైంది.
		59.	**మీ పాదసం** సేవాసక్తియె కాక జంతు	**మీ పాదసం** సేవాసక్తియె కాక జంతు	**మీ పాదసం** సేవాసక్తియెకాక జంతుతతికిన్	**మీ పాదసం** నేవాసక్తియె కాక జంతుత	**మీ పాదసం** నేవాసక్తియె కాక జంతుత	**మీ పాదసంసేవా** సక్తియె కాక జంతు తతికిన్	**మీ పాదసం** సేవాసక్తియె కాక జంతు	**మీ పాదసం** సేవాసక్తియె కాక జంతుత	**మీ పాదసం** సేవాసక్తియె కాక జంతు	**మీ పాదసం** సేవాసక్తియె కాక జంతు	**మీ పాదసం** సేవాసక్తియె కాక జంతు	మీ నీ	ఏది వాడినా తప్పులేదు.

			తతికిన్ శ్రీకా....	తతికిన్ శ్రీకా....	శ్రీకా....	తికిన్ శ్రీకా....	తికిన్ శ్రీకా....	శ్రీకా....	తతికిన్ శ్రీకా....	తికిన్ శ్రీకా....	తతికిన్ శ్రీకా....	తతికిన్	తతికిన్		
14.	కాయల్గంచె	60.	కాయల్గాచె **వధూనఖా గ్రములచేఁ గాయంబు** వక్షోజముల్	కాయల్ గాచె **వధూ నఖాగ్ర ములచేఁ గాయం బు** వక్షోజముల్	కాయల్గాచె **వధూనఖాగ్ర ములచేఁ గాయంబు** వక్షోజముల్	కాయల్గాచె **వధూనఖాగ్రముల చే గాయంబు** వక్షోజముల్	కాయల్గాచె **వధూనఖాగ్రముల చే గాయంబు** వక్షోజముల్	కాయల్గాచె **వధూనఖాగ్రము లచేఁ గాయంబు** వక్షోజముల్	కాయల్ గాచె **వధూనఖాగ్రము లచేఁ గాయంబు** వక్షోజముల్	కాయల్గాచె **వధూనఖాగ్ర ములచే గాయంబు** వక్షోజముల్	కాయల్గాచె **వధూనఖాగ్ర ములచే గాయంబు** వక్షోజముల్	కాయల్గాచె **వధూనఖాగ్రముల చే గాయంబు** వక్షోజముల్	కాయల్గాచె **వధూనఖాగ్రము లచేఁ గాయంబు** వక్షోజముల్	వధూనఖాగ్రముల చేఁ గాయంబు వధూన ఖాగ్రములచే గాయంబు	బిందువున్న రూపం సరైంది.
		61.	**బ్రాయం బాయెను బట్టఁ గట్టెఁదల** చెప్పన్	**బ్రాయం బాయెను బట్టఁ గట్టెఁదల** చెప్పన్	**ప్రాయంబాయెను బట్టగట్టెతల** చెప్పన్	**ప్రాయంబాయె ను బట్ట గట్టెతల** చెప్పన్	**బ్రాయంబాయెను బట్ట గట్టెదల** చెప్పన్	**బ్రాయంబాయెను బట్ట గట్టెఁదల** చెప్న్	**బ్రాయంబాయె ను బట్ట గట్టెఁ దల** చెప్పన్	**ప్రాయంబాయెను బట్ట గట్టెతల** చెప్పెన్	**ప్రాయంబాయెను బట్టగట్టెతల** చెప్పన్	**ప్రాయంబాయెను బట్టగట్టెతల** చెప్పన్	**బ్రాయంబాయెను బట్ట గట్టెఁదల** చెప్పన్	విభ్రాంతిచేఁ బ్రాయంబాయెను బట్టఁ గట్టెఁదల విభ్రాంతిచే ప్రాయంబాయెను బట్ట కట్టె తల విభ్రాంతిచే ప్రాయంబాయెను బట్ట గట్టె దల	మొదటి రెండు రూపాలు సరైనవి
		62.	**రోఁత సాంసారమే జేయంజాల** విరుక్తుఁ **జేయఁ** గదవే శ్రీకా....	**రోఁత** సాంసారమేఁ **జేయంజాల** విరక్తుఁ**జేయఁ** గదవే శ్రీకా....	**రోత** సంసారమే **చేయంజాల** విరుక్తు **చేయ** గదవే శ్రీకా....	**రోత** సంసారమే **జేయంజాల** విరుక్తుఁ **జేయ** గదవే శ్రీకా...	**రోత** సంసారమే **జేయాంజాల** విరక్తుఁ **జేయఁ** గదవే శ్రీకా....	**రోత** సంసారమే **జేయంజాల** విరక్తుఁ **జేయఁ** గదవే శ్రీకా....	**రోఁత** సంసారమే **జేయంజాల** విరక్తుఁ **జేయఁ** గదవే శ్రీకా....	**రోత** సంసారమే **జేయంజాల** విరక్తుఁ **చేయగ** దవే శ్రీకా....	**రోత** సంసారమే **జేయంజాల** విరక్తుఁ **జేయ** గదవే శ్రీకా....	**రోత** సంసారమే **జేయంజాల** విరక్తు **జేయఁ** గదవే శ్రీకా....	**రోత** సంసారమే **జేయంజాల** విరక్తుఁ **జేయఁ** గదవే శ్రీకా....	రోఁత సంసారమేఁ జేయంజాల విరుక్తుఁ జేయగదవే రోత సంసారమే చేయంజాల విరుక్తు చేయగదవే	రెండు రూపాలు సరైనవి.
12.	నిన్నే రూపము	63.	నిన్నే రూపముగా భజింతు మదిలో నీరూపు **మోఁకాలొ** స్త్రీ చన్నో కుంచము **మేఁక పెంటి కయ్యె**	నిన్నే రూపముగా భజింతు మదిలో నీరూపు **మోఁకాలొ** స్త్రీ చన్నో కుంచము **మేఁక పెంటికయ్యె**	నిన్నే రూపముగా భజింతు మదిలో నీరూపు **మోఁకాలో** స్త్రీ చన్నో కుంచమో, **మేక పెంటియొ**	నిన్నే రూపముగా భజింతు మదిలో నీరూపు **మోఁకాలోస్త్రీ** చన్నో కుంచమో **మేక పెంటియొ**	నిన్నే రూపముగా భజింతు మదిలో నీరూపు **మోఁకాలోస్త్రీ** చన్నో కుంచమొ **మేక పెంటికయొ**	నిన్నే రూపముగా భజింతుమదిలో నీరూపు**మోకాలో** స్త్రీ చన్నో కుంచమొ **మేక పెంటియొ**	నిన్నే రూపముగా భజింతు మదిలో నీరూపు **మోఁకాలో** స్త్రీ చన్నో కుంచమొ **మేఁక పెంటికయొ**	నిన్నే రూపముగా భజింతు మదిలో నీరూపు **మోకాలూ** స్త్రీ చన్నోకుంచము **మేక పెంటియొ**	నిన్నే రూపముగా భజింతు మదిలో నీరూపు **మోఁకాలోస్త్రీ** చన్నో కుంచమో **మేఁక పెంటియొ**	నిన్నే రూపముగా భజింతు మదిలో నీరూపు **మోఁకాలోస్త్రీ** చన్నోకుంచమో **మేఁక పెంటియొ**	నిన్నే రూపముగా భజింతు మదిలో నీరూపు **మోఁకాలో!స్త్రీ** చన్నో కుంచమొ **మేఁక పెంటియొ**	మోఁకాలొ మేఁక పెంటికయొ మోకాలూ మేక పెంటికయొ	మొదటిది సరైన రూపం (ఛందస్సు ప్రకారం)
		64.	స గుణాకారంబు గాఁ **జూపవే** చిన్నీ రేజ విహారమత్త మధుపా	స గుణాకారంబుగా **జూపవే** చిన్నీ రేజ విహార మత్త మధుపా	స గుణాకారంబుగా **జూపవే** చిన్నీ రేజ విహార మత్త మధుపా	స గుణాకారంబుగా **జూపవే** చిన్నీ రేజవిహార మత్త మధుపా	స గుణాకారంబుగా **జూపవే** చిన్నీ రేజ విహార మత్త మధుపా	స గుణాకారంబు గాఁ **జూపవే** చిన్నీ రేజ విహార మత్త మధుపా	స గుణాకారంబుగా **జూపవే** చిన్నీ రేజ విహార మత్తమధుపా	సగుణాకారంబు గా **జూపవే** చిన్నీ రేజ విహార మత్త మధుపా	సగుణాకారంబు గా **జూపవే** చిన్నీ రేజ విహార మత్త మధుపా	సగుణాకారంబుగా **జూపవే** చిన్నీ రేజ విహార మత్త మధుపా	సగుణాకారంబు గాఁ **జూపవే** చిన్నీ రేజ విహార మత్త మధుపా	సగుణాకారంబుగా జూపవే / సగుణాకారంబుగా జూపవే	బిందువున్న రూపం సరైంది.

6.	నిను నా వాకిలి	65.	నిను **నావాఁకిలి** గావుమంటి నొ మరున్నీలాలక	నిను **నావాఁకిలి** గావుమంటి నొ మరున్నీలాలక	నిను **నావాకిలి** గావుమంటినొ మరున్నీలాలక	నిను **నావాకిట** గావుమంటినో మరున్నీలాలక	నిను **నావాఁకిలి** గావుమంటినో మరున్నీలాలక	నిను **నావాఁకిలిఁ** గావుమంటినొ మరున్నీలాలక	నిను **నావాకిలి** గావుమంటినొ మరున్నీలాలక	నిను **నావాకిలి** గావుమంటినొ మరున్నీలాలక	నిను **నావాకిట** గావు మంటినో మరున్నీలాలక	నిను **నావాకిట** గావు మంటినో మరున్నీలాలక	నిను **నావాకిలిఁ** గావుమంటినొ మరున్నీలాలక	నావాఁ కిలి నావాకిట	బిందువు ఉన్న రూపం సరైంది.
		66.	**భ్రాంతిఁ గుంటె** న పొమ్మంటి నొ	**భ్రాంతిఁ గుంటెన** పొమ్మంటి నొ	**భ్రాంతిఁ గుంటెన** పొమ్మంటినొ	**భ్రాంతిఁ గుంటెన** పొమ్మంటినొ	**భ్రాంతిఁ గుం** టెన పొమ్మంటినొ	**భ్రాంతిఁ గుంటెన** పొమ్మంటినొ	**భ్రాంతిఁ గుంటెన** పొమ్మంటినొ	**భ్రాంతిఁ గుంటెన** పొమ్మంటినొ	**భ్రాంతిఁ గుంటెన** పొమ్మంటినొ	**భ్రాంతిఁ గుంటెన** పొమ్మంటినొ	**భ్రాంతిఁ గుంటెన** పొమ్మంటినొ	భ్రాంతిఁ గుంటెన భ్రాంతి గుంటెన	బిందువున్న రూపం సరైంది.
		67.	యెంగిలిచ్చి తిను తింటే **గ్రాని కాదంటినో**	యెంగిలిచ్చి తిను తింటే **గ్రాని కాదంటినో**	యెంగిలిచ్చి తిను తింటేగాని **కాదంటినో**	యెంగిలిచ్చి తిను తింటేగాని **కాదంటినో**	యెంగి లిచ్చి తిను తింటేగాని **కాదంటినో**	యెంగిలిచ్చి తిను తింటేగాని **కాదంటినో**	యెంగిలిచ్చి తిను తింటేగాని **కాదంటినో**	యెంగిలిచ్చి తిను తింటేగాని **కాదంటినో**	యెంగిలిచ్చి తిను తింటేగాని **కాదంటినో**	యెంగిలిచ్చి తిను తింటేగాని **కాదంటినో**	యెంగిలిచ్చి తిను తింటేగాని **కాదంటినో**	తింటేఁ గాని తింటే గాని	మొదట రూపం సరైనది
		68.	నిను నెమ్మిం దగ విశ్వసించు సుజనానీకంబు **రక్షింపఁ జేసిన**	నిను నెమ్మిందగ విశ్వసించు సుజనానీకంబు **రక్షింపఁ జేసిన**	నిను నెమ్మిందగ విశ్వసించు సుజనానీకంబు **రక్షింప జేసిన**	నిను నెమ్మిందగ విశ్వసించు సుజనానీకంబు **రక్షింప జేసిన**	నిను నెమ్మిందగ విశ్వసించు సుజనా నీకంబు **రక్షింపఁ జేసిన**	నిను నెమ్మిందగ విశ్వసించు సుజనా నీకంబు **రక్షింపఁ జేసిన**	నిను నెమ్మిందగ విశ్వసించు సుజనా నీకంబు **రక్షింపఁ జేసిన**	నిను నెమ్మిందగ విశ్వసించు సుజనా నీకంబు **రక్షింపఁ జేసిన**	నిను నెమ్మిందగ విశ్వసించు సుజనా నీకంబు **రక్షింప జేసిన**	నిను నెమ్మిందగ విశ్వసించు సుజనా నీకంబు **రక్షింప జేసిన**	నిను నెమ్మిందగ విశ్వసించు సుజనా నీకంబు **రక్షింప జేసిన**	రక్షింపఁ జేసిన రక్షింప చేసిన	రెండు రూపాలు ఆమోదయోగ్యమైనవే
		69.	నా విన్నపమేల **కైకొనవయా** శ్రీకా...	యీ విన్నపమేల **చేకొనవయా** శ్రీకా...	నా విన్నపమేల **గై కొనవయా** శ్రీకా...	నా విన్నపమేల **గౌ కొనవయా** శ్రీకా...	నా విన్నపమేల **గైకొనవయా** శ్రీకా...	నా విన్నపమేల **చేకొనయా** శ్రీకా...	నా విన్నపమేల **చేకొనవయా** శ్రీకా...	నా విన్నపమేల **గై కొనవయా** శ్రీకా...	నా విన్నపమేల **గైకొనవయా** శ్రీకా...	నా విన్నపమేల **గైకొనవయా** శ్రీకా...	నా విన్నపమేల **చేకొనవయా** శ్రీకా...	ఏలగైకొనవయా = ఏల స్వీకరింపవు ఏలచేకొనవయా = ఏల గ్రహింపవయా	రెండూ సరైనవే
17.	ఱాలన్ ఱువ్వఁ గఁజేతులాడవు	70.	ఱాలన్ **ఱువ్వఁగ జేతులాడవు** కుమారా	ఱాలన్ **ఱువ్వఁగ జేతులాడవు** కుమారా	ఱాలన్ **రువ్వగ చేతులాడవు** కుమారా	ఱాలన్ **రువ్వగ చేతులాడవు** కుమారా	ఱాలన్ **ఱువ్వఁగఁ జేతులాడవు** కుమారా	ఱాలన్ **ఱువ్వఁగ జేతులాడవు** కుమారా	ఱాలన్ **ఱువ్వఁగ జేతులాడవు** కుమారా	ఱాలన్ **రువ్వగ చేతులాడవు** కుమారా	ఱాలన్ **రువ్వగ చేతులాడవు** కుమారా	ఱాలన్ **రువ్వగ చేతులాడవు** కుమారా	ఱాలన్ **ఱువ్వఁగ జేతులాడవు** కుమారా	ఱువ్వఁగఁ జేతులాడవు రువ్వక చేతులాడవు	అర్థాన్ని బట్టి రెండూ సరైనవే
		71.	రమ్ము రమ్మంచు **నేఁజాలన్ జంపఁగ**	రమ్ము రమ్మంచు **నేఁజాలన్ జంపఁగ**	రమ్ము రమ్మంచు **నేచాలన్చంపగ**	రమ్ము రమ్మంచున్ **చాలన్ చంపగ**	రమ్ము రమ్మంచునే **జాలన్జంపఁగ**	రమ్ము రమ్మంచునే **జాలన్ జంపగ**	రమ్ము రమ్మంచు **నేఁజాలన్ జంపగ**	రమ్ము రమ్మంచు **నేచాలన్ చంపగ**	రమ్ము రమ్మంచునే **చాలన్ చంపగ**	రమ్ము రమ్మంచునే **చాలన్ చంపగ**	రమ్ము రమ్మంచు **నే జాలన్ జంపగ**	రమ్మంచునేఁ జాలన్ జంపఁగ రమ్మంచునే చాలన్చంపగ రమ్మంచునే జాలన్ జంపగ	మొదటి రెండు రూపాలు మాత్రమే సరైనవి.
		72.	నేత్రమున్దివి **యఁగా** శక్తుండ **నేఁ గాను** నా శీలంబేమని చెప్పనున్న**దిఁక**	నేత్రముల్ **దివియఁగా** శక్తుండ**నేఁగా ను** నా శీలంబేమని చెప్పనున్న**దిఁక**	నేత్రముల్దివియ **గా** శక్తుండ**నేగాను** నా శీలంబేమని చెప్పనున్న **దిక**	నేత్రముల్దివి **యగా** శక్తుండనే **గాను** నాశీలంబే మని చెప్పనున్న **దిక**	నేత్రమున్**దివియఁగా** శక్తుండ**నేఁగాను** నా శీలంబేమని చెప్పనున్న **దిఁక**	నేత్రముల్ **దివియగా** శక్తుండ**నేగాను** నా శీలంబేమని చెప్పనున్న**దిక**	నేత్రముల్ **దివియగా** శక్తుండ**నేఁగాను** నా శీలంబేమని చెప్పనున్న**దిఁక**	నేత్రము **ల్దివియగా** శక్తుండ**నేగాను** నా శీలంబేమని చెప్పనున్న**దిక**	నేత్రము**ల్దివియ గా** శక్తుండ**నేగాను** నా శీలంబేమని చెప్పనున్న**దిక**	నేత్రము**ల్దివియగా** శక్తుండ**నేగాను** నా శీలంబేమని చెప్పనున్న**దిక**	నేత్రము**ల్ దివియగా** శక్తుండ**నేఁగాను** నా శీలంబేమని చెప్పనున్న**దిక**	దివియఁ గాను శక్తుండనేఁ గాను దివియగాను శక్తుండనే గాను	బిందువున్న రూపం సరైంది
18.	రాజుల్మత్తులు	73.	తదపేక్షచాలు **బరితృప్తిం** బొందితిన్	తదపేక్ష చాలు **బరితృప్తిం** బొందితిన్	తదపేక్ష చాలు **పరితృప్తిం** పొందితిన్	తదపేక్ష చాలు **పరితృప్తిం** పొందితిన్	తదపేక్ష చాలు **బరితృప్తిం** బొందితిన్	తదపేక్ష చాలు **బరితృప్తిం** బొందితిన్	తదపేక్ష చాలు **బరితృప్తిం** బొందితిన్	తదపేక్షచాలు **పరితృప్తిం** బొందితిన్	తదపేక్షచాలు **పరితృప్తి** పొందితిన్	తదపేక్షచాలు **పరితృప్తి** పొందితిన్	తదపేక్షచాలు **బరితృప్తిం** బొందితిన్	చాలుఁ బరితృప్తి చాలు పరితృప్తి	రెండు రూపాలు సరైనవే
		74.	తదపేక్ష చాలుఁ బరితృప్తిం	తదపేక్షచాలు బరితృప్తిం **బొందితిన్**	తదపేక్షచాలు పరితృప్తిం **పొందితిన్**	తదపేక్షచాలు పరితృప్తి **పొందితిన్**	తదపేక్షచాలు బరితృప్తిం **బొందితిన్**	తదపేక్షచాలు బరితృప్తిం **బొందితిన్**	తదపేక్షచాలు బరితృప్తిం **బొందితిన్**	తదపేక్షచాలు పరితృప్తిం **బొందితిన్**	తదపేక్షచాలు పరితృప్తి **పొందితిన్**	తదపేక్షచాలు పరితృప్తి **పొందితిన్**	తదపేక్ష చాలు బరితృప్తిం **బొందితిన్**	పరితృప్తింబొందితిన్ పరితృప్తి పొందితిన్	రెండు రూపాలు సరైనవే

			బొందితిన్												
19.	నీ రూపంబు	75.	నీ రూపంబు **దలంపఁగాఁ** దుద మొదల్నేఁగాన	నీ రూపంబు **దలంపగాఁదుద** మొదల్ నేఁ**గాన**	నీ రూపంబు **దలంపగా** తుద మొదల్నే **గాన**	నీ రూపంబు **దలంపగా** తుదమొదల్నే **గా**	నీ రూపంబు **దలంపఁగాఁ** దుద**మొదల్ నే** గాన	నీ రూపంబు **దలంపఁగాఁ** దుదమొ**దల్నేగా న**	నీ రూపంబు **దలంపఁ గాఁ** దుద**మొదల్ నేఁ** గాన	నీ రూపంబు **దలంపగా** తుద**మొద ల్నేగాన**	నీ రూపంబు **దలంపగా** తుదమొద **ల్నే గాన**	నీ రూపంబు **దలంపగా** తుదమొద **ల్నే గాన**	నీ రూపంబు **దలంపగాఁ దు**ద మొద**ల్నే గాన**	నీ రూపంబుఁదలంపఁగాఁదుద నీ రూపంబుదలంపగాదుద	బిందువున్న రూపం సరైనది
		76.	నీ **వైనచో** రా రారమ్మని యంచుఁ**జెప్పు వు**	నీ **వైనచో** రా రా రమ్మని యంచుఁ**జెప్పువు**	నీ **వైనచో** రా రా రమ్మని యంచు**చెప్పువు**	నీ **వైనచో** రా రా రమ్మని యంచు **చెప్పువు**	నీ **వైనచో** రా రా రమ్మని యంచుఁ**జెప్పువు**	నీ **వై ననున్** రా రా రమ్మని యంచుఁ జెప్పువు	నీ **వై ననున్** రా రా రమ్మని యంచుఁ **జెప్పువు**	నీ **వైనచో** రా రా రమ్మని యంచు చెప్పువు	నీ **వైనచో** రా రా రమ్మని యంచు **చెప్పువు**	నీ **వైనచో** రా రా రమ్మని యంచు **చెప్పువు**	నీ **వై ననున్** రా రా రమ్మని యంచుఁ **జెప్పువు**	రమ్మని యంచుఁ జెప్పవు రమ్మని యంచు చెప్పవు	రెండు రూపాలు ఆమోదయోగ్యమే
		77.	పాల ముంపు **మిఁక** నిన్నే నమ్మినాఁ**డం** జుమీ	పాల ముంపు**మిఁక** నిన్నే నమ్మినాఁ**డం** జుమీ	పాలముంపు **మిక** నిన్నే నమ్మినా**డం** జుమీ	పాలముంపు **మిక** నిన్నే నమ్మినా**డం** జుమీ	పాలముంపు **మిఁక** నిన్నే నమ్మినాఁ**డం** జుమీ	పాలముంపు **మిక** నిన్నే నమ్మినా**డం** జుమీ	పాలముంపు **మిక** నిన్నే నమ్మినాఁ**డం** జుమీ	పాలముంపు **మిక** నిన్నే నమ్మినా**డం** జుమీ	పాలముంపు **మిక** నిన్నే నమ్మి**నాడం** జుమీ	పాలముంపు **మిక** నిన్నే నమ్మి**నాడం**జుమీ	పాలముంపు **మిక** నిన్నే నమ్మి**నాడం**జుమీ	పాలముంపుమిఁక పాలముంపుమిక	నిఘంటువు ప్రకారం బిందువన్న రూపం సరైనది
20.	నీకున్ మాంసము	78.	నీకు న్మాంసము వాంఛయేని **కఱవా**	నీకున్ మాంసము వాంఛయేని **కఱవా**	నీకున్ మాంసము వాంఛయేని **కరవా**	నీకున్ మాంసము వాంఛయేని **కరవా**	నీకు న్మాంసము వాంఛయేని **కఱవా**	నీకున్ మాంసము వాంఛయేని **కరవా**	నీకున్ మాంసము వాంఛయేని **కఱవా**	నీకున్ మాంసము వాంఛయేని **కరవా**	నీకున్ మాంసము వాంఛయేని **కరవా**	నీకున్ మాంసము వాంఛయేని **కరవా**	నీకున్ మాంసము వాంఛయేని **కరవా**	కఱవా కరవా	నిఘంటువు ప్రకారం శకటరేఫ రూపం సరైంది.
		79.	నీరుండఁ**గా బా**కంబొప్ప ఘటించి	నీరుండఁ**గాఁ బా**కంబొప్ప ఘటించి	నీరుండ**గా పా**కంబొప్ప ఘటించి	నీరుండ**గా పా**కం బొప్ప ఘటించి	నీరుండఁగా **బా**కం బొప్ప ఘటించి	నీరుండ**గా పా**కంబొప్ప ఘటించి	నీరుండఁ**గాఁ బాకం**బొప్ప ఘటించి	నీరుండ**గా పా**కరంబొప్ప ఘటించి	నీరుండ**గా పా**కంబొప్ప ఘటించి	నీరుండ**గా పా**కంబొప్ప ఘటించి	నీరుండ**గా పా**కంబొప్ప ఘటించి	నీరుండఁ గాఁ బాకంబొప్ప నీరుండగా పాకంబొప్ప	రెండూ సరైన రూపాలే
		80.	చేతిపునుక నృక్షింప కాబోయ**చేఁ జే కొంటెం**గిలి మాంసమిట్లు తగునా	చేతి పునుకన్ భక్షింప కాబోయ **చేఁ జే కొంటెం** గిలి మాంసమిట్లు దగునా	చేతిపునుకన్ భక్షింప కాబో య **చే కొంటెం గిలి** మాంసమిట్లు తగునా	చేతిపునుకన్ భక్షింప కాబో య **చే చేకొంటెం గిలి** మాంసమిట్లు తగునా	చేతి పునుకన్ భక్షింపకా బోయచేఁ **జేకొంటెంగిలి** మాంసమిట్లు దగునా	చేతిపునుకన్ భక్షింప కాబోయ **చేఁ జేకొంటెంగిలి** మాంసమిట్లు తగునా	చేతి పునుకన్ భక్షింపకా బోయచేఁ **జే కొంటెంగిలి** మాంసమిట్లు తగునా	చేతి పునుకన్ భక్షింపకా బోయచే **చే కొంటెంగిలి** మాంసమిట్లు తగునా	చేతి పునుకన్ భక్షింపకాబోయ **చే చే కొంటెంగిలి** మాంసమిట్లు తగునా	చేతి పునుకన్ భక్షింప కాబోయ **చే చే కొంటెంగిలి** మాంసమిట్లు తగునా	చేతి పునుకన్ భక్షింప కా బోయచేఁ **జే కొంటెంగిలి** మాంసమిట్లు తగునా	ఆ బోయచేఁ జే కొంటి ఆబోయచే చేకొంటి	రెండు రూపాలు సరైనవే
21.	రాజై దుష్కృతి	81.	**రాజై** దుష్కృతిఁ **జెందెఁ జందు దు**	**రాజై** దుష్కృతి **జెందెఁ జందురుఁ దు**	**రాజై** దుష్కృతి **చెందెఁ చందురుడు**	రాజై దుష్కృతి **చెందెచందురుడు**	రాజై దుష్కృతి జెందెఁ జందురుడు	రాజై దుష్కృతి **జెందెఁ జందురుడు**	రాజై దుష్కృతి **జెందెఁ జందురుడు**	రాజై దుష్కృతి **చెందె చందురుడు**	రాజై దుష్కృతి **చెందె చందురుడు**	రాజై దుష్కృతి చెందె చందురుడు	రాజై దుష్కృతి **జెందెఁ జందురుడు**	రాజై దుష్కృతిఁ జెందెఁ జందురుడు రాజై దుష్కృతి చెందె చందురుడు	రెండు రూపాలు సరైనవే
		82.	రారాజై కుబేరుండు దృగ్రాజీవంబు **నఁ గాంచె** దుఃఖము	రారాజై కుబేరుం డు దృగ్రాజీవంబు **నఁ గాంచె** దుఃఖము	రారాజై కుబేరుండదృ గ్రా జీవంబున **గాంచె** దుఃఖము	రారాజై కుబేరుండు దృగ్రాజీవంబున **గాంచె** దుఃఖము	రారాజై కుబేరుండు దృగ్రా జీవంబున గాంచె దుఃఖము	రారాజై కుబేరుం డు దృగ్రా జీము న్మఁ**గాంచె** దుఃఖము	రారాజై కుబేరుండు దృగ్రాజీవంబున **గాంచె** దుఃఖము	రారాజై కుబేరుండు దృగ్రా జీవంబున **గాంచె** దుఃఖము	రారాజై కుబేరుండు దృగ్రా జీవంబున **గాంచె** దుఃఖము	రారాజై కుబేరుండు దృగ్రా జీవంబున **గాంచె** దుఃఖము	రారాజై కుబేరుండు దృగ్రా జీవమ్మునఁ **గాంచె** దుఃఖము	జీవంబునఁ గాంచె జీవంబున గాంచె	బిందువున్న రూపం సరైనది.

		83.	కురుక్ష్మాపాలు **డ్రామాట**నే యాజింగూలె	కురుక్ష్మాపాలుఁ **డామాట**నే యాజిం గూలే	కురుక్ష్మాపాలు **డామాట**నే యాజింగూలె	కురుక్ష్మాపాలు **డామాట**నే యాజింగూలె	కురుక్ష్మాపాలుఁ **డామాట**నే యాజిం గూలె	కురుక్ష్మాపాలు **డామాట**నే యాజిం గూలె	కురుక్ష్మాపాలు **డామాట**నే యాజింగూలె	కురుక్ష్మాపాలు **డామాట**చే యాజింగూలె	కురుక్ష్మాపాలు **డామాట**నే యాజింగూలె	కురుక్ష్మాపాలు **డామాట**నే యాజింగూలె	కురుక్ష్మాపాలు **డామాట**నే యాజిం గూలె	పాలుఁ డామాటనే పాలు డామాటనే	బిందువున్న రూపం సరైనది
22.	రాజర్థాతురుఁడైనచో	84.	రాజర్థాతురు **డైనచో** నెనట ధర్మంబుండు?	రాజర్థాతురు **డైనచో** నెచట ధర్మంబుండు	రాజర్థాతురుడై **నచో** నెచట ధర్మంబుండు	రాజర్థాతు**రుడైన చో** నెచట ధర్మంబుండు	రాజర్థాతురు**డైనచో** నెచట ధర్మంబుండు	రాజర్థాతురు **డైనచో** నెచట ధర్మంబుండు	రాజర్థాతురుఁ **డైనచో** నెచట ధర్మంబుండు	రాజర్థాతురు **డైనచో** నెచట ధర్మంబుండు	రాజర్థాతురు **డైనచో** నెచట ధర్మంబుండు	రాజర్థాతురు**డైన చో** నెచట ధర్మంబుండు	రాజర్థాతురు **డైనచో** నెచట ధర్మంబుండు	రాజర్థాతురుఁడైనచో రాజర్థాతురుడైనచో	మొదటి రూపం సరైనది
		85.	నీ రేజంబుల్ భజియింతురే **తెఱఁగునన్**	నీ రేజంబుల్ భజియింతురే **తెఱఁగునన్**	నీ రేజంబుల్ భజియింతురే **తెరగునన్**	నీ రేజంబుల్ భజియింతురే **తెరగునన్**	నీ రేజంబుల్ భజియింతురే **తెరఁగునన్**	నీ రేజంబుల్ భజియింతురే **తెఱగునన్**	నీ రేజంబుల్ భజియింతురే **తెఱఁగునన్**	నీ రేజంబుల్ భజియింతురే **తెరగునన్**	నీ రేజంబుల్ భజియింతురే **తెరగునన్**	నీ రేజంబుల్ భజియింతురే **తెరగునన్**	నీ రేజంబుల్ భజియింతురే **తెఱఁగునన్**	తెఱఁగునన్ తెరగునన్	మొదటి పదం సరైనది
23.	తరగల్	86.	**తరగల్** పిప్పల పత్రముల్	**తరఁ గల్** పిప్పల పత్రముల్	**తరగల్** పిప్పల పత్రముల్	**తరగల్** పిప్పల పత్రముల్	**తరఁగల్** పిప్పల పత్రముల్	**తరగల్**పిప్పల పత్రముల్	**తరఁగల్**పిప్పల పత్రముల్		తరగల్ పిప్పల పత్రముల్	**తరగల్**పిప్పల పత్రముల్	**తరగల్**పిప్పల పత్రముల్	తరఁగల్ = అలలు తరగల్ = కెరటాలు	అర్థం ఒక్కటే అవ్వడం వల్ల ఏది వాడిన తప్పులేదు
24.	నిన్ను నమ్మిన	87.	విషాదాం**బోధి** **దాఁటించి** యచ్చిన్నానందసుఖాబ్ధిఁ దేల్చెదుకదే	విషాదాం**బోధి** **దాఁటించి** యచ్చిన్నానందసుఖాబ్ధిఁ దేల్చెదొకదే	విషాదాం**బోధి** **దాటించి** యచ్చిన్నానంద సుఖాబ్ధిఁ దేల్చెదొకదే	విషాదాం**బోధి** **దాటించి** యచ్చిన్నానంద సుఖాబ్ధిఁ దేల్చెదో కదే	విషాదాం**బోధి** **దాటించి**యచ్చిన్నానందసుఖాబ్ధి దేల్చెదొ కదే	విషాదాం**బోధి** **దాటించి**యచ్చిన్నానందసుఖాబ్ధి దేల్చెదొ కదే	విషాదాం**బోధి** **దాఁటించి** యచ్చిన్నానందసుఖాబ్ధిఁ దేల్చెదొ కదే	విషాదాం**బోధి** **దాటించి**య చ్చిన్నానంద సుఖాబ్ధిఁ దేల్చెదొ కదే	విషాదాం**బోధి** **దాటించి**య చ్చిన్నానంద సుఖాబ్ధిఁ దేల్చెదో కదే	విషాదాం**బోధి** **దాటించి**యచ్చిన్నా నందసుఖాబ్ధిఁ దేల్చెదో కదే	విషాదాం**బోధి** **దాటించి**యచ్చి న్నానందసుఖా బ్ధిఁ దేల్చెదొ కదే	దాఁటించి దాటించి	బిందువున్న రూపం సరైనది
25.	నీ పంచం	88.	నీ **పంచం** బడి యుండఁగా **గలిగిన** న్నిక్షాన్నమే చాలు	నీ **పంచం** బడి యుండఁగా **గలిగినన్** భిక్షాన్నమే చాలు	నీ **పంచం** బడియుండగా **గలిగిన**న్నిక్షాన్న మే చాలు	నీ **పంచఁ** బడియుండగా **గలిగిన**న్నిక్షాన్న మే చాలు	నీ **పంచం** బడియుండగా **గలిగినన్** భిక్షాన్నమే చాలు	నీ **పంచం** బడియుండగా **గలిగినన్ భిక్షా** న్నమే చాలు	నీ **పంచం** బడి యుండఁ **గాగలిగినన్** భిక్షాన్నమే చాలు	నీ **పంచం** బడియుండగా **గలిగిన**న్నిక్షాన్న మే చాలు	నీ **పంచ** బడియుండగా **గలిగిన**న్నిక్షా న్నమేచాలు	నీ **పంచ** బడియుండగా **గలిగిన**న్నిక్షాన్నమే చాలు	నీ **పంచం** బడియుండగా **గలిగినన్** భిక్షాన్నమే చాలు	పడియుండగాఁ గలిగిన పడియుండగాగలిగిన	మొదటి రూపం సరైనది
		89.	నా శాపాశంబుల **జుట్టి** త్రిప్పకుము సంసారార్థమై బంటు**గాఁ**	నా శాపాశంబుల **జుట్టి** త్రిప్పకుము సంసారార్థమై బంటు**గాఁ**	నా శాపాశంబుల **జుట్టి** త్రిప్పకుము సంసారార్థమై బంటు**గా**	నా శాపాశంబుల **జుట్టి** త్రిప్పకుము సంసారార్థమై బంటు**గాఁ**	నా శాపాశంబుల **జుట్టి** త్రిప్పకుము సంసారార్థమై బంటు**గాఁ**	నా శాపాశంబు **లఁజుట్టి** త్రిప్పకుము సంసారార్థమై బంటు**గాఁ**	నా శాపాశంబులఁ **జుట్టి** త్రిప్పకుము సంసారార్థమై బంటు**గాఁ**	నా శాపాశంబుల **జుట్టి** త్రిప్పకుము సంసారార్థమై బంటు**గాఁ**	నా శాపాశంబుల **జుట్టి** త్రిప్పకుము సంసారార్థమై బంటు**గా**	నా శాపాశంబుల **జుట్టి** త్రిప్పకుము సంసారార్థమై బంటు**గా**	నా శాపాశంబుల **జుట్టి** త్రిప్పకుము సంసారార్థమై బంటు**గాఁ**	నా శాపాశంబులఁజుట్టి నా శాపాశంబుల జుట్టి	బిందువున్న రూపం సరైంది.
26.	నీ పేరున్	90.	**నీ** బిడ్డఁ **డై నాఁ**డ నన్నీ **పాఁ**దిం గరుణింపు	**నే** బిడ్డఁ**డై నాఁ**డ నన్నీ **పాఁ**దిం గరుణింపు	**నే** బిడ్డ**డైనా**డ నన్నీ **పా**దిం **క**రుణింపు	**నే** బిడ్డ**డైనా**డ నన్నీ **పా**దిం **క**రుణింపు	**నే** బిడ్డ **నైనా**ఁడ నన్నీ **పా**దిం గరుణింపు	**నే** బిడ్డ**నైనా**డ నన్నీ **పా**దిం గరుణింపు	**నే** బిడ్డఁ **డైనా**ఁడ నన్నీ **పా**దిం గరుణింపు	**నే** బిడ్డ**డైనా**డ నన్నీ **పా**దిం గరుణింపు	**నే** బిడ్డ**డైనా**డ నన్నీ **పా**దిం **క**రుణింపు	**నే** బిడ్డ**డైనా**డ నన్నీ **పా**దిం **క**రుణింపు	**నే** బిడ్డ**డైనా**డ నన్నీ **పా**దిం గరుణింపు	నే బిడ్డఁడై నాఁడ నన్నీ పాదిం గరుణింపు నే బిడ్డడై నాడనన్నీ పాదిం కరుణింపు	రెండు రూపాలు సరైనవే

		91.	మోపనిఁ**క** నే నెవ్వారికిం బిడ్డ**గాఁజే**పట్ట	మోపనిఁ **క** నే నెవ్వారికిం బిడ్డ**గాఁ జే**పట్ట	మోపని**క** నే నెవ్వారికిం బిడ్డ**గాచే**పట్ట	మోపని**క** నే నెవ్వారికిం బిడ్డ**గాన్చే**పట్ట	మోప నిఁ**క** నే నెవ్వారికిం బిడ్డ**గాఁజే**పట్ట	మోప**నిక** నే నెవ్వారికిన్ బిడ్డ**గాన్జే**పట్ట	మోప **నిఁక** నే నెవ్వారికిన్ బిడ్డఁ**గాఁ జే**పట్ట	మోప**నిక** నే నెవ్వారికిం బిడ్డ**గాన్ చే**పట్ట	మోప**నిక** నే **నె**వ్వారికిం బిడ్డ**గాన్ చే**పట్ట	మోప**నిక** నే నెవ్వారికిం బిడ్డ**గాన్ చే**పట్ట	మోప**నిక** నే నెవ్వారికిం బిడ్డ**గాన్జే**పట్ట	మోపనిఁ క నే నెవ్వారికిం బిడ్డగాఁ జే పట్ట మోపనిక నే నెవ్వారికిం బిడ్డగాన్ చేపట్ట	రెండు రూపాలు ఆమోదయోగ్యాలే
27.	అమ్మాయయ్య	92.	నీ మదిఁ **దల్లి**దండ్రుల నటంచు న్నూడఁ**గాఁ** బోకు	నీ మదిఁ **దల్లి**దండ్రుల నటంచున్ జూడఁ **గాఁ**బోకు	నీ మది తల్లి దండ్రులటంచు న్నూడ**గా** బోకు	నీ మది తల్లి దండ్రులటంచు న్నూడ**గా**బోకు	నీ మదిఁ **దల్లి**దండ్రులన టం చు న్నూడఁ**గాఁ** బోకు	నీ మదిఁ **దల్లి**దండ్రుల నటంచుఁ **జూడగా బోకు**	నీ మదిఁ **దల్లి**దండ్రుల నటంచుం జూడ**గాఁ**బోకు	నీ మది **తల్లి**దండ్రులటం చు న్నూడ**గా**బోకు	నీ మది **తల్లి**దండ్రులటం చు న్నూడ**గా** బోకు	నీ మది **తల్లి**దండ్రులటంచు న్నూడ**గా**బోకు	నీ మదిఁ **దల్లి** దండ్రుల నటంచు ంజూడ**గాఁ** బోకు	నీ మదిఁ దల్లిదండ్రులు నీ మది తల్లిదండ్రులు	రెండు రూపాలు అనుసరనీయాలే.
		93.	నా కిమ్మై **దల్లియుఁ** దండ్రియున్ **గురుఁడు** నీవే	నా కిమ్మై **తల్లియుఁ** దండ్రియున్ **గురుఁడు** నీవే	నా కిమ్మై **తల్లియు** దండ్రియున్ **గురుడు**నీవే	నా కిమ్మై **తల్లియు** తండ్రియున్ **గురుడు**నీవే	నా కిమ్మైఁ **దల్లియుఁ** దండ్రియున్ **గురుఁడు** నీవే	నా కిమ్మైఁ **దల్లియుఁ**దండ్రి యున్**గురుఁడు** నీవే	నా కిమ్మై **తల్లియుఁ** దండ్రియున్ **గురుఁడు**నీవే	నా కిమ్మై **తల్లియు** తండ్రి యున్ **గురుడు** నీవే	నా కిమ్మై **తల్లియు** తండ్రియు న్ **గురుడు**నీవే	నా కిమ్మై **తల్లియు** తండ్రియున్ **గురుడు**నీవే	నా కిమ్మైఁ **దల్లియుఁ**దండ్రి యున్**గురుఁడు** నీవే	నాకిమ్మైఁ దల్లియుఁ దండ్రియున్ నాకిమ్మై తల్లియు తండ్రియున్	రెండు రూపాలు సరైనవే
		94.	సంసార పుం **జిమ్మంజీఁక టి** గప్ప కుండఁ గనుమా	సంసార పుం**జిమ్మం జీఁకటి** గప్పినన్ **గడుపునన్**	సంసార పుం **చిమ్మంజీకటి** గప్పకుండగను మా	సంసారపుంజి మ్మం **జీకటి గప్పకుండ** గనుమా	సంసారపుం **జిమ్మం జీకఁట** గప్పిన న్గడపు నన్	సాంసారపుం **జిమ్మంజీకటి** కుప్పకుండఁ గనుమా	సంసార పుం**జిమ్మం జీఁకటి** గప్పినన్ **గడుపునన్**	సంసారపుం **చిమ్మంజీకటి** గప్పకుండ గనుమా	సంసార పుం**జిమ్మం జీకటి** గప్పకుండ గనుమా	సంసార పుం**జిమ్మం జీకటి** గప్పకుండ గనుమా	సంసార పుం**జిమ్మం జీకటి** కప్పకుండ గనుమా	సంసారపుం జిమ్మంజీఁకటి సంసారపు జిమ్మంచీకటి	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		95.	కొడుకుల్ పుట్టరె కౌర వేంద్రునక నేకుల్ వారిచే **వడసెం**	కొడుకుల్ పుట్టరె కౌరవేంద్రు న కనేకుల్ వారిచే నే గతుల్ **వడసెన్**	కొడుకుల్ పుట్టరె కౌరవేంద్రునక నేకుల్ వారిచే నేగతుల్ **వడసెం**	కొడుకుల్ పుట్టరె కౌరవేంద్రునక నేకుల్ వారిచే నేగతుల్ **వడసెం**	కొడుకుల్ పుట్టరె కౌరవేం ద్రున కనేకుల్ వారిచే నేగతుల్ **వడసెం**	కొడుకుల్ పుట్టరె కౌరవేం ద్రున కనేకుల్ వారిచే నేగతుల్ **వడసెన్**	కొడుకుల్ పుట్టరె కౌరవేంద్రు న కనేకుల్ వారిచే నేగతుల్ **వడసెం**	కొడుకుల్ పుట్టరె కౌరవేంద్రు న కనేకుల్ వారిచే నేగతుల్ **పడసెం**	కొడుకుల్ పుట్టరె కౌరవేంద్రు నకనేకుల్ వారిచే నేగతుల్ **పడసెన్**	కొడుకుల్ పుట్టరె కౌరవేంద్రు నకనేకుల్ వారిచే నే గతుల్ **పడసెన్**	కొడుకుల్ పుట్టరె కౌరవేంద్రున కనేకుల్ వారిచే నేగతుల్ **వడసెన్**	వడసెన్ = పొందెను పడసెన్ = పొందెను	'వడసెన్' అనేది సరైన రూపం. గసడవాదేశ సంధి
		96.	వడసెన్ **బుత్రులు**లేని యా శుకునకున్ **బాటిల్లెనే** దుర్గతుల్	పడసెన్ **బుత్త్రులు**లేని యా శుకునకున్ **బాటిల్లెనే** దుర్గతుల్	పడసెన్ **పుత్రులు**లేని యాశుకునకున్ **వాటిల్లెనే**దుర్గతు ల్	**పుత్రులు**లేని యాశుకునకున్ **వాటిల్లెన్** దుర్గతుల్	**బుత్రులు**లేని యాశుకునకున్ **బాటిల్లెనే** దుర్గతుల్	**పుత్రులు**లేని యాశుకునకుం **బాటిల్లెనే** దుర్గతుల్	**బుత్త్రులు**లేని యాశుకునకుం **బాటిల్లె నే** దుర్గతుల్	**పుత్రులు**లేని యాశుకునకున్ **వాటిల్లె** నే దుర్గతుల్	**పుత్రులు**లేని యా శుకునకున్ **వాటిల్లె** నే దుర్గతుల్	**పుత్రులు**లేని యా శుకునకున్ **వాటిల్లె** నే దుర్గతుల్	**పుత్రులు**లేని యా శుకునకున్ **వాటిల్లె** నేదుర్గ తుల్	పడసెన్ బుత్రులులేని యా శుకునకున్నాటిల్లెనే పడసెన్ పుత్రులు లేని యా శుకునకున్ వాటిల్లెనే	పాటిల్లనే = పొందెను వాటిల్లనే = సంభవించెను –రెండూ ఆమోదయోగ్యాలే.
		97.	దహనం **గప్పఁగఁ జాలునే** శలభ	దహనుం **గప్పఁగఁ జాలునే** శలభ సంతానంబు	దహనుం **గప్ప జాలునే** శలభ సంతానంబు	దహనుం **గప్ప జాలునే** శలభ సంతానంబు	దహనుం **గప్పఁగఁ జాలునే** శలభ సంతానంబు	దహనుం **గప్పగఁ జాలునే** శలభ సంతానంబు	దహనుం **గప్పఁగఁ జాలునే** శలభ సంతానంబు	దహనుం**గప్పగ జాలునే** శలభ సంతానంబు	దహనుం **గప్ప జాలునే** శలభ సంతానంబు	దహనుం **గప్ప జాలునే** శలభ సంతానంబు	దహనుం **గప్పగఁ జాలునే** శలభ సంతానంబు	దహనం గప్పఁగఁజాలు దహనం గప్పజాలు	బిందువున్న రూపం సరైంది.

			సంతానం బు													
		98.	నీ సేవఁ**జేసి** హతక్లేశులు గారుగాక మనుజుల్	నీ సేవఁ**జేసి** హతక్లేశులు గారుగాక మనుజుల్	నీ సేవ **చేసి** హతక్లేశులు గారుగాక మను**జాత**	నీ సేవ **చేసి** హతక్లేశులు గారుగాక మనుజుల్	నీ సేవఁ **జేసి** హతక్లేశులు గారుగాక మనుజుల్	నీ సేవఁ **జేసి** హతక్లేశులు గారుగాక మనుజుల్	నీ సేవ **చేసి** హతక్లేశులు గారు గాక మనుజుల్	నీ సేవ **చేసి** హతక్లేశులు గాక మనుజుల్	నీ సేవ **చేసి** హతక్లేశులు గారు గాక మనుజుల్	నీ సేవ **చేసి** హతక్లేశులు గారుగాక మను జుల్	నీ సేవఁ**జేసి** హతక్లేశులు గారుగాక మనుజుల్	నీ సేవఁ జేసి నీ సేవ చేసి	రెండు రూపాలు ఆమోదింపదగి నవే.
30.	అడుగంబో నిఁక	99.	అడుగంబో **నిఁక** నన్యమార్గ రతులం	అడుగంబో**నిఁక** నన్యమార్గ రతులం	అడుగంబో**నిక** నన్యమార్గ రతులం	అడుగంబో**నిక** నన్యమార్గ రతులం	అడుగంబో**నిక** నన్యమార్గ రతులం	అడుగంబో**నిక** నన్యమార్గ రతులన్	అడుగంబో**నిఁక** నన్యమార్గ రతు లం	అడుగంబో**నిక** నన్యమార్గ రతులం	అడుగంబో**నిక** నన్యమార్గ రతులం	అడుగంబో**నిక** నన్యమార్గ రతులం	అడుగంబో**నిక** నన్య మార్గ రతులన్	అడుగం బోనిఁక అడుగంబోనిక	ఖండ బిందువున్న రూపం సరైంది.
		100.	**బ్రాణా**పనో త్సాహినై యడుగం బోయినఁ**బో దు** నీదు	అన్యమార్గరతులం **బ్రాణా**పనోత్సా హినై అడుగం బోయినఁ బోదు నీదు	**ప్రాణా**పనోత్సాహి నై యడుగంబో యిన **బోదు**నీదు	**ప్రాణా**పనోత్సా హినై యడుగం బోయిన**బోదుఁ** నీదు	**బ్రాణా**పనోత్సాహి నై యడుగం బోయిన**బోదు** నీదు	**బ్రాణా**పనోత్సాహి నై యడుగం బోయినఁ **బోదు** నీదు	**బ్రాణా**పనో త్సాహినై యడుగంబోయిన **బోదు** నీదు	**బ్రాణా**పనోత్సా హినై యడుగం బోయిన **బోదు** నీదు	**ప్రాణా**పనోత్సా హినై యడుగం బోయిన**బోదు** నీదు	**ప్రాణా**పనోత్సాహి నైయడుగంబోయి న **బోదు** నీదు	**బ్రాణా**పనో త్సాహినై యడుగంబోయి న **బోదు**నీదు	అన్యమార్గరతులంబ్రాణాపనో అన్యమార్గరతులంప్రాణాపనో	ఆదేశ సరళమున్న రూపం సరైనది.
		101.	పద పద్మారాధక శ్రేణి యున్నె డకు న్నిన్ను **భజింపఁగాఁ** గనియు	పద పద్మారాధక శ్రేణి యున్నెడ కున్ నిన్ను **భజింపఁగాఁ** గనియు	పదపద్మారాధక శ్రేణియున్నెడకు నిన్ను **భజింపగా** గనియు	పదపద్మారాధక శ్రేణియు న్నెడకు నిన్ను **భజింపగా**గనియు	పదపద్మారాధక శ్రేణియు న్నెడకు నిన్ను **భజింపఁగాఁ** గనియు	పద పద్మారాధక శ్రేణియు న్నెడకున్ నిన్ను **భజింప గాఁ** గనియు	పదపద్మారాధక శ్రేణియు న్నెడకున్ నిన్ను **భజింపఁగాఁ** గనియు	పదపద్మారాధక శ్రేణియు న్నెడకున్ నిన్ను **భజింప గా** గనియు	పదపద్మారాధక శ్రేణియు న్నెడకు నిన్ను **భజింపగాగని** యు	పదపద్మారాధక శ్రేణియు న్నెడకు నిన్ను **భజింపగా** గనియు	పదపద్మారాధక శ్రేణియు న్నెడకున్ నిన్ను **భజింపగాఁ** గనియు	భజింపఁగా భజింపగా	ఖండ బిందువున్న రూపం సరైనది.
1.	మదమాంతగము	102.	పరిమళంబుల్ మోక్ష మీఁ **జాలునే** మదిలో	పరిమళంబుల్ మోక్ష మీఁ**జాలునేఁ** మదిలో	పరిమళంబు ల్మోక్ష మీ**జాలునే** మదిలో	పరిమళంబుల్మోక్ష **మీజాలునే** మదిలో	పరిమళంబుల్మోక్ష **మీఁజాలునే** మదిలో	పరిమళంబుల్ మోక్ష మీఁ **జాలునే** మదిలో	పరిమళంబుల్ మోక్ష **మీఁజాలునే** మదిలో	పరిమళంబు ల్మోక్ష **మీజాలునే** మదిలో	పరిమళంబు ల్మోక్ష **మీజాలునే** మదిలో	పరిమళంబు ల్మోక్ష **మీజాలునే** మదిలో	పరిమళంబుల్ మోక్ష **మీఁజాలునే** మదిలో	మోక్షమీఁ జాలునే మోక్షమీ జాలునే	బిందువున్న రూపం సరైంది.
		103.	వీని నపేక్ష **చేసి** నృ పధామరద్వార దేశంబుఁ **గాచి**	వీని నపేక్ష **నేసి** నృపధామ ద్వార దేశంబుఁ**గా చి**	వీనినపేక్ష **చేసి** నృపధామ ద్వార దేశంబు**గా చి**	వీని నపేక్ష **చేసి** నృపథామ ద్వార దేశంబు**గా ంచి**	వీని నపేక్ష **సేసి** నృపధామ ద్వార దేశంబుఁ**గా చి**	వీని నపేక్ష **చేసి** నృపధామ ద్వార దేశంబు**గా చి**	వీనినపేక్ష **సేసి** నృపధామ ద్వార దేశంబుఁ **గాచి**	వీని నపేక్ష **చేసి** నృపధామ ద్వారా దేశంబు **గాంచి**	వీని నపేక్ష **చేసి** నృపధా మద్వార దేశంబు **గాంచి**	వీని నపేక్ష **చేసి** నృపధా మద్వార దేశంబు **గాంచి**	వీని నపేక్ష **చేసి** నృపధామ ద్వార దేశంబు **గాచి**	చేసి సేసి నేసి	'చేసి' సరైనది. ఎందుకంటే 'సేసి' ఉచ్చారణలో ఉంది గాని రాతలో అరుదు. 'నేసి' ముద్రణ దోషం.
32.	రోసీరోయదు	104.	**బాసీ** పాయదు పుత్ర మిత్ర **జన** సంపద్రాంతి వాంఛాలతల్	**బాసీ** పాయదు పుత్త్రమిత్ర **జన** సంపద్రాంతి వాంఛాలతల్	**పాసీ** పాయదు పుత్రమిత్ర **ధన** సంపద్రాంతి వాంఛాలతల్	**పాసీ** పాయదు పుత్ర మిత్ర **ధన** సంపద్రాంతి వాంఛాలతల్	**పాసీ** పాయదు పుత్రమిత్ర **జన** సంపద్రాంతి వాంఛాలతల్	**బాసీ** పాయదు పుత్రమిత్ర**జన** సంపద్రాంతి వాంఛాలతల్	**బాసీ** పాయదు పుత్రమిత్ర **జన** సంపద్రాంతి వాంఛాలతల్	**పాసీ** పాయదు పుత్రమిత్ర **ధన** సంపద్రాంతి వాంఛాలతల్	**పాసీ** పాయదు పుత్రమిత్ర **ధన** సంపద్రాంతి వాంఛాలతల్	**పాసీ** పాయదు పుత్రమిత్ర **ధన** సంపద్రాంతి వాంఛాలతల్	**బాసీ** పాయదు పుత్రమిత్ర**జన** సంపద్రాంతి వాంఛాలతల్	సౌఖ్యంబులన్ బాసీ పాయదు సౌఖ్యంబులన్ పాసీ పయదు	బిందువు లేదు కాబట్టి రెండు రూపాలు సరైనవే.
33	ఎన్నేళ్ళుండుదు	105.	ఎన్నేళ్లుం**డుదు**	ఎన్నే ళ్ళుం**డితి**	ఎన్నేళ్ళుండుదు	ఎన్నేళ్ళుం**డుదు**	ఎన్నేళ్ళుం**డుదు**	ఎన్నేళ్ళుం**డుదు**	ఎన్నేళ్ళుం**డుదు**	ఎన్నేళ్ళుం**డుదు**	ఎన్నేళ్ళుం**డుదు**	ఎన్నేళ్ళుం**డుదు**	ఎన్నేళ్ళుం**డుదు**	ఇఁక	బిందువున

.			నేమిగందు నిఁక	నేమి గంటి నిఁక	నేమిగందు నిక	నేమి గందునిక	నేమి గందునిఁక	నేమి గందు నిఁక	నేమి గందు నిఁక	నేమిగందునిక	నేమి గందునిక	నేమి గందునిక	నేమి గందునిఁక	ఇక	రూపం సరైనది.
34.	చావన్ గాలము	106.	చావం గాలము చేరు వౌటె టిఁగియుం జాలింపఁగా	చావన్ కాలము చేరువాటెటిఁ గియుండాలింపఁ గా	చావంగాలము చేరు వౌటెరిగియుం చాలింపలేక	చావం గాలము చేరువౌటెరిగి యుంచాలింపగా	చావం గాలము చేరువౌటెటిఁ గియుం జాలింపగా	చావం గాలము చేరువౌ టెటిఁ గియున్ జాలింపఁ గా	చావంగాలము చేరువౌ టెటిఁ గియుంజాలింపఁగా	చావంగాలము చేరువౌ టెరిగియుం చాలింపగా	చావంగాలము చేరువౌటెరిగి యుం చాలింపగా	చావంగాలము చేరు వౌటెరిగియుం చాలింపగా	చావం గాలము చేరువౌ టెటిఁ గియున్ జాలింపఁగా	ఎటిఁగియుం జాలింపఁగా ఎటిగియు చాలింపగా	రెండు రూపాలు సరైనవే.
		107.	తన్నే వైద్యుండు చికిత్సఁ బ్రోవ గలడో	తన్నే వైద్యుండు చికిత్సబ్రోవ గలఁదో	తన్నే వైద్యుండు చికిత్సబ్రోవగల దో	తన్నే వైద్యుండు చికిత్సబ్రోవ గలడో	తన్నే వైద్యుండు చికిత్సఁ బ్రోవఁ గలడో	తన్నే వైద్యుండు చికిత్సఁ బ్రోవగల డో	తన్నే వైద్యుండు చికిత్సఁ బ్రోవఁ గలడో	తన్నే వైద్యుండు చికిత్స బ్రోవ గలడో	తన్నే వైద్యుండు చికిత్స బ్రోవ గలడో	తన్నే వైద్యుండు చికిత్స బ్రోవ గలడో	తన్నే వైద్యుండు చికిత్సఁ బ్రోవ గలడో	చికిత్సఁ బ్రోవగలడో చికిత్స బ్రోవగలడో	బిందువున్న రూపం మాత్రమే ఆమోదయోగ్యమై నది.
35.	దినముం	108.	న్నినుఁ జూడఁ గన్న నదివో సౌఖ్యంబు	న్నినుఁ జూడఁగన్న నదివో సౌఖ్యంబు	న్నినుఁ జూడగన్న నదివో సౌఖ్యంబు	నిను జూడగన్న నదివోసౌఖ్యంబు	న్నినుఁ జూడఁ గన్న నదివో సౌఖ్యంబు	న్నినుఁ జూడగన్న నదివో సౌఖ్యంబు	న్నినుఁ జూడ గన్న నదివో సౌఖ్యంబు	న్నిను జూడగన్న నదివో సౌఖ్యంబు	నిను జూడగన్న నదివో సౌఖ్యంబు	నిను జూడగన్న నదివో సౌఖ్యంబు	న్నిను జూడగన్న నదివో సౌఖ్యంబు	నినుఁ జూడఁ గ నిను జూడగ	బిందువున్న రూపమే సరైనది.
36.	ఆలంచున్	109.	ఆలంచున్మెడ గట్టి దానికి నపత్యశ్రేణిఁ గల్పించి	ఆలంచున్ మెడఁ గట్టి దానికి నపత్యశ్రేణిఁ గల్పించి	ఆలంచున్మెడగట్టి దానికి నపత్య శ్రేణి కల్పించి	ఆలంచున్మెడగట్టి దానికి నపత్య శ్రేణి కల్పించి	ఆలంచున్మెడఁ గట్టి దానికి నపత్య శ్రేణిఁగల్పించి	ఆలంచున్ మెడఁ గట్టి దానికి నపత్య శ్రేణిఁ గల్పించి	ఆలంచున్ మెడఁ గట్టి దానికి నపత్యశ్రేణిఁ గల్పించి	ఆలంచున్మెడ గట్టి దానికి నపత్యశ్రేణి కల్పించి	ఆలంచున్మెడగట్టి దానికి నపత్య శ్రేణి కల్పించి	ఆలంచున్మెడగట్టి దానికినపత్య శ్రేణి కల్పించి	ఆలంచున్ మెడఁ గట్టి దానికి నపత్య శ్రేణిఁగల్పించి	మెడఁ గట్టి మెడ గట్టి	బిందువున్న రూపమే సరైంది.
		110.	తద్బాల వ్రాతము నిచ్చిపుచ్చుకొను సంబంధంబుఁ గావించి	తద్బాల వ్రాతము నిచ్చి పుచ్చుకొను సంబంధంబు గావించి	తద్బాల వ్రాతము నిచ్చి పుచ్చుకొను సంబంధంబు గావించి	తద్బాల వ్రాతము నిచ్చి పుచ్చుకొను సంబంధంబు గావించి	తద్బాల వ్రాతము నిచ్చి పుచ్చుటను సంబంధంబు గావించి	తద్బాల వ్రాతము నిచ్చిపుచ్చుకొను సంబంధంబు గావించి	తద్బాల వ్రాతము నిచ్చిపుచ్చుకొను సంబంధంబు గావించి	తద్బాల వ్రాతము నిచ్చి పుచ్చుకొను సంబంధంబు గావించి	తద్బాల వ్రాతము నిచ్చిపుచ్చుకొను సంబంధంబు గావించి	తద్బాల వ్రాతము నిచ్చి పుచ్చుకొను సంబంధంబు గావించి	తద్బాల వ్రాతము నిచ్చిపుచ్చుకొను సంబంధంబు గావించి	సంబంధంబుఁ గావించి సంబంధంబు గావించి	బిందువున్న రూపం సరైంది.
		111.	గొందఱం ద్రిప్పఁ గానీల న్నీలయమర్చి నట్లా సఁగితో	గొందఱం ద్రిప్పఁ గానీల న్నీల యమర్చి నట్లా సఁగితో	గొందరం ద్రిప్పగానీల న్నీలనమర్చి నట్లా సంగితో	గొందరంద్రిప్పగా నీల న్నీల నమర్చి నట్లా సంగితో	గొందఱం ద్రిప్పఁగాఁ సీలన్నీల యమర్చిన ట్లా సఁగితో	గొందఱం ద్రిప్పఁ గానీల న్నీలయమర్చిన ట్లా సఁగితో	గొందరం ద్రిప్పగానీల న్నీలనమర్చిన ట్లా సంగితో	గొందరం ద్రిప్పగానీల న్నీలనమర్చిన ట్లా సంగితో	గొందరం ద్రిప్పగా నీలన్నీలనమర్చిన ట్లా సంగితో	గొందఱం ద్రిప్పగానీలన్ నీల నమర్చి నట్లా సఁగితో	త్రిప్పఁ గా త్రిప్పగా	బిందువున్న రూపం సరైనది.
37.	తనువే	112.	మీ గతుల రెంటన్నేర్పు	మీ గతుల రెంటన్నేర్పు	మా గతుల రెంటనేర్పు	మా గతుల రెంట న్నేర్పు	మా గతుల రెంట న్నేర్పు	మా గతుల రెంట న్నేర్పు	మీ గతుల రెంట న్నేర్పు	మా గతుల రెంట న్నేర్పు	మా గతులరెంట న్నేర్పు	మా గతులరెంట న్నేర్పు	మా గతుల రెంట న్నేర్పు	మీ గతుల్ ఈ మా గతుల్ ఆ	సంబోధనలో 'ఈ' మధ్యమ పురుషగాను, 'ఆ' ప్రథమ పురుషగాను ఉపకరిస్తుంది. అయితే 'ఈ' అని వాడటమే సమంజసంగా ఉంది.
38.	పదునాల్గేలె	113.	పదునాల్గేవె మహాయుగం	పదునాల్గేలె మహాయుగంబు	పదునాల్గేలె మహాయుగంబు	పదునాల్గేలె మహాయుగంబు	పదునాల్గేలె మహాయుగంబు	పదునాల్గేలె మహాయుగంబు	పదు నాల్గేలె మహా యుగంబు	పదునాల్గేలె మహాయుగంబు	పదునాల్గేలె మహాయుగంబు	పదునాల్గేలె మహాయుగంబు	పదునాల్గేలె మహాయుగంబు	ఒక ఓక	'ఒక' అనేది సరైనది.

			బు **లొ**కభూపాలుం డు చెల్లించె	**లొ**కభూపాలుండు చెల్లించె	**లొ**కభూపాలుండు చెల్లించె	**లొ**క భూపాలుండు చెల్లించె	**లొ**కభూ పాలుండు చెల్లించె	**లొ**కభూపాలుం డు చెల్లించె	**లొ**క భూపాలుండు చెల్లించె	**లో**కభూపాలుం డు చెల్లించె	**లొ**క భూపాలుండు చెల్లించె	**లొ**క భూపాలుండు చెల్లించె	**లొ**క భూపాలుండు చెల్లించె		
		114.	నొకఁ**డా**యు ష్మంతుఁడై వీరియభ్యుద యం బెవ్వరు చెప్పఁ**గా**	నొకఁ**డా**యుష్మం తు డై వీరియభ్యుద యం బెవ్వరు చెప్పఁ**గా**	నొకఁ**డా**యుష్మం తుడై వీరియభ్యుదయం బెవ్వరు చెప్ప**గా**	నొక**డా**యుష్మంతుడై వీరియభ్యుదయం బెవ్వరు చెప్ప**గా**	నొకఁ **డా** యుష్మంతుడై వీరియభ్యుదయం బెవ్వరు చెప్పఁ**గా**	నొక**డా**యుష్మం తుడై వీరి యభ్యుదయం బెవ్వరు చెప్ప**గా**	నొకఁ**డా**యు ష్మంతుఁడై వీరియభ్యుదయం బెవ్వరు చెప్పఁ**గా**	నొక**డా**యు ష్మంతుఁడై వీరి యభ్యుదయం బెవ్వరు చెప్ప**గా**	నొక**డా**యుష్మం తుడై వీరియభ్యుదయ ంబెవ్వరు చెప్ప**గా**	నొక**డా**యుష్మంతు డై వీరియభ్యుదయం బెవ్వరు చెప్ప**గా**	నొక**డా**యుష్మం తొడై వీరి యభ్యుదయం బెవ్వరు చె**ప్ప**గా	ఒకఁడాయుష్మంతుడై ఒకడాయుష్మంతుడై	బిందువున్న రూపం సరైనది
39.	రాజన్నంతనె	115.	రాజన్నంతనె **పో**వునా కృపయు ధర్మంబాభిజా త్యంబు	రాజన్నంతనె **పో**వునాకృపయు ధర్మంబాభిజా త్యంబు	రాజన్నంతనె **బో**వునాకృప యు ధర్మం బాభిజాత్యంబు	రాజన్నంతనె **బో**వునాకృపయు ధర్మంబాభిజాత్యం బు	రాజన్నంతనె **పూవునా**కృపయు ధర్మంబాభి జాత్యంబు	రాజన్నంతనె **పో**వునాకృపయు ధర్మంబాభి జాత్యంబు	రాజన్నంతనె **పో**వునా కృపయు ధర్మం బాభి జాత్యంబు	రాజన్నంతనె **బో**వునా కృపయు ధర్మం బాభి జాత్యంబు	రాజన్నంతనె **బో**వునా కృపయు ధర్మంబాభి జాత్యంబు	రాజన్నంతనె **బో**వునా కృపయు ధర్మంబాభి జాత్యంబు	రాజన్నంతనె **పో**వునాకృపయు ధర్మంబాభి జాత్యంబు	రాజన్నంతనె పోవునా రాజన్నంతనె బోవునా	మొదటిది సరైనది ఎందుకంటే 'స' కారం పదగతంగా ఉంది గాని ద్రుతముకాదు. అందువల్ల సరళం రాదు.
40.	మునునీచే	116.	విచారిని**ఁ గాఁగా** నినుఁ**గానఁగాక** మదిలో శ్రీకా....	విచారిని**ఁ గాఁగా** నినుఁ**గానఁగాక** మదిలో శ్రీకా....	విచారి**ణిగాగా** నిను**గానగాక** మదిలో శ్రీకా....	విచారి **ణిగాగా** నిను **గానగాక** మదిలో శ్రీకా....	విచారిని **గాఁగా** నిను **గానఁగాక** మదిలో శ్రీకా....	విచారిని**ఁ గాగా** నినుఁ**గానఁగాక** మదిలో శ్రీకా....	విచారిని**ఁ గాఁగా** నినుఁ **గాన నేను** మదిలో శ్రీకా....		విచారి**ణిగాగా** నిను **గానరాక** మదిలో	విచారి**ణి గాగా** నిను **గానరాక** మదిలో	విచారిని**ఁ గాగా** నినుఁ **గానఁగాక** మదిలో	విచారినిఁ గాఁగానినుఁ గానఁ గాక విచారిని గాగా నిను గాన గాక	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		117.	మును నీచే నపవర్గ**రాజ్య** పదవీ	మును నీచే నపవర్గ**రాజ్య** పదవీ	మును నీచే నపవర్గ **రాజ** పదవీ	మును నీచే నపవర్గ **రాజ** పదవీ	మును నీచే నపవర్గ**రాజ్య** పదవీ	మును నీచే నపవర్గ **రాజ్య** పదవీ	మును నీచే నపవర్గ **రాజ్య** పదవీ		మును నీచే నపవర్గ **రాజ** పదవీ	మును నీచే నపవర్గ **రాజ** పదవీ	మును నీచే నపవర్గ **రాజ** పదవీ	అపవర్గ రాజ్య = మోక్ష సామ్రాజ్యమున అపవర్గ రాజ =	సందర్భాన్ని బట్టి రాజ్య సరైనది.
41.	పవమానాశన	118.	భవదుఃఖంబు లఁ బాపుటొప్పు **గొలఁదిం** బాటించి	భవదుఃఖంబు లఁ బాపుటొప్పు **జెలఁదిం** బాటించి	భవదుఃఖంబు ల బాపు టొప్పు **గొలదిం**బాటించి	భవదుఃఖంబుల బాపుటొప్పు **గొలదిం**బాటించి	భవదుఃఖంబు లఁ బాపుటొప్పు **జెలఁదిం** బాటించి	భవదుఃఖంబు లఁ బాపుటొప్పు **జెలఁదిం** బాటించి	భవదుఃఖంబు లఁ బాపుటొప్పు **జెలఁదిం** బాటించి	భవదుఃఖంబుల బాపుటొప్పు **గొలదిం**బాటించి	భవదుఃఖంబుల బాపుటొప్పు **గొలదిం**బాటించి	భవదుఃఖంబుల బాపుటొప్పు **గొలదిం**బాటించి	భవదుఃఖంబు లఁ బాపుటొప్పు **జెలఁదిం** బాటించి	దుఃఖంబులఁ బాపుటొప్పుఁ గొలఁదిం దుఃఖంబుల బాపుటొప్పు గొలదిం బాటించి	బిందువులున్న రూపం సరైనది.
42.	అమరస్త్రీల	119.	నీ **సేవఁ జేసి** మహాపాతక వారి రాశిఁ గడతున్	నీ **సేవఁ జేసి** మహాపాతక వారి రాశిఁ గడతున్	నీ **సేవ చేసి** మహా పాతక వారాశి గడతున్	నీ **సేవ చేసి** మహా పాతక వారాశి గడతున్	నీ **సేవఁ జేసి** మహా పాతక వారి రాశిఁ గడతున్	నీ **సేవ చేసి** మహాపాతక వారాశిఁ గడ తున్	నీ **సేవఁ జేసి** మహాపాతక వారి రాశిఁ గడతున్	నీ **సేవ చేసి** మహాపాతక వార్ధి రాశిఁ గడతున్	నీ **సేవ చేసి** మహాపాతక వారాశిఁ గడతున్	నీ **సేవ చేసి** మహాపాతక వారాశి గడతున్	నీ **సేవ చేసి** మహాపాతక వారిరాశిఁ గడతున్	సేవఁ జేసి సేవ చేసి	రెండు రూపాలు ఆమోద యోగ్యాలే.
		120.	నీ సేవఁజేసి	నీ సేవఁ జేసి	నీ సేవ చేసి	నీ సేవ చేసి	నీ సేవఁ జేసి	నీ సేవ చేసి	నీ సేవఁజేసి	నీ సేవ చేసి	నీ సేవ చేసి	నీ సేవ చేసి	నీ సేవచేసి	వారిరాశిఁ గడుతున్	బిందువున్న

			మహా పాతక **వారిరాశిఁ** గడతున్	మహా పాతక **వారిరాశిఁ** గడతున్	మహా పాతక **వారాశి** గడతున్	మహా పాతక **వారాశి** గడు తున్	మహా పాతక **వారిరాశిఁ** గడతున్	మహా పాతక **వారాశిఁ**గడ తున్	మహాపాతక **వారిరాశిఁ** గడతున్	మహాపాతక **వార్థి రాశి** గడతున్	మహాపాతక **వారాశి** గడతున్	మహా పాతక **వారాశి** గడతున్	మహాపాతక **వారిరాశిఁ** గడతున్	వారిరాశి గడుతున్	రూపం సరైనది.
43.	చనువారిం	121.	చనువారింగని యేడ్చువారు **జముఁ డా**	చనువారింగని యేడ్చువారు **జముఁ డా**	చనువారింగని యేడ్చువారు **జముడా**	చనువారింగని యేడ్చువారు **జముడా**	చనువారింగని యేడ్చువారు **జముఁడా**	చనువారింగని యేడ్చువారు **జముఁడా**	చనువారింగని యేడ్చువారు **జముఁడా**		చనువారింగని యేడ్చువారు **జముడా**	చనువారింగని యేడ్చువారు **జముడా**	చనువారింగని యేడ్చువారు **జముఁడా**	జముఁడా = యముడా జముడా = యముడా	అయితే 'డు' కు ముందు బిందువు ఉండడం సరైనది.
		122.	సత్యంబుగా వత్తు యేమను మానం**బిఁకఁ** లేదు	సత్యంబుగా వత్తుయేమను మనాం**బిఁకఁ** లేదు	సత్యంబుగా వత్తుయేమను మానం**బిక** లేదు	సత్యంబుగా వత్తుయే మను మానం**బిక** లేదు	సత్యంబుగా వత్తు యేమను మానం**బిఁకఁ** లేదు	సత్యంబుగా వత్తు యే మానుమనం **బిఁక** లేదు		సత్యంబుగా వత్తు యేమను మానం**బిక** లేదు	సత్యంబుగా వత్తు యే మను మానం**బిక** లేదు	సత్యంబుగా వత్తు యేమను మానం **బిక**లేదు	ఇఁక ఇక	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		123.	ముమ్మాటికిన్ జూడఁ**గాచె**న్వ ట్టు ల్గానరు	ముమ్మాటికిం జూడఁ **గాఁ జె**నఁటుల్ గానరు	ముమ్మాటికిం జూడ**గాచె**నటు ల్గానరు	ముమ్మాటికిం జూడ**గాచె**నటు ల్గానరు	ముమ్మాటికిం జూడఁగాఁ జెనటు ల్గానరు	ముమ్మాటికిం జూడఁ గాఁ జె నఁటుల్ గానరు		ముమ్మాటికిం జూడ**గా చె**నటుల్గానరు	ముమ్మాటికిం జూడ**గాచె**నట్ ల్గానరు.	ముమ్మాటికిం జూడ**గాఁ జె**నటుల్గానరు	చూడఁగా చూడగా	బిందువున్న రూపం సరైనది.
44.	భవదుఃఖంబులు	124.	భవదుఃఖంబు లు రాజకీట ములనేఁ **బ్రార్థించినం**	భవదుఃఖంబులు రాజకీటములనేఁ **బ్రార్థించినం**	భవదుఃఖంబులు రాజకీటములనే **బ్రార్థించినన్**	భవదుఃఖంబులు రాజకీటములనే **బ్రార్థించినన్**	భవదుఃఖంబులు రాజకీటముల నే **బ్రార్థించినం**	భవదుఃఖంబులు రాజకీటములనేఁ **బ్రార్థించినన్**	భవదుఃఖంబులు రాజకీటములం **బ్రార్థించినం**	భవదుఃఖంబు రాజకీటముల నేఁ **బ్రార్థించినన్**	భవదుఃఖంబులు రాజకీటములనే **బ్రార్థించినన్**	భవదుఃఖంబులు రాజకీటములనే **బ్రార్థించినన్**	భవదుఃఖంబులు రాజకీటములనే **బ్రార్థించినన్**	....నేఁ బ్రార్థించినం ....నే బ్రార్థించినం	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		125.	కారుణ్యదృష్టి విశేషంబున నిచ్చు**చంటబలె** శ్రీకా....	కారుణ్య దృష్టి విశేషంబున నిచ్చు**చంట బలెనో** శ్రీకా....	కారుణ్య దృష్టి విశేషంబున నిచ్చు **చంటవలెనో** శ్రీకా....	కారుణ్య దృష్టి విశేషంబు నిచ్చు**చంటి వలెనొ** శ్రీకా....	కారుణ్యదృష్టి విశేషంబున నిచ్చు**చంటఁ బలెనో** శ్రీకా....	కారుణ్య దృష్టి విశేషంబున నిచ్చు**చంటఁ బలెనో** శ్రీకా....	కారుణ్య దృష్టి విశేషంబున నిచ్చు**చంట బలెనో** శ్రీకా....	కారుణ్య దృష్టి విశేషంబున నిచ్చు**చంట వలెనో** శ్రీకా....	కారుణ్య దృష్టి విశేషంబున నిచ్చు**చంటి వలెశ్రీ**కా....	కారుణ్య దృష్టి విశేషంబున నిచ్చు**చంటి వలెశ్రీ**కా....	కారుణ్య దృష్టి విశేషంబున నిచ్చు**చంటఁ బలెనో** శ్రీకా....	చంటబలెనో చంటవలెనో చంటఁబలెనో	మూడో రూపం సరైంది ఎందుకంటే బిందువు ఉంది కాబట్టి
45.	పవిపుష్పంబగు	126.	**శివే**శివేత్యా భాషణోల్లా సికిన్	**శివ** శివేత్యాభా షణోల్లాసికిన్	**శివ** శివేత్యా భాషణోల్లాసికిన్	**శివ** శివేత్యా భాషణోల్లాసికి న్	**శివ** శివేత్యా భాషణోల్లాసికిన్	**శివ** శివేత్యా భాషణోల్లాసికిన్	**శివ** శివేత్యా భాషణోల్లాసికిన్	**శివ** శివేత్యా భాషణోల్లాసికిన్	**శివ** శివేత్యా భాషణోల్లాసికిన్	**శివ** శివేత్యా భాషణోల్లాసికిన్	**శివ** శివేత్యా భాషణోల్లాసికిన్	శివ శివే	ఛందస్సు ప్రకారం శివ సరైనది.
		127.	నీ నామము సర్వవశ్య**కర మా**	నీ నామము సర్వవశ్య**కరమా**	నీ నామము సర్వవశ్య**కరమా**	నీ నామము సర్వవశ్య**కర మా**	నీ నామము సర్వవశ్య**కరమా**	నీ నామము సర్వవశ్య**కరమా**	నీ నామము సర్వవశ్య**కరమా**	నీ నామము సర్వవశ్య**కతమా**	నీ నామము సర్వవశ్య**కరమా**	నీ నామము సర్వవశ్య**కరమా**	నీ నామము సర్వవశ్య**కరమా**	కరమా కతమా	సందర్భాన్ని బట్టి కరమా సరైన రూపం. 'త' ముద్రణా దోషం.
46.	లేవో కానల	128.	లేవో **కా**నల **గం**దమూల ఫలముల్	లేవో **కా**నల **గం**దమూల ఫలముల్	లేవో **గా**నల కందమూల ఫలముల్	లేవో **గా**నల **కం**దమూల ఫలముల్	లేవో **కా**నల **గం**దమూల ఫలముల్	లేవో **కా**నలఁ **గం**దమూల ఫలముల్	లేవో**కా**నల **గం**దమూల ఫలముల్	లేవో **గా**నల **కం**దమూల ఫలముల్	లేవో **గా**నల **కం**దమూల ఫలముల్	లేవో **గా**నల **కం**దమూల ఫలముల్	లేవో **కా**నలఁ **గం**దమూల ఫలముల్	లేవోకానలఁ గందమూల లేవోగానల కందమూల లేవోగానల గందమూల	మొదటి రూపం సరైనది.
		129.	యేఱులఁ**బల్ల** వాస్తరణముల్	యేఱులఁ**బల్ల**వా స్తరణముల్	యేఱుల**పల్ల**వా స్తరణముల్	యేఱుల**పల్ల**వా స్తరణముల్	యేఱులఁ**బల్ల** వాస్తరణముల్	యేఱుల **బల్ల** వాస్తరణముల్	యేఱులఁ **బల్ల**వాస్తరణ ముల్	యేఱుల **పల్ల**వాస్తరణ ముల్	యేఱుల **పల్ల**వాస్తరణ ముల్	యేఱుల **పల్ల**వా స్తరణముల్	యేఱుల **బల్ల**వాస్తరణ ముల్	యేఱులఁ బల్లవా యేఱుల పల్లవా	రెండూ సరైనవి.
		130.	భూపాలురన్ సేవల్సేయఁ**గ**	భూపాలురన్ సేవల్ సేయఁ**గ**	భూపాలురన్ సేవల్ సేయఁ**గ**	భూపాలురన్ సేవల్సేయ**గ**	భూపాలురన్ సేవల్ సేయఁ**గ**	భూపాలురన్ సేవల్ చేయ**గఁ**	భూపాలురన్ సేవల్ చేయఁ**గఁ**	భూపాలురన్ సేవల్సేయ**గు**	భూపాలురన్ సేవల్సేయ**గ**	భూపాలురన్ సేవల్సేయ**గ**	భూపాలురన్ సేవల్ చేయ**గ**	సేవల్ సేయఁగ సేవల్సేయగ	బిందువున్న రూపం సరైనది.

			బోదు **రేలొకా** జనుల్	బోదు**రేలొకా** జనుల్	బోదు **రేలొకో** జనుల్	బోదు **రేలొకో** జనుల్	బోదు **రేలొకా**జనుల్	బోదు **రేలొకా** జనుల్	బోదు **రేలొకా** జనుల్	బోదు **రేలొకా** జనుల్	బోదు **రేలొకో** జనుల్	బోదు **రేలొకో** జనుల్	బోదు **రేలకొ** జనుల్		
47.	మునునే	131.	మునునేఁ **బు**ట్టినపుట్టు లెన్ని గలవో	మునునేఁ **బు**ట్టినపుట్టులెన్ని గలవో	మునునేఁ **పు**ట్టిన పుట్టు లెన్ని గలవో	మును **నే పు**ట్టిన **పు**ట్టువులెన్న గలవో	మును నేఁ **బు**ట్టిన పుట్టు లెన్ని గలవో	మునునేఁ **బు**ట్టిన పుట్టులెన్ని గలవో	మునునేఁ **బు**ట్టిన పుట్టు లెన్ని గలవో	మునునేఁ **పు**ట్టిన పుట్టు లెన్ని గలవో	మునునే **పు**ట్టిన పుట్టులెన్ని గలవో	మునునే **పు**ట్టిన పుట్టులెన్ని గలవో	మునునేఁ **బు**ట్టిన పుట్టు లెన్ని గలవో	మునునేఁ బుట్టిన మునునే పుట్టిన	రెండు రూపాలు సరైనవి.
		132.	మోహంబుచే నందుఁ **జే**సిన కర్మంబుల ప్రోవులెన్నిగల వో	మోహంబుచే నందుఁ **జే**సిన కర్మంబుల ప్రోవులెన్నిగలవో	మోహంబుచేనం దు **చే**సిన కర్మంబుల ప్రోవులెన్నిగలవో	మోహంబుచే నందు **చే**సిన కర్మంబుల ప్రోవులెన్నిగల వో	మోహంబుచే నందుఁ **జే**సిన కర్మంబుల ప్రోవులెన్నిగలవో	మోహంబుచే నందుఁ **జే**సిన కర్మంబుల ప్రోవులెన్నిగలవో	మోహంబుచే నందు **చే**సిన కర్మంబుల ప్రోవులెన్ని గలవో	మోహంబుచే నందు **చే**సిన కర్మంబుల ప్రోవులెన్ని గలవో	మోహంబుచే నందు **చే**సిన కర్మంబుల ప్రోవులెన్నిగలవో	మోహంబుచే నందుఁ **చే**సిన కర్మంబుల ప్రోవు లెన్ని గలవో	అందుఁ జేసిన అందు చేసిన అందుఁ చేసిన	మొదటి రెండు రూపాలు సరైనవి.
		133.	యున్నవాఁ**డ** నిదియే చాలిం పవే	యున్నవాఁ**డ** నిదియే చాలింపవే	యున్నవా**డ**నిది యే చాలింపవే	యున్నవా**డ** నిదియే చాలిం పవే	యున్నవా**డ** నిదియే చాలిం పవే	యున్న వా**డ** నిదియే చాలింప వే	యున్నవాఁ**డ** నిదియే చాలింప వే	యున్నవా**డ** నిదియే చాలింప వే	యున్నవా**డ** నిదియే చాలింప వే	యున్నవా**డ** నిదియే చాలింప వే	యున్నవా**డ** నిదియే చాలింపవే	వాఁడ వాడ	ఖండబిందువుకన్న రూపం సరైనది.
		134.	నిన్నుఁ **గొ**ల్చిన పుణ్యంబునకుం గృపారతుఁ**డ**వై	నిన్నుఁ **గొ**ల్చిన పుణ్యంబునకుం గృపారతుఁ**డ**వై	నిన్ను **గొ**ల్చిన పుణ్యంబునకుం గృపారతు**డ**వై	నిన్ను **గొ**ల్చిన పుణ్యంబున కుం గృపారతు**డ**వై	నిన్నుఁ **గొ**ల్చిన పుణ్యంబునకుం గృపారతుఁ**డ**వై	నిన్ను **గొ**ల్చిన పుణ్యంబునకుం గృపారతు**డ**వై	నిన్నుఁ **గొ**ల్చిన పుణ్యంబునకుం గృపారతుఁ**డ**వై	నిన్ను **గొ**ల్చిన పుణ్యంబునకుం గృపారతు**డ**వై	నిన్ను **గొ**ల్చిన పుణ్యంబునకుం గృపారతు**డ**వై	నిన్ను **గొ**ల్చిన పుణ్యంబునకుం గృపారతు**డ**వై	నిన్నుఁ గొల్చిన నిన్ను గొల్చిన	బిందువున్న రూపం సరైనది.
48.	తనువెందాక	135.	తనువెందాఁ**క** ధరిత్రినుండు **నను** నందాఁ**క**	తనువెందాఁ**క** ధరిత్రినుండు **నను** నందాఁ**క**	తనువెందా**క** ధరిత్రినుండు **నను** నందా**క**	తనువెందా**క** ధరిత్రి నుండు **నో** నందా**క**	తనువెందా**క** ధరిత్రి నుండు **నను** నందా**క**	తను వెందా**క** ధరిత్రి నుండు **నను** నందాక	తనువెందాఁ**క** ధరిత్రి నుండు **నను** నందాఁ**క**	తనువెందా**క** ధరిత్రినుండు **నను** నందా**క**	తనువెందాఁ**క** ధరిత్రినుండు **నో** నందా**క**	తను వెందా**క** ధరిత్రి నుండు **నో** నందా**క**	తను వెందా**క** ధరిత్రినుండు **నను** నందా**క**	తనువెందాక తనువెందాఁక	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		136.	**బా**సిన చిత్తం బున నుండఁ **జేయఁ**గదవే	**బా**సిన చిత్తం బున నుండఁ **జేయఁ**గదవే	**బా**సిన చిత్తం బున నుండ **చేయ** గదవే	**బా**సిన చిత్తంబు న నుండ **చే**య గదవే	**బా**సిన చిత్తంబున నుండఁ **జేయఁ**గదవే	**బా**సిన చిత్తంబున నుండ **జేయ**గదవే	**బా**సిన చిత్తంబున నుండఁ **జేయఁ** గదవే	**బా**సిన చిత్తంబున నుండ **చేయ** గదవే	**బా**సిన చిత్తంబున నుండ **చేయ** గదవే	**బా**సిన చిత్తంబు న నుండ **చేయ** గదవే	**బా**సిన చిత్తంబున నుండ **జేయ** గదవే	ప్రపంచంబుఁ బాసిన ప్రపంబు బాసిన	బిందువున్న రూపం సరైనది.
49.	మలభూయిష్ట	137.	మోము**పై** జలజంబో నిటలంబు చంద్రకళయో	మోము**దా** జలజంబో నిటలంబు చంద్రకళయో	మోము**దా** జలజంబో నిటలంబు చంద్రకళయో	మోము**దా** జలజంబో నిటలంబు చంద్రకళయో	మోము**దా** జలజంబో నిటలంబు చంద్రకళయో	మోము**తా** జలజంబో నిటలంబు చంద్రకళయో	మోము**దా** జలజంబో నిటలంబు చంద్రకళయో	మోము**దా** జలజంబో నిటలంబు చంద్రకళయో	మోము**దా** జలజంబో నిటలంబు చంద్రకళయో	మోము**దా** జలజంబో నిటలంబు చంద్రకళయో	మోము**తా** జలజంబో నిటలంబు చంద్రకలయో	మోముపై మోముదా	సందర్భాన్ని బట్టి 'మోముదా' సరైనది.
50.	జలకంబు	138.	దీప్తు ల్మె**ఱుం** గులు నైవేద్యము	దీప్తు ల్మె**ఱుం** గులు నైవేద్యము	దీప్తు ల్మె**రం** గులు నైవేద్యము	దీప్తుల్మె**రుం** గులు నైవేద్యము	దీప్తు ల్మె**ఱుం** గులు నైవేద్యము	దీప్తుల్ మె**ఱుం** గులు నైవేద్యము	దీప్తుల్ మె**ఱుం** గులు నైవేద్యము	దీప్తు ల్మె**రుం** గులు నైవేద్యము	దీప్తుల్మె**రుం** గులు నైవేద్యము	దీప్తుల్మె**రుం**గులు నైవేద్యము	దీప్తుల్ మె**ఱుం** గులు నైవేద్యము	మెఱుంగుల్ = కాంతులు మెరుంగుల్ = గుణౌన్నత్యములు	సందర్భాన్ని బట్టి మెఱుంగుల్ సరైనది.
51.	ఏలీలన్నుతి	139.	నీ రూపముం **జా**లుంజాలు **క**వి త్వము	నీ రూపముం **జా**లుంజాలు **క**వి త్వము	నీ రూపముం **చా**లుంజాలు **గ**వి త్వము	నీ రూపము **చా**లుంజాలు **గ**వి త్వము	నీ రూపముం **జా**లుంజాలు **గ**వి త్వము	నీ రూపముస్ **జా**లుంజాలుఁ **గ**వి త్వము	నీ రూపముం **జా**లుం జాలు **గ**వి త్వము	నీ రూపముం **చా**లుంజాలు **గ**వి త్వము	నీ రూపముం **చా**లుంజాలు **గ**వి త్వము	నీ రూపముం **చా**లుంజాలు **గ**వి త్వము	నీ రూపముస్ **జా**లుంజాలు **గ**వి త్వము	నీరూపముం జాలుంజాలు కవిత్వము నీరూపముంచాలుంజా లు కవిత్వము	మొదటి రూపం సరైనది.
52.	పాలుంబువ్వ యు	140.	పాలుం బువ్వ యుఁ **బె**ట్టెద న్గుడువరా	పాలుం బువ్వ యుఁ **బె**ట్టెద గుడువరా	పాలుం బువ్వయు **బె**ట్టెదన్	పాలుం బువ్వయు **బె**ట్టెదన్ గుడువరా పాపన్న	పాలుం బువ్వయు **బె**ట్టెద	పాలుం బువ్వయు **బె**ట్టెదం	పాలున్ బువ్వయు **బె**ట్టెదం	పాలుం బువ్వయు **బె**ట్టెదన్ గుడురావ	పాలుంబువ్వ యు **బె**ట్టెదన్ గుడువరా	పాలుం బువ్వయు **బె**ట్టెదన్ గుడువరా	పాలుం బువ్వయు **బె**ట్టె దం	బువ్వయుఁ బెట్టెద బువ్వయు బెట్టెద	బిందువున్న రూపం సరైనది.

			పాపన్న	పాపన్న	గుడువరా పాపన్న		గుడవరా పాపన్న	గుడువరా పాపన్న	గుడువరా పాపన్న	పాపన్న	పాపన్న	పాపన్న	గుడువరా పాపన్న		
		141.	రాయన్న **వే** లే లెమ్మన్న **నరం**టిపండ్లు గొనితే	రాయన్న **లే** లెమ్మన్న **నంరం**టిపండ్లు గొనితే	రాయన్న **లే** లెమ్మన్న **నరటి** పండ్లు గొనితే	రాయన్న **లే** లెమ్మన్న **నరటి** పండ్లు గొనితే	రాయన్న **లే** లే లెమ్మన్న **నరం**టి పండ్లుఁ గొనితే	రాయన్న **లే** లే లెమ్మన్న **నరం**టిపండ్లు పండుకొని లే	రాయన్న **లే** లే లెమ్మన్న **నరం**టి పండ్లు గొనితే	రాయన్న **లే** లే లెమ్మన్న **నరం**టి పండ్లు గొనితే	రాయన్న **లే** లే లెమ్మన్న **నరం**టి పండ్లు గొనితే	రాయన్న **లే** లే లెమ్మన్న **నరం**టిపండ్లు గొనితే	రాయన్న **లే** లే లెమ్మన్న **నరం**టిపండ్లుకొని తే	అరంటిపండ్లు అరటిపండ్లు	ఛందస్సు రిత్యా అరంటి సరైన రూపం.
53.	కలలంచున్	142.	దెవులంచు దిష్ట**మ**నుచు న్యూతంబులంచు	దెవులంచు దిష్ట**మ**నుచున్ న్యూతంబులంచున్	దెవులంచు దిష్ట**య**నుచు న్యూ తంబులంచు	దెవులంచు దిష్ట**య**నుచు న్యూతంబులంచు	దెవులంచు దిష్ట**య**నుచు న్యూతంబులంచు	దెవులం చరిష్ట**మ**నుచున్ భూతంబులంచు	దెవులంచు దిష్ట**మ**నుచున్ భూతంబు లంచు	దెవులంచుదిష్టి **య**నుచు న్యూ తంబులంచు	దెవులంచు దిష్టి**య**నుచు న్యూ తంబులంచు	దెవులంచు దిష్టి**య**నుచు న్యూ తంబులంచు	దెవులం చరిష్ట**మ**నుచున్ భూతంబులంచు	మనుచు/యనుచు	రెండించిలోను 'అనుచు' ఉంది కాబట్టి ఏదైనా సరైనదే
		143.	బ్రీతిఁ **బు**ట్టించి యీ సిలుగుల్ ప్రాణులకెన్ని **జే**సితివయా	బ్రీతిఁ **బు**ట్టించి యీ సిలుగుల్ ప్రాణులకెన్ని **జే**సితివయా	బ్రీతి **పు**ట్టించినా యీ సిలుగుల్ ప్రాణులకెన్ని **చే**సితివయా	బ్రీతి **పు**ట్టించినా సిలుగుల్ ప్రాణుల కెన్ని **చే**సితి వయ్యా	బ్రీతిఁ **బు**ట్టించి యీ సిలుగుల్ ప్రాణులకెన్ని **చే**సితివయా	బ్రీతి **పు**ట్టించి యీ సిలుగుల్ ప్రాణులకెన్ని **చే**సితివయా	బ్రీతిఁ **బు**ట్టించి యీ సిలుగుల్ ప్రాణులకెన్ని **చే**సితివయా	బ్రీతి **పు**ట్టించి నా సిలుగుల్ ప్రాణులకెన్ని **చే**సితివయా	బ్రీతిఁ **పు**ట్టించి సిలుగుల్ ప్రాణులకెన్ని **చే**సితివయ్యా	బ్రీతి **పు**ట్టించినా సిలుగుల్ ప్రాణులకెన్ని **చే**సితివయ్యా	బ్రీతి **పు**ట్టించి యీ సిలుగుల్ ప్రాణులకెన్ని **చే**సితివయా	ప్రీతిఁ బుట్టింటి ప్రీతి పుట్టించి	రెండు రూపాలు సరైనవి.
54.	తలమీఁదం	144.	తలమీఁ**దం** గుసుమ ప్రసాద మ**ళి**క స్థానంబు పై	తలమీఁ**దం** గుసుమ ప్రసాద మ**ళి**క స్థానంబు పై	తలమీ**దం** గుసుమ ప్రసాద మ**లి**క స్థానంబుపై	తలమీ**ద** గుసుమ ప్రసాద మ**లిత** స్థానంబు పై	తల మీఁ**దం** గుసుమ ప్రసాద మ**లిక** స్థానంబుపై	తలమీ**దం** గుసుమ ప్రసాద మ**లిక** స్థానంబు పై	తలమీఁ **దం** గుసుమ ప్రసాద మ**లిక** స్థానంబు పై	తలమీ**దం** గుసుమ ప్రసాద మ**లిక** స్థానంబు పై	తలమీ**ద** గుసుమ ప్రసాద మ**లిక** స్థానంబుపై	తలమీ**ద** గుసుమ ప్రసాద మ**లిక** స్థానంబుపై	తలమీ**ద** గుసుమ ప్రసాద మ**లిక** స్థానంబు పై	తలమీఁ ద తలమీద	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		145.	మనుజుఁ**డా** భక్తుండు నీ కెప్పుడుం జెలికాఁ**డై**	మనుజుఁ**డా** భక్తుండు నీ కెప్పుడుం జెలికాఁ **డై**	మనుజు**డా** భక్తుండు నీ కెప్పుడుం జెలికా**డై**	మనుజు**డా** భక్తుండు నీ కెప్పుడుం చెలికా**డై**	మనుజుఁ**డా** భక్తుండు నీ కెప్పుడుం జెలికా**డై**	మనుజుఁ**డా** భక్తుండు నీ కెప్పుడున్ జెలికా**డై**	మనుజుఁ**డా** భక్తుండు నీ కెప్పుడుం జెలికాఁ**డై**	మనుజుఁ**డా** భక్తుండు నీ కెప్పుడుం జెలికా**డై**	మనుజు**డా** భక్తుండు నీ కెప్పుడున్ జెలికా**డై**	మనుజు**డా** భక్తుండు నీ కెప్పుడున్ జెలికా**డై**	మనుజుఁ**డా** భక్తుండు నీ కెప్పుడున్ జెలికా**డై**	మనుజుఁ డా మనుజుడా	'డు' కు ముందు బిందువున్న రూపమే సరైనది.
55.	ఆలుం బిడ్డలు	146.	భజింప **జాలిపడ** కావిర్భూత మోదంబునన్	**జాలి**పడకా విర్భూత మోదంబు నం	**జాలి**పడకా విర్భూత మోదంబు నన్	**జాలి**పడకా విర్భూత మోదంబు నన్	**జాలిపడ** కావిర్భూత మోదంబునం	**జాలిఁ** బడకా విర్భూత మోదంబు నన్	**జాలి**పడకా విర్భూతమోదం బు నం	**జాలి**పడకా విర్భూత మోదంబునన్	**జాలి**పడకా విర్భూత మోదంబునన్	**జాలి**పడకా విర్భూత మోదంబునన్	**జాలిఁ** బడ కావిర్భూత మోదంబునన్	భజింపఁజాలిప డక భజింపజాలిపడ క	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		147.	శ్రీ లెవ్వారికి **గూడ** బెట్టె దవయా శ్రీకా....	శ్రీ లెవ్వారికి **గూడఁ** బెట్టెద వయా శ్రీకా....	శ్రీ లెవ్వారికి **కూడ** బెట్టె నయా శ్రీకా....	శ్రీ లెవ్వారికి **కూడ** బెట్టె వయా శ్రీకా....	శ్రీ లెవ్వారికిఁ **గూడఁ** బెట్టెదవ యా శ్రీకా....	శ్రీ లెవ్వారికిఁ **గూడఁ** బెట్టె దవయా శ్రీకా....	శ్రీ లెవ్వారికిఁ **గూడఁ** బెట్టెద వయా శ్రీకా....	శ్రీ లెవ్వారికి **కూడ**బెట్టెద వయా శ్రీకా....	శ్రీ లెవ్వారికి **కూడ** బెట్టె దవయా శ్రీకా....	శ్రీ లెవ్వారికి **కూడ** బెట్టె దవయా శ్రీకా....	శ్రీ లెవ్వారికి **గూడఁ** బెట్టె దవయా శ్రీకా....	ఎవ్వారికిఁ గూడఁ బెట్టెద ఎవ్వారికి కూడ బెట్టెద	బిందువున్న రూపం మాత్రమం ఆమోదయోగ్యమైనది.
56.	సుబభుల్మార్థ ల	148.	నీ పదాబ్జము **లఁ** బాయంజా ల నేమిచ్చినం	నీ పదాబ్జము**ల** బాయంజాల నేమిచ్చినం	నీ పదాబ్జము**ల** బాయంజాల నేమిచ్చినం	నీ పదాబ్జము బాయం జాల నేమిచ్చినం	నీ పదాబ్జము**ల** బాయంజాల నేమిచ్చినం	నీ పదాబ్జము**ల** బాయంజాల నేమిచ్చినం	నీ పదాబ్జము**ల** బాయంజాల నేమిచ్చినం		నీ పదాబ్జము బాయంజాల నేమిచ్చినం	నీ పదాబ్జము బాయంజాల నేమిచ్చినం	నీ పదాబ్జము**ల** బాయంజాల నేమిచ్చినం	పదాబ్జముల పదాబ్జము	ఛందస్సు రిత్యా 'ల' ఉండటమే సరైన రూపం.
		149.	టంబు నిధిలో **గా** పుండుట బ్జంబుపై	టంబు నిధిలో **గా** పుండుట బ్జంబుపై	టంబునిధిలో **గా**పుండుటబ్జం బుపై	టంబు నిధిలో **గా** పుండుటబ్జంబు	టంబు నిధిలో **గా** పుండుట బ్జంబుపై	టంబు నిథిలో **గా**పుండు టబ్జంబుపై	టంబు నిధిలో **గాఁ** పుండు టబ్జంబుపై		టంబు నిధిలో **గా** పుండుట బ్జంబుపై	టంబు నిధిలో**గా** పుండుట బ్జంబుపై	టంబు నిధిలో **గా**పుండు టబ్జంబుపై	నిధిలోఁ గా నిధిలోకా	బిందువున్న రూపం సరైనది

						పై									
		150.	టబ్జంబుపై **చె**లువొప్ప న్సుఖియింపఁ **కాంచుట** సుమీ	**జె**లు వొప్పన్ సుఖియింపఁగా **ంచుట**సుమీ	**చె**లువొప్ప న్సుఖియింపఁ **గాం చుట** సుమీ	**చె**లువొప్పన్సు ఖియింప**గాంచు** ట సుమీ	**జె**లు వొప్పన్ న్సుఖియింపఁ **గాంచుట** సుమీ	**జె**లువొప్పన్ సుఖియింపఁ **గాంచుట** సుమీ	**జె**లువొప్పన్ న్సుఖియింపఁ **గాంచుట** సుమీ		**చె**లువొప్పన్సు ఖియింప **గాంచుట** సుమీ	**చె**లువొప్పన్సుఖి యింప **గాంచుట** సుమీ	**జె**లువొప్పన్ సుఖియింపఁ**గా ంచుట**సుమీ	అబ్జంబుపైఁ జెలువొప్ప అబ్జంబుపై చెలువొప్ప	రెండు రూపాలు సరైనవీ.
57.	కలధౌత్రాది యు	151.	భసితంబు **పాప**తొడవు ల్పోకుండఁ**దో బుట్లకై**	భసితంబు **బాఁప**తొడవుల్ పోకుండఁ**దోఁ బుట్లకై**	భసితంబు **బాప**తొడవు ల్పోకుండ **దోబు ట్లకై**	భసితంబు **బాప**తొడవు ల్పోకుండ **దోబుట్లకై**	భసితంబు **బాఁప**తొడవు ల్ పోకుండ **దోఁ బుట్లకై**	భసితంబు **బాము**తొడవుల్ పోకుండఁ **దోబుట్ల** కై	భసితంబు **బాఁప**తొడ వుల్ పోకుండ **దోఁబుట్లకై**	భసితంబు **బాప**తొడవు ల్పోకుండ **దోబుట్లకై**	భసితంబు **బాప**తొడవు ల్పోకుండ **దోబుట్లకై**	భసితంబు **బాప**తొడవు ల్పోకుండ దో బుట్లకై	భసితంబు **బాప**తొడవుల్ పోకుండఁ **దోఁబుట్లకై**	భసితంబుఁ బాప్రతొడవుల్ భసితంబు బాపతొడవుల్	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		152.	తొలినేవారల తోడఁ **బుట్టవు** కళాదుల్గల్గె మేలయ్యె	తొలినేవారల తోడఁ **బుట్టవు** కళాదుల్గల్గె మేలయ్యె	తొలినేవారల తోడ**బుట్టవు** కళాదుల్గల్గె మేలయ్యె	తొలి నేవారల తోడ**బుట్టవు** కళాదుల్గల్గెమేల య్యె	తొలినే వారల తోడఁ **బుట్టక** కళాదుల్గల్గె మేలయ్యె	తొలినేవారల తోడఁ**బుట్టవు** కళాదుల్ గల్గె మేలయ్యె	తొలినేవారల తోడఁ **బుట్టవు** కళాదుల్గల్గె మేలయ్యె	తొలినేవారల తోడ**బుట్టవు** గళాదుల్గల్గె మేలయ్యె	తొలినేవారల తోడ**బుట్టవు** గళా దుల్గల్గె మేలయ్యె	తొలినేవారల తోడ**బుట్టవు** గళాదుల్గల్గె మేలయ్యె	తొలినేవారల తోడఁ **బుట్టవు** కళాదుల్ గల్గె మేలయ్యె	తోడఁబుట్టవు తోడబుట్టవు	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		153.	నా **సి**లువుల్ దూరము చేసి **కొంటెఱిఁగి** యే శ్రీకాళ!	నా **సి**లువుల్ దూరము చేసి **కొంటెఱిఁగి**యే శ్రీకాళ!	నా **సి**పుల్దూరము చేసి **కొంటెరిగి** యే శ్రీకాళ!	నా **శ**లువుల్దూరము చేసీ **కొంటెరిగియే** శ్రీకాళ!	నా **సి**లువు ల్దూరము చేసి **కొంటెఱిఁగి**యే శ్రీకాళ!	నా **సి**లువుల్ దూరము చేసి **కొంటెఱిఁగి** యే శ్రీకాళ!	నా **సి**లువుల్ దూరము చేసి **కొంటెఱిఁగి** యే శ్రీకాళ!	నా **శ**లువుల్దూ రము చేసి **కొంటెరిగి**యే శ్రీకాళ!	నా **శ**లువుల్దూ రము చేసి **కొంటెరిగి**యే శ్రీకాళ!	నా **శ**లువుల్దూర ము చేసి **కొంటెరిగి**యే శ్రీకాళ!	నా **సి**లువుల్ దూరము చేసి **కొంటెఱిఁగి** యే శ్రీకాళ!	సిలువుల్ = కష్టాలు శలవుల్ = బంధాలు	సందర్భాన్ని బట్టి 'సిలువుల్' అనేదే సరైన రూపం.
		154.	శ్రుతలభ్యా సముఁ **జేసి** శాస్త్రగరిమల్ శోధించి	శ్రుతలభ్యాసము **చేసి** శాస్త్రగరి మల్ శోధించి	శ్రుతలభ్యాసము **చేసి**శాస్త్రగరిమ ల్శోధించి	శ్రుతలభ్యాసము **చేసి**శాస్త్రగరిమ ల్శోధించి	శ్రుతలభ్యాసము **చేసి**శాస్త్ర గరిమల్ శోధించి	శ్రుతలభ్యాసము **చేసి**శాస్త్ర గరిమల్ శోధించి	శ్రుతలభ్యాసము **చేసి**శాస్త్ర గరిమల్ శోధించి	శ్రుతలభ్యాసము ము**చేసి**శాస్త్ర గరిమల్శోధించి	శ్రుతలభ్యాస ము**చేసి**శాస్త్ర గరిమల్శోధించి	శ్రుతలభ్యాసము **చేసి**శాస్త్రగరిమ ల్శోధించి	శ్రుతలభ్యాసము **చేసి**శాస్త్ర గరిమల్ శోధించి	అభ్యాసముఁజేసి అభ్యాసముచేసి	రెండు రూపాలు సరైనవి.
		155.	చిత్తస్థిర **సౌ**ఖ్యముల్ **దె**లియరో శ్రీకాళహస్తీశ్వరా	చిత్త స్థిర **సౌ**ఖ్యముల్ **తె**లియరో శ్రీకాళహస్తీశ్వరా	చిత్త స్థిర **సౌ**ఖ్యముల్ **తె**లియరో శ్రీకాళహస్తీశ్వరా	చిత్త స్థిర **సౌ**ఖ్యముల్ **తె**లియరో శ్రీకాళహస్తీశ్వరా	చిత్త స్థిర **సౌ**ఖ్యముల్ **దె**లియరో శ్రీకాళహస్తీశ్వరా	చిత్త స్థిర **సౌ**ఖ్యముల్ **దె**లియరో శ్రీకాళహస్తీశ్వరా	చిత్తస్థిర **సౌ**ఖ్యముల్ **తె**లియరో శ్రీకాళహస్తీశ్వరా	చిత్త స్థిర **సౌ**ఖ్యముల్ **తె**లియరో శ్రీకాళహస్తీశ్వరా	చిత్త స్థిర **సౌ**ఖ్యముల్ **తె**లియరో శ్రీకాళహస్తీశ్వరా	చిత్త స్థిర **సౌ**ఖ్యముల్ **తె**లియరో శ్రీకాళహస్తీశ్వరా	చిత్త స్థిర **సౌ**ఖ్యముల్ **దె**లియరో శ్రీకాళహస్తీశ్వరా	స్థిరఁ సౌఖ్యముల్ స్థిర సౌఖ్యముల్	బిందువులేని రూపమే సరైనది.
59.	గతి నీ వంచు	156.	బొం**దఁ** గానేల సంతతముం గూటికినై	బొం**దఁ** గానేల సంతతముం గూటికినై	బొం**దగా** నేల సంతతముం గూటికినై	బొం**దగా**నేల సంతతముం గూటికినై	బొం**దగా**నేల సంతతముం గూటికినై	బొం**దగా**నేల సంతతముం గూటికి నై	బొం**దఁ** గానేల సంతతముం గూటికినై		బొం**దగా**నేల సంతతముం గూటికినై	బొం**దగా**నేల సంతతముం గూటికినై	బొం**దగా**నేల సంతతముం గూటికినై	పొందఁగా నేల పొందగా నేల	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		157.	దుర్మార్గులు గానఁ **గాన** బడవో శ్రీకాళ.....	దుర్మార్గులు గానఁ **గాన** బడవో శ్రీకాళ.....	దుర్మార్గులు గాన **గాన**బడవో శ్రీకాళ.....	దుర్మార్గులు **గాన** బడవో శ్రీకాళ.....	దుర్మార్గులు గానఁ **గానఁ** బడవో శ్రీకాళ.....	దుర్మార్గులు గానఁ **గానఁ** బడవో శ్రీకాళ.....	దుర్మార్గులు గానఁ **గానఁ** బడవో శ్రీకాళ.....		దుర్మార్గులు గాన **గాన** బడవో శ్రీకాళ.....	దుర్మార్గులు గాన **గాన** బడవో శ్రీకాళ.....	దుర్మార్గులు గానఁ **గానఁ** బడవో శ్రీకాళ.....	గానఁ గానఁబడవో గాన గాన బడవో	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		158.	నిన్నొత్తఁ**బో నత**నిన్నీవును వేగనొత్తగవయం	నిన్ నొక్కఁ**బో నత**దర్పంబున వేగనొత్తగవయం	నిన్నొత్త బో **నతడా** దర్పకు వేగనొత్త గవయం	నిన్నొత్త **బో నతడా** దర్పకు వేగనొత్త గవయం	ని న్నొత్తఁ **బో నతడా**దర్పకు వేగనొత్త గవయం	నిన్నొత్త**బో** నతడా దర్పకు వేగనొత్త గవయం	నిన్నొత్త**నీ వతనిన్** దర్పము వేగనొత్త గవయం		నిన్నొత్త**బో నతడా** దర్పకు వేగనొత్త గవయం	నిన్నొత్త **బో నతడా** దర్పకు వేగనొత్త గవయం	నిన్నొత్త**బో నతడా**దర్పకు వేగనొత్తఁ గవయం	ఒత్తఁ బోతని ఒత్త బోతని	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		159	**య**న్నడిమి	**య**న్నడిమి	**య**న్నడిమి	**య**న్నడిమి	**య**న్నడిమి	**య**న్నడిమి	**య**న్నడిమి		**య**న్నడిమి**లే**	**య**న్నడిమి**లే**	**య**న్నడిమి	లేగం బోలె	రెండో రూపం

		.	**తేగ**ల్వోలె శోకానల స్థితిపాలై	**లేగం** బోలె శోకానల స్థితిపాలై	**లేగ**ల్వోలె శోకానల స్థితిపాలై	**లేగ**ల్వోలె శోకానల స్థితిపాలై	**లేఁగ**ల్వోలె శోకానల స్థితిపాలై	**లేగ**ల్వోలె శోకానల స్థితిపాలై	**లేఁగ**ల్వోలె శోకానల స్థితిపాలై		గల్వోలె శోకానల స్థితిపాలై	గల్వోలె శోకానల స్థితిపాలై	**లేగ**ల్వోలె శోకానల స్థితిపాలై	లేఁగం బోలె తే గల్వోలె	మాత్రమే సరైనది.
61.	అంతా సంశయమే	160.	దేహికిన్ **చిం**త నిన్ను **ద**లంచి పొందరు నరుల్ శ్రీకాళ....	దేహికిన్ **జిం**త నిన్నుఁ **ద**లంచి పొందరునరుల్ శ్రీకాళ....	**చిం**తన్నిన్ను **ద**లంచి పొందరు నరుల్ శ్రీకాళ....	**చిం**తన్నిన్ను **ద**లంచి పొందరు నరుల్ శ్రీకాళ....	**జిం**తన్ నిన్ను **ద**లంచి పొందరు నరుల్ శ్రీకాళ....	**చిం**త న్నిన్ను **ద**లంచి పొందరు నరుల్ శ్రీకాళ....	**జిం**తన్ నిన్ను **ద**లంచి పొందరు నరుల్ శ్రీకాళ....	**చిం**త నిన్ను **ద**లంచి పొందరు నరుల్ శ్రీకాళ....	**చిం**తన్నిన్ను **ద**లంచి పొందరు నరుల్ శ్రీకాళ....	**చిం**తన్నిన్ను **ద**లంచిపొందరు నరుల్ శ్రీకాళ....	**చిం**తన్నిన్ను **ద**లంచి పొందరు నరుల్ శ్రీకాళ....	దేహికిన్ చింత నిన్నుఁదలంచి దేహికిన్ జింత నిన్నుఁ దలంచి	రెండు రూపాలు సరైనవే.
62.	సంతోషించితిఁజాలుఁజాలు	161.	సంతోషించితి **జాలుఁజాలు** రతిరాజ	సంతోషించితి **జాలుఁజాలు** రతిరాజ	సంతోషించితి **చాలు చాలు** రతిరాజ	సంతోషించితి **చాలు చాలు** రతిరాజ	సంతోషించితి **జాలుఁజాలు** రతిరాజ	సంతోషంచితి **జాలుఁజాలు** రతిరాజ	సంతోషించితి **జాలుఁజాలు** రతిరాజ	సంతోషించితి **చాలు చాలు** రతిరాజ	సంతోషించితి **చాలు చాలు** రతిరాజ	సంతోషించితి **చాలు చాలు** రతిరాజ	సంతోషించితి **జాలుఁజాలు** రతిరాజ	సంతోషించితిఁ జాలుఁజాలు సంతోషించితి చాలుచాలు	రెండు రూపాలు సరైనవే.
		162.	శాంతిం బొందితిఁ **జాలుఁ జాలు**	శాంతింబొందితి **జాలుఁ జాలు**	శాంతిన్ బొందితిఁ **చాలుచాలు**	శాంతిన్ బొందితి **చాలు చాలు**	శాంతిన్ బొందితిఁ **జాలుఁ జాలు**	శాంతిం బొందితి **జాలుఁ**	శాంతిం బొందితిఁ **జాలుఁ జాలు**	శాంతిన్ బొందితి **చాలు చాలు**	శాంతిన్ బొందితిఁ **చాలుచాలు**	శాంతిన్ బొందితి **చాలు చాలు**	శాంతిం బొందితిఁ **జాలుఁ జాలు**	పొందితిఁ జాలుఁజాలు పొందితి చాలు చాలు	రెండు రూపాలు సరైనవే.
		163.	నిశ్చింత న్మాంతుఁ**డ** నౌదు నీకరు ణచే	నిశ్చింతన్ శాంతుఁ**డ** నౌదు నీ కరుణ చే	నిశ్చింతన్ శాంతు**డనౌ**దు నీ కరుణచే	నిశ్చింతన్ శాంతు**డ**నౌదు నీ కరుణచే	నిశ్చింతన్ శాంతుఁడనౌదు నీ కరుణచే	నిశ్చింతన్ శాంతుఁ**డ** నౌదు నీ కరుణచే	నిశ్చింతన్ శాంతుఁ**డ** నౌదు నీ కరుణచే	నిశ్చింతన్ శాంతు**డ** నౌదు నీ కరుణచే	నిశ్చింతన్ శాంతు**డ**నౌదు నీ కరుణచే	నిశ్చింతిన్ శాంతు**డ**నౌదు నీ కరుణచే	నిశ్చింతన్ శాంతుఁ**డ**నౌదు నీ కరుణచే	శాంతుఁ డ శాంతు డ	బిందువున్న రూపం సరైనవి.
63.	స్తోత్రం బన్యుల	164.	స్తోత్రంబన్యుల **జేయ** నొల్లని	స్తోత్రంబన్యుల **జేయ**నొల్లని	స్తోత్రంబన్యుల **చేయ**నొల్లని	స్తోత్రంబన్యుల **చేయ** నొల్లని	స్తోత్రంబన్యుల **జేయ**నొల్లని	స్తోత్రంబన్యుల **జేయ**నొల్లని	స్తోత్రంబన్యుల **జేయ** నొల్లని		స్తోత్రంబన్యుల **చేయ**నొల్లని	స్తోత్రంబన్యుల **చేయ**నొల్లని	స్తోత్రంబన్యుల **జేయ**నొల్లని	అన్యులఁ జేయ అన్యుల చేయ	రెండు రూపాలు సరైనవే.
		165.	చారిత్రం బెన్నుఁ**డు** మెచ్చనెంచి మదిలో	చారిత్రం బెన్నుఁ**డు** మెచ్చనెంచ మదిలో	చారిత్రం బెన్ను**డు** మెచ్చనెంచ మదిలో	చారిత్రంబెన్నుఁ**డు** మెచ్చనెంచ మదిలో	చారిత్రం బెన్నుఁ**డు** మెచ్చనెంచ మదిలో	చారిత్రం **బంతయు** మెచ్చనెంచ మదిలో	చారిత్రం బెన్నుఁ**డు** మెచ్చనెంచ మదిలో		చారిత్రంబెన్న**డు** మెచ్చనెంచ మదిలో	చారిత్రంబెన్ను**డు** మెచ్చనెంచ మదిలో	చారిత్రం **బంతయు** మెచ్చనెంచ మదిలో	ఎన్నుఁ డు ఎన్న డు	బిందువున్న రూపం సరైనవి.
64.	అకలంక స్థితి నిల్పి	166.	వారికిఁ **గా** వీడు భవో గ్ర బంధలతికల్	వారికిఁ **గా** వీడు భవో గ్ర బంధలతికల్	వారికి **గా** వీడు భవోగ్ర బంధలతికల్	వారికి **గా** వీడు భవో గ్ర బంధలతికల్	వారికిఁ **గా** వీడు భవో గ్ర బంధలతికల్	వారికి **గా** వీడు భవోగ్ర బంధలతికల్	వారికిఁ **గా** వీడు భవోగ్ర బంధలతికల్	వారికి **గా** వీడు భవోగ్ర బంధలతికల్	వారికి **గా** వీడు భవోగ్ర బంధలతికల్	వారికి **గా** వీడు భవోగ్ర బంధలతికల్	వారికి **గా** వీడు భవోగ్ర బంధలతికల్	వారికిఁ గా వారికి గా	బిందువున్న రూపం సరైనది.
65.	ఒక యర్థంబును నిన్నునే	167.	నిన్ను నే నడుగఁ **గా నూ**హింప	నిన్ను నే నడుగఁ **గా నూ**హింప	నిన్ను నేనడుగ **గా యూ**హింతు	నిన్ను నేనడుగ**గా యూ**హింతు	నిన్ను నే నడుగఁ **గా నూ**హింప	నిన్ను నేనడుగ**గా నూ**హింప	నిన్ను నే నడుగఁ **గా నూ**హింప		నిన్ను నే నడుగఁ **గా యూ**హింతు	నిన్ను నేనడుగఁ**గా యూ**హింప	నిన్ను నేనడుగ**గా నూ**హింప	అడుగగా అడుగఁగా	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		168.	ప్రార్థించుటే **కాదు** కోరికల న్ నిన్నును	ప్రార్థించుటే **కాదు** కోరికలన్ నిన్నును	ప్రార్థించుటే **కాని** కోరికల న్నిన్ను	ప్రార్థించుటే **కాని** కోరికల న్నిన్ను	ప్రార్థించుటే **కాదు** కోరికల న్నిన్నును	ప్రార్థించుటే **కాదు** కోరికలన్ నిన్నును	ప్రార్థించుటే **కాని** కోరికలన్ నిన్నిల		ప్రార్థించుటే **కాని** కోరికల న్నిన్ను గానంగ	ప్రార్థించుటే **కాని** కోరికల న్నిన్ను గానంగ	ప్రార్థించుటే **కాదు** కోరిక లన్ నిన్నును	కాదు / కాని	సందర్భాన్ని బట్టి కాదు సరైన రూపం
66.	శుకముల్ కింశుక	169.	**దేరఁగఁబోవ** నచ్చట మహా దుఃఖంబు	**జేరఁగఁబోవ** నచ్చట మహా దుఃఖంబు	**దేరగబోవ** నచ్చట మహా దుఃఖంబు	**దేరగ బోవ** నచ్చట మహా దుఃఖంబు	**దేరఁగఁబోవ** నచ్చట మహా దుఃఖంబు	**జేరగఁబోవ** నచ్చట మహా దుఃఖంబు	**జేరఁగఁబోవ** నచ్చట మహా దుఃఖంబు	**చేరగొబోవ** నచ్చట మహా దుఃఖంబు	**దేరగబోవ** నచ్చట మహా దుఃఖంబు	**దేరగబోవ** నచ్చట మహా దుఃఖంబు	**జేరగఁబోవ** నచ్చట మహా దుఃఖంబు	చేరగబోవన్ = చేరవళ్ళగా / తేరగబోవన్ = తెచ్చుకొనుటకు వెళ్ళగా	దగ్గరికి	రెండు రూపాలు సరైనవే.

		170.	నిత్యత్వమనీ షదూరమ **గదా** శ్రీకాళ...	నిత్యత్వమనీష దూరమ**గునో** శ్రీకాళ....	నిత్యత్వమనీష దూరమ**యిచన్** శ్రీకాళ....	నిత్యత్వమనీష దూరమ**యిచన్** శ్రీకాళ....	నిత్యత్వమనీష దూరమ**గుఁ జూ** శ్రీకాళ....	నిత్యత్వమనీష దూరమగు**నో** శ్రీకాళ....	నిత్యత్వ మనీష దూరమగు **నో**శ్రీకాళ....	నిత్యత్వ మనీష **దూ రమయిచన్**	నిత్యత్వ మనీషదూర **మయిచన్** శ్రీకాళ....	నిత్యత్వమనీష దూర**మయిచన్** శ్రీకాళ....	నిత్యత్వ మనీష దూరమ **గునో** శ్రీకాళ....	అగునో అయిచన్	ఛందస్సు దృష్ట్యా రెండూ సరైనవే. అలాగే అర్థంలో అభేదం ఉంది.
67.	ఒకరిం జంపి పదస్థులై	171.	బ్రతుకఁ**దా** మొక్కొక్క రూహింతురే	బ్రతుకఁ**దా**మొక్కొక్క రూహింతురే	బ్రతుకతామొ క్కొక్కరూహింతు రే	బ్రతుకతామొ క్కొక్క రూహింతు రే	బ్రతుకఁ **దా** మొక్కొక్క రూహిం తురే	బ్రతుకఁ**దా** మొక్కొక్క రూహింతురే	బ్రతుకఁ **దా** మొక్కొక్క రూహింతురే	బ్రతుక **తా**మొక్కొక్క రూహింతురే	బ్రతుక**తా** మొక్కొక్క రూహింతురే	బ్రతుక**తా** మొక్కొక్క రూహింతురే	బ్రతుకఁ **దా** మొక్కొక్క రూహింతురే	బ్రతుకఁ దా బ్రతుక తా	రెండు రూపాలు ఆమోద యోగ్యాలే.
		172.	లొకొతా యెన్నడుఁ **జా**పరో తమకుఁ**బోవో** సంపదల్	లొకొతాయెన్న **డుజా**పరో తమకుఁ**బోవో** సంపదల్	లొకొతాయెన్న డు **జా**పరో తమకు**బోవో** సంపదల్	లొకొతాయెన్న **డుజా**పరో తమకు**బోవో** సంపదల్	లొకొతాయెన్నఁ **డుజా**పరో తమకుఁ**బోవో** సంపదల్	లొకొతాయెన్న **డు** జాపరో తమకుఁ**బోవో** సంపదల్	లొకొతాయె న్న **డుఁజా**పరో తమకుఁ**బోవో** సంపదల్	లొకొతాయెన్నడు **జా**పరో తమకు **బోవో** సంపదల్	లకొతాయెన్న **డు** **జా**పరో తమకు **బోవో** సంపదల్	లొకొతాయెన్న **డు** **జా**పరో తమకు **బోవో** సంపదల్	లొకొతాయెన్న **డు** **జా**పరో తమకుఁబోవో సంపదల్	ఎన్నడుఁ జాపరో ఎన్నడు జాపరో	బిందువున్న రూపమే సరైనది.
68.	నీ కారుణ్య ముఁగల్గినట్టి	173.	నీ కారుణ్య ము **గ**ల్గినట్టి నరుఁ**డే**	నీ కారుణ్యము **గ**ల్గినట్టి నరుఁ**డే**	నీ కారుణ్యము **గ**ల్గినట్టి నరు**డే**	నీ కారుణ్యము **గ**ల్గినట్టి నరు**డే**	నీ కారుణ్యము **గ**ల్గినట్టి నరుఁ**డే**	నీ కారుణ్యము **గ**ల్గినట్టి నరుఁడే	నీ కారుణ్యము **గ**ల్గినట్టి నరుఁ**డే**	నీ కారుణ్యము **గ**ల్గినట్టి నరు**డే**	నీ కారుణ్యము **గ**ల్గినట్టి నరుఁ**డే**	నీ కారుణ్యము **గ**ల్గినట్టి నరుఁ**డే**	నీ కారుణ్యము **గ**ల్గినట్టి నరుఁ**డే**	కారుణ్యముఁగల్గినట్టినరుఁడే కారుణ్యము గల్గినట్టి నరుడే	బిందువున్న రూపమే సరైనది
		174.	గై కోఁ**డే** మతముల్భజింప **డిల**	గై కోఁ**డే** మతముల్ భిజింపఁ **డిల**	గై కోడే మతముల్భ జింప**డిల**	గై కోడే మతముల్భ జింప**డిల**	గై కోడే మతముల్ భజింప**డిల**	గై కోఁ **డే**మత ముల్ భజింప **డిల**	గై కోఁ**డే** మతముల్ భజింపఁ**డిల**	గై కోడే మతముల్భ జింప **డిల**	గై కోడే మతముల్భజిం ప **డిల**	గై కోడేమతము ల్భజింపఁ**డిల**	గై కోఁ**డే** మతముల్ భజింపఁ**డిల**	గై కోఁడే గై కోడే	బిందువున్న రూపమే సరైనది.
69.	జ్ఞాతుల్ ద్రోహులు	175.	ప్రతికర్మం బించు**కేఁ** జేయఁ**గాఁ** బోతే	ప్రతికర్మం బించు**కేఁ** జేయఁ**గాఁ** బోతే	ప్రతికర్మం బించు**కే** జేయ **బో**తా	ప్రతికర్మంబించు **కే** జేయ**గా** బోతా	ప్రతికర్మంబించు **కే** జేయఁ**గాఁ** బోతే	ప్రతికర్మం బించు**కేఁ** జేయ**గాఁ** బోతే	ప్రతికర్మం బెంచు **కేఁ** జేయఁ**గాఁ** బోతే	ప్రతికర్మం బించు**కే**జే యగా బోతే	ప్రతి కర్మం బించు**కే** జేయ**గా** బోతే	ప్రతి కర్మం బించు**కే**జేయగా బోతే	ప్రతికర్మం బించు**కేఁ** జేయ**గాఁ** బోతే	ఇంచుకేఁ జేయఁగా ఇంచుకే జేయగా	బిందువున్న రూపమే సరైనది.
70.	చదువుల్ నేర్చిన	176.	భీకరాటవుల **ద్రో**వల్దప్పి వర్తింపఁగా	భీకరాటవుల **ద్రో**వల్ దప్పి వర్తింపఁగా	భీకరాటవుల **త్రో**వల్దప్పి వర్తింపగా	భీకరాటవుల **త్రో**వల్దప్పి వర్తింపగా	భీకరాటవుల **ద్రో**వల్దప్పి వర్తింపఁగా	భీకరాటవుల **ద్రో**వల్ దప్పి వర్తింపగా	భీకరాటవుల **ద్రో**వల్ దప్పి వర్తింపఁగా	భీకరాటవుల **త్రో** వల్దప్పి వర్తింపగా	భీకరాటవుల **త్రో**వల్దప్పి వర్తింపగా	భీకరాటవుల **త్రో**వల్దప్పి వర్తింపగా	భీకరాటవుల **ద్రో**వల్ దప్పి వర్తింపగా	భీకరాటవులఁ ద్రోవల్దప్పి భీకరాటవుల త్రోవల్దప్పి	రెండూ సరైన రూపాలే.
		177.	కిరాతులందు గనిభీమ ప్రాఢిచేదాఁ**కి**	కిరాతులందు గని భీమ ప్రాఢివేఁ**దాఁకి**	కిరాతులందు గని భీమ ప్రాఢిచే దా**కి**	కిరాతులందు గని భీమ ప్రాఢిచేదా**కి**	కిరాతులందుఁ గని భీమ ప్రాఢిచేఁ**దాఁకి**	కిరాతులందుఁ గని భీమ ప్రాఢి వేఁ**దాకి**	కిరాతులం దుఁ గని భీమప్రాఢి వేఁ**దాకి**	కిరాతులందు గని భీమ ప్రాఢిచే వ**దాకి**	కిరాతులందు గని భీమ ప్రాఢిటే **దాకి**	కిరాతులందు గని భీమ ప్రాఢి చే దా**కి**	కిరాతులందు గని భీమ ప్రాఢి వేఁ**దాకి**	అందుఁ గని అందుగని	బిందువున్న రూపమే సరైనది.
71.	రోసిందేటిది రోతలేటివి	178.	రోసిందేటిది రోఁతలేటివి మ**నోరో**గస్థుఁడై	రోసిందేఁటిది రోఁతలేఁటివి మ**నోరో**గస్థుఁడై	రోసిందేటిది రోతలేటివి మ**నోగ**స్థుడై	రోసిందేటిది రోతలేటివి మ**నోగ్ర**స్థుడై	రోసిందేఁటిది రోఁతలేఁటివి మ**నోరో**గస్థుఁడై	రోసిందేటిది రోతలేటివి మ**నోరో**గస్థుఁడై	రోసిందేటిఁది రోఁతలేఁటివి మ**నోరో**గస్థుఁడై		రోసిందేటిది రోతలేటివి మ**నోగ్ర**స్తుండు గా	రోసిందేటిది రోతలేటివి మ**నోగ్ర**స్తుండు గా	రోసిందేటిది రోతలేటివి మ**నోరో**గస్థుఁడై	మనో రోగస్తుడు మనోగ్రస్తుడు	సందర్భాన్ని బట్టి 'మనోరోగస్తుడు' అనేదే సరైన రూపం.
		179.	దేహితాఁ **బూ** సిందేటిది పూఁత లేటి**వి** మదా పూర్తంబు	దేహితాఁ **బూ** సిందేఁటిది పూఁతలేఁటి**వి** మదాపూతంబు	దేహితా **పూ**సిం దేటిది పూత లేటి**దివి** మదా పూతంబులీ	దేహితా **పూ**సిం దేటిదిపూత లేటి**దివి** మదాపూతంబు	దేహితాఁ **బూ**సిందేఁటిది పూఁతలేఁ**టివి** మదాపూతంబు	దేహితాఁ **బూ**సిందేటిది పూతలే**టివి** మదాపూతంబు	దేహితాఁ **బూ**సిందేటిది పూఁతలేఁ**టివి** మదాపూతంబు		దేహితాఁ **బూ**సిందేటిది పూతలేటి**దివి** మదాపూతంబు	దేహితాఁ**బూ**సిం **దే**టిది పూతలే టి**దివి** మదాపూ తంబు	దేహితాఁ **బూ**సిందేటిది పూతలే**టివి** మదాపూతంబు లీ	దేహితాఁ బూసిందేటిది దేహితా పూసిందేటిది	రెండూ సరైన రూపాలే.

72.	శ్రీశైలేశు భజింతునో	180.	యభవుఁ **గాంచీ** నాథు సేవింతునో	యభవుఁ **గాంచీ** నాథు సేవింతునో	యభవు **గాంచీ** నాథు సేవింతునో	యభవు**గాంచీ** నాథు సేవింతునో	యభవుఁ**గాంచీ** నాథు సేవింతునో	అభవుఁ **గాంచీ** నాథు సేవింతునో	యభవుఁ **గాంచీ** నాథు సేవింతునో	యభవు**గాంచీ** నాథుసేవింతునో	యభవు**గాంచీ** నాథుసేవింతునో	యభవు**గాంచీ** నాథుసేవింతునో	అభవుఁ **గాంచీ** నాథు సేవింతునో	అభవుఁ గాంచీ అభవుగాంచీ	బిందువున్న రూపమ సరైనది.
		181.	కాశీవల్లభుఁ **గొల్వఁబోదునొ** మహాకాలేశుఁ బూజింతునో	కాశీవల్లభుఁ **గొల్వఁబోదునొ** మహాకాలేశుఁ బూజింతునొ	కాశీవల్లభు **గొల్వబోదునో** మహాకాలేశు బూజింతు	కాశీవల్లభు **గొల్వబోదునో** మహాకాలేశుఁ బూజింతునో	కాశీ వల్లభుఁ **గొల్వఁబోదునొ** మహా కాలేశుఁ బూజింతునో	కాశీవల్లభుఁ **గొల్వఁబోదునొ** మహాకాలేశుఁ బూజింతునో	కాశీవల్లభుఁ **గొల్వఁబోదు నొ** మహాకాలేశుఁ బూజింతునో	కాశీవల్లభు **గొల్వ బోదునొ** మహిన్ కాలేశు బూజింతునో	కాశీవల్లభు **గొల్వబోదునో** మహాకాలేశు బూజింతునో	కాశీవల్లభు **గొల్వబోదునో** మహా కాలేశు బూజింతునో	కాశీవల్లభు **గొల్వఁబోదునొ** మహాకాలేశుఁ బూజింతునో	కాశీవల్లభుఁగొల్వఁబోదునొ కాశీవల్లభుగొల్వబోదునొ	బిందువున్న రూపం సరైనది.
73.	అయవారై చరియింప వచ్చుఁ	182.	చరియంపవచ్చు **దన** పాదాంభోజ తీర్థంబులన్	చరియంపవచ్చు **దన** పాదాంభోజ తీర్థంబులన్	చరియంపువచ్చు **తమ** పాదాంభోజ తీర్థంబులన్	చరియంపువచ్చు **తమ** పాదాంభోజ తీర్థంబులన్	చరియంపవచ్చు **దన** పాదాంభోజతీర్థంబులన్	చరియంపవచ్చు **దమ** పాదాం భోజ తీర్థమ్ములన్	చరియంపవచ్చు **దన** పాదాంభోజ తీర్థంబులన్	చరియంపవచ్చు **తమ** పాదాంభోజ తీర్థంబులన్	చరియంపవచ్చు **తమ** పాదాంభోజ తీర్థంబులన్	చరియంపవచ్చు **తమ** పాదాంభోజ తీర్థంబులన్	చరియంపవచ్చు **దమ** పాదాం భోజ తీర్థమ్ములన్	చరియింపవచ్చుఁ ధన చరియింపవచ్చు తమ	రెండు రూపాలు సరైనవి.
73.		183.	నా సొ**మ్మ**న వచ్చుఁ **గాని** సిరులన్నింది**ంచి**	నా సొ**మ్మ**న వచ్చుఁ **గాని** సిరులన్ నిందిం**చి**	మా సొ**మ్మ**న వచ్చు **గాని** సిరులన్నింది**ంప**	మా సొ**మ్మ**నవచ్చు **గాని**సిరులన్నిది ం **ప**	నా సొ**మ్మ**న వచ్చుఁ **గాని** సిరులన్నింది**ంచి**	మా సొ**మ్మ**నవచ్చు **గాని** సిరులన్నిం దిం**చి**	నా సొ**మ్మ**నవచ్చు **గాని** సిరులన్ నిందిం**ప**	మా సొ**మ్మ**నవచ్చు **గాని, సిరుల** న్నిందిం**ప**	మా సొ**మ్మ**న వచ్చు **గాని** సిరుల న్నిది**ంప**	మా సొ**మ్మ**న వచ్చు **గాని** సిరులన్నిందిం**ప**	నా సొ**మ్మ**న వచ్చు **గాని** సిరులన్నింది**ంచి**	వచ్చుఁ గాని వచ్చుగాని	బిందువున్న రూపం సరైనది.
74.		184.	మాయా జాండ కరండ **కోటిఁ** బొడిగా	మాయాజాండ కరండ **కోటిఁ** బొడిగా	మాయాజాండ కరండ **కోటి** బొడిగా	మాయాజాండ కరండ**కోటి** బొడిగా	మాయాజాండ కరండ**కోటి** బొడిగా	మాయాజాండ కరండ **కోటిఁ** బొడిగా	మాయాజాండ కరండ **కోటిఁ** బొడిగా	మాయాజాండ కరండ**కోటి** బొడిగా	మాయాజాండ కరండ**కోటి** బొడిగా	మాయాజాండ కరండ **కోటి** బొడిగా	మాయాజాండ కరండ **కోటిఁ** బొడిగా	కోటిఁ బొడిగా కోటి బొడిగా	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		185.	విక్రమాజేయు ం గాయజుఁ **జంపిరో** కపట లక్ష్మీ	విక్రమాజేయుం గాయజుఁ **జంపిరో** కపట లక్ష్మీ	విక్రమాజేయుం గాయజుఁ **చంపిరో** కపట లక్ష్మీ	విక్రమాజేయుం గాయజు **చంపిరో** కపటలక్ష్మీ	విక్రమాజేయుం గాయజుఁ **జంపిరో** కపటలక్ష్మీ	విక్రమాజేయుం గాయజుఁ **జంపిరో** కపట లక్ష్మీ	విక్రమాజేయుం గాయజుఁ **జంపిరో** కపట లక్ష్మీ	విక్రమా జేయుం గాయజు **చంపిరో** కపట లక్ష్మీ	విక్రమా జేయుం గాయ జు **చంపిరో** కపటలక్ష్మీ	విక్రమా జే యుంగాయ జు **చంపిరో** కపట లక్ష్మీ	విక్రమాజేయుం గాయజుఁ **జంపిరో** కపట లక్ష్మీ	కాయజుఁ జంపిరో కాయజు చంపిరో	రెండు రూపాలు సరైనవే.
75.	చవిగోఁ జూడ వినంగ	186.	చవిగోఁ **జూ**డవినంగ మూర్కొన దనూ	చవిగోఁ**జూ**డ వినంగ మూర్కొన దనూ	చవిగా, **చూ**డ, వినంగ, మూర్కొన తనూ	చవిగాఁ **జూ**డవినంగ మూర్కొన తనూ	చవిగాఁ **జూ**డ వినంగ మూర్కొన దనూ	చవిగాఁ **జూ**డ వినంగ, మూర్కొనఁ దనూ	చవిగోఁ**జూ**డ వినంగ మూర్కొన దనూ		చవిగా **చూ**డ వినంగ, మూర్కొన తనూ	చవిగా **చూ**డ వినంగ, మూర్కొన తనూ	చవిగాఁ **జూ**డ వినంగ, మూర్కొన దనూ	చవిగోఁ జూడ చవిగో చూడ	రెండు రూపాలు సరైనవీ.
		187.	మాయావిద్యచే **బ్రొ**ద్దుపుచ్చి	మాయావిద్యచే **బ్రొ**ద్దుపుచ్చి	మాయావిద్యచే **బ్రొ**ద్దుపుచ్చి	మాయావిద్యచే **బ్రొ**ద్దుపుచ్చి	మాయా విద్యచే **బ్రొ**ద్దుపుచ్చి	మాయా విద్య చేఁ **బ్రొ**ద్దువుచ్చి	మాయావిద్యచేఁ **బ్రొ**ద్దుపుచ్చి		మాయావిద్యచే **బ్రొ**ద్దు పుచ్చి	మాయావిద్యచే **బ్రొ**ద్దు పుచ్చి	మాయావిద్యచే **బ్రొ**ద్దు పుచ్చి	విద్యచేఁ బ్రొద్దు విద్యచే ప్రొద్దు విద్యచే బ్రొద్దు	మొదటి రెండు రూపాలు సరైనవి.
76.	వెనుకం జేసిన ఘోర దుర్దశలు	188.	నను నేఁ జూఁడఁగ నా విధు**ల్దలప గా**	నను నేఁ జూచి యు నా విధుల్ **దలఁచియున్**	నను నేజూడగ నా విధు**ల్దల చి యున్నా**	నను నే జూడగ నా విధుల్**దలచి యున్నా**	నను నేఁ జూడగ నావిధుల్**దలచి యున్**	నను నేఁ జూచియు నా విధుల్ **దలచియున్**	ననునేఁజూచియు నా విధుల్ **దలఁచియున్**	ననునేజూడ గ నా విధుల్**దల చి యున్నా**	నను నే జూడగ నా విధుల్**దలచి యున్నా**	ననునే జూడగ నా విధుల్**దలచి యున్నా**	ననునేఁ జూచి యు నావిధుల్ **దలచియున్**	విధుల్దలఁచియున్ విధుల్దలచియున్	బిందువున్న రూపం సరైనది.
77.	పరిశీలించితి మంత్ర తంత్రములు	189.	సుస్థిర విజ్ఞానము త్రోవఁ **జెప్పఁ**గ దవే శ్రీకాళ....	సుస్థిర విజ్ఞానము త్రోవఁ **జెప్పదవే** శ్రీకాళ....	సుస్థిర విజ్ఞానము త్రోవ **చెప్ప**గదవే శ్రీకాళ....	సుస్థిర విజ్ఞానము త్రోవ **చెప్ప**గదవే శ్రీకాళ....	సుస్థిర విజ్ఞానము త్రోవఁ **జెప్పఁ** గదవే శ్రీకాళ....	సుస్థిరవిజ్ఞానము త్రోవఁ **జెప్పఁ** గదవే శ్రీకాళ....	సుస్థిర విజ్ఞానము త్రోవఁ **జెప్పఁ** గదవే శ్రీకాళ....	సుస్థిర విజ్ఞానము త్రోవఁ **జెప్పఁ**	సుస్థిర విజ్ఞానము త్రోవ **చెప్ప**గదవే శ్రీకాళ....	సుస్థిర విజ్ఞానము త్రోవ **చెప్ప**గదవే శ్రీకాళ....	సుస్థిర విజ్ఞానము త్రోవఁ **జెప్పఁ**	త్రోవఁ జెప్పగదవే త్రోవచెప్పగదవే	రెండూ ఆమోద యోగ్యాలే.

										గదవే శ్రీకాళ....			గదవే శ్రీకాళ....		
78.	మొదలం జేసిన	190.	ధర్మములు నిర్మూలంబుఁగా **జేసి** దుర్మదులై	ధర్మములు నిర్మూలంబుఁగా **జేసి** దుర్మదులై	ధర్మములు నిర్మూలంబుగా **చేసి** దుర్మదులై	ధర్మములు నిర్మూలంబుగా **చేసి** దుర్మదులై	ధర్మములు నిర్మూలంబుగా **జేసి** దుర్మదు లై	ధర్మములు నిర్మూలంబుగా **జేసి** దుర్మదులై	ధర్మములు నిర్మూలంబుగా **జేసి** దుర్మదులై	ధర్మములు నిర్మూలంబుగా **చేసి** దుర్మదులై	ధర్మములు నిర్మూలంబుగా **చేసి** దుర్మదులై	ధర్మములు నిర్మూలం బుగా **చేసి** దుర్మ దులై	ధర్మములు నిర్మూలంబుగా **జేసి** దుర్మదులై	నిర్మూలంబుగాఁ జేసి నిర్మూలంబుగా చేసి	రెండు రూపాలు సరైనవే.
79.	కాసంతైన సుఖంబొనర్చు నొ	191.	జగద్విఖ్యాతి **గా**వించుచో దోసంబుల్పెడ **బా**పునో	జగద్విఖ్యాతిఁ **గా**వించునో దోసంబుల్ పెడ **బాఁ**పునో	జగద్విఖ్యాతి **గా**వించునో దోసంబుల్వెడ **బా**పునో	జగద్విఖ్యాతి **గా**వించునో దోసంబుల్వెడ **వా**పునో	జగద్విఖ్యాతిఁ **గా**వించునో దోసంబుల్పెడ **బొ**పునో	జగద్విఖ్యాతి **గా**వించునో దోసంబుల్ వెడఁ**బా**పునో	జగద్విఖ్యాతియఁ **గా**వించునో దోసంబుల్ పెడఁ **బాఁ**పునో	జగద్విఖ్యాతి **గా**వించునో దోసంబుల్వెడ **బా**పునో	జగద్విఖ్యాతి **గా**వించునో దోసంబుల్వెడ **బా**పునో	జగద్విఖ్యాతి **గా**వించునో దోసంబుల్వెడ **బా**పునో	జగద్విఖ్యాతి **గా**వించునో దోసంబుల్ వెడఁ**బా**పునో	జగద్విఖ్యాతిఁ గావించు జగద్విఖ్యాతి గావించు	బిందువున్న రూపమే సరైనది.
80.	ఒకపూటించుక కూడు	192.	ఒక పూ**టిం**చుక కూడు తక్కువ గునే	ఒక పూఁ**టిం**చుక కూడు తక్కువ గునే	ఒక పూ**టిం**చుక కూడు తక్కువ గునే	ఒక పూ**టిం**చుక కూడు తక్కువ గునే	ఒక పూఁ**టిం**చుక కూడు తక్కువ గునే	ఒక పూ**టిం**చుక కూడు తక్కు వగునే	ఒక పూఁ**టిం**చుక కూడు తక్కువ గునే	ఒక పూ**టిం**చుక కూడు తక్కువ గునే	ఒక పూ**టిం**చుక కూడు తక్కువగునే	ఒక పూ**టిం**చుక కూడు తక్కువగు నే	ఒక పూ**టిం**చుక కూడు తక్కువగునే	పూఁటించుక పూటించు	బిందువున్న రూపమే సరైనది.
81.	కేదారాది సమస్త తీర్థములు	193.	తీర్థములు కోర్కెం**జూడ** బో నేటికిన్	తీర్థములు కోర్కెం**జూడ** బోనేటికిన్	తీర్థములు కోర్కిం**చూడ** బోనేటికిన్	తీర్థములు కోర్కిం**చూడ** బోనేటికిన్	తీర్థములు కోర్కిం**జూడఁ** బోనేఁటికిన్	తీర్థములు కోర్కిం**జూడ** బోనేటికిన్	తీర్థములు కోర్కిం**జూడఁ** బో నేటికిన్	తీర్థములు కోర్కిం**జూడ** బోనేటికిన్	తీర్థములు కోర్కిం **చూడ** బోనేటికిన్	తీర్థములు కోర్కిం**చూడ** బోనేటికిన్	తీర్థములు కోర్కిం**జూడ** బో నేటికిన్	కోర్కెంజూడ కోర్కెంచూడ	రెండు రూపాలు సరైనవే
82.	తమకం బొప్ప	194.	గట్టి వైచి ముదంబెప్పుడు **గల్గఁ జేయఁ గదవే** శ్రీకాళ....	గట్టి వైచి ముదంబెప్పుడు **గల్గఁ జేయఁగద వే** శ్రీకాళ....	గట్టి వైచి ముదంబెప్పుడు **గల్గఁ జేయగదవే** శ్రీకాళ....	గట్టి వైచి ముదంబెప్పుడు **గల్గ జేయగదవే** శ్రీకాళ....	గట్టి వైచి ముదం బెప్పుడుఁ **గల్గఁ జేయ గదవే** శ్రీకాళ....	గట్టి వైచి ముదంబెప్పుడు **గల్గఁ జేయఁగద వే** శ్రీకాళ....	గట్టి వైచి ముదంబెప్పుడు **గల్గఁ జేయఁ గదవే** శ్రీకాళ....	గట్టి వైచి ముదంబెప్పుడు **గల్గఁ జేయగదవో** శ్రీకాళ....	గట్టి వైచి ముదంబెప్పుడు **గల్గజేయగదవో** శ్రీకాళ....	గట్టి వైచి ముదం బెప్పుడు గల్గ **జేయగదవో** శ్రీకాళ....	గట్టి వైచి ముదం బెప్పుడు **గల్గఁ జేయగదవే** శ్రీకాళ....	ఎప్పుడుఁ గల్గఁ జేయఁగదవే ఎప్పుడు గల్గ జేయగదవే	బిందువున్న రూపం సరైనది.
83.	వేధం దిట్టఁ గరాదు గాని	195.	వేధం దిట్టఁ**గ** రాదు గాని భువిలో	వేధం దిట్టఁ**గ** రాదు గాని భువి లో	వేధం దిట్ట**గ**రాదు గాని భువిలో	వేధం దిట్టఁ**గ** రాదు గాని భువిలో	వేధం దిట్టఁ**గ**రాదు గాని భువిలో	వేదం దిట్ట**గ** రాదు భువిలో గా	వేధం దిట్టఁ**గరా** దు గాని భువిలో	వేధం దిట్ట**గ** రాదు గాని భువిలో	వేధం దిట్ట**గ** రాదు గాని భువిలో	వేధం దిట్ట**గ** రాదు గాని భువిలో	వేధం దిట్ట**గరా**దు గాని భువిలో	వేదం దిట్టఁగ వేదం దిట్టగ	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		196.	ధీ చాతురిఁ జేసెఁ జేసిన గులా మా**పాట**నే	ధీ చాతురిఁ జేసెఁ జేసినగులా మా**పాట**నే	ధీ చాతురిఁ **చే**సిన గులా మా**పాపి** నేపోక	ధీ చాతురిఁ **చేసిన** గులా మా**బాట**నేపోక	ధీ చాతురిఁ **జేసిన** గులా మా**పాట**నేపోక	ధీ చాతురిఁ **జేసి**న గులా మా**పాట**నేపోక	ధీ చాతురిఁ **జేసెఁ**జేసిన గులా మా**పాట**నేపోక	ధీ చాతురిం **జేసి**నన్ యటు లనా **బాట**ంచు నేఁబోక	ధీ చాతురిఁ **చేసిన** గులా మా**బాట**నేపోక	ధీ చాతురిఁ **చే**సిన గులా మా**బా**టనేపోక	ధీ చాతురిఁ **జేసిన** గులా మా**పాట**నేపోక	చాతురిఁ జేసెఁ జేసిన చాతురిఁ చేసిచేసిన	మొదటి రూపం సరైనది.
		197.	ధాత్రీశులఁ **జే**యనేటి కకటా శ్రీకాళ....	ధాత్రీశులఁ **జే**యనేటి కకటా శ్రీకాళ....	ధాత్రీశులన్ **చే**యనేటి కకటా శ్రీకాళ....	ధాత్రీశులన్ **చే**యనేటి కకటా శ్రీకాళ....	ధాత్రీశులఁ **జే**య నేఁటి కకటా శ్రీకాళ....	ధాత్రీశులఁ **జేసెఁ జే**యనేటి కకటా శ్రీకాళ....	ధాత్రీశులఁ **జే**యనేటి కకటా శ్రీకాళ....	ధాత్రీశులఁ **చే**యనేటి కకటా శ్రీకాళ....	ధాత్రీశులన్ **చే**యనేటి కకటా శ్రీకాళ....	ధాత్రీశులన్ **చే**యనేటి కకటా శ్రీకాళ....	ధాత్రీశులఁ జేసెఁ**జే**య నేటి కకటా శ్రీకాళ....	ధాత్రీశులఁ జేయ ధాత్రీశుల్యన్చేయ	రెండు రూపాలు సరైనవే.
84.	పుడమిన్ నిన్నొకబిల్వ	198.	దోసెలు సారె సత్తు**లటుకుల్** గుగ్గిళ్లనుం	దోసెలు సారెసత్తు **లడుకుల్** గుగ్గిళ్ల నుం	దోసెలు సారె సత్తు**లటుకుల్** గుగ్గిళ్లనుం	దోసెలు సారె సత్తు**లటుకుల్** గుగ్గిళ్లనుం	దోసెలు సారె సత్తు**లడుకుల్** గుగ్గిళ్ళునుం	దోసెలు సారె సత్తు **లడుకుల్** గుగ్గిళ్ళునుం	దోసెలు సారె సత్తు **లడుకుల్** గుగ్గిళ్ళునుం	దోసెలు సారె సత్తు**లటుకుల్** గుగ్గిళ్ళునుం	దోసెలు సారె సత్తు**లటుకుల్** గుగ్గిళ్ళునుం	దోసెలు సారె సత్తు**లటుకుల్** గుగ్గిళ్ళునుం	దోసెలు సారె సత్తు **లడుకుల్** గుగ్గిళ్ళునుం	అటుకుల్ అడుకుల్	'అటుకులు' అనేది సందర్భోచితం గా సరిపోతుంది.
85	విత్త జ్ఞానము	199.	విత్త జ్ఞానము	విత్త జ్ఞానము	విత్త జ్ఞానము	విత్త జ్ఞానము	విత్త జ్ఞానము	విత్త జ్ఞానము	విత్త జ్ఞానము	విత్త జ్ఞానము	విత్త జ్ఞానము	విత్త జ్ఞానము	విత్త జ్ఞానము	నిత్యము = అన్నివేళలా	సందర్భాన్ని

.	పాదు చిత్తము		పాదు **నిత్యము**	పాదు **చిత్తము**	పాదు **నిత్యము**	పాదు **నిత్యము**	పాదు **చిత్తము**	పాదు **చిత్తము**	పాదు **చిత్తము**	పాదు **నిత్యము**	పాదు **నిత్యము**	పాదు **నిత్యము**	పాదు **చిత్తము**	చిత్తము = మనస్సు	బట్టి చిత్తము సరైనది.
		200.	పువ్వులు, పండ్లు **మన్మథ ముఖా విర్భూత**	పువ్వులు, పండ్లు **మన్మథ ముఖా విర్భూత**	పువ్వులుండు **మన్మథముని ర్భూత**	పువ్వులుండు **మన్మథము ఖా విర్భూత**	పువ్వులుఁ బండ్లు **మన్మథ ముఖా విర్భూత**	పువ్వులు పండ్లు **మన్మథ ముఖా విర్భూత**	పువ్వులు పండ్లు **మన్మథముఖావిర్భూత**	పువ్వులు పండ్లు **మన్మథముఖావిర్భూత**	పువ్వులు పండ్లు **మన్మథముఖావిర్భూత**	పువ్వులు పండ్లు **మన్మథము భావి ర్భూత**	పువ్వులు **పండ్లు మన్మథ ముఖావిర్భూత**	మన్మథముఖావిర్భూత మన్మథ ముఖావిర్భూత	సందర్భాన్ని బట్టి ముఖావిర్భూత సరైనది. 'ముభావిర్భూత' ముద్రణ దోషం.
86.	నీపైఁ గావ్యము చెప్పుచున్	201.	నీపైఁ **గావ్యముఁ** జెప్పుచున్న యతఁడు	నీపైఁ **గావ్యముఁ** చెప్పుచున్న యతఁడున్	నీపైఁ **కావ్యము** జెప్పుచున్న యతడున్	నీపై **కావ్యము** జెప్పుచున్న యతడున్	నీపైఁ **గావ్యము** చెప్పుచున్న యతఁడున్	నీపైఁ **గావ్యముఁ** జెప్పుచున్న యతడున్	నీపైఁ **గావ్యము** చెప్పుమన్న యతఁడున్	నీపైఁ **కావ్యముఁ** జెప్పుచున్న యతడున్	నీపై **కావ్యము** జెప్పుచున్న యతడున్	నీపై **కావ్యము** జెప్పుచున్న యతడున్	నీపైఁ **గావ్యము** జెప్పుచున్న యతడున్	నీపైఁ గావ్యము నీపై కావ్యము	రెండు రూపాలు సరైనవే.
		202.	పూర్తింబఠియిం చుచున్న యతఁ**డున్**	పూర్తింబఠియిం చు చున్న **యతఁ డున్**	పూర్తింబఠియిం చు చున్న **యతడున్**	పూర్తింబఠియిం చు చున్న **యతడున్**	పూర్తింబఠియించు చున్న **యతఁడు న్**	పూర్తింబఠియిం చు చున్న **యతఁడున్**	పూర్తింబఠియించు చున్న **యతఁడు న్**	పూర్తింబఠి యించు చున్న **యతడున్**	పూర్తిం బఠియించు చున్న **యతడు న్**	పూర్తింబఠియిం చు చున్న **యతడున్**	పూర్తింబఠి యించుచున్న **యతడున్**	అతఁడున్ అతడున్	బిందువున్న రూపం సరైంది.
87.	సంపద్వర్షముఁ బాఱఁద్రోలి	203.	సంపద్గర్వము **బారఁ దోలి** రిపులం జంకించి	సంపద్గర్వము **బాఱఁ ద్రోలి** రిపులన్ జంకించి	సంపద్గర్వము **బార ద్రోలి** రిపులన్ జంకించి	సంపద్గర్వము **బారద్రోలి** రిపులన్ జంకించి	సంపద్గర్వము **బారద్రోలి** రిపులన్ జంకించి	సంపద్గర్వముఁ **బాఱఁ ద్రోలి** రిపులం జంకించి	సంపద్గర్వముఁ **బాఱఁద్రోలి** రిపులన్ జంకించి	సంపద్గర్వముఁ **బారద్రోసి** రిపులన్ జంకించి	సంపద్గర్వము **బారద్రోలి** రిపులన్ జంకించి	సంపద్గర్వము **బారద్రోలి**రిపులన్ జంకించి	సంపద్గర్వము **బాఱఁ ద్రోలి** రిపులం జంకించి	గర్వముఁ బాఱఁ ద్రోలి గర్వము బారద్రోలి	బిందువు, శఖట రేపం ఉన్న రూపం సరైనది.
		204.	**బంధక్లేశ** దోషంబులం జింపుల్సేసి	**బంధక్లేశ**దోష ంబులంజింపుల్ చేసి	**బంధక్లేశ** దోషంబులన్ జింపుల్జేసి	**బంధక్లేశ** దోషంబులన్ చింపుల్జేసి	**బంధక్లేశ** దోషంబులం జింపుల్ సేసి	**బంధక్లేశ** దోషంబులన్ జింపుల్ చేసి	**బంధక్లేశ** దోషంబులం జింపుల్ చేసి	**బంధక్లేశ** దోషంబులన్ జింపుల్జేసి	**బంధక్లేశ** దోషంబులన్ చింపుల్సేసి	**బంధక్లేశ**దోషం బు లన్ చింపుల్జేసి	**బంధక్లేశ** దోషంబులన్ జింపుల్ చేసి	బంధుక్లేశ బంధ క్లేశ	సందర్భాన్ని బట్టి బంధక్లేశ సరైన రూపం.
88.	రాజశ్రేణికి దాసులై సిరులఁ	205.	సిరులఁ **గోరం జేరఁగా** సౌఖ్యమా	సిరులఁ **గోరం జేరఁగా** సౌఖ్య మో	సిరుల**గోరం జేరగా**సౌఖ్యమౌ	సిరుల**గోరం జేరగా** సౌఖ్యమో	సిరులఁ **గోరం జేరఁగా** సౌఖ్యమో	సిరులఁ **గోరంజేర** గా సౌఖ్యమూ	సిరులఁ **గోరం జేరఁగా** సౌఖ్యమో		సిరుల**గోరం జేరగా** సౌఖ్య మో	సిరుల **గోరం జేరగా** సౌఖ్యమో	సిరులఁ **గోరం జేరగా** సౌఖ్యమో	సిరులఁ గోరంజేరఁగా సిరుల గోరంజేరగా	బిందువులున్న (ఖండ) రూపం సరైనది.
		206.	యీ జన్మంబు తరింపఁ**జేయ గల మిమ్మె**	యీ జన్మంబు తరింపఁ**జేయఁ గల మిమ్మే**	యీ జన్మంబు తరింప**చేయ గల మిమ్మే**	ఈ జన్మంబు తరింప**చేయ గల మిమ్మే**	యీ జన్మంబు తరింపఁ**జేయ గల మిమ్మే**	యీ జన్మంబు తరింప **జేయగల నిన్నే**	యీ జన్మంబు దరింపఁ**జేయఁ గల నిన్నే**		ఈ జన్మంబు తరింప**జేయ గల మిమ్మే**	ఈ జన్మంబు తరింప **జేయగల మిమ్మే**	యీ జన్మంబు తరింప **జేయగల నిన్నే**	తరింపఁ జేయఁగల తరింప చేయగల	రెండు రూపరాలు సరైనవే.
89.	నిన్నుం జూడణ	207.	రెన్నఁ**డు** నిన్నుఁ **గందు రిఁక**మర్త్యుల్	రెన్నఁ**డు**నిన్ను **గందురిఁక** మర్త్యుల్	రెన్న**డు**నిన్ను **గందురిక** మర్త్యుల్	రెన్న**డు**నిన్ను **గందురిక** మర్త్యుల్	రెన్నఁ**డు**నిన్ను **గందురిక** మర్త్యుల్	రెన్న**డు** నిన్ను **గందురిక** మర్త్యుల్	రెన్నఁ**డు** నిన్ను **గందురిఁక** మర్త్యుల్		రెన్న**డు** నిన్ను **గందురిక** మర్త్యుల్	రెన్న**డు** నిన్ను **గందురిక** మర్త్యుల్	రెన్న**డు** నిన్ను **గందురిక** మర్త్యుల్	ఎన్నఁడు నిన్నుఁ గందురిఁక ఎన్నడు నిన్ను గందురిక	బిందువున్న రూపమే సరైనది.
		208.	**నిను న్వినుం బోవకయన్య దైవరతులన్**	**జిన్నంబు చ్చక ప్రోవకుండు నెడలన్**	**న్వన్నంబోవక యన్య దైవత తులన్**	**నినున్వినుం బోవక యన్య దైవతులన్**	**నినున్ విన్నం బోవక యన్య దైవరతులన్**	**నినున్ జిన్నం బుచ్చక ప్రోవ కుండు నెడలన్**	**నినుం జిన్నం బుచ్చక ప్రోవ కుండు నెడలన్**		**నిను న్వినుం బోవక యన్య దైవరతులన్**	**నిను న్వినుం బోవక యన్య దైవరతులన్**	**నినున్ జిన్నం బుచ్చక ప్రోవ కుండు నెడలన్**	నిను విన్నంబోవక నిను చిన్నంబుచ్చక	నిన్ను చిన్నంబుచ్చక అనేదే సందర్భాన్ని బట్టి సరైనది.
90.	వన్నేయేను	209.	వన్నే **యేనుఁగు**	వన్నే **యేనుఁగు**	వన్నే **యేనుగు**	వన్నే **యేనుగు**	వన్నే **యేనుఁగు**	వన్నే **యేనుఁగు**	వన్నే **యేనుఁగు**	వన్నే **యేనుఁగు**	వన్నే **యేనుగు**	వన్నే **యేనుగు**	వన్నే **యేనుగు**	ఏనుఁ గు	నిఘంటువు

	గుతోలు దుప్పటము		తోలు దుప్పటము	తోలు దుప్పటము	తోలు దుప్పటము	తోలు దుప్పటము	తోలు దుప్పటము	తోలు దుప్పటము	తోలు దుప్పటము	తోలు దుప్పట ము	తోలుదుప్పటము	తోలుదుప్పటము	తోలు దుప్పటము	ఏనుగు	ఆధారంగా బిందువున్న రూపం సరైనది.
		210.	మేల్ని న్నీలా **గుననుండఁగాn** దెలిసియు	మేల్ని న్నీలాగున **నుంటయుం** దెలిసియు	మేల్ని న్నీలాగున **నుండియుం** తెలిసియున్నీ	మేల్ని న్నీలాగున **నుండియుం** తెలిసియున్నీ	మేల్ని నిన్నీలాగున **నుంటయుం** దెలిసియున్నీ	మేల్ని న్నీలాగున **నుంటయు** దెలిసియున్నీ	మేల్ని న్నీలాగున **నుంటయుం** దెలిసియున్	మేల్ని న్నీలాగున **నుండియుం** తెలిసియున్నీ	మేల్ని న్నీలాగున **నుండియుం** తెలిసియున్నీ	మేల్ని న్నీలాగున **నుండియుం** తెలిసియున్నీ	మేల్ని న్నీలాగున **నుంట యుం** దెలిసియున్నీ		
91.	ద్వారద్వార ములందుఁ గంచుకిజన	211.	ద్వారద్వారము లందుఁ **గంచుకి** జన వ్రాతంబు	ద్వారద్వారము లందుఁ **గంచుకి** జన వ్రాతంబు	ద్వార ద్వారము లందు **గాంచుకి** జనవ్రాతంబు	ద్వారద్వారము లందు **గాంచుకి** జనవ్రాతంబు	ద్వారద్వారములందు **గంచు**కిజన వ్రాతంబు	ద్వారద్వారము లందుఁ **గంచుకి** జనవ్రాతంబు	ద్వారద్వారము లందుఁ **గంచుకి** జన వ్రాతంబు		ద్వార ద్వారము లందుఁ **గాంచు కి** జనవ్రాతంబు	ద్వార ద్వారము లందు **గాంచుకి** జనవ్రాతంబు	ద్వారద్వారము లందుఁ **గంచుకి** జనవ్రాతంబు	అందుఁ గంచుకి అందుగాంచుకి	మొదటి రూపం ఛందస్సు, అర్థం రెండు విధాలుగాను సరైనది.
92.	ఊరూరం జనులెల్ల	212.	పూరం బేఱుల **బాఱదో** తపసులం బ్రోవంగ	పూరం బేఱుల **బాఱదో** తపసులం బ్రోవంగ	పూరం బేరులం **బాఱదో** తపసులంబ్రోవంగ	పూరం బేరులం **బాఱదో** తపసులంబ్రోవంగ	పూరం బేరుల **బాఱదో** తపసులం బ్రోవంగ	పూరం బేఱుల **బాఱదో** తపసులం బ్రోవంగ	పూరం బేఱుల **బాఱదో** తపసులం బ్రోవంగ	పూరం బేఱుల **బారదో**తపసు లం బ్రోవంగ	పూరం బేరుల **బారదో**తపసు లం బ్రోవంగ	పూరం బేరుల **బారదో**తపసులం బ్రోవంగ	పూరం బేఱుల **బాఱదో** తపసులంబ్రోవంగ	ఏరులంబాఱదో ఏరులఁ బాఱదో ఏరులబాఱదో	మొదటి రెండు రూపాలు సరైనవి.
93.	దయజూడుం డని గొంద ఱాడుదురు	213.	**నిన్గొల్వఁ బిండెంతో యంతియకా రొట్టె యనం దురాశపడి బుద్ధింగోర** నేలబ్బు	**నీవీయ పిండెంతొ యంతికా నిప్ప టికిం దళంబశన బుద్ధింజూడ** నేలబ్బు	**నీ వీయ పిండెం తొ అంతి కానెప్పట్టి కిందళంబశన బుద్ధింజూడ** నేలబ్బు	**నీ వీయ పిండెంతో అంతి యకానెప్పట్టకిం దళంబశన బుద్ధింజూడనే** లబ్బు	**నీవీయ పిండెంతో అంతియకా నిప్పటియుం దలంపనను బుద్ధింజూడ**నేల బ్బు	**నీ వీయ పిండెంతో యంతియకా రొట్టె మదిం దళంబశన బుద్ధింజూడ** నేలబ్బు	**నీ వీయఁ బిండెంతొ యంతియకా నిప్పటికిన్ దళంబశన బుద్ధిం జూడ** నేలబ్బు	**నీ వీయ పిండెంతొ యంతియకా నెప్పటికిం దళంబశన బుద్ధింజూడ** నేలబ్బు	**నీ వీయ పిండెంతో అంతియకా నెప్పటికిం దళంబశన బుద్ధింజూడ** నేలబ్బు	**నీవీయ పిండెంతో అంతియాకానెప్పటికిం దళంబశన బుద్ధిం జూడ** నేలబ్బు	**నీవీయ పిండెంతొ యంతియకా రొట్టె మదిం దళంబశన బుద్ధిం జూడ** నేలబ్బు	నీవీయ నిన్గొల్వ	'నీవీయ' అనేదే సరైన రూపం.
94.	ఆరావంబు దయించెఁ దారకముగా	214.	ఆరవంబు దయించెఁ **దా**రకముగా	ఆరావంబు దయించెఁ **దార** కముగా	ఆరావంబు దయించె **తార** కముగా	ఆరావంబు దయించె **తార** కముగా	ఆరావంబు దయించెఁ **దార**క ముగా	ఆరావంబు దయించెఁ **దార**కము గా	ఆరావంబుద యించెఁ **దార**కము గా	ఆరావంబు దయించే **తార**కముగా	ఆరావంబు దయించె **తార**క ముగా	ఆరావంబు దయించె **తార**కము గా	ఆరావంబు దయించె **దార**కముగా	దయించెఁ దారక దయించె తారక	రెండు రూపాలు వ్యాకరణ సమ్మతాలే
		215.	విశ్వమనంగ దన్మహిమచే **నానాదబిందు**ల్సు	విశ్వమనంగ దన్మహిమచే **నానాదమొందు న్** సుఖ	విశ్వమనంగ **త**న్మహిమచే **నాదబిందుల్సుఖ**	విశ్వమనంగ **త**న్మహిమచే **నానాదబిందుల్సు** ఖ	విశ్వమనంగ దన్మహిమచే **నానాదబిందుల్** సుఖ	విశ్వమనంగ **ద**న్మహిమచే **నానాదభిందుల్** సుఖ	విశ్వమనంగ **ద**న్మహిమచే **నానాదమొందున్** సుఖ	విశ్వమనంగ **త**న్మహిమచే **నానాదబిందుల్సు** ఖ	విశ్వమనంగ **త**న్మహిమచే **నానాదబిందు** ల్సుఖ	విశ్వమనంగ **త**న్మహిమచే **నానాదబిందు** ల్సుఖ	విశ్వమనంగ **ద**న్మహిమచే **నానాదబిందు** ల్సుఖ	ఆనందమొందున్ = ఆనందం కలుగును ఆనాద బిందుల్ = శబ్దము, బుద్ధియు, మనసుయు	సందర్భాన్ని బట్టి ఆనందమొందున్ సరైనది.
		216.	శ్రీరంజిల్ల **నణంగ** నీ వదె సుమీ శ్రీకా ళ....	శ్రీరంజిల్ల **గడంగు** నీ వదె సుమీ శ్రీకాళ.....	శ్రీరంజిల్ల **గడంగు** నీవదెసుమీ శ్రీకాళ....	శ్రీరంజిల్ల **గడంగు** నీవదె సుమీ శ్రీకాళ....	శ్రీరంజిల్ల **గడంగు** నీవదె సుమీ శ్రీకాళ...	శ్రీరంజిల్లఁ **గడంగు** నీవదె సుమీ! శ్రీకాళ...	శ్రీరంజిల్ల **గడంగు** నీ వదె సుమీ శ్రీకాళ....	శ్రీరంజిల్ల **గడంగు** నీ వదె సుమీ! శ్రీకాళ....	శ్రీరంజిల్ల **గడంగు** నీవదె సుమీ శ్రీకాళ...	శ్రీరంజిల్ల **గడంగు** నీవదె సుమీ శ్రీకాళ...	శ్రీరంజిల్ల **గడంగు** నీవదె సుమీ! శ్రీకాళ....	అణంగ గడంగు	కడంగు = ఒప్పునట్టి ఇదే సరైన పదం
95.	నీభక్తు ల్పదివేల భంగుల	217.	నిను న్సేవింపు చున్ **వేఁడఁగా లోభం** బేటికి	నిను సేవింపు చున్ **వేడఁగా లోభం** బేటికి	నినున్సేవింపుచు న్ **వేడగాలోభం** బేటికి	నిను న్సేవింపుచున్ **వేడగాలోభం** బేటికి	నినున్సేవింపుచున్ **వేడఁగా లోభం** బేటికి	నినున్ సేవింపు చున్ **వేడగా లోభం** బేటికి	నినున్ సేవింపు చున్ **వేఁడఁగా లోభం** బేటికి	నిను న్సేవింపు చున్ **వేడగా లోభం** బేటికి	నినున్సేవింపు చున్ **వేడగా లోభం**బేటికి	నినున్సేవింపు చున్ **వేడగా లోభం**బేటికి	నినున్ సేవింపు చున్ **వేడగా లోభం**బేటికి	వేఁడఁగా వేడఁగా వేడగా	రెండవ రూపం సరైనది.

		218.	శ్రీ భాండరములో గొరంత పడునా శ్రీకాళ...	శ్రీ భాండారము లోఁ గొఱంత పడునా శ్రీకాళ...	శ్రీ భాండారములో గొఱంత వడునా శ్రీకాళ...	శ్రీ భాండారము లలో గొఱంత పడునా శ్రీకాళ...	శ్రీ భాండారము లోఁ గొఱంత పడునా శ్రీకాళ...	శ్రీ భాండారములో గొరంతవడునా శ్రీకాళ...	శ్రీ భాండారము లోఁ గొఱంత వడునా శ్రీకాళ...	శ్రీ భాండార ములో గొఱంత పడునా శ్రీకాళ...	శ్రీ భాండారము లో గొఱంత పడునా శ్రీకాళ...	శ్రీ భాండారము లో గొఱంత పడునా శ్రీకాళ...	శ్రీ భాండారము లోఁ గొఱంత వడునా శ్రీకాళ...	భాండారములోఁ గొఱంత భాండారములో గొఱంత	ఖండబిందువు ఉన్న రూపం సరైంది.
96.	మొదలన్ భక్తుల కిచ్చనాడవు	219.	ముదియంగా ముదియంగఁ బొట్టు ఘనమౌ	ముదియంగా ముదియంగ బొట్టు ఘనమౌ	ముదియంగా ముదియంగబు ట్టు ఘనమౌ	ముదియంగా ముదియంగబుట్టు ఘనమౌ	ముదియంగా ముదియంగఁ బుట్టు ఘనమౌ	ముదియంగా ముదియంగఁబు ట్టె ఘనమౌ	ముదియంగా ముదియంగఁ బుట్టె ఘనమౌ		ముదియంగా ముదియంగ బుట్టు ఘనమౌ	ముదియంగా ముదియంగ బుట్టు ఘనమౌ	ముదియంగా ముదియంగఁ బుట్టె ఘనమౌ	ముది యంగఁబుట్టె ముది యంగబుట్టె	బిందువున్న (ఖండ) రూపం సరైనది.
		220.	నిన్నాత్మఁ గొల్చి దినంబు న్మొఱ పెట్టఁ గాఁ	నిన్నాత్మఁ గొ ల్చి దినంబున్ మొఱవెట్టఁగాఁ	నిన్నాత్మ గొల్చి దినంబున్మొర పెట్టగా	నిన్నాత్మన్గొల్చి దినంబున్మొర పెట్టగా	నిన్నాత్మ గొల్చి దినంబున్ మొఱవెట్టఁగా	నిన్నాత్మఁ గొల్చి దినంబున్ మొఱవెట్ట గాఁ	నిన్నాత్మఁ గొల్చి దినంబున్ మొఱవెట్టఁ గాఁ		నిన్నాత్మన్గొల్చి దినంబున్మొర పెట్టగా	నిన్నాత్మన్గొల్చి దినంబున్మొర పెట్టగా	నిన్నాత్మఁగొల్చి దినంబున్ మొఱవెట్ట గాఁ	ఆత్మఁగొల్చి ఆత్మన్గొల్చి ఆత్మగొల్చి	మొదటి రెండు రూపాలు సరైనవి.
97.	కాలద్వారక వాటబంధనము	221.	లీలాజాలక చిత్రగుప్త ముఖ వల్మీకోగ్ర	లీలాజాలక చిత్రగుప్తముఖ వల్మీకోగ్ర	లీలాచాలక చిత్రగుప్త ముఖ వల్మీకోగ్ర	లీలా చాలక చిత్రగుప్త ముఖ వల్మీకోగ్ర	లీలాజాలక చిత్రగుప్తముఖ వల్మీకోగ్ర	లీలాజాలక చిత్రగుప్త ముఖ వల్మీకోగ్ర	లీలాజాలక చిత్ర గుప్త ముఖ వల్మీకోగ్ర	లీలాచాలక చిత్రగుప్త ముఖవల్మీకోగ్ర	లీలాచాలక చిత్రగుప్త ముఖవల్మీకోగ్ర	లీలాచాలక చిత్ర గుప్తముఖ వల్మీకోగ్ర	లీలా జాలక చిత్రగుప్తముఖ వల్మీకోగ్ర	లీలాజాలక = రంధ్రములు గల లీలాచాలక = వినోదక్రియ	సందర్భాన్ని బట్టి లీలాజాలక సరైన క్రియా రూపం
98.	పదివేలైనను లోకకంటకులచో	222.	లోక కంటకులచే బ్రాప్తించు సౌఖ్యంబు	లోక కంటకులచే బ్రాప్తించు సౌఖ్యంబు	లోక కంటకులచే ప్రాప్తించు సౌఖ్యంబు	లోకకంటకులచే ప్రాప్తించు సౌఖ్యంబు	లోకకంటకులచే బ్రాప్తించు సౌఖ్యంబు	లోకకంటకుల చేఁ బ్రాప్తించు సౌఖ్యంబు	లోక కంటకులచే బ్రాప్తించు సౌఖ్యంబు		లోక కంటకుల చే ప్రాప్తించు సౌఖ్యంబు	లోక కంటకులచే ప్రాప్తించుసౌఖ్యంబు	లోకకంటకుల చేఁబ్రాప్తించు సౌఖ్యంబు	కంటకులచేఁ బ్రాప్తించు కంటకులచే ప్రాప్తించు	రెండు రూపాలు సరైనవే
		223.	చూచి దినంబు న్ముదయొందుదు ంగడపటన్	చూచి దినంబు న్ ముదయొందు దుంగడపటన్	చూచి దినంబు న్ముద యొందుదు కడపటన్	చూచి దినంబు న్ముద యెందుదున్ కడపటన్	చూచి దినంబున్ ముదయెందుదు న్ గడపటన్	చూచిదినంబు న్ ముదయెందుదుం గడపటన్	చూచిదింబున్ ముదయెందుదుఁ గడపటన్		చూచిదనంబు న్ముదయెందుదు న్ కడపటన్	చూచి దినంబు న్ముదయొందుదున్ కడపటన్	చూచి దినంబున్ ముదయెందుదుం గడపటన్	ముదయెందుదుంగడపటన్ ముదయెందదున్కడపటన్	రెండు రూపాలు ఆమోద యోగ్యాలే
99.	తాతల్ తల్లియుఁ దండ్రియున్	224.	తాతల్తల్లి యుఁదండ్రియున్ మఱియుఁ బెద్దల్ చావఁగా జూడరో	తాతల్ తల్లియు దండ్రియున్ మఱియుఁ బెద్దల్ చావఁగా జూడరో	తాతల్ తల్లియు తండ్రియున్ మరియు బెద్దల్చా వగా చూడరో	తాతల్ తల్లియు తండ్రియున్ మరియు బెద్దల్చా వగాచూడరో	తాతల్ తల్లియు దండ్రియున్ మఱియుఁ బెద్దల్ చావగాఁ జూడరో	తాతల్ తల్లి యుఁదండ్రియున్ మఱియుఁ బెద్దల్ చావగాఁ జూడరో	తాతల్ తల్లియు దండ్రియున్ మఱియుఁ బెద్దల్ చావగా జూడరో	తాతల్తల్లి యుతండ్రియున్ మఱియు బెద్ద ల్చావగా చూడరో	తాతల్ తల్లియు తండ్రియున్ మరియు బెద్దల్చావగా చూడరో	తాతల్ తల్లియు తండ్రియున్ మరియు బెద్దల్చావ గాచూడరో	తాతల్ తల్లియుఁ దండ్రియున్ మఱియుఁ బెద్దల్ చావగాఁ జూడరో	తల్లియుఁ దండ్రియున్ మఱియుఁ బెద్దలు చావఁగాఁజూడలో తల్లియుతండ్రియున్ మరియుబెద్దల్చావగా చూడరో	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		225.	భీతిం బొంద గనేల చావున కుఁగాఁబెండ్లా ము	భీ తింబొంద గనేల చావున కుఁగాఁబెండ్లా ము	భీతింబొందంగ నేల చావునకు గా పెండ్లాము	భీతింబొందఁగ నేల చావునకు గా పెండ్లాము	భీతింబొందఁగ నేల చావునకు గాఁ బెండ్లాము	భీతింబొందగ నేల చావునకు గాఁబెండ్లాము	భీతింబొందఁగ నేల చావున గాఁబెండ్లాము	భీతిం బొందగ నేల చావునకుగా పెండ్లాము	భీతింబొందంగ నేల చావునకు గా పెండ్లాము	తాతల్ తల్లియు తండ్రియున్ మరియు బెద్దల్చావ గా చూడరో	తాతల్ తల్లియుఁ దండ్రియున్ మఱియుఁ బెద్దల్ చావగాఁ జూడరో	పొందఁగనేల చావునకు గాఁ బెండ్లాము పొందంగ నేల చావునకుగా పెండ్లాము	రెండు రూపాలు సరైనవే.
100.	జాతుల్ సెప్పుట, సేవ చేయుట	226.	తాత్పర్యము లాడుటన్నియు బరద్రవ్యంబు నాశించి	తాత్పర్యము లాడుటన్నియు బరద్రవ్యంబు నాశించి	తాత్పర్యము లాడుటన్నియు పరద్రవ్యంబు నాశించి	తాత్పర్యము లాడుటన్నియు పరద్రవ్యంబు నాశించి	తాత్పర్యము లాడుటన్నియు బరద్రవ్యంబు నాశించి	తాత్పర్యము లాడు టన్నియు బరద్రవ్యంబు నాశించి	తాత్పర్యము లాడుటన్నియు బరద్రవ్యంబు నాశించి	తాత్పర్యము లాడుటన్నియు పరద్రవ్యంబు నాశించి	తాత్పర్యము లాడుటన్నియు పరద్రవ్యంబు నాశించి	తాత్పర్యము లాడుటన్నియు పరద్రవ్యంబు నాశించి	తాత్పర్యము లాడుటన్నియు బరద్రవ్యంబు నాశించి	ఆడుటన్నియుఁ బరద్రవ్యంబు ఆడుటన్నియు పరద్రవ్యంబు	రెండూ సరైన రూపాలే.
101.	చెడుగుల్	227.	వ్రేలాడుదుఁ	గాక కోరెడి	గోర్కి గోరెడి	గోర్కి గోరెడి	గోర్కిఁ గో	గోర్కెఁ గొరెడి	గాక కోరెడి	గోర్కెఁ గోరెడి	గోర్కిఁ గోరెడి	గోర్కిఁ గోరెడి	గోర్కెఁ గోరెడి	వ్రేలాడుదుంగోర్కెఁ గోరెడి	మొదటి రూపం

	కొందఱు కూడి		**గోర్కెఁ** గోరెడి యర్థంబులు **నాకు నేల** యిడవో	యర్థంబులు **వేరెనాకుఁ** గలవా	యర్థంబులు **నాకు నేల** యిడవో	యర్థంబులు **నాకు నేల** యిడవో	రెడి యర్థంబులు **నాకు నేల** యిడవో	యర్థంబులు **నాకు నేలయిడ** వో	యర్థంబును **నాకు నేల** యిడవో	యర్థంబులు **నాకు నేల** యిడవో	యర్థంబులు **నాకు నేల** యిడవో	యర్థంబులు **నాకు నేల** యిడవో	యర్థంబులు **నాకు నేల** యిడవో	వ్రేలాడుదుంగోర్కెగోరెడి	సరైనది
102.	భసితో ద్ధూళన ధూసరాంగు లు	228.	**హర** యెవ్వరైన **గొ**లుతున్	**తుద** నెవ్వరైన **గొ**లుతున్	**తు**ద నెవ్వరైన **గొ**లుతున్	**తు**ద నెవ్వరైన **గొ**లుతున్	**తు**దనెవ్వరైన **గొ**లుతున్	**తు**దనెవ్వరైన **గొ**లుతున్	**తు**ద నెవ్వరైన **గొ**లుతున్		**తుద**నెవరైన **గొ**లుతున్	**తుద**నెవ్వరైన **గొ**లుతున్	**తుద**నెవ్వరైనఁ **గొ**లుతున్	ఎవ్వరైనఁ గొలుతున్ ఎవ్వరైన గొలుతున్	బిందువున్న రూపం సరైనది.
103.	జలజ శ్రీ గల మంచి నీళ్ళు గలవా	229.	**నారెండు** గుణంబు లెంచిమదిలో	**నాయందు** గుణంబు లెంచి మదిలో	**నా రెండు** గుణంబు లెంచి మదిలో	**నా రెండు** గుణంబు లెంచి మదిలో	**నా రెండు** గుణంబు లెంచి మదిలో	**నా రెండు** గుణంబులెంచి మదిలో	**నా యంద** గణంబులెంచి మదిలో		**నా రెండు** గుణంబులెంచి మదిలో	**నా రెండు** గుణంబులెంచి మదిలో	**నా రెండు** గుణంబులెంచి మదిలో	నా రెండు నాయందు	అర్థంవల్ల భావానికి, ఛందస్సుకు ఎటువంటి ఇబ్బంది లేకపోవడం వల్ల రెండింటిని వాడుకోవచ్చు.
104.	గడియల్ రెంటుకు మూటికో	230.	కడ **నేఁ**దాది కొ యెన్నఁడో **యెఱుఁగ** కీకాయంబు	కడ**కేడా**దికొ యెన్నఁడో **యెఱుఁగ** మీ కాయంబు	కడ**నేడా**దికొ యెన్నడో **ఎరుగ మీ** కాయంబు	కడ**నేడ**దికొ యెన్నడో **ఎరుగ**మీ కాయంబు	కడ**నేఁడా**దికొ యెన్నఁడో **యెఱుఁగ**మీ కాయంబు	కడ**నేడా**దికొ యెన్నడో **యెఱుగ**మీ కాయంబు	కడ**కేడా**దికొ యెన్నఁడో **యెఱుఁగ** మీ కాయమబు	కడ**నేడా**దికొ యెన్నడో **ఎరుగ** మీ కాయంబు	కడ **నేడా**ది కొ యెన్నడో **ఎరుగ**మీ కాయంబు	కడ**నేడా**దికొ యెన్నడో **ఎరుగ**మీ కాయంబు	కడ**నేడా**దికొ యెన్నడో **యెఱుగ**మీ కాయంబు	ఏడాఁది ఏడాది	బిందువున్న రూపం సరైనది.
		231.	చెడుగుల్ నీ పదభక్తి **యుం** దెలియ రో	చెడుగుల్ నీ పదభక్తి **నిం** దెలియరో	చెడుగుల్ నీ పదభక్తి **యుం** దెలియరో	చెడుగుల్ నీ పదభక్తి **యుం** దెలియరో	చెడుగుల్ నీ పదభక్తి **యుం** దెలియరో	చెడుగుల్ నీ పదభక్తి **నిం** దెలియరో	చెడుగుల్ నీ పదభక్తి**నిఁ** దెలియరో	చెడుగుల్ నీ పదభక్తి**యుం** దెలియరో	చెడుగుల్ నీ పదభక్తి **యుం**దెలియరో	చెడుగుల్ నీ పదభక్తి **యుం** దెలియరో	చెడుగుల్నీ పదభక్తి **నిం** దెలియరో	పదభక్తియుం పదభక్తినిం	రెండు సరైన రూపాలే.
105.	క్షితిలో దొడ్డ తురం గ	232.	పంకేరుహ **దివ్యపాద** యుగళా శ్రీకాళ.....	పంకేరుహ **పాదపద్మ** యుగళా శ్రీకాళ.....	పంకేరుహ **పాదపద్మ** యుగళా శ్రీకాళ.....	పంకేరుహ **పాదపద్మ** యుగళా శ్రీకాళ.....	పంకేరుహ **పాదపద్మ** యుగళా శ్రీకాళ.....	పంకేరుహ **పాదపద్మ** యుగళా శ్రీకాళ.....	పంకేరుహ **పాదయుగ్మ లసితా** శ్రీకాళ.....		పంకేరుహ **పాదపద్మ** యుగళా శ్రీకాళ....	పంకేరుహ **పాదపద్మ** యుగళా శ్రీకాళ.....	పంకేరుహ **పాదపద్మ** యుగళా శ్రీకాళ.....	దివ్యపాద పాదపద్మ	సందర్భాన్ని బట్టి రెండోరూపం సరైంది
106.	సలిలమ్ము న్జులుక ప్రమాణ	233.	**నిల** గంగా **జల** చంద్ర ఖండములదా నిందుం	**తల** గంగా**నది జ**ంద్రఖండము ను దాఁదాల్చుం	**నిల** గంగా**జల చ**ంద్ర ఖండముల దానిందు	**నిల** గంగా**జల చ**ంద్ర ఖండము లదానిం	**నిల** గంగా**జల చ**ంద్ర ఖండముల దానిం	**నిల** గంగా**నదిఁ జ**ంద్ర ఖండమును దానిం	**నిల** గంగా**జల చ**ంద్రఖండముల దానిం	**నిల** గంగా**జల చ**ంద్ర ఖండముల దానిం	**నిల** గంగా**జల చ**ంద్ర ఖండముల దానిం	**నిల** గంగా**జల చ**ంద్రఖండముల దానిం	**నిల** గంగా**నదిఁ జ**ంద్రఖండమును దానిం	ఇల గంగాజలచంద్ర తల గంగానదిజంద్ర	సందర్భాన్ని బట్టి రెండో రూపం సరైంది.
		234.	చెలువంబం త యు నీ మహత్వ**మున గా** శ్రీకాళ....	చెలువంబంత యు నీ మహత్వ **మిదిగా** శ్రీకాళ....	చెలువంబంత యు నీ మహ త్వ**మిదిగా** శ్రీకాళ....	చెలువంబంత యు నీ మహత్వ **మిదిగా** శ్రీకాళ....	చెలువం బంతయు నీ మహత్వ **మిదిగా** శ్రీకాళ....	చెలువంబంత యు నీ మహ త్వ **ముదిగా** శ్రీకాళ....	చెలువంబంత యు నీ మహత్వ **మిదిగా** శ్రీకాళ....	చెలువంబంతయు నీ మహత్వ **మిదిగా** శ్రీకాళ....	చెలువంబంతయు నీ మహత్వ**మిది గా** శ్రీకాళ....	చెలువంబంతయు నీ మహత్వ**మిది గా** శ్రీకాళ....	చెలువంబంతయు నీ మహత్వ**ముది గా** శ్రీకాళ....	మహత్వమిదిగా మహత్వముదిగా	మొదటి రూపం సరైంది రెండో రూపం అక్షరదోషం.
107.	తమనేత్ర ద్యుతిఁ దామె	235.	ప్రదమ్ములను చుం న్జూచున్ **జనం** బాని	ప్రదమ్ములనుచున్ జూచున్**జనం** బానిహారి	ప్రదమ్ములనుచు చూచుచున్ **జలం**బాని	ప్రదమ్ములనుచు చూచున్ **జలం**బాని	ప్రదమ్ములను చున్ జూచున్ **జనం**బాని	ప్రదమ్ములనుచు న్ జూచున్ **జనం**బాని	ప్రదమ్ములను చుం జూచున్ **జనం**బాని	ప్రదమ్ములనుచున్ చూచున్ **జనం**బానిహరి	ప్రదమ్ములనుచు చూచున్ **జలం**బాని	ప్రదమ్ములనుచు చూచున్ **జలం**బాని	ప్రదమ్ములనుచున్ జూచున్ **జనం**బాని	జనంబాని = ప్రజులు ప్రయత్నించి జలంబాని = నీళ్ళు	ప్రజలు ప్రయత్నించి నీళ్ళు ప్రయత్నించి

			హారి		హారి	హరి	హారి	హారి	హారి		హరి	హరి	హారి	ప్రయత్నించి	సందర్భాన్నిబట్టి మొదటి రూపం సరైనది.
108.	పట వద్ర జ్జు భుజంగ వద్రజతవి	236.	భుజంగవ ద్ర**జిత** విభ్రాంతి	భుజంగవ ద్ర**జత**విభ్రాంతి	భుజంగవద్ర **జిత**విభ్రాంతి	భుజంగవద్ర **జిత**విభ్రాంతి	భుజంగవద్ర **జత** విభ్రాంతి	భుజంగవద్ర**జత** విభ్రాంతి	భుజంగవద్ర **జత**విభ్రాంతి		భుజంగ వద్ర **జిత** విభ్రాంతి	భుజంగవద్ర **జిత**విభ్రాంతి	భుజంగవద్ర **జత**విభ్రాంతి	భుజంగవద్రజిత =పాములన్నియు వెండిభ్రమతో భుజంగవద్రజత =పామున్నియు వెండి భ్రమతో	'రజిత' ముద్రణదోషం 'రజత' సరైన రూపం.
109.	నిను నిందించి న దక్షుపై	237.	గా**వం**గ వచ్చెనొ **కాకు**ండిన **నూర**కుండఁగ లవా?	గా**నం**గవచ్చెనొ **లేకు**ండిన **నూర**కుండఁగల వా!	గా**నం**గ వచ్చెనొ **లే**కుండిన **నూర**కుండగలవా	గా**నం**గవచ్చెనొ **లేకు**ండిన **నూర**కుండగలవా	గా**నం**గ వచ్చెనొ **లేకు**ండిన నూఱకుండగల వా	గా**నం**గ వచ్చెనొ **లేకు**ండిన **నూర**కుండగలవా	గా**నం**గ వచ్చెనొ **లేకు**ండిన **నూర**కుండఁగలవా	గా**నం**గ వచ్చెనొ **లేకు**ండిన **నూర**కుండగలవా	గా**నం**గ వచ్చెనొ **లేకు**ండిన **నూర**కుండగలవా	గా**నం**గ వచ్చెనొ **లేకు**ండిన **నూర** కుండగలవా	గా**నం**గ వచ్చెనొ **లేకు**ండిన **నూర**కుండగలవా	కానంగ = కనబడటం కావంగ→	అనేది ముద్రణ దోషం.
110.	కరిదైత్యు న్బొరిగొన్న శూలము	238.	చేసిరినీకు న్బరమో**ప**కార మరయన్	చేసిరి నీకు న్బరమో**ప**కార మరయన్	చేసిరి నీకు న్బరమో**ప**కార మరయన్	చేసిరి నీకు న్బరమ**ప**కార మరయన్	చేసిరి నీకు న్బరమో**ప**కార మరయన్	చేసిరి నీకు న్బరమో**ప**కార మరయన్	చేసిరి నీకు న్బరమో**ప**కార మరయన్	చేసిరి నీకు న్బరమో**ప**కార మరయన్	చేసిరి నీకు న్బరమో**ప**కార మరయన్	చేసిరి నీకు న్బరమో**ప**కార మరయన్	చేసిరి నీకు న్బరమో**ప**కార మరయన్	పరమోపకారము = గొప్పదైన ఉపకారం పరమోవకారము→	ముద్రణ దోషం వల్ల→ 'ప వ' పడింది.
111.	దురము న్దుర్గము రాయబారము	239.	మోడ బేరము ను **బె**న్నం త్రంబు సిద్ధించినన్	మోడ బేరమును **బె**న్నంత్రంబు సిద్ధించినన్	మోడ బేరమును **పె**న్నంత్రంబు సిద్ధించినన్	మోడబేరమును **పె**న్నంత్రంబు సిద్ధించినన్	మోడ బేరమును **బె**న్నంత్రంబు సిద్ధించినన్	మోడ బేరమును **బె**న్నంత్రంబు సిద్ధించినన్	మోడ బేరమును **బె**న్నంత్రంబు సిద్ధించెన్	మోడ బేరమును **పె**న్నంత్రంబు సిద్ధించినన్	మోడబేరమును **పె**న్నంత్రంబు సిద్ధించినన్	మోడ బేరమును **పె**న్నంత్రంబు సిద్ధించినన్	మోడబేరమును **బె**న్నంత్రంబు సిద్ధించినన్	బేరమును బెన్మంత్రంబు బేరమునుపెన్మంత్రంబు	రెండవ రూపం సరైనది.
112.	తనయుం గాంచి ధనంబు లిచ్చి	240.	తనయుం గాంచి ధనంబు **నుంచి** దివిజస్థానంబు	తనయుంగాంచి ధనంబు**లిచ్చి** దివిజస్థానంబు	తనయుంగాంచి ధనంబు**నించి** దివిజస్థానంబు	తనయుంగాంచి ధనంబు **నించి** దివిజస్థానంబు	తనయుంగాంచి ధనంబు **నించి** దివిజస్థానంబు	తనయుంగాంచి ధనంబు**లిచ్చి** దివిజ స్థానంబు	తనయుంగాంచి ధనంబు **వాఁతి** దివిజస్థానంబు	తనయుంగాంచి ధనంబు **నించి** దివిజస్థానంబు	తనయుం గాంచి ధనంబు **నించి**దివిజా స్థానంబు	తనయుం గాంచి ధనంబు **నించి** దివిజా స్థానంబు	తనయుంగాంచి ధనంబు**లిచ్చి** దివిజ స్థానంబు	ఇంచి ఇచ్చి	అర్థంలో భేదం లేకపోవడం వల్ల ఏదివాడినా తప్పులేదు.
		241.	వనంబు**పెంచి** మననీ పోలేఁడు నీ సేవ **చే**సిన పుణ్యాత్ముఁడు	వనంబు **వెట్టి** మననీ పోలేఁడు నీ సేవ **చే**సిన పుణ్యాత్ముఁడు	వనంబు **పెట్టి** మననీ పోలేడు నీ సేవ **చే**సిన పుణ్యాత్ముడు	వనంబు **పెట్టి** మననీ పోలేడు నీ సేవ **జే**సిన పుణ్యాత్ముడు	వనంబు **వెట్టి** మననీ పోలేడు నీ సేవఁ **జే**సిన పుణ్యాత్ముడు	వనంబు **వెట్టి** మననీ పోలేడు నీ సేవ **చే**సిన పుణ్యాత్ముడు	వనంబు **పెట్టి** మననీ పోలేఁడు నీ సేవ **చే**సిన పుణ్యాత్ముఁడు	వనంబు **పెట్టి** మననీ పోలేడు నీ సేవ **జే**సిన పుణ్యాత్ముడు	వనంబు **పెట్టి** మననీ పోలేడు నీ **సే**వ **జే**సిన పుణ్యాత్ముడు	వనంబు **వెట్టి** మననీ పోలేడు నీ **సే**వ చేసిన పుణ్యాత్ముడు	వనంబు పెట్టి వనంబు వెట్టి	మొదటి రూపం సరైనది.
113.	క్షితినా థోత్తమ సత్కవీశ్వ రుఁడు	242.	**క్షి**తినాథోత్తమ సత్కవీశ్వరుఁ**డు** వచ్చెన్	**క్షి**తినాథోత్తమ సత్కవీశ్వరుఁ**డు** వచ్చెన్	**క్షి**తినాథోత్తమ సత్కవీశ్వరు**డు** వచ్చెన్	**క్షీ**తినాథోత్తమ సత్కవీశ్వరు**డు** వచ్చెన్	**క్షి**తినాథోత్తమ సత్కవీశ్వరుఁ**డు** వచ్చెన్	**క్షి**తినాథోత్తమ సత్కవీశ్వరు**డు** వచ్చెన్	**క్షి**తినాథోత్తమ సత్కవీశ్వరుఁ**డు** వచ్చెన్	**క్షీ**తినాథోత్తమ సత్కవీశ్వరు**డు** వచ్చెన్	**క్షి**తినాథోత్తమ సత్కవీశ్వరు**డు** వచ్చెన్	**క్షి**తినాథోత్తమ సత్కవీశ్వరు**డు** వచ్చెన్	**క్షి**తినాథోత్తమ సత్కవీశ్వరు**డు** వచ్చెన్	కవీశ్వరుఁడు కవీశ్వరుడు	బిందువున్న రూపం సరైనది (శబ్ద. పుట 105)
		243.	మిమ్ములం జూడఁ**గా**	మిమ్ములం జూడఁ**గా**	మిమ్ములం జూడ**గా**నతడో	మిమ్ములం జూడ**గా**నతడో	మిమ్ములం జూడ**గా**నతడో	మిమ్ములం జూడ**గా**నతడో	మిమ్ములం జూడఁ**గా**	మిమ్ములనం జూడ**గా**నతడో	మిమ్ములం జూడ**గా**నతడో	మిమ్ములం జూడ**గా**నతడో	మిమ్ములం జూడ**గా**నతడో	అతఁడే అతడే	బిందువున్న రూపం సరైనది.

			నతఁడే మేటి కవిత్వవైఖరిని	నతఁడే మేటి కవిత్వవైఖరిని	మేటికవిత్వ వైఖరిని	మేటికవిత్వ వైఖరిని	మేటికవిత్వ వైఖరిని	మేటి కవిత్వ వైఖరిని	నతడో మేటి కవిత్వవైఖరిని	మేటికవిత్వ వైఖరిని	మేటికవిత్వ వైఖరిని	మేటి కవిత్వ వైఖరిని	మేటికవిత్వ వైఖరిని	అతడో	(శబ్ద. పుట 24)
114.	నీకుంగాని కవిత్వ మెవ్వరికి నేనీనంచు	244.	**నీకే**గాని కవిత్వమెవ్వరికి నేఁనీనంచు మీదెత్తితిన్		**నీకుం**గాని కవిత్వమెవ్వరికి నే నంచు మీదెత్తి తిన్	**నీకుం**గాని కవిత్వ మెవ్వరికి నే నీనంచు మీదెత్తితిన్	**నీకుం**గాని కవిత్వ మెవ్వరికి నే నీనంచు మీదెత్తితిన్	**నీకుం**గాని కవిత్వమెవ్వరికి నే నీనంచు మీదెత్తితిన్	**నీకుం**గాని కవిత్వమెవ్వరికి నే నీనంచు మీఁ దెత్తితిం	**నీకుం**గాని కవిత్వ మెవ్వరికి నే నీనంచు మీదెత్తితిన్	**నీకుం**గాని కవిత్వమెవ్వరికి నే నీ నంచు మీదెత్తితిన్	**నీకుం**గాని కవిత్వ మెవ్వరికి నే నీనంచు మీదెత్తితిన్	**నీకుం**గాని కవిత్వ మెవ్వరికి నే నీనంచు మీదెత్తితిన్	నీకే గాని నీ కుంగాని	ఛందస్సుకు, అర్థంకు ఎటువంటి ఇబ్బంది లేకపోవడం వల్ల ఏది వాడినా తప్పులేదు.
		245.	**చీ చీ** కాలంబులరీతి దప్పెడుఁ **జుమీ**		**ఛీ ఛీ** కాలంబు **ల** రీతి దప్పెడు **జుమీ**	**ఛీ ఛీ** కాలంబురీతి దప్పెడు **జుమీ**	**చీ చీ** కాలంబు **ల** రీతి దప్పెడు **జుమీ**	**చీ ఛీ** కాలంబు**ల** రీతి దప్పెడు **జుమీ**	**చీ చీ** కాలంబు**లు** రీతి దప్పెడు **జుమీ**	**ఛీ ఛీ** కాలంబు **ల** రీతి దప్పెడు **జుమీ**	**ఛీ ఛీ** కాలం**బు**రీతి దప్పెడు**జుమీ**	ఛీ ఛీ కాలం**బు** రీతి దప్పెడు **జుమీ**	చీ ఛీ కాలంబు **ల** రీతి దప్పెడు **జుమీ**	తప్పెడుఁజుమీ తప్పెడుజుమీ	బిందువున్న రూపం సరైనది.
115.	నిచ్చల్ నిన్ను భజించి చిన్మయ	246.	భజించి చిన్మయ మహా ని**ర్మా**ణ పీఠంబుపై		భజించి చిన్మయ మహా ని**ర్వా**ణ పీఠంబుపై	భజించి చిన్మయ మహా ని**ర్వా**ణ పీఠంబుపై	భజించి చిన్మయ మహా ని**ర్వా**ణ పీఠంబుపై	భజించి చిన్మయ మహా ని**ర్వా**ణ పీఠంబుపై	భజించి చిన్మయ మహా ని**ర్వా**ణ పీఠంబుపై	భజించి చిన్మయ మహానిర్వాణ పీఠంబుపై	భజించి చిన్మయ మహా ని**ర్వా**ణ పీఠంబుపై	భజించి చిన్మయ మహా ని**ర్వా**ణ పీఠంబుపై	భజించి చిన్మయ మహా ని**ర్వా**ణ	మహానిర్మాణ = గొప్పనిర్మాణం మహానిర్వాణ = గొప్పపదవి	సందర్భాన్ని బట్టి 'నిర్వాణ' అనేదే సరైన రూపం.
		247.	రచ్చల్ సేయక **యూ**ర్జవంబు కుజనవ్రాతంబు		రచ్చల్సేయక **మూ**ర్జవంబు కుజనవ్రాతంబు	రచ్చల్సేయక **యూ**ర్జవంబు కుజనవ్రాతంబు	రచ్చల్సేయక **యూ**ర్జవంబు కుజనవ్రాతంబు	రచ్చల్ సేయక **ఆ**ర్జవంబు కుజనవ్రాతంబు	రచ్చల్ సేయక **యూజవంజవ శిఖా**వ్రాతంబు	రచ్చల్సేయక **యూ**ర్జవంబు కుజనవ్రాతంబు	రచ్చల్సేయక **యూ**ర్జవంబు కుజనవ్రాతంబు	రచ్చల్సేయక **యూ**ర్జవంబు కుజనవ్రాతంబు	రచ్చల్ సేయక **ఆ**ర్జవంబు కుజనవ్రాతంబు	యూర్జవంబు = శక్తి యూర్జవంబు = శక్తి ఆర్జవంబు = శక్తి	మూడింటిలో అర్థం ఒక్కటే ఇచ్చాడు. 'యూ' అనేది ముద్రణ దోషంగా భావించి 'యా' అనే అక్షరాన్ని రాసుకోవాలి.
116.	దంతంబు ల్పడనప్పుడే	248.	వింతల్మేనఁ **జరిం**పనప్పుడె కురుల్వెవ్వెల్లగా		వింతల్మేన **చ**రించునప్పుడె కురుల్వెల్లగా	వింతల్మేన **చ**రించునప్పుడె కురుల్వెల్లగా	వింతల్మేన **జ**రించనప్పుడె కురుల్వెల్వెల్లగా		వింతల్మేనఁ **జ**రించునప్పుడె కురుల్ వెల్వెల్లగా	వింతల్మేన **చరిం**చనప్పుడే కురుల్వెల్లగా	వింతల్మేన **చ**రించునప్పుడె కురుల్వెల్లంగగా	వింతల్మేన **చ**రించునప్పుడె కురుల్వెల్లంగగా	వింతల్ మేన **జ**రింపనప్పుడె కురుల్ వెల్వెల్లగా	వింతల్మేనఁ జరింప వింతల్మేన చరించ వింతల్మేన జరించ	మొదటి రెండు రూపాలు సరైనవే.

==========
Language in India www.languageinindia.com **ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020**
==========

Chinese Students' Perceptions on EFL Classroom Learning Environments and the Use of Multimedia as a Constructivist Approach to English Language Learning

Chunxia Xu
Assumption University
Thailand
candy1004962167@gmail.com

==========

Abstract

The focus of this study was to achieve these two objectives; 1) To determine the Chinese students' perceptions on EFL classroom learning environments; and 2) to identify the levels of Chinese students' perceptions on the use of multimedia as a constructivist approach to English language learning in the EFL classroom. The study used a quantitative research design and used purposive sampling to choose the participants. There were 200 Chinese students participated in the study. A questionnaire was used as the instrument to collect the data while descriptive analysis using the Mean (M) and Standard Deviation (SD) was used for the analyses.

The result indicated that the three domains of the process of the learning environment; 1) learning to communicate, M= 2.32 and SD= 1.20 interpreted as *low*; 2) learning to investigate, M= 4.04 and SD= .96 interpreted as *high*; and, 3) learning to think, M= 4.00 and SD=.96 interpreted as *high*. The implication is that among the domains of the learning process environment, the 'learning to communicate' domain should be the focus of teaching and learning as this domain needs to be improved. As for the Chinese students' perception based on the three domains of multimedia, with regards to 1) relevance, the M= 4.03 and SD=.96; 2) ease to use, M= 4.02, and SD= .95, and 3) challenge, M= 4.03 and SD= .95. This suggests that the three domains of multimedia are perceived by the Chinese students as 'high'. Thus, using multimedia in the EFL English classroom is recommended for teaching and learning in the future.

Keywords: Chinese Students' perception, Constructivist approach, EFL classroom, EFL learning environments, Multimedia

Introduction

Perception affects students' interest in learning. Consequently, the learning environment has a significant influence on how students view their overall perception of teaching and learning. The 21st century is the era where many changes happen. This is when technology dominates the world and everything becomes digital, even education. Multimedia as one of the products of technology becomes 'a knight in shining armor' which provides a sense of reality and a good experience that might cultivate students' interest, motivation in learning, and ability to participate in classroom activities. Xu (2010) explained that multimedia can assist students' listening, speaking, reading, and writing abilities. Furthermore, students can gain basic knowledge in the target language such as English in the classroom through the use of multimedia learning. Sarowardy and Halder (2019) pointed out that the use of multimedia has been or has been claimed for a long time to be an indispensable part of the teaching.

Review of Literature

Constructivism's central idea is that human learning is constructed, that learners build new knowledge upon the foundation of previous learning. This prior knowledge influences what new or modified knowledge an individual will construct from new learning experiences (Elliott et al., 2000, p. 256) as constructivist teaching emphasizes student-centered teaching. The process of learning is the process by which individuals construct knowledge, in which students are the subjects of learning, cognition, and information processing as the teaching and learning is normally from the actual situation.

> As Can (2009) pointed "constructivist approach is promising at promoting learner' language and communicative skills as well as at fostering their autonomy, social and interactive skills contributing to their development into more confident, pro-active and responsible individuals by supporting incentives on diverse media in language learning and teaching" (p. 60).

There have been various studies (Cavalheiro, 2015; Khalid and Azeem, 2012; (Nguyen, Williams, and Nguyen, 2012) done on using a constructivist approach to ELT recently. According to them using a constructivist method to teaching and learning can help students perform better specifically if multimedia is integrated into teaching and learning. This view means that technology and its functions have an increasing influenced on English

teaching and learning and are expected to shape the teaching model of the new era. As technology offers interminable resources that can be used in English classrooms, transmitting knowledge to learners can be attained easily.

Although the constructivist learning process includes individual or collaborative work that investigates a problem to work creatively, active learning utilizing multimedia may assist in providing motivational and promotional support to students of a wide variety of learning styles. While students' characters and personalities are among the factors in determining the level of engagement that previous knowledge can be built upon and new information used to understand new perspectives (Tse-kian, 2003). As multimedia assists, the development of these new paradigms, particularly the Zone of Proximal Development (ZPD) (Vygotsky, 1978), therefore a greater understanding is likely to develop. With this mindset, students can interact with other students depending on the level of their ability with the utilization of multimedia in the English classroom (Aljohani, 2017; Gul, 2016; Marlowe and Page, 2005).

In China, the characteristic of English in foreign language teaching is that teachers leave students limited space to play an autonomous role for learning (Hu, 2005) as EFL learning in China is based on examinations. This is the reason why the English classroom environment in China is dominated by the teacher's teaching and learning approach (Hu, 2016). Nonetheless, as China becomes the focus of the world with regards to the economy, the country, therefore, needs to make sure that education would be among the best in the world. This is when teaching and learning have been moving forward to be more communicative and moving away from a repeat-after-me approach. As Hallinger and Murphy (2015) argued, establishing a teaching model suitable for student learning levels often produce competent students. Therefore, the combination of multimedia and social constructivism is perceived to be a potential method to improve students' English ability specifically in communication.

Research Methodology

Research Design

The researcher conducted her study at Pu'er University, in China in the academic year of 2019-2020. To answer the research questions, this study used quantitative design to collect data using descriptive analysis, *Mean* (M), and *Standard Deviation* (SD).

The populations were freshman and sophomore English major and applied English major students in the School of Foreign Languages Pu'er University. This consists of 200 students, 150 females and 50 males. There were 100 freshmen and 100 sophomore students with 25 males and 75 females at each level. Their age was ranging from 18 to 25 years old. All information gathered was from the academic year 2018-2019 based on Pu'er university calendar year.

Research Instruments

The questionnaire was used as the main tool for data collection adapted from Maor and Fraser (2005). As the level of students and the area where this study was held were different, the questionnaire had gone through the Item-Objective Congruence (IOC) evaluation, using three experts in Linguistics with more than 30 years of teaching experience. Furthermore, the questionnaire was translated into Chinese to ensure that the participants could better understand the items from the questionnaire. The Chinese translation was checked and double-checked by Chinese native speakers' teachers who have a Ph.D. in Education and have more than 20 years of teaching experience in an international school.

The researcher used the 5-Likert Scales.

Table 1

Criteria of Interpretation for a 5-point Likert Scale

Frequency	Rating	Range	Description
Always	5	4.51-5.00	Very high
Often	4	3.51-4.50	High
Sometimes	3	2.51-3.50	Moderate
Seldom	2	1.51-2.50	Low
Almost Never	1	1.00-1.50	Very Low

Finding's Results and Discussion

The Chinese students' perceptions of EFL classroom learning environments

The Chinese students' perception of the EFL learning environment on the process of learning has three domains; *learning to communicate*, *learning to investigate*, and *learning to think*. Each domain has five items.

Table 2

Learning to Communicate

Questions	Mean	Standard Deviation	Interpretation
1. I get the chance to talk to other students.	2.27	1.26	Low
2. I discuss with other students how to conduct investigations.	2.35	1.24	Low
3. I ask other students to explain their ideas.	2.21	1.17	Low
4. Other students ask me to explain my ideas.	2.49	1.16	Low
5. Other students discuss their ideas with me.	2.29	1.19	Low
Overall	2.32	1.20	Low

Table 2 indicated that the overall average score of the Chinese students' *Learning to Communicate* was 'low' with M= 2.32 and SD= 1.20. According to the standard of interpretation, this can be explained as that students' perception of their ability to communicate in English was not good at all. As illustrated, their perception of each item of this domain was relatively 'low'

This result had indicated that there is a need to provide students the opportunity to talk with their peers so that they can have time to discuss matters related to their work and so on. Thus, the school where this study was conducted needs to pay attention to this domain, 'learning to communicate' where their perception was relatively 'low.

Table 3

Learning to investigate

Questions	Mean	Standard Deviation	Interpretation
1. I find out answers to questions by an investigation.	4.22	.94	High
2. I carry out investigations to test my ideas.	3.86	1.00	High
3. I conduct follow-up investigations to answer new questions.	4.13	.88	High
4. I design my ways of investigating problems.	3.84	1.04	High
5. I approach a problem from more than one perspective.	4.15	.81	High
Total	4.04	.96	High

Table 3 illustrated that the overall average scores of students' perceptions 'learning to investigate' was 'high'. As indicated the M=4.04 and the SD= .96 according to the standard 56 of interpretation, this can be explained that Chinese students thought that they could find answers for investigation and carried out investigations on their own. As indicated in the table, Item 6 had M=4.22 and SD=.94 and Item 7 had M=3.86 and SD=1.00. The same as the Item 8-Item 10 in which the mean was ranging to M= 4.13 with the SD=.88, M=3.84 with SD=1.04 and M=4.15 with SD=.81 respectively.

From the five items, item 6 had the highest score (m=4.22 with SD= .94) while item 9, I *design my ways of investigating problems*, was a little bit lower (M=3.84 with SD=1.04). Based on the result above, this can be interpreted that Chinese students need others who would likely help them with their investigation. This corresponded with item 7; *I carry out investigations to test my ideas*, which had a lower *Mean* and *Standard Deviation*. This means, when investigating with your own ideas, someone would be needed to agree or disagree with the investigation otherwise you might not know whether your investigation would be right or wrong. Nevertheless, the result shows that as Chinese students, in general, are being trained to be investigative, this explains why they have had a relatively *high* perception of the second domain of the 'learning process environment'.

Table 4

Learning to Think

Questions	**Mean**	**Standard Deviation**	**Interpretation**
11. I get to think deeply about how I learn.	3.89	.96	High
12.I get to think deeply about my ideas.	4.14	.96	High
13. I get to think deeply about new ideas.	3.89	1.03	High
14. I get to think deeply about how to become a better learner.	4.24	.82	High
15. I get to think deeply about my understandings.	3.87	1.02	High
Overall	4.00	.96	High

Table 4 showed that the overall average score of students' perceptions 'learning to think was 'high'. As indicated the M=4.00 and the SD= .96 according to the five standards of

interpretation, this can be explained as that Chinese students have a high overall view of what they want to study and think in class.

From the five items, item 14 had the highest score (M= 4.24 with SD= .82) While item 12, *I get to think deeply about my ideas,* was a little bit lower (M= 4.14 and SD= .96). According to the result above, this result means that when thinking with your ideas, it is necessary to think deeply about your understanding. Show that students should further understand and absorb the knowledge they have learned.

The findings of the objective indicated that in the learning process environment, Chinese students' perception on their actual process reflected on the reality of the English classroom in China as they indicated, 'learning to investigate' and 'learning to think' was relatively *high* among Chinese students but 'learning to communicate' was *low*. This result reflected on the real situation in the classroom where students had little opportunity to communicate with each other (Bada and Olusegun, 2015). Thus, Chinese students' perception of EFL classroom environments indicated that there is a need to shift the teaching and learning to be more student-centered and provides students more opportunity to communicate using multimedia sensibly (Aljohani, 2017). What teachers and learners need for 21st-century English education is to have a more dynamic classroom where students engage and interact, hence create independents and self-learning individuals (Aljohani, 2017; Gul, 2016).

The levels of Chinese students' perceptions of the use of multimedia as a constructivist approach to English language learning

Chinese students' perceptions on the use of multimedia as a constructivist approach to English language learning has three domains; the 'relevance', 'ease to use' and 'challenge'.

The results of students' perception of EFL classroom learning environments are shown in Table 5-7.

Table 5
Relevance

Questions	Mean	Standard Deviation	Interpretation

16.Can show how complex real-life environments are	4.11	.89	High
17.Can present data in meaningful ways	3.89	1.06	High
18.Can present information that is relevant to me	4.20	.92	High
19.Can present realistic tasks	3.80	1.03	High
20.Can provide a wide range of information	4.14	.87	High
Total	4.03	.96	High

Table 5 lists the overall average score of students' perceptions on the use of multimedia was 'high'. As indicated in the table item 18, '*Can present information that is relevant to me*', had the highest M=4.20 and SD= .92 followed by the item 20, '*Can provide a wide range of information* with M= 4.14 and SD= .87 and item 16, '*Can show how complex real-life environments are'* with M=4.11 and SD= .89. As shown, it can be inferred that among the 200 Chinese student participants, the students were viewed multimedia as tools with a wide range of information that could help them in different ways not only in their study but also in their day to day existence.

Table 6

Ease to Use

Questions	**Mean**	**Standard Deviation**	**Interpretation**
21. Seems to be an interesting screen design.	3.95	.99	High
22. Seems to be easy to navigate.	4.18	.90	High
23. Seems to be fun to use.	3.85	1.00	High
24. Seems to be easy to use.	4.21	.85	High
25. Takes only a short time to learn how to use it.	3.91	1.01	High
Total	4.02	.95	High

Table 8 illustrated that the overall average score of students'perceptions 'ease to use' was 'high'. Based on their scaling, item 24 had the highest rating among the five items in which stated that '*Seems to be easy to use'* with the M= 4.21 and SD= .85; this followed by item 22, '*Seems to be easy to navigate'* with M= 4.18 and SD= .90. The indication, therefore, is that, as Chinese students were more or less digital generation that was the reason why with the overall M=4.02 and SD= .95, they perceived this domain, '*ease to use*' as high.

Table 7
Challenge

Questions	Mean	Standard Deviation	Interpretation
26. Can make me think.	4.13	0.88	High
27. Can be complex but clear.	3.86	1.01	High
28. Can be challenging to use.	4.14	.96	High
29. Can help me to generate new ideas.	3.86	.98	High
30. Can help me to generate new questions.	4.14	.91	High
Total	4.03	.95	High

Table 7 illustrated that the overall average scores of the domain 'challenge' with regards to the use of multimedia as a constructivist approach to English language teaching was 'high' with the overall scale of M =4.03 and SD= .95.

This can be explained as Chinese students perceived that although multimedia has relevant implications to their learning and easy to use, they understood that there would be a challenge in a way that it would be for the better or positive way. Therefore challenge in this particular context was not difficulties that they would face instead, a challenge that would help them to be 'resourceful', 'investigative' 'innovative', etc. For example, Item 28, 30, and 26, the statement stated that '*Can be challenging to use'* the indication was that as multimedia has unending features waiting to be discovered with regards to teaching and learning, resourceful students therefore who knows how to search the information they need, would likely to find them. The item 30, '*Can make me think'* and 26, '*Can help me to generate new questions*' these statements illustrated how multimedia allows you to be investigative and not just take yes or agree on everything you read or found using multimedia. Thus multimedia does not only provide information but also helps students to think further. As for the rest of the statements these inferred 'creativity', such as in item 29, *Can help me to generate new ideas*'. Therefore, in terms of 'challenge' Chinese perceptions can be inferred as positively high.

The findings of objective two indicated that with regards to the use of multimedia with three domains: 'relevance', 'ease to use' and 'challenge', the Chinese students showed that their perception was 'high'. This indicated that Chinese students' perceptions were positively favorable specifically when it would be used in the classroom. As indicated in the findings

Chinese students manifested that using multimedia as a constructivist was relevant to their learning process (Cavalheiro, 2015). They also indicated that using this as a tool tended to be easy and would likely help them to be more resourceful, investigative, and creative. Thus, integrating multimedia in Chinese students English language classroom might have a big advantage as it can provide authentic learning materials which reinforce teaching and learning process (Ghasemi and Hashemi, 2011; Cavalheiro, 2015). As multimedia, in general, can help teachers and learners in creative ways, thus, integrating them to different activities that influence interaction might be able to help improve their communicative skills, the area where Chinese students perceive as a low part of their learning process environment (Aljohani, 2017; Gul, 2016; Marlowe and Page, 2005).

Pedagogical implications

Although this study has found few pedagogical implications on the teaching and learning on using multimedia as the constructivist approach to teaching and learning in Pu'er University, China context, there are advantages and disadvantages the researcher would like to outline.

Multimedia provides a richer teaching method for university English teaching. With the help of various videos, audios, and images, teachers can collect various learning materials to help students learn authentic English. This can increase the charm of English teaching and improving the interest in college students specifically in Pu'er University EFL classrooms. This can allow students to feel the charm of language so that students' English language ability can be greatly improved with the integration of different multimedia materials. For this reason, this helps to achieve the purpose of constructing learning situations advocated by constructivism.

For teachers, teachers may help students deepen their understanding of knowledge, and reflect the cognitive subject status of students in classroom teaching. This is also the construction in which point of view emphasized the doctrine of letting learners construct their knowledge system. Letting students emphasize their self-learning, they might be able to change the existing knowledge structure of their understanding, which can eliminate the boredom of the learning on the process and the teaching drawbacks if the learning method is single.

Nonetheless, few disadvantages were found in using multimedia as a constructivist approach for English learning and teaching.

First for students, when teachers use multimedia for teaching, the teaching process can be faster than the previous teaching progress, which can make students unable to follow classroom learning. The teaching speed of the teachers and the students whose academic performance is lagging tends to not fully absorb the new information, and the quality of learning will likely be reduced.

Secondly, many teachers pay too much attention to the student's dominant position in the process of multimedia classroom teaching might ignore their leading role. Finally, as far as teachers are concerned, most college English teachers have not received network information technology training and education and may have insufficient understanding of computer software. In the process of making a multimedia part of teaching and learning, they only change traditional teaching notes and after-school exercises. In electronic form, this form of multimedia will not only improve the effectiveness of English classroom teaching but will also affect students' English learning enthusiasm.

Conclusion

Although the use of multimedia in EFL classrooms can provide a meaningful and interesting process in the language learning, create an active classroom atmosphere, and promote learning, further study needs to be done to understand fully how this approach works in the context of Chinese English language classroom. Additionally, the use of multimedia in teaching and learning can be a distraction to learners' concentration in the classroom. Therefore, teachers should also pay attention to teaching materials that they want to supplement students' needs. Accordingly, teachers need to know how to use these different types of multimedia to function appropriately. As the learning of students depends on the knowledge and the teaching skills of the teacher, to integrate multimedia into teaching and learning, therefore, require some consideration, because of the different factors involved; teaching methods, students' abilities, and teachers' ability to use multimedia, all of which should be taken into consideration.

To conclude, since the use of multimedia as a constructivist approach is a new approach in Pu'er University for English teaching and learning, it is necessary to understand

how to integrate this method into the traditional English classroom. Teachers need to know how to combine multimedia with the content needed in teaching. Similarly, an understanding of what types of materials to be used in the classroom needs more consideration. In other words, teachers need teaching strategies that they can use if constructivism will be implemented in teaching and learning otherwise everything will be of no value. Then again, the most important thing is on the knowledge teachers impart to their students as this will be students' backbone for their future endeavors.

==========

References

Aljohani, M. (2017). Principles of "constructivism" in foreign language teaching. *Journal of Literature and Art Studies*, 7(1), 97-107.

Bada, & Olusegun, S. (2015). Constructivism Learning Theory : A Paradigm for Teaching and Learning.

Can, T. (2009). *Learning and teaching languages online: a constructivist approach*. Novitas-ROYAL, 3(1), 60-74.

Cavalheiro, L. (2015). English as a lingua franca: Bridging the gap between theory and practice in English language teaching PhD thesis. Lisbon: University of Lisbon

Elliott, S.N., Kratochwill, T.R., Littlefield Cook, J. & Travers, J. (2000). *Educational psychology: Effective teaching, effective learning (3rd ed.)*. Boston, MA: McGraw-Hill College.

Ghasemi, B. & Hashemi, M. (2011). ICT: New-wave in English language learning/teaching. *Procedia Social and Behavioral Sciences*, 15, 3098–3102

Gul, A. (2016). Constructivism as a new notion in English language education in Turkey (A dissertation submitted to the Kent State University College of Education, Health, and Human Services in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy, Kent University).

Hallinger, P. & Murphy, J. (2015). Assessing and developing principal instructional leadership.Educational Leadership, 45(1)54-61. Retrieved from: https://www.researchgate.net/publication/270821572_Assessing_and_developing_principal_instructional_leadership (Original work published 1987)

Hu, G. (2005). English language education in China: Policies, progress, and problems. *Language policy*, 4(1), 5-24. Hu, P. (2016).

Hu, P. (2016). The role of basic need satisfaction in English learning: A case study at a university in China. *Linguistics and Literature Studies*, 4(6), 402-411

==========

Jun, X. (2010). The problems and strategies of multimedia technology in English teaching. *Journal of Language Teaching and Research*, 1 (3): 215-218.

Khalid, A., & Azeem, M. (2012). Constructivist vs. traditional: Effective instructional approach in teacher education. *International Journal of Humanities and Social Science*, 2(5), 170-177.

Maor, D., & Fraser, B. (2005). An online questionnaire for evaluating students' and teacher's perceptions of Constructivist Multimedia learning environments. *Research in Science Education*, 35(1), 221-224. doi:10.1007//s11165-005-2148-3

Marlowe, B. A. & Page, M. L. (2005). *Creating and sustaining the constructivist classroom* (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Corwin Press.

Nguyen, N, Williams, J & Nguyen, T. (2012). The use of ICT in teaching tertiary physics: Technology and pedagogy. *Asia-Pacific Forum on Science Learning and Teaching*.13 (2) Article 6, 1

Sarowardy, M. & Halder, D. (2019). The issues and challenges of using multimedia at a district level, Specialized Girls' College in Bangladesh. Creative Education, 10,1507-1524. doi: 10.4236/ce.2019.107110.

Tse-Kian, K. N. (2003). Using multimedia in a constructivist learning environment in the Malaysian classroom. *Australian Journal of Educational Technology*, 19 (3), 293-310.

Vygotsky, L. S. (1978). Mind in society: *The development of higher psychological processes*. Massachusetts: Harvard University Press.

==========

==========
Language in India www.languageinindia.com **ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020**
==========

The Communicative Functions of Language in the English Translated Novel *The Guest Cat*

Hong Hong Hou, M.A. ELT
Assumption University
Thailand
Jennifermujeeb@gmail.com

==========

Courtesy: https://www.amazon.com/Guest-Cat-Takashi-Hiraide/dp/0811221504/ref=sr_1_1?dchild=1&keywords=The+Guest+Cat&qid=1600978901&s=books&sr=1-1

Abstract

This study was conducted at Assumption University, Thailand. There were three objectives posed: (1) To identify the different communicative functions presented in the novel *The Guest Cat*. (2) To determine the usage of the different communicative functions of language presented in the novel and (3) To identify the cultural features found that influence the communicative functions of language in the novel. The study adopted a qualitative research

methodology for the collection and analyses of the data that emphasized conducting a detailed examination of every single datum from the novel based on the principles of interpretive and critical social sciences.

The finding indicated that all six functions were found in the novel that they reflected different aspects of the messages transmitted in the communication. Also, these functions appeared as a whole, rather than isolated or divided that the writer used them integrated to fulfil the communication intentions between different characters and between the writer and readers. Furthermore, contextual cultural features influenced the expressions of different functions. The findings of the study imply that English language teaching (ELT) should pay more attention to this domain to improve students' communicative competence as well as achieve a higher level of language proficiency.

Keywords: Communicative Function of Language, Literature, *The Guest Cat*, Japanese Novel, English Language Teaching, Cultural feature.

Introduction

Language is an essential tool of human expression and communication, and its major purpose is the realization of people's intention to express and communicate. English is a global language that is widely used in daily conversation, academic communication, economic and trade activities, and other fields, it has been described as the world's lingua franca. Around 20% of the global total population speak English, and most of them are non-native English speakers. English is by far the most studied commonly foreign language in the world that there are numerous all ages of people who are in the process of learning or about to learn English (Lyons, 2017). The worldwide research on how to improve English learners' language competences has never stopped. There are a few reasons why this area is significant to study.

First is the importance of language functions in communication. According to Petroni (2014), the function of a language encompasses the nature of how it can be used to express the writer/speaker's intention. They are the inner laws of language expression underlying all kinds of communications (Hebert, 2011). The underlying functional model of language is the notion that language users make choices to achieve their intended purpose by using different language functions, therefore the study and application of language are inseparable from the study on understanding communication functions (Boaner, 2018).

Second, one of the major goals of contemporary second language learning is to gain communicative competence in the target language (Foley, 2012). ELT syllabuses today have covered this rich knowledge of grammar and vocabulary which enable students to scaffold their English language ability in China (Liu, 2003). However, there are still questions about the function of language and its universal characteristics that can be found in all languages. Tribus (2017) asserted that the current bestselling textbook's contents have not explicitly introduced

most of these functions, in other words, the language communicative functions are not fully discussed in the teaching process to build students' fundamental awareness. Richards (2015) also affirmed that although recently communicative language teaching led to the development of functional syllabuses as an alternative to structural syllabuses, students' materials still have a considerable gap between their grammatical competence and functional expressions.

Additionally, in the ELT field, especially in the context of China, literary works like a novel, seem to be the last resort the teachers will use in teaching English as more attention is given to the structure of languages such as vocabulary and grammar, than the communicative functions of language. However, literature can do more in teaching communicative functions. Language functions do not exist independently in any language form (Linask, 2018), thus, examples from real-used languages, such as literary works might be able to help students to familiarize the various functions of language from their day to day existence, because written language reflects the spoken language. Neuman (2014) asserted that the text is anything written that serves as a medium for communication that exists in books, magazines, or newspaper articles, musical lyrics, or other forms of written works. Not to forget, Booth (1961) argued that a novel can be viewed as communication between a writer and a reader, hence, as a genre of literature, the novel is a long story written in the form of prose which contains various communicative functions (both written and spoken) embodied in words, clauses, phrases, dialogues, discourses and so on.

This can lead to the importance of literature in ELT. Literature is full of unique languages that are normally influenced by writers' culture, value, and life experience. 'The Guest Cat' was written by the Japanese novelist Takashi Hiraide in the form of "I-novel", a genre of Japanese novel which was based on the story inspired by the writer's own life.

Depending on how a novel is written, it involves in portraying the vivid character images, narrating the unique stories, and expressing the colorful emotions creatively and attractively, this is seen as the beauty of literary works (Akyel & Yalçin,1990), as this reflects different styles of the communicative expression. Second language learners need to acquire both the functions and the forms of language that make up the English language in order to reach a higher level of English language proficiency (Cook, 2007). As what students learn normally comes from their teachers, therefore, teachers need to understand the language demands and support students' English language understanding.

Conceptual Framework

This study uses the below conceptual framework to guide the research process towards answering the research questions and achieving the study goals.

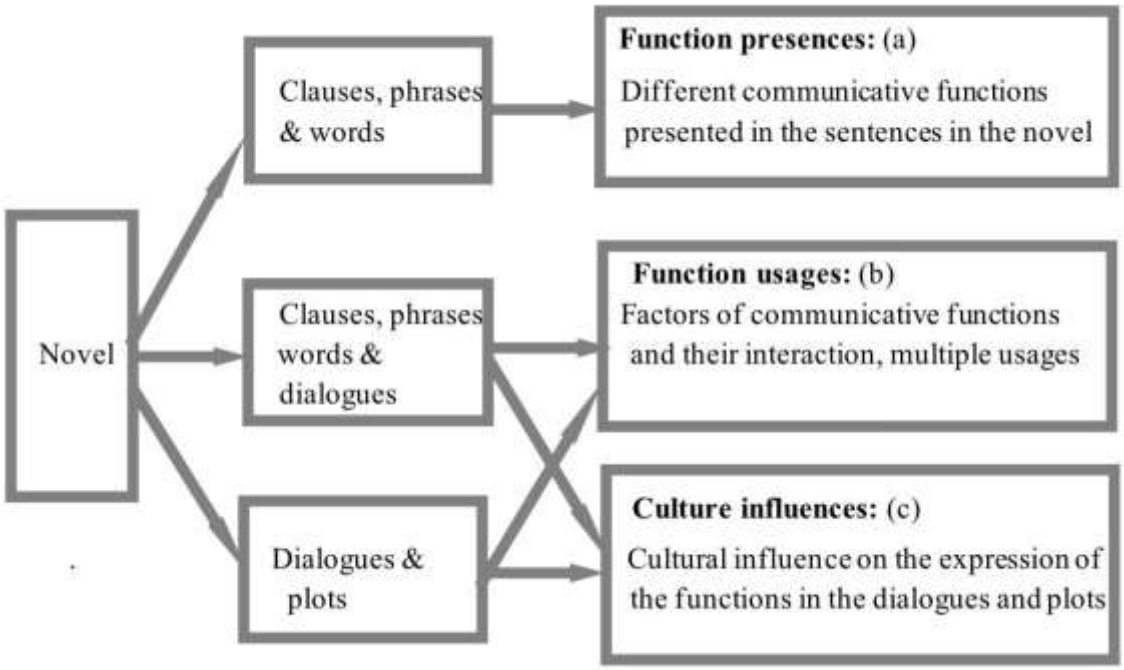


Figure 1.1: The conceptual framework of the study

Review of Literature

Factors of Communication and Functions of Language

Linguist Hebert (2011) further interpreted Jakobson (1960)' theory and illustrated a clearer model of the language functions with six factors of communication and corresponding six functions of language that would cover any kind of communication.
Six factors are as follows:

a. A context is where the message takes place.
b. An addresser is a sender.
c. An addressee is a receiver.
d. A contact is a type of mediator between an addresser and the addressee.
e. A common code is used when an addresser and the addressee need to check whether they use the same code for the same meaning.
f. A message is a piece of information that is transmitted in the communication process.

Each factor is the focal point of a function that works between the message and in the communicating process. These six language factors require six language functions to carry out. These functions can be described as follows (Hebert, 2011).

(1) The referential function serves to direct to the context
(2) The emotive function is used to direct to the addresser

(3) The conative function is used to direct to the addressee
(4) The phatic function serves to establish, and maintain communication
(5) The metalinguistic function is used to explain one same code between different people
(6) The poetic function forces readers more than other functions to attend to the signifier (Hebert, 2011). These functions do not occur in isolation in any language unit.

Referential Function

This function is the leading task of numerous messages (Astifo, 2017) which deals with contextual meaning. It refers to any message that speaks/writes to convey information, and it is the most obvious language function when words are used to indicate things or facts (Boaner, 2018).

Emotive function

Klinkenberg (1996) suggested this function should not be comprehended in the usual sense, as only referring to human emotion. Any message, including the most neutral, reveals the condition of its addresser/sender. Boarner (2018) asserted when a speaker/writer does not speak/write to convey information, but to express their feelings or attitude, the communication is more for the speaker/writer than for the addressee and accordingly involve emotive function.

Conative Function

Boarner (2018) asserted that conative comes to work when one tries to make other people do or do not do something, in other words, the message somehow affects its receiver/addressee's behaviour.

Phatic Function

This function concerns the channel of communication that is used to maintain contact or communication between addresser and addressee. People share feelings, goodwill, or other pleasant moods rather than give information in to reinforce social relations (Boarner, 2018) in this function.

Metalinguistic Function

It refers to any message that is constructed to indicate the code used. In other words, when a message is used to check whether the addresser and the addressee have the same understanding of code, and its focus is the code.

Poetic Function

This function aims to put the focus on the message for its speaker/writer's specific purpose of expression (Jakobson, 1995) in the communication by using rhetoric or other creative ways of using language (Hebert, 2011). In other words, the poetic function manipulates the language to achieve special expression effects in communication (Boarner, 2018).

Function and Genres

The presence of the functions can be used not only to identify the usage of language functions in language units but also to classify its type. For example, what distinguishes poetry from other genres is not so much the presence of the poetic function as its dominance. And one more example is that epic poetry which focused on the third person, as opposed to lyric poetry (first-person) or poetry of the second person, strongly connected with the referential function. (Hebert, 2011)

Relations between Different Functions

In general, when one function is emphasized, it usually tends to diminish the importance of the others, and the opposite happens when the function is weakened. But we will also assume that some functions generally appear in pairs in a more definite inverse relation. The most obvious pairs are the emotive and conative functions and the referential and poetic functions. (Hebert, 2011)

Core Features of Language and Communication

Language is a system for representing things, actions, ideas, and states, also a system of meaning shared among people. There are several core features of Human Language and communication, this study focuses on two of them:

- Productivity which means people can talk about whatever they want to talk, and they can manipulate to cope with new situation and diversity of context (this feature manifests itself most in literary works) (Boaner, 2018).
- The cultural transmission which means that language is a major symbol of culture, and we can pass it from one generation to the other. Language is the genuine means of transmitting the cultural heritage of any speech community (Boaner, 2018). Language is a functional phenomenon; the use of language is to fulfill a certain function (Boaner, 2018).

The Importance of the Communicative Functions of Language in ELT

Tribus (2017) suggested communication is powerful and significant, the way people express in communicating influence the effect of expression, even cause misunderstanding.

The referential function is crucial for students in their school academic activities especially in college, and as the most common communicative function of language with multimodality, it is essential for greater language proficiency.

The absence of the Emotive function not only deprives the English language learner of the ability to engage emotionally with an interlocutor, but also may reduce the possibility of expression, or development of a fully formed L2 identity, further indicating his/her ability to communicate effectively (Pavlenko, 2007).

A mild or inappropriate expression can cause uncertainty and unnecessary procrastination**.** Teaching common conative structures and raising awareness of the dimensions that affect their use will help students to employ and interpret conative utterances appropriately. Students should get familiar with structures and types of imperatives and practice using them in different registers.

Whether students are learning English for business or pleasure, they need to become familiar with the language and social conventions that allow them to make appropriate conversations and integrate into society successfully. The phatic utterance, especially at the beginning of a conversation can maintain a good feeling between interlocutors. (Cruz, 2013), also, the use of phatic function increases the listener's perception of the speaker's language proficiency although they are just quite brief utterances like "really?" "Great!" (Tribus, 2017)

The Metalinguistic Function is useful for both teacher and students that they use it to explain the meaning of some specific terms/codes or require for the explanation.

The Poetic function is crucial for language users to achieve special expressive effects creatively and personally.

The Role of Literature and Culture in ELT

Literature and the Teaching of Language Skills

According to Hismanoglu (2005), there are three major advantages for a teacher to use literature in the classroom

1. Valuable and authentic material
2. Cultural enrichment
3. Language enrichment.

Jahanforouz (2018, p.2) affirmed: literature can be regarded as a rich source of authentic language samples and it enhances English learning through three aspects in its written text:

a. 'language in use' Collie and Slater (1988, p.4)
b. aesthetic representation of the spoken language.
c. culture enrichment.

Sell (2005) asserted that "literature written in the target language or translated into the target language may give learners an insight into other non-target language cultures, thus preparing them to act competently and appropriately in future dealings with representatives from those cultures." (p.86)

However, when engaging literature into the language classroom, skills should not be taught in an isolated but in an integrated way (Hismanoglu, 2005). Through reading literary works, students can develop a closer relationship with language, since they are reconstructing

the target language on their own for their learning process (Ansari, 2018). Literature can help non-native students not only in their communicative ability but also in exploiting mental and linguistic potentials that monolinguals' lack (Cook, 2007)

Benefits of using a short novel in Language Teaching

Bakhtin (2000) defined the novel as a

- Diversity of social speech types.
- Stratification of language which means that language constitutes layers of social dialects, group behavior, professional, generic languages of age groups.

Hismanoglu (2005) suggests that "Short fiction is a supreme resource for observing not only language but life itself" (p. 61).

Introducing a short novel in the English language teaching brings at least a few benefits:

- to arouses students' curiosity about the world.
- to promote critical thinking skills.
- to introduce a foreign culture.
- to help students to find out the meaning between the lines not only the patent meaning.
- to broaden the worldviews of the advanced level students about diversified cultures.

Japanese literature

I-Novel

I-Novel (私小説 shōsetsu first-person point of view) is a 20th-century Japanese literature genre that is characterized by self-revealing narration, with the writer usually as the central character. This genre emerged based on the Japanese reception of Naturalism during the Meiji period and is prevailing in contemporary Japanese literature (Miyoshi,1989, p. 153). *The Guest Cat* is exactly such an I-Novel. It was written by Japanese poet and novelist Takashi Hiraide in 2001.

Patterns of Japanese culture

Contradictory

Benedict (2005, p. 2) asserted Japanese personality is extremely contradictory:

> "Aggressive and unaggressive, militaristic and aesthetic, insolent and polite, rigid and adaptable, submissive and resentful of being pushed around, loyal and treacherous, brave and timid, conservative and hospitable to new ways..."

Ambiguity and Harmony

In Japanese culture, ambiguity and harmony are two of the distinctive features which means they avoid expressing their ideas clearly which means they do not say yes or no directly because they do not want to create any serious problem for the group's harmony (Davies & Ikeno, 2011).

Shame Culture

Japanese care a lot about what other people think of them, therefore, external forces tend to influence the behavior pattern and choices of themselves (Benedict, 2005).

Research Methodology

The Population and Sampling Technique

As the purpose of the study was to identify the different communicative functions of language presented in the novel 'The Guest Cat' (Hiraide, 2014), thus this study involved the 29-chapter and a 140-pages novella. To meet the established research's objectives (identify the use of communicative functions and various functions of language presented in this novel), this study used a convenience sampling technique from the population (the whole content of the novel) to provide sufficient data to the researcher. these data were collected to present major language functions (referential, emotive, conative, phatic, metalinguistic, poetic) with diverse forms and distinctive cultural characteristics and the researcher could carry on the analysis to answer the different questions.

Research Design

The study used a qualitative approach for the collection and analyses of data. The design of the study relied on the principles of interpretive and critical social sciences (Neuman, 2014) which emphasized on conducting a detailed examination of the data from the novel based on an empirical judgment of the six communicative functions of the language. An inductive approach was used in which similar data were grouped to identify and categorized together to deepen an understanding of finding what is being asked in the research questions (Goddard & Melville, 2004).

Research Instrument

The 29 chapters of the novel (see Table 3.1) were used as instruments for the selection and gathering of data. And then the data selected were the subject for the analysis and interpretation. This instrument was paired with the checklist as a guide for the organization of the different communicative functions found.

Results and Discussion

The findings and analysis of research question 1

All six different communicative functions were found in the novel, the Guest Cat, these include, the referential, emotive, conative, phatic, metalinguistic, and poetic function. These functions lay in the intersection of the characters, the narrations, and the monologues of the writer.

Among them:

1. The referential function was dominant and fundamental. This underlay most of the expressions that were used broadly to convey messages.

2. The emotive function that expressed the addresser's attitude and feeling is found in the narrations and monologues.
3. The phatic function is found in the conversation but normally with physical contact.
4. The conative function is mostly presented in the conversation between interlocutors.

The findings illustrated that no function had to be limited to any particular linguistic structure, as this emerges from the communicative context as a whole (Linask, 2018). As the communicative function of language is one of the universal characteristics of any language, these are viewed as constant no matter how and to whom they are carried out (Astifo, 2017). These can be acquired unconsciously based on a speaker's culture and environment. For, the language communicative function in English however, especially for EFL or English as foreign language learners, these should be learned consciously. As Astifo (2017) suggested, to achieve the purpose of expression in real-life communication can be applied accordingly based on the context and needs of communication.

Communication in general is an indispensable part of any community life, thus learners need to follow things beyond words, the function of utterances, and the communicative function of language. They need to know how to say something as well as when, where, and to whom to say it (Hussein, Albakri, & Seng, 2019).

The findings and analysis of research question 2

In this novel, the writer used the above six functions to

1. narrate an event with the time and the place; narrate the process of a conversation, describe the situation with details; describe the characters' personality.
2. express the character's personal feeling and attitude to something or someone.
3. express the plea, advise, and persuasion to change other's behavior.
4. start a conversation, keep a good relationship with the interlocutor and maintain conversation line
5. explain the contextual meaning of a specific code to make sure they were comprehensible and usable.
6. create specific expression effects by using creative use of languages such as rhetoric devices and diction.

Through analyzing all the examples, the study found that at least one function presented in the effective communication, however, it was rare that a message only expressed one function, in other words, the functions rather appeared in the communicative situation as a whole. This identifies Hebert (2011)'s assertion that the classifications of the six communicative functions of language do not mean they should be thought as mutually exclusive, rather, each utterance can be classified into the function whose primary purpose it serves, and it is sometimes up to the discretion of the reader/listener to determine the intent behind the messages expressed.

The findings and analysis of research question 3

In this novel, cultural features were found to influence the usage of six communicative functions of language. These cultural features include

1. the patterns of Japanese culture such as harmony, contradictions, ambiguity.
2. the symbol of Japanese cultures such as divination, sumo, calligraphy, traditional architectural art, kanji, traditional folklore, symbolic color, the monarchy, and the Emperor.
3. the characteristics of Japanese communication behavior such as politeness, silence, refrain, reserve, ambiguity, and smiling (Midooka, 1990).
4. The belief of Japanese people such as belief in life and death, Buddhism-influenced philosophy and western-influenced philosophy *Fortuna,* belief in a lucky cat.

These cultural features influenced the way the writer narrated the story, expressed the characters' feelings, attitudes, and emotions, described the time, places, environments, and the characters' personalities, also influenced the way the characters communicated with each other. On the other hand, how the readers comprehend these cultural features depends on his/her cultural background. Shepherd (2002) asserted that there are culture-specific differences between different cultural background readers, as literature does not intend to urge people to believe or act in any particular way. Instead, writers offer cues for readers to draw inferences.

Cruz (2010) asserted that culture opens the door for L2 students to gain their knowledge of the target culture as they can critically reflect on people's way of life, behavior, values, attitudes, and beliefs, and consider how these elements manifest in different language categories. When L2 learners pay attention to the culture alongside the language, they can not only find the influence of the target language culture but also develop critical thinking about what their own culture's response has been. Teaching culture increases students' cultural awareness and makes them more sympathetic to people across the world, this can be called intercultural communicative competence that is another objective of ELT.

Discussion of the overall findings

The findings illustrate how the novel provided rich samples of the communicative functions of language in real life. The novel "The Guest Cat" shows how language can be communicated depending on its function, such as face-to-face and simultaneous communication between the characters and non-face-to-face, non-simultaneous communication between the writer and the reader (Zhang, 2013).

In terms of the usage of different communicative functions of language in the novel, the analysis of data found that

1. The referential function was used extensively to convey the messages about the storyline and details mentioned above.

2. The conative function was used to express the addresser's request, requirement, and permission that can change the addressee's attitude or behavior.
3. The phatic function was used to keep the communicative line during physical contact.
4. The metalinguistic played a role in explaining codes in order for the addressee to understand including the cultural symbols and other codes in the context in this novel.
5. The emotive function was used to express the writer himself and other characters' personal feelings, attitudes, and emotions which appeared normally in the monologues and narrations.
6. The writer used the poetic function by means of rhetorical devices and word choice to express special effects for its own sake which means this function needed no immediate response or physical contact and normally appeared in the narrations and monologues.

The above six functions did not work on their own individual but cooperated to fulfil multiple expression needs (Hebert, 2011). The analysis also found when the reader used the function of language principle to analyze the text of the novel they were closer to the writer and could better understand the patent and latent meaning of the words, phrases, and discourses of the novel for they needed to read the texts carefully with all details.

In terms of the cultural features that influenced the communicative functions of language, on the one hand, as Japanese writer, the writer encompassed Japanese cultural features into his novel which influenced his style of expression in the novel. On the other hand, the readers used their cultural background to interpret the novel. Eaglestone (2017) argued that in reading the readers decode the language of the text to find the ideas the writer has hidden within. Keeping the consciousness of the cultural features in the novel can help the reader deeply understand the culture-specific difference in the use of the communicative function of language. Conversely, paying attention to how people communicate in the novel by using different functions of language can help the readers learn more about the contextual cultural patterns.

Considering that different functions have different characters and play different roles in communication, the findings have different pedagogical implications for teaching and learning. the suggestions to teach communicative function are presented accordingly as follows:

1. The referential function

This function is crucial to conveying contextual meaning appropriately between communicators. Without understanding and deliberately using this function in their communication, students will not be able to communicate effectively whether in spoken or written forms. Therefore, Teachers should teach this function explicitly to build on students' contextual knowledge and social-cognitive awareness by utilizing models from various genres

of materials. By observing, analyzing, and imitating the uses of this function from the models, the students can familiarize this function and apply it in both written and spoken communication.

2. The emotive function

This function expresses the communicators' feeling or attitude to somebody and something and correspondingly reflect the personality of the speakers. People communicate not only to transmit information but also to exchange feelings. Without emotive function, the communication may be dull or boring, and lack of attraction and appeal to the listeners. Learning plenty of real-used examples of emotive function expressions in the literature and accumulating common emotive words and phrases to build a word bank can help students get familiar and use this function, afterward make their utterances more expressive.

3. The conative function

This function is to change the thoughts and actions of others. The study showed that the tone and intensity of conative expression are different in different situations**.** Misuse of this function may cause conflict between communicators or weak influence on the addressee. Teaching common conative structures by analyzing the relevant models in the literature and raising awareness of the factors that affect the usages will help students to get used to and apply this function appropriately in the specific communication context.

4. The phatic function

This study identified that people frequently use the phatic function in communication to break the silence, start a conversation, express respect, politeness, and empathy. This function was ignored all the time in China's ELT because few teachers explicitly mentioned or taught it in the ELT classroom. Although the phatic expressions normally are just short and brief utterances like "really?" "good job", they can increase the listener's perception of the speaker's language proficiency. Therefore, Students should get familiar with structures and types of imperatives expressions and practice using them in different registers by imitating the models presented in the materials.

5. The metalinguistic function

The study showed that metalinguistic function often appears in the communication to clarify whether the interlocutors understand each other about a specific term (code) in the context. In ELT, teaching students to use clarification/repair strategies to make themselves understood and issue indicators of non-understanding to acquire explanations are necessary and beneficial. On the other hand, teachers also need to use this function to make students understand some unusual terms or expressions. Again, relevant models can choose from literary works or other materials.

6. The poetic function

This function gets the greatest benefit from the literature learning because the study illustrated that this function was used frequently in a novel which made the messages in

communication more colorful, vivid, or gains other special effects. The use of this function, such as the use of metaphor and simile in daily communication or in written work can obviously make the spoken and written communication more attractive, expressive, and avoid dullness and tediousness. Interpreting examples from literary works of various genres and subjects can help students not only appreciate the charm of literature but also understand how the writer used these language functions to realize this charm.

Conclusion

This study has three research objectives as underpinnings, 1) to identify the different communicative functions presented in the novel, *the Guest Cat*; 2) to determine the usage of the different communicative functions of language presented in the novel, *the Guest Cat*, and 3) to identify the cultural features that influence the communicative functions of language in the novel, *the Guest Cat*.

The findings of the three questions supported by the three objectives listed above have indicated that there were six communicative functions of the language used by the writer/narrator in the novel. Every meaningful language unit, for instance, a word, phrase, clause, dialogue, and the plot contained one or more than one of these functions. These were referential function, emotive function, conative function, phatic function, metalinguistic and poetic function. These functions were used in the novel to narrate the storyline, portray the characters and personalities of the characters, explain the socio-economic and cultural background, and reveal the theme of the novel, that is, to achieve the writer's writing intention. Moreover, cultural features found in the novel illustrated the way people used the communicative function of the language was influenced by their cultural background. These impacts were reflected in the way people conveyed the information, the extent people persuaded others to change their behavior, the way people greeted to each other to keep their good relationship, the way people explained the meanings of specific terms, the way people expressed their personal emotion or feeling, and the words the writer used to generate a special effect of expression.

Communication is the way people exchange information or messages. Language is a tool while communication is the process of using that tool. Language form focuses on words and grammar, while communication focuses on the message. This study explored a possible method to introduce the communicative functions to English learners by interpreting the examples in the novel 'The Guest Cat'. Through this method, the students can foster their awareness of the communicative functions, and afterward improve communicative competence by using these functions.

The analysis result illustrated the communicative functions of language play critical roles in communicating effectively and fulfilling the writer's specific writing intentions. This implied that familiarizing and using these functions flexibly can improve English learners' language proficiency and realize effective communication in any context. Meanwhile, literary works provide rich sources of the use of these functions such as the examples presented in the

novel. Therefore, using literary works such as a novel, or other genres works as a model of learning the communicative function of language is beneficial and feasible. Furthermore, the study illustrated that cultural features influence the way people use these functions. Therefore, cultivating cultural awareness should be included in the learning of communicative functions.

In China, ELT teachers do not explicitly involve the communicative functions in their teaching. Therefore, this study suggests the ELT materials for higher-grade students, such as high school students and undergraduate students can include this part. Meanwhile, the function learning process can adopt the methodology of interpreting literary work in this study. By familiarizing and applying these functions consciously, students will improve their expressing skills in both speaking and writing situations.

Acknowledgment

I would like to thank my supervisor Dr. Marilyn Fernandez Deocampo for her invaluable advice from earlier drafts to the final draft of this paper. Moreover, I would also like to thank all researchers who lay a theoretical foundation for me with their previous researches.

==========

References

Ansari, A. A. (1992). Understanding language and literature. *Umm-Al-Quara University, Makkah, Saudi Arabia*. Retrieved from https://scholar.google.com/scholar?hl=en&as_sdt=0%2C5&q=understand+language+and+literature+Ansari+&btnG=#d=gs_qabs&u=%23p%3DMSGB3Cs6U2sJ

Akyel, A., & Yalcin, E. (1990). Literature in the EFL class: a study of goal-achievement Incongruence. *ELT Journal*, *44*(3), 174-180. https://doi.org/10.1093/elt/44.3.174.

Astifo, A. M. (2017). Language functions in literary works, doi: 0.23918/vesal2017.a3.

Bakhtin, M. (2000). Unitary language. *The Routledge language and cultural theory reader*, 269-279.

Benedict, R. (2005). *The chrysanthemum and the sword: Patterns of Japanese culture.* Houghton Mnguaifflin Harcourt.

Boaner, J. (2018). The function of language in discourse with examples from *Akademia* 3rd march2018.

Booth, W. C. (1961). *The rhetoric of fiction*. The University of Chicago Press.

Cook, V. (2007). The goal of ELT*: Reproducing native-speakers or promoting multicompetence among second language users*? Handbook on English Language Teaching. Springer, Boston, MA.

Cruz, M. (2013). Teaching to be phatic: a pragmatic approach. Retrieved from personal.us.es/mpadillacruz/uploads/Book%20chapters/ Teaching_to_be_ phatic.pdf

Davies, R. J., & Ikeno, O. (2011). *Japanese Mind: Understanding Contemporary Japanese Culture.* Tuttle Publishing.

Eaglestone, R. (2017). *Doing English: A guide for literature students*. Routledge.

Foley, J. A. (2012). *Unscrambling the omelette*.Bangkok: Assumption University Press.

Goddard, W., & Melville, S. (2004). *Research methodology: An introduction* (2nd ed). Blackwell Publishing.

Hebert, L. (2011). The functions of language. *Signo* http://www.signosemio.com/jakobson/functions-of-language.asp?from=singlemessage&isappinstalled=0.

Hiraide, T. (2014) *The Guest Cat.* New York New: Directions

Hismanoglu, M. (2005). Teaching English through literature *Journal of Language and Linguistic Studies* Vol,1, No.1, April 2005.

Hussein, N. O., Albakri, I. S. M. A., & Seng, G. H. (2019). Pragmatic Competence and Activity-Based Language Teaching: Importance of Teaching Communicative Functions in Iraq EFL Context. *International Journal of English Literature and Social Sciences (IJELS)*, *4*(6).

Jahanforouz, S. (2018). The role of literature and culture in English language teaching. http://www.researchgate.net/publication/324994566.

Jakobson, R. (1960). Linguistics and poetics. In *Style in language* (pp. 350-377). MA: MIT Press.

Jakobson, R. (1995). *On language.* Cambridge: Harvard University Press.

Klinkenberg, J. M. (1996). *Précis de sémiotique générale. Brussels: De Boeck Université.*

Linask, L. (2018). Differentiation of language functions during language acquisition based on Roman Jakobson's communication model. *Σημειωτκή-Sign Systems Studies*, *46*(4), 517-537.

Liu, L. (2003). A New Perspective on the Goals of TEFL in China. *The Internet TESL Journal*, 9 (11). http://iteslj.org/Articles/Liu-Goals.html.

Lyons, D. (2017) How many people speak English, and where is it spoken? *Ballel Magazing*, July 26, 2017 https://www.babbel.com/en/magazine/how-many-people-speak-english-and-where-is-it-spoken

Midooka, K. (1990). Characteristics of Japanese-style communication. *Media, Culture & Society*, *12*(4), 477-489.

Miyoshi, M. (1989). *Postmodernism and Japan.* Durham: Duke University Press.

Neuman, W. L. (2014) *Social research method: Qualitative and Quantitative approached* (7th edition). Pearson New International Edition.

Pavlenko, A. (2007). *Emotions and multilingualism*. New York: Cambridge University Press.

Petroni, L. (2014). Functional model of language. *Writing for Upper Primary*. http://writingupperprimary.weebly.com/functional-model-of-language.html.

Richards, J. C. (2015). *Key issues in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Sell, J. (2005). Why teach literature in the English classroom? https://ebuah.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/573/11_Sell.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Shepherd, V. (2002). *Literature ab*out language. Routledge.

Tribus, A. C. (2017). The Communicative functions of language: an exploration of Roman Jakobson's theory in TESOL...

https://digitalcollections.sit.edu/ipp_collection/723.
Zhang, B. (2013). An analysis of spoken language and written language and how they affect English language learning and teaching. *Journal of Language Teaching & Research*, 4(4). https:// doi:10.4304/jltr.4.4.834-838
==========
Mrs. Honghong Hou, M.A. ELT
Assumption University
592/3 Soi Ramkhamhaeng
24 Ramkhamhaeang Rd.
Hua Mak
Bangkok 10245
Thailand
Jennifermujeeb@gmail.com

==========
Language in India www.languageinindia.com ISSN 1930-2940 Vol. 20:9 September 2020
==========

News Media: An Outbreak of Headlines

Almas Nizami
Research Scholar, Department of Linguistics
Aligarh Muslim University, Aligarh
almasnizami252@gmail.com

==========

Abstract

The present study was carried out to identify and analyze the linguistic features of news headlines in terms of the number of features given by Goumovskaya in his book *The Use of Language in Newspapers*. He gave the features which are applied to newspaper (a type of print media) headlines. In this study, the same features are applied to analyze the TV news channels. This study discusses the role of creativity in the language of news media, especially news headlines. This study is qualitative and descriptive. This study found that creativity left a long-lasting impression on the reader or listener, and it gives insight into the "background knowledge". To understand this creativity, the reader or listener must have background knowledge; otherwise creativity will give way to ambiguity, which will be a non-interesting issue for readers and listeners.

Keywords: language, news headlines, stylistic features, ambiguity, and creativity.

Introduction

Life without language cannot be imagined, because it is a way by which human beings communicate, and communication without language is hard to possible. For communication, many languages in the world are there, but among them, English is the most widely spoken used language. It's a lingua franca and is mostly used for international communication, commerce, education, politics, media, etc.

This study deals with the language used in the news headlines and aims to find out the linguistic features involved in making news headlines catchy and attractive. Whenever a news article or news story is read or listen, the first thing to be noticed is a headline. Firstly, the readers note the headlines of the article, and only after that decide whether to read it or not. Therefore, the headlines are one of the most important components of the piece of writing. Furthermore, Praskova (2009) writes, about the headline of the newspaper as, it is often the only thing that readers read in a newspaper, or at least, it is the first thing that everyone notices in a newspaper. It serves as a guide for the reader that helps to decide whether to continue reading the whole report or skip onto another one. So, the headline is the key aspect of the newspaper to attract the reader's attention.

Literature Review

As far as language used in news media is concerned, several studies have been done especially on the headlines of newspapers.

The language of television news channels has been studied and discussed by many scholars.

According to Thussu (2008), over the sphere, the commercial norm of television news broadcast has become a widespread manifestation. To make the news text more entertaining, this norm urges broadcasters to majorly depend upon the language. The ingredient of entertainment has entered into the text as well as the program formats. Endless assistance in the program formats is due to the cut-throat competition to persuade more and more onlookers. Like talk shows of celebrities, programs with the component of certainty television, etc, can be glimpsed on news channels across the globe. As a consequence, a disposition to trivialize the public discourse has become a common scene in television journalism. While discussing the text of news television, Garg (2016) observed, "The definition of news is changing faster than our imagination. With national politics, film, and entertainment, crime and sports occupying nearly half of the total prime time of peak hours, i.e., 7 p.m. to 11 p.m. of major national news channels, one can understand the plight of other important segments of life requiring equal attention" (p. 131). Other issues also observed by many scholars, like TV news channels, raise a low voice on the very important issues, for example, fields like education, health, science & technology, environment, and agriculture. According to Sainath (2016), the Indian media is controlled mainly by three elements which are called ABC of media – Advertising, Bollywood, and Corporate Power.

Newspaper language is a combination of different stylistic features, a mixture of several kinds of material (Van Dijk, 1988:76). The language of the press may be said to be a special discourse which has its style and vocabulary. (Pop & Fetherston, 2005:49) cited in Pajunen (2008:5). Because of the wide range of content in a newspaper, Crystal (1989: 388) believes that "there is no probability of finding a single style of writing used throughout a paper, nor of finding linguistic characteristics that are shared by all papers. There are, of course, certain superficial similarities between newspaper styles arising out of the fundamental constraints of the medium". Interest has to be focused, captured, and maintained through the use of certain linguistic features such as frequent subheadings, short paragraphs, and accurate sentences. Wolseley et. al, (1946:119) point out that newspaper sentence structure and vocabulary must be chosen in such a way to convey as much meaning as possible to suit the needs of all readers.

Objectives of the Study

The objectives of this study were the following:

1. To analyze and describe the linguistic features of news headlines of Hindi and Urdu news media, which helps in making the language effective.

2. To identify the creative aspect of the language used by the news writers to attract the audience towards the news headlines of Hindi and Urdu news media.

Research Methodology

A qualitative approach has been applied in this study and adopts a descriptive design. Fifty headlines were selected from news channels and newspapers through non-random purposive sampling form the corpus of primary data. The newspapers are 'Dainik Jagran', 'Amar Ujala', 'Zee Salam', 'India TV' and 'Aaj Tak' news channels. The number of headlines chosen from each of the news sources is not uniform given that some newspapers may have more linguistic features, more creativity, and more ambiguous headlines than others. However, an attempt is made to give each news headlines an adequate representation.

Textual analysis is adopted in the study. The textual analysis is corpus-based as only the headlines that depict the features investigated are taken from the news source, presented and analyzed in the relevant sections of the style of news headlines with implications for stylistic effects on the reader. It argues that the acclaimed challenge of interpretation, which lexical ambiguity may pose, and forms the part of the stylistic work for the means of attracting attention. It invites the reader or listener to fall into the article or story covered by the writer with the wish that the meaning lapses are usually furnished by the stylistic context. This knowledge of pragmatic enrichment is crucial because the status at which a person comprehends the surplus of discursive meaning swirled by the media daily determines the degree of approval or denial of the dogmas overtly or covertly traded.

'Language' and 'News Media'

Media is the plural of 'medium'. It is the subway which is employed to disseminate happenings, information, news, political messages, etc. It broadly includes television, radio, newspapers, the internet, etc. the pace of media has emerged in bringing the species across the globe closer.

Mozuraityte (2015) says that the world has become a small village with the rapid expansion of media.

The medium which is used in disseminating news to society is referred to as 'news media', like, newspapers, television news channels, etc. today's life is unimaginable without the 'media'. In the era of information and communication, there are various forms of mass media, news media is, one of the many, among them.

(i) Newspapers: the type of print media. It is the most coherent source of information throughout the public. The newspapers, as a form of mass media, is discerned for several years. It comes under print media and has its unique traits. Many people read newspapers to get ample of updates about events and happenings in the society.

(ii) Television News Channels: the type of electronic media, take advantage of electronic technology in broadcasting news. Television, fax, radio, the internet, etc are some types of electronic media.

Goumovskaya says that the language of news has its style, the language used in newspapers is recognized through his unique style of writing, and it is characterized by a specific communicative purpose and by its system of language. Due to the limited expanse, the information in newspapers is usually condensed and lay in columns, without omitting any of its legibility.

Goumovskaya (2007:1) states that the vocabulary used in newspaper writing has its specific features such as the intensive use of:

a. Special political and economic terms, e.g. stability, anti-terror war, presidential vote.
b. Abbreviations. News items, Press reports, and headlines contain different kinds of abbreviations, e.g. names of organizations, public and state bodies, political associations, etc. known by their initials are very common, e.g. *EU* (European Union), *WTO* (World Trade Organization).
c. Neologisms. They are very frequent in newspaper vocabulary. The newspaper reacts very quickly to any new development in the society.

In this study, the same above points are explored in the headlines of newspapers as well as television news channels.

Bakhshandeh et al (2003) add some more points. He says news writing tends to be impersonal so that it may appear objective and hence news is written in the third person, uses direct speech or indirect speech which is attributed to someone other than the reporter, uses some passive verbs mostly to show their objectivity about an issue. News writing is about something that has taken place; so mostly written in the past tense. The language should be simple, using relatively short sentences and words and some uses of clichés that the whole audience understands. Very important point is that writing should be 'punchy'- it must grab the reader's attention, for this, it often uses, short rather than long words, active verbs, concrete rather abstract vocabulary, sometimes writing is emotive and also uses colorful vocabulary and should use an adjective, though moderately.

News Headlines

For the news information, the headline is the extensively valuable component and it in a way influences people. Its role is to introduce the text covered in the story or article. It attempts to persuade the reader's attention and interest by informing them what the story is about, shortly and interestingly, but it does not often open in full form of the essence of the article and motivates readers to learn the offered information in detail. As a rule, headline is

produced in interesting eye-catching fonts and colours. Headlines are usually read first, and the information expressed is used strategically by the editors or headline writers.

Characteristics of Headlines

According to Stovall (2011), to the news consumer, the headline should include just a limited number of carefully chosen words that will set the rhythm of news story.

"The best headlines both *tell and sell*, that is, they tell the reader quickly what the news is and persuade the reader that the story is worth reading" (Ludwig &Gilmore, 2005 as cited in Praskova, 2009, p. 9).

Firstly, a good headline persuades the readers to stop and dedicate their time to read the story. Such a headline catches reader's interest as well as it captures the essence of the story. The authors of headlines generally know pretty well what they want to say but, unfortunately, there are several obstacles, for example space or their abilities (vocabulary, creativity, knowledge of the language), that must be overcome while creating a headline (LaRocque, 2003 as cited in Praskova, 2009).

Oxford Advanced Learner's Dictionary (7th edition) defines the term headlines as the title of newspaper article printed in large letters especially at the top of the front page.

Newspaper headlines are often constructed in certain structures to specifically capture the highlights of news and stories in the newspapers. The headlines are often constructed to capture the interest of the readers since they determine whether people will eventually read the stories in the newspaper.

According to Ungerer (2000 as cited in Ehineni 2014, p. 28), "A headline describes news story in a few words, informs quickly and accurately and arouses the readers‟ curiosity." Similarly, to attract readers‟ attention, journalists make the headlines eye-catching so that readers become curious to know the content of the whole story. Also, newspaper readers often see the headlines before they read the news details of the events captured in the newspapers. Thus, the way language is used, and certain linguistic structures are constructed in newspaper headlines often have a great influence on the readers.

Functions of Headlines

Different features of headlines functions differently to attract the readers. According to Morley (1998 as cited in Jakimaviciute, 2013, p.9) some of the important functions of newspaper headlines are as follows, the headline attracts the reader's attention by summarizing the content creatively and beautifully summarizes the content of the article.

Therefore, the special kind of language is used in the headlines and it does not have informality in the formation and functions.

According to Bleyer, 2005 (as cited in Petrova, 2013, p.7), there are some features of headlines such as attractiveness, accuracy, conciseness, and concreteness. Attractiveness is to capture reader's attention and to cause desire to read an article. Accuracy in headlines involves avoidance of exaggerated and misleading messages and completes coherence between the title and the article. Conciseness in titles suggests containing of small amount of short words with the necessary connectives and particles, which fits to the format of newspaper. Concreteness in headline creates accelerated understanding and interest.

The primary functions of headlines involve the informative and descriptive function, i.e. the headlines inform about an event and describe the content of the news story, as well as impressive, due to their role in influencing reader's views and attitudes (Reah, 1998, as cited in Tereszkiewicz, 2012).

Style as 'Special Usage' in the Realm of Headlines

This kind of style, "special usage" covers the creative aspect of language. When writers use special language, they develop a style. Nils Erik Wellander (1948) remarks that, "style, in the linguistic sense, usually signifies every special usage contrasted against the general". Graham Hough (1969) says that, "language is the dress of thought, and style is the particular cut and fashion of the dress". These definitions related to language are very useful and linguistically oriented. In this study, the number of features presented by Goumovskaya, comes under this style. Headlines comprise a unique component of news stories also due to their stylistic shape.

Style, though very easy to explain, yet difficult to analyse. In a special context, by specific people, and for a particular purpose, style is the way to use a language. Style affects the writing it strengthens the touch with the reader and heightens their knowledge. Hence, in actual situations, style is always apprehensive with the connection between the participants.

According to Malmkajaer (2006 as cited in Jakimaviciute, 2013, p. 5), "Stylistics is the study of style in a spoken and written text. By style it is meant a consistent occurrence in the text of certain items and structures, or types of items and structures, among those offered by the language as a whole." Similarly, Hapsah (2008) adds to the understanding of the 'style' by saying that, it is the style that differentiates one writer from another. He stated that, style is not just an ornamental to writing; it results from the many choices the writer makes in the course of his/her writing which shows one writer different from the other. However, there is no single and actual explanation of the word 'style'. Every written and spoken discourse has a style. Style is the way of writing; it is use of the language in a given context.

According to Mathesius (1982 as cited in Mozuraityte, 2015, p. 15), "Style is a significant manner in which the linguistic means of expression has been employed or will usually be employed for a concrete purpose". In other words, style refers to ways of writing

or speaking how a person varies the resources of language to make speech or written discourse meaningful. Moreover, it can be stated that stylistics investigates devices in language which help to make utterance more descriptive, effective, and vivid.

To create written and spoken discourse meaningful, style has the feature of using the resources of language, makes one writer different from another writer.

Stylistics is the branch of linguistics that analyzes and describes features of style. In the words of Mozuraityte (2015), stylistic devices are not only used in literary styles but also in publicist and newspaper styles.

In a world of competition, one of the main features of any news agency is attracting the attention of the audience, because audiences have the power of choosing one news agency over the other. Language of news plays a vital role in making one fine content and headlines play a key role in attracting the attention of readers and leaving an impact on the reader. So, the newspapers employ certain features in the headlines. As explained earlier, the headline of a news story is the summary which introduces the story at the beginning of a news report.

Journalists use some of the key features for making any writing an aspect of aptitude in the language of news media.

Data Presentation, Analysis and Discussion

The data presented below will show that words used creatively are understandable and are aimed with background knowledge. Idioms in any language cannot be changed, and they are the words which are packed in their frame, but in news headlines, the idioms will play the role for background knowledge and helps in semantic understanding. Very consciously words are chosen to make any headline, here style as choice of words played very generously. Following headlines will show this more clearly.

(I) Idioms

1. BEGANI SHADI ME 'VHP' DEEWANA (Aaj Tak/ 2-08-18)

In the above headline, the sentence made on the idiom /begɑnɪ: ʃɑðɪ: mẽ əbðʊllɑʰ ðɪ:wɑnɑ hɑ/, əbðʊllɑʰ is replaced by abbreviated word VHP. The occurrence of VHP is expected to narrow down the meaning possibilities. VHP stands for "The Vishva Hindu Parishad", it is an Indian Hindu organisation based on the ideology of Hindu nationalism.

2. JO KHAYE WO 'JAIL' JAYE (Aaj Tak/ 9-07-15)

The above headlines is made on the idiomatic phrase, /ʃɑðɪ: kɑ ləddʊ, jo kʰɑye wo pacʰtaye, jo nɑ kʰɑye wo pacʰtaye/, thus the phrase is manipulated to give the target meaning to the audience about "someone who went to prison", also in this headline half phrase is used which suits the context.

3. KAAM PAR NA KAAJ PAR, VOTE MANGE ‘GOTR-JAAT’ PAR (Aaj Tak /26-11-18)

Similarly, this headline is created to the analogy of background knowledge of expression, /kɑm kɑ nɑ kɑj kɑ ðʊʃmən ənɑj kɑ/, for this meaning can easily interpreted from the headlines itself, the given article must about politicians who demands votes on the basis of caste and not on the basis of work.

4. ‘JAIL’ AYE DURUST AYE’ (Aaj Tak/ 27-11-18)

In the same way, this headline is based on, /ðer ɑye ðʊrʊst̪ ɑye/, the headlines revealed that the news is about someone who deserve to be behind the bars.

5. MAAN NA MAAN ‘AAP’ SE AAP’ PARESHAN (Aaj Tak/07-09-15)

This news headlines are based on /mãn nɑ mãn, mɑɪ t̪erɑ mehmɑn/, this news is must be about AAP, Aam Aadmi Party.

6. DOOBTE KO ‘TEEN’ KA SAHARA (Aaj Tak/ 27-11-18)

In the same fashion, above headline is based on /du:bt̪e ko t̪ɪnke kɑ səhɑrɑ/, /t̪ɪnke/ is replaced by /t̪ɪ;n ka/.

7. 35A PAR 36 KA AANKDA

Article 35A of the constitution was an article that empowered the Jammu and Kashmir legislature, and ‘36 ka ankda’ denotes ‘conflict’, ambiguity must be raised if the background knowledge not available.

From the above headlines one point is very clear that the ‘message’ is important in order to make any effective headline. For that, both background knowledge (idioms in this case) and apostrophe (inverted commas) helps in comprehending that meaning. If these features do not work properly then meaning inferred by the news consumers is not correct.

Idioms are figurative expressions. The term refers to as a set of expression or a phrase comprising two or more words. An interesting fact regarding this device is that the expression is not interpreted literally but the phrase is understood as to mean something quite different from what individual words of the phrase would imply. Alternatively, it can be said that the phrase is interpreted in a figurative sense. Stylistic devices are used in poetry to attract the reader, similarly, news headlines also include this device to make the language attractive and catchy.

Abbreviation, which is used in a large quantity in news, is a shortened form of a word or phrase used chiefly in writing to represent the complete form. Crystal (2003, p. 1), says that “Abbreviations are widely used in headlines because they save space on page and they also require the readers to stop a little to think of the original word or expression.”

(II) Eponyms

Goumovskaya in 2007, defined various features of news headlines, in the following paragraphs his first point that is the intensive use of special political names or proper nouns are used. In this research, lexical items which are used so creatively by the news writer that it functions for limited space, and it reflects the sense of economy by less usage of words and more meaning evolved.

1. AMU SE NIKLA JINNA KA 'JINN' (Zee Salam/08-02-18)

In this headline, the story is about the politician "Jinna" and the word /jɪn/ is consciously chosen in order to make other figurative device that is "consonance", /**j**ɪnnɑ/ and /**j**ɪn/, and also evolved from the proper name 'Jinna' and it is about the issues on the person who is already dead (jɪn).

2. BADALTA 'AMAR' PREM

This headline is made after the famous politician named, Amar Singh. Though, this headline shows ambiguity at the lexical level. The famous compound word /əmɑr prem/ means the love which never dies. To understand, this kind of headline one must have background knowledge, otherwise it favours the perception with the original meaning. The inverted commas help in meaning interpretation.

3. MODI KA 'MAYA' JAAL (Zee Salam/16-08-18)

/mɑyɑ jɑl/ is a compound word, which function as background knowledge, but here /mɑyɑ/ is the name of politician 'Mayawati'. This headline maintains to show 'alliteration', and also ambiguity at the lexical level would be found.

4. GAYI 'SHARAFAT' AATANK ME (Aaj tak/08-07-18)

/ʃərɑfət̪/ stands for former Pakistan prime minister named, "Nawaz Sharif"

5. ZAKIR KA KHUDA 'HAFIZ' (Aaj Tak/ 08-07-18)

"Zakir" and "Hafiz" both are proper names, /χuðɑ hɑfɪz/ is in itself a Arabic compound word meaning "god bless you". The creativity in the usage of words is very impressive.

6. KARNATAK KA SIYASI 'NATAK' (Zee Salam/01-05-18)

The headline must be about the city Karnataka, the choice of word is very much influencing and maintains the stylistic feature, alliteration, and consonance.

(III) Cultural Terms

1. TEEN TALAK KO ABHI 'TALAK' NAHI (Zee Salam/ 10-08-18)
2. TEEN TALAK KO 'SARKAR' KI TALAK (Zee Salam/ 15-12-17)

In the above headlines, the word play is used very interestingly and meaning deviated in the way that the meaning of first compound word 'ʈ̪ɪ:n ʈ̪əlɑq', the process of divorcing in Islam and second /ʈ̪əlɑq/ means 'not permissible' or 'not acceptable'. The word play is a process involved in making up this headline. This headline maintains some stylistic devices

usage for making the news headlines as an act of creativity like, alliteration, consonance, and rhyme.

(IV) Neologism

1. HALALA PAR GHER 'HALALI' DALEEL

In Islam, there is a word, /hələlɑ/, that finds its roots in /hələl/ that translates to something that is permissible, and therefore 'lawful'. In order to show opposite meaning, that is 'not permissible' a new word /hələlɪ:/ is created by relacing /ɑ/ with /ɪ/ and also a compound word is created by adding prefix /ɣer/ to /hələlɪ:/ is created through the process called 'neologism' by affixation.

2. CONGRESS KA 'PANJ'NAAMA (Zee Salam/ 26-03-19)

The word created /pənjnɑma/ from the word /pənc̪nɑmɑ/ after the symbol of congress party is "right hand with its palm facing front and its finger pressed together" in Hindi/Urdu that means /pənjɑ/, shortening of this word is /pənj/ added to the suffix /nɑmɑ/, and made on the analogy /pənc^{ɦ}nɑmɑ/.

3. 'NAMO'ste London (Aaj Tak/ 13-11-15)

4. Khal'NAIK' (Zee Salam/ 14-10-18)

The above two headlines framed after the Bollywood movie , "Namaste London" and "khalnayak", the words are arranged in such a way that it extracted the proper noun "NAIK' for 'Dr. Zakir Naik' and abbreviation of Indian prime minister NAMO stands for "Narendra Modi". And in this way created new words (neologism) and also shows graphological deviation. Words within punctuation usually flashes the central ideas of the news. It must encapsulate the story in a minimum number of words, attracts the readers towards the story.

(IV) Ambiguity vanishes with the use of Punctuations

Many headlines discussed above also use punctuation like inverted commas. This also helps in removing ambiguity. Several other examples of this kind, of using punctuation, is exemplified below.

1. 'BAT'MAN VIDHAYAK KI MUSHKILEIN BADHI (India TV)

Batman is the superhero, and here batman stands for the 'man' (politician) who uses 'cricket bat' to beat someone.

2. 'KAR'NATAK ME SIYASI DRAMA (Zee Salam/ 27-06-19)

/nɑtɑk/ from the state name /kərnɑtak/ is extracted out means the 'drama' in English, and again the word 'drama' is used in the same line.

3. PAKISTAN KE A'ZHER' PAR LAGEGA BAN (Aaj Tak/ 21-01-19)

The proper noun /əzhər/, the word extracted from this proper noun /zeher/ means poison and shows negativity in the headline related to the person name /əzhər/.

(V) Other stylistic devices

1. ALIGARH KI 'CHEEKH' SUNAI KYU NHI DETI

Here in this the stylistic feature, 'personification' comes into play.

2. PAKISTAN BANA IQLAETI KA 'JAHANNUM' (Zee Salam / 22-12-17)

Other stylistic device 'Exaggeration' is used in this headline.

3. 'HATH' SE CHHIN JAYEGA KARNATAK

Hath stands for 'Indian National Congress', symbolic meaning.

4. '70' SAAL BAAD '370' SE AZADI (Zee Salam/5-08-19)

Semantically, the number 370 stands for article 370 of the Indian Constitution which gave special status to Jammu and Kashmir, the reader will naturally associate the phrase with Article and like-wise shows shortening in some way. On the contrary, further reading reveals that it is just a number. Had the phrase been enclosed in punctuation, this ambiguity would have been averted. Reah (2002) states, "Over time, headlines writers have developed the vocabulary that fulfils the requirements of the headlines, using words that are short, attention getting and effective."

Conclusion

The study is conducted to analyze the linguistic features. The results provide the following conclusions:

1. Language used in news stories violates the norms of writing concerning grammar and structure. The deletion and addition of certain items (like affix) is not always according to the norms of language. It is used only to attract the reader's attention.

2. To understand creativity in language, one must have the background knowledge of society, language, life, trends, movies, otherwise the headlines will become boring for listeners and readers of news. As creativity can be identified as ambiguous part of knowledge.

3. Punctuation marks play a very important role in interpreting the right meaning.

4. The writer tries to use stylistic devices, either in phonological form (rhyme, alliteration, consonance, etc) or, in graphological (font size, color, etc) or semantic form. One must find any devices, mostly in every headline.

5. News headlines provokes inquisitiveness, which draws the reader's attention forcibly to the discourse. Thus, the study concludes that while ambiguity provides interpretation challenges

for the reader, it is indeed a powerful stylo-semantic editorial strategy in the hands of an adept journalist.

6. It is not at all the case, that in one headline, only one stylistic feature is involved to show creativity. From the above data, it can be said that one same headline can come under different category of creativity.

7. Goumovskaya's features of news headlines are vigorously used by the news writer. At least one feature is involved in making news headlines catchy, and also sometimes, more than one feature is observed in news headline.

==========

References

1. Agu, I.E. (2010). "A Linguistic-Stylistic Analysis of Newspaper Reportage". Ospoly Journal of Language and Communication Vol 3(1), 164-182.
2. Bakhshandeh, E. M. and Dalila, M. V. (2003). "News and Media". Tehran: Rahnama Publications.
3. Crystal, D. (2003). "A Dictionary of Linguistics and Phonetics". (5th edition).Oxford: Oxford University Press.
4. Ehineni, T. O. (2014). "*Lexical, structural and rhetorical features of Nigerian English print media"*.Journal of Arts & Humanities. Indiana University,3(11), 26-32.
5. Fromkin, Victoria., Robert Rodman and Nina Hyams. (2011). "An Introduction to Language". 9th ed. Canada: CENGAGE Learning. Print.
6. Garg, S. (2016). "The Plight of Prime Time. In P. N. Vasanti & P. Kumar (Eds.), TV News Channels in India Business, Content & Regulation". (pp. 131-140). New Delhi: Academic Foundation and CMS.
7. Goumovskaya, Galina. The Use of Language in Newspapers. Available at http://eng.1september.ru/articlef.php?ID=200701209, accessed May 25, 2020.
8. Hapsah, B. (2008). "The analysis of language style in headline of English magazines advertisements". An unpublished M.A. thesis, State Islamic University, Jakarta.
9. Ludwig, M. D., & Gilmore, G. (2005). *Modern news editing*. Wiley-Blackwell.
10. Mathesius, V. (1982). "A Functional Analysis of Present Day English on a General Linguistic Basis". De Gruyter Mouton [online]. Retrieved from the Internet on 20 July, 2020: http://books.google.It/books
11. Morley, J. (1998). "Truth to Tell: Form and Function in Newspaper Headlines. CLUEB
12. Mozuraityte, R. (2015). "Newspaper style: Stylistic features of the headline". An unpublished B.A. thesis, University of Siauliai. Lithuania.
13. Pajunen, J. (2008) "Linguistic Analysis of Newspaper Discourse in Theory and Practice" University of Tampere.
14. Petrova, D. (2013). "Stylistic Peculiarities of newspaper headlines to attract readers' attention: The escape supplement of the observer newspaper". An unpublished B.A.thesis, University of Tartu, Russia.

15. Praskova, E. (2009). Grammar in newspaper headlines. An unpublished B.A. thesis, University of Pardubica, Czech Republic.
16. Reah, D. (1998). “The language of newspaper headlines”. London; Routledge.
17. Reah, D. (2002). “The Language of Newspapers”. 2nd ed. London Routledge
18. Sainath, P. (2016, November 12). How to feed your billionaires. Retrieved February 21, 2017, from http://www.thehindu.com/opinion/lead/How-to-feed-your-billionaires/article13368513.ece
19. Sennet, A. (2011). "Ambiguity", The Stanford Encyclopedia of Philosophy (Summer 2011 ed), Edward N. Zalta, ed.
20. Stovall, J.G. (2011). “Writing for the Mass Media”. New Delhi. Dorling Kindersley Pvt. Ltd.
21. Tereszkiewicz, A. (2012). “Headlines in British and German Online Newspapers”. KwartalnikHeofliologiczny, 4(2), 465-480.
22. Van, D. (1988). “News Analysis”. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers Hillsdale, New Jersey Hove and London
23. Van Dijk, T. A. (1988). News as a discourse. Hillsdale, Lawrence, London: Erlbaum Associates Publishers.
24. Thussu, D. K. (2008). “News as entertainment: The rise of global infotainment”. Sage
25. Wolseley. R. E. and Campbell, L.R. (1946). “Exploring Journalism”. New York: Prentice- Hall, INC

==========